叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 最后的呼唤：一段浪漫故事（第3卷，共3卷）(the Last Call A Romance (vol. 3 Of 3)) 000001

2. 最后的呼唤：一段浪漫故事（第3卷，共3卷）(the Last Call A Romance (vol. 3 Of 3)) 000002

3. 最后的呼唤：一段浪漫故事（第3卷，共3卷）(the Last Call A Romance (vol. 3 Of 3)) 000003

4. 最后的呼唤：一段浪漫故事（第3卷，共3卷）(the Last Call A Romance (vol. 3 Of 3)) 000004

5. 最后的呼唤：一段浪漫故事（第3卷，共3卷）(the Last Call A Romance (vol. 3 Of 3)) 000005

6. 最后的呼唤：一段浪漫故事（第3卷，共3卷）(the Last Call A Romance (vol. 3 Of 3)) 000006

7. 最后的呼唤：一段浪漫故事（第3卷，共3卷）(the Last Call A Romance (vol. 3 Of 3)) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后的呼唤：一段浪漫故事（第3卷，共3卷）(The Last Call A Romance (Vol. 3 of 3))

[-] [noʊts] : [wʌn] .
Transcriber's Notes : 1 .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注释：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔːrs] : ['guːgl] [bʊks]
Page scan source : Google Books
页 扫描 来源 : 谷歌 图书

页面扫描来源：谷歌图书

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɑːm] / [bʊks] ? id=PyAGAAAAQAAJ
http : / / books . google . com / books ? id=PyAGAAAAQAAJ
http : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? id=PyAGAAAAQAAJ

http://books.google.com/books? id=PyAGAAAAQAAJ

(['ɑːksfərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti])
(Oxford University)
(牛津 大学)

（牛津大学）

[ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
THE LAST CALL .
这 最后的 称呼 .

最后的呼唤。

[ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
THE LAST CALL .
这 最后的 称呼 .

最后的呼唤。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] .
A Romance .
一个 浪漫 .

一段浪漫故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ritʃəd] ['daʊlɪŋ] ,
RICHARD DOWLING ,
理查德 道林 ,

理查德·道林

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] - , "
AUTHOR OF " THE MYSTERY OF KILLARD , "
作者 的 " 这 神秘 的 - , "

《基拉德之谜》的作者

" [ðə; ði] [wɪrd] ['sɪstər] , "
" THE WEIRD SISTERS , "
" 这 诡异的 姐妹 , "

《怪异姐妹》

" [swiːt] - , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" SWEET INISFAIL , " ETC .
" 甜的 - , " ETC .

“甜蜜的因尼斯费尔”等等。

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 .

共三卷。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['tɪnsli] ['brʌðərz] , [eɪt] , ['kæθrɪn] [ˌes 'tiː] . , [strænd] . - .
TINSLEY BROTHERS , 8 , CATHERINE ST . , STRAND . 1884 .
廷斯利 兄弟 , 8 , 凯瑟琳 英石 . , 链 . - .

廷斯利兄弟，凯瑟琳街8号，斯特兰德。1884年。

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
[All rights reserved .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

['tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['evənz]
CHARLES DICKENS AND EVANS
查尔斯 狄更斯 和 埃文斯

查尔斯·狄更斯和埃文斯

['krɪst(ə)l] ['pæləs] [pres] .
CRYSTAL PALACE PRESS .
水晶 宫殿 按 .

水晶宫出版社。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[pɑːrt] [iː] . - - [kən'tɪnjuːd] .
PART II . - - Continued .
部分 二 . - - 持续 .

第二部分——续。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
THE **LAST** **CALL** **.**
这 最后的 称呼 .

最后的呼唤。

[pɑːrt][iː] . - - [kənˈtɪnjuːd] .
Part **II** **.** **-** **-** **Continued** **.**
部分 二 . - - 持续 .

第二部分——续。

[ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
THE **LAST** **CALL** **.**
这 最后的 称呼 .

最后的呼唤。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks][ə; eɪ] [treɪn] [left] - [fɔːr; fər] ['dʌblɪn] .
At **half** **-** **past** **six** **a** **train** **left** **Rathclare** **for** **Dublin** **.**
在 一半 - 过去的 六 一个 火车 左边 - 为了 都柏林 .

六点半，一列火车从拉斯克莱尔开往都柏林。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] [koʊld][ænd; ənd] [ʃɔːrt] .
The **evenings** **were** **now** **cold** **and** **short** **.**
这 晚上 是 现在 寒冷的 和 短的 .

夜晚变得寒冷而短暂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [nɪr] [ˈwɪntər] , [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈɔːtəm] .

It	was	getting	near	winter	,	the	end	of	autumn	.
它	曾是	获得	靠近	冬天	,	这	结尾	的	秋天	.

冬天快到了，秋天也接近尾声了。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

As	the	train	was	about	to	start	from	the	platform	,
作为	这	火车	曾是	关于	到	开始	从	这	平台	,

火车即将驶离站台时，

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][boʊt] - [kloʊk] [tɜːrnd] [ʌp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

a	man	with	the	collar	of	a	large	boat	-	cloak	turned	up	about	his	ears	,
一个	男人	和	这	衣领	的	一个	大的	船	-	披风	转向	向上	关于	他的	耳朵	,

一个男人，他披着一件大船用斗篷，领子翻到了耳朵上方。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [felt] [hæt] [prest] [loʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊz] , [stept] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd]

and	a	soft	felt	hat	pressed	low	over	his	brows	,	stepped	into	an	unoccupied
和	一个	柔软的	毛毡	帽子	按下	低的	超过	他的	眉毛	,	步	进入	一个	空置

[fɜːrst] - [klæs] [kəm'pɑːrtmənt] ,

first	-	class	compartment	,
第一的	-	班级	隔间	,

他头戴一顶柔软的毡帽，帽檐压得很低，遮住了眉毛，然后走进了一节空着的头等车厢。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

and	took	his	seat	.
和	采取	他的	座位	.

然后他坐了下来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ,

He	did	not	speak	to	the	guard	who	checked	his	ticket	,
他	做过	不是	说话	到	这	警卫	WHO	已检查	他的	票	,

他没有和检票的警卫说话。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] [gɑːrd] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

nor	had	the	guard	any	opportunity	of	seeing	his	face	,
也不	有	这	警卫	任何	机会	的	看到	他的	脸	,

守卫也没有机会看清他的脸。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [kloʊk] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kerfəli] [əˈvəːtid] .

as	the	man	in	the	cloak	kept	his	face	carefully	averted	.
作为	这	男人	在	这	披风	保留	他的	脸	小心	避免了	.

披着斗篷的男人小心翼翼地将脸转向一边。

[hiː; hi][sæt] ['mʌfld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wɪˈðaʊt] ['muːvɪŋ] , ['aʊər]['æftər]['aʊər] ,

He	sat	muffled	up	in	the	corner	without	moving	,	hour	after	hour	,
他	卫星	闷音	向上	在	这	角落	没有	移动	,	小时	后	小时	,

他蜷缩在角落里一动不动，一连几个小时过去了。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sped][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

as	the	train	sped	on	through	the	darkness	.
作为	这	火车	加速	在	通过	这	黑暗	.

火车在黑暗中疾驰而去。

['evri] [taɪm][ðə; ði] [spiːd] ['slækənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Every	time	the	speed	slackened	and	they	drew	near	a	station	at	which	they
每一个	时间	这	速度	松弛	和	他们	画	靠近	一个	车站	在	哪个	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːp] ,

were	to	stop	,
是	到	停止	,

每当列车速度减慢，接近即将停靠的车站时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] ['slaɪtli] , ['streɪtnd] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

he	**shook**	**himself**	**slightly**	**,**	**straightened**	**his**	**hat**	**down**	**over**	**his**	**eyes**	**,**
他	摇晃	他自己	轻微地	,	拉直	他的	帽子	向下	超过	他的	眼睛	,

他轻轻抖了抖身子，把帽子拉直遮住眼睛。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊk] .

and	**pushed**	**up**	**the**	**collar**	**of**	**his**	**cloak**	**.**
和	推动	向上	这	衣领	的	他的	披风	.

他拉起斗篷的领子。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [wei] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['dʌblɪn] ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

All	**the**	**way**	**from**	**Rathclare**	**to**	**Dublin**	**fortune**	**favoured**	**him**	**,**	**if**	**he**	**desired**	**to**
全部	这	方式	从	-	到	都柏林	财富	受青睐	他	,	如果	他	想要的	到

[biː; bi] [ə'loʊn] .

be	**alone**	**.**
是	独自的	.

从拉斯克莱尔到都柏林，只要他愿意独处，好运就会一直眷顾他。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [stɑːpt] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi]

For	**,**	**although**	**they**	**stopped**	**several**	**times**	**,**	**and**	**came**	**to**	**a**	**junction**	**where**	**he**
为了	,	虽然	他们	停止	一些	时代	,	和	来了	到	一个	交汇处	在哪里	他

[hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

had	**to**	**change**	**,**
有	到	改变	,

因为，尽管他们停了好几次，还来到一个他必须换乘的路口，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɪn]['sɑːlətuːd] .

he	**succeeded**	**in**	**making**	**his**	**journey**	**in**	**solitude**	**.**
他	成功了	在	制作	他的	旅行	在	孤独	.

他成功地独自完成了旅程。

[ɑːn] [θriː] [ə'keɪʒənz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][hæd; həd] [bɪn]

On	**three**	**occasions**	**the**	**door**	**of**	**the**	**compartment**	**in**	**which**	**he**	**sat**	**had**	**been**
在	三	场合	这	门	的	这	隔间	在	哪个	他	卫星	有	到过

['oʊpənd] ,

opened	**,**
打开	,

他所坐的车厢门曾三次被打开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [ɪn] .

and	**a**	**passenger**	**was**	**about**	**to**	**step**	**in**	**.**
和	一个	乘客	曾是	关于	到	步	在	.

一名乘客正要上车。

[ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [ðæt] ['pæsɪndʒər] [druː] [bæk] , [rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][ðə; ðɪ] ['moʊʃnləs] , [dɑːrk] ['fɪgjər] ,

On	**each**	**occasion**	**that**	**passenger**	**drew**	**back**	**,**	**repelled**	**by**	**the**	**motionless**	**,**	**dark**	**figure**	**,**
在	每个	场合	那	乘客	画	后退	,	排斥	经过	这	静止不动	,	黑暗的	数字	,

每次那名乘客被那静止不动的黑影吓得后退时，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] [sə'raʊndɪŋ] [ðæt] ['fɪgjər] .

and	**by**	**a**	**sense**	**of**	**solitude**	**surrounding**	**that**	**figure**	**.**
和	经过	一个	感觉	的	孤独	周围	那	数字	.

以及围绕着这个人物的孤独感。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['pæsndʒə˞] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] [ðɪs]

Not	**one**	**of**	**the**	**three**	**passengers**	**knew**	**what**	**it**	**was**	**which**	**gave**	**the**	**air**	**of**	**this**
不是	一	的	这	三	乘客	知道	什么	它	曾是	哪个	给予	这	空气	的	这

['sɑːlətuːd] ,

solitude	**,**
孤独	,

三位乘客中没有一个人知道是什么营造了这种孤寂的气氛。

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ə'raʊnd] [ðæt] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] [wɜːr; wər] [gluːm] [ænd; ənd]

and	yet	each	had	felt	that	around	that	motionless	figure	were	gloom	and
和	然而	每个	有	毛毡	那	大约	那	静止不动	数字	是	愁云	和

['loʊnlinəs] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] .

loneliness	which	startled	and	repelled	.
孤独	哪个	惊慌	和	排斥	.

然而，每个人都感觉到，在那静止的身影周围，弥漫着一种令人震惊和反感的阴郁和孤独。

[jet] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

Yet	the	reason	was	very	simple	.
然而	这	原因	曾是	非常	简单的	.

然而，原因却非常简单。

[bɪ'twiːn] [ðæt] ['mʌfld] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wɜːrld] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɪŋk] , [noʊ] [bænd] [ʌv; əv] ['juːniən] ,

Between	that	muffled	form	and	the	surrounding	world	there	was	no	link	,	no	band	of	union	,
之间	那	闷音	形式	和	这	周围	世界	那里	曾是	不	关联	,	不	乐队	的	联盟	,

那模糊的身影与周围的世界之间没有任何联系，没有任何纽带。

[haʊ'evər] [slaɪt] .

however	slight	.
然而	轻微	.

然而，哪怕只是轻微的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['fɪgjər] , [set] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [və'kjuːəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

There	was	an	absolute	figure	,	set	in	the	absolute	vacuity	of	the	compartment	.
那里	曾是	一个	绝对	数字	,	放	在	这	绝对	真空	的	这	隔间	.

在车厢的绝对真空中，存在着一个绝对的数字。

[bɪ'saɪd] , [ə'bʌv] , [ɔːr] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['trævələr] .

Beside	,	above	,	or	beneath	that	figure	was	no	article	such	as	is	usually	seen	by	a	traveller	.
旁	,	多于	,	或者	下面	那	数字	曾是	不	文章	这样的	作为	是	通常	已见	经过	一个	游客	.

在那个人物的旁边、上方或下方，没有旅行者通常会看到的物品。

[noʊ] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ; [noʊ] [stɪk] ; [noʊ] [ʌm'brelə] ; [noʊ] ['nuːzpeɪpər] ; [noʊ] [rʌg] ; [noʊ] [bʊk] ; [noʊ] [bæg] .

No	baggage	of	any	kind	;	no	stick	;	no	umbrella	;	no	newspaper	;	no	rug	;	no	book	;	no	bag	.
不	行李	的	任何	种类	;	不	戳	;	不	伞	;	不	报纸	;	不	小地毯	;	不	书	;	不	包	.

禁止携带任何行李；禁止携带拐杖；禁止携带雨伞；禁止携带报纸；禁止携带地毯；禁止携带书籍；禁止携带包袋。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ber] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [kəm'pɑːrtmənt] .

Nothing	but	the	bare	figure	and	the	bare	compartment	.
没有什么	但	这	裸	数字	和	这	裸	隔间	.

除了空荡荡的车厢和空荡荡的车门外，什么也没有。

['ʌndər] [ðæt] [hæt] [ænd; ənd] [kloʊk] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['terər] [ɔːr] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [maɪt] [laɪ] ['hɪd(ə)n] ,

Under	that	hat	and	cloak	a	form	of	terror	or	of	danger	might	lie	hidden	,
在下面	那	帽子	和	披风	一个	形式	的	恐怖	或者	的	危险	可能	说谎	隐	,

在那顶帽子和斗篷下，可能隐藏着某种恐怖或危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] , [wen] [ˈpræktɪkli] [bɪˈjɑːnd] [ˈhjuːmən][eɪd]

and	it	would	not	be	pleasant	to	sit	there	,	when	practically	beyond	human	aid
和	它	会	不是	是	令人愉快的	到	坐	那里	, 什么时候		几乎	超过	人类	援助

,

,

,

当几乎完全丧失人性时，坐在那里肯定不好受。

['spekjuleitɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ðæt] [hæt][ænd; ənd] [ðæt] [kloʊk] [hɪd] .

speculating	on	what	that	hat	and	that	cloak	hid	.
推测	在	什么	那	帽子	和	那	披风	隐藏	.

猜测那顶帽子和那件斗篷里藏着什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [les] ['plez(ə)nt] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [kloʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [hæt] [rɪˈviːld] [wʌt]

It	would	be	still	less	pleasant	if	suddenly	that	cloak	and	that	hat	revealed	what
它	会	是	仍然	较少的	令人愉快的	如果	突然	那	披风	和	那	帽子	揭晓	什么

[ðeɪ] [hɪd] ,

they	hid	,
他们	隐藏	,

如果突然间，那件斗篷和那顶帽子露出了它们所隐藏的东西，那就更令人不快了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['menəs] [ɔːr][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	it	was	found	to	be	a	figure	of	menace	or	of	danger	.
和	它	曾是	成立	到	是	一个	数字	的	威胁	或者	的	危险	.

它被认为是具有威胁性或危险性的象征。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋzˌbrɪdʒ] ['tɜːrmɪnəs] , ['dʌblɪn] , [ðə; ði]['sɑːlətəri][mæn][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] ,

At	the	Kingsbridge	Terminus	,	Dublin	,	the	solitary	man	got	into	a	cab	,
在	这	金斯布里奇	终点站	,	都柏林	,	这	孤	男人	得到	进入	一个	出租车	,

在都柏林国王桥火车站，这位孤独的男子上了一辆出租车。

[ænd; ənd] [sed] ['briːfli] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] : " ['westlənd] [roʊ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	said	briefly	to	the	driver	:	"	Westland	Row	Station	.
和	说	简要地	到	这	司机	:	"	韦斯特兰	排	车站	.

并简短地对司机说："韦斯特兰街车站。"

" [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tuː] [suːn]

"	When	he	arrived	there	he	learned	he	was	a	couple	of	hours	too	soon
"	什么时候	他	到达的	那里	他	学习	他	曾是	一个	夫妻	的	小时	也	很快

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːlihed] [meɪl] .

for	the	Holyhead	mail	.
为了	这	霍利黑德	邮件	.

"当他到达那里时，他才知道他比霍利黑德的邮件到达时间早了几个小时。"

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði]['kæbmən] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel] [kloʊz] [baɪ] ,

He	paid	the	cabman	,	and	went	to	a	hotel	close	by	,
他	有薪酬的	这	出租车司机	,	和	去	到	一个	酒店	关闭	经过	,

他付了出租车费，然后去了附近的一家酒店。

[wer] ['trævələz] [meɪ] [weɪt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [waɪl]

where	travellers	may	wait	up	for	the	mail	,	and	have	food	and	drink	while
在哪里	旅行者	可能	等待	向上	为了	这	邮件	,	和	有	食物	和	喝	尽管

[ðeɪ] [weɪt] .

they	wait	.
他们	等待	.

旅客可以在这里等候邮件，并在等候期间享用食物和饮料。

[hɪr] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] [laɪt] [rɪ'freʃmənt] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Here	he	ordered	some	light	refreshment	,	and	getting	into	a	corner	of	the
这里	他	订购	一些	光	清爽	,	和	获得	进入	一个	角落	的	这

[lɑːrdʒ] ['kɔːfi] - [ruːm] ,

large	coffee	-	room	,
大的	咖啡	-	房间	,

他点了一些茶点，然后走到大咖啡厅的一个角落里坐下。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] , [hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ]

and	turning	his	back	to	the	room	,	he	ate	and	drank	without	removing
和	转弯	他的	后退	到	这	房间	,	他	吃	和	喝	没有	移除

[hɪz; ɪz] [kloʊk] [ɔːr][hæt] .

his	cloak	or	hat	.
他的	披风	或者	帽子	.

他背对着房间，不脱下斗篷和帽子，就吃喝起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [meɪl] ,

When	it	was	announced	that	it	was	time	to	be	stirring	for	the	mail	,
什么时候	它	曾是	宣布	那	它	曾是	时间	到	是	搅拌	为了	这	邮件	,

当宣布该起床取邮件的时候，

[ðə; ðɪ] [kləukt] [mæn] [roʊz] , [wɔːkt] ['ræpɪdlɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs]

the	cloaked	man	rose	,	walked	rapidly	to	the	station	,	and	took	a	first	-	class
这	隐蔽的	男人	玫瑰	,	步行	快速	到	这	车站	,	和	采取	一个	第一的	-	班级

['sɪŋg(ə)l] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['juːstən] .

single	ticket	to	Euston	.
单身的	票	到	尤斯顿	.

披着斗篷的男人起身，快步走到车站，买了一张前往尤斯顿的一等单程票。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [bɜːrθ] , [leɪ] [daʊn] ,

When	he	got	on	board	the	boat	he	secured	a	berth	,	lay	down	,
什么时候	他	得到	在	木板	这	船	他	安全	一个	泊位	,	躺	向下	,

他上了船后，找了个位置躺下，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] .

and	did	not	move	until	the	passengers	were	summoned	for	landing	.
和	做过	不是	移动	直到	这	乘客	是	被召唤	为了	降落	.

直到乘客被召集准备降落时，飞机才移动。

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrnuːn] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [treɪn] [æt; ət] ['hɑːlihed] .

Late	in	the	forenoon	he	got	into	the	train	at	Holyhead	.
晚的	在	这	午前	他	得到	进入	这	火车	在	霍利黑德	.

上午晚些时候，他在霍利黑德上了火车。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['dʒɜːrni] .

Here	he	was	not	so	fortunate	as	he	had	been	in	his	Irish	journey	.
这里	他	曾是	不是	所以	幸运	作为	他	有	到过	在	他的	爱尔兰	旅行	.

在这里，他的运气不如在爱尔兰的旅程那么好。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] .

He	had	to	share	a	compartment	with	three	others	.
他	有	到	分享	一个	隔间	和	三	其他的	.

他不得不和另外三个人共用一个车厢。

[stɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['mʌfld] [ʌp] , ['saɪlənt] , ['moʊʃnləs] .

Still	he	remained	muffled	up	,	silent	,	motionless	.
仍然	他	剩余	闷音	向上	,	沉默的	,	静止不动	.

他仍然裹得严严实实，一言不发，一动不动。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [muːvd] ,

Hour	after	hour	went	by	,	and	he	never	moved	,
小时	后	小时	去	经过	,	和	他	绝不	已搬	,

时间一分一秒地过去，他却一动不动。

[bɪ'jɑːnd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kloʊk][ɔːr][hɪz; ɪz][sɔːft][felt][hæt] .

beyond	**occasionally**	**adjusting**	**the**	**collar**	**of**	**his**	**cloak**	**or**	**his**	**soft**	**felt**	**hat**	**.**
超过	偶尔	调整	这	衣领	的	他的	披风	或者	他的	柔软的	毛毡	帽子	.

除了偶尔整理一下斗篷的领子或软毡帽之外。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] [siːmd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]

On	**his**	**arrival**	**in**	**London**	**he**	**seemed**	**undecided**	**for**	**a**	**while**	**as**	**to**	**what**	**he**
在	他的	到达	在	伦敦	他	似乎	未决定	为了	一个	尽管	作为	到	什么	他

[ʃʊd; ʃəd][duː] ,

should	**do**	**,**
应该	做	,

他抵达伦敦后，似乎一时不知该何去何从。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['plætfɔːrm][æt; ət]['juːstən] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

for	**he**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**platform**	**at**	**Euston**	**until**	**all**	**the**	**other**
为了	他	步行	向上	和	向下	这	平台	在	尤斯顿	直到	全部	这	其他

['pæsndʒəɹ] [hæd; həd][left] .

passengers	**had**	**left**	**.**
乘客	有	左边	.

因为他一直在尤斯顿车站的站台上来回走动，直到其他乘客都离开为止。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .

He	**spoke**	**to**	**no**	**one**	**.**
他	辐	到	不	一	.

他没跟任何人说话。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɔːtəz] [huː] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][kæb] ,

He	**did**	**not**	**answer**	**any**	**of**	**the**	**porters**	**who**	**asked**	**him**	**if**	**he**	**wanted**	**a**	**cab**	**,**
他	做过	不是	回答	任何	的	这	搬运工	WHO	问	他	如果	他	通缉	一个	出租车	,

当他被问及是否需要出租车时，他没有回答任何一个搬运工。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] ['tɜːrmɪnəs] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	**,**	**finally**	**,**	**he**	**left**	**the**	**terminus**	**on**	**foot**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**a**	**southerly**	**direction**	**,**
和	,	最后	,	他	左边	这	终点站	在	脚	,	和	,	采取	一个	南风	方向	,

最后，他步行离开了终点站，并向南走去。

[wɔːkt] [streɪt] [ɑːn][fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .

walked	**straight**	**on**	**for**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**.**
步行	直的	在	为了	一半	-	一个	-	小时	.

径直走了半个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][dɑːrk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

It	**was**	**now**	**quite**	**dark**	**,**	**and**	**had**	**been**	**dark**	**for**	**some**	**time**	**.**
它	曾是	现在	相当	黑暗的	,	和	有	到过	黑暗的	为了	一些	时间	.

天色已经很暗了，而且已经黑了一段时间了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɔːr][ðə; ðɪ][left] ,

He	**did**	**not**	**look**	**to**	**the**	**right**	**or**	**the**	**left**	**,**
他	做过	不是	看	到	这	正确的	或者	这	左边	,

他既没有向左看，也没有向右看。

[bʌt; bət] [kept] [streɪt] [ɑːn] [θruː] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['dɪndʒi][θɜːrd] - [klæs] [striːts] .

but	**kept**	**straight**	**on**	**through**	**a**	**line**	**of**	**dingy**	**third**	**-**	**class**	**streets**	**.**
但	保留	直的	在	通过	一个	线	的	昏暗的	第三	-	班级	街道	.

但还是径直穿过了一排昏暗的三等街道。

[ðen] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪzi] ['θɜːroʊfer] ,

Then	**,**	**coming**	**out**	**on**	**a**	**busy**	**thoroughfare**	**,**
然后	,	未来	出去	在	一个	忙碌的	通道	,

然后，来到一条繁忙的街道上，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['hænsəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

he	**took**	**a**	**hansom**	**and**	**gave**	**the**	**address**	**of**	**a**	**quiet**	**hotel**	**in**	**the**	**City**	**.**
他	采取	一个	汉森	和	给予	这	地址	的	一个	安静的	酒店	在	这	城市	.

他搭乘了一辆双轮马车，并告诉了别人城里一家安静的旅馆的地址。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] [rɪ'freʃmənt] ,

When	**he**	**arrived**	**at**	**his**	**destination**	**he**	**said**	**he**	**needed**	**no**	**refreshment**	**,**
什么时候	他	到达的	在	他的	目的地	他	说	他	需要	不	清爽	,

到达目的地后，他说他不需要任何补给。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .

and	**desired**	**to**	**be**	**shown**	**at**	**once**	**to**	**a**	**bedroom**	**.**
和	想要的	到	是	所示	在	一次	到	一个	卧室	.

并希望立即被带到卧室。

[hæd; həd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][noʊ] ['lʌgɪdʒ] ?

Had	**the**	**gentleman**	**no**	**luggage**	**?**
有	这	绅士	不	行李	?

这位先生没有行李吗?

[noʊ] ['lʌgɪdʒ] .

No	**luggage**	**.**
不	行李	.

没有行李。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

The	**man**	**seemed**	**to**	**hesitate**	**.**
这	男人	似乎	到	犹豫	.

那人似乎犹豫了一下。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['trævələr] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][goʊld] , ['seɪɪŋ] : " [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs]

At	**this**	**the**	**traveller**	**held**	**out**	**a**	**handful**	**of**	**gold**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**Take**	**some**	**of**	**this**
在	这	这	游客	握住	出去	一个	少数	的	金子	,	说	:	"	拿	一些	的	这

;

;

;

这时，旅行者掏出一把金子，说："拿着吧;

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

I	**shall**	**be**	**here**	**a**	**few**	**days**	**.**
我	将	是	这里	一个	很少	天	.

我将在这里待几天。

" [ðə; ði][mæn] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə]['weɪvər] .

"	**The**	**man**	**still**	**seemed**	**to**	**waver**	**.**
"	这	男人	仍然	似乎	到	动摇	.

"那人似乎还在犹豫。"

" [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [faɪv] [paʊndz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] ,

"	**Be**	**good**	**enough**	**to**	**keep**	**five**	**pounds**	**for**	**me**	**until**	**I**	**want**	**them**	**,**
"	是	好的	足够的	到	保持	五	磅	为了	我	直到	我	想	他们	,

"请帮我保管五磅，等我需要的时候再拿出来。"

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][bed][æt; ət][wʌns] .

and	**let**	**me**	**have**	**a**	**bed**	**at**	**once**	**.**
和	让	我	有	一个	床	在	一次	.

请立刻给我一张床。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ʃoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] .

"	**He**	**was**	**then**	**shown**	**to**	**a**	**room**	**.**
"	他	曾是	然后	所示	到	一个	房间	.

然后他被带到了一个房间。

[hiː; hi]['boʊltɪd][ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

He	bolted	and	locked	the	door	on	the	inside	,
他	螺栓连接	和	已锁定	这	门	在	这	里面	,

他拔腿就跑，并从里面锁上了门。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	no	more	was	heard	of	him	till	morning	.
和	不	更多的	曾是	听到	的	他	直到	早晨	.

直到第二天早上，再也没有他的消息。

[ðen] [hiː; hi] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət]

Then	he	rang	his	bell	,	and	asked	if	he	could	have	breakfast	in	a	private
然后	他	响铃	他的	钟	,	和	问	如果	他	可以	有	早餐	在	一个	私人的

[ruːm] .

room	.
房间	.

然后他按响了门铃，问他是否可以在私人房间吃早餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	was	told	he	could	.
他	曾是	讲述	他	可以	.

他被告知他可以。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

He	ordered	his	breakfast	,
他	订购	他的	早餐	,

他点了早餐。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	came	down	at	the	time	he	was	told	it	would	be	ready	for	him
和	来了	向下	在	这	时间	他	曾是	讲述	它	会	是	准备好	为了	他

.

:
.

他按时下来了，因为有人告诉他房子已经准备好了。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

He	remained	in	all	that	day	,
他	剩余	在	全部	那	天	,

他整天都待在那里。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [deɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	passed	the	time	in	reading	newspapers	of	the	current	day	and	of	a
和	通过了	这	时间	在	阅读	报纸	的	这	当前的	天	和	的	一个

[fjuː] [deɪz] [bæk] .

few	days	back	.
很少	天	后退	.

他通过阅读当天和前几天的报纸来消磨时间。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [droʊv] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] [ɔːf][ðə; ði][strænd] ,

When	it	was	night	he	went	out	,	drove	to	a	street	off	the	Strand	,
什么时候	它	曾是	夜晚	他	去	出去	,	驾驶	到	一个	街道	离开	这	斯特兰德	,

夜幕降临后，他出门了，开车来到斯特兰德大街附近的一条街道上。

[ænd; ənd] [æskt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] [ɪf] ['mɪstər] . [ˌdɔmi'niːk] - [wʌz; wəz][ɪn] .

and	asked	at	a	house	there	if	Mr	.	Dominique	Lavirotte	was	in	.
和	问	在	一个	房子	那里	如果	先生	.	多米尼克	-	曾是	在	.

然后去那里的一户人家询问多米尼克·拉维罗特先生是否在家。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] .

Mr	.	Lavirotte	was	not	in	.
先生	.	-	曾是	不是	在	.

拉维罗特先生不在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ]

He	was	still	in	the	hospital	,	and	would	not	be	home	until	the	third	day
他	曾是	仍然	在	这	医院	,	和	会	不是	是	家	直到	这	第三	天

[frʌm; frəm] [ðæt] .

from	that	.
从	那	.

他当时还在医院，要到第三天才能出院回家。

[ðə; ði] ['trævələr] , [stɪl] ['werɪŋ] [ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd][hæt] , [droʊv] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] ,

The	traveller	,	still	wearing	the	cloak	and	hat	,	drove	back	to	his	hotel	,
这	游客	,	仍然	穿着	这	披风	和	帽子	,	驾驶	后退	到	他的	酒店	,

旅行者仍披着斗篷，戴着帽子，开车返回了酒店。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [deɪz] [ˌɪn'dɔːrz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	spent	the	remaining	three	days	indoors	reading	the	newspapers	.
和	花费	这	其余的	三	天	室内	阅读	这	报纸	.

剩下的三天时间，他都在室内看报纸。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['laɪənl] ['krɔfəd] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

In	the	meantime	,	the	inquest	on	the	body	of	Lionel	Crawford	had	taken	place	.
在	这	与此同时	,	这	死因调查	在	这	身体	的	莱昂内尔	克劳福德	有	已采取	地方	.

与此同时，对莱昂内尔·克劳福德的遗体进行了调查。

[ðə; ði]['dʒʊri][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [æn; ən]['oʊpən]['vɜːrdɪkt] ,

The	jury	had	returned	an	open	verdict	,
这	陪审团	有	返回	一个	打开	判决	,

陪审团做出了开放式裁决。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['laɪənl] ['krɔfəd] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ]

and	the	mortal	remains	of	Lionel	Crawford	had	been	committed	to	earth
和	这	凡人	遗迹	的	莱昂内尔	克劳福德	有	到过	坚定的	到	地球

['ʌndər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['kæsɪdi] .

under	the	management	of	Mr	.	John	Cassidy	.
在下面	这	管理	的	先生	.	约翰	卡西迪	.

莱昂内尔·克劳福德的遗体由约翰·卡西迪先生负责安葬。

- [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wʌz; wəz]

Lavirotte	had	been	brought	from	the	hospital	to	where	the	inquest	was
-	有	到过	带来	从	这	医院	到	在哪里	这	死因调查	曾是

[held] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

held	,	and	told	his	story	.
握住	,	和	讲述	他的	故事	.

拉维罗特被从医院带到验尸庭，讲述了他的遭遇。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [bɪ'fɔːr] [deθ] [ɑːn]

The	medical	evidence	was	that	there	was	no	sign	of	violence	before	death	on
这	医疗的	证据	曾是	那	那里	曾是	不	符号	的	暴力	前	死亡	在

[ðə; ði]['bɑːdi] .

the	body	.
这	身体	.

医学证据表明，尸体上没有死前遭受暴力的迹象。

[ðə; ði] [kʌts] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [dɪ'skʌvərd] [wɜːr; wər] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] - ['stɔːri] - - [ðæt] [ɪz]

The	cuts	and	bruises	discovered	were	consistent	with	Lavirotte's	story	-	-	that	is
这	削减	和	瘀伤	发现	是	持续的	和	-	故事	-	-	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

发现的割伤和瘀伤与拉维罗特的说法相符——也就是说，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fliktɪd] ['æftər] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [wʊd] .

they	might	have	been	inflicted	after	death	by	the	falling	stones	and	wood	.
他们	可能	有	到过	造成的	后	死亡	经过	这	坠落	石头	和	木头	.

这些伤痕可能是死后被落石和木头砸伤的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

But	the	police	were	not	quite	satisfied	.
但	这	警察	是	不是	相当	使满意	.

但警方对此并不完全满意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æsə'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] - [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	ascertained	from	the	police	at	Glengowra	the	particulars	of	the
他们	有	已确定	从	这	警察	在	-	这	细节	的	这

[keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

case	in	which	Lavirotte	had	played	a	part	some	months	ago	.
案件	在	哪个	-	有	玩	一个	部分	一些	几个月	前	.

他们从格伦戈拉警方那里了解到拉维罗特几个月前参与的那起案件的详情。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [dɪ'plɔːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrd]

They	shook	their	heads	,	deplored	the	fact	that	the	medical	evidence	was	in	accord
他们	摇晃	他们的	头部	,	令人遗憾	这	事实	那	这	医疗的	证据	曾是	在	符合

[wɪð; wɪθ] - ['stɔːri] ,

with	Lavirotte's	story	,
和	-	故事	,

他们摇头叹息，对医学证据与拉维罗特的说法相符这一事实感到痛心疾首。

[ænd; ənd][hæd; həd] [greɪv] [səs'piʃənz] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] [kɔːld] ['sɪŋkəpi] [maɪt]

and	had	grave	suspicions	that	what	the	medical	evidence	called	syncope	might
和	有	严重	怀疑	那	什么	这	医疗的	证据	称为	昏厥	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌg] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [mɪr] [ʌn'eɪdɪd] ['neɪtʃər] .

have	been	the	result	of	a	drug	and	not	of	mere	unaided	nature	.
有	到过	这	结果	的	一个	药品	和	不是	的	仅仅	未受帮助	自然	.

他严重怀疑医学证据所称的晕厥可能是药物引起的，而不是单纯的自然现象。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [faʊl] [pleɪ] .

In	fact	,	the	police	inclined	to	the	belief	there	had	been	foul	play	.
在	事实	,	这	警察	倾斜	到	这	信仰	那里	有	到过	犯规	玩	.

事实上，警方倾向于认为其中存在谋杀或其他犯罪行为。

[æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

At	about	seven	o'clock	on	the	evening	of	the	fourth	,
在	关于	七	点钟	在	这	晚上	的	这	第四	,

4日傍晚7点左右，

[deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['trævələr] [kɔːld] [fɜːrst][æt; ət] - ['lɑːdʒɪŋz] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [droʊv] [ðer; ðər] ,

day	after	the	traveller	called	first	at	Lavirotte's	lodgings	he	once	more	drove	there	,
天	后	这	游客	称为	第一的	在	-	住宿	他	一次	更多的	驾驶	那里	,

旅行者第一次拜访拉维罗特的住处后的第二天，他又驱车前往那里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [neɪm] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [siː] ['mɪstər] . [ˌdɔmi'niːk] -

and	without	sending	up	a	name	asked	if	he	might	see	Mr	.	Dominique	Lavirotte
和	没有	发送	向上	一个	姓名	问	如果	他	可能	看	先生	.	多米尼克	-

.

:

.

他没有透露姓名，就问是否可以见多米尼克·拉维罗特先生。

[wɜːrd] [keɪm] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ʌp] .

Word	came	down	that	the	gentleman	was	to	be	shown	up	.
单词	来了	向下	那	这	绅士	曾是	到	是	所示	向上	.

消息传来，那位先生要被公开羞辱。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wer] - [sæt][ə'loʊn][ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer]

When **he** **was** **shown** **into** **the** **room** **,** **where** **Lavirotte** **sat** **alone** **in** **an** **easy** **-** **chair**

什么时候 他 曾是 所示 进入 这 房间 , 在哪里 - 卫星 独自的 在 一个 简单的 - 椅子

,

,

,

当他被领进房间时，拉维罗特独自一人坐在扶手椅上。

[hiː; hi] [θruː] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] [ænd; ənd] [sed] : " [ˌdɔmi'niːk] - ,

he **threw** **aside** **his** **hat** **and** **cloak** **and** **said** **:** **"** **Dominique** **Lavirotte** **,**

他 扔 旁边 他的 帽子 和 披风 和 说 : " 多米尼克 - ,

他扔掉帽子和斗篷，说道：“多米尼克·拉维罗特，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['məːdərɪŋ] ['laɪənl] ['krɔfəd] ,

you **are** **suspected** **of** **murdering** **Lionel** **Crawford** **,**

你 是 怀疑 的 谋杀 莱昂内尔 克劳福德 ,

你涉嫌谋杀莱昂内尔·克劳福德，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['mɜːrdər][maɪ][sʌn] .

as **you** **are** **suspected** **of** **having** **attempted** **to** **murder** **my** **son** **.**

作为 你 是 怀疑 的 拥有 尝试过 到 谋杀 我的 儿子 .

你涉嫌企图谋杀我的儿子。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [striːt] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

As **I** **came** **along** **this** **street** **,** **and** **while** **I** **was** **delayed** **at** **the** **door** **,**

作为 我 来了 沿着 这 街道 , 和 尽管 我 曾是 延迟 在 这 门 ,

当我沿着这条街走来，在门口耽搁了一会儿的时候，

[aɪ] [sɔː] [tuː] [men] ['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] - - [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [dɪ'tektɪv] . "

I **saw** **two** **men** **idling** **about** **-** **-** **I** **took** **them** **for** **detectives** **.** **"**

我 锯 二 男人 怠速 关于 - - 我 采取 他们 为了 侦探 . "

我看到两个男人闲逛——我以为他们是侦探。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] ? "

" **For** **God's** **sake** **,** **what** **do** **you** **mean** **,** **Mr** **.** **O'Donnell** **?** **"**

" 为了 神的 清酒 , 什么 做 你 意思是 , 先生 . 奥唐奈 ? "

“看在上帝的份上，奥唐纳先生，您这话是什么意思？”

" [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] ;

" **That** **the** **police** **are** **watching** **you** **;**

" 那 这 警察 是 观看 你 ;

“警察正在监视你；

[ðæt] [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [juː; jʊ] [wɪl] [swɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][mæn][ɪn] [ðæt] ['loʊnli]

that **in** **all** **likelihood** **you** **will** **swing** **for** **the** **murder** **of** **that** **old** **man** **in** **that** **lonely**

['taʊər] ;

tower **;**

塔 ;

你很可能会挥舞武器，谋杀那座孤塔里的老人；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [swɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'tempt] [tuː; tə]['mɜːrdər][maɪ][sʌn] ,

and **that** **you** **deserve** **to** **swing** **for** **your** **attempt** **to** **murder** **my** **son** **,**

和 那 你 应得 到 摇摆 为了 你的 试图 到 谋杀 我的 儿子 ,

你企图谋杀我的儿子，理应受到惩罚。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪ'lɪbərət] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['kruːəl] [nə'sesəti] . "

and **your** **deliberate** **trifling** **with** **me** **in** **my** **cruel** **necessity** **.** **"**

和 你的 商榷 琐事 和 我 在 我的 残忍的 必要性 . "

你故意在我陷入困境时戏弄我。

" [aɪ] ['nevər] ['traifld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] , " [kraɪd] - ['fiːbli] .

"	I	never	trifled	with	you	,	Mr	.	O'Donnell	,	"	cried	Lavirotte	feebly	.
"	我	绝不	琐碎	和	你	,	先生	.	奥唐奈	,	"	哭	-	虚弱地	.

“我从未轻视过您，奥唐奈先生，”拉维罗特虚弱地喊道。

" [juː; jʊ][laɪ] , [sɜːr] !

"	You	lie	,	sir	!
"	你	说谎	,	先生	!

“先生，你撒谎！”

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['sʌd(ə)nli] ['flʌʃɪŋ] [ʌp] ,

"	cried	the	old	man	,	suddenly	flushing	up	,
"	哭	这	老的	男人	,	突然	冲洗	向上	,

“老人突然脸红了，喊道，”

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

drawing	his	right	hand	from	his	back	pocket	and	placing	the	muzzle	of	a
绘画	他的	正确的	手	从	他的	后退	口袋	和	放置	这	枪口	的	一个

[rɪ'vɑːlvər] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] - [brest] .

revolver	within	three	feet	of	Lavirotte's	breast	.
左轮手枪	之内	三	脚	的	-	胸部	.

他从后裤兜里掏出右手，将左轮手枪的枪口抵在拉维罗特胸口三英尺的地方。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['niːðər] [dʒeɪmz] [oʊ'dɑːnəl] [nɔːr] [ˌdɔmi'niːk] - [muːvd] .

For	a	while	neither	James	O'Donnell	nor	Dominique	Lavirotte	moved	.
为了	一个	尽管	两者都不	詹姆斯	奥唐奈	也不	多米尼克	-	已搬	.

詹姆斯·奥唐纳和多米尼克·拉维罗特一动不动地待了一会儿。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] :

At	last	the	old	man	said	:
在	最后的	这	老的	男人	说	:

最后，老人说道：

" ['weðər] [aɪ] [ʃuːt] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Whether	I	shoot	you	or	not	is	a	matter	of	perfect	indifference	to	me	.
"	无论	我	射击	你	或者	不是	是	一个	事情	的	完美的	漠不关心	到	我	.

“我是否开枪射杀你，对我来说完全无关紧要。”

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['pɪti] , [noʊ] [ʃeɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

There	would	be	no	pity	,	no	shame	in	doing	so	.
那里	会	是	不	遗憾	,	不	耻辱	在	正在做	所以	.

这样做不会让人感到怜悯，也不会让人感到羞耻。

[aɪ] [lʊk] [ɑːn][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

I	look	on	myself	as	a	dead	man	,
我	看	在	我	作为	一个	死的	男人	,

我觉得自己像个死人，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['oʊnli] [ded] [ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [dis'ɔnəd] .

and	I	am	not	only	dead	in	my	own	eyes	,	but	also	dishonoured	.
和	我	是	不是	仅有的	死的	在	我的	自己的	眼睛	,	但	还	蒙羞	.

我不仅在自己眼中如同行尸走肉，而且还蒙受了耻辱。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪs'ɑːnər] ,

I	do	not	say	you	were	the	cause	of	my	dishonour	,
我	做	不是	说	你	是	这	原因	的	我的	羞辱	,

我并没有说你造成了我的耻辱，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ][sʌn] ,

but	you	are	a	criminal	with	regard	to	my	son	,
但	你	是	一个	刑事	和	看待	到	我的	儿子	,

但你对我儿子来说是个罪犯。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['laɪər][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ'self] .

and	an	unprincipled	liar	with	regard	to	myself	.
和	一个	毫无原则的	说谎者	和	看待	到	我	.

而就我自己而言，我是一个毫无原则的骗子。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	do	not	know	why	I	am	talking	to	you	.
我	做	不是	知道	为什么	我	是	说	到	你	.

我不知道我为什么会和你说话。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ded] ['bɑːdi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðoʊz] ['ʃeɪkɪŋ]

The	sight	of	your	dead	body	would	be	better	for	me	than	those	shaking
这	视线	的	你的	死的	身体	会	是	更好的	为了	我	比	那些	摇晃

[lɪmz] [ænd; ənd] [ðæt] ['kreɪv(ə)n] [feɪs] .

limbs	and	that	craven	face	.
四肢	和	那	懦夫	脸	.

比起看到你颤抖的四肢和那张懦弱的脸，我宁愿看到你的尸体。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][peɪn] ?

Shall	I	put	you	out	of	your	pain	?
将	我	放	你	出去	的	你的	疼痛	?

我该让你摆脱痛苦吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['faɪər] ? "

Shall	I	fire	?	"
将	我	火	?	"

我该开火吗?

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] , [pʊt] [daʊn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es]

"	For	God's	sake	,	Mr	.	O'Donnell	,	put	down	that	dreadful	thing	,	and	let	us
"	为了	神的	清酒	,	先生	.	奥唐奈	,	放	向下	那	可怕	事物	,	和	让	我们

[tɔːk] [laɪk] [men] . "

talk	like	men	.	"
讲话	喜欢	男人	.	"

“看在上帝的份上，奥唐纳先生，放下那可怕的东西，让我们像个男人一样谈谈吧。”

" [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [skɔfɪŋ] [vɔɪs] .

"	You	a	man	!	"	cried	the	old	man	,	in	a	low	,	scoffing	voice	.
"	你	一个	男人	!	"	哭	这	老的	男人	,	在	一个	低的	,	嘲笑	嗓音	.

“你是个男人！”老人低声嘲讽道。

" [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [spræŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd] [mæn] ,

"	Who	,	in	the	darkness	of	the	night	,	sprang	upon	an	unarmed	man	,
"	WHO	,	在	这	黑暗	的	这	夜晚	,	弹簧	之上	一个	徒手	男人	,

“在夜色掩护下，他扑向了一个手无寸铁的人，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] ,

who	had	never	done	you	any	harm	,
WHO	有	绝不	完毕	你	任何	伤害	,

他从未伤害过你，

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][stæb][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	sought	to	stab	him	to	death	without	giving	him	one	chance	for	his
和	寻求	到	刺	他	到	死亡	没有	给予	他	一	机会	为了	他的

[laɪf] !

life	!
生活	!

并试图将他刺死，不给他任何活命的机会!

[juː; jʊ] , [huː] [nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət][dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['gretɪst] [frend] , [kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ]

You	,	who	not	only	did	this	,	but	did	this	to	your	greatest	friend	,	call	yourself	a
你	,	WHO	不是	仅有的	做过	这	,	但	做过	这	到	你的	最	朋友	,	称呼	你自己	一个

[mæn] !

man	!
男人	!

你，不仅做了这种事，而且还对你最好的朋友做了这种事，你还好意思自称是男人吗!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [loʊ] , [miːn] , ['kaʊərdli] [haʊnd] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

You	are	a	low	,	mean	,	cowardly	hound	,	and	shooting	is	too	good	for	you	!
你	是	一个	低的	,	意思是	,	胆小	猎犬	,	和	射击	是	也	好的	为了	你	!

你真是一条卑鄙、恶毒、胆小的猎犬，射杀你都配不上你!

" [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] - [aɪz] .

"	A	queer	look	came	into	Lavirotte's	eyes	.
"	一个	酷儿	看	来了	进入	-	眼睛	.

拉维罗特的眼神中闪过一丝异样的神色。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [daʊn] [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] , " [hiː; hi] [sed] [mɔːr] [kə'lektidli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	If	you	put	down	that	revolver	,	"	he	said	more	collectedly	,	and	with	a
"	如果	你	放	向下	那	左轮手枪	,	"	他	说	更多的	收集	,	和	和	一个

['gæstli] [smaɪl] ,

ghastly	smile	,
阴森	微笑	,

“如果你放下那把左轮手枪，”他语气平静下来，脸上带着一丝令人毛骨悚然的笑容说道，

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɔːl] [ðæt] [θɪŋ] ['hæpənd] .

"	I	will	tell	you	how	all	that	thing	happened	.
"	我	将要	告诉	你	如何	全部	那	事物	发生	.

我会告诉你这一切是怎么发生的。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] ,

How	is	it	that	,	although	,
如何	是	它	那	,	虽然	,

虽然如此，但为什么

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] - - [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] - - [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn]

as	you	say	-	-	to	my	shame	I	confess	it	-	-	I	made	a	murderous	assault	upon
作为	你	说	-	-	到	我的	耻辱	我	承认	它	-	-	我	制成	一个	杀人犯	突击	之上

[maɪ] [dɪr] [gʊd] [frend] ['jʊdʒin] - - - - "

my	dear	good	friend	Eugene	-	-	-	-	"
我的	亲爱的	好的	朋友	尤金	-	-	-	-	"

正如你所说——我羞愧地承认——我对我的好朋友尤金实施了谋杀——”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] ,

"	If	you	wish	to	live	a	few	minutes	longer	,
"	如果	你	希望	到	居住	一个	很少	分钟	更长	,

“如果你想多活几分钟，

" [sed] [dʒeɪmz] [oʊ'dɑːnəl] , " [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ,

"	said	James	O'Donnell	,	"	you	had	better	give	up	that	horrible	,
"	说	詹姆斯	奥唐奈	,	"	你	有	更好的	给	向上	那	可怕	,

詹姆斯·奥唐纳说：“你最好放弃那可怕的……”

['laɪɪŋ] [slæŋ] [ʌv; əv] [dɪr] [gʊd] [frend] ['jʊdʒin] .

lying	slang	of	dear	good	friend	Eugene	.
说谎	俚语	的	亲爱的	好的	朋友	尤金	.

亲爱的好朋友尤金的谎言俚语。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] ['hju:mər] [tu:; tə][draɪ][ðə; ði] ['krɑ:kədaɪlz] [terz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:rtʃ] - ['blæsfəməs]

I	am	in	no	humour	to	dry	the	crocodile's	tears	of	an	arch	-	blasphemous
我	是	在	不	幽默	到	干燥	这	鳄鱼的	眼泪	的	一个	拱	-	亵渎神明

['hɪpəkrɪt] [laɪk] [ju:; jʊ] .

hypocrite	like	you	.
伪君子	喜欢	你	.

我可没心情去擦干你这种亵渎神明的伪君子鳄鱼的眼泪。

" - [si:md] ['geɪnɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] .

"	Lavirotte	seemed	gaining	courage	.
"	-	似乎	获得	勇气	.

拉维罗特似乎鼓起了勇气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði][oʊld]['mænz]['vaɪələnt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]

With	a	wave	of	his	hand	he	put	aside	the	old	man's	violent	interruption
和	一个	海浪	的	他的	手	他	放	旁边	这	老的	男人的	暴力	中断

[ænd; ənd] [prə'si:did] :

and	proceeded	:
和	继续	:

他挥了挥手，打断了老人的粗暴打断，继续说道：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] , ['æftər][æn; ən] [ə'kɜ:rəns] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] , ['jʊdʒɪn] [fər'geɪv] [ˌem 'i:]

"	How	is	it	that	,	after	an	occurrence	such	as	you	describe	,	Eugene	forgave	me
"	如何	是	它	那	,	后	一个	发生	这样的	作为	你	描述	,	尤金	原谅了	我

? "

?	"
?	"

“发生了你所描述的那种事之后，尤金怎么会原谅我呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [tu:] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [retʃ] [laɪk]

"	Because	he	is	too	noble	and	good	a	fellow	for	a	cowardly	wretch	like
"	因为	他	是	也	高贵	和	好的	一个	同伴	为了	一个	胆小	可怜虫	喜欢

[ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] .

you	to	know	.
你	到	知道	.

“因为他为人太高尚、太善良了，像你这样的懦夫根本不配认识他。”

" - [naʊ] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [self] - [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [i:z] .

"	Lavirotte	now	smiled	a	smile	of	self	-	assurance	and	ease	.
"	-	现在	微笑	一个	微笑	的	自己	-	保证	和	舒适	.

拉维罗特露出了自信而轻松的笑容。

" ['mɪstər] . [oʊ'dɑ:nəl] , " [hi:; hi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [tʃer] , " [hæv; həv][ðə; ði]

"	Mr	.	O'Donnell	,	"	he	said	,	making	a	motion	towards	a	chair	,	"	have	the
"	先生	.	奥唐奈	,	"	他	说	,	制作	一个	运动	向	一个	椅子	,	"	有	这

['gʊdnəs] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] .

goodness	to	sit	down	.
善良	到	坐	向下	.

“奥唐纳先生，”他一边说着，一边朝椅子做了个手势，“请坐下吧。”

[ðɪs] [haʊs] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l][maɪ] [oʊn] .

This	house	is	not	all	my	own	.
这	房子	是	不是	全部	我的	自己的	.

这房子并不完全属于我。

[aɪ] [rent] ['oʊnli] [tu:] [ru:mz; rʊmz] , [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd] .

I	rent	only	two	rooms	,	this	one	and	the	one	behind	.
我	租	仅有的	二	房间	,	这	一	和	这	一	在后面	.

我只出租两间房，就是这间和后面那间。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fer] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs]

I	do	not	think	it	would	be	fair	of	you	to	disturb	the	quiet	of	this	house
我	做	不是	思考	它	会	是	公平的	的	你	到	打扰	这	安静的	的	这	房子

[wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ruːd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] - [ʃɑːt] ,

with	anything	so	rude	as	a	pistol	-	shot	,
和	任何事物	所以	粗鲁的	作为	一个	手枪	-	射击	,

我认为你用枪声这种粗鲁的方式打扰这栋房子的宁静是不合适的。

[ɔːr][tuː; tə] [ʃɑːk] [ðə; ði] [səseptəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [frendz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [rɪˈvoʊltɪŋ]

or	to	shock	the	susceptibilities	of	my	good	friends	here	with	anything	so	revolting
或者	到	震惊	这	易感性	的	我的	好的	朋友们	这里	和	任何事物	所以	令人作呕的

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmɜːrdər] .

as	a	murder	.
作为	一个	谋杀	.

或者用谋杀这种令人作呕的事情来震惊我在这里的好朋友们。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [drɑːp] [ðæt] [rɪˈvɑːlvər] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [əˈfer] [wɪð; wɪθ]

But	if	you	will	drop	that	revolver	I'll	tell	you	something	about	that	affair	with
但	如果	你	将要	降低	那	左轮手枪	患病的	告诉	你	某物	关于	那	事务	和

[jʊr; jər] [sʌn] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] ,

your	son	you	never	heard	before	,
你的	儿子	你	绝不	听到	前	,

但如果你放下那把左轮手枪，我就告诉你一些你从未听说过的关于你儿子和你之间的婚外情的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [pərˈhæps] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][blaɪnd][ænd; ənd] [ˈbɪgətɪd] [maɪnd] ,

and	which	,	perhaps	,	even	to	your	blind	and	bigoted	mind	,
和	哪个	,	也许	,	甚至	到	你的	瞎的	和	偏执的	头脑	,

或许，即使是你那盲目而偏执的头脑，也会这么想。

[meɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈæspekt][ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] .

may	put	a	new	aspect	on	the	matter	.
可能	放	一个	新的	方面	在	这	事情	.

或许能为这个问题带来新的视角。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] [mjuːt] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ðɪs] [əˈtæk] .

"	The	old	man	dropped	his	arm	in	mute	amazement	at	this	attack	.
"	这	老的	男人	掉落	他的	手臂	在	沉默的	惊愕	在	这	攻击	.

老人惊愕不已，无声地垂下了手臂。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] - ,

He	had	come	there	with	the	intention	of	shooting	Lavirotte	,
他	有	来	那里	和	这	意图	的	射击	-	,

他来这里的目的是要枪杀拉维罗特。

[ˈæftər] [riˈprəutʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪndʒəriz] [hiː; hi][hæd; həd] [inˈfliktid] [ænd; ənd][ðə; ði]

after	reproaching	him	violently	for	the	injuries	he	had	inflicted	and	the
后	责备	他	暴力	为了	这	受伤	他	有	造成的	和	这

[hoʊps] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] .

hopes	he	had	betrayed	.
希望	他	有	背叛	.

在严厉斥责他所造成的伤害和辜负的希望之后。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪr] [wʌz; wəz] - [ˈkuːlli] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

And	now	,	here	was	Lavirotte	coolly	turning	on	him	,
和	现在	,	这里	曾是	-	冷静地	转弯	在	他	,

而现在，拉维罗特却冷静地转而指责他。

[əˈbjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ˈmjuːtli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [riˈprəutʃiz] ,

abusing	him	instead	of	sitting	mutely	under	his	reproaches	,
滥用	他	反而	的	坐着	默默地	在下面	他的	责备	,

与其默默忍受他的责备，不如反过来辱骂他。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ʃʊrəns] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

and	smiling	with	as	much	assurance	as	though	he	were	the	person
和	微笑	和	作为	很多	保证	作为	尽管	他	是	这	人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːvəns] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'stend] ['mɜːrsi] .

with	the	grievance	who	was	about	to	extend	mercy	.
和	这	不满	WHO	曾是	关于	到	延长	怜悯	.

他面带微笑，自信满满，仿佛是那个心怀不满却即将施以宽恕的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] - , " [mɔːr] [kən'viːniənt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [juː; jʊ]

"	It	would	be	,	"	said	Lavirotte	,	"	more	convenient	and	comfortable	if	you
"	它	会	是	,	"	说	-	,	"	更多的	方便的	和	舒服的	如果	你

[sæt] [daʊn] .

sat	down	.
卫星	向下	.

拉维罗特说：“如果你坐着，会更方便、更舒适。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['skersli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] .

I	am	scarcely	strong	enough	to	stand	.
我	是	几乎	强的	足够的	到	站立	.

我几乎站都站不稳了。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

You	say	you	are	a	dead	man	.
你	说	你	是	一个	死的	男人	.

你说你是个死人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn]['oʊnli] ['veri] ['slaɪtli] [ə'laɪv] . "

I	am	a	man	only	very	slightly	alive	.	"
我	是	一个	男人	仅有的	非常	轻微地	活	.	"

我只是个奄奄一息的人。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	I	will	never	,	sir	,	"	said	the	old	man	,
"	我	将要	绝不	,	先生	,	"	说	这	老的	男人	,

“我永远不会，先生，”老人说。

" [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ə'gen] . "

"	sit	down	in	the	presence	of	a	scoundrel	such	as	you	,	again	.	"
"	坐	向下	在	这	在场	的	一个	恶棍	这样的	作为	你	,	再次	.	"

“你竟敢再次坐在你这样的无赖面前。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] - - - - "

"	I	was	never	very	intimate	with	you	,	Mr	.	O'Donnell	-	-	-	-	"
"	我	曾是	绝不	非常	亲密的	和	你	,	先生	.	奥唐奈	-	-	-	-	"

“我和你之间从来没有很亲密的关系，奥唐纳先生——”

" ['nevər] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [sɜːr] . "

"	Never	,	thank	Heaven	,	sir	.	"
"	绝不	,	感谢	天堂	,	先生	.	"

“谢天谢地，绝不可能，先生。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'vɜːrʒn] [frʌm; frəm] [fuːlz] . "

"	Because	I	always	had	a	natural	aversion	from	fools	.	"
"	因为	我	总是	有	一个	自然的	厌恶	从	傻瓜	.	"

“因为我天生就厌恶愚蠢的人。”

" [fuːl] , [sɜːr] !

"	Fool	,	sir	!
"	傻子	,	先生	!

“傻瓜，先生！”

[fuːl] ！
Fool **！**
傻子 ！

傻子！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] ？ "
Do **you** **mean** **to** **say** **I** **am** **a** **fool** **？** **"**
做 你 意思是 到 说 我 是 一个 傻子 ？ "

你是说我是个傻瓜吗?

" [jes] , [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [fuːl] .
" **Yes** **,** **a** **pitiable** **fool** **.**
" 是的 , 一个 可怜的 傻子 .

“是的，一个可怜的傻瓜。”

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [fuːl] [wʊd] [ɪn'trʌst] [ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
Who **but** **a** **pitiable** **fool** **would** **entrust** **the** **savings** **of** **a** **lifetime** **to** **a**
WHO 但 一个 可怜的 傻子 会 委托 这 节省 的 一个 寿命 到 一个
[ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [oʊld] ['swɪndlər] [laɪk] ['vəːnən] ？
sanctimonious **old** **swindler** **like** **Vernon** **？**
伪善的 老的 骗子 喜欢 弗农 ？

除了可怜的傻瓜，谁会把毕生积蓄托付给像弗农这样道貌岸然的老骗子呢?

[aɪ] ['nevər] [jet] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]
I **never** **yet** **met** **a** **man** **who** **made** **a** **parade** **of** **his** **religion** **that** **was** **not** **as**
我 绝不 然而 遇见 一个 男人 WHO 制成 一个 游行 的 他的 宗教 那 曾是 不是 作为
[greɪt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wʊd] [ə'laʊ] .
great **a** **villain** **as** **his** **courage** **would** **allow** **.**
伟大的 一个 恶棍 作为 他的 勇气 会 允许 .

我从未见过一个把宗教信仰当作炫耀的工具的人，他的勇气却让他显得不那么邪恶。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
But **I** **am** **getting** **away** **from** **the** **point** **.**
但 我 是 获得 离开 从 这 观点 .

但我好像跑题了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['jʊdʒɪn]
I **was** **saying** **a** **little** **while** **ago** **does** **it** **not** **seem** **strange** **to** **you** **that** **Eugene**
我 曾是 说 一个 小的 尽管 前 做 它 不是 似乎 奇怪的 到 你 那 尤金
[ʃʊd; ʃəd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ['ʌtərli] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['mɜːrdər][hɪm; ɪm] ？ "
should **forgive** **me** **utterly** **after** **I** **had** **attempted** **to** **murder** **him** **？** **"**
应该 原谅 我 完全地 后 我 有 尝试过 到 谋杀 他 ？ "

我刚才说了，你不觉得很奇怪吗？我明明试图谋杀尤金，他却完全原谅了我。

" [aɪ] [sed] [noʊ] , [sɜːr] .
" **I** **said** **no** **,** **sir** **.**
" 我 说 不 , 先生 .

我说不，先生。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] . "
The **boy** **was** **always** **distinguished** **by** **his** **generosity** **.** **"**
这 男生 曾是 总是 杰出的 经过 他的 慷慨 . "

这个男孩一直以慷慨大方而闻名。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] , ['biːɪŋ] [juː'dʒiːnz] [greɪt] [frend] ,
" **Does** **it** **not** **seem** **strange** **to** **you** **that** **I** **,** **being** **Eugene's** **great** **friend** **,**
" 做 它 不是 似乎 奇怪的 到 你 那 我 , 存在 尤金的 伟大的 朋友 ,

“难道你不觉得奇怪吗？我可是尤金的好朋友啊，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [ə'tæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɔːz] [noʊn] [tuː; tə]

should	**have**	**made**	**a**	**murderous**	**attack**	**upon**	**him**	**without**	**any**	**cause**	**known**	**to**
应该	有	制成	一个	杀人犯	攻击	之上	他	没有	任何	原因	已知	到

[juː; jʊ] ? "

you	**?**	**"**
你	?	"

你竟然毫无理由地对他发动谋杀袭击?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] .

"	**No**	**,**	**sir**	**;**	**it**	**does**	**not**	**seem**	**strange**	**.**
"	不	,	先生	;	它	做	不是	似乎	奇怪的	.

“不，先生；这看起来并不奇怪。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]

It	**would**	**seem**	**strange**	**to**	**me**	**if**	**you**	**had**	**acted**	**according**	**to**	**any**	**ordinary**
它	会	似乎	奇怪的	到	我	如果	你	有	行动	根据	到	任何	普通的

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɔːr] ['ɑːnəsti] . "

principle	**of**	**honour**	**or**	**honesty**	**.**	**"**
原则	的	荣誉	或者	诚实	.	"

如果你是按照任何普通的荣誉或诚实原则行事，那在我看来才奇怪呢。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'tæk] ['jʊdʒin] , [maɪ] ['dɪrɪst] [ænd; ənd]

"	**But**	**why**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**reason**	**,**	**should**	**I**	**attack**	**Eugene**	**,**	**my**	**dearest**	**and**
"	但	为什么	,	在	这	姓名	的	原因	,	应该	我	攻击	尤金	,	我的	亲爱的	和

[best] [frend] ? "

best	**friend**	**?**	**"**
最好的	朋友	?	"

“但是，凭什么，我就要攻击我最亲爱的朋友尤金呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] [best] [frend] ,

"	**Because**	**he**	**was**	**your**	**dearest**	**and**	**best**	**friend**	**,**
"	因为	他	曾是	你的	亲爱的	和	最好的	朋友	,

因为他是你最亲密、最好的朋友，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vaɪl] ['neɪtʃər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['sækrɪfaɪs][ðə; ði]

and	**it**	**satisfied**	**the**	**demands**	**of**	**your**	**vile**	**nature**	**that**	**you**	**should**	**sacrifice**	**the**
和	它	使满意	这	需求	的	你的	卑鄙的	自然	那	你	应该	牺牲	这

[mæn] [huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] . "

man	**who**	**was**	**your**	**most**	**intimate**	**friend**	**.**	**"**
男人	WHO	曾是	你的	最多	亲密的	朋友	.	"

这满足了你卑劣的本性，让你牺牲了你最亲密的朋友。

" [noʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

"	**No**	**;**	**that**	**was**	**not**	**the**	**reason**	**.**
"	不	;	那	曾是	不是	这	原因	.

“不，那不是原因。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] - [peɪt] [fuːl] [maɪt] [θɪŋk] .

That	**is**	**what**	**a**	**shallow**	**-**	**pated**	**fool**	**might**	**think**	**.**
那	是	什么	一个	浅的	-	铺垫	傻子	可能	思考	.

那是肤浅的傻瓜才会想的事情。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['moʊmənt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ɔːr]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][aɪ] [pə'zes] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Something	**of**	**greater**	**moment**	**than**	**the**	**virtues**	**or**	**vices**	**I**	**possess**	**was**	**the**
某物	的	更大的	片刻	比	这	美德	或者	恶习	我	具有	曾是	这

[kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

cause	**of**	**it**	**.**	**"**
原因	的	它	.	"

造成这一切的原因并非我所拥有的任何美德或恶习，而是更重要的因素。

" [eɪ] , [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [tuː] [jʌŋ] [men] .

"	Ay	,	some	foolish	quarrel	between	two	young	men	.
"	哎	,	一些	愚蠢	争吵	之间	二	年轻的	男人	.

“哎，不过是两个年轻人之间一些愚蠢的争吵罢了。”

[pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ] ['hiːtɪd] [ɪn]['ɑːrgjumənt] ; [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [tuː] [friː] [wɪð; wɪθ] ['lɪkər] .

Perhaps	you	were	both	heated	in	argument	;	perhaps	you	had	both	been	too	free	with	liquor	.
也许	你	是	两个都	加热	在	争论	;	也许	你	有	两个都	到过	也	自由的	和	酒	.

或许你们当时争吵激烈；或许你们当时都喝多了酒。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [haʊ'evər] [haɪ] [ðə; ðɪ]['æŋgər][ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ,

But	,	however	you	put	it	,	or	however	high	the	anger	of	you	both	may	have	gone	,
但	,	然而	你	放	它	,	或者	然而	高的	这	愤怒	的	你	两个都	可能	有	已消失	,

但是，无论你怎么表述，或者你们俩当时的怒火有多么强烈，

['oʊnli][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] ['skaʊndrəl] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˌʌnə'werz] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [stæb][hɪm; ɪm] .

only	a	coward	and	scoundrel	would	take	a	man	unawares	and	attempt	to	stab	him	.
仅有的	一个	懦夫	和	恶棍	会	拿	一个	男人	不知情	和	试图	到	刺	他	.

只有懦夫和恶棍才会趁人不备刺杀他人。

[jʌŋ] [men] [meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['kwɔrəlz] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz] , [sɜːr] ,

Young	men	may	have	their	quarrels	;	but	in	these	countries	,	sir	,
年轻的	男人	可能	有	他们的	争吵	;	但	在	这些	国家	,	先生	,

年轻人之间可能会有争吵；但是先生，在这些国家，

[jʌŋ] [men] [duː][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] ['kwɔrəlz] [juːz][ðə; ðɪ] [naɪf] !

young	men	do	not	in	their	quarrels	use	the	knife	!
年轻的	男人	做	不是	在	他们的	争吵	使用	这	刀	!

年轻人吵架时不用刀！

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] - [sæt] .

"	The	old	man	was	still	standing	a	few	feet	distant	from	the	chair	in	which	-	Lavirotte	sat	.
"	这	老的	男人	曾是	仍然	常设	一个	很少	脚	遥远	从	这	椅子	在	哪个	-	卫星	.	

“老人仍然站在离拉维罗特坐的椅子几英尺远的地方。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd][wʌz; wəz] [klentʃt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

His	left	hand	was	clenched	behind	his	back	.
他的	左边	手	曾是	紧握	在后面	他的	后退	.

他的左手紧紧地攥在背后。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hʌŋ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

His	right	hung	down	by	his	side	,	holding	the	revolver	.
他的	正确的	悬挂	向下	经过	他的	边	,	保持	这	左轮手枪	.

他的右手垂在身侧，握着左轮手枪。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

"	There	was	no	quarrel	of	any	kind	.
"	那里	曾是	不	争吵	的	任何	种类	.

“双方没有任何争吵。”

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪn] [tə'geðər] [ðæt] [naɪt] .

We	had	not	even	been	together	that	night	.
我们	有	不是	甚至	到过	一起	那	夜晚	.

那天晚上我们甚至都没在一起。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	waited	for	him	.
我	等待	为了	他	.

我等他。

[aɪ] [leɪ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I	lay	in	hiding	for	him	,
我	躺	在	隐藏	为了	他	,

我为他躲藏起来，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ][aɪ] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm]

and	as	he	was	passing	by	I	sprang	at	him	and	tried	to	kill	him
和	作为	他	曾是	通过	经过	我	弹簧	在	他	和	尝试	到	杀	他

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] . "

without	a	word	of	warning	.	"
没有	一个	单词	的	警告	.	"

他经过时，我一声不吭地扑向他，想杀了他。

" ['ɪnfəməs] ['mɑːnstər] , " [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	Infamous	monster	,	"	cried	the	old	man	,	shaking	with	rage	.
"	臭名昭著的	怪物	,	"	哭	这	老的	男人	,	摇晃	和	愤怒	.

“臭名昭著的怪物！”老人怒吼道，浑身颤抖。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðɪs] ?

"	Do	you	mean	to	tell	his	father	this	?
"	做	你	意思是	到	告诉	他的	父亲	这	?

你是打算把这件事告诉他父亲吗?

" [dʒeɪmz] [oʊ'dɑːnəlz] [hænd] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ,

"	James	O'Donnell's	hand	tightened	on	the	revolver	,
"	詹姆斯	奥唐纳的	手	收紧	在	这	左轮手枪	,

詹姆斯·奥唐纳的手紧紧握住了左轮手枪。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['mʌzl] ['slaɪtli] ['ʌpwərd] .

and	without	raising	his	wrist	he	threw	the	muzzle	slightly	upward	.
和	没有	提高	他的	手腕	他	扔	这	枪口	轻微地	向上	.

他手腕没抬，就把枪口微微向上甩了一下。

" [kiːp] [jʊr; jər][hænd] [stɪl] , [sɜːr] .

"	Keep	your	hand	still	,	sir	.
"	保持	你的	手	仍然	,	先生	.

先生，请把手放好。

[kiːp] [jʊr; jər][hænd] [stɪl] .

Keep	your	hand	still	.
保持	你的	手	仍然	.

手不要动。

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ]

You	came	here	to	shoot	me	because	I	had	failed	to	keep	a	promise	which
你	来了	这里	到	射击	我	因为	我	有	失败的	到	保持	一个	承诺	哪个

[aɪ][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] .

I	had	every	reason	to	hope	I	could	keep	.
我	有	每一个	原因	到	希望	我	可以	保持	.

你来这里是为了枪杀我，因为我没有遵守一个我完全有理由相信自己能够遵守的承诺。

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] ,

You	**came**	**here**	**to**	**shoot**	**me**	**,**	**because**	**,**	**through**	**no**	**fault**	**of**	**mine**	**,**
你	来了	这里	到	射击	我	,	因为	,	通过	不	过错	的	矿	,

你来这里是为了枪杀我，因为，这并非我的过错，

[bʌt; bət] [θruː] [jʊr; jər] [oʊn] ['stuːpɪd] [rɔːŋ] - ['hɛdɪdnɪs] , [juː; jʊ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [laɪf] ,

but	**through**	**your**	**own**	**stupid**	**wrong**	**-**	**headedness**	**,**	**you**	**,**	**in**	**the**	**decline**	**of**	**life**	**,**
但	通过	你的	自己的	愚蠢的	错误的	-	头脑	,	你	,	在	这	衰退	的	生活	,

但由于你愚蠢的错误想法，你在生命的衰落中，

[faʊnd] [jɔːr'self] [kə'mɜːrʃəli] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] .

found	**yourself**	**commercially**	**a**	**ruined**	**man**	**.**
成立	你自己	商业上	一个	毁坏	男人	.

发现自己在商业上彻底失败了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [kə'rɪr] .

You	**have**	**had**	**a**	**long**	**and**	**prosperous**	**career**	**.**
你	有	有	一个	长的	和	繁荣	职业	.

你的职业生涯漫长而辉煌。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ɔːl]

I	**have**	**had**	**nothing**	**but**	**struggles**	**and**	**difficulties**	**and**	**disappointments**	**all**
我	有	有	没有什么	但	斗争	和	困难	和	失望	全部

[maɪ] [laɪf] , [ʃɔːrt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

my	**life**	**,**	**short**	**as**	**it**	**is**	**.**
我的	生活	,	短的	作为	它	是	.

虽然人生短暂，但我一生中只有奋斗、困难和失望。

[sə'poʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] ['juːdʒin] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ruːɪnd] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [ɔːl]

Suppose	**for**	**a**	**moment**	**that**	**Eugene**	**,**	**without**	**knowing**	**it**	**,**	**ruined**	**all**	**my**	**life**	**,**	**all**
认为	为了	一个	片刻	那	尤金	,	没有	会心	它	,	毁坏	全部	我的	生活	,	全部

[maɪ] ['fjuːtʃər] . "

my	**future**	**.**	**"**
我的	未来	.	"

假设尤金在不知情的情况下，毁了我的一生，我的未来。

" [aɪ] [kæn; kən] [sə'poʊz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [əb'sɜːrd] . "

"	**I**	**can**	**suppose**	**nothing**	**so**	**absolutely**	**absurd**	**.**	**"**
"	我	能	认为	没有什么	所以	绝对地	荒诞	.	"

“我实在想不出有什么事会如此荒谬。”

" [ðen] , [sɜːr] ,

"	**Then**	**,**	**sir**	**,**
"	然后	,	先生	,

“那么，先生，

[jʊr; jər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊnli] [kən'fəːmz] [maɪ] ['fɔːrmər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [juː; jʊ] - -

your	**want**	**of**	**imagination**	**in**	**this**	**thing**	**only**	**confirms**	**my**	**former**	**opinion**	**of**	**you**	**-**	**-**
你的	想	的	想像力	在	这	事物	仅有的	确认	我的	以前的	观点	的	你	-	-

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fuːl] .

you	**are**	**a**	**fool**	**.**
你	是	一个	傻子	.

你在这件事上缺乏想象力，这只会更加印证我之前对你的看法——你是个傻瓜。

[kiːp] [jʊr; jər] [hænd] ['kwaɪət] .

Keep	**your**	**hand**	**quiet**	**.**
保持	你的	手	安静的	.

保持手部安静。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [fɜːrst] ,

It	**might**	**be**	**a**	**satisfaction**	**for**	**you**	**to**	**murder**	**me**	**when**	**you**	**came**	**in**	**first**	**,**
它	可能	是	一个	满意	为了	你	到	谋杀	我	什么时候	你	来了	在	第一的	,

你或许会觉得，当你赢得第一名时，杀了我会让你感到满足。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][maɪ] ['wɪkɪdnəs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔ:] .

and	when	your	faith	in	my	wickedness	was	without	a	flaw	.
和	什么时候	你的	信仰	在	我的	邪恶	曾是	没有	一个	缺陷	.

而你对我的邪恶深信不疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:] [naʊ] ,

But	it	will	not	do	now	,
但	它	将要	不是	做	现在	,

但现在这样做行不通了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['kʌmfərt] [ɪn] ['ʃu:tɪŋ] [ˌem 'i:][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðæn; ðən]

and	you	would	have	no	more	comfort	in	shooting	me	at	this	moment	than
和	你	会	有	不	更多的	舒适	在	射击	我	在	这	片刻	比

[ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn] ['feɪsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [meɪd] [baɪ] [ðæt] [bæŋk] ,

you	would	in	facing	all	the	widows	and	orphans	made	by	that	bank	,
你	会	在	面向	全部	这	寡妇	和	孤儿	制成	经过	那	银行	,

你此刻开枪射杀我，并不会比面对那家银行造成的众多寡妇和孤儿时更感到安慰。

[ðæt] ['rɑ:t(ə)n] [kən'sɜ:rn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [saʊnd] ,

that	rotten	concern	which	you	in	your	infatuation	believed	to	be	sound	,
那	烂	忧虑	哪个	你	在	你的	痴情	相信	到	是	声音	,

你一时糊涂，却误以为那腐朽的机构是健全的，

[wɪtʃ] [peɪd] [ju:; jʊ] ['hevi] ['dividendz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd][jʊr; jər] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi]

which	paid	you	heavy	dividends	for	your	money	and	your	consent	to	be
哪个	有薪酬的	你	重的	股息	为了	你的	钱	和	你的	同意	到	是

['stu:pɪd] ,

stupid	,
愚蠢的	,

你花钱买的，以及你甘愿愚蠢的行为，都得到了丰厚的回报。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [rɪ'djʊst] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] , ['θrɪfti] [foʊk][tu:; tə] ['penjəri] .

and	which	in	the	end	reduced	thousands	of	simple	,	thrifty	folk	to	penury	.
和	哪个	在	这	结尾	减少	数千	的	简单的	,	节俭	民间	到	贫困	.

最终导致成千上万朴实节俭的百姓陷入赤贫。

[sɜ:r] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] ?

Sir	,	will	you	put	that	pistol	down	on	the	table	and	take	a	chair	?
先生	,	将要	你	放	那	手枪	向下	在	这	桌子	和	拿	一个	椅子	?

先生，请您把手枪放在桌子上，然后坐下。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌn] .

"	This	was	even	a	still	more	unexpected	attack	than	the	former	one	.
"	这	曾是	甚至	一个	仍然	更多的	意外	攻击	比	这	以前的	一	.

“这次袭击比上次更加出乎意料。”

['mɪstər] . [oʊ'dɑ:nəlz] [maɪnd][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n][baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]

Mr	.	O'Donnell's	mind	was	thrown	into	some	confusion	by	finding	that	he
先生	.	奥唐纳的	头脑	曾是	抛掷	进入	一些	困惑	经过	寻找	那	他

[wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [ə'poʊzd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

was	not	only	opposed	in	the	field	where	he	had	made	sure	of	success	,
曾是	不是	仅有的	反对	在	这	场地	在哪里	他	有	制成	当然	的	成功	,

奥唐纳先生发现自己不仅在自己确信能够成功的领域遇到了反对者，这让他感到十分困惑。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [flæŋks] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnsɪŋ] ['vɪktəri] [tu:; tə]

but	that	his	flanks	were	turned	while	he	had	been	announcing	victory	to
但	那	他的	侧翼	是	转向	尽管	他	有	到过	宣布	胜利	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但就在他自鸣得意地宣布胜利的时候，他的侧翼却被突破了。

['nevər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] ['eniwʌn] [bɪ'fɔːr] ['sɪriəsli] ['kwestʃənd] ['iːv(ə)n]
Never **in** **the** **whole** **course** **of** **his** **life** **had** **anyone** **before** **seriously** **questioned** **even**
绝不 在 这 所有的 课程 的 他的 生活 有 任何人 前 严重地 被质问 甚至
[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,
his **judgment** **,**
他的 判断 ,

在他的一生中，从来没有人认真质疑过他的判断力。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] .
not **to** **say** **the** **foundations** **of** **his** **honesty** **.**
不是 到 说 这 基础 的 他的 诚实 .

更何况是他诚实的根基。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] ['gretɪst] [kən'tempt]
And **here** **was** **the** **very** **man** **for** **whom** **he** **entertained** **the** **greatest** **contempt**
和 这里 曾是 这 非常 男人 为了 谁 他 娱乐 这 最 鄙视
[ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] ,
and **loathing** **,**
和 厌恶 ,

而眼前这个人，正是他最鄙夷、最憎恶的人。

['kɑːmli] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [toʊn] [ænd; ənd] [ɪm'pjuːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd]
calmly **assuming** **a** **superior** **tone** **and** **impugning** **the** **honesty** **of** **one** **who** **had**
平静地 假设 一个 优越的 语气 和 质疑 这 诚实 的 一 WHO 有
[ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪm'pekəb(ə)l] .
hitherto **been** **regarded** **as** **impeccable** **.**
迄今为止 到过 认为 作为 完美无瑕 .

他冷静地摆出一副高人一等的姿态，质疑一位此前一直被认为无可挑剔的人的诚实。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] , ['stuːpɪd] [weɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] ,
In **a** **dazed** **,** **stupid** **way** **he** **put** **the** **revolver** **on** **the** **table** **and** **took** **the** **chair** **,**
在 一个 茫然 , 愚蠢的 方式 他 放 这 左轮手枪 在 这 桌子 和 采取 这 椅子 ,

他神情恍惚、笨拙地把左轮手枪放在桌子上，然后坐下。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] .
as **he** **had** **been** **asked** **.**
作为 他 有 到过 问 .

正如他被要求的那样。

" [naʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] .
" **Now** **,** **sir** **,** **it** **is** **time** **you** **knew** **all** **.**
" 现在 , 先生 , 它 是 时间 你 知道 全部 .

“先生，现在是时候让您知道一切了。”

[jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] [naʊ] ['hæpɪli] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] [wʌns] ['mædli] [lʌvd] .
Your **son** **is** **now** **happily** **married** **to** **a** **woman** **I** **once** **madly** **loved** **.**
你的 儿子 是 现在 快乐地 已婚 到 一个 女士 我 一次 疯狂地 喜爱 .

你的儿子现在和我曾经疯狂爱慕的女人幸福地结了婚。

[rɪ'membər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['juːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd] - ['mædli] - [ɪn] ['eni] ['fɪgjərətɪv] [ɔːr][poʊ'etɪk] [sens] ;
Remember **,** **I** **am** **not** **using** **the** **word** **'** **madly** **'** **in** **any** **figurative** **or** **poetic** **sense** **;**
记住 , 我 是 不是 使用 这 单词 - 疯狂地 - 在 任何 比喻 或者 诗意的 感觉 ;

请记住，我使用“疯狂地”这个词并非出于任何比喻或诗意的含义；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ænd; ənd][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [proʊz] .
I **am** **talking** **the** **commonest** **and** **most** **ordinary** **prose** **.**
我 是 说 这 最常见的 和 最多 普通的 散文 .

我指的是最普通、最朴素的散文。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['mædli] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]

I	loved	her	madly	,	notwithstanding	the	fact	that	I	was	engaged	to	be
我	喜爱	她	疯狂地	,	虽然	这	事实	那	我	曾是	已订婚的	到	是

['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

married	to	another	woman	.
已婚	到	其他	女士	.

尽管我已经和另一个女人订婚了，但我依然疯狂地爱着她。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

And	without	knowing	that	he	did	it	,	and	to	tell	the	truth	,
和	没有	会心	那	他	做过	它	,	和	到	告诉	这	真相	,

而且他当时并不知道自己做了这件事，说实话，

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]

after	I	had	been	rejected	by	her	,	he	made	love	to	her	and
后	我	有	到过	拒绝	经过	她	,	他	制成	爱	到	她	和

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

在我被她拒绝后，他与她发生了性关系并成功了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

Then	it	was	that	something	rose	within	me	,
然后	它	曾是	那	某物	玫瑰	之内	我	,

就在那时，我内心深处升起了某种东西。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - [naɪt] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [neɪmz] , [wɪtʃ] ['ʌðər] [wʊd] [kɔːl]

which	you	have	to	-	night	called	by	a	variety	of	names	,	which	others	would	call
哪个	你	有	到	-	夜晚	称为	经过	一个	种类	的	姓名	,	哪个	其他的	会	称呼

[heɪt] ,

hate	,
恨	,

今晚你们用各种各样的名字来称呼它，而其他人则会称之为仇恨。

['dʒeləsi] , [rɪ'vendʒ] , [bʌt; bət][pər'hæps] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn'sænəti] [mɔːr] ['truːli][ðæn; ðən]

jealousy	,	revenge	,	but	perhaps	which	might	be	called	insanity	more	truly	than
妒忌	,	复仇	,	但	也许	哪个	可能	是	称为	疯狂	更多的	真的	比

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

嫉妒、复仇，但或许用疯狂来形容更为贴切。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

I	am	sure	I	must	have	been	mad	at	the	time	.
我	是	当然	我	必须	有	到过	疯狂的	在	这	时间	.

我当时肯定很生气。

[aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɜːri] [ɪn][maɪ] [hed] , [ə; eɪ]['tuːmʌlt][ɪn][maɪ] [blʌd] ,

I	remember	nothing	of	it	but	a	hurry	in	my	head	,	a	tumult	in	my	blood	,
我	记住	没有什么	的	它	但	一个	匆忙	在	我的	头	,	一个	骚乱	在	我的	血	,

我对那件事的记忆一片空白，只记得脑海中一片混乱，血液沸腾。

[ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] ,

a	wild	desire	to	do	something	that	I	knew	was	not	right	,
一个	荒野	欲望	到	做	某物	那	我	知道	曾是	不是	正确的	,

内心深处涌起一股强烈的冲动，想要去做一些明知不对的事情。

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [aɪ][mʌst; məst][duː] .

and	yet	which	I	knew	I	must	do	.
和	然而	哪个	我	知道	我	必须	做	.

但我知道我必须这样做。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ə'woʊk] [hiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ænd; ənd]

Then	**I**	**remember**	**no**	**more**	**until**	**I**	**awoke**	**healed**	**of**	**the**	**fever**	**of**	**madness**	**and**
然后	我	记住	不	更多的	直到	我	醒来	已治愈	的	这	发烧	的	疯狂	和

[hɜːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['jʊdʒɪn] .

hurt	**in**	**the**	**encounter**	**with**	**Eugene**	**.**
伤害	在	这	遇到	和	尤金	.

之后我就什么都不记得了，直到我醒来，摆脱了与尤金相遇时所受的疯狂和伤害。

" [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer]

"	**He**	**rose**	**from**	**his**	**chair**	**heavily**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**crossed**	**to**	**the**	**table**	**where**
"	他	玫瑰	从	他的	椅子	重度	作为	他	辐	,	交叉	到	这	桌子	在哪里

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [leɪ] ,

the	**revolver**	**lay**	**,**
这	左轮手枪	躺	,

“他一边说话一边沉重地从椅子上站起来，走到放着左轮手枪的桌子旁，

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['wepən] , [ænd; ənd] [sed] : " [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [rɪ'vɑːlvər] - - [ə; eɪ] ['splendɪd] [rɪ'vɑːlvər] , [sɜːr] -

took	**up**	**the**	**weapon**	**,**	**and**	**said**	**:**	**"**	**A**	**capital**	**revolver**	**-**	**-**	**a**	**splendid**	**revolver**	**,**	**sir**	**-**
采取	向上	这	武器	,	和	说	:	"	一个	首都	左轮手枪	-	-	一个	灿烂	左轮手枪	,	先生	-

- [ə; eɪ][sɪks] - ['tʃeɪmbər] [wʌn] .

-	**a**	**six**	**-**	**chamber**	**one**	**.**
-	一个	六	-	房间	一	.

他拿起武器，说道：“一把很棒的左轮手枪——一把很棒的左轮手枪，先生——一把六发左轮手枪。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ;

According	**to**	**our**	**own**	**showing**	**neither**	**of**	**us**	**has**	**much**	**to**	**live**	**for**	**;**
根据	到	我们的	自己的	显示	两者都不	的	我们	有	很多	到	居住	为了	;

根据我们自身的经历来看，我们俩似乎都没有什么值得活下去的理由了；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋmən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n]

and	**according**	**to**	**your**	**showing**	**the**	**hangman**	**would**	**be**	**the**	**only**	**person**
和	根据	到	你的	显示	这	刽子手	会	是	这	仅有的	人

['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] [ɪf] [aɪ] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

seriously	**injured**	**if**	**I**	**committed**	**suicide**	**.**
严重地	受伤	如果	我	坚定的	自杀	.

根据你的论证，如果我自杀，唯一会受到重伤的只有刽子手。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][hæv; həv][hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ,

If	**you**	**are**	**disposed**	**to**	**have**	**half**	**of**	**this**	**I**	**promise**	**to**	**take**	**the**	**other**	**half**	**,**
如果	你	是	处置	到	有	一半	的	这	我	承诺	到	拿	这	其他	一半	,

如果你愿意接受其中一半，我保证接受另一半。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] [kwɪts] . "

and	**then**	**we**	**shall**	**both**	**be**	**quits**	**.**	**"**
和	然后	我们	将	两个都	是	退出	.	"

然后我们俩就都辞职吧。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] [ə'gen] ? "

"	**Are**	**you**	**mad**	**again**	**?**	**"**
"	是	你	疯狂的	再次	?	"

你又生气了吗?

" [nɑːt] [jet] ; [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

"	**Not**	**yet**	**;**	**but**	**I**	**feel**	**it**	**coming**	**on**	**.**
"	不是	然而	;	但	我	感觉	它	未来	在	.

“还没有，但我感觉快要来了。”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	**CHAPTER**	**XI**	**.**
"	章	十一	.

“第十一章

" ['pɜːrsənəli] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] .

"	Personally	,	"	continued	Lavirotte	,	"	I	have	no	desire	to	shoot	you	.
"	亲自	,	"	持续	-	,	"	我	有	不	欲望	到	射击	你	.

“就我个人而言，”拉维罗特继续说道，“我并不想杀你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

You	are	at	perfect	liberty	to	live	.
你	是	在	完美的	自由	到	居住	.

你完全享有生存的自由。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ʃʊr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

But	as	you	were	so	sure	a	little	while	ago	that	you	were	a	dead	man	,
但	作为	你	是	所以	当然	一个	小的	尽管	前	那	你	是	一个	死的	男人	,

但就在不久前，你还确信自己必死无疑呢，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌn]['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [huː] [pulz] [ðə; ði] ['trɪgər] .

and	I	was	one	also	,	it	doesn't	make	much	difference	who	pulls	the	trigger	.
和	我	曾是	一	还	,	它	不	制作	很多	不同之处	WHO	拉	这	扳机	.

我也是其中一员，谁扣动扳机其实差别不大。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Yet	I	think	,	before	we	take	our	final	leave	of	the	world	,
然而	我	思考	,	前	我们	拿	我们的	最终的	离开	的	这	世界	,

但我认为，在我们最终离开这个世界之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [tʃæt] . "

it	would	be	just	as	well	we	had	a	quiet	little	chat	.	"
它	会	是	只是	作为	出色地	我们	有	一个	安静的	小的	聊天	.	"

我们最好还是安静地聊一会儿。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] , " [kraɪd][dʒeɪmz] [oʊ'dɑːnəl] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['mɜːrdər][ˌem 'iː][ɪn]

"	You	don't	mean	to	say	,	"	cried	James	O'Donnell	,	"	that	you	would	murder	me	in
"	你	不	意思是	到	说	,	"	哭	詹姆斯	奥唐奈	,	"	那	你	会	谋杀	我	在

[koʊld] [blʌd] ? "

cold	blood	?	"
寒冷的	血	?	"

“你不会是想说，”詹姆斯·奥唐纳喊道，“你会冷血地谋杀我吧？”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['mɜːrdər][juː; jʊ][ɪn][koʊld] [blʌd] , [ɔːr][ɪn] [hiːt] ,

"	How	can	I	murder	you	in	cold	blood	,	or	in	heat	,
"	如何	能	我	谋杀	你	在	寒冷的	血	,	或者	在	热	,

“我怎么能冷血地、或者冲动地杀了你呢？”

[sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ded] ?

since	you	say	you	are	already	dead	?
自从	你	说	你	是	已经	死的	?

既然你说你已经死了？

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,

When	a	man	is	dead	to	the	law	,
什么时候	一个	男人	是	死的	到	这	法律	,

当一个人被法律判定为死亡时，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] ,

as	in	the	case	of	a	man	sentenced	to	death	,
作为	在	这	案件	的	一个	男人	判刑	到	死亡	,

例如，对于被判处死刑的男子来说，

[noʊ][wʌn]['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋˌmænz] ['ɑːfɪs] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

no	one	ever	thinks	of	calling	the	hangman's	office	that	of	a	murderer	.
不	一	曾经	思考	的	呼叫	这	刽子手	办公室	那	的	一个	凶手	.

没有人会想到把刽子手的办公室称为杀人犯的办公室。

['vjuːɪŋ] [jʊr; jər] [keɪs] [frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] ,

Viewing	your	case	from	my	point	,
观看	你的	案件	从	我的	观点	,

从我的角度来看你的情况，

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðæt] [deθ] [wʊd] [biː; bi]['eni] ['griːvəs] [hɑːrm][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	cannot	see	that	death	would	be	any	grievous	harm	to	you	.
我	不能	看	那	死亡	会	是	任何	严重的	伤害	到	你	.

我看不出死亡会对你造成任何严重的伤害。

[baɪ][jʊr; jər]['stuːpɪd] ['fɑːli] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [jɔːr'self] , [jʊr; jər]['fæməli] ,

By	your	stupid	folly	you	have	ruined	yourself	,	your	family	,
经过	你的	愚蠢的	蠢事	你	有	毁坏	你自己	,	你的	家庭	,

你的愚蠢行为毁了你自己和你的家庭。

[ænd; ənd] [bɪn] [ək'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] ['hʌndrədz] .

and	been	accessory	to	the	ruin	of	hundreds	.
和	到过	配饰	到	这	废墟	的	数百	.

并成为数百人毁灭的帮凶。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['eni] [greɪt] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv]

You	are	old	,	and	have	no	reason	to	hope	for	any	great	prolongation	of
你	是	老的	,	和	有	不	原因	到	希望	为了	任何	伟大的	延长	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

你年纪大了，没有理由指望寿命能大幅延长。

[ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['kwɑːləti] [wɪtʃ]

Outside	your	own	business	you	never	have	been	remarkable	for	any	quality	which
外部	你的	自己的	商业	你	绝不	有	到过	卓越	为了	任何	质量	哪个

[kʊd; kəd] [naʊ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bred] .

could	now	bring	you	bread	.
可以	现在	带来	你	面包	.

除了你自己的生意之外，你从来没有任何值得称道的品质，现在连赚钱的资格都没有。

['kændɪdli] , ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] , [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [daɪ] ,

Candidly	,	Mr	.	O'Donnell	,	I	don't	see	any	reason	why	you	shouldn't	die	,
坦率地说	,	先生	.	奥唐奈	,	我	不	看	任何	原因	为什么	你	不应该	死	,

坦白说，奥唐纳先生，我看不出你有什么理由不死。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [ʃuːt] [juː; jʊ] .

and	why	I	shouldn't	shoot	you	.
和	为什么	我	不应该	射击	你	.

以及我为什么不应该开枪打死你。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['pærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

"	The	old	man	was	paralysed	with	horror	,	and	did	not	speak	.
"	这	老的	男人	曾是	瘫痪	和	恐怖	,	和	做过	不是	说话	.

“老人吓得动弹不得，一句话也说不出来。”

[ɪn][ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

In	the	fury	of	his	disappointment	and	despair	it	was	easy	for	him
在	这	愤怒	的	他的	失望	和	绝望	它	曾是	简单的	为了	他

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [kɪl] - [ænd; ənd] [ðen] [hɪm'self] ,

to	think	he	would	come	to	London	and	kill	Lavirotte	and	then	himself	,
到	思考	他	会	来	到	伦敦	和	杀	-	和	然后	他自己	,

在失望和绝望的怒火中，他很容易想到要到伦敦去杀死拉维罗特，然后自杀。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðæt] [ruːm] , [ænd; ənd] - [hæd; həd]['spoʊkən] ,

but	since	he	had	entered	that	room	,	and	Lavirotte	had	spoken	,
但	自从	他	有	进入	那	房间	,	和	-	有	说	,

但自从他走进那个房间，拉维罗特开口说话之后，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] .

a	change	had	come	over	the	whole	aspect	of	affairs	.
一个	改变	有	来	超过	这	所有的	方面	的	事务	.

整个局势都发生了变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] , ['mɔːrəli] [ɔːr]['hjuːmənli] , [ɪn]

He	was	no	longer	quite	sure	that	he	would	be	justified	,	morally	or	humanly	,	in
他	曾是	不	更长	相当	当然	那	他	会	是	合理的	,	道德上	或者	人道地	,	在

['kɪlɪŋ] - .

killing	Lavirotte	.
杀	-	.

他不再完全确定，从道德或人道的角度来看，杀死拉维罗特是否正当。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['griːvəns] [æt; ət][ɔːl] [ə'genst]

He	was	no	longer	quite	sure	that	he	had	any	grievance	at	all	against
他	曾是	不	更长	相当	当然	那	他	有	任何	不满	在	全部	反对

- .

Lavirotte	.
-	.

他不再完全确定自己是否对拉维罗特有任何怨恨。

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] .

An	hour	before	he	was	quite	sure	.
一个	小时	前	他	曾是	相当	当然	.

一个小时前他还很有把握。

[hiː; hi] [felt] ['fɔːtifaid] [baɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn]

He	felt	fortified	by	ten	thousand	reasons	in	the	opinion	that	he	was	called	upon
他	毛毡	强化	经过	十	千	原因	在	这	观点	那	他	曾是	称为	之上

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

to	kill	the	man	who	had	attempted	to	kill	his	son	,
到	杀	这	男人	WHO	有	尝试过	到	杀	他的	儿子	,

他感到有千百个理由让他坚信自己有责任杀死那个试图杀害他儿子的男人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fuːlz] ['pærədaɪs] .

and	who	had	led	him	himself	into	a	fool's	paradise	.
和	WHO	有	引领	他	他自己	进入	一个	傻瓜	天堂	.

是谁把他引入了虚幻的天堂?

[naʊ] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Now	the	notion	of	death	was	hateful	to	him	.
现在	这	概念	的	死亡	曾是	可恶	到	他	.

现在，死亡的概念令他感到憎恶。

[ɔːl'ðoʊ] ['evri] ['peni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['vəːnən] [ænd; ənd]

Although	every	penny	of	his	fortune	might	be	lost	in	the	gulf	of	Vernon	and
虽然	每一个	一分钱	的	他的	财富	可能	是	丢失的	在	这	海湾	的	弗农	和

[sʌn] ,

Son	,
儿子	,

虽然他所有的财产都可能在弗农父子案的深渊中损失殆尽，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [mɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi][soʊld] ,

and	although	his	mill	and	other	places	of	business	would	inevitably	be	sold	,
和	虽然	他的	磨	和	其他	地方	的	商业	会	不可避免地	是	卖	,

尽管他的磨坊和其他营业场所最终都难免会被出售，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ;

he	might	be	appointed	manager	of	the	business	;
他	可能	是	任命	经理	的	这	商业	;

他可能会被任命为公司经理;

[fɔːr; fər][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn][baɪ] ['sʌmwʌn] ,

for	no	doubt	it	would	be	carried	on	by	someone	,
为了	不	怀疑	它	会	是	携带	在	经过	某人	,

毫无疑问，这件事会由其他人继续进行下去。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	one	could	be	so	fitted	to	manage	it	as	he	who	had	created	it	.
和	不	一	可以	是	所以	适配	到	管理	它	作为	他	WHO	有	创建	它	.

没有人比创造它的人更适合管理它。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] ['strɔːŋli] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	thought	of	his	wife	and	his	son	came	strongly	back	upon	him	,
这	想法	的	他的	妻子	和	他的	儿子	来了	强烈	后退	之上	他	,

妻子和儿子的身影再次强烈地浮现在他的脑海中。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrmd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [oʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][fɪts][ʌv; əv][ɪn'sænəti] ,

now	that	he	found	himself	face	to	face	with	an	armed	man	who	had	owned
现在	那	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	一个	武装	男人	WHO	有	拥有

he	was	subject	to	fits	of	insanity	,
他	曾是	主题	到	适合	的	疯狂	,

现在他发现自己面对的是一个持枪歹徒，而这个歹徒曾让他陷入疯狂。

[æn; ən] [ɑːrmd] ['mædmən] [tɔːrdz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ] , [juːst] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['læŋgwɪdʒ] .

an	armed	madman	towards	whom	he	had	,	a	few	moments	ago	,	used	the	strongest	language	.
一个	武装	狂人	向	谁	他	有	,	一个	很少	时刻	前	,	用过的	这	最强	语言	.

就在几分钟前，他还用最激烈的言辞辱骂过一个持枪的疯子。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

He	now	felt	,	for	the	first	time	,
他	现在	毛毡	,	为了	这	第一的	时间	,

他现在第一次感到，

[ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [tɔːrdz] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

that	what	he	had	contemplated	towards	Lavirotte	would	have	been	a	crime	,
那	什么	他	有	思考	向	-	会	有	到过	一个	犯罪	,

他曾对拉维罗特设想的那种行为，会构成犯罪。

[ænd; ənd] ['sɪriəs] [dauts] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'raɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] ['endɪd] .

and	serious	doubts	began	to	arise	in	his	mind	as	to	whether	his	own	life	was	in	reality	ended	.
和	严肃的	疑虑	开始	到	出现	在	他的	头脑	作为	到	无论	他的	自己的	生活	曾是	在	现实	结束	.

他开始严重怀疑自己的生命是否真的结束了。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] ['jʊdʒin] [geɪv] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [naʊ] [pæst] [ə'weɪ] ,

The	first	shock	caused	by	the	news	Eugene	gave	him	had	now	passed	away	,
这	第一的	震惊	导致	经过	这	消息	尤金	给予	他	有	现在	通过了	离开	,

尤金带来的消息最初给他造成的冲击已经消退了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] ['klɪrər] ['vɪʒ(ə)n] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] , [wʌt]

and	he	was	able	to	see	with	clearer	vision	what	had	been	,	what
和	他	曾是	有能力的	到	看	和	更清晰	想象	什么	有	到过	,	什么

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他能够更清晰地看到过去和现在，

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] .

and	what	might	be	.
和	什么	可能	是	.

以及可能发生的事情。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['mʌstəd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][seɪ] : " [wət'evər] [meɪ][hæv; həv] [ə'kɜːrd]

At	last	he	mustered	courage	enough	to	say	:	"	Whatever	may	have	occurred
在	最后的	他	集结	勇气	足够的	到	说	:	"	任何	可能	有	发生

[bɪ'fɔːr] , ['mɪstər] . - ,

before	,	Mr	.	Lavirotte	,
前	,	先生	.	-	,

他终于鼓起勇气说道："无论之前发生了什么，拉维罗特先生，

[sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][jʊr; jər] [ə'tæk] [ə'pɑːn][maɪ][sʌn] ,

supposing	you	were	justified	in	your	attack	upon	my	son	,
假如	你	是	合理的	在	你的	攻击	之上	我的	儿子	,

假设你攻击我儿子的行为是正当的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [help][ɪn][maɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

and	in	the	promise	you	made	to	me	of	material	help	in	my	great	difficulty	,
和	在	这	承诺	你	制成	到	我	的	材料	帮助	在	我的	伟大的	困难	,

你曾承诺在我遭遇巨大困难时给予我物质上的帮助，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [maɪ][laɪf] . "

there	could	not	be	the	shadow	of	a	justification	for	your	taking	my	life	.	"
那里	可以	不是	是	这	阴影	的	一个	理由	为了	你的	采取	我的	生活	.	"

你夺走我的生命，没有任何理由可以辩解。

" [aɪ][dəunt] [siːk] [fɔːr; fər][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , " [sed] - .

"	I	don't	seek	for	justification	,	"	said	Lavirotte	.
"	我	不	寻找	为了	理由	,	"	说	-	.

拉维罗特说："我并不寻求证明。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [aɪ][dɪ'zaɪər][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	You	have	no	reason	to	suppose	I	desire	justification	.
"	你	有	不	原因	到	认为	我	欲望	理由	.

"你没有理由认为我想要得到证明。"

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði]['vaɪlɪst] ['læŋgwɪdʒ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

A	while	ago	you	used	the	vilest	language	towards	me	.
一个	尽管	前	你	用过的	这	最卑鄙的	语言	向	我	.

不久前你用极其恶劣的语言辱骂我。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['æmp(ə)l] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

It	may	suit	me	to	take	ample	revenge	for	such	language	,
它	可能	套装	我	到	拿	充足	复仇	为了	这样的	语言	,

或许我应该对这种言语进行充分的报复。

[wen] [aɪ] [meɪ] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] . "

when	I	may	do	so	with	safety	.	"
什么时候	我	可能	做	所以	和	安全	.	"

"如果我能安全地这样做的话。"

" ['seɪfti] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ; " ['seɪfti] !

"	Safety	!	"	cried	the	old	man	;	"	safety	!
"	安全	!	"	哭	这	老的	男人	;	"	安全	!

“安全！”老人喊道；“安全！”

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['seɪfti] ?

How	can	you	talk	of	safety	?
如何	能	你	讲话	的	安全	?

你怎么能谈论安全呢?

[juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

You	told	me	a	few	minutes	ago	that	there	were	other	people	in	the	house	.
你	讲述	我	一个	很少	分钟	前	那	那里	是	其他	人们	在	这	房子	.

你几分钟前告诉我，房子里还有其他人。

[ɪf] [juː; jʊ] ['faɪərd] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑːt] - - - - "

If	you	fired	they	would	hear	the	shot	-	-	-	-	"
如果	你	被解雇	他们	会	听到	这	射击	-	-	-	-	"

如果你开枪，他们会听到枪声——

" [ʃɑːt] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [smaɪl] ,

"	Shot	,	"	said	Lavirotte	,	with	a	sinister	smile	,
"	射击	,	"	说	-	,	和	一个	险恶	微笑	,

“开枪了，”拉维罗特阴险地笑着说。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sɪks] [hɪr] ; " ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

"	there	are	six	here	;	"	tapping	the	revolver	,	which	he	held	in	his	right	,
"	那里	是	六	这里	;	"	窃听	这	左轮手枪	,	哪个	他	握住	在	他的	正确的	,

“这里有六个；”他一边说着，一边轻敲着右手边的左轮手枪。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

with	the	forefinger	of	his	left	hand	.
和	这	食指	的	他的	左边	手	.

用他左手的食指。

" [ʃɑːts] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	Shots	!	"	repeated	the	old	man	with	a	shudder	.
"	镜头	!	"	重复	这	老的	男人	和	一个	不寒而栗	.

“枪声！”老人颤抖着重复道。

" [gʊd] [gɑːd] !

"	Good	God	!
"	好的	上帝	!

我的天哪!

[juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [smaɪl] [ɑːn] [jʊr; jər] [feɪs] ! "

you	don't	mean	to	say	you	could	shoot	a	man	with	that	smile	on	your	face	!	"
你	不	意思是	到	说	你	可以	射击	一个	男人	和	那	微笑	在	你的	脸	!	"

你不会是说你脸上带着那种笑容就能开枪杀人吧!

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [kwaɪt] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mætər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] , " [sed]

"	That	is	a	question	quite	apart	from	the	matter	we	are	discussing	,	"	said
"	那	是	一个	问题	相当	除	从	这	事情	我们	是	讨论	,	"	说

- ,

Lavirotte	,
-	,

拉维罗特说：“那是另一个与我们正在讨论的事情完全无关的问题。”

['smaɪlɪŋ] [stɪl] [mɔːr] .

smiling	still	more	.
微笑	仍然	更多的	.

笑容更灿烂了。

" [jes] , [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑːts] . "
" Yes , they would hear the shots . "
" 是的 , 他们 会 听到 这 镜头 . "

“是的，他们会听到枪声。”

" [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][men][aɪ] [sɔː] [ˌaʊt'saɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
" Then there are the men I saw outside watching the place .
" 然后 那里 是 这 男人 我 锯 外部 观看 这 地方 .

“然后我看到外面有几个男人在监视这个地方。”

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [hɪr] ,
They also would hear ,
他们 还 会 听到 ,

他们还会听到：

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [frendz] - - - - "
and knowing that you and I were not friends - - - - "
和 会心 那 你 和 我 是 不是 朋友们 - - - - "

而且我知道你我并非朋友——”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [frendz] ?
" How should they know we are not friends ?
" 如何 应该 他们 知道 我们 是 不是 朋友们 ?

他们怎么会知道我们不是朋友呢?

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [frendz] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] .
We have been friends up to this .
我们 有 到过 朋友们 向上 到 这 .

我们之前一直是朋友。

[jʊr; jər] ['siːkrət] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][maɪ][laɪf][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] , [aɪ] [ə'suːm] , [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə]
Your secret designs upon my life have not been , I assume , communicated to
['eniwʌn] . "
anyone . "
任何人 . "

我想，你对我人生的秘密计划应该没有告诉任何人吧。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ðen] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] ['wuːndɪd] , [pər'hæps] [ded] .
" Yes , but they would come then and find me wounded , perhaps dead .
" 是的 , 但 他们 会 来 然后 和 寻找 我 受伤 , 也许 死的 .

“是的，但是他们那时会发现我受伤了，甚至可能已经死了。”

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .
They would find you here .
他们 会 寻找 你 这里 .

他们会在这里找到你。

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
They would know that you have had some unaccountable connection with the
[ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][maɪ] [sʌn] ,
assault upon my son ,
突击 之上 我的 儿子 ,

他们会知道你与我儿子遭受的袭击有着某种无法解释的联系。

[wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ['krɔfəd] ,
were found in the vault with the dead body of that man Crawford ,
是 成立 在 这 金库 和 这 死的 身体 的 那 男人 克劳福德 ,

在克劳福德的尸体所在的保险库里发现了这些物品。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [faʊnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ɪndʒərd][mæn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [jʊr; jər][hænd] .

and	are	now	found	here	with	another	injured	man	,	and	with	a	revolver	in	your	hand	.
和	是	现在	成立	这里	和	其他	受伤	男人	,	和	和	一个	左轮手枪	在	你的	手	.

现在你和另一名受伤男子被发现在这里，你手里还拿着一把左轮手枪。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

All	this	would	be	strong	enough	,	I	am	sure	,
全部	这	会	是	强的	足够的	,	我	是	当然	,

我相信，所有这些都足够有力了。

[tuː; tə] [kən'vɪns] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] . "

to	convince	people	that	I	had	been	the	victim	of	foul	play	.	"
到	说服	人们	那	我	有	到过	这	受害者	的	犯规	玩	.	"

为了让人们相信我是谋杀案的受害者。

" [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [sɜːr] , [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

"	Up	to	a	certain	point	,	sir	,	I	quite	agree	with	you	;
"	向上	到	一个	肯定	观点	,	先生	,	我	相当	同意	和	你	;

“先生，在某种程度上，我完全同意您的观点；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][fækts][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] ,

and	if	the	facts	were	to	be	exactly	as	you	have	described	them	,
和	如果	这	事实	是	到	是	确切地	作为	你	有	描述	他们	,

如果事实真如你所描述的那样，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['dʒʊri] [wʊd] [strɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] .

I	have	no	doubt	whatever	that	an	intelligent	jury	would	string	me	up	.
我	有	不	怀疑	任何	那	一个	聪明的	陪审团	会	细绳	我	向上	.

我毫不怀疑，一个有理智的陪审团会把我绞死。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌt] [juː; jʊ] ['fænsi] [wʊd] [ə'kɜːr] [ænd; ənd] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] .

But	there	is	a	slight	difference	between	what	you	fancy	would	occur	and	what	seems	to	me	likely	to	happen	.
但	那里	是	一个	轻微	不同之处	之间	什么	你	想要	会	发生	和	什么	似乎	到	我	可能	到	发生	.

但是，你想象中可能发生的事情和我认为可能发生的事情之间略有不同。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] ['briːfli] [wʌt] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [wʊd] [ə'kɜːr] .

I	will	describe	to	you	briefly	what	,	to	my	mind	,	would	occur	.
我	将要	描述	到	你	简要地	什么	,	到	我的	头脑	,	会	发生	.

我将简要地向你描述一下我认为将会发生什么。

[aɪ] [wʊd] [hoʊld] [ðɪs] [rɪ'vɑːlvər] [ðʌs] [ænd; ənd] [pʊl] [twaɪs] ,

I	would	hold	this	revolver	thus	and	pull	twice	,
我	会	抓住	这	左轮手枪	因此	和	拉	两次	,

我会这样握住这把左轮手枪，然后扣动两次扳机。

['sendɪŋ] [wʌn] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['ɪnstənt] [ɪnˌsensə'bɪləti] ,

sending	one	bullet	through	the	head	to	insure	instant	insensibility	,
发送	一	子弹	通过	这	头	到	保证	立即的	麻木	,

一枪爆头，确保瞬间失去知觉。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [θruː] [ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['ʌltɪmət] [deθ] .

sending	a	second	through	the	cavity	of	the	chest	to	secure	ultimate	death	.
发送	一个	第二	通过	这	空腔	的	这	胸部	到	安全的	最终的	死亡	.

第二颗子弹穿过胸腔，确保彻底死亡。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][hænd] .

Then	I	would	take	this	revolver	and	put	it	in	your	hand	.
然后	我	会	拿	这	左轮手枪	和	放	它	在	你的	手	.

然后我会把这把左轮手枪放到你手里。

" - [held] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][dʒeɪmz] [oʊ'dɑːnəlz] [hed] .

"	Lavirotte	held	the	weapon	in	his	right	hand	,	and	pointed	at	James	O'Donnell's	head	.
"	-	握住	这	武器	在	他的	正确的	手	,	和	尖	在	詹姆斯	奥唐纳的	头	.

拉维罗特右手拿着武器，指着詹姆斯·奥唐纳的头。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bærəl] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

With	his	left	hand	he	touched	the	barrel	as	he	spoke	.
和	他的	左边	手	他	感动	这	桶	作为	他	辐	.

说话间，他左手摸着枪管。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [daʊn] !

"	For	God's	sake	put	that	thing	down	!
"	为了	神的	清酒	放	那	事物	向下	!

“看在上帝的份上，把那东西放下！”

" - [læft] .

"	Lavirotte	laughed	.
"	-	笑了	.

拉维罗特笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ɪts] [glæns] [æz; əz][aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

"	You	have	not	yet	been	so	long	under	the	magic	ordeal	of	its	glance	as	I	was	a	little	while	ago	.
"	你	有	不是	然而	到过	所以	长的	在下面	这	魔法	考验	的	它是	瞥一眼	作为	我	曾是	一个	小的	尽管	前	.

“你还没有像我不久前那样，长时间地承受它那神奇目光的考验。”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

Within	a	minute	some	persons	would	be	in	this	room	.
之内	一个	分钟	一些	人	会	是	在	这	房间	.

一分钟之内就会有人来到这个房间里。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

They	would	find	me	in	a	state	of	terrible	excitement	.
他们	会	寻找	我	在	一个	状态	的	糟糕的	激动	.

他们会发现我处于极度兴奋的状态。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

They	would	find	me	calling	for	help	at	the	door	and	at	the	window	.
他们	会	寻找	我	呼叫	为了	帮助	在	这	门	和	在	这	窗户	.

他们会发现我在门口和窗户边呼救。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'stræktɪd] .

They	would	find	me	a	man	absolutely	distracted	.
他们	会	寻找	我	一个	男人	绝对地	愣	.

他们会发现我心不在焉。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ] ['iːðər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tʃer] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] , [ɔːr] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

They	would	find	you	either	sitting	in	that	chair	dead	or	dying	,	or	lying	on	the	floor	.
他们	会	寻找	你	任何一个	坐着	在	那	椅子	死的	或者	垂死	, 或者	说谎	在	这	地面	.

他们会发现你要么坐在那把椅子上已经死了，要么奄奄一息，要么躺在地板上。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðɪs] [rɪ'vɑːlvər] - - [jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'vɑːlvər] - - [ɪn][jʊr; jər][hænd] , [ɔːr] [kloʊz] [baɪ] ,

They	would	find	this	revolver	-	-	your	own	revolver	-	-	in	your	hand	,	or	close	by	,
他们	会	寻找	这	左轮手枪	-	-	你的	自己的	左轮手枪	-	-	在	你的	手	,	或者	关闭	经过	,

他们会发现这把左轮手枪——你自己的左轮手枪——在你手里，或者就在附近。

[wer] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ['æftər] [kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd] . "

where	you	let	it	fall	after	committing	suicide	.	"
在哪里	你	让	它	落下	后	提交	自杀	.	"

你自杀后把它扔在那儿。

" ['suːɪsaɪd] ! "

"	Suicide	!	"
"	自杀	!	"

“自杀！”

" [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [nuːz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [juː; jʊ] ,

"	They	would	hear	from	me	how	you	received	news	that	I	could	not	help	you	,
"	他们	会	听到	从	我	如何	你	已收到	消息	那	我	可以	不是	帮助	你	,

“我会告诉他们你是如何得知我无法帮助你的消息的。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ;

although	I	had	hoped	to	be	able	to	do	so	;
虽然	我	有	希望	到	是	有能力的	到	做	所以	;

虽然我曾希望能够做到这一点；

[ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]

that	you	came	over	here	to	learn	from	me	personally	if	there	were	not
那	你	来了	超过	这里	到	学习	从	我	亲自	如果	那里	是	不是

[sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] ,

some	chance	of	my	being	able	to	aid	you	,
一些	机会	的	我的	存在	有能力的	到	援助	你	,

如果你来这里是想亲自向我学习，即使我没有机会帮助你，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑːn][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] , [juː; jʊ] , [tuː; tə][maɪ] [griːf] [ænd; ənd]

and	that	upon	my	telling	you	there	was	not	,	you	,	to	my	grief	and
和	那	之上	我的	讲述	你	那里	曾是	不是	,	你	,	到	我的	悲伤	和

['hɔːrər] ,

horror	,
恐怖	,

当我告诉你并没有你时，令我悲痛和恐惧的是，

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

put	an	end	to	yourself	.
放	一个	结尾	到	你自己	.

结束自己的生命。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , " [sed] - , ['lɑʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn]

You	see	,	sir	,	"	said	Lavirotte	,	lowering	the	revolver	and	throwing	himself	back	in
你	看	,	先生	,	"	说	-	,	降低	这	左轮手枪	和	投掷	他自己	后退	在

[hɪz; ɪz] [tʃer] ,

his	chair	,
他的	椅子	,

“你看，先生，”拉维罗特说着，放下左轮手枪，向后靠在椅子上。

" [jʊr; jər] ['stɔːri] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] .

"	your	story	could	not	be	heard	.
"	你的	故事	可以	不是	是	听到	.

你的故事无人知晓。

[maɪn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,

Mine	would	be	the	only	one	forthcoming	,
矿	会	是	这	仅有的	一	即将推出	,

我会是唯一一个会公布的。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][kjuːb][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri][ɪz][ðə; ði][hɔːl] - [mɑːrk]

and	on	each	of	the	six	sides	of	the	cube	of	my	story	is	the	hall	-	mark
和	在	每个	的	这	六	侧面	的	这	立方体	的	我的	故事	是	这	大厅	-	标记

[ʌv; əv] [truːθ] . "

of	truth	.	"
的	真相	.	"

我的故事如同一个立方体，六个面上都蕴含着真理的标志。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , ['mɪstər] . - , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

"	But	surely	,	Mr	.	Lavirotte	,	"	said	the	merchant	,
"	但	一定	,	先生	.	-	,	"	说	这	商人	,

“但是，拉维罗特先生，”商人说道。

" ['eniθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ɔːr] [dʌn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][jʊr; jər]

"	anything	I	may	have	said	or	done	would	not	be	a	sufficient	excuse	for	your
"	任何事物	我	可能	有	说	或者	完毕	会	不是	是	一个	充足的	原谅	为了	你的

[kə'mitiŋ] [soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd]

committing	so	terrible	a	crime	as	making	away	with	an	old	man	who	had
提交	所以	糟糕的	一个	犯罪	作为	制作	离开	和	一个	老的	男人	WHO	有

['nevər] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

never	done	you	any	serious	injury	.
绝不	完毕	你	任何	严肃的	受伤	.

“我说过或做过的任何事都不足以成为你犯下如此可怕罪行的借口，即绑架一个从未对你造成过任何严重伤害的老人。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] ['vaɪələnt] , [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [θɪŋz] ; [aɪ] [oʊn] [aɪ][hæv; həv] .

I	may	have	said	violent	,	unjustifiable	things	;	I	own	I	have	.
我	可能	有	说	暴力	,	无理	事物	;	我	自己的	我	有	.

我可能说过一些激烈、不恰当的话；我承认我说过。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ðem; ðəm][ɪn] [hiːt] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪgnərəns] .

But	I	said	them	in	heat	and	in	ignorance	.
但	我	说	他们	在	热	和	在	无知	.

但我是在盛怒之下，在无知中说出这些话的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] ['ʌndər] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

You	can	understand	that	I	spoke	under	tremendous	excitement	,	and	in	the
你	能	理解	那	我	辐	在下面	巨大的	激动	,	和	在	这

[bɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ,

belief	that	you	had	,
信仰	那	你	有	,

你应该能理解，我当时是在极度激动和相信你所相信的前提下说的。

[wɪ'ðaʊt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [ə'seɪld] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] , [fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n]

without	provocation	,	assailed	my	son	,	and	that	you	had	,	for	no	reason
没有	挑衅	,	遭受攻击	我的	儿子	,	和	那	你	有	,	为了	不	原因

[noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

known	to	me	,
已知	到	我	,

无缘无故地袭击了我的儿子，而且你也无缘无故地，我不知道原因。

['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][eɪd][ɪn][maɪ] [greɪt] ['traɪəl][ænd; ənd] [fər'seɪkən] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['perəl] . "

promised	me	aid	in	my	great	trial	and	forsaken	me	in	the	moment	of	peril	.	"
承诺	我	援助	在	我的	伟大的	审判	和	被遗弃的	我	在	这	片刻	的	危险	.	"

他们曾答应在我遭遇重大考验时帮助我，却在我危难之际抛弃了我。

" [ðen] , [sɜːr] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ][wɜːrd] ,

"	Then	,	sir	,	am	I	to	assume	that	you	hold	me	at	my	word	,
"	然后	,	先生	,	是	我	到	认为	那	你	抓住	我	在	我的	单词	,

“那么，先生，我是否可以认为您会相信我的话？”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wen] [aɪ] [ə'tækt] [jʊr; jər] [sʌn] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [ɪk'striːm]

and	that	you	believe	when	I	attacked	your	son	I	was	suffering	under	extreme
和	那	你	相信	什么时候	我	遭到攻击	你的	儿子	我	曾是	痛苦	在下面	极端

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['ækʃnz] ? "

excitement	and	not	responsible	for	my	actions	?	"
激动	和	不是	负责任的	为了	我的	行动	?	"

你认为我袭击你儿子时是在极度激动的情绪下做出这种事，我不应该为自己的行为负责吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . "

"	I	believe	what	you	say	.	"
"	我	相信	什么	你	说	.	"

我相信你所说的话。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n]

"	And	that	when	I	promised	to	help	you	out	of	the	money	I	made	certain
"	和	那	什么时候	我	承诺	到	帮助	你	出去	的	这	钱	我	制成	肯定

“而且，当我答应帮你拿出这笔钱时，我确保

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [aɪ][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ? "

I	was	about	to	receive	,	I	was	sincere	?	"
我	曾是	关于	到	收到	,	我	曾是	真诚	?	"

我正要接受，我是真心的吗?

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hezɪtənsi] ,

"	That	,	"	said	the	old	man	,	with	some	hesitancy	,
"	那	,	"	说	这	老的	男人	,	和	一些	犹豫	,

“那个，”老人有些犹豫地说。

" [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] ['ænsər] . "

"	is	a	question	I	am	not	yet	qualified	to	answer	.	"
"	是	一个	问题	我	是	不是	然而	合格的	到	回答	.	"

“这个问题我目前还没有资格回答。”

" [wɪl] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

"	Will	you	,	sir	,
"	将要	你	,	先生	,

先生，您愿意吗?

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [æz; əz]['oʊpən][tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [wen] [aɪ] ['prɑːmɪst]

say	that	you	are	now	as	open	to	believe	I	was	in	good	faith	when	I	promised
说	那	你	是	现在	作为	打开	到	相信	我	曾是	在	好的	信仰	什么时候	我	承诺

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ˌʌnprə'voʊkt]

to	help	you	as	you	were	to	believe	I	had	committed	an	unprovoked
到	帮助	你	作为	你	是	到	相信	我	有	坚定的	一个	无端挑衅

[ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [sʌn] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] ? "

assault	upon	your	son	when	you	came	in	here	?	"
突击	之上	你的	儿子	什么时候	你	来了	在	这里	?	"

你说你现在是否同样相信我当初答应帮助你是出于善意，就像你当初相信我无端袭击了你的儿子一样?

" [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] . "

"	I	see	no	reason	why	I	should	not	say	so	.	"
"	我	看	不	原因	为什么	我	应该	不是	说	所以	.	"

“我看不出有什么理由不这么说。”

" [ðen] , [sɜːr] ,

"	Then	,	sir	,
"	然后	,	先生	,

“那么，先生，

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]

we	may	take	it	that	we	have	arrived	at	the	end	of	what	might	have
我们	可能	拿	它	那	我们	有	到达的	在	这	结尾	的	什么	可能	有

[bɪn] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [tɔːk] .

been	a	fatal	talk	.
到过	一个	致命的	讲话	.

我们可以认为，这场原本可能是致命的谈话已经结束了。

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['eni] ['fɜːrðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][feɪ'tæləti] [ðʌs] .

Let	us	put	an	end	to	any	further	chances	of	fatality	thus	.
让	我们	放	一个	结尾	到	任何	更远	机会	的	死亡	因此	.

让我们以此彻底杜绝任何进一步的伤亡可能性。

" [hiː; hi] [kɑːkt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , [pleɪst] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	He	cocked	the	revolver	,	placed	the	butt	of	the	weapon	on	the	floor	,
"	他	上膛	这	左轮手枪	,	放置	这	屁股	的	这	武器	在	这	地面	,

他给左轮手枪上了膛，把枪托放在地上，

[held] [ðə; ði] ['bærəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

held	the	barrel	in	his	left	hand	,
握住	这	桶	在	他的	左边	手	,

他左手拿着枪管，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['hæmər] ,

and	placing	the	heel	of	his	right	foot	on	the	hammer	,
和	放置	这	脚跟	的	他的	正确的	脚	在	这	锤	,

然后将右脚后跟放在锤子上，

[hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['seɪɪŋ] :

he	tore	it	out	from	its	place	,	and	flung	the	weapon	on	the	table	,	saying	:
他	撕裂	它	出去	从	它是	地方	,	和	扔	这	武器	在	这	桌子	,	说	:

他一把扯下武器，扔到桌子上，说道：

" [naʊ] , [sɜːr] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [meɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] .

"	Now	,	sir	,	a	child	may	play	with	it	in	safety	.
"	现在	,	先生	,	一个	孩子	可能	玩	和	它	在	安全	.

“先生，现在孩子可以安全地玩它了。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [suˈpriːm] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [sed] :

"	The	old	man	rose	up	in	supreme	relief	,	and	said	:
"	这	老的	男人	玫瑰	向上	在	最高	宽慰	,	和	说	:

老人如释重负地站起身来，说道：

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [hɑːrd] [θɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	I	have	often	thought	hard	things	of	you	.
"	我	有	经常	想法	难的	事物	的	你	.

我常常对你抱有负面看法。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

I	shall	never	think	them	again	.
我	将	绝不	思考	他们	再次	.

我永远不会再想起他们了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][aɪ] [biˈliːvd] [aɪ][hæd; həd] ['mætərz] [ɔːl][maɪ] [oʊn] [weɪ] ,

When	I	came	in	I	believed	I	had	matters	all	my	own	way	,
什么时候	我	来了	在	我	相信	我	有	事情	全部	我的	自己的	方式	,

我刚来的时候以为一切都在我的掌控之中，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

and	that	I	should	shoot	you	like	a	dog	.
和	那	我	应该	射击	你	喜欢	一个	狗	.

我应该像射杀一条狗一样射杀你。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] .

I	had	the	merciless	intention	of	shooting	you	as	you	were	.
我	有	这	无情	意图	的	射击	你	作为	你	是	.

我原本打算毫不留情地枪杀你。

[juː; jʊ] [ðen] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæd; həd][ˌem 'iː][æt; ət][jʊr; jər] ['mɜːrsi] .

You	then	got	the	upper	hand	of	me	and	had	me	at	your	mercy	.
你	然后	得到	这	上	手	的	我	和	有	我	在	你的	怜悯	.

然后你就占了上风，把我玩弄于股掌之间。

[aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .

I	cannot	now	but	believe	all	you	have	told	me	.
我	不能	现在	但	相信	全部	你	有	讲述	我	.

我现在不得不相信你告诉我的一切。

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] ? "

Will	you	shake	hands	?	"
将要	你	摇	双手	?	"

你愿意握手吗?

" ['veri] ['glædli] [ɪn'diːd] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Very	gladly	indeed	,	"	said	Lavirotte	,	with	the	tears	in	his	eyes	.
"	非常	乐意	的确	,	"	说	-	,	和	这	眼泪	在	他的	眼睛	.

“我非常乐意，”拉维罗特说着，眼里噙满了泪水。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['moʊmənts][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

"	This	is	one	of	the	happiest	moments	of	my	life	.
"	这	是	一	的	这	最快乐	时刻	的	我的	生活	.

这是我人生中最幸福的时刻之一。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][ə'pɑːn] [wʌt] [aɪ] ['graʊndɪd] [maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Now	it	is	only	fair	I	should	tell	you	upon	what	I	grounded	my	hopes	of	being
现在	它	是	仅有的	公平的	我	应该	告诉	你	之上	什么	我	接地	我的	希望	的	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

able	to	help	you	.
有能力的	到	帮助	你	.

现在，我必须公平地告诉你，我之所以抱有能够帮助你的希望，是基于什么。

" - [toʊld][dʒeɪmz] [oʊ'dɑːnəl] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .

"	Lavirotte	told	James	O'Donnell	the	whole	history	of	the	treasure	and	St	.
"	-	讲述	詹姆斯	奥唐奈	这	所有的	历史	的	这	宝藏	和	英石	.

- ['taʊər] .

Prisca's	Tower	.
-	塔	.

拉维罗特向詹姆斯·奥唐奈讲述了宝藏和圣普里斯卡塔的整个历史。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] : " [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] ,

When	it	was	over	,	the	old	man	said	:	"	Why	,	in	the	name	of	goodness	,
什么时候	它	曾是	超过	,	这	老的	男人	说	:	"	为什么	,	在	这	姓名	的	善良	,

结束后，老人说：“为什么，看在上帝的份上，

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][get] ['twenti] [men][tuː; tə][dɪg] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɪskɪŋ] [bəuθ][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

did	you	not	get	twenty	men	to	dig	instead	of	risking	both	your	lives	in	such	a
做过	你	不是	得到	二十	男人	到	挖	反而	的	冒险	两个都	你的	生活	在	这样的	一个

['sɪli] [wei] ? "

silly	way	?	"
愚蠢的	方式	?	"

你为什么不找二十个人去挖，反而要冒着生命危险做这种愚蠢的事呢?

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] ['eniwʌn] [bɪ'jɑːnd] [ɑːr'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

"	We	did	not	wish	that	anyone	beyond	ourselves	should	know	.
"	我们	做过	不是	希望	那	任何人	超过	我们自己	应该	知道	.

我们不希望我们以外的任何人知道这件事。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] . "

We	did	not	want	to	share	our	good	luck	with	the	Crown	.	"
我们	做过	不是	想	到	分享	我们的	好的	运气	和	这	王冠	.	"

我们不想与王室分享我们的好运。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] .

"	There	was	no	need	to	share	your	luck	with	the	Crown	.
"	那里	曾是	不	需要	到	分享	你的	运气	和	这	王冠	.

“你完全没必要与王室分享你的好运。”

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['treʒər] [troʊv] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] ['ɔːltərd] . "

The	law	of	Treasure	Trove	has	lately	been	altered	.	"
这	法律	的	宝藏	宝库	有	最近	到过	已修改	.	"

《宝藏法》最近有所修改。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [kraɪd] - .

"	Good	Heavens	!	"	cried	Lavirotte	.
"	好的	天	!	"	哭	-	.

“我的天哪！”拉维罗特喊道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,

"	To	think	it	is	so	,
"	到	思考	它	是	所以	,

“如果真是这样的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [oʊld] ['krɔfəd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [daɪd] [ðə; ði] [deθ]

and	that	poor	old	Crawford	should	have	lived	all	his	life	and	died	the	death
和	那	贫穷的	老的	克劳福德	应该	有	居住地	全部	他的	生活	和	死亡	这	死亡

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

可怜的老克劳福德本该活到他去世的那一天，而不是像他那样死去。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðɪs] !

without	knowing	this	!
没有	会心	这	!

竟然不知道！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[ðə; ði] [kræʃ] [æt; ət] [læst] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] [oʊ'dɑːnəl] .

The	crash	at	last	came	on	the	firm	of	O'Donnell	.
这	碰撞	在	最后的	来了	在	这	公司	的	奥唐奈	.

最终，奥唐奈尔公司遭遇了重创。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][soʊld] ;

The	business	was	sold	;
这	商业	曾是	卖	;

公司已出售；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɛdɪtɚz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [sɪ'vɪr] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

but	the	creditors	would	not	be	as	severe	on	the	old	man	as	he	would	be
但	这	债权人	会	不是	是	作为	严重	在	这	老的	男人	作为	他	会	是

[ɑːn] [hɪm'self] .

on	himself	.
在	他自己	.

但债主们不会像老人对自己那样苛责他。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ˌæbsə'luːtli] ['peniləs] ;

They	refused	to	leave	him	absolutely	penniless	;
他们	拒绝	到	离开	他	绝对地	身无分文	;

他们拒绝让他一贫如洗；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] [wuːnd] [ʌp] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌm; səm]

and	when	the	whole	affair	was	wound	up	he	found	he	had	a	sum
和	什么时候	这	所有的	事务	曾是	伤口	向上	他	成立	他	有	一个	和

[ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] ,

of	money	which	,
的	钱	哪个	,

当整件事结束后，他发现自己有一笔钱，

[ɪf] ['kerfəli] [ɪn'vestɪd] , [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪm'self]

if	carefully	invested	,	would	secure	the	declining	years	of	his	wife	and	himself
如果	小心	投资	,	会	安全的	这	下降	年	的	他的	妻子	和	他自己

[ə'genst] ['æbsəluːt] [wɑːnt] .

against	absolute	want	.
反对	绝对	想	.

如果谨慎投资，就能保障他和妻子晚年生活无忧，免于极度贫困。

['jʊdʒɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [teɪk]

Eugene	was	offered	the	managership	of	the	old	business	,	but	would	not	take
尤金	曾是	提供	这	管理	的	这	老的	商业	,	但	会	不是	拿

[ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ,

it	,	saying	,
它	,	说	,

有人提议让尤金担任老企业的经理，但他拒绝了，他说：

[wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ɔːfər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən]

with	words	of	gratitude	for	the	offer	,	that	he	would	rather	seek	his	fortune
和	字	的	感激	为了	这	提供	,	那	他	会	相当	寻找	他的	财富

[ɪn] [ə'nʌðər] [fiːld] ,

in	another	field	,
在	其他	场地	,

他表达了对这份工作的感谢，并表示他宁愿在其他领域寻求发展机会。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [goʊst] [ʌv; əv]

and	that	Rathclare	would	always	in	his	mind	be	haunted	by	the	ghost	of
和	那	-	会	总是	在	他的	头脑	是	闹鬼的	经过	这	鬼	的

[ðer; ðər] [mɔːr] ['prɑːspərəs] ['jɪrz] .

their	more	prosperous	years	.
他们的	更多的	繁荣	年	.

拉思克莱尔的脑海中将永远萦绕着他们昔日繁荣岁月的幽灵。

[hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] [hiː; hi]

He	told	his	personal	friends	that	while	he	was	abroad	on	his	honeymoon	he
他	讲述	他的	个人的	朋友们	那	尽管	他	曾是	国外	在	他的	蜜月	他

[hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [traɪd] ,

had	had	his	voice	tried	,
有	有	他的	嗓音	尝试	,

他告诉私人朋友，他在国外度蜜月期间曾做过嗓音检查。

[ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['stʌdi] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

and	competent	judges	told	him	that	,	with	study	,	he	could	make	a	living
和	胜任的	法官	讲述	他	那	,	和	学习	,	他	可以	制作	一个	活的

[baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

by	it	.
经过	它	.

有识之士告诉他，只要努力学习，他就能以此谋生。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

He	had	always	a	desire	to	go	on	the	stage	.
他	有	总是	一个	欲望	到	去	在	这	阶段	.

他一直渴望登上舞台。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] .

He	was	not	too	old	to	begin	now	.
他	曾是	不是	也	老的	到	开始	现在	.

他现在开始还不算太老。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['selɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

He	intended	selling	up	all	his	immediate	personal	belongings	,
他	故意的	销售	向上	全部	他的	即时	个人的	财物	,

他打算变卖所有随身物品。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

and	on	the	proceeds	of	the	sale	he	calculated	that	he	and	his	wife
和	在	这	收益	的	这	销售	他	计算	那	他	和	他的	妻子

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他计算了一下，用卖东西所得的钱，他和妻子可以：

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [θrɪft] , ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [baɪ]

with	great	thrift	,	manage	to	live	until	he	was	able	to	earn	money	by
和	伟大的	节约	,	管理	到	居住	直到	他	曾是	有能力的	到	赚	钱	经过

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

他非常节俭，勉强维持生活，直到能够靠唱歌赚钱。

[θriː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][læst] [kɔːl] ,

Three	months	after	the	last	call	,
三	几个月	后	这	最后的	称呼	,

最后一次通话三个月后，

[dʒeɪmz] [oʊ'dɑːnəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər][lɑːrdʒ] [haʊs] [ɪn] - ,

James	O'Donnell	and	his	wife	had	given	up	their	large	house	in	Rathclare	,
詹姆斯	奥唐奈	和	他的	妻子	有	给定	向上	他们的	大的	房子	在	-	,

詹姆斯·奥唐纳和他的妻子放弃了他们在拉斯克莱尔的大房子。

[ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] - , [wer] [ðeɪ] ['pɜːrpəst] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]

and	taken	a	modest	cottage	in	Glengowra	,	where	they	purposed	passing	the
和	已采取	一个	谦虚的	小屋	在	-	,	在哪里	他们	目的	通过	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] ,

remainder	of	their	days	,
余	的	他们的	天	,

他们在格伦戈拉租了一间简朴的小屋，打算在那里度过余生。

[ænd; ənd] ['jʊdʒin] [oʊ'dɑːnəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['setld] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] .

and	Eugene	O'Donnell	and	his	wife	were	settled	in	lodgings	in	London	.
和	尤金	奥唐奈	和	他的	妻子	是	定居	在	住宿	在	伦敦	.

尤金·奥唐纳和他的妻子在伦敦租了一间房子住下。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [kən'siːld] [baɪ] - [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

By	this	time	,	all	that	had	hitherto	been	concealed	by	Lavirotte	was	revealed	.
经过	这	时间	,	全部	那	有	迄今为止	到过	暗	经过	-	曾是	揭晓	.

至此，拉维罗特此前一直隐瞒的一切都被揭露了。

[hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['kæsɪdiːz] ['stɔːri] [baɪ] [hɪm'self] ['telɪŋ] ['dɔːrə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [hiː; hi]

He	had	anticipated	Cassidy's	story	by	himself	telling	Dora	of	the	infatuation	he
他	有	预期	卡西迪的	故事	经过	他自己	讲述	多拉	的	这	痴情	他

[hæd; həd] [wʌns] [ɪk'spɪriənst] [fɔːr; fər] ['neli] ['kriːg] ;

had	once	experienced	for	Nellie	Creagh	;
有	一次	经验丰富的	为了	内莉	克雷格	;

他早就预料到卡西迪会讲这个故事，因为他自己就曾向多拉讲述过他曾经迷恋内莉·克雷格的经历；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːr] [hɑːrt] [hæd; həd]

and	having	explained	to	her	that	this	condition	of	mind	or	heart	had
和	拥有	解释	到	她	那	这	状况	的	头脑	或者	心	有

[ɪ'miːdiətli] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [hiː; hi] [meɪd] [ɑːn] [oʊ'dɑːnəl] ,

immediately	preceded	the	onslaught	he	made	on	O'Donnell	,
立即地	之前	这	猛攻	他	制成	在	奥唐奈	,

并向她解释说，这种精神或内心状态紧随其后，之后他便对奥唐奈发起了攻击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的呼唤：一段浪漫故事（第3卷，共3卷）(The Last Call A Romance (Vol. 3 of 3))

[ʃiː; ʃi] [əˈdɑːptɪd] [hɪz; ɪz] [vjuː] , [ˈneɪmli] ,
she **adopted** **his** **view** **,** **namely** **,**
她 已采用 他的 看法 , 即 ,

她采纳了他的观点，即：

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [æn; ən] [æbˈnɔːrm(ə)l] [ˈment(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈlaɪkli]
that **the** **whole** **thing** **was** **the** **outcome** **of** **an** **abnormal** **mental** **condition** **likely**
那 这 所有的 事物 曾是 这 结果 的 一个 异常 精神的 状况 可能
[tuː; tə] [əˈraɪz] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn] .
to **arise** **once** **in** **the** **lifetime** **of** **the** **average** **man** **.**
到 出现 一次 在 这 寿命 的 这 平均的 男人 .

整件事都是由一种异常的精神状况造成的，这种状况一般人一生中可能只会遇到一次。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [əˈpɑːn] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈkeɪzənz] [ðə; ði] [ˈseɪnɪst] [ænd; ənd] [ˈgretɪst] [ʌv; əv]
He **explained** **to** **her** **that** **upon** **certain** **occasions** **the** **sanest** **and** **greatest** **of**
他 解释 到 她 那 之上 肯定 场合 这 最理智 和 最 的
[men] [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ˈidiəts] [ɔːr] [pɒlˈtruːnz] ,
men **had** **behaved** **like** **idiots** **or** **poltroons** **,**
男人 有 表现 喜欢 白痴 或者 懦夫 ,

他向她解释说，在某些情况下，即使是最理智、最伟大的人也会表现得像个白痴或懦夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˌdespəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [left]
and **that** **the** **very** **desperation** **of** **his** **circumstances** **at** **the** **time** **had** **left**
和 那 这 非常 绝望 的 他的 情况 在 这 时间 有 左边
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [drɪft] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [flɜːrˈteɪʃn] ,
him **to** **drift** **into** **a** **flirtation** **,**
他 到 漂移 进入 一个 调情 ,

而他当时所处的绝望境地，让他陷入了一段暧昧关系之中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [gɔːn] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈsɪv(ə)l] [wɜːrdz] [ɑːn] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [əˈkeɪʒn] .
which **had** **never** **gone** **beyond** **a** **dozen** **civil** **words** **on** **one** **particular** **occasion** **.**
哪个 有 绝不 已消失 超过 一个 打 民用 字 在 一 特别的 场合 .

双方此前从未有过超过十几句礼貌用语的争执，那次争执也仅限于一次特定的场合。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfer] ,
She **believed** **all** **he** **said** **;** **and** **once** **she** **got** **over** **the** **first** **shock** **of** **the** **affair** **,**
她 相信 全部 他 说 ; 和 一次 她 得到 超过 这 第一的 震惊 的 这 事务 ,

她相信了他说的一切；而当她从这段婚外情的最初震惊中缓过神来之后，

[ˈbænɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈevər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
banished **it** **for** **ever** **from** **her** **mind** **,**
被放逐 它 为了 曾经 从 她 头脑 ,

她将它从记忆中彻底抹去。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈeni] [mɔːr] [ɪgˈzɪstəns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ʌv; əv] [læst]
as **though** **it** **had** **no** **longer** **any** **more** **existence** **than** **the** **moonlight** **of** **last**
作为 尽管 它 有 不 更长 任何 更多的 存在 比 这 月光 的 最后的
[mʌnθ] .
month **.**
月 .

仿佛它已经像上个月的月光一样，不复存在了。

- [ænd; ənd] [oʊ'dɑːnəl] [wɜːr; wər] [naʊ] [æz; əz] [ɪn'seprəbl] [æz; əz] ['evər] .

Lavirotte	**and**	**O'Donnell**	**were**	**now**	**as**	**inseparable**	**as**	**ever**	**.**
-	和	奥唐奈	是	现在	作为	形影不离	作为	曾经	.

拉维罗特和奥唐奈尔现在依然形影不离。

[ðeɪ] [ə'tendid] [ðə; ði] [seɪm] ['lesnz; 'lesənz] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['dɔːrə] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] - [wɪð; wɪθ]

They	**attended**	**the**	**same**	**lessons**	**together**	**,**	**and**	**Dora**	**waited**	**for**	**Lavirotte**	**with**
他们	参加	这	相同的	课程	一起	,	和	多拉	等待	为了	-	和

['neli] [æt; ət] [juː'dʒiːnz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

Nellie	**at**	**Eugene's**	**lodgings**	**,**
内莉	在	尤金的	住宿	,

她们一起上同样的课，朵拉和内莉在尤金的住处等拉维罗特。

[wer] [ðə; ði] [tuː] [ˌʌn'mærid] ['lʌvəz] [naʊ] [met] , [wen] [ðeɪ] [met] [ˌɪn'dɔːrz] .

where	**the**	**two**	**unmarried**	**lovers**	**now**	**met**	**,**	**when**	**they**	**met**	**indoors**	**.**
在哪里	这	二	未婚	恋人	现在	遇见	,	什么时候	他们	遇见	室内	.

两位未婚恋人相遇的地方，就是他们在室内相遇的地方。

- [hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['laɪənl] ['krɔfəd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

Lavirotte	**had**	**still**	**some**	**of**	**the**	**money**	**Lionel**	**Crawford**	**gave**	**him**	**,**
-	有	仍然	一些	的	这	钱	莱昂内尔	克劳福德	给予	他	,

拉维罗特还留着莱昂内尔·克劳福德给他的一些钱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][wɜːr; wər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt]

and	**when**	**the**	**affairs**	**of**	**the**	**dead**	**man**	**were**	**investigated**	**it**	**was**	**found**	**that**
和	什么时候	这	事务	的	这	死的	男人	是	调查	它	曾是	成立	那

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [left] .

he	**had**	**some**	**money**	**left**	**.**
他	有	一些	钱	左边	.

调查死者生前财产时发现，他还有一些积蓄。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm] ['dɔːrəz] .

This	**naturally**	**became**	**Dora's**	**.**
这	自然	成为	朵拉的	.

这自然而然地就成了朵拉的。

[juː'dʒiːnz] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ə'roʊz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bi'liːvd] ['mætərz]

Eugene's	**reverse**	**of**	**fortune**	**arose**	**at**	**a**	**time**	**when**	**his**	**father**	**believed**	**matters**
尤金的	撤销	的	财富	出现	在	一个	时间	什么时候	他的	父亲	相信	事情

[wʊd] [stɪl] [kʌm] [raɪt] ,

would	**still**	**come**	**right**	**,**
会	仍然	来	正确的	,

尤金的命运逆转发生在他父亲仍然相信事情会好转的时候。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [rɪsk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['mæriŋ] .

and	**that**	**there**	**would**	**be**	**no**	**risk**	**in**	**his**	**son's**	**marrying**	**.**
和	那	那里	会	是	不	风险	在	他的	儿子的	结婚	.

他认为儿子的婚姻不会有任何风险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

But	**the**	**reverse**	**of**	**fortune**	**,**	**or**	**rather**	**the**	**disappointment**	**of**	**expectations**	**,**
但	这	撤销	的	财富	,	或者	相当	这	失望	的	期望	,

但命运的反面，或者更确切地说，是期望落空的情况，

[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] - [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] ,

had	**come**	**upon**	**Lavirotte**	**before**	**he**	**was**	**married**	**,**
有	来	之上	-	前	他	曾是	已婚	,

在拉维罗特结婚前就认识了他，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː]

and	while	there	was	yet	time	to	prevent	a	headlong	plunge	of	their	two
和	尽管	那里	曾是	然而	时间	到	防止	一个	一头扎	暴跌	的	他们的	二

[laɪvz; lɪvz]['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fjuːtʃər] .

lives	into	an	uncertain	future	.
生活	进入	一个	不确定	未来	.

趁着还有时间，阻止他们的人生一头扎进充满不确定性的未来。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['koʊdʒəntli][tuː; tə]['dɔːrə] .

He	had	put	the	whole	matter	cogently	to	Dora	.
他	有	放	这	所有的	事情	有说服力地	到	多拉	.

他已经把整件事都清楚地告诉了朵拉。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['jʊdʒin] [wɜːr; wər] [əd'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [best]

He	had	told	her	that	both	he	and	Eugene	were	advised	by	the	best
他	有	讲述	她	那	两个都	他	和	尤金	是	建议	经过	这	最好的

['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] ['stʌdi] ['mjuːzɪk][ɪn] ['ɪtəli] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ə'piərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

judges	to	study	music	in	Italy	for	about	two	years	before	appearing	on	the	stage	.
法官	到	学习	音乐	在	意大利	为了	关于	二	年	前	出现	在	这	阶段	.

他曾告诉她，他和尤金都听从了最权威的评委的建议，在登上舞台之前先去意大利学习音乐大约两年。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

To	ensure	success	this	was	essential	.
到	确保	成功	这	曾是	基本的	.

为了确保成功，这一点至关重要。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðen] [biː; bi]['waɪzər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər] ,

Would	it	not	then	be	wiser	that	they	should	wait	as	they	now	were	,
会	它	不是	然后	是	更明智	那	他们	应该	等待	作为	他们	现在	是	,

那么，他们继续像现在这样等待岂不是更明智吗?

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ['fʊli] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk]

until	he	came	back	from	Italy	fully	qualified	to	take	his	place	in	the	front	rank
直到	他	来了	后退	从	意大利	完全	合格的	到	拿	他的	地方	在	这	正面	秩

[ʌv; əv] ['tenəz] ?

of	tenors	?
的	男高音	?

直到他从意大利回来，完全具备了跻身一流男高音歌唱家行列的资格?

['evriwʌn] [sed] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['eksələnt] .

Everyone	said	his	voice	was	excellent	.
每个人	说	他的	嗓音	曾是	出色的	.

大家都说他的嗓音很棒。

['evriwʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['treɪnɪŋ] .

Everyone	said	it	required	training	.
每个人	说	它	必需的	训练	.

大家都说这需要培训。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊ'dɑːnlz] ,

He	proposed	to	go	to	Italy	with	the	O'Donnells	,
他	建议的	到	去	到	意大利	和	这	奥唐奈尔	,

他提议和奥唐奈一家一起去意大利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [ʃiː; ʃi] [naʊ]

and	he	suggested	that	she	should	stay	where	she	was	,	in	the	lodgings	she	now
和	他	建议	那	她	应该	停留	在哪里	她	曾是	,	在	这	住宿	她	现在

['ɑːkjupaɪd] ,

occupied	,
占领	,

他建议她留在原地，继续住在她现在居住的住处。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

until	his	return	.
直到	他的	返回	.

直到他回来。

['jʊdʒɪn] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] .

Eugene	approved	of	this	he	said	.
尤金	得到正式认可的	的	这	他	说	.

他说，尤金对此表示赞同。

['neli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] , ['dɔːrə] .

Nellie	thought	it	hard	on	her	,	Dora	.
内莉	想法	它	难的	在	她	,	多拉	.

内莉觉得这对多拉来说太难了。

['dɔːrə] [smaɪld] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [said] [ænd; ənd] [sed] : " [noʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ] [men] [nuː] [best] .

Dora	smiled	faintly	,	and	sighed	and	said	:	"	No	doubt	the	men	knew	best	.
多拉	微笑	淡淡的	,	和	叹了口气	和	说	:	"	不	怀疑	这	男人	知道	最好的	.

多拉淡淡一笑，叹了口气说：“毫无疑问，男人们总是最懂的。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzər]['oʊvər][ðə; ðɪ] [ə'fer] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

They	were	sure	to	be	wiser	over	the	affair	than	she	.
他们	是	当然	到	是	更明智	超过	这	事务	比	她	.

他们肯定比她更明智地处理这件事。

" [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] [jʌŋ] [stɪl] ,

"	He	said	they	were	both	very	young	still	,
"	他	说	他们	是	两个都	非常	年轻的	仍然	,

他说他们俩都还很年轻。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] .

and	could	afford	to	wait	in	order	to	be	sure	of	success	.
和	可以	买得起	到	等待	在	命令	到	是	当然	的	成功	.

并且有能力等待，以确保成功。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [wept] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

When	he	was	gone	she	wept	to	think	that	her	life	seemed	destined	to	be
什么时候	他	曾是	已消失	她	哭泣	到	思考	那	她	生活	似乎	注定	到	是

[wʌn][ʌv; əv] [di'leiz] [ɪn] [lʌv] .

one	of	delays	in	love	.
一	的	延误	在	爱	.

他走后，她想到自己的一生似乎注定要在爱情中不断受挫，不禁潸然泪下。

['æftər] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['setld] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˌdɔmi'niːk] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

After	all	had	been	settled	between	her	and	Dominique	,	he	had	been
后	全部	有	到过	定居	之间	她	和	多米尼克	,	他	有	到过

[kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,

compelled	to	leave	her	,
被迫	到	离开	她	,

在她和多米尼克之间的所有事情都解决之后，他被迫离开了她。

[tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

to	leave	London	,	and	to	live	hundreds	of	miles	away	.
到	离开	伦敦	,	和	到	居住	数百	的	英里	离开	.

离开伦敦，搬到数百英里之外的地方居住。

[ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ənd] ['wɪri] [liːgz] [ʌv; əv] [maɪlz] , [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] ;

The	sea	,	and	weary	leagues	of	miles	,	had	separated	them	long	;
这	海	,	和	厌倦	联赛	的	英里	,	有	分开	他们	长的	;

大海和漫长的路程，将他们分隔了很久；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs]

and	often	in	those	early	days	of	dereliction	she	had	imagined	that	the	space
和	经常	在	那些	早期的	天	的	废弃	她	有	想象	那	这	空间

[wʌz; wəz] ['brɪdʒlɪs] ,

was	bridgeless	,
曾是	无桥	,

在那些荒废的早期日子里，她常常想象这片空间没有桥梁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [stænd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [ə'gen] , [teɪk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

and	that	he	would	never	stand	by	her	side	again	,	take	her	hand	in	his	,
和	那	他	会	绝不	站立	经过	她	边	再次	,	拿	她	手	在	他的	,

他再也不会站在她身边，再也不会牵着她的手了。

[kɔːl] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

call	her	his	own	.
称呼	她	他的	自己的	.

把她当作自己的。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

Then	he	had	come	to	London	,
然后	他	有	来	到	伦敦	,

然后他来到了伦敦。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

and	that	tyranny	of	search	for	the	treasure	had	come	between	them
和	那	暴政	的	搜索	为了	这	宝藏	有	来	之间	他们

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	parted	them	again	.
和	分手了	他们	再次	.

而对宝藏的执着追求，又一次将他们分隔开来。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ɪn] [ðæt] ['lʌndən] ['pɪriəd] , [wʌt] [əb'zɔːrbd] [ˌdɑːmɪ'niːks] [taɪm] ,

Before	she	knew	,	in	that	London	period	,	what	absorbed	Dominique's	time	,
前	她	知道	,	在	那	伦敦	时期	,	什么	吸收	多米尼克的	时间	,

在她意识到自己身处伦敦的那段时间里，什么占据了多米尼克的全部时间之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

she	had	taken	it	for	granted	that	it	was	something	upon	which	there
她	有	已采取	它	为了	的确	那	它	曾是	某物	之上	哪个	那里

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [rɪsks] .

was	little	or	no	need	to	fear	the	risks	.
曾是	小的	或者	不	需要	到	害怕	这	风险	.

她一直认为这件事没什么好担心的，甚至完全不用担心风险。

[naʊ] , [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˌdɔmi'niːk] , [wɪtʃ] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [hɪz; ɪz]

Now	,	this	separation	between	her	and	Dominique	,	which	would	necessitate	his
现在	,	这	分离	之间	她	和	多米尼克	,	哪个	会	需要	他的

['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] ,

going	to	Italy	,
去	到	意大利	,

现在，她和多米尼克的分离，意味着他必须去意大利。

[siːmd] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['ɪmpɔːrt][ðæn; ðən]['eni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

seemed	of	greater	import	than	any	which	had	occurred	before	.
似乎	的	更大的	进口	比	任何	哪个	有	发生	前	.

似乎比以前发生的任何事件都更为重要。

['aɪərlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['kiŋdəmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [spoʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ]

Ireland	**was**	**a**	**portion**	**of**	**these**	**kingdoms**	**in**	**which**	**people**	**spoke**	**the**	**same**	**language**
爱尔兰	曾是	一个	部分	的	这些	王国	在	哪个	人们	辐	这	相同的	语言

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

as	**she**	**did**	**.**
作为	她	做过	.

爱尔兰是这些王国的一部分，那里的人们和她讲同一种语言。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [skuːl] - [gɜːrl] [frentʃ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə]

She	**had**	**the**	**average**	**knowledge**	**of**	**school**	**-**	**girl**	**French**	**,**	**and**	**could**	**speak**	**to**
她	有	这	平均的	知识	的	学校	-	女孩	法语	,	和	可以	说话	到

[hɪm; ɪm] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

him	**,**	**after**	**a**	**fashion**	**,**
他	,	后	一个	时尚	,

她具备普通学生水平的法语能力，勉强能和他交流。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .

in	**his**	**own**	**tongue**	**.**
在	他的	自己的	舌头	.

用他自己的语言。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['lɪt(ə)l] ,

Now	**he**	**was**	**to**	**go**	**among**	**people**	**of**	**whom**	**she**	**knew**	**little**	**,**
现在	他	曾是	到	去	之中	人们	的	谁	她	知道	小的	,

现在他要去往她几乎一无所知的人群中，

[ænd; ənd][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌnfə'mɪliər] .

and	**be**	**subject**	**to**	**conditions**	**with**	**which**	**she**	**was**	**wholly**	**unfamiliar**	**.**
和	是	主题	到	状况	和	哪个	她	曾是	完全	陌生	.

并受制于她完全不熟悉的条件。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]['hɑːrdər][ɑːn][ə; eɪ][gɜːrl][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

What	**could**	**be**	**harder**	**on**	**a**	**girl**	**than**	**that**	**she**	**should**	**love**	**as**	**she**	**loved**	**,**
什么	可以	是	更难	在	一个	女孩	比	那	她	应该	爱	作为	她	喜爱	,

对一个女孩来说，还有什么比她应该像她曾经爱过的那样去爱更难的呢?

[ænd; ənd][biː; bi][soʊ] ['kɑːnstəntli] , [soʊ] [kəm'pliːtli] [dɪ'naɪd] ?

and	**be**	**so**	**constantly**	**,**	**so**	**completely**	**denied**	**?**
和	是	所以	不断地	,	所以	完全地	否认	?

并且一直、如此彻底地被拒绝?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] [ʌn'mikst] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

It	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**,**	**notwithstanding**	**his**	**professions**	**of**	**unmixed**	**devotion**	**,**
它	似乎	到	她	那	,	虽然	他的	职业	的	未混合的	虔诚	,

在她看来，尽管他声称对她忠贞不渝，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

there	**was**	**always**	**something**	**which**	**occupied**	**more**	**of**	**his**	**attention**	**than**
那里	曾是	总是	某物	哪个	占领	更多的	的	他的	注意力	比

[θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

thoughts	**of**	**her**	**.**
想法	的	她	.

总有其他事情占据了他更多的注意力，让他无暇顾及她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

This	**was**	**a**	**cruel**	**reflection**	**for**	**her**	**,**	**who**	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**but**
这	曾是	一个	残忍的	反射	为了	她	,	WHO	可以	思考	的	没有什么	但

[hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] ,

him	**all**	**day**	**,**
他	全部	天	,

这对她来说是一种残酷的现实，她整天满脑子都是他。

[ɔːl] [naɪt] .
all night .
全部 夜晚 .

整夜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] [muːn] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .
He was the sun , the moon , of her existence .
他 曾是 这 太阳 , 这 月亮 , 的 她 存在 .

他就像她生命中的太阳和月亮。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['lɪtərəli] , [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]
How could he , if she were to take his words literally , love her as she
如何 可以 他 , 如果 她 是 到 拿 他的 字 字面上地 , 爱 她 作为 她
[lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
loved him ,
喜爱 他 ,

如果她真的把他的话当真，他怎么可能像她爱他那样爱她呢?

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
when he could say he loved her above all other things on earth ,
什么时候 他 可以 说 他 喜爱 她 多于 全部 其他 事物 在 地球 ,

当他能够说出他爱她胜过世上一切的时候

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [nɪ'glekt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl]
and yet could neglect her for the ordinary pursuits of material
和 然而 可以 忽视 她 为了 这 普通的 追求 的 材料
[əd'vænsmənt] ?
advancement ?
进步 ?

然而，为了追求物质上的成功，他又怎能忽视她呢?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] ['mætərz] .
She did not understand such matters .
她 做过 不是 理解 这样的 事情 .

她不懂这些事。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [lʌv] [ɪn] ['wʊmən] [wʌz; wəz][æn; ən] ['es(ə)ns] , [ɪn][mæn][æn; ən]['æksɪdənt] .
She heard that love in woman was an essence , in man an accident .
她 听到 那 爱 在 女士 曾是 一个 本质 , 在 男人 一个 事故 .

她听说，女人的爱情是一种本质，男人的爱情是一种偶然。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [naʊ] .
This she believed now .
这 她 相信 现在 .

她现在相信了这一点。

[bʌt; bət] [waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [biː; bi] [kəm'pliːt] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]
But why could not the accident of his love be complete , even for a
但 为什么 可以 不是 这 事故 的 他的 爱 是 完全的 , 甚至 为了 一个
[waɪl] ?
while ?
尽管 ?

但为什么他的爱情意外就不能圆满呢? 哪怕只是一小会儿?

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][biː; bi][soʊ][ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]
Why could not his regard for her be so all - absorbing as to make
为什么 可以 不是 他的 看待 为了 她 是 所以 全部 - 吸收 作为 到 制作
['evriθɪŋ] [els] [siːm] [smɔːl] ;
everything else seem small ;
一切 别的 似乎 小的 ;

为什么他对她的爱不能如此深沉，以至于其他一切都显得微不足道呢?

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['dwɔrft] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [wen] [brɔːt] ['ɪntuː] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]

her	love	for	him	dwarfed	all	other	things	when	brought	into	comparison	with
她	爱	为了	他	矮小的	全部	其他	事物	什么时候	带来	进入	比较	和

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

与她对他的爱相比，其他一切都黯然失色?

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][juːz][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [noʊ][juːz][ɪn]['iːv(ə)n]['ment(ə)l]['proʊtest] .

But	there	was	now	no	use	in	thinking	,	no	use	in	even	mental	protest	.
但	那里	曾是	现在	不	使用	在	思维	,	不	使用	在	甚至	精神的	反对	.

但现在思考已经没有用了，甚至在心里抗议也没有用了。

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['waɪzər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] ,

He	,	being	a	man	,	was	naturally	wiser	than	she	,	being	a	woman	,
他	,	存在	一个	男人	,	曾是	自然	更明智	比	她	,	存在	一个	女士	,

他身为男人，自然比她身为女人更有智慧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðɪs] ['goʊɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] ['ɪtəli] [wʌz; wəz] [ə'pruːvd]

and	there	could	be	no	doubt	this	going	of	his	to	Italy	was	approved
和	那里	可以	是	不	怀疑	这	去	的	他的	到	意大利	曾是	得到正式认可的

[ʌv; əv][baɪ][ɔːl] ['ʌðər] [men] ,

of	by	all	other	men	,
的	经过	全部	其他	男人	,

毫无疑问，他这次去意大利的举动得到了其他所有人的赞同。

[huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['waɪzər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

who	were	also	wiser	than	she	.
WHO	是	还	更明智	比	她	.

他们也比她更有智慧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['sɑːroʊfl] [muːd] [ʃiː; ʃi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

It	was	in	sorrowful	mood	she	parted	from	him	.
它	曾是	在	悲伤	情绪	她	分手了	从	他	.

她带着悲伤的心情与他告别。

[ðə; ði] ['slendərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [miːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd]

The	slenderness	of	their	means	,	and	the	great	distance	between	London	and
这	苗条	的	他们的	方法	,	和	这	伟大的	距离	之间	伦敦	和

[mɪ'læn] ,

Milan	,
米兰	,

他们经济拮据，而且伦敦和米兰之间距离遥远，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'laɪkli] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz]

made	it	unlikely	he	should	return	more	than	once	or	twice	during	the	two	years
制成	它	不太可能	他	应该	返回	更多的	比	一次	或者	两次	期间	这	二	年

[ɔːr][soʊ] .

or	so	.
或者	所以	.

这使得他在两年左右的时间里不太可能回来超过一两次。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ,

He	,	however	,	promised	faithfully	to	come	back	at	the	end	of	the	first	year	,
他	,	然而	,	承诺	忠实	到	来	后退	在	这	结尾	的	这	第一的	年	,

[ɪf] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] ,

if	not	before	,
如果	不是	前	,

但他信守承诺，如果可能的话，会在第一年结束时回来。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ; [hiː; hi] , ['jʊdʒin] [oʊ'dɑːnəl] ,

and	on	this	understanding	they	parted	;	he	,	Eugene	O'Donnell	,
和	在	这	理解	他们	分手了	;	他	,	尤金	奥唐奈	,

他们基于这样的理解分道扬镳；他，尤金·奥唐纳，

[ænd; ənd] ['neli] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] , [wɪð; wɪθ] [breɪv] [wɜːrdz] [ænd; ənd]

and	Nellie	getting	into	the	train	at	Charing	Cross	,	with	brave	words	and
和	内莉	获得	进入	这	火车	在	查令	叉	,	和	勇敢的	字	和

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['dʒestʃərz] ;

encouraging	gestures	;
鼓励	手势	;

内莉在查令十字车站上了火车，她勇敢地用言语和鼓励的姿态鼓励着别人；

[ʃiː; ʃi] ['wiːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['æftər] .

she	weeping	a	little	there	and	then	,	and	much	after	.
她	哭泣	一个	小的	那里	和	然后	,	和	很多	后	.

她当时就哭了一会儿，之后也哭了很久。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

They	had	arranged	between	them	that	each	was	to	write	to	the	other
他们	有	安排	之间	他们	那	每个	曾是	到	写	到	这	其他

[wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

once	a	week	.
一次	一个	星期	.

他们事先约定，每周互相写一封信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

He	was	much	better	than	this	,
他	曾是	很多	更好的	比	这	,

他原本的水平远不止于此。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [twaɪs] ,

for	during	the	first	two	or	three	months	he	wrote	her	always	twice	,
为了	期间	这	第一的	二	或者	三	几个月	他	写道	她	总是	两次	,

在最初的两三个月里，他每天都会给她写两次信。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θraɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	sometimes	thrice	a	week	.
和	有时	三次	一个	星期	.

有时甚至一周三次。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['letərz] [drɑːpt] [tuː; tə][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [tuː; tə][wʌns][ə; eɪ]

Then	his	letters	dropped	to	once	a	week	,	and	after	that	to	once	a
然后	他的	信件	掉落	到	一次	一个	星期	,	和	后	那	到	一次	一个

['fɔːrtnaɪt] .

fortnight	.
两星期	.

后来他的信件频率降至每周一次，之后又降至每两周一次。

[hiː; hi] ['pleɪfəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

He	playfully	explained	to	her	that	as	during	the	earlier	portion	of	their
他	嬉戏地	解释	到	她	那	作为	期间	这	早些时候	部分	的	他们的

[ˌsepə'reɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

separation	he	had	exceeded	his	promise	,
分离	他	有	超出	他的	承诺	,

他半开玩笑地向她解释说，就像他们分居初期他已经超额履行了承诺一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lætɪtuːd] [aʊt] [ʌv; əv]

he	was	persuaded	she	would	now	allow	him	a	little	latitude	out	of
他	曾是	被说服	她	会	现在	允许	他	一个	小的	纬度	出去	的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] .

consideration	of	that	.
考虑	的	那	.

他确信，考虑到这一点，她现在会给他一些宽容。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['letər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'dɑːpt]

To	this	she	answered	in	a	cheerful	letter	that	she	was	quite	willing	to	adopt
到	这	她	回答	在	一个	快乐	信	那	她	曾是	相当	愿意的	到	采纳

[hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

his	suggestion	.
他的	建议	.

对此，她愉快地回信表示，她非常乐意采纳他的建议。

[ʃiː; ʃi] [wept] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] ['letər] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] ['poʊstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	wept	in	writing	her	cheerful	letter	,	and	cried	in	posting	it	.
她	哭泣	在	写作	她	快乐	信	,	和	哭	在	发帖	它	.

她在写这封充满喜悦的信时哭了，寄出信的时候又哭了。

" [ɪf] [hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [went] [ə'weɪ] ,

"	If	he	wrote	me	twenty	times	a	week	,	"	she	cried	,	"	when	he	first	went	away	,
"	如果	他	写道	我	二十	时代	一个	星期	,	"	她	哭	,	"	什么时候	他	第一的	去	离开	,

“如果他刚离开的时候，每周给我写二十封信，”她哭着说，“

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['fɔːrti] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] .

I	want	to	hear	forty	times	a	week	from	him	now	.
我	想	到	听到	四十	时代	一个	星期	从	他	现在	.

我现在想每周收到他四十次电话。

" [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] [ˌdɔmi'niːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'kriːst] [ɪn]

"	As	time	went	on	,	the	letters	from	Dominique	to	her	decreased	in
"	作为	时间	去	在	,	这	信件	从	多米尼克	到	她	减少	在

['friːkwənsi] .

frequency	.
频率	.

随着时间的推移，多米尼克写给她的信越来越少。

[ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][laɪn] .

A	whole	month	passed	without	a	line	.
一个	所有的	月	通过了	没有	一个	线	.

整整一个月都没人排队。

[ðen] [sɪks] [wiːks] .

Then	six	weeks	.
然后	六	周	.

然后六周。

[ðen] [tuː] [mʌnθs] ,

Then	two	months	,
然后	二	几个月	,

然后两个月后，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

and	by	the	end	of	the	first	year	he	had	not	written	to	her	for
和	经过	这	结尾	的	这	第一的	年	他	有	不是	书面	到	她	为了

[θriː] [hoʊl] [mʌnθs] ,

three	whole	months	,
三	所有的	几个月	,

到第一年年底，他已经整整三个月没有给她写信了。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈevri] [wiːk] .

although	during	that	time	she	had	never	failed	to	write	to	him	every	week	.
虽然	期间	那	时间	她	有	绝不	失败的	到	写	到	他	每一个	星期	.

尽管在那段时间里，她从未间断过每周给他写信。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , [ˈjʊdʒin] [oʊˈdɑːnəl] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌn] [deɪ] :

At	the	end	of	the	first	year	,	Eugene	O'Donnell	said	to	his	wife	one	day	:
在	这	结尾	的	这	第一的	年	,	尤金	奥唐奈	说	到	他的	妻子	一	天	:

第一年结束时，尤金·奥唐纳有一天对妻子说：

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈgɑːdfɑːðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] " - - [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] ,

"	I	don't	think	the	godfather	of	our	boy	"	-	-	they	had	now	a	little	son	,
"	我	不	思考	这	教父	的	我们的	男生	"	-	-	他们	有	现在	一个	小的	儿子	,

“我不认为我们孩子的教父”——他们现在有了一个小儿子，

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [oʊld] - - " [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [əˈtentɪv] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə]['dɔːrə] ,

a	few	months	old	-	-	"	is	quite	as	attentive	as	he	should	be	to	Dora	,
一个	很少	几个月	老的	-	-	"	是	相当	作为	细心	作为	他	应该	是	到	多拉	,

几个月大的孩子——“对朵拉非常尽责，就像他应该做的那样。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈgreɪtli] [fɪr] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [ɪnˈtæŋgld] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [əˈfer] .

and	I	greatly	fear	he	has	got	entangled	,	in	some	other	affair	.
和	我	非常	害怕	他	有	得到	纠缠	,	在	一些	其他	事务	.

我非常担心他卷入了其他事情。

[juː; jʊ] [noʊ] [luːˈiːdʒiə] ? "

You	know	Luigia	?	"
你	知道	路易吉亚	?	"

你认识路易吉亚吗?

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [oʊˈdɑːnəl] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

"	What	!	"	cried	Mrs	.	O'Donnell	,	in	astonishment	.
"	什么	!	"	哭	太太	.	奥唐奈	,	在	惊讶	.

“什么！”奥唐纳太太惊呼道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ˈhænsəm] [ˈflaʊər] - [gɜːrl] ? "

"	You	don't	mean	that	handsome	flower	-	girl	?	"
"	你	不	意思是	那	英俊的	花	-	女孩	?	"

“你指的不会是那个英俊的卖花男吧？”

" [jes] , " [sed] [ˈjʊdʒin] , " [ðæt] [ˈhænsəm] [ˈflaʊər] - [gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlaɪkɪŋ]

"	Yes	,	"	said	Eugene	,	"	that	handsome	flower	-	girl	to	whom	we	took	such	a	liking
"	是的	,	"	说	尤金	,	"	那	英俊的	花	-	女孩	到	谁	我们	采取	这样的	一个	喜欢

.

.
.

“是的，”尤金说，“那个我们非常喜欢的漂亮卖花女。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪsɪz] . [oʊˈdɑːnəl] [lʊkt] [pərˈplekst] .

"	For	a	moment	Mrs	.	O'Donnell	looked	perplexed	.
"	为了	一个	片刻	太太	.	奥唐奈	看起来	困惑	.

奥唐纳夫人一时显得困惑不解。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hɜːrt][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	would	hurt	me	to	the	heart	,	"	she	said	,
"	它	会	伤害	我	到	这	心	,	"	她	说	,

“这会让我心如刀绞，”她说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pʊr] [ˈdɔːrə][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['eni] ['fɜːrðər] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] .

"	to	think	that	poor	Dora	should	have	any	further	reason	to	suspect	him	.
"	到	思考	那	贫穷的	多拉	应该	有	任何	更远	原因	到	怀疑	他	.

“想想可怜的朵拉竟然还有理由怀疑他。”

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I do not like him , you know .
我 做 不是 喜欢 他 , 你 知道 .

你知道，我不喜欢他。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə]['dɔːrə] , [huː] [ɪz][dɑːrk] ,
How can it be that he who made love to Dora , who is dark ,
如何 能 它 是 那 他 WHO 制成 爱 到 多拉 , WHO 是 黑暗的 ,

怎么会是那个和肤色黝黑的朵拉做爱的人呢?

[ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hænsəm] [ɪ'tæliən][gɜːrl] , [huː] [ɪz] [fer] - [skɪnd] [ænd; ənd] [laɪt] - ['herd] ?
should care for this handsome Italian girl , who is fair - skinned and light - haired ?
应该 关心 为了 这 英俊的 意大利语 女孩 , WHO 是 公平的 - 去皮 和 光 - 头发 ?
"
"
"

我应该照顾这位皮肤白皙、头发浅色的漂亮意大利女孩吗?

" [ðə; ði] [ʌn'juːʒəlnɛs] , ['pɑːrtli] , " [sed] ['jʊdʒin] , " [ænd; ənd]['pɑːrtli] , ['neli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] - - - - "
" The unusualness , partly , " said Eugene , " and partly , Nellie , that she - - - - "
" 这 不寻常 , 部分 , " 说 尤金 , " 和 部分 , 内莉 , 那 她 - - - - "
[hiː; hi] [pɔːzd] ,
He paused ,
他 暂停 ,

“不寻常之处，一部分在于，”尤金说，“一部分在于，内莉，她——”他停顿了一下，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .
and did not finish the sentence .
和 做过 不是 结束 这 句子 .

他没有说完这句话。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'plekst] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" That she what ? " said the young wife , with a perplexed look upon her face .
" 那 她 什么 ? " 说 这 年轻的 妻子 , 和 一个 困惑 看 之上 她 脸 .

“她说什么？”年轻的妻子一脸困惑地问道。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zemblz] [juː; jʊ] . "
" That she resembles you . "
" 那 她 类似 你 . "

“她长得像你。”

" [gʊd] ['hevəns] , ['jʊdʒin] !
" Good Heavens , Eugene !
" 好的 天 , 尤金 !

“我的天哪，尤金！”

[wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] !
what a horrible thought !
什么 一个 可怕 想法 !

多么可怕的想法!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] - [ə'gen] .
I shall never be able to look with patience at Lavirotte again .
我 将 绝不 是 有能力的 到 看 和 耐心 在 - 再次 .

我再也无法耐心地看待拉维罗特了。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? "
Who is this coming here ? "
WHO 是 这 未来 这里 ? "

这里来的是谁?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] .
" I don't know ; I will go and see .
" 我 不 知道 ; 我 将要 去 和 看 .

我不知道；我去看看。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['jʊdʒin] [rɪ'tɜːrnd] .
" After a few moments , Eugene returned .
" 后 一个 很少 时刻 , 尤金 返回 .

过了一会儿，尤金回来了。

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪð; wɪθ][bæd] [nuːz] , ['neli] . "
" A telegram , " he said , " with bad news , Nellie . "
" 一个 电报 , " 他 说 , " 和 坏的 消息 , 内莉 . "

“是一封电报，”他说，“带来了坏消息，内莉。”

" [maɪ] ['mʌðər] ?
" My mother ?
" 我的 母亲 ?

“我的母亲?

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
Your father ?
你的 父亲 ?

你父亲?

[jʊr; jər] ['mʌðər] ?
Your mother ?
你的 母亲 ?

你的母亲?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmwʌn] [ɪz] [ded] . "
" I know someone is dead . "
" 我 知道 某人 是 死的 . "

我知道有人死了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] . "
" Yes , " he said quietly , " but none of those . "
" 是的 , " 他 说 悄悄 , " 但 没有任何 的 那些 . "

“是的，”他平静地说，“但都不是那些。”

" [ðen] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] , [huː] ? "
" Then , in God's name , who ? "
" 然后 , 在 神的 姓名 , WHO ? "

“那么，以上帝的名义，究竟是谁？”

" ['dɔːrə] .
" Dora .
" 多拉 .

“朵拉。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [wɪtʃ] [pɪrst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['taʊər] ,
" She had come out of the sunlight , which pierced the windows of that tower ,
" 她 有 来 出去 的 这 阳光 , 哪个 穿孔 这 视窗 的 那 塔 ,

她从阳光中走了出来，阳光透过那座塔楼的窗户照射进来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] ['swɪftli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz][ɑːrmz] .

and	had	fallen	swiftly	beneath	the	shadow	of	the	old	man's	arms	.
和	有	倒下	迅速地	下面	这	阴影	的	这	老的	男人的	武器	.

迅速倒在了老人的臂膀阴影下。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['dɔːrəz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊ'dɑːnlz] .

The	news	of	Dora's	death	was	a	great	shock	to	the	O'Donnells	.
这	消息	的	朵拉的	死亡	曾是	一个	伟大的	震惊	到	这	奥唐奈尔	.

多拉去世的消息对奥唐奈一家来说是一个巨大的打击。

[ðə; ði]['gɝːlz]['lændleɪdi][hæd; həd] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]

The	girl's	landlady	had	telegraphed	to	them	in	order	that	they	might	break	it
这	女孩们	房东	有	电报	到	他们	在	命令	那	他们	可能	休息	它

[tuː; tə] - .

to	Lavirotte	.
到	-	.

女孩的房东太太给他们发了电报，让他们把这件事告诉拉维罗特。

[ʌv; əv] [leɪt] , [oʊ'dɑːnəl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['triːtɪŋ] ['dɔːrə]

Of	late	,	O'Donnell	had	begun	to	think	that	Lavirotte	was	not	treating	Dora
的	晚的	,	奥唐奈	有	开始	到	思考	那	-	曾是	不是	治疗	多拉

['veri] [wel] ,

very	well	,
非常	出色地	,

最近，奥唐纳开始觉得拉维罗特对朵拉不太好。

[ænd; ənd] ['neli] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl]

and	Nellie	was	distinctly	of	opinion	that	his	conduct	towards	the	poor	girl
和	内莉	曾是	明显地	的	观点	那	他的	执行	向	这	贫穷的	女孩

[wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

was	very	far	from	what	it	ought	to	be	.
曾是	非常	远的	从	什么	它	应该	到	是	.

内莉非常肯定地认为，他对这个可怜女孩的行为远远不符合应有的标准。

['niːðər] [nuː] [ɪg'zæktli][tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [hæd; həd] [gɔːn] .

Neither	knew	exactly	to	what	extent	his	neglect	had	gone	.
两者都不	知道	确切地	到	什么	程度	他的	忽视	有	已消失	.

他们都不清楚他的疏忽究竟到了何种程度。

[hiː; hi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['dɔːrə][ʌv; əv] [leɪt] .

He	spoke	little	of	Dora	of	late	.
他	辐	小的	的	多拉	的	晚的	.

他最近很少提起朵拉。

[ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['regjələrli] ['evri] [wiːk] ,

They	knew	she	wrote	to	him	regularly	every	week	,
他们	知道	她	写道	到	他	经常	每一个	星期	,

他们知道她每周都会定期给他写信。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌpæli'eɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	in	palliation	of	the	tone	which	he	took	when	speaking	of	her	,
和	在	缓和	的	这	语气	哪个	他	采取	什么时候	请讲	的	她	,

[oʊ'dɑːnəl] [sed] :

O'Donnell	said	:
奥唐奈	说	:

为了缓和他谈论她时的语气，奥唐纳说道：

" [smuːð] ['wɔːtər] [rʌnz] [diːp] .
" Smooth water runs deep .
" 光滑的 水 跑步 深的 .

水流深邃。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːndɜ˞] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] ['evər] .
He may be fonder of her than ever .
他 可能 是 更爱 的 她 比 曾经 .

他或许比以往任何时候都更喜欢她了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːnstənsi] .
It may be only his way of trying her constancy .
它 可能 是 仅有的 他的 方式 的 尝试 她 恒常 .

这或许只是他试探她是否忠贞的一种方式。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɑːnəl] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['veri] [rɔːθ] , [ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt] : " ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər]
" At this Mrs . O'Donnell would become very wroth , and cry out : " Trying her
" 在 这 太太 . 奥唐奈 会 变得 非常 愤怒 , 和 哭 出去 : " 尝试 她
['kɑːnstənsi] [ɪn'diːd] !
constancy indeed !
恒常 的确 !

“对此，奥唐奈尔太太会非常生气，并大声喊道：‘这真是考验她的忠贞！’

[ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɑːd] [wei] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [huː] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
That is an odd way for you who know everything about him to put it .
那 是 一个 奇怪的 方式 为了 你 WHO 知道 一切 关于 他 到 放 它 .

对于一个了解他一切的人来说，这话说得真奇怪。

['weðər] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi]
Whether is it he
无论 是 它 他

是他吗?

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kɑːnstənt] ?
or she is more likely to be inconstant ?
或者 她 是 更多的 可能 到 是 不稳定 ?

或者她更有可能反复无常?

" [ɪf] - [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] ['noʊtɪs] [ðæt] ['dɔːrə] [wʌz; wəz] [ɪl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː]
" If Lavirotte had had any notice that Dora was ill , he had kept it
" 如果 - 有 有 任何 注意 那 多拉 曾是 患病的 , 他 有 保留 它
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

“如果拉维罗特知道朵拉生病了，他也没有告诉任何人。”

[ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] ['veri] [briːf] .
The telegram was very brief .
这 电报 曾是 非常 简短的 .

电报内容非常简短。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [daɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['ɪlnəs] ,
It simply stated that the girl died after a few days ' illness ,
它 简单地 声明 那 这 女孩 死亡 后 一个 很少 天 - 疾病 ,

报道只是简单地说，女孩生病几天后去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] - .
and that they were to break the news to Lavirotte .
和 那 他们 是 到 休息 这 消息 到 - .

他们的任务是把这个消息告诉拉维罗特。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sæd][end] , [bəuθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['sɔfənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

In	the	face	of	her	sad	end	,	both	their	hearts	softened	towards	the	Frenchman	.
在	这	脸	的	她	伤心	结尾	,	两个都	他们的	心	软化	向	这	法国人	.

面对她悲惨的结局，他们两人都对这位法国人心生怜悯。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][pæst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

Whatever	may	have	been	his	past	,	even	if	he	had	been	a	little	careless	of	her	,
任何	可能	有	到过	他的	过去的	,	甚至	如果	他	有	到过	一个	小的	粗心	的	她	,

无论他过去如何，即使他对她有些疏忽大意，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər] - [gɜːrl] , [luː'iːdʒiə] ,

and	had	carried	on	an	undignified	flirtation	with	the	flower	-	girl	,	Luigia	,
和	有	携带	在	一个	有失尊严	调情	和	这	花	-	女孩	,	路易吉亚	,

他曾与卖花女路易吉娅进行过不雅的调情，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['faɪnəli] [ə'bændənɪŋ] ['dɔːrə] .

it	never	occurred	to	either	of	them	he	had	the	faintest	notion	of	finally	abandoning	Dora	.
它	绝不	发生	到	任何一个	的	他们	他	有	这	最微弱	概念	的	最后	放弃	多拉	.

他们俩都从未想到，他竟然会有一丝一毫想要抛弃朵拉的想法。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

Now	there	was	but	one	thing	to	be	thought	of	,
现在	那里	曾是	但	一	事物	到	是	想法	的	,

现在只有一件事需要考虑，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [best] [breɪk] [ðə; ði][sæd] [nuːz] .

and	that	was	how	they	could	best	break	the	sad	news	.
和	那	曾是	如何	他们	可以	最好的	休息	这	伤心	消息	.

这就是他们能想到的传达这个噩耗的最佳方式。

[ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

They	sent	for	him	,
他们	发送	为了	他	,

他们派人把他叫了过来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ðæt] [oʊ'dɑːnəl] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

and	it	was	agreed	before	he	came	that	O'Donnell	should	speak	to	him	alone	.
和	它	曾是	同意	前	他	来了	那	奥唐奈	应该	说话	到	他	独自的	.

在他到来之前，双方已经达成一致，奥唐纳应该单独和他谈话。

" ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ? " [sed] - , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['jʊdʒin] .

"	Something	wrong	?	"	said	Lavirotte	,	on	entering	the	room	where	he	found	Eugene	.
"	某物	错误的	?	"	说	-	,	在	进入	这	房间	在哪里	他	成立	尤金	.

“出什么事了吗？”拉维罗特走进房间，发现尤金在那里，便问道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	wanted	to	see	you	particularly	,	"	said	the	other	.
"	我	通缉	到	看	你	特别	,	"	说	这	其他	.

“我特别想见你，”另一个人说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] [nuːz] ?

"	Are	you	prepared	for	any	unpleasant	news	?
"	是	你	准备	为了	任何	令人不快的	消息	?

你是否做好了迎接任何不愉快消息的准备？

" - ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Lavirotte	started	and	coloured	,	and	looked	uneasily	about	the	room	.
"	-	开始	和	有色	,	和	看起来	不安地	关于	这	房间	.

拉维罗特猛地一惊，脸色发青，不安地环顾四周。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ?

"	Has	anyone	come	from	London	?
"	有	任何人	来	从	伦敦	?

“有人从伦敦来吗？”

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['jʊdʒɪn] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [luː'iːdʒiə] [ə'fer] .

I	swear	to	you	,	Eugene	,	there	is	nothing	in	that	Luigia	affair	.
我	发誓	到	你	,	尤金	,	那里	是	没有什么	在	那	路易吉亚	事务	.

尤金，我向你发誓，路易吉亚那件事根本就没发生过。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃn] .

I	know	I	shouldn't	have	started	even	a	flirtation	.
我	知道	我	不应该	有	开始	甚至	一个	调情	.

我知道我根本不应该和她调情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] ['dɔːrə] .

I	am	sure	you	did	not	tell	Dora	.
我	是	当然	你	做过	不是	告诉	多拉	.

我确信你没有告诉朵拉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][mɪ'læn] , [ænd; ənd][ɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] ?

She	has	come	to	Milan	,	and	is	with	your	wife	?
她	有	来	到	米兰	,	和	是	和	你的	妻子	?

她已经来到米兰，和你妻子在一起吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ? "

Am	I	not	right	?	"
是	我	不是	正确的	?	"

难道我说得不对吗?

" [noʊ] , [ˌdɔmi'niːk] .

"	No	,	Dominique	.
"	不	,	多米尼克	.

“不，多米尼克。”

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˌdɔmi'niːk] .

No	,	my	dear	Dominique	.
不	,	我的	亲爱的	多米尼克	.

不，我亲爱的多米尼克。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] . "

I	wish	she	were	.	"
我	希望	她	是	.	"

我希望她是。

" [ðen] , [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [ded] ? " [kraɪd] - .

"	Then	,	the	girl	is	dead	?	"	cried	Lavirotte	.
"	然后	,	这	女孩	是	死的	?	"	哭	-	.

“那么，那女孩死了？”拉维罗特喊道。

" [maɪ]['dɔːrə][ɪz] [ded] !

"	My	Dora	is	dead	!
"	我的	多拉	是	死的	!

我的朵拉死了!

[tel] [ˌem 'iː][soʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː] [aʊt][ʌv; əv][peɪn] , ['jʊdʒɪn] ! "

Tell	me	so	at	once	,	and	put	me	out	of	pain	,	Eugene	!	"
告诉	我	所以	在	一次	,	和	放	我	出去	的	疼痛	,	尤金	!	"

尤金，快告诉我，让我解脱吧!

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] , [ˌdɔmi'ni:k] . "
" I had a telegram , Dominique . "
" 我 有 一个 电报 , 多米尼克 . "

“我收到了一份电报，多米尼克。”

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ju:; jʊ] [ni:d] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .
You need say no more , " said the Frenchman , as he threw himself on a chair .
你 需要 说 不 更多的 , " 说 这 法国人 , 作为 他 扔 他自己 在 一个 椅子 .

“你不用再说了，”法国人说着，一屁股坐在了椅子上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kɜ:rsɪd] !
" I am accursed !
" 我 是 被诅咒的 !

“我被诅咒了！”

[pʊr] [gɜ:rl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

" [hi:; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['sɒbd] .
" He covered his face with his hands and sobbed .
" 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 和 啜泣 .

他用双手捂住脸，呜咽起来。

['jʊdʒin] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Eugene put his hand softly on the shoulder of his friend as a token of his
尤金 放 他的 手 轻轻 在 这 肩膀 的 他的 朋友 作为 一个 令牌 的 他的
['sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

尤金轻轻地把手放在朋友的肩膀上，以示同情。

[ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] ['kwaɪətli] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
and then stole quietly out through the window into the little garden behind the
和 然后 偷窃 悄悄 出去 通过 这 窗户 进入 这 小的 花园 在后面 这
[haʊs] .
house .
房子 .

然后悄悄地从窗户溜出去，来到房子后面的小花园里。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] - [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][bɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] .
He thought he would leave Lavirotte alone in the first burst of his grief .
他 想法 他 会 离开 - 独自的 在 这 第一的 爆裂 的 他的 悲伤 .

他想在拉维罗特最初的悲痛爆发中让他独自一人待着。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [oʊ'dɑːnəl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**O'Donnell**	**came**	**back**	**to**	**the**	**room**	**and**	**found**	**it**	**empty**	**.**
在	一个	很少	分钟	奥唐奈	来了	后退	到	这	房间	和	成立	它	空的	.

几分钟后，奥唐纳回到房间，发现房间空无一人。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	**consulted**	**for**	**a**	**short**	**time**	**with**	**his**	**wife**	**,**
他	咨询	为了	一个	短的	时间	和	他的	妻子	,

他与妻子进行了短暂的商议，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] -

and	**they**	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**it**	**was**	**better**	**not**	**to**	**follow**	**Lavirotte**
和	他们	来了	到	这	结论	那	它	曾是	更好的	不是	到	跟随	-

,

,

,

于是他们得出结论，最好不要追随拉维罗特。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [griːf] .

but	**to**	**leave**	**him**	**in**	**solitude**	**and**	**grief**	**.**
但	到	离开	他	在	孤独	和	悲伤	.

但却让他独自承受孤独和悲伤。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pæst] [ə'weɪ] ,

The	**afternoon**	**passed**	**away**	**,**
这	下午	通过了	离开	,

下午时光悄然流逝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['juʊdʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk]

and	**it**	**was**	**late**	**in**	**the**	**evening**	**before**	**they**	**decided**	**that**	**Eugene**	**should**	**look**
和	它	曾是	晚的	在	这	晚上	前	他们	决定	那	尤金	应该	看

[hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] .

him	**up**	**at**	**his**	**lodgings**	**.**
他	向上	在	他的	住宿	.

直到深夜，他们才决定让尤金去他的住处找他。

[hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [druː] [ə; eɪ][blæŋk] .

Here	**again**	**the**	**Irishman**	**drew**	**a**	**blank**	**.**
这里	再次	这	爱尔兰人	画	一个	空白的	.

爱尔兰人再次一筹莫展。

[ðə; ði][siː'njɔːr][hæd; həd][left] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]

The	**Signor**	**had**	**left**	**that**	**day**	**for**	**his**	**country**	**,**	**for**	**England**	**,**	**and**	**would**	**be**
这	签名者	有	左边	那	天	为了	他的	国家	,	为了	英格兰	,	和	会	是

[ə'weɪ] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

away	**for**	**example**	**,**
离开	为了	例子	,

阁下当天就启程回国了，回英国，例如，他将不在国内。

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['evri] ['fɪŋgər] - - [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] .

a	**day**	**for**	**every**	**finger**	**-**	**-**	**one**	**,**	**two**	**,**	**three**	**,**	**four**	**,**	**five**	**.**
一个	天	为了	每一个	手指	-	-	一	,	二	,	三	,	四	,	五	.

一天对应一个手指——一、二、三、四、五。

[ðə; ði][siː'njɔːr][hæd; həd][nɑːt] [sed] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

The	**Signor**	**had**	**not**	**said**	**why**	**he**	**was**	**going**	**.**
这	签名者	有	不是	说	为什么	他	曾是	去	.

先生没有说明他为什么要离开。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ]

He	had	taken	nothing	whatever	with	him	but	his	purse	,	out	of	which
他	有	已采取	没有什么	任何	和	他	但	他的	钱包	,	出去	的	哪个

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

he	had	given	her	,
他	有	给定	她	,

他除了钱包之外什么都没带，而钱包里的钱他已经给了她。

[ðə; ðɪ]['lændleɪdɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][siː'njɔːr] [went] [ə'weɪ] , [ðɪs] [goʊld] [piːs] ,

the	landlady	,	before	the	Signor	went	away	,	this	gold	piece	,
这	房东	,	前	这	签名者	去	离开	,	这	金子	片	,

在先生离开之前，女房东把这枚金币给了他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

which	was	over	and	above	the	money	due	to	her	.
哪个	曾是	超过	和	多于	这	钱	到期的	到	她	.

除了她应得的钱之外，这笔钱还额外给了她。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [greɪt] [griːf] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] , [nɑːt][ɪn] [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

He	seemed	in	great	grief	and	spoke	to	himself	,	not	in	Italian	,	and	it
他	似乎	在	伟大的	悲伤	和	辐	到	他自己	,	不是	在	意大利语	,	和	它

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

seemed	to	her	,
似乎	到	她	,

他似乎非常悲伤，自言自语，用的不是意大利语，在她看来，

[huː] [naʊ] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌmwʌt] , [nɑːt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

who	now	spoke	English	somewhat	,	not	in	English	.
WHO	现在	辐	英语	有些	,	不是	在	英语	.

现在他能说一些英语，但不是完全用英语。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [frentʃ] .

It	may	have	been	French	.
它	可能	有	到过	法语	.

可能是法国的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] ['θretnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz]

It	seemed	as	though	he	cursed	and	threatened	,	for	he	ground	his
它	似乎	作为	尽管	他	被诅咒的	和	威胁	,	为了	他	地面	他的

[tiːθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

teeth	and	shook	his	fists	,
牙齿	和	摇晃	他的	拳头	,

他似乎在咒骂和威胁，因为他咬牙切齿，挥舞着拳头。

[ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ðə; ðɪ][læst] ['greɪtlɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [hɜːr; hər] ,

thus	,	and	thus	,	and	again	in	this	manner	,	the	last	greatly	terrifying	her	,
因此	,	和	因此	,	和	再次	在	这	方式	,	这	最后的	非常	恐怖	她	,

[ðə; ðɪ]['lændleɪdɪ] .

the	landlady	.
这	房东	.

就这样，就这样，又这样，最后一次让她——女房东——感到非常害怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [fiərɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [teɪk] ['vendʒəns] [ɑːn]

And	she	left	the	room	,	fearing	he	might	,	without	reason	,	take	vengeance	on
和	她	左边	这	房间	,	害怕	他	可能	,	没有	原因	,	拿	复仇	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她离开了房间，担心他会无缘无故地报复她。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

who	had	done	nothing	.
WHO	有	完毕	没有什么	.

他什么都没做。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz][wʌn] [dɪ'strɔːt] , [æz; əz][wʌn][mæd] ,

For	he	seemed	as	one	distraught	,	as	one	mad	,
为了	他	似乎	作为	一	心烦意乱	,	作为	一	疯狂的	,

因为他看起来像个惊慌失措的人，像个疯子，

[huː] [maɪt] ['iːzəli] [straɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ][hɑːrm] .

who	might	easily	strike	one	who	had	done	no	harm	.
WHO	可能	容易地	罢工	一	WHO	有	完毕	不	伤害	.

他可能会轻易攻击一个没有伤害过自己的人。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

Was	it	so	?
曾是	它	所以	?

真是如此吗?

[hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [ded] !

His	sweetheart	dead	!
他的	亲爱的	死的	!

他心爱的人去世了!

[ɪn] [ðæt] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['kʌntri] !

In	that	far	-	away	country	!
在	那	远的	-	离开	国家	!

在那个遥远的国度!

[ðen] , [pər'hæps] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [luː'iːdʒiə] ,

Then	,	perhaps	,	when	he	recovered	from	this	he	would	marry	Luigia	,
然后	,	也许	,	什么时候	他	恢复	从	这	他	会	结婚	路易吉亚	,

或许，等他从这件事中恢复过来后，他就会娶路易吉娅为妻。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [her] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [fer] ,

who	had	the	most	wonderful	hair	in	the	world	,	and	was	so	fair	,
WHO	有	这	最多	精彩的	头发	在	这	世界	,	和	曾是	所以	公平的	,

她拥有世界上最漂亮的头发，皮肤也非常白皙。

[æz; əz][tuː; tə] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] , [siː'njɔːr] [oʊ'dɑːnəlz] ,

as	to	seem	as	though	she	had	come	from	the	place	where	his	,	Signor	O'Donnell's	,
作为	到	似乎	作为	尽管	她	有	来	从	这	地方	在哪里	他的	,	签名者	奥唐纳的	,

仿佛她是从他，奥唐奈先生的家乡来的，

[waɪf] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

wife	had	come	from	.
妻子	有	来	从	.

妻子来自.....

[luːˈiːdʒiə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][nɑːt][laɪk] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][siːˈnjɔːr][dɪd] [ˈmæri]

Luigia	**was**	**a**	**good**	**girl**	**,**	**and**	**not**	**like**	**others**	**,**	**and**	**if**	**the**	**Signor**	**did**	**marry**
路易吉亚	曾是	一个	好的	女孩	,	和	不是	喜欢	其他的	,	和	如果	这	签名者	做过	结婚

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

路易吉娅是个好女孩，和别的女孩不一样，如果先生真的娶了她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ;

she	**would**	**make**	**him**	**a**	**good**	**wife**	**;**
她	会	制作	他	一个	好的	妻子	;

她会成为他一个好妻子；

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

for	**having**	**been**	**poor**	**she**	**would**	**know**	**the**	**value**	**of**	**his**	**money**	**.**
为了	拥有	到过	贫穷的	她	会	知道	这	价值	的	他的	钱	.

她曾经贫穷，所以她懂得他钱的价值。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [siːˈnjɔːr] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhjuːmər] [tuː; tə] [θɪŋk]

But	**the**	**poor**	**Signor**	**who**	**had**	**gone**	**away**	**that**	**day**	**was**	**in**	**no**	**humour**	**to**	**think**
但	这	贫穷的	签名者	WHO	有	已消失	离开	那	天	曾是	在	不	幽默	到	思考

[ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] [naʊ] .

of	**marriage**	**now**	**.**
的	婚姻	现在	.

但那天离开的可怜的先生现在根本没心情考虑结婚的事。

[ˈoʊnli][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] .

Only	**of**	**death**	**and**	**the**	**grave**	**.**
仅有的	的	死亡	和	这	严重	.

只关乎死亡和坟墓。

[dɪd] [siːˈnjɔːr] [oʊˈdɑːnəl] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswiːthɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ?

Did	**Signor**	**O'Donnell**	**know**	**of**	**the**	**sweetheart**	**of**	**the**	**other**	**?**
做过	签名者	奥唐奈	知道	的	这	亲爱的	的	这	其他	?

奥唐纳先生是否知道对方的情人?

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [fer] , [laɪk] [ðə; ði] [siːnˈjɔːrə] [ænd; ənd][luːˈiːdʒiə] ?

And	**she**	**was**	**also**	**fair**	**,**	**like**	**the**	**Signora**	**and**	**Luigia**	**?**
和	她	曾是	还	公平的	,	喜欢	这	女士	和	路易吉亚	?

她也像夫人和路易吉娅一样公正吗?

[noʊ] ; [dɑːrk] .

No	**;**	**dark**	**.**
不	;	黑暗的	.

不，是黑暗。

[ɑː] , [haʊ] [streɪndʒ] .

Ah	**,**	**how**	**strange**	**.**
啊	,	如何	奇怪的	.

啊，真奇怪。

[haʊ] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .

How	**incomprehensible**	**.**
如何	难以理解	.

真是令人费解。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl][dɑːrk] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fer] ['wʊmən] [keɪm]

Here	**in**	**this**	**country**	**they**	**were**	**nearly**	**all**	**dark**	**,**	**and**	**when**	**a**	**fair**	**woman**	**came**
这里	在	这	国家	他们	是	几乎	全部	黑暗的	,	和	什么时候	一个	公平的	女士	来了

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	**them**	**,**
之中	他们	,

在这个国家，他们几乎都是肤色黝黑的人，当一位肤色白皙的女子来到他们中间时，

[noʊ][dɑːrk] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

no	**dark**	**woman**	**had**	**a**	**chance**	**against**	**her**	**.**
不	黑暗的	女士	有	一个	机会	反对	她	.

没有哪个黑皮肤的女人能与她匹敌。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌt] ['piːp(ə)l] [sed] [wʌz; wəz] [truː] ,

But	**if**	**what**	**people**	**said**	**was**	**true**	**,**
但	如果	什么	人们	说	曾是	真的	,

但如果人们所说的是真的，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][siːn'jɔːrə] [keɪm]

there	**were**	**the**	**dark**	**and**	**the**	**fair**	**in**	**the**	**place**	**from**	**which**	**the**	**Signora**	**came**
那里	是	这	黑暗的	和	这	公平的	在	这	地方	从	哪个	这	女士	来了

,

,

,

在女主人来的地方，既有肤色黝黑的人，也有肤色白皙的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [tʃuːz] , ['æftər][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] , [ðə; ði][dɑːrk][ɔːr][ðə; ði] [fer] .

and	**a**	**man**	**could**	**choose**	**,**	**after**	**his**	**liking**	**,**	**the**	**dark**	**or**	**the**	**fair**	**.**
和	一个	男人	可以	选择	,	后	他的	喜欢	,	这	黑暗的	或者	这	公平的	.

一个人可以根据自己的喜好选择深色或浅色。

[jet] [ðə; ði] [pʊr] [siː'njɔːr] , [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] , [hæd; həd] ['tʃoʊzn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

Yet	**the**	**poor**	**Signor**	**,**	**who**	**had**	**lost**	**his**	**sweetheart**	**,**	**had**	**chosen**	**,**	**in**	**his**	**own**
然而	这	贫穷的	签名者	,	WHO	有	丢失的	他的	亲爱的	,	有	选定	,	在	他的	自己的

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

然而，这位可怜的先生失去了心爱的人，却选择在自己的国家里，

[ə; eɪ][dɑːrk] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] , [ænd; ənd] [hɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] , [ə; eɪ] [fer]

a	**dark**	**woman**	**for**	**a**	**sweetheart**	**,**	**and**	**here**	**,**	**for**	**a**	**sweetheart**	**,**	**a**	**fair**
一个	黑暗的	女士	为了	一个	亲爱的	,	和	这里	,	为了	一个	亲爱的	,	一个	公平的

['wʊmən] .

woman	**.**
女士	.

一个黑皮肤的女人成了情人，而在这里，情人却是一位白皮肤的女人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪk(ə)l] [ɪn] [lʌv] .

He	**was**	**fickle**	**in**	**love**	**.**
他	曾是	反复无常	在	爱	.

他在爱情上善变。

[hæd; həd][siː'njɔːr] [oʊ'dɑːnəl] ['noʊtɪst] [ðæt] [luː'iːdʒiə][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]

Had	**Signor**	**O'Donnell**	**noticed**	**that**	**Luigia**	**had**	**a**	**strong**	**resemblance**	**to**	**the**
有	签名者	奥唐奈	注意到	那	路易吉亚	有	一个	强的	相似	到	这

[siːn'jɔːrə] ?

Signora	**?**
女士	?

奥唐纳先生是否注意到路易吉亚与夫人非常相似?

[luːˈiːdʒiə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

Luigia	**was**	**a**	**good**	**girl**	**.**
路易吉亚	曾是	一个	好的	女孩	.

路易吉娅是个好女孩。

[gɑːd] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɑːrm] .

God	**keep**	**her**	**from**	**harm**	**.**
上帝	保持	她	从	伤害	.

愿上帝保佑她平安。

['jʊdʒin] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][toʊld] ['neli] [ðæt] - [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [left] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ,

Eugene	**came**	**back**	**and**	**told**	**Nellie**	**that**	**Lavirotte**	**had**	**suddenly**	**left**	**for**	**London**	**,**
尤金	来了	后退	和	讲述	内莉	那	-	有	突然	左边	为了	伦敦	,

[wɪˈðaʊt] ,

without	**,**
没有	,

尤金回来后告诉内莉，拉维罗特突然去了伦敦，没有.....

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] , ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eniwʌn] .

as	**far**	**as**	**he**	**knew**	**,**	**saying**	**a**	**word**	**to**	**anyone**	**.**
作为	远的	作为	他	知道	,	说	一个	单词	到	任何人	.

据他所知，他没跟任何人说过一句话。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz]['lændleɪdi][hæd; həd] [sed] , - [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [streɪt]

According	**to**	**what**	**his**	**landlady**	**had**	**said**	**,**	**Lavirotte**	**must**	**have**	**gone**	**straight**
根据	到	什么	他的	房东	有	说	,	-	必须	有	已消失	直的

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

据房东太太所说，拉维罗特肯定直接回家了。

[ænd; ənd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	**gone**	**from**	**his**	**lodgings**	**to**	**the**	**railway**	**station**	**.**
和	已消失	从	他的	住宿	到	这	铁路	车站	.

然后他从住处去了火车站。

[wʌt] [æn; ən] [ɑːd] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

What	**an**	**odd**	**fellow**	**he**	**was**	**,**	**not**	**to**	**say**	**a**	**word**	**,**
什么	一个	奇怪的	同伴	他	曾是	,	不是	到	说	一个	单词	,

他真是个怪人，一句话也不说。

[nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɔːrtˈmæntoʊ] [ɔːr]['iːv(ə)n][hænd] - [bæg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

not	**to**	**take**	**a**	**portmanteau**	**or**	**even**	**hand**	**-**	**bag**	**with**	**him**	**,**
不是	到	拿	一个	合成词	或者	甚至	手	-	包	和	他	,

他甚至没有带旅行箱或手提包。

[bʌt; bət] [dæʃ] [ɔːf] [əˈkrɔːs] ['jʊrəp] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][læst] .

but	**dash**	**off**	**across**	**Europe**	**just**	**as**	**they**	**had**	**seen**	**him**	**last**	**.**
但	短跑	离开	穿过	欧洲	只是	作为	他们	有	已见	他	最后的	.

但他却像他们上次见到他时那样，突然飞奔穿越欧洲。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['neli] , " [sed] ['jʊdʒin] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [weɪst] ,

"	**You**	**know**	**,**	**Nellie**	**,**	**"**	**said**	**Eugene**	**,**	**putting**	**his**	**arm**	**round**	**his**	**wife's**	**waist**	**,**
"	你	知道	,	内莉	,	"	说	尤金	,	推杆	他的	手臂	圆形的	他的	妻子的	腰部	,

“你知道吗，内莉，”尤金说着，搂住了妻子的腰。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skruː] [luːs] [ɪn] - ,

"	**I**	**often**	**told**	**you**	**I**	**thought**	**there**	**was**	**a**	**screw**	**loose**	**in**	**Lavirotte**	**,**
"	我	经常	讲述	你	我	想法	那里	曾是	一个	拧紧	松动的	在	-	,

“我经常跟你说过，我觉得拉维罗特脑子有点问题。”

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðæt] [goʊz]['oʊvər] [kən'fə:mz] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'li:f] .

and	every	day	that	goes	over	confirms	me	more	and	more	in	this	belief	.
和	每一个	天	那	去	超过	确认	我	更多的	和	更多的	在	这	信仰	.

而每一天的过去都让我更加确信这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [ɔ:r] ['ʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ]

It	is	a	curious	fact	that	some	great	-	great	-	grandfather	or	other	had	a
它	是	一个	好奇的	事实	那	一些	伟大的	-	伟大的	-	祖父	或者	其他	有	一个

['meɪniə][fɔ:r; fər]['meɪniə] ,

mania	for	mania	,
狂热	为了	狂热	,

一个奇特的事实是，我的某个曾祖父或另一位曾祖父对某种狂热症有着近乎痴迷的热情。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd] .

and	wrote	a	book	about	something	or	other	connected	with	the	mind	.
和	写道	一个	书	关于	某物	或者	其他	连接	和	这	头脑	.

并写了一本关于心灵方面的书。

[ʌv; əv] [leɪt] - [hæz; həz] [sed] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪnˌdʒu:'dɪʃəsnəs] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ]

Of	late	Lavirotte	has	said	a	lot	to	me	about	the	injudiciousness	of	trusting
的	晚的	-	有	说	一个	很多	到	我	关于	这	不明智	的	信任

[tu:; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

to	a	voice	for	a	living	.
到	一个	嗓音	为了	一个	活的	.

最近，拉维罗特多次跟我说，依靠声音谋生是多么不明智。

[hi:; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:] , [wʌt] [ɪz] [kwaɪt] [tru:] ,

He	has	told	me	,	what	is	quite	true	,
他	有	讲述	我	,	什么	是	相当	真的	,

他告诉我的话，完全属实，

[ðæt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['testɪd] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən]

that	until	a	voice	has	been	tested	on	the	stage	and	in	front	of	an
那	直到	一个	嗓音	有	到过	测试	在	这	阶段	和	在	正面	的	一个

['ɔ:diəns] ,

audience	,
观众	,

只有经过舞台表演和观众面前的检验，才能确定一个人的嗓音是否足够动听。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] .

no	one	can	tell	what	it	is	going	to	be	.
不	一	能	告诉	什么	它	是	去	到	是	.

谁也说不准会发生什么。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][laɪk][æn; ən][ˌʌn'æktid] [pleɪ] .

It	is	just	like	an	unacted	play	.
它	是	只是	喜欢	一个	未演绎	玩	.

这就像一出没有上演的戏剧。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [faɪv] ['hʌndrəd] .

It	may	be	worth	five	pounds	a	week	,	or	it	may	be	worth	five	hundred	.
它	可能	是	值得	五	磅	一个	星期	,	或者	它	可能	是	值得	五	百	.

它可能每周值五英镑，也可能每周值五百英镑。

[ðen] [hi:; hi][hæz; həz] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [bent] [wʌz; wəz] [tɔ:rdz]

Then	he	has	said	to	me	that	he	thinks	his	natural	bent	was	towards
然后	他	有	说	到	我	那	他	思考	他的	自然的	弯曲	曾是	向

['medɪs(ə)n] ,

medicine	,
药品	,

然后他告诉我，他认为自己天生就适合学医。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	only	that	he	had	given	up	so	much	time	now	to	the	cultivation	of
和	仅有的	那	他	有	给定	向上	所以	很多	时间	现在	到	这	栽培	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

只是他现在把太多时间都花在了练声上。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

he	would	certainly	,	if	he	had	the	money	,	become	a	doctor	.
他	会	当然	,	如果	他	有	这	钱	,	变得	一个	医生	.

如果他有钱，他肯定会成为一名医生。

" ['jʊdʒin] , " [sed] ['neli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

"	Eugene	,	"	said	Nellie	,	"	you	have	told	me	something	of	this	before	.
"	尤金	,	"	说	内莉	,	"	你	有	讲述	我	某物	的	这	前	.

“尤金，”内莉说，“你以前跟我说过这件事。”

[ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði]['væljuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

All	this	talk	about	the	impossibility	of	deciding	the	value	of	a	voice	until	it	is
全部	这	讲话	关于	这	不可能	的	决定	这	价值	的	一个	嗓音	直到	它	是

['testɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] ,

tested	in	front	of	an	audience	,
测试	在	正面	的	一个	观众	,

所有这些都在讨论，在观众面前检验声音的价值之前，是无法决定声音价值的。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['piːp(ə)l] ,

seems	to	me	to	have	a	good	deal	to	do	with	the	fact	that	people	,
似乎	到	我	到	有	一个	好的	交易	到	做	和	这	事实	那	人们	,

在我看来，这似乎与人们的以下事实有很大关系：

[bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [seɪ] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

both	here	and	in	England	,	say	your	voice	is	better	than	his	.
两个都	这里	和	在	英格兰	,	说	你的	嗓音	是	更好的	比	他的	.

无论在这里还是在英国，都说你的声音比他好听。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Whatever	may	be	on	the	surface	of	his	talk	about	his	voice	,
任何	可能	是	在	这	表面	的	他的	讲话	关于	他的	嗓音	,

无论他表面上谈及自己的嗓音时作何感想，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

I	am	sure	at	the	bottom	of	it	there	is	jealousy	of	yours	.	"
我	是	当然	在	这	底部	的	它	那里	是	妒忌	的	你的	.	"

我确信，归根结底，这是你嫉妒我。

" ['nɑːnsens] , ['neli] ! " [kraɪd] ['jʊdʒin] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

"	Nonsense	,	Nellie	!	"	cried	Eugene	,	good	-	naturedly	.
"	废话	,	内莉	!	"	哭	尤金	,	好的	-	自然地	.

“胡说，内莉！”尤金和蔼地喊道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ɪz][əb'sɜːrd] .

"	You	know	what	you	are	saying	is	absurd	.
"	你	知道	什么	你	是	说	是	荒诞	.

你知道你说的话很荒谬。

[sʌtʃ] ['dʒeləsi] [æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ɪz][ə; eɪ] [lɔːst] [ɑːrt] .

Such	jealousy	as	you	speak	of	is	a	lost	art	.
这样的	妒忌	作为	你	说话	的	是	一个	丢失的	艺术	.

你所说的这种嫉妒心，现在已经失传了。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][flai] , - [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [goʊ] , [goʊ] , [pʊr]

As	Uncle	Toby	said	to	the	fly	,	Lavirotte	might	say	to	me	:	'	Go	,	go	,	poor
作为	叔叔	托比	说	到	这	飞	,	-	可能	说	到	我	:	-	去	,	去	,	贫穷的

['dev(ə)l] !

devil	!
魔鬼	!

正如托比叔叔对苍蝇说的那样，拉维罗特可能会对我说：“走吧，走吧，可怜的家伙！”

[get] [ðiː] [gɔːn] - - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hɜːrt] [ðiː] ?

Get	thee	gone	-	-	why	should	I	hurt	thee	?
得到	你	已消失	-	-	为什么	应该	我	伤害	你	?

滚开——我为什么要伤害你?

[ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] ['ʃʊrli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][bəuθ] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . -

This	world	is	surely	wide	enough	to	hold	both	thee	and	me	.	'
这	世界	是	一定	宽的	足够的	到	抓住	两个都	你	和	我	.	-

这个世界足够广阔，足以容纳你我。

[haʊ] [kʊd; kəd] [tuː] [men] [ʌv; əv] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] - [reɪt] ['vɔɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , ['iːv(ə)n]

How	could	two	men	of	second	or	third	-	rate	voices	,	such	as	we	have	,	even
如何	可以	二	男人	的	第二	或者	第三	-	速度	声音	,	这样的	作为	我们	有	,	甚至

[klæʃ] .

clash	.
冲突	.

像我们这样两个二三流嗓音的人，怎么可能互相冲突呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taʊnz] [wɪtʃ] [wɑːnt][θɜːrd] - [klæs] ['tenəz] ,

There	are	hundreds	of	towns	which	want	third	-	class	tenors	,
那里	是	数百	的	城镇	哪个	想	第三	-	班级	男高音	,

有数百个城镇需要三流男高音，

[ænd; ənd] [wʌns] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔrdz] [ðer; ðər][ɪz] [noʊ] [mɔːr] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv]

and	once	we	have	taken	to	the	boards	there	is	no	more	likelihood	of
和	一次	我们	有	已采取	到	这	板	那里	是	不	更多的	可能性	的

['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [tuː] ['twenti] - [fɪfθ] - [reɪt] ['kɑːməts] ['miːtɪŋ] [ɪn]

our	meeting	and	clashing	than	of	two	twenty	-	fifth	-	rate	comets	meeting	in
我们的	会议	和	冲突	比	的	二	二十	-	第五	-	速度	彗星	会议	在

[speɪs] . "

space	.	"
空间	.	"

一旦我们开始谈判，我们相遇并发生冲突的可能性，就如同两颗25级彗星在太空中相遇的可能性一样小。”

" [hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] [baɪ] ['neɪtʃər] , ['jʊdʒɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	He	is	jealous	by	nature	,	Eugene	;	and	he	is	jealous	of	you	.	"
"	他	是	嫉妒的	经过	自然	,	尤金	;	和	他	是	嫉妒的	的	你	.	"

“尤金，他生性嫉妒；而且他嫉妒你。”

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	If	he	is	jealous	of	me	,	darling	,	it	must	be	in	regard	to	you	.
"	如果	他	是	嫉妒的	的	我	,	亲爱的	,	它	必须	是	在	看待	到	你	.

“亲爱的，如果他嫉妒我，那一定是嫉妒你。”

" [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	He	pressed	her	to	him	,	and	kissed	her	forehead	as	he	spoke	.
"	他	按下	她	到	他	,	和	亲吻	她	前额	作为	他	辐	.

“他把她紧紧搂在怀里，一边说话一边亲吻她的额头。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] , ['jʊdʒɪn] ,

"	You	may	put	it	what	way	you	will	,	Eugene	,
"	你	可能	放	它	什么	方式	你	将要	,	尤金	,

“你想怎么说都行，尤金，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [trʊ] [frend] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] . "

but	you	are	a	truer	friend	to	him	than	he	is	to	you	.	"
但	你	是	一个	更真实	朋友	到	他	比	他	是	到	你	.	"

但你对他来说比他对你来说更像个真朋友。

" [gɑːd] [bles] [maɪ] [soʊl] !

"	God	bless	my	soul	!
"	上帝	保佑	我的	灵魂	!

愿上帝保佑我的灵魂!

" [kraɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?

"	cried	her	husband	,	"	how	can	you	say	so	?
"	哭	她	丈夫	,	"	如何	能	你	说	所以	?

“她丈夫喊道：‘你怎么能这么说？’”

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] ['nɪrli] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ðæt] ['treʒər] ,

Did	he	not	nearly	lose	his	life	in	trying	to	get	that	treasure	,
做过	他	不是	几乎	失去	他的	生活	在	尝试	到	得到	那	宝藏	,

他为了得到那件宝物，差点丢了性命，不是吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ? "

with	a	view	to	saving	our	house	?	"
和	一个	看法	到	保存	我们的	房子	?	"

是为了保住我们的房子吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðæt] ['mʌni] ,

"	I	suppose	I	must	believe	that	he	believed	he	would	get	that	money	,
"	我	认为	我	必须	相信	那	他	相信	他	会	得到	那	钱	,

“我想我必须相信他相信自己能拿到那笔钱，”

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,

and	so	be	able	to	do	you	a	service	,
和	所以	是	有能力的	到	做	你	一个	服务	,

因此，我能够为您提供服务。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['hɑːrdər][tuː; tə]['kredɪt] . "

but	I	do	not	know	anything	harder	to	credit	.	"
但	我	做	不是	知道	任何事物	更难	到	信用	.	"

但我不知道还有什么比这更难让人信服的了。

" [waɪ] , [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['nɪrli] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] ,

"	Why	,	he	not	only	nearly	lost	his	life	,
"	为什么	,	他	不是	仅有的	几乎	丢失的	他的	生活	,

“为什么，他不仅差点丢了性命，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɪn] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

but	he	certainly	injured	his	health	in	some	way	in	that	unfortunate	undertaking
但	他	当然	受伤	他的	健康	在	一些	方式	在	那	不幸	承诺

[æt; ət][ˌes 'tiː] . - ['taʊər] .

at	St	.	Prisca's	Tower	.
在	英石	.	-	塔	.

但他在圣普里斯卡塔的那次不幸行动中，肯定以某种方式损害了自己的健康。

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [kɔːl] ,

The	day	he	got	the	letter	from	me	about	the	money	for	the	last	call	,
这	天	他	得到	这	信	从	我	关于	这	钱	为了	这	最后的	称呼	,

他收到我关于最后一次通话费用的信的那天，

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ɔːr] ['feɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

he	fell	asleep	or	fainted	in	a	chair	at	his	lodgings	,
他	跌倒	睡着了	或者	昏厥	在	一个	椅子	在	他的	住宿	,

他在住处椅子上睡着了或者晕倒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evər] [sɪns] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fiːlz] [streɪndʒ] . "

and	he	tells	me	that	ever	since	,	his	chest	now	and	then	feels	strange	.	"
和	他	讲述	我	那	曾经	自从	,	他的	胸部	现在	和	然后	感觉	奇怪的	.	"

他告诉我，从那以后，他的胸口时不时会感觉怪怪的。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [toʊld][juː 'es] ['æftərwərdz] ,

"	According	to	what	your	father	told	us	afterwards	,
"	根据	到	什么	你的	父亲	讲述	我们	然后	,

“根据你父亲后来告诉我们的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

it	is	very	wonderful	that	neither	of	these	men	should	have	known	anything	about
它	是	非常	精彩的	那	两者都不	的	这些	男人	应该	有	已知	任何事物	关于

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

非常不可思议的是，这两个人竟然都不懂法律。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ['jʊdʒin] , [aɪ] [bɪ'liːv] [pʊr] [oʊld]['mɪstər] . ['krɔfəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] , [hæf] -

For	my	part	,	Eugene	,	I	believe	poor	old	Mr	.	Crawford	was	a	sincere	,	half	-
为了	我的	部分	,	尤金	,	我	相信	贫穷的	老的	先生	.	克劳福德	曾是	一个	真诚	,	一半	-

['wɪtɪd] [mæn] ,

witted	man	,
机智的	男人	,

尤金，就我而言，我认为可怜的老克劳福德先生是一个真诚但有点傻的人。

[ænd; ənd] [ðæt] - [siːmd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt]

and	that	Lavirotte	seemed	to	adopt	the	delusion	of	the	old	man	in	order	that
和	那	-	似乎	到	采纳	这	错觉	的	这	老的	男人	在	命令	那

[hiː; hi] [maɪt] [poʊz] [æz; əz][jʊr; jər]['peɪtrən][ɔːr] ['benɪfæktər] ,

he	might	pose	as	your	patron	or	benefactor	,
他	可能	姿势	作为	你的	赞助人	或者	恩人	,

拉维罗特似乎也接受了老人的这种妄想，以便假扮成你的赞助人或恩人。

[tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði]['ɪndʒəri][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [juː; jʊ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][koʊv] . "

to	balance	the	injury	he	had	done	you	that	dreadful	night	at	the	cove	.	"
到	平衡	这	受伤	他	有	完毕	你	那	可怕	夜晚	在	这	海湾	.	"

为了弥补他在海湾那个可怕的夜晚给你造成的伤害。

" ['nɑːnsens] ! " [kraɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Nonsense	!	"	cried	her	husband	.
"	废话	!	"	哭	她	丈夫	.

“胡说！”她丈夫喊道。

" [men] [duː][nɑːt] ['kæri] [fɑːrs] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]['ɪndʒər][ðer; ðər] [helθ] ['pɜːrmənəntli] . "

"	Men	do	not	carry	farces	so	far	as	to	injure	their	health	permanently	.	"
"	男人	做	不是	携带	闹剧	所以	远的	作为	到	损伤	他们的	健康	永久的	.	"

“男人不会为了荒唐事而损害自己的健康。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tɔːk] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [dɪ'saɪsɪvli] ,

"	If	you	were	to	talk	till	morning	,	"	said	she	,	decisively	,
"	如果	你	是	到	讲话	直到	早晨	,	"	说	她	,	果断地	,

“如果你要一直说到天亮，”她果断地说，

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['dʒeləs] . "

"	you	could	not	convince	me	he	is	not	jealous	.	"
"	你	可以	不是	说服	我	他	是	不是	嫉妒的	.	"

“你没能让我相信他不嫉妒。”

" [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ? "

"	Of	my	voice	?	"
"	的	我的	嗓音	?	"

“我的声音？”

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊnli] . "

"	I	don't	say	of	that	only	.	"
"	我	不	说	的	那	仅有的	.	"

“我指的不仅仅是这一点。”

" [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? "

"	Of	you	?	"
"	的	你	?	"

“你呢？”

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] ['i:ðər] . "

"	I	don't	say	that	either	.	"
"	我	不	说	那	任何一个	.	"

“我也没这么说。”

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðen] , [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ?

"	In	the	name	of	Heaven	,	then	,	what	is	he	jealous	of	?
"	在	这	姓名	的	天堂	,	然后	,	什么	是	他	嫉妒的	的	?

“那么，他究竟在嫉妒什么呢？”

[ʌv; əv]['beɪbi] ? " [læft] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

Of	baby	?	"	laughed	the	husband	.
的	婴儿	?	"	笑了	这	丈夫	.

“是宝宝吗？”丈夫笑着说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][mɑ:rk] ?

"	Do	you	think	he	is	jealous	of	our	having	little	Mark	?
"	做	你	思考	他	是	嫉妒的	的	我们的	拥有	小的	标记	?

你认为他是嫉妒我们有小马克吗?

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən][gɜ:rl] ['entərd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] .

"	At	that	moment	the	door	opened	,	and	a	young	Italian	girl	entered	,	carrying	the	baby	.
"	在	那	片刻	这	门	打开	,	和	一个	年轻的	意大利语	女孩	进入	,	携带	这	婴儿	.

“就在这时，门开了，一个年轻的意大利女孩抱着婴儿走了进来。”

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][soʊ][əb'sɜ:rd] , ['jʊdʒin] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] ,

"	You	needn't	be	so	absurd	,	Eugene	,	"	said	the	young	mother	,
"	你	不必	是	所以	荒诞	,	尤金	,	"	说	这	年轻的	母亲	,

“尤金，你没必要这么荒谬，”年轻的母亲说道。

['fɑ:ndli] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪnfənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] .

fondly	taking	her	infant	from	the	girl	.
深情地	采取	她	婴儿	从	这	女孩	.

她满怀爱意地从女孩手中接过自己的孩子。

" [ænd; ənd] [jet] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " ['eniwʌn] [maɪt] [wel] [bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,

"	And	yet	,	"	she	added	,	kissing	the	child	,	"	anyone	might	well	be	jealous	of	us	about	you	,
"	和	然而	,	"	她	额外	,	接吻	这	孩子	,	"	任何人	可能	出色地	是	嫉妒的	的	我们	关于	你	,

“然而，”她一边亲吻孩子一边补充道，“任何人都可能会嫉妒我们拥有你。”

['dɑ:rlɪŋ] . "

darling	.	"
亲爱的	.	"

亲爱的。”

" ['neli] , [dɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kæpt] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] .

"	Nellie	,	dear	,	you	have	capped	the	climax	of	absurdity	.
"	内莉	,	亲爱的	,	你	有	封顶	这	高潮	的	荒谬	.

“亲爱的内莉，你把荒谬推向了极致。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [mɪ'læn] , - [hæd; həd] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə] ['lʌndən] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

Before	leaving	Milan	,	-	had	telegraphed	to	London	,	saying	he	would	be
前	离开	米兰	,	-	有	电报	到	伦敦	,	说	他	会	是

['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

over	for	the	funeral	.
超过	为了	这	葬礼	.

拉维罗特离开米兰前曾发电报给伦敦，说他会赶去参加葬礼。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['lʌndən] [hiː; hi] [droʊv] [streɪt] [tuː; tə] ['tʃɑːrtərhaʊs] [skwer] .

When	he	got	to	London	he	drove	straight	to	Charterhouse	Square	.
什么时候	他	得到	到	伦敦	他	驾驶	直的	到	查特豪斯	正方形	.

他到达伦敦后，直接开车前往查特豪斯广场。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [waɪld] ,

The	landlady	thought	he	looked	wild	,
这	房东	想法	他	看起来	荒野	,

房东太太觉得他看起来很野蛮。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sed] [hiː; hi] [ɔːt]

and	two	or	three	other	sympathetic	people	who	lived	in	the	house	said	he	ought
和	二	或者	三	其他	交感神经	人们	WHO	居住地	在	这	房子	说	他	应该

[tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] .

to	be	looked	after	.
到	是	看起来	后	.

还有两三个住在这所房子里的好心人说，应该照顾他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][seɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['oʊnli][wʌn] [rɪ'kwest] , [wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði]

But	his	words	were	sane	,	and	he	made	only	one	request	,	which	,	under	the
但	他的	字	是	理智	,	和	他	制成	仅有的	一	要求	,	哪个	,	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

但他的话语合情合理，他只提出了一项要求，在当时的情况下，

[wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l] - - ['neɪmli] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

was	reasonable	-	-	namely	,	that	he	might	be	allowed	some	time	in	the	room
曾是	合理的	-	-	即	,	那	他	可能	是	允许	一些	时间	在	这	房间

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

alone	with	her	.
独自的	和	她	.

合情合理——也就是说，或许可以允许他与她单独在房间里待一段时间。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðæt] ['saɪlənt] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ded] [gɜːrl] [leɪ] ,

He	went	into	that	silent	room	where	the	dead	girl	lay	,
他	去	进入	那	沉默的	房间	在哪里	这	死的	女孩	躺	,

他走进了那间寂静的房间，死去的女孩就躺在那里。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	closed	the	door	softly	behind	him	.
和	关闭	这	门	轻轻	在后面	他	.

然后轻轻地关上了身后的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['tʃɑːrtərhaʊs] [skwer] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɪziːst]

It	was	broad	daylight	,	and	although	Charterhouse	Square	is	,	at	the	busiest
它	曾是	广阔	日光	,	和	虽然	查特豪斯	正方形	是	,	在	这	最繁忙

[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

time	of	the	day	,
时间	的	这	天	,

当时是光天化日之下，尽管查特豪斯广场在一天中最繁忙的时段，

[kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

comparatively	quiet	for	a	place	in	the	City	,
比较	安静的	为了	一个	地方	在	这	城市	,

对于城市里来说，这里相对安静。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌfld] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['træfɪk] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ,

he	could	hear	the	great	muffled	rumble	of	traffic	that	overhung	the	whole	place	,
他	可以	听到	这	伟大的	闷音	隆隆	的	交通	那	悬垂	这	所有的	地方	,

他能听到笼罩着整个地方的巨大而沉闷的交通隆隆声。

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [leɪ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] , [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] ['kʊʃ(ə)n] [ə'genst] [wɪtʃ] ['saɪləns]

like	a	cloud	that	lay	around	on	all	sides	,	like	a	soft	cushion	against	which	silence
喜欢	一个	云	那	躺	大约	在	全部	侧面	,	喜欢	一个	柔软的	软垫	反对	哪个	沉默

[biːt] .

beat	.
打	.

像一朵云笼罩着四周，像一个柔软的垫子，寂静在其上跳动。

[hiː; hi] [druː] [daʊn] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] ['lʌvli] [ded] .

He	drew	down	the	lid	and	looked	at	the	dead	,	the	lovely	dead	.
他	画	向下	这	盖	和	看起来	在	这	死的	,	这	迷人的	死的	.

他拉下盖子，看着那些死者，那些美丽的死者。

[soʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌn'laɪk] .

So	like	,	and	so	absolutely	unlike	.
所以	喜欢	,	和	所以	绝对地	与此不同	.

既像，又完全不像。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] .

All	was	here	,	and	yet	nothing	.
全部	曾是	这里	,	和	然而	没有什么	.

这里应有尽有，却又仿佛什么都没有。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk] , [ðə; ði]['pælɪd][mæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [swiːtəst] [gɜːrl] .

Here	was	a	mask	,	the	pallid	mask	of	his	dearest	love	,	his	sweetest	girl	.
这里	曾是	一个	面具	,	这	苍白	面具	的	他的	亲爱的	爱	,	他的	最甜美的	女孩	.

这是一张面具，一张他最爱的人、他最甜美的女孩的苍白面具。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːrm] [raʊnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [klʌŋ] ['lʌvɪŋli] ,

Here	was	the	sleeping	form	round	which	his	arms	had	often	clung	lovingly	,
这里	曾是	这	睡眠	形式	圆形的	哪个	他的	武器	有	经常	紧紧抓住	深情地	,

['tendərli] , ['hoʊpfəli] ,

tenderly	,	hopefully	,
温柔地	,	希望	,

眼前这具沉睡的躯体，他曾无数次深情、温柔、充满希望地环抱着它。

[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [spent] [baɪ][ðem; ðəm] [tə'geðər]

with	joyous	anticipation	of	long	years	full	of	happiness	,	spent	by	them	together
和	欢乐	预期	的	长的	年	满的	的	幸福	,	花费	经过	他们	一起

.

:
.

他们满怀喜悦地期盼着未来漫长而幸福的岁月，共同度过。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ɔːl][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Now	**all**	**the**	**charm**	**was**	**gone**	**;**	**all**	**the**	**sacredness**	**had**	**departed**	**.**
现在	全部	这	魅力	曾是	已消失	; 全部		这	神圣	有	已离开	.

如今所有的魅力都消失了；所有的神圣感都离去殆尽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd][ɪn] [ðiːz] [stɪl] , ['saɪlənt] [fitʃər] ,

There	**was**	**nothing**	**more**	**worthy**	**of**	**his**	**regard**	**in**	**these**	**still**	**,**	**silent**	**features**	**,**
那里	曾是	没有什么	更多的	值得	的	他的	看待	在	这些	仍然	,	沉默的	特征	,

在这张静谧无声的脸上，没有什么比这更值得他敬重的了。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mjuːt] [ænd; ənd] ['vjuːlis] ['pɑːrtnər]

than	**in**	**the**	**wooden**	**box**	**which**	**was**	**to**	**be**	**the**	**mute**	**and**	**viewless**	**partner**
比	在	这	木制的	盒子	哪个	曾是	到	是	这	沉默的	和	无视	伙伴

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'keɪ] .

of	**their**	**decay**	**.**
的	他们的	衰变	.

而不是放在木箱里，木箱将成为它们腐烂过程中沉默而无声的伴侣。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [her] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] ,

Here	**was**	**the**	**hair**	**with**	**which**	**he**	**had**	**so**	**often**	**played**	**,**
这里	曾是	这	头发	和	哪个	他	有	所以	经常	玩	,

这就是他经常把玩的头发。

[ðə; ði] [ˌʌn'rɪŋkl] [braʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpərɪ'rɑːgəˌtɔːri] ['fɪŋgərz] ,

the	**unwrinkled**	**brow**	**which**	**he**	**had**	**so**	**often**	**,**	**with**	**supererogatory**	**fingers**	**,**
这	无皱纹	眉头	哪个	他	有	所以	经常	,	和	额外义务	手指	,

[smuːðd] .

smoothed	**.**
平滑	.

他经常用不必要的方式抚平自己光滑的额头。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .

The	**eyes**	**were**	**closed**	**;**	**there**	**was**	**no**	**longer**	**any**	**light**	**in**	**them**	**.**
这	眼睛	是	关闭	;	那里	曾是	不	更长	任何	光	在	他们	.

双眼紧闭，眼中再无一丝光亮。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər]['evər] .

The	**light**	**had**	**gone**	**out**	**for**	**ever**	**.**
这	光	有	已消失	出去	为了	曾经	.

灯光永远熄灭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [laɪt] ,

There	**was**	**here**	**a**	**cessation**	**of**	**light**	**,**
那里	曾是	这里	一个	停止	的	光	,

这里一片漆黑，没有了光线。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðæt] [vɔːlt] [wen] [ðə; ði]['læntərn] [feɪld] .

such	**as**	**had**	**occurred**	**in**	**that**	**vault**	**when**	**the**	**lantern**	**failed**	**.**
这样的	作为	有	发生	在	那	金库	什么时候	这	灯笼	失败的	.

例如，当金库里的灯笼发生故障时，就发生了这种情况。

[ɪn] [ðoʊz] [veɪld] [aɪz] [leɪ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [vɔːlt] ,

In	**those**	**veiled**	**eyes**	**lay**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**tomb**	**,**	**as**	**in**	**that**	**vault**	**,**
在	那些	含蓄	眼睛	躺	这	黑暗	的	这	墓	,	作为	在	那	金库	,

那双蒙着面纱的眼睛里，藏着坟墓般的黑暗，就像那地窖里的黑暗一样。

[veɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [hæd; həd] [leɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðər] [diːp] .

veiled	**from**	**the**	**light**	**of**	**heaven**	**,**	**had**	**lain**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**nether**	**deep**	**.**
含蓄	从	这	光	的	天堂	,	有	莱恩	这	黑暗	的	这	下	深的	.

被遮蔽在天光之外的，是幽暗深渊的黑暗。

[ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər][kloʊzd][ænd; ənd] ['blʌdləs] [ænd; ənd]['plæsɪd] .

The	lips	were	closed	and	bloodless	and	placid	.
这	嘴唇	是	关闭	和	无血	和	平静	.

嘴唇紧闭，无血色，平静无波。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [kɪs] ,

Those	were	the	lips	that	he	had	loved	to	kiss	,
那些	是	这	嘴唇	那	他	有	喜爱	到	吻	,

那是他最爱亲吻的嘴唇。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɔːr; fər]['evər] .

that	he	had	hoped	to	think	were	his	for	ever	.
那	他	有	希望	到	思考	是	他的	为了	曾经	.

他曾希望那些东西永远属于他。

[ðə; ði] ['skʌlptər] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] ['peɪntər] [mʌtʃ] , [ðə; ði]['poʊət] [mɔːr] , [ðə; ði]

The	sculptor	would	have	seen	little	change	,	the	painter	much	,	the	poet	more	,	the
这	雕塑家	会	有	已见	小的	改变	,	这	画家	很多	,	这	诗人	更多的	,	这

['lʌvər] [ɔːl] .

lover	all	.
情人	全部	.

雕塑家不会看到什么变化，画家会看到很多变化，诗人会看到更多变化，情人会看到所有变化。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] .

Nothing	was	that	had	been	.
没有什么	曾是	那	有	到过	.

一切都已不复存在。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌstfl] ['spɪrɪt] , ['kwaɪət] ['læftər] , [ðə; ði] [kwɪk] [ˌɪrɪtə'bɪləti]

What	had	happened	to	the	trustful	spirit	,	quiet	laughter	,	the	quick	irritability
什么	有	发生	到	这	值得信赖的	精神	,	安静的	笑声	,	这	快的	易怒

[tuː; tə] [smaɪlz] ,

to	smiles	,
到	微笑	,

那份信任感、那份平静的笑声、那份对笑容的轻易抗拒，都到哪里去了?

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði] [swiːt] ['kɑːnfɪdəns] ,

the	joyous	movements	of	approach	,	when	he	was	there	,	the	sweet	confidence	,
这	欢乐	移动	的	方法	,	什么时候	他	曾是	那里	,	这	甜的	信心	,

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

the	gentle	voice	,
这	温和的	嗓音	,

他走近时那喜悦的姿态，他身上散发出的甜蜜自信，他温柔的声音，

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [keɪm] [fɔːrθ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [klɑːspt] , [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [fɔːrm] ?

the	hand	that	came	forth	,	anxious	to	be	clasped	,	the	yielding	form	?
这	手	那	来了	前进	,	焦虑的	到	是	紧握	,	这	屈服	形式	?

那只伸出的手，渴望被握住，那柔顺的身形?

[ɔːl] , [ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] ,

All	,	all	the	qualities	,
全部	,	全部	这	品质	,

所有的一切品质，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [stʊd] [æz; əz] [dɪ'vaɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'kriː] ,

which	had	in	time	to	him	stood	as	divine	expression	of	a	beautiful	decree	,
哪个	有	在	时间	到	他	站立	作为	神圣的	表达	的	一个	美丽的	法令	,

在他看来，这最终成为了美好旨意的神圣表达。

[hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] , [hæd; həd] [left] [noʊ] [mɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɪnd] [liːvz]

had	passed	into	nothingness	,	had	left	no	more	behind	than	the	wind	leaves
有	通过了	进入	虚无	,	有	左边	不	更多的	在后面	比	这	风	树叶

[ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] .

on	the	rock	.
在	这	岩石	.

已化为虚无，除了风吹落的树叶，什么也没留下。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [pjʊr] , ['gaɪlləs] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [freʃ] ,

All	that	was	sweet	and	pure	,	guileless	and	joyous	,	vital	and	fresh	,
全部	那	曾是	甜的	和	纯的	,	朴实	和	欢乐	,	必不可少的	和	新鲜的	,

[hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['evər] ,

had	gone	away	for	ever	,
有	已消失	离开	为了	曾经	,

所有美好纯洁、天真快乐、充满活力和新鲜的事物，都永远消失了。

[ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] .

and	left	nothing	.
和	左边	没有什么	.

什么也没留下。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kɔːl] [ðɪs] ['dɔːrə] ?

Why	should	he	call	this	Dora	?
为什么	应该	他	称呼	这	多拉	?

他为什么要叫她朵拉?

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

It	could	not	hear	him	.
它	可以	不是	听到	他	.

它听不到他的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

It	could	not	answer	him	.
它	可以	不是	回答	他	.

它无法回答他。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [pliːd] [hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [griːf] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	might	as	well	throw	up	his	arms	and	plead	his	piteous	grief	into	the
他	可能	作为	出色地	扔	向上	他的	武器	和	恳求	他的	可怜的	悲伤	进入	这

['veɪkənt] [er] .

vacant	air	.
空缺	空气	.

他不如举起双臂，对着空旷的空气倾诉他那可怜的悲痛。

['dɔːrə] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] ['dɔːrə]

Dora	was	dead	,	and	this	thing	here	was	no	more	than	the	mask	of	Dora
多拉	曾是	死的	,	和	这	事物	这里	曾是	不	更多的	比	这	面具	的	多拉

.

:
.

朵拉已经死了，而这东西只不过是朵拉的面具而已。

['oʊnli] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] ['dɔːrə] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [mæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prɪ'zɜːrv] .

Only	the	mask	of	Dora	,	and	yet	a	mask	which	he	could	not	preserve	.
仅有的	这	面具	的	多拉	,	和	然而	一个	面具	哪个	他	可以	不是	保存	.

只有朵拉的面具，然而他却无法保存这个面具。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [ˈkɔːfɪn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmwer] [ɔːr] [ˈʌðər] ,

To	-	morrow	they	would	take	this	coffin	away	and	put	it	somewhere	or	other	,
到	-	明天	他们	会	拿	这	棺材	离开	和	放	它	某处	或者	其他	,

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ,

he	knew	not	,
他	知道	不是	,

明天他们会把这口棺材抬走，放到某个地方，他不知道。

[hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt] [wer] .

he	cared	not	where	.
他	关心	不是	在哪里	.

他不在乎身在何处。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈserəmoʊni] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [lʊk] [ˈsɑːləm] ,

There	would	be	a	ceremony	,	at	which	people	would	look	solemn	,
那里	会	是	一个	仪式	,	在	哪个	人们	会	看	庄严	,

会举行一个仪式，人们在仪式上会显得很严肃。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [ˈfɪtnəs] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [griːf] .

out	of	a	general	sense	of	fitness	,	rather	than	because	of	individual	grief	.
出去	的	一个	一般的	感觉	的	健康	,	相当	比	因为	的	个人	悲伤	.

出于整体的健康意识，而不是因为个人的悲伤。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈloʊər] [ðæt] [ˈkɔːfɪn] [daʊn] [naɪn] [fiːt] [ɔːr][soʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ɜːrθ] ,

They	would	lower	that	coffin	down	nine	feet	or	so	into	the	solid	earth	,
他们	会	降低	那	棺材	向下	九	脚	或者	所以	进入	这	坚硬的	地球	,

他们会将棺材缓缓放入大约九英尺深的坚实泥土中。

[ænd; ənd] [ˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [əˈweɪ] .

and	cover	it	up	,	and	then	come	away	.
和	覆盖	它	向上	,	和	然后	来	离开	.

然后把它掩盖起来，再离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huːz] [ˈbɪznəs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈpɔːʃənz]

And	the	men	whose	business	it	was	to	attend	to	the	material	portions
和	这	男人	谁	商业	它	曾是	到	出席	到	这	材料	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberiəl] [wʊd] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

of	the	burial	would	stop	at	the	first	public	-	house	and	have	a	drink	,
的	这	葬礼	会	停止	在	这	第一的	民众	-	房子	和	有	一个	喝	,

而那些负责丧葬事宜的人，则会在路边第一家酒馆停下来喝上一杯。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈberid] [hɪz; ɪz][ˈdɔːrə] .

after	they	had	buried	his	Dora	.
后	他们	有	埋葬	他的	多拉	.

在他们埋葬了他的朵拉之后。

[ˈberid] [hɪz; ɪz][ˈdɔːrə] !

Buried	his	Dora	!
埋葬	他的	多拉	!

他把他的朵拉埋葬了！

[noʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] .

No	,	they	could	not	.
不	,	他们	可以	不是	.

不，他们做不到。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈberi] [hɜːr; hər] .

They	could	never	bury	her	.
他们	可以	绝不	埋葬	她	.

他们永远也无法埋葬她。

[ðeɪ] [maɪt] ['beri] [ðɪs] [θɪŋ] [hɪr] - - [ðɪs] ['fæntəm] - - [ðɪs] [mæsk] - - [ðɪs] ['stætʃuː] .

They	might	bury	this	thing	here	-	-	this	phantom	-	-	this	mask	-	-	this	statue	.
他们	可能	埋葬	这	事物	这里	-	-	这	幻影	-	-	这	面具	-	-	这	雕像	.

他们可能会把这东西——这个幽灵——这个面具——这座雕像——埋在这里。

[ðeɪ] [maɪt] [pʊt] [ðɪs] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['evər] ,

They	might	put	this	away	for	ever	,
他们	可能	放	这	离开	为了	曾经	,

他们或许会永远封存这件事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'vaɪələt] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi]

and	in	the	inviolate	darkness	of	the	tomb	it	might	crumble	away	and	be
和	在	这	不可侵犯	黑暗	的	这	墓	它	可能	崩溃	离开	和	是

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [boʊnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['wʊmən] .

no	more	to	the	future	than	a	few	old	bones	of	an	unknown	woman	.
不	更多的	到	这	未来	比	一个	很少	老的	骨头	的	一个	未知	女士	.

在墓穴那不可侵犯的黑暗中，它可能会崩塌，对未来而言，它只不过是一位不知名女人的几具老骨头而已。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] ['beri] ['dɔːrə] .

But	for	him	they	could	never	bury	Dora	.
但	为了	他	他们	可以	绝不	埋葬	多拉	.

但对他来说，他们永远也无法埋葬朵拉。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] ['beri] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ['dɔːrə] !

They	could	never	bury	his	darling	Dora	!
他们	可以	绝不	埋葬	他的	亲爱的	多拉	!

他们永远也无法埋葬他心爱的朵拉!

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðiːz] ['pælɪd] [lɪps] [naʊ] ['laɪɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd] [kloʊz] [tə'geðər] [hæd; həd]

Could	it	be	that	these	pallid	lips	now	lying	smooth	and	close	together	had
可以	它	是	那	这些	苍白	嘴唇	现在	说谎	光滑的	和	关闭	一起	有

['məʊldɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

moulded	his	name	,
模制	他的	姓名	,

难道是这两片如今紧贴在一起、光滑平整的苍白嘴唇，塑造了他的名字?

[hæd; həd] ['wɪspəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

had	whispered	into	his	ear	,
有	低声说道	进入	他的	耳朵	,

有人在他耳边低语:

[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] ['gəːdən] ['ɔːfərd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

had	taken	his	kisses	as	the	rich	guerdon	offered	there	for	admission	to
有	已采取	他的	吻	作为	这	富有的	格尔登	提供	那里	为了	入学	到

[ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

the	citadel	of	her	heart	,
这	堡垒	的	她	心	,

她将他的吻视为进入她心灵堡垒的丰厚奖赏。

[æz; əz][ðə; ði] [su'priːm] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'duːd] ['neɪtʃər] [æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['bæriər] [ʌv; əv][æn; ən]

as	the	supreme	offer	of	a	subdued	nature	at	the	final	barrier	of	an
作为	这	最高	提供	的	一个	低沉的	自然	在	这	最终的	障碍	的	一个

['ɑːpjələnt] [taʊn] ?

opulent	town	?
奢华	镇	?

作为一座富裕城镇最终屏障上，一种内敛的特质所能提供的最高境界?

[ðoʊz] [ðə; ði] [lɪps] , [ðoʊz] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [lɪps] , [ðoʊz] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [lɪps] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɪps]

Those	the	lips	,	those	the	material	lips	,	those	the	substantial	lips	which	his	lips
那些	这	嘴唇	,	那些	这	材料	嘴唇	,	那些	这	重大的	嘴唇	哪个	他的	嘴唇

[hæd; həd] [tʌtʃt] ,

had	touched	,
有	感动	,

那些嘴唇，那些物质的嘴唇，那些他嘴唇曾触碰过的、有血有肉的嘴唇，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['flætəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

and	which	,	with	such	excellent	flattery	to	his	love	,	allowed	themselves	to
和	哪个	,	和	这样的	出色的	奉承	到	他的	爱	,	允许	他们自己	到

[biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ,

be	touched	by	his	,
是	感动	经过	他的	,

她们用如此极尽奉承之词来表达对他的爱意，并让自己被他的爱所感动。

[nɑːt] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ,

not	shrinking	from	his	,	not	even	seeming	to	shrink	from	his	,
不是	收缩	从	他的	,	不是	甚至	似乎	到	收缩	从	他的	,

没有畏惧他，甚至看起来也没有畏惧他。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [hed] , [ðə; ði]

but	even	slowly	and	modestly	advancing	to	his	with	the	whole	head	,	the
但	甚至	缓慢地	和	谦虚地	前进	到	他的	和	这	所有的	头	,	这

[hoʊl] [nek] ,

whole	neck	,
所有的	脖子	,

但即使缓慢而谦逊地用整个头部、整个脖子向他靠近，

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrm] - - - - [wɜːr; wər] [ðeɪ] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ðiːz] [lɪps] , [ðɪs] [hed] , [ðɪs] [nek] ,

the	whole	form	-	-	-	-	Were	they	now	going	to	bury	these	lips	,	this	head	,	this	neck	,
这	所有的	形式	-	-	-	-	是	他们	现在	去	到	埋葬	这些	嘴唇	,	这	头	,	这	脖子	,

[ðɪs] [fɔːrm] ?

this	form	?
这	形式	?

整个身躯——他们现在要埋葬这些嘴唇、这颗头颅、这个脖颈、这个身躯吗?

['dɑːrlɪŋ] , [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

Darling	,	where	are	you	?
亲爱的	,	在哪里	是	你	?

亲爱的，你在哪里?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] .

I	am	here	.
我	是	这里	.

我在这里。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [pleɪs] [bʌt; bət] [hɪr] , [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ?

Is	there	any	place	but	here	,	where	you	may	be	?
是	那里	任何	地方	但	这里	,	在哪里	你	可能	是	?

除了这里，你还有别的地方吗?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [left] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .

You	have	left	something	behind	you	as	you	went	away	.
你	有	左边	某物	在后面	你	作为	你	去	离开	.

你离开时留下了一些东西。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] .

They	have	put	it	in	a	coffin	.
他们	有	放	它	在	一个	棺材	.

他们把它放进了棺材里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	is	no	good	to	me	.
它	是	不	好的	到	我	.

对我没用。

[waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Why	did	it	not	go	with	you	?
为什么	做过	它	不是	去	和	你	?

为什么你没带走它?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] ?

Why	am	I	here	?
为什么	是	我	这里	?

我为什么会在这里?

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Where	am	I	?
在哪里	是	我	?

这是哪里?

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em] [hɪr] ?

Who	am	I	that	am	here	?
WHO	是	我	那	是	这里	?

我是谁? 我为何会在这里?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hiː; hi] [ðæt] [lʌvd] [juː; jʊ] [wʌns] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌns] [lʌvd] .

I	am	not	he	that	loved	you	once	any	more	than	this	here	is	what	I	once	loved	.
我	是	不是	他	那	喜爱	你	一次	任何	更多的	比	这	这里	是	什么	我	一次	喜爱	.

我不再是曾经深爱你的人，就像我曾经深爱的，如今也只剩下这些了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [lʌv] [ə'gen] .

I	shall	wait	until	I	go	away	before	I	love	again	.
我	将	等待	直到	我	去	离开	前	我	爱	再次	.

我要等到离开人世之后才会再次恋爱。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [aɪ] [wɪl] [lʌv] ['oʊnli][juː; jʊ] .

And	when	I	have	gone	away	as	you	have	gone	away	I	will	love	only	you	.
和	什么时候	我	有	已消失	离开	作为	你	有	已消失	离开	我	将要	爱	仅有的	你	.

当我像你一样离开之后，我将只爱你。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [jɔːrz] ,

And	here	upon	the	lips	that	are	not	yours	,
和	这里	之上	这	嘴唇	那	是	不是	你的	,

而此刻，在这不属于你的唇上，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [laik] [jɔːrz] [aɪ]['evər] [sɔː] , [aɪ] [swer] [ðɪs] [oʊθ] .

but	which	are	the	likest	yours	I	ever	saw	,	I	swear	this	oath	.
但	哪个	是	这	最喜欢	你的	我	曾经	锯	,	我	发誓	这	誓言	.

但我发誓，我见过的最像你做的那些。

[soʊ] [help] [ˌem 'iː] , [gɑːd] .

So	help	me	,	God	.
所以	帮助	我	,	上帝	.

上帝保佑我。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðæt] [ruːm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['swiːthɑːrt] ,

When	he	left	that	room	,	when	he	had	taken	farewell	of	his	dead	sweetheart	,
什么时候	他	左边	那	房间	,	什么时候	他	有	已采取	告别	的	他的	死的	亲爱的	,

当他离开那间房间，当他向死去的爱人告别之后，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['seɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] [ðæn; ðən] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə]

he	left	the	house	,	saying	no	more	words	than	were	absolutely	necessary	to
他	左边	这	房子	,	说	不	更多的	字	比	是	绝对地	必要的	到

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

the	occasion	.
这	场合	.

他离开了房子，除了与场合绝对必要的话语外，一句话也没说。

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

The	funeral	was	to	be	the	next	morning	.
这	葬礼	曾是	到	是	这	下一个	早晨	.

葬礼定于第二天早上举行。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	said	he	would	be	there	in	time	,	but	gave	no	other	indication	of	his
他	说	他	会	是	那里	在	时间	,	但	给予	不	其他	指示	的	他的

['fjuːtʃər] ['ækʃnz] .

future	actions	.
未来	行动	.

他说他会准时到达，但没有透露他下一步的行动。

[aʊt] [ʌv; əv] ['tʃɑːrtərhaʊs] [skwer] , [hiː; hi] [strʌk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Out	of	Charterhouse	Square	,	he	struck	in	a	southerly	direction	until	he
出去	的	查特豪斯	正方形	,	他	击	在	一个	南风	方向	直到	他

[riːtʃt] ['potər] [striːt] .

reached	Porter	Street	.
达到	搬运工	街道	.

他从查特豪斯广场出发，一路向南，直到到达波特街。

['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] , [dɪd] [nɑːt] [pɔːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌes 'tiː]

Into	this	he	turned	,	and	,	walking	rapidly	,	did	not	pause	until	he	came	to	St
进入	这	他	转向	,	和	,	步行	快速	,	做过	不是	暂停	直到	他	来了	到	英石

. - ['taʊər] ,

.	Prisca's	Tower	,
.	-	塔	,

他转身朝这边走去，快步走着，直到走到圣普里斯卡塔才停下脚步。

[ðə; ði] [nuː] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] .

the	new	door	of	which	he	opened	.
这	新的	门	的	哪个	他	打开	.

他打开了一扇新的门。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['taʊər] .

He	entered	the	tower	.
他	进入	这	塔	.

他进入了塔楼。

['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [sɪns] [læst] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Little	had	as	yet	been	done	to	the	interior	since	last	he	saw	it	.
小的	有	作为	然而	到过	完毕	到	这	内部的	自从	最后的	他	锯	它	.

自他上次见到它以来，内部几乎没有任何改动。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [jɔːnd] [ðə; ði] ['veɪkənt] [speɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [kʌt] [ɪn] [tuː] [baɪ] [ðə; ði]

Above	him	yawned	the	vacant	space	which	had	formerly	been	cut	in	two	by	the
多于	他	打哈欠	这	空缺	空间	哪个	有	以前	到过	切	在	二	经过	这

['fɔːlən] [lɔft] .

fallen	loft	.
倒下	阁楼	.

在他上方，原本被倒塌的阁楼一分为二的空地豁然开朗。

[ðæt] [lɔft] , [ɪn] [ɪts] [fɔːl] , [hæd; həd] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['lædər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌn] [raʊnd]

That	loft	,	in	its	fall	,	had	carried	with	it	the	ladder	which	had	run	round
那	阁楼	,	在	它是	落下	,	有	携带	和	它	这	梯子	哪个	有	跑步	圆形的

[ðə; ði] [wɔːlz] ,

the	walls	,
这	墙壁	,

那座阁楼倒塌时，连同绕墙而建的梯子一起掉了下去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [lɔft] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [miːnz] .

and	it	was	no	longer	possible	to	gain	the	second	loft	by	the	old	means	.
和	它	曾是	不	更长	可能的	到	获得	这	第二	阁楼	经过	这	老的	方法	.

用老方法再也无法获得第二个阁楼了。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['sleɪtɚz] ['lædər] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ] [ˈkrɔfəd] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]

But	an	ordinary	slater's	ladder	had	been	used	by	Crawford	and	him	of
但	一个	普通的	斯莱特的	梯子	有	到过	用过的	经过	克劳福德	和	他	的

[oʊld] ,

old	,
老的	,

但克劳福德和他以前都用过普通的瓦工梯子。

[tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

to	descend	into	the	pit	,	and	this	would	be	long	enough	,
到	下降	进入	这	坑	,	和	这	会	是	长的	足够的	,

下到坑里去，时间就够长了。

[ɪf] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [striːt] ,

if	placed	upon	a	projecting	mass	of	masonry	on	a	level	with	the	street	,
如果	放置	之上	一个	投影	大量的	的	石工	在	一个	等级	和	这	街道	,

如果放置在与街道齐平的突出砖石结构上，

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [lɔft] .

to	reach	the	second	loft	.
到	抵达	这	第二	阁楼	.

到达第二个阁楼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	brought	a	candle	with	him	,	had	lit	it	,	and	stuck	it
他	有	带来	一个	蜡烛	和	他	,	有	点燃	它	,	和	卡住	它

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

against	the	wall	.
反对	这	墙	.

他带来了一支蜡烛，点燃后贴在了墙上。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['fiːb(ə)l] .

The	light	from	this	was	,	however	,	feeble	.
这	光	从	这	曾是	,	然而	,	微弱	.

然而，这束光线却很微弱。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] [bɪ'loʊ] ;

It	reached	but	a	short	distance	into	the	pit	below	;
它	达到	但	一个	短的	距离	进入	这	坑	以下	;

它只深入到下面的坑里很短的距离；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔːlt] [ə'bʌv] .

but	a	short	distance	into	the	vault	above	.
但	一个	短的	距离	进入	这	金库	多于	.

但进入上方穹顶的距离很短。

[haʊ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [dræg] [ʌp] [ðɪs] ['hevi] ['lædər] [frʌm; frəm] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

How	was	he	to	drag	up	this	heavy	ladder	from	its	position	against	the	wall	,
如何	曾是	他	到	拖	向上	这	重的	梯子	从	它是	位置	反对	这	墙	,

他该如何把这架靠墙的沉重梯子拖上来呢?

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [lɔft] ?

into	which	it	had	been	thrust	by	the	falling	loft	?
进入	哪个	它	有	到过	推力	经过	这	坠落	阁楼	?

它被倒塌的阁楼推入了哪里?

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [sɔːt] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	caught	the	sides	of	the	ladder	,	and	with	all	his	force	sought	to	move	it	.
他	捕捉	这	侧面	的	这	梯子	,	和	和	全部	他的	力量	寻求	到	移动	它	.

他抓住梯子的两侧，使出浑身力气想把它挪动起来。

[ɪn] [veɪn] .

In	vain	.
在	徒劳	.

徒然。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][stɜːr] .

It	would	not	stir	.
它	会	不是	搅拌	.

它一动不动。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	tried	again	and	again	.
他	尝试	再次	和	再次	.

他一次又一次地尝试。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪm; ɪm] [ɪm'plækəbli] .

It	resisted	him	implacably	.
它	抵抗	他	毫不妥协地	.

它毫不妥协地抵抗着他。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	descended	it	,
然后	他	下降	它	,

然后他走了下去，

['faɪndɪŋ] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌŋz] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [lɔft] .

finding	in	so	doing	that	a	few	of	the	rungs	had	been	knocked	out	of	it	by	the	falling	loft	.
寻找	在	所以	正在做	那	一个	很少	的	这	梯级	有	到过	敲门	出去	的	它	经过	这	坠落	阁楼	.

结果发现，阁楼倒塌时，梯子的几根横档被撞掉了。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,

When	he	got	down	he	stood	on	some	of	the	wreckage	,
什么时候	他	得到	向下	他	站立	在	一些	的	这	残骸	,

他下来后，站在了一些残骸上。

[kɔːt] [ə; eɪ] [rʌŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

caught	a	rung	close	to	his	feet	with	both	his	hands	,
捕捉	一个	梯子	关闭	到	他的	脚	和	两个都	他的	双手	,

他双手抓住脚边的一根横杆，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɪntuː][wʌn] [fɪrs] , ['ʌpwərd] [streɪn] .

and	threw	the	whole	force	of	his	body	into	one	fierce	,	upward	strain	.
和	扔	这	所有的	力量	的	他的	身体	进入	一	凶猛的	,	向上	拉紧	.

他将全身的力量集中起来，猛地向上蹬了一下。

[ðə; ði] ['lædər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] .

The	ladder	still	remained	immovable	.
这	梯子	仍然	剩余	不可移动的	.

梯子依然纹丝不动。

[hiː; hi][let][goʊ][ðə; ði] [rʌŋ] , [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['lædər] , ['pæntɪŋ] [hɑːrd] .

He	let	go	the	rung	,	drew	himself	up	,	and	leaned	against	the	ladder	,	panting	hard	.
他	让	去	这	梯子	,	画	他自己	向上	,	和	倾斜	反对	这	梯子	,	喘息	难的	.

他松开梯级，挺直身子，靠在梯子上，气喘吁吁。

" [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	strength	is	gone	,	"	he	said	.
"	我的	力量	是	已消失	,	"	他	说	.

“我没力气了，”他说。

" [maɪ] [streŋθ] [ɪz] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] [hoʊl] .

"	My	strength	is	buried	in	this	accursed	hole	.
"	我的	力量	是	埋葬	在	这	被诅咒的	洞	.

我的力量埋藏在这个该死的洞里。

[meɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər] [ə'kɜːrsɪd] !

May	the	place	be	for	ever	accursed	!
可能	这	地方	是	为了	曾经	被诅咒的	!

愿此地永远受诅咒!

[aɪ][mʌst; məst][get] [help] .

I	must	get	help	.
我	必须	得到	帮助	.

我必须寻求帮助。

" [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædər] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

"	He	mounted	the	ladder	,	opened	the	door	of	the	tower	,
"	他	安装	这	梯子	,	打开	这	门	的	这	塔	,

他爬上梯子，打开了塔楼的门，

[ænd; ənd] [ə'kɔst] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

and	accosted	two	men	who	were	leaning	against	the	opposite	wall	.
和	被骚扰	二	男人	WHO	是	倾斜	反对	这	对面的	墙	.

然后上前拦住两个靠在对面墙上的男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] .

They	were	willing	to	help	,	and	followed	him	into	the	tower	.
他们	是	愿意的	到	帮助	,	和	随后	他	进入	这	塔	.

他们很乐意帮忙，便跟着他进了塔楼。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

One	of	them	caught	hold	of	the	ladder	,	and	shook	it	easily	in	its	place	,
一	的	他们	捕捉	抓住	的	这	梯子	,	和	摇晃	它	容易地	在	它是	地方	,

其中一人抓住梯子，轻松地把它晃动到原地。

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ] .

drawing	it	upward	a	foot	or	so	.
绘画	它	向上	一个	脚	或者	所以	.

向上拉起大约一英尺。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wʌns] , " [θɔːt] - .

"	I	could	have	done	that	once	,	"	thought	Lavirotte	.
"	我	可以	有	完毕	那	一次	,	"	想法	-	.

“我本来也可以那样做的，”拉维罗特心想。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] .

"	I	shall	be	able	to	do	anything	like	that	no	more	.
"	我	将	是	有能力的	到	做	任何事物	喜欢	那	不	更多的	.

“我再也不能做那样的事情了。”

" ['ʌndər] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [tuː] ['pɔːtəz] [pleɪst] [ðə; ði] ['lædər] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

"	Under	Lavirotte's	instructions	,	the	two	porters	placed	the	ladder	in	the	position	he
"	在下面	-	指示	,	这	二	搬运工	放置	这	梯子	在	这	位置	他

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

“按照拉维罗特的指示，两名搬运工将梯子放在了他想要的位置。

[hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [left] .

He	paid	them	and	they	left	.
他	有薪酬的	他们	和	他们	左边	.

他付了钱，他们就离开了。

[ðen] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpwərd] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

Then	he	ascended	the	ladder	,	and	,	following	the	upward	way	of	the	remaining
然后	他	上升	这	梯子	,	和	,	下列的	这	向上	方式	的	这	其余的

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

然后他爬上梯子，沿着剩下的楼梯继续向上走，

[riːtʃt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

reached	what	had	been	formerly	his	room	.
达到	什么	有	到过	以前	他的	房间	.

到达了他以前的房间。

[hiː; hi] [felt] ['greɪtli] [fə'tiːgd] .

He	felt	greatly	fatigued	.
他	毛毡	非常	疲劳	.

他感到非常疲惫。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][mɪ'læn] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][maɪnd] ,

The	long	journey	from	Milan	,	the	anxiety	of	mind	,
这	长的	旅行	从	米兰	,	这	焦虑	的	头脑	,

从米兰出发的漫长旅程，以及由此带来的精神焦虑，

[ðə; ði]['vɪdʒɪl][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['dɔːrə] , [hæd; həd][ɔːl] , [noʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

the	vigil	by	the	side	of	the	dead	Dora	,	had	all	,	no	doubt	,	he	thought	,
这	守夜	经过	这	边	的	这	死的	多拉	,	有	全部	,	不	怀疑	,	他	想法	,

他心想，毫无疑问，守在死去的朵拉身边的一切，都已具备了。

[bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

been	too	much	for	him	.
到过	也	很多	为了	他	.

对他来说负担太重了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	looked	around	.
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['kʌvərd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

The	humble	furniture	of	the	place	was	all	covered	thick	with	dust	.
这	谦逊的	家具	的	这	地方	曾是	全部	涵盖	厚的	和	灰尘	.

屋里简陋的家具都蒙上了一层厚厚的灰尘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

With	a	brush	he	removed	the	accumulation	of	months	from	the	couch	,
和	一个	刷子	他	已移除	这	积累	的	几个月	从	这	长椅	,

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

and	lay	down	.
和	躺	向下	.

他用刷子刷掉了沙发上几个月来积攒的灰尘，然后躺了下来。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [dʌl] , [ded] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] - -

Yes	,	he	was	very	tired	,	and	there	was	that	dull	,	dead	pain	in	his	side	-	-
是的	,	他	曾是	非常	疲劳的	,	和	那里	曾是	那	乏味的	,	死的	疼痛	在	他的	边	-	-

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

in	his	chest	,
在	他的	胸部	,

是的，他非常疲惫，而且他的侧腹——或者说胸口——传来一阵钝痛，像是死寂一般。

[hɪr] .

here	.
这里	.

这里。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

He	wondered	what	it	could	be	.
他	想知道	什么	它	可以	是	.

他想知道那会是什么。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [streɪnd] [hɪm'self] [wen] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

In	the	old	days	he	must	have	strained	himself	when	working	in	this	place	.
在	这	老的	天	他	必须	有	紧张	他自己	什么时候	在职的	在	这	地方	.

以前他在这里工作的时候一定很辛苦。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [streɪn] .

And	yet	he	did	not	remember	any	particular	strain	.
和	然而	他	做过	不是	记住	任何	特别的	拉紧	.

但他却不记得有什么特别的紧张情绪。

[ðɪs] [peɪn] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'wɜːrk][hiː; hi]

This	pain	might	really	be	nothing	more	than	the	result	of	the	overwork	he
这	疼痛	可能	真的	是	没有什么	更多的	比	这	结果	的	这	过度劳累	他

[ɪn'dʊrd] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

endured	here	more	than	a	year	ago	.
忍受	这里	更多的	比	一个	年	前	.

这种疼痛或许仅仅是他一年多前在这里过度劳累造成的后果。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][læst]['spoʊkən][tuː; tə]

This	was	the	first	time	he	had	rested	since	he	had	last	spoken	to
这	曾是	这	第一的	时间	他	有	休息	自从	他	有	最后的	说	到

[oʊ'dɑːnəl] .

O'Donnell	.
奥唐奈	.

这是他自上次与奥唐纳交谈以来第一次休息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rest] [hɪr] , [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv]

It	was	very	pleasant	to	rest	here	,	secure	from	the	sound	and	bustle	of
它	曾是	非常	令人愉快的	到	休息	这里	,	安全的	从	这	声音	和	忙碌	的

[ðɪs] [tuː'mʌltʃuəs] ['sɪti] .

this	tumultuous	city	.
这	动荡的	城市	.

在这里休息非常愉快，远离这座喧嚣城市的噪音和熙攘。

[bʌt; bət]['dɔːrə][wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kwaɪətli][ðæn; ðən][hiː; hi] .

But	Dora	was	resting	even	more	quietly	than	he	.
但	多拉	曾是	休息	甚至	更多的	悄悄	比	他	.

但朵拉休息得比他还安静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['kwaɪət][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ]

There	was	no	comparison	between	the	blessed	quiet	of	her	beautiful	young
那里	曾是	不	比较	之间	这	蒙福	安静的	的	她	美丽的	年轻的

[feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst]['kwaɪət][hiː; hi] [naʊ] [ɪn'dʊrd] .

face	and	the	harassed	quiet	he	now	endured	.
脸	和	这	骚扰	安静的	他	现在	忍受	.

她年轻美丽的脸上洋溢着宁静，而他现在却只能忍受这种令人窒息的宁静，两者之间根本无法相提并论。

[oʊ] , [gɑːd] !

Oh	,	God	!
哦	,	上帝	!

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ][peɪn] !

what	a	pain	!
什么	一个	疼痛	!

真麻烦!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [deθ] .

For	a	moment	he	thought	it	might	be	death	.
为了	一个	片刻	他	想法	它	可能	是	死亡	.

他有一瞬间以为自己要死了。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði][peɪn][ɪn] - [tʃest] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] ,

The	pain	in	Lavirotte's	chest	did	not	last	long	,
这	疼痛	在	-	胸部	做过	不是	最后的	长的	,

拉维罗特的胸口疼痛并没有持续很久。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [hiː; hi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .

but	when	it	had	passed	away	he	felt	weak	and	dispirited	.
但	什么时候	它	有	通过了	离开	他	毛毡	虚弱的	和	颓废	.

但当那一天过去后，他感到虚弱和沮丧。

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ,

A	while	ago	he	had	thought	how	good	it	was	to	be	here	,
一个	尽管	前	他	有	想法	如何	好的	它	曾是	到	是	这里	,

不久前他还在想，能来到这里真是太好了。

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'loʊ] .

remote	from	the	bustle	and	noise	of	the	town	below	.
偏僻的	从	这	忙碌	和	噪音	的	这	镇	以下	.

远离下方城镇的喧嚣。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːb(ə)l] ,

Now	he	felt	oppressed	by	the	thought	that	he	was	feeble	,
现在	他	毛毡	受压迫者	经过	这	想法	那	他	曾是	微弱	,

现在他感到自己很虚弱，这种想法令他感到压抑。

[hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ə'kju:t][ænd; ənd]['pærəlaɪzɪŋ] [peɪn] ,

had	suffered	from	some	acute	and	paralysing	pain	,
有	遭受	从	一些	急性	和	瘫痪	疼痛	,

曾遭受剧烈且令人麻痹的疼痛，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]['hju:mən][eɪd] .

and	was	practically	out	of	the	reach	of	human	aid	.
和	曾是	几乎	出去	的	这	抵达	的	人类	援助	.

几乎超出了人类援助的范围。

[ðɪs] ['taʊər] [si:md] [ɪn'di:d] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][pɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz]

This	tower	seemed	indeed	fated	to	take	a	prominent	if	not	a	final	part	in	his
这	塔	似乎	的确	命中注定	到	拿	一个	著名的	如果	不是	一个	最终的	部分	在	他的

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

这座塔似乎注定要在他的职业生涯中扮演重要角色，即便不是最终角色。

[hi:; hi][hæd; həd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [bɪ'ni:θ]

He	had	,	more	than	a	year	ago	,	narrowly	escaped	death	in	the	vault	beneath
他	有	,	更多的	比	一个	年	前	,	勉强	逃脱	死亡	在	这	金库	下面

.

:
.

一年多前，他曾侥幸从地下的地窖中逃脱，死里逃生。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [naʊ] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪn] [ðɪs] [lɔft] [ə'bʌv] ?

Was	he	now	threatened	with	death	in	this	loft	above	?
曾是	他	现在	威胁	和	死亡	在	这	阁楼	多于	?

他现在是否在楼上的阁楼里面临死亡威胁?

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [spent] [ænd; ənd]['broʊkən] ,

for	he	felt	spent	and	broken	,
为了	他	毛毡	花费	和	破碎的	,

因为他感到精疲力竭，心力交瘁。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [daʊn] [wʌns] [mɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

and	as	though	the	effort	of	getting	down	once	more	would	be	more	than
和	作为	尽管	这	努力	的	获得	向下	一次	更多的	会	是	更多的	比

[hi:; hi]['evər] [wʊd] [ə'kɑ:mplɪʃ] .

he	ever	would	accomplish	.
他	曾经	会	完成	.

仿佛再次下山对他来说都是不可能完成的任务。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	was	plain	to	him	something	serious	was	the	matter	with	him	.
它	曾是	清楚的	到	他	某物	严肃的	曾是	这	事情	和	他	.

他很清楚自己出了很严重的问题。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [peɪn] ,

Three	or	four	times	before	this	he	had	felt	the	same	pain	,
三	或者	四	时代	前	这	他	有	毛毡	这	相同的	疼痛	,

在此之前，他已经三四次感受到同样的疼痛了。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [prɑ:'streɪʃn] [ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] .

followed	by	the	same	prostration	of	body	and	depression	of	mind	.
随后	经过	这	相同的	俯伏	的	身体	和	沮丧	的	头脑	.

随后出现同样的身体虚弱和精神沮丧。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [kən'sʌltid] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

He	had	never	consulted	anyone	about	it	.
他	有	绝不	咨询	任何人	关于	它	.

他从未就此事咨询过任何人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [let][ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

If	it	was	serious	,	let	it	kill	him	.
如果	它	曾是	严肃的	,	让	它	杀	他	.

如果病情严重，就让他死吧。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəs] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ker] ?

If	it	was	not	serious	,	why	should	he	care	?
如果	它	曾是	不是	严肃的	,	为什么	应该	他	关心	?

如果事情不严重，他为什么要在意?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [naʊ] ?

Why	should	he	care	about	anything	now	?
为什么	应该	他	关心	关于	任何事物	现在	?

他现在为什么要关心任何事?

['dɔːrə][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ɪn] ['æʃɪz] .

Dora	was	dead	and	his	life	was	in	ashes	.
多拉	曾是	死的	和	他的	生活	曾是	在	灰烬	.

多拉死了，他的人生也化为灰烬。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]['dɔːrə][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

True	,	he	had	not	been	as	faithful	to	Dora	as	he	might	have	been	,
真的	,	他	有	不是	到过	作为	忠实	到	多拉	作为	他	可能	有	到过	,

没错，他对朵拉的忠诚确实不够。

[bʌt; bət] [ðen] [huː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ?

but	then	who	was	perfect	?
但	然后	WHO	曾是	完美的	?

但谁又是完美的呢?

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] ['mæri] ['dɔːrə] ;

And	he	had	meant	to	marry	Dora	;
和	他	有	意思是	到	结婚	多拉	;

他原本打算娶朵拉;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的呼唤：一段浪漫故事（第3卷，共3卷）(The Last Call A Romance (Vol. 3 of 3))

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] ['dɔːrə]['oʊnli] [ðæt] ['dɔːrə][hæd; həd] [daɪd] .

and	he	would	have	married	Dora	only	that	Dora	had	died	.
和	他	会	有	已婚	多拉	仅有的	那	多拉	有	死亡	.

他本来会娶朵拉的，可惜朵拉已经去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

He	was	too	weary	to	take	off	his	clothes	.
他	曾是	也	厌倦	到	拿	离开	他的	衣服	.

他太累了，懒得脱衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [ðʌs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə'gen]

It	was	better	for	him	to	lie	thus	than	to	run	the	risk	of	again
它	曾是	更好的	为了	他	到	说谎	因此	比	到	跑步	这	风险	的	再次

[ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [peɪn] .

experiencing	that	terrible	pain	.
体验	那	糟糕的	疼痛	.

对他来说，这样躺着总比再次经历那种可怕的痛苦要好。

[ðə; ði] ['læsɪtuːd] [naʊ] [wʌz; wəz]['tɑːlərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [dɪ'spɑːndənsi] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] .

The	lassitude	now	was	tolerable	,	and	gradually	the	despondency	was	lifting	.
这	倦怠	现在	曾是	可容忍的	,	和	逐步地	这	沮丧	曾是	举重	.

现在疲倦感已经可以忍受，沮丧的情绪也逐渐消退。

[hiː; hi] [wʊd] [sliːp] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['weɪkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'freʃt] .

He	would	sleep	,	and	upon	waking	should	be	refreshed	.
他	会	睡觉	,	和	之上	醒来	应该	是	焕然一新	.

他会睡着，醒来后应该会精神焕发。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] , [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [deɪ] .

When	it	was	day	,	no	doubt	he	would	wake	,	or	a	little	after	day	.
什么时候	它	曾是	天	,	不	怀疑	他	会	唤醒	,	或者	一个	小的	后	天	.

天亮的时候，他肯定会醒来，或者过一会儿就会醒来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['hɜːri] .

There	was	no	great	hurry	.
那里	曾是	不	伟大的	匆忙	.

并不着急。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['beri] ['dɔːrə] [ʌn'tɪl] [nuːn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

They	were	not	going	to	bury	Dora	until	noon	;	and	he	had	come	a	long
他们	是	不是	去	到	埋葬	多拉	直到	中午	;	和	他	有	来	一个	长的

[wei] ,

way	,
方式	,

他们要到中午才会埋葬朵拉；而他已经走了很远的路。

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'rɔːt] , [ɪl] , [ænd; ənd] [maɪt] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['piːsf(ə)l] [rest] .

was	overwrought	,	ill	,	and	might	indulge	himself	in	a	long	,	peaceful	rest	.
曾是	雕饰	,	患病的	,	和	可能	放纵	他自己	在	一个	长的	,	和平	休息	.

他情绪激动，身体虚弱，或许会好好休息一段时间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] , [waɪl] [ˈsliːpɪŋ] ,

It	was	the	beginning	of	autumn	,	and	he	did	not	need	,	while	sleeping	,
它	曾是	这	开始	的	秋天	,	和	他	做过	不是	需要	,	尽管	睡眠	,

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

时值初秋，他睡觉时并不需要太多东西。

[ɪf] [ˈeni] [mɔːr] [ˈkʌvərɪŋ] .

if	any	more	covering	.
如果	任何	更多的	覆盖	.

如果需要更多覆盖物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌg] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [hɑːrd][baɪ] .

There	was	a	rug	on	a	chair	hard	by	.
那里	曾是	一个	小地毯	在	一个	椅子	难的	经过	.

旁边椅子上放着一块地毯。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] , [drɔː] [ðæt] [rʌg] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp]

He	would	just	take	off	his	boots	,	draw	that	rug	over	him	,	and	go	to	sleep
他	会	只是	拿	离开	他的	靴子	,	画	那	小地毯	超过	他	,	和	去	到	睡觉

.

:
.

他会脱掉靴子，把毯子盖在身上，然后睡觉。

- [roʊz] [ˈkerfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] , [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm]

Lavirotte	rose	carefully	from	the	couch	,	took	off	his	boots	,	stretched	out	his	arm
-	玫瑰	小心	从	这	长椅	,	采取	离开	他的	靴子	,	拉伸	出去	他的	手臂

,

,
,

拉维罗特小心翼翼地从沙发上站起来，脱掉靴子，伸出胳膊，

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [rʌg] , [ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈʌndər]

and	seized	the	rug	,	shook	the	dust	out	of	it	,	and	drawing	it	up	under
和	查获	这	小地毯	,	摇晃	这	灰尘	出去	的	它	,	和	绘画	它	向上	在下面

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

his	chin	,
他的	下巴	,

他抓起地毯，抖掉上面的灰尘，然后把它拉到下巴底下。

[sæŋk] [bæk] [əˈgen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [əˈsliːp] .

sank	back	again	upon	the	couch	and	was	soon	asleep	.
沉没	后退	再次	之上	这	长椅	和	曾是	很快	睡着了	.

他又倒回沙发上，很快就睡着了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [soʊ] [ˈsaʊndli] , [soʊ] [ˈsɔːftli] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]

For	a	while	he	slept	so	soundly	,	so	softly	,	one	might	have	supposed
为了	一个	尽管	他	睡着了	所以	稳固地	,	所以	轻轻	,	一	可能	有	据称

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

he	was	dead	.
他	曾是	死的	.

有一段时间，他睡得那么香甜，那么安稳，以至于人们可能会以为他已经去世了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] ,

He	did	not	move	a	muscle	,
他	做过	不是	移动	一个	肌肉	,

他一动不动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] ['eniwʌn] ['stændɪŋ]

and	his	breathing	was	so	quiet	it	could	not	be	heard	by	anyone	standing
和	他的	呼吸	曾是	所以	安静的	它	可以	不是	是	听到	经过	任何人	常设

[nɪr] .

near	.
靠近	.

他的呼吸非常轻柔，附近的人都听不到。

[ðə; ði] ['aʊərz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [slept] ['kɑːmli] , ['driːmlɪsli] .

The	hours	went	by	,	and	still	he	slept	calmly	,	dreamlessly	.
这	小时	去	经过	,	和	仍然	他	睡着了	平静地	,	无梦地	.

时间一分一秒地过去，他依然睡得很安稳，没有做梦。

[tɔːrdz] [dɑːn] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['slaɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ]

Towards	dawn	he	turned	slightly	on	his	left	side	,	and	then	,	as	though	by
向	黎明	他	转向	轻微地	在	他的	左边	边	,	和	然后	,	作为	尽管	经过

['mædʒɪk] ,

magic	,
魔法	,

黎明时分，他微微向左侧翻了个身，然后，仿佛施了魔法一般，

[ðə; ði]['veɪkənt] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [sliːp] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒɪz] , [æt; ət][fɜːrst]

the	vacant	spaces	of	unconscious	sleep	became	filled	with	images	,	at	first
这	空缺	空间	的	无意识	睡觉	成为	已填	和	图片	,	在	第一的

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ,

confused	and	incoherent	,
使困惑	和	语无伦次	,

无意识睡眠的空白空间开始被各种图像填满，起初这些图像混乱而语无伦次。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [saʊndz]

with	no	more	rational	dependence	upon	one	another	than	the	inarticulate	sounds
和	不	更多的	合理的	依赖性	之上	一	其他	比	这	不善言辞	声音

[prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] [def] [mjuːt] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzd] ['ɑːrbɪtreri] [spiːtʃ] .

produced	by	a	deaf	mute	and	organised	arbitrary	speech	.
生产	经过	一个	聋	沉默的	和	有组织的	随意的	演讲	.

彼此之间没有任何理性的依赖关系，就像聋哑人发出的含糊不清的声音和有组织的任意言语一样。

[fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [greɪt] ['perəl] , [wɪtʃ] ['θretnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt]

First	he	was	conscious	of	great	peril	,	which	threatened	him	,	he	knew	not
第一的	他	曾是	有意识的	的	伟大的	危险	,	哪个	威胁	他	,	他	知道	不是

[frʌm; frəm] [wer] .

from	where	.
从	在哪里	.

起初他意识到自己身处险境，但他不知道危险来自何方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['enəmi] , ['sʌmwʌn] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [rɔːŋd] , ['sʌmwʌn] [huː]

It	was	an	old	enemy	,	someone	he	had	once	wronged	,	someone	who
它	曾是	一个	老的	敌人	,	某人	他	有	一次	冤枉	,	某人	WHO

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [fər'gɪvnəs] ,

had	promised	him	forgiveness	,
有	承诺	他	饶恕	,

那是一个老冤家，一个他曾经得罪过的人，一个曾答应原谅他的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð'druː] [ðæt] ['prɑːmɪs] .

and	now	withdrew	that	promise	.
和	现在	退出	那	承诺	.

现在却收回了那个承诺。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɔːr][sʌm; səm] [greɪt] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Was	it	a	man	or	a	nation	,	or	some	great	law	of	nature	,
曾是	它	一个	男人	或者	一个	国家	,	或者	一些	伟大的	法律	的	自然	,

是个人、国家，还是某种伟大的自然法则?

[ɔːr][sʌm; səm] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [ðæt]

or	some	element	of	the	supernatural	that	he	had	once	outraged	and	that
或者	一些	元素	的	这	超自然	那	他	有	一次	义愤填膺	和	那

[naʊ] ['θretnd] [hɪm; ɪm] ,

now	threatened	him	,
现在	威胁	他	,

或者是他曾经触怒过、如今又威胁着他的某种超自然力量。

[ðæt] [naʊ] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪrz] , [tʃoʊkt] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ?

that	now	assailed	him	with	fears	,	choked	full	of	horror	?
那	现在	遭受攻击	他	和	恐惧	,	窒息	满的	的	恐怖	?

现在，恐惧如潮水般涌来，让他窒息而惊恐?

[tʃoʊkt] - - [tʃoʊkt] - - [tʃoʊkt] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɒrəz] .

Choked	-	-	choked	-	-	choked	full	of	horrors	.
窒息	-	-	窒息	-	-	窒息	满的	的	恐怖	.

窒息——窒息——窒息于恐惧之中。

[noʊ] , [nɑːt] [tʃoʊkt] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɒrəz] .

No	,	not	choked	full	of	horrors	.
不	,	不是	窒息	满的	的	恐怖	.

不，并非充满恐怖。

[fʊl] [ʌv; əv] ['tʃoʊkɪŋ] ['hɒrəz] .

Full	of	choking	horrors	.
满的	的	窒息	恐怖	.

充满令人窒息的恐怖。

[fʊl] [ʌv; əv][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv] [breθ] .

Full	of	deprivation	of	breath	.
满的	的	剥夺	的	气息	.

呼吸困难。

[fʊl] [ʌv; əv][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv] [lʌŋ] .

Full	of	rigidity	of	lung	.
满的	的	刚性	的	肺	.

肺部僵硬。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['staɪflɪŋ] [bræs] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] [peɪnz] [ʌv; əv] [sʌl'fjuəriəs]

Full	of	the	smell	of	stifling	brass	and	unutterable	pains	of	sulphureous
满的	的	这	闻	的	令人窒息	黄铜	和	难以言喻	疼痛	的	硫磺

[əb'strʌkʃ(ə)n] .

obstruction	.
梗阻	.

空气中弥漫着令人窒息的黄铜气味和难以言喻的硫磺味阻塞带来的痛苦。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] .

This	was	better	.
这	曾是	更好的	.

这样好多了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['preri] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['wɪri] - [lɪmd] [ænd; ənd]['sɑːd(ə)n][wɪð; wɪθ]

This	was	an	open	prairie	,	and	he	,	weary	-	limbed	and	sodden	with
这	曾是	一个	打开	草原	,	和	他	,	厌倦	-	有肢的	和	烂	和

[fə'tiːg] ,

fatigue	,
疲劳	,

这是一片开阔的草原，他四肢疲惫，浑身湿透，筋疲力尽。

['hævɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [maɪlz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [hæd; həd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [maɪlz] [ʌv; əv]['træv(ə)l]

having	accomplished	innumerable	miles	of	travel	,	had	innumerable	miles	of	travel
拥有	完成	无数	英里	的	旅行	,	有	无数	英里	的	旅行

[stɪl] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [θru:] [ðə; ðɪ][ræŋk] ,

still	to	accomplish	through	the	rank	,
仍然	到	完成	通过	这	秩	,

尽管已经走过了无数的路程，但晋升之路上还有无数的路要走。

[tɔ:l] , ['tæŋg(ə)ld] [græs] [ðæt] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [steps] , [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

tall	,	tangled	grass	that	pressed	against	his	steps	,	up	to	his	knees	,
高的	,	纠缠不清	草	那	按下	反对	他的	步骤	,	向上	到	他的	膝盖	,

高高的、缠绕的草丛压在他的脚下，一直到他的膝盖。

[ænd; ənd] [held] [bæk] [hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['ræpɪd] [maɪt] [hoʊld] [bæk] [ðə; ðɪ] [fi:t] [ʌv; əv][wʌn]

and	held	back	his	feet	as	a	shallow	rapid	might	hold	back	the	feet	of	one
和	握住	后退	他的	脚	作为	一个	浅的	迅速的	可能	抓住	后退	这	脚	的	一

['stændɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

standing	in	it	.
常设	在	它	.

他像浅滩急流阻挡站在其中的人的双脚一样，将自己的双脚向后拉开。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz] [blu:] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ; [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['feɪntɪst]

Overhead	the	sky	was	blue	and	pitiless	;	without	a	cloud	,	without	the	faintest
开销	这	天空	曾是	蓝色的	和	无情	;	没有	一个	云	,	没有	这	最微弱

['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][reɪn] ,

promise	of	rain	,
承诺	的	雨	,

头顶的天空湛蓝而无情；万里无云，丝毫没有下雨的迹象。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'freʃ] [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .

which	would	refresh	and	cheer	him	.
哪个	会	刷新	和	欢呼	他	.

这会让他精神焕发，心情愉悦。

[ðə; ðɪ] [græs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌz; wəz] [tu:] [braɪt] [fɔ:r; fər] ['hoʊlsəmnəs] [ænd; ənd][hɜ:rt][hɪz; ɪz] [aɪz]

The	grass	at	his	feet	was	too	bright	for	wholesomeness	and	hurt	his	eyes
这	草	在	他的	脚	曾是	也	明亮的	为了	健康	和	伤害	他的	眼睛

,

,

,

他脚下的草地颜色太亮了，刺得他眼睛生疼。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [tu:] [braɪt] [fɔ:r; fər] ['hoʊlsəmnəs] [ænd; ənd][hɜ:rt]

as	the	sun	above	his	head	was	too	bright	for	wholesomeness	and	hurt
作为	这	太阳	多于	他的	头	曾是	也	明亮的	为了	健康	和	伤害

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

因为头顶的太阳太刺眼，让他感到不舒服，甚至灼伤了他的头。

[hɪz; ɪz] [nek] , [hɪz; ɪz] [bæk] , [si:md] [tu:; tə] [pɑ:rtʃ] [ænd; ənd][draɪ][ʌp] [ðə; ðɪ] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	neck	,	his	back	,	seemed	to	parch	and	dry	up	the	very	essence	of	his
他的	脖子	,	他的	后退	,	似乎	到	胨	和	干燥	向上	这	非常	本质	的	他的

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

他的脖子、他的背，似乎干涸了，连他的精神都枯竭了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] ; [fɔ:r; fər] ,

It	would	be	better	if	he	could	lie	down	;	for	,
它	会	是	更好的	如果	他	可以	说谎	向下	;	为了	,

如果他能躺下就好了；因为，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [græs] [wʌz; wəz] [tuː] [griːn] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən] [ðɪs]

although	the	grass	was	too	green	with	light	,	it	was	softer	than	this
虽然	这	草	曾是	也	绿色的	和	光	,	它	曾是	更柔和	比	这

[tɔɪl] ['fɔːrwərd] ,

toil	forward	,
辛劳	向前	,

虽然阳光照得草地绿得过头，但比起这艰难的跋涉，它要柔软得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suː.ð] [ðə; ðɪ]['faɪəri] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tuː; tə] [stretʃ] [ɪn] [dɪ'lɪʃəs] [iːz]

and	it	would	soothe	the	fiery	heat	of	his	muscles	to	stretch	in	delicious	ease
和	它	会	舒缓	这	火热	热	的	他的	肌肉	到	拉紧	在	可口的	舒适

,

,

,

舒展身体能舒缓他肌肉的灼热感，让他感到无比轻松惬意。

['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðæt] [fɪrs] [sʌn] .

even	under	that	fierce	sun	.
甚至	在下面	那	凶猛的	太阳	.

即使在烈日下。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] .

But	he	was	powerless	to	do	his	will	.
但	他	曾是	无力	到	做	他的	将要	.

但他却无力实现自己的意愿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [bæk] ;

He	was	powerless	even	to	bend	his	back	;
他	曾是	无力	甚至	到	弯曲	他的	后退	;

他甚至连弯下腰都无力；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [bend] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

he	was	powerless	to	bend	to	one	side	or	the	other	.
他	曾是	无力	到	弯曲	到	一	边	或者	这	其他	.

他无力向任何一方屈服。

[ɪn] [noʊ] [weɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['ɔːltər][ðə; ðɪ] [streɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] .

In	no	way	could	he	alter	the	strain	on	the	muscles	of	his	legs	.
在	不	方式	可以	他	改变	这	拉紧	在	这	肌肉	的	他的	腿	.

他无论如何也无法减轻腿部肌肉的压力。

[ðeɪ] [bəːnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [red] - [hɑːt] [stiːl] ;

They	burned	him	as	though	they	were	of	red	-	hot	steel	;
他们	烧伤	他	作为	尽管	他们	是	的	红色的	-	热的	钢	;

他们像烧红的钢铁一样灼烧着他；

[ænd; ənd] [jet] ['ɑːnwərd][ænd; ənd]['ɑːnwərd][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd][prə'dʒektid] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	yet	onward	and	onward	he	must	go	,	supported	and	projected	by	them	.
和	然而	向前	和	向前	他	必须	去	,	有	和	预计	经过	他们	.

然而，在他们支持和鼓励下，他必须继续前进。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [liːgz] [ðæt] ['θretnd] [hɪm; ɪm] [ə'hed] , [bʌt; bət] [ɪn'fɪnəti] .

It	was	not	now	leagues	that	threatened	him	ahead	,	but	infinity	.
它	曾是	不是	现在	联赛	那	威胁	他	前方	,	但	无穷大	.

现在威胁他的不再是联赛，而是无穷无尽。

[fɔːr; fər] [ɪˈtɜːrnəti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [plɑːd] [ɑːn][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈfɪrsli] [hɑːt] , [ˈbreθləs] [pleɪn]

For	**eternity**	**he**	**was**	**destined**	**to**	**plod**	**on**	**over**	**this**	**fiercely**	**hot**	**,**	**breathless**	**plain**
为了	永恒	他	曾是	注定	到	缓慢行进	在	超过	这	激烈地	热的	,	喘不过气	清楚的

,

,

,

他注定要永世在这片酷热难耐、令人窒息的平原上艰难跋涉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtæŋg(ə)ld] [ˈgraːsiz] [ˈɔːlweɪz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

with	**the**	**current**	**of**	**those**	**tangled**	**grasses**	**always**	**against**	**his**	**feet**	**,**
和	这	当前的	的	那些	纠缠不清	草	总是	反对	他的	脚	,

那些缠绕的草丛的气流始终冲击着他的双脚，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

on	**his**	**head**	**the**	**furious**	**heat**	**of**	**the**	**sun**	**,**
在	他的	头	这	狂怒	热	的	这	太阳	,

烈日炙烤着他的头顶，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [hel] .

and	**in**	**the**	**muscles**	**of**	**his**	**legs**	**the**	**fire**	**of**	**hell**	**.**
和	在	这	肌肉	的	他的	腿	这	火	的	地狱	.

他双腿的肌肉里燃烧着地狱之火。

[hel] !

Hell !

地狱 !

地狱！

[ɑː] , [jes] !

Ah , yes !

啊 , 是的 !

啊，是的！

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] .

Now	**he**	**knew**	**all**	**.**
现在	他	知道	全部	.

现在他什么都知道了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

This	**was**	**his**	**punishment**	**for**	**what**	**he**	**had**	**done**	**.**
这	曾是	他的	惩罚	为了	什么	他	有	完毕	.

这是他所作所为的惩罚。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?

But	**what**	**had**	**he**	**done**	**?**
但	什么	有	他	完毕	?

但他究竟做了什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈpʌnɪʃmənt] .

There	**was**	**the**	**bitterness**	**of**	**this**	**great**	**punishment**	**.**
那里	曾是	这	苦味	的	这	伟大的	惩罚	.

这严厉的惩罚带来了无尽的痛苦。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

He	**did**	**not**	**know**	**.**
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ə'bʌv] [dəːst] [nɑːt] [briːð] [ˌaɪ 'tiː]

But	it	was	something	so	terrible	that	the	angels	above	durst	not	breathe	it
但	它	曾是	某物	所以	糟糕的	那	这	天使	多于	杜斯特	不是	呼吸	它

[lest] [ðeɪ] [maɪt] [pə'luːt] ['hev(ə)n] ,

lest	they	might	pollute	Heaven	,
免得	他们	可能	污染	天堂	,

但这东西太过可怕，连天上的天使都不敢吸入，唯恐玷污天堂。

[nɔːr][ðə; ði] ['diːmənz] [ɪn] [hel] ['ʌtər] ['iːv(ə)n][ɪts] [neɪm] ,

nor	the	demons	in	hell	utter	even	its	name	,
也不	这	恶魔	在	地狱	说出	甚至	它是	姓名	,

就连地狱里的恶魔也不敢提及它的名字。

[lest] [ðə; ði][pluː'təuniən][fairz] [maɪt] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə]['reɪdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dæmd] [hæd; həd]

lest	the	Plutonian	fires	might	be	raised	to	rages	such	as	the	damned	had
免得	这	冥王星	火灾	可能	是	提高	到	愤怒	这样的	作为	这	该死的	有

['nevər] [noʊn] .

never	known	.
绝不	已知	.

以免冥王哈迪斯之火燃起，达到连堕落者都未曾经历过的狂怒程度。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['æftər][ɔːl] ?

What	was	this	after	all	?
什么	曾是	这	后	全部	?

这究竟是什么?

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][hæd; həd] [siːmd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ,

A	change	in	the	aspect	of	affairs	which	a	while	ago	had	seemed	immutable	,
一个	改变	在	这	方面	的	事务	哪个	一个	尽管	前	有	似乎	不可更改的	,

[ɪ'tɜːrn(ə)l] .

eternal	.
永恒	.

事情的面貌发生了变化，而此前，这种变化似乎已是不可改变、永恒不变的。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ]['sɑːlətuːd] ,

No	longer	was	the	plain	a	solitude	,
不	更长	曾是	这	清楚的	一个	孤独	,

平原不再是寂静之地了。

[jet] [stɪl] [noʊ]['hjuːmən] ['fɪgjər] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz][ɪn] [vjuː] .

yet	still	no	human	figure	but	his	own	was	in	view	.
然而	仍然	不	人类	数字	但	他的	自己的	曾是	在	看法	.

然而，除了他自己之外，周围仍然没有其他人影。

[jet] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [sɔː] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [liːn] , ['hʌŋgri]

Yet	he	heard	a	sound	behind	him	,	and	,	turning	,	saw	,	a	tall	,	lean	,	hungry
然而	他	听到	一个	声音	在后面	他	,	和	,	转弯	,	锯	,	一个	高的	,	倾斜	,	饥饿的

- ['lʊkɪŋ] [dɔːg][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

-	looking	dog	behind	him	.
-	寻找	狗	在后面	他	.

然而，他听到身后传来声音，转过身，看到身后有一条高瘦的、看起来很饿的狗。

['eni] [kəm'pænjənʃɪp] [siːmd] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [pleɪn] , [ðə; ði] ['empti]

Any	companionship	seemed	better	than	the	solitude	of	the	green	plain	,	the	empty
任何	友谊	似乎	更好的	比	这	孤独	的	这	绿色的	清楚的	,	这	空的

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

任何陪伴似乎都比独自一人待在绿色的平原和空旷的天空要好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtiləs] [sʌn] .

and	the	pitiless	sun	.
和	这	无情	太阳	.

还有无情的太阳。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm]['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .

The	dog	was	coming	after	him	faster	than	he	was	walking	.
这	狗	曾是	未来	后	他	快点	比	他	曾是	步行	.

那条狗追上来的速度比他走路的速度还快。

[ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] .

The	dog	would	overtake	him	in	time	.
这	狗	会	超过	他	在	时间	.

狗迟早会超过他。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [bruːt] [felt] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [jəːnd] [fɔːr; fər]

No	doubt	the	brute	felt	the	loneliness	as	he	did	,	and	yearned	for
不	怀疑	这	蛮力	毛毡	这	孤独	作为	他	做过	,	和	渴望	为了

[kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

companionship	of	any	kind	.
友谊	的	任何	种类	.

毫无疑问，这头野兽也和他一样感到孤独，渴望任何形式的陪伴。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

What	was	this	?
什么	曾是	这	?

这是什么?

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

All	at	once	the	resistance	to	the	progress	of	his	feet	seemed	to	have
全部	在	一次	这	反抗	到	这	进步	的	他的	脚	似乎	到	有

['broʊkən] [daʊn] .

broken	down	.
破碎的	向下	.

突然间，他双脚前进所受到的阻力似乎消失了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['faɪəri]['ægəni][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] ['mʌslz] .

All	at	once	the	fiery	agony	had	left	his	muscles	.
全部	在	一次	这	火热	痛苦	有	左边	他的	肌肉	.

突然间，他肌肉中的灼痛感消失了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['hɜːrtfl] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [græs] .

All	at	once	the	hurtful	brightness	of	the	green	had	deserted	the	grass	.
全部	在	一次	这	伤人的	亮度	的	这	绿色的	有	荒凉的	这	草	.

突然间，草地上刺眼的绿色消失了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][mæd] ['fɜːrvər] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

All	at	once	the	mad	fervour	had	been	withdrawn	from	the	rays	of	the	sun
全部	在	一次	这	疯狂的	热情	有	到过	撤回	从	这	射线	的	这	太阳

,

,

,

突然间，那股狂热的气氛从阳光下消散了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]['dʒɑːkənd] , ['spraɪtli] [wɔːrmθ] ,

and	in	its	place	had	come	a	jocund	,	sprightly	warmth	,
和	在	它是	地方	有	来	一个	欢乐	,	轻快的	温暖	,

取而代之的是一种欢快、活泼的温暖，

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['bɑ:di] [laɪk] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] ['veɪpər] , [ænd; ənd] [dru:] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm]

which	surrounded	the	body	like	a	soothing	vapour	,	and	drew	upwards	from
哪个	包围	这	身体	喜欢	一个	舒缓	汽	,	和	画	向上	从

[ðə; ði] ['gra:siz] ['hi:lɪŋ] [bɑ:m] .

the	grasses	healing	balms	.
这	草	康复	润唇膏	.

它像舒缓的蒸汽一样环绕着身体，并从草丛中汲取治愈的药膏向上散发出来。

[ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] .

The	solitude	of	the	prairie	was	broken	by	the	presence	of	the	dog	.
这	孤独	的	这	草原	曾是	破碎的	经过	这	在场	的	这	狗	.

狗的出现打破了草原的寂静。

[ðə; ði] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] .

The	impediment	in	his	progress	had	been	laid	.
这	障碍	在	他的	进步	有	到过	铺设	.

他前进道路上的障碍已经设置好了。

[ðə; ði] ['fi:vər] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [rɪ'freʃt] , [in'vigəreitid]

The	fever	had	departed	from	his	body	,	and	he	felt	refreshed	,	invigorated
这	发烧	有	已离开	从	他的	身体	,	和	他	毛毡	焕然一新	,	精神焕发

.

:

.

他身上的热病已经消退，他感到神清气爽，精神焕发。

[naʊ] [hi:; hi] [kɛəd] [nɑ:t] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['dʒɜ:rni] ['fɔ:rwərd] .

Now	he	cared	not	how	far	he	had	to	journey	forward	.
现在	他	关心	不是	如何	远的	他	有	到	旅行	向前	.

现在他不在乎自己还要走多远的路。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] , [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ə; eɪ][sɔ:ft]

He	had	the	companionship	of	the	dog	,	the	vigour	of	youth	,	a	soft
他	有	这	友谊	的	这	狗	,	这	活力	的	青年	,	一个	柔软的

[ænd; ənd]['levə(ə)l] [wei] ,

and	level	way	,
和	等级	方式	,

他有狗的陪伴，有年轻人的活力，为人温和沉稳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rli] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	the	freshness	of	an	early	summer	morning	around	him	.
和	这	新鲜	的	一个	早期的	夏天	早晨	大约	他	.

他周围弥漫着初夏清晨的清新气息。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['ju:sləs] ['leɪbər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

Out	of	a	life	of	hideous	and	useless	labour	he	had	been	lifted	into	a
出去	的	一个	生活	的	可怕	和	无用	劳动	他	有	到过	抬起	进入	一个

[laɪf][ʌv; əv]['vɜ:rn(ə)l] ['dʒɔiəsnis] .

life	of	vernal	joyousness	.
生活	的	春季	喜悦	.

他从痛苦无用的劳动生活中解脱出来，进入了充满春日欢乐的生活。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [naʊ] ['weðər] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] .

He	did	not	care	now	whether	the	toil	of	his	march	should	finish	with	the	day	.
他	做过	不是	关心	现在	无论	这	辛劳	的	他的	行进	应该	结束	和	这	天	.

他现在不在乎他行军的艰辛是否会在今天结束。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] ['hæpi] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː][dɔːg]

In	so	far	as	he	was	,	he	was	absolutely	happy	,	and	when	the	dog
在	所以	远的	作为	他	曾是	,	他	曾是	绝对地	快乐的	,	和	什么时候	这	狗

[ˌoʊvərˈtʊk] [hɪm; ɪm] ,

overtook	him	,
超越	他	,

就他当时的状态而言，他非常开心，当那条狗追上他时，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][ænd; ənd]['fɑːnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər][noʊ] [mɔːr] .

and	he	could	speak	to	and	fondle	it	,	he	should	desire	no	more	.
和	他	可以	说话	到	和	挛	它	,	他	应该	欲望	不	更多的	.

他可以和它说话，可以抚摸它，他应该别无所求。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	looked	over	his	shoulder	.
他	看起来	超过	他的	肩膀	.

他回头看了一眼。

[ðə; ðiː][dɔːg][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪn][ðə; ðiː] [rɪr] ,

The	dog	was	still	a	long	way	in	the	rear	,
这	狗	曾是	仍然	一个	长的	方式	在	这	后部	,

那条狗还落在队伍的最后很远的地方。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ][hɪm; ɪm] [fʊt] [baɪ] [fʊt] .

but	seemed	to	be	overhauling	him	foot	by	foot	.
但	似乎	到	是	大修	他	脚	经过	脚	.

但似乎正在一步步超越他。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðiː] [bruːt] .

He	called	to	the	brute	.
他	称为	到	这	蛮力	.

他呼唤着那头野兽。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][bɑːrk][ɔːr] [lʊk] [ʌp] .

It	did	not	bark	or	look	up	.
它	做过	不是	吠	或者	看	向上	.

它既没有吠叫，也没有抬头看。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [kept] [ɑːn] ['sloʊli] ,

It	seemed	to	take	no	notice	of	his	voice	,	but	kept	on	slowly	,
它	似乎	到	拿	不	注意	的	他的	嗓音	,	但	保留	在	缓慢地	,

它似乎没有理会他的声音，继续缓慢地前进。

[naʊ] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌðər] ,

now	diverging	a	little	to	one	side	,	now	to	the	other	,
现在	分歧	一个	小的	到	一	边	,	现在	到	这	其他	,

现在稍微偏向一边，现在又偏向另一边，

[bʌt; bət] ['meɪnli] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [laɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	mainly	keeping	in	a	right	line	with	him	.
但	主要	保持	在	一个	正确的	线	和	他	.

但主要是跟他保持正确的方向。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɔːg] [wɪtʃ] [siːmd] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kloʊzər] ,

What	was	there	about	this	dog	which	seemed	,	now	that	it	was	closer	,
什么	曾是	那里	关于	这	狗	哪个	似乎	,	现在	那	它	曾是	更近	,

[ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ?

disconcerting	?
令人不安	?

这条狗究竟有什么地方让我觉得，走近之后，反而令人不安呢?

[ðə; ði] [bruːt] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['hæŋɪŋ] [ɪts] [hed] [loʊ] ,

The	brute	came	forward	,	hanging	its	head	low	,
这	蛮力	来了	向前	,	绞刑	它是	头	低的	,

那畜生低着头走了过来，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [swei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [laɪn][ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [hiː; hi] [snæpt] [æz; əz]

and	as	he	swayed	out	of	the	right	line	of	approach	he	snapped	as
和	作为	他	摇摆	出去	的	这	正确的	线	的	方法	他	啪啪	作为

[ðoʊ] [flaɪz] [wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

though	flies	were	attacking	him	,
尽管	苍蝇	是	攻击	他	,

当他偏离正确的进场路线时，他突然像苍蝇攻击他一样猛地一咬。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [flaɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] .

although	no	flies	were	on	the	plain	.
虽然	不	苍蝇	是	在	这	清楚的	.

虽然平原上没有苍蝇。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

Then	there	was	something	wrong	about	his	eyes	and	mouth	.
然后	那里	曾是	某物	错误的	关于	他的	眼睛	和	嘴	.

然后，他的眼睛和嘴巴似乎出了问题。

[ɔːl'ðoʊ] - [kɔːld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] ,

Although	Lavirotte	called	him	he	did	not	look	up	,
虽然	-	称为	他	他	做过	不是	看	向上	,

尽管拉维罗特叫了他，但他没有抬头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	the	jaws	of	his	mouth	were	not	closed	,	and	the	teeth	of	his
和	这	下颚	的	他的	嘴	是	不是	关闭	,	和	这	牙齿	的	他的

[maʊθ] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] ,

mouth	were	visible	,
嘴	是	可见的	,

他的下巴没有闭合，露出了牙齿。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [foʊm] .

and	in	the	angles	of	the	jaws	there	was	foam	.
和	在	这	角度	的	这	下颚	那里	曾是	泡沫	.

下颚的缝隙里有泡沫。

[ðə; ði] [bruːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

The	brute	was	now	within	fifty	yards	of	him	,
这	蛮力	曾是	现在	之内	五十	码	的	他	,

那畜生现在离他不到五十码。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] - [ʌn'iːzinis] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪrəns]

and	just	at	the	moment	when	Lavirotte's	uneasiness	at	the	unusual	appearance
和	只是	在	这	片刻	什么时候	-	不安	在	这	异常	外貌

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪts] [haɪt] ,

of	the	dog	had	gained	its	height	,
的	这	狗	有	获得	它是	高度	,

就在拉维罗特因这只狗不同寻常的外表而感到不安达到顶峰的时候，

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .

something	strange	happened	to	the	ground	upon	which	Lavirotte	was	walking	.
某物	奇怪的	发生	到	这	地面	之上	哪个	-	曾是	步行	.

拉维罗特脚下的地面发生了奇怪的变化。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [sɔːft] , ['spʌndʒi] , ['luːtjʊlənt] .

It	grew	soft	,	spongy	,	lutulent	.
它	生长	柔软的	,	海绵状的	,	卢图伦特	.

它变得柔软、海绵状、富有光泽。

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['sprɪŋi] ['vɪgər] ,

His	feet	,	which	a	few	moments	before	had	been	full	of	springy	vigour	,
他的	脚	,	哪个	一个	很少	时刻	前	有	到过	满的	的	有弹性的	活力	,

他的双脚，就在几分钟前还充满活力，

[wɜːr; wər] [naʊ] [klɔgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [mʌd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɑːnwərd] ,

were	now	clogged	with	the	heavy	mud	into	which	,	as	he	went	onward	,
是	现在	堵塞	和	这	重的	泥	进入	哪个	,	作为	他	去	向前	,

现在，通道里满是厚重的淤泥，他继续向前走去，

[hiː; hi][æt; ət] ['evri] [step] [sæŋk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

he	at	every	step	sank	more	and	more	,
他	在	每一个	步	沉没	更多的	和	更多的	,

他每走一步，身体就越陷越深。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [held]

until	at	last	he	found	he	could	make	no	further	progress	and	was	held
直到	在	最后的	他	成立	他	可以	制作	不	更远	进步	和	曾是	握住

[i'muːvəbli] [fɪkst] .

immovably	fixed	.
不可移动地	固定的	.

最后他发现自己无法再取得任何进展，被牢牢地固定住了。

['moʊmənt][baɪ]['moʊmənt][hiː; hi][sæŋk] [diːpər] .

Moment	by	moment	he	sank	deeper	.
片刻	经过	片刻	他	沉没	更深	.

他一刻接一刻地沉入更深的深渊。

[ðə; ði] [mʌd] [naʊ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz][hɪps] , [hɪz; ɪz] [weɪst] , [hɪz; ɪz][rɪbz] .

The	mud	now	reached	his	knees	,	his	hips	,	his	waist	,	his	ribs	.
这	泥	现在	达到	他的	膝盖	,	他的	臀部	,	他的	腰部	,	他的	肋骨	.

泥浆已经没过了他的膝盖、臀部、腰部和肋骨。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [roʊz] [ə'bʌv] [ðɪs] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['kwɪksænd] .

Only	his	head	and	shoulders	rose	above	this	devouring	quicksand	.
仅有的	他的	头	和	肩膀	玫瑰	多于	这	吞噬	流沙	.

只有他的头和肩膀露出了这片吞噬一切的流沙。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mʌd] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

Then	,	as	he	believed	all	was	lost	,	and	when	the	mud	had	reached	his
然后	,	作为	他	相信	全部	曾是	丢失的	,	和	什么时候	这	泥	有	达到	他的

[ɑːrm] - [pɪts] ,

arm	-	pits	,
手臂	-	坑	,

然后，当他觉得一切都完了，泥浆已经没过了他的腋窝时，

[ðə; ði][dɔːg] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] , [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	dog	overtook	him	,	and	moving	slowly	,	stood	in	front	of	him	.
这	狗	超越	他	,	和	移动	缓慢地	,	站立	在	正面	的	他	.

狗追上了他，缓缓地走到他面前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] - [θrʌst] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ɪrz]

With	a	wild	shriek	Lavirotte	thrust	forth	his	arms	and	seized	the	huge	ears
和	一个	荒野	尖叫	-	推力	前进	他的	武器	和	查获	这	巨大的	耳朵

[ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ,

of	the	bloodhound	,
的	这	寻血猎犬	,

拉维罗特发出一声狂野的尖叫，伸出双臂，一把抓住猎犬巨大的耳朵。

['kraɪɪŋ] : " [hiː; hi][ɪz][mæd] !

crying	:	"	He	is	mad	!
哭泣	:	"	他	是	疯狂的	!

哭喊道：“他疯了！”

[ðə; ði][dɔːg][ɪz][mæd] !
The dog is mad !
这 狗 是 疯狂的 !

狗狗生气了!

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [wiː; wi] - .
We have always known this kind of thing , we Lavirottes .
我们 有 总是 已知 这 种类 的 事物 , 我们 - .

我们拉维罗特人一直都知道这种事。

" [ðə; ði][dɔːg] [snæpt] [æt; ət][bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" The dog snapped at both his arms .
" 这 狗 啪啪 在 两个都 他的 武器 .

“那条狗咬住了他的双臂。”

[wɪð; wɪθ][ˌsuːpərˈhjuːmən] ['efərts] , - [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [fæŋz] .
With superhuman efforts , Lavirotte avoided the fangs .
和 超人类 努力 , - 避免 这 獠牙 .

拉维罗特凭借超乎常人的努力，躲过了尖牙的袭击。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [graʊl] [ænd; ənd][ɪnˈkredəb(ə)l] [streŋθ] ,
All at once , with a wild growl and incredible strength ,
全部 在 一次 , 和 一个 荒野 咆哮 和 极好的 力量 ,

突然间，伴随着一声狂野的咆哮和惊人的力量，

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [fæŋz] ['ɪntuː]
the bloodhound thrust his head forward and drove his long yellow fangs into
这 寻血猎犬 推力 他的 头 向前 和 驾驶 他的 长的 黄色的 獠牙 进入
- [tʃɪn] .
Lavirotte's chin .
- 下巴 .

猎犬猛地向前伸出头，用它长长的黄色犬牙咬住了拉维罗特的下巴。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɪkst] [ɑːn][wʌn]
The eyes of the man and the eyes of the beast were now fixed on one
这 眼睛 的 这 男人 和 这 眼睛 的 这 兽 是 现在 固定的 在 一
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

人和野兽的目光此刻紧紧地对视着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and the eyes of the man saw that the eyes of the beast were those of
和 这 眼睛 的 这 男人 锯 那 这 眼睛 的 这 兽 是 那些 的
['jʊdʒɪn] [oʊˈdɑːnəl] .
Eugene O'Donnell .
尤金 奥唐奈 .

那人的眼睛看见，那野兽的眼睛正是尤金·奥唐纳的眼睛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] - ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] - - [əˈweɪk] .
With a scream Lavirotte started to his feet - - awake .
和 一个 尖叫 - 开始 到 他的 脚 - - 醒 .

拉维罗特尖叫一声，猛地站了起来——醒了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['dɔːrəz] ['fjuːnərəl] .
This was the morning of Dora's funeral .
这 曾是 这 早晨 的 朵拉的 葬礼 .

这是朵拉葬礼的早晨。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

[wen] - [gɑːt][tuː; tə] ['tʃɑːrtərhaʊs] [skwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

When	**Lavirotte**	**got**	**to**	**Charterhouse**	**Square**	**there**	**was**	**little**	**time**	**to**	**lose**	**.**
什么时候	-	得到	到	查特豪斯	正方形	那里	曾是	小的	时间	到	失去	.

拉维罗特到达查特豪斯广场时，已经没有多少时间可以浪费了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [hɜːrs] [ænd; ənd] [tuː] ['mɔːrnɪŋ] ['koʊtʃɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Already	**the**	**hearse**	**and**	**two**	**mourning**	**coaches**	**were**	**there**	**.**
已经	这	灵车	和	二	丧	教练	是	那里	.

灵车和两辆送葬马车已经到达现场。

[tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [siːmd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə'weɪk] .

To	**himself**	**he**	**seemed**	**not**	**more**	**than**	**half**	**awake**	**.**
到	他自己	他	似乎	不是	更多的	比	一半	醒	.

他自己感觉好像只清醒了一半。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

He	**went**	**about**	**the**	**place**	**like**	**a**	**man**	**in**	**a**	**dream**	**.**
他	去	关于	这	地方	喜欢	一个	男人	在	一个	梦	.

他像梦游者一样在那儿游荡。

[hiː; hi] [sɔː] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ə'kɜːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]

He	**saw**	**certain**	**things**	**occur**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**they**	**were**	**incidental**	**to**	**a**
他	锯	肯定	事物	发生	,	和	他	知道	他们	是	偶然的	到	一个

['fjuːnərəl] ,

funeral	**,**
葬礼	,

他目睹了一些事情的发生，并且知道这些事情与葬礼无关。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['dɔːrə] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

but	**he**	**made**	**no**	**connection**	**between**	**them**	**and**	**Dora**	**,**	**between**	**them**
但	他	制成	不	联系	之间	他们	和	多拉	,	之间	他们

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

and	**his**	**own**	**heart**	**.**
和	他的	自己的	心	.

但他并没有将他们与朵拉联系起来，也没有将他们与自己的内心联系起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbsəkwiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪθ] .

He	**was**	**a**	**shadow**	**attending**	**the**	**obsequies**	**of**	**a**	**wraith**	**.**
他	曾是	一个	阴影	参加	这	葬礼	的	一个	幽灵	.

他就像一个影子，参加着幽灵的葬礼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

He	**was**	**now**	**connected**	**with**	**nothing**	**material**	**,**	**and**	**nothing**	**connected**	**with**
他	曾是	现在	连接	和	没有什么	材料	,	和	没有什么	连接	和

['mætər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] .

matter	**was**	**now**	**going**	**forth**	**.**
事情	曾是	现在	去	前进	.

他现在与任何物质都无关，任何与物质有关的东西也都不存在了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['fɔːrmjələ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'dɑːptɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] - - ['neɪmli] ,

There	**was**	**in**	**his**	**mind**	**a**	**formula**	**which**	**he**	**adopted**	**from**	**others**	**-**	**-**	**namely**	**,**
那里	曾是	在	他的	头脑	一个	公式	哪个	他	已采用	从	其他的	-	-	即	,

他脑海中有一个从别人那里学来的公式——即：

['dɔːrə] ['hɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

Dora	**Harrington**	**was**	**about**	**to**	**be**	**buried**	**,**	**but**	**this**	**had**	**no**	**relation**	**to**
多拉	哈灵顿	曾是	关于	到	是	埋葬	,	但	这	有	不	关系	到

[hɪz; ɪz] [pæst] ,

his	**past**	**,**
他的	过去的	,

多拉·哈灵顿即将下葬，但这与他的过去无关。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] .

his	**present**	**,**	**or**	**his**	**future**	**.**
他的	展示	,	或者	他的	未来	.

他的现在，或者他的未来。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['æftərwərdz] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hæf]

The	**events**	**of**	**all**	**that**	**day**	**were**	**to**	**him**	**,**	**afterwards**	**,**	**no**	**more**	**than**	**a**	**half**
这	活动	的	全部	那	天	是	到	他	,	然后	,	不	更多的	比	一个	一半

- [fər'gɑːtn] [driːm] .

-	**forgotten**	**dream**	**.**
-	被遗忘的	梦	.

事后看来，那天发生的一切对他来说只不过是一场半梦半醒的梦而已。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [felt] ['wɪri] , ['taɪərd] , [wɔːrn] [aʊt] .

He	**was**	**conscious**	**of**	**having**	**felt**	**weary**	**,**	**tired**	**,**	**worn**	**out**	**.**
他	曾是	有意识的	的	拥有	毛毡	厌倦	,	疲劳的	,	磨损	出去	.

他意识到自己感到疲惫不堪，筋疲力尽。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [vaɪ'keriəs] [wei] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'hæf] ,

He	**was**	**conscious**	**of**	**being**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**vicarious**	**way**	**,**	**on**	**his**	**own**	**behalf**	**,**
他	曾是	有意识的	的	存在	在	一个	种类	的	替代性的	方式	,	在	他的	自己的	代表	,

他意识到自己在某种程度上是以替代者的身份，为了自己而行动。

['prez(ə)nt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ˌserɪ'moʊniəl] .

present	**at**	**a**	**gloomy**	**ceremonial**	**.**
展示	在	一个	阴沉	仪式	.

出席一场气氛阴郁的仪式。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['sædnəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌkerəktə'rɪstɪk] [ʌv; əv] [ðæt]

He	**was**	**conscious**	**that**	**sadness**	**was**	**the**	**leading**	**characteristic**	**of**	**that**
他	曾是	有意识的	那	悲伤	曾是	这	领导	特征	的	那

[ˌserɪ'moʊniəl] ,

ceremonial	**,**
仪式	,

他意识到悲伤是那场仪式的首要特征。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [els] .

and	**he**	**was**	**conscious**	**of**	**little**	**else**	**.**
和	他	曾是	有意识的	的	小的	别的	.

他几乎什么都意识不到。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] , ['klæmbərɪŋ] [ʌp]

When	**all**	**was**	**over**	**he**	**remembered**	**getting**	**back**	**to**	**the**	**tower**	**,**	**clambering**	**up**
什么时候	全部	曾是	超过	他	记得	获得	后退	到	这	塔	,	攀爬	向上

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

with	**difficulty**	**,**
和	困难	,

一切结束后，他记得自己艰难地爬回了塔楼。

['maʊntɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔft] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [ruːm] ,

mounting	**into**	**the**	**loft**	**which**	**had**	**been**	**his**	**sleeping**	**room**	**,**
安装	进入	这	阁楼	哪个	有	到过	他的	睡眠	房间	,

他爬上了阁楼，那里曾是他的卧室。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ([ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] [deɪz]) , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][æn; ən]

taking	off	his	clothes	(	the	first	time	for	days	)	,	and	lying	down	in	an
采取	离开	他的	衣服	(	这	第一的	时间	为了	天	)	,	和	说谎	向下	在	一个

[ˌʌn'meɪd] [bed] .

unmade	bed	.
未完成	床	.

他脱掉衣服（几天来第一次），躺在凌乱的床上。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn]

He	remembered	the	sense	of	peace	and	quiet	which	had	come	over	him	in
他	记得	这	感觉	的	和平	和	安静的	哪个	有	来	超过	他	在

[ðæt] [bed] ,

that	bed	,
那	床	,

他记得躺在床上时感受到的那种平静和安宁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [sliːp] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ɔːl] [wʌz; wəz] [blæŋk] .

and	the	gradual	approach	of	sleep	,	until	at	last	all	was	blank	.
和	这	逐渐地	方法	的	睡觉	,	直到	在	最后的全部		曾是	空白的	.

睡意渐渐袭来，直到最后眼前一片空白。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ]

And	then	he	remembered	nothing	until	he	saw	the	early	light	of	the	next	day
和	然后	他	记得	没有什么	直到	他	锯	这	早期的	光	的	这	下一个	天

.

:
.

然后他就什么都不记得了，直到第二天清晨的阳光照耀着他。

[hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

He	lay	a	long	time	looking	at	the	light	as	it	slowly	descended	on	the	wall	.
他	躺	一个	长的	时间	寻找	在	这	光	作为	它	缓慢地	下降	在	这	墙	.

他躺了很久，看着光线缓缓地落在墙上。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv] ['meməri] .

His	mind	became	a	sluggish	whirlpool	of	memory	.
他的	头脑	成为	一个	迟缓	漩涡	的	记忆	.

他的大脑变成了一个迟缓的记忆漩涡。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] ['klɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .

He	could	now	see	clearly	all	the	events	which	had	marked	recent	years	.
他	可以	现在	看	清楚地	全部	这	活动	哪个	有	标记	最近的	年	.

他现在能够清楚地看到近年来发生的所有事件。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪ'gʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ['dɔːrə] ['hɛrɪŋtən] [ɪn]

It	may	be	said	his	life	had	not	begun	until	he	had	met	Dora	Harrington	in
它	可能	是	说	他的	生活	有	不是	开始	直到	他	有	遇见	多拉	哈灵顿	在

['lʌndən] ;

London	;
伦敦	;

可以说，直到他在伦敦遇见多拉·哈灵顿，他的人生才真正开始；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] ['daʊnwərd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ænd; ənd][ə'bɪzəm][ʌv; əv]

and	from	that	point	downward	,	to	the	hurry	and	whirl	and	abysm	of
和	从	那	观点	向下	,	到	这	匆忙	和	旋转	和	深渊	的

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

从那时起，一路向下，直至今日的匆忙、喧嚣和深渊。

[hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] ['klɪrli] , ['ʃɑːrpli] .

he	**saw**	**everything**	**clearly**	**,**	**sharply**	**.**
他	锯	一切	清楚地	,	尖锐地	.

他看得清清楚楚，目光锐利。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**I**	**meant**	**to**	**be**	**faithful**	**to**	**her**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**.**
"	我	意思是	到	是	忠实	到	她	,	"	他	想法	.

“我本想对她忠诚的，”他心想。

" [aɪ] [swɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] , [ded] ['dɔːrə] .

"	**I**	**swore**	**it**	**,**	**and**	**I**	**meant**	**it**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**dead**	**Dora**	**.**
"	我	发誓	它	,	和	我	意思是	它	,	我的	亲爱的	,	死的	多拉	.

“我发誓，我是认真的，我亲爱的、死去的朵拉。”

[wʌt] [fɜːrst] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɪs] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	**first**	**made**	**me**	**miss**	**a**	**letter**	**to**	**you**	**?**
什么	第一的	制成	我	错过	一个	信	到	你	?

是什么原因导致我第一次没收到你的来信?

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	**me**	**see**	**.**
让	我	看	.

让我看看。

[ɑː] , [jes] !

Ah	**,**	**yes**	**!**
啊	,	是的	!

啊，是的!

[aɪ] [rɪ'membər] .

I	**remember**	**.**
我	记住	.

我记得。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] - [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

I	**was**	**to**	**have**	**written**	**from**	**Glengowra**	**on**	**Saturday**	**,**
我	曾是	到	有	书面	从	-	在	周六	,

我原定于周六从格伦戈拉写信，

[ænd; ənd][ɑːn]['fraɪdeɪ] ['jʊdʒin] [oʊ'dɑːnəl] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

and	**on**	**Friday**	**Eugene**	**O'Donnell**	**asked**	**me**	**to**	**go**	**for**	**a**	**long**	**walk**	**with**
和	在	星期五	尤金	奥唐奈	问	我	到	去	为了	一个	长的	走	和

[hɪm; ɪm][nekst] [deɪ] .

him	**next**	**day**	**.**
他	下一个	天	.

星期五，尤金·奥唐纳邀请我第二天和他一起去散步。

[wiː; wi] [went] ['ɪnlənd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

We	**went**	**inland**	**,**	**towards**	**the**	**mountains**	**,**
我们	去	内陆	,	向	这	山脉	,

我们向内陆走去，朝着山区的方向走去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wiː; wi][lɔːst] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][get] [hoʊm] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ,

and	**in**	**the**	**mountains**	**we**	**lost**	**ourselves**	**and**	**did**	**not**	**get**	**home**	**until**	**midnight**	**,**
和	在	这	山脉	我们	丢失的	我们自己	和	做过	不是	得到	家	直到	午夜	,

我们在山里迷路了，直到午夜才回到家。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

when	**it**	**was**	**too**	**late**	**to**	**keep**	**my**	**promise**	**to**	**you**	**,**	**my**	**darling**	**.**
什么时候	它	曾是	也	晚的	到	保持	我的	承诺	到	你	,	我的	亲爱的	.

当我意识到我无法履行对你的承诺时，我的爱人。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [aɪ]['evər] [mɪst] .

"	That	was	the	first	letter	I	ever	missed	.
"	那	曾是	这	第一的	信	我	曾经	错过	.

“那是我第一次错过一封信。”

[ɑː] , [haʊ] ['meni] [hæv; həv][aɪ] [mɪst] [sɪns] ?

Ah	,	how	many	have	I	missed	since	?
啊	,	如何	许多	有	我	错过	自从	?

啊，从那以后我错过了多少呢?

" [ðen] [wʌt] ['hæpənd] ?

"	Then	what	happened	?
"	然后	什么	发生	?

然后发生了什么?

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [naʊ] [oʊ'dɑːnəlz] [waɪf] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɔːrə] .

She	who	is	now	O'Donnell's	wife	came	between	me	and	Dora	.
她	WHO	是	现在	奥唐纳的	妻子	来了	之间	我	和	多拉	.

她现在是奥唐纳的妻子，她介入了我和多拉之间。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

Her	beauty	carried	me	away	.
她	美丽	携带	我	离开	.

她的美貌让我神魂颠倒。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'fætʃueɪtɪd] , ['fæsɪneɪtɪd] , [mæd] , [ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][maɪ] [dɪr] [gɜːrl][fɔːr; fər][æn; ən] ['empti] [driːm] ;

I	was	infatuated	,	fascinated	,	mad	,	and	I	forgot	my	dear	girl	for	an	empty	dream	;
我	曾是	迷恋	,	着迷	,	疯狂的	,	和	我	忘了	我的	亲爱的	女孩	为了	一个	空的	梦	;

我当时神魂颠倒，如痴如醉，为了一个空虚的梦，竟忘记了我亲爱的女孩；

[æn; ən]['aɪd(ə)l] , ['empti] [driːm] [ðæt] [noʊ] [seɪn] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [hiːdid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

an	idle	,	empty	dream	that	no	sane	man	would	have	heeded	for	a	moment	.
一个	闲置的	,	空的	梦	那	不	理智	男人	会	有	听从了	为了	一个	片刻	.

一个空洞无物的梦，任何一个神智正常的人都不会在意。

[ðen] [keɪm] ['jʊdʒin] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

Then	came	Eugene	;	and	she	who	could	not	love	me	could	love	him	,
然后	来了	尤金	;	和	她	WHO	可以	不是	爱	我	可以	爱	他	,

然后尤金来了；那个不能爱我的人却爱上了他。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [bəuθ] .

and	I	felt	that	I	had	lost	both	.
和	我	毛毡	那	我	有	丢失的	两个都	.

我觉得我两者都失去了。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɜːrs] .

This	made	me	worse	.
这	制成	我	更糟	.

这让我的情况更糟了。

[aɪ] [lɔːst] [ɔːl] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

I	lost	all	command	of	reason	,	and	tried	to	kill	him	.
我	丢失的	全部	命令	的	原因	,	和	尝试	到	杀	他	.

我完全丧失了理智，试图杀死他。

" [ðen] [keɪm] [ðæt] [taɪm] [æt; ət] - [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['laɪɪŋ] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	Then	came	that	time	at	Glengowra	when	we	were	both	lying	hurt	,	and	the
"	然后	来了	那	时间	在	-	什么时候	我们	是	两个都	说谎	伤害	,	和	这

[oʊld] [mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

“后来在格伦戈拉发生了那件事，我们俩都受了伤躺在地上，那个老人……”

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [keɪm] [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['fæntəm]

her	grandfather	,	came	and	induced	me	to	take	an	interest	in	that	phantom
她	祖父	,	来了	和	诱导	我	到	拿	一个	兴趣	在	那	幻影

['treʒər] ;

treasure	;
宝藏	;

她的祖父来了，并诱使我对那件神秘的宝藏产生了兴趣；

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['treʒər] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,

and	all	at	once	it	occurred	to	me	that	if	this	treasure	were	found	,
和	全部	在	一次	它	发生	到	我	那	如果	这	宝藏	是	成立	,

我突然想到，如果这笔宝藏被找到的话，

[aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊ'dɑːnlz] , [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ]

I	could	be	of	the	greatest	service	to	the	O'Donnells	,	whom	I	had	so
我	可以	是	的	这	最	服务	到	这	奥唐奈尔	,	谁	我	有	所以

['diːpli] ['ɪndʒərd] .

deeply	injured	.
深	受伤	.

我或许能为奥唐奈一家提供最大的帮助，因为我曾深深地伤害了他们。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] ,

"	I	came	to	London	,	to	this	very	place	,
"	我	来了	到	伦敦	,	到	这	非常	地方	,

我来到了伦敦，来到了这个地方，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [soʊl] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['oʊ'dɑːnlz] .

with	the	sole	object	of	getting	money	to	relieve	the	O'Donnells	.
和	这	唯一	目的	的	获得	钱	到	缓解	这	奥唐奈尔	.

唯一目的就是筹集资金来救济奥唐奈一家。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrə] .

All	was	now	right	with	Dora	.
全部	曾是	现在	正确的	和	多拉	.

朵拉现在一切都好起来了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [æz; əz] [ə'fekʃənət] [tɜːrmz] [æz; əz] ['evər] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] .

We	were	on	as	affectionate	terms	as	ever	we	had	been	.
我们	是	在	作为	亲热	条款	作为	曾经	我们	有	到过	.

我们之间的关系依然像以前一样亲密。

[bʌt; bət] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['oʊ'dɑːnlz] [ænd; ənd] ['ruːɪn]

But	as	time	went	on	,	and	the	days	between	the	O'Donnells	and	ruin
但	作为	时间	去	在	,	和	这	天	之间	这	奥唐奈尔	和	废墟

[bɪ'keɪm] [fjuːər] ,

became	fewer	,
成为	更少	,

但随着时间的推移，奥唐奈家族走向衰败的日子越来越少，

[aɪ] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [hɪr] , [aɪ] ['grædʒuəli] ['vɪzɪtɪd] ['dɔːrə] [les]

I	gradually	became	more	deeply	absorbed	in	the	work	here	,	I	gradually	visited	Dora	less
我	逐步地	成为	更多的	深	吸收	在	这	工作	这里	,	我	逐步地	到访	多拉	较少的

['friːkwəntli] .

frequently	.
频繁地	.

我逐渐更加全身心投入到这里的工作中，渐渐地，我去看望朵拉的次数也越来越少了。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

I	almost	deserted	her	,	for	a	second	time	,
我	几乎	荒凉的	她	,	为了	一个	第二	时间	,

我差点第二次抛弃她。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [ɪ'streɪndʒmənt] ['evər] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [aɪ] [felt] ['gɪlti]

and	although	no	estrangement	ever	arose	between	her	and	me	,	I	felt	guilty
和	虽然	不	隔阂	曾经	出现	之间	她	和	我	,	我	毛毡	有罪的

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

towards	her	.
向	她	.

虽然我和她之间从未产生过隔阂，但我对她感到愧疚。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] ['hedlɔːŋ] [baɪ][maɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði]

But	I	was	carried	away	headlong	by	my	passionate	desire	to	rescue	the
但	我	曾是	携带	离开	一头扎	经过	我的	热情的	欲望	到	救援	这

['oʊ'dɑːnlz] .

O'Donnells	.
奥唐奈尔	.

但我却被拯救奥唐奈一家的强烈愿望冲昏了头脑。

" ['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [wɜːrkt] , [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['əuvə'streinɪŋ] [maɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ; [ænd; ənd] [wen]

"	Often	as	I	worked	,	I	knew	I	was	overstraining	my	constitution	;	and	when
"	经常	作为	我	工作	,	我	知道	我	曾是	过度劳累	我的	宪法	;	和	什么时候

[ðə; ði] [su'priːm] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] ,

the	supreme	moment	arrived	,
这	最高	片刻	到达的	,

“我工作时常常知道自己过度劳累；而当最终的时刻到来时，

[ðə; ði]['ɜːrdʒənt] ['letər] [frʌm; frəm] ['jʊdʒin] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət]

the	urgent	letter	from	Eugene	,	and	the	absolute	necessity	for	immediate
这	紧迫的	信	从	尤金	,	和	这	绝对	必要性	为了	即时

[sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] ,

success	or	failure	,
成功	或者	失败	,

尤金的紧急来信，以及必须立即成功或失败的绝对必要性，

[aɪ] [broʊk] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪr] ,

I	broke	down	in	my	lodgings	and	returned	here	,
我	打破	向下	在	我的	住宿	和	返回	这里	,

我在住处崩溃了，然后回到了这里。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] -

only	to	find	that	I	had	been	wasting	my	time	and	risking	my	life	in	a	wild	-
仅有的	到	寻找	那	我	有	到过	浪费	我的	时间	和	冒险	我的	生活	在	一个	荒野	-

[guːs] [tʃeɪs] .

goose	chase	.
鹅	追赶	.

结果却发现我一直在浪费时间，甚至冒着生命危险去做一件毫无意义的事情。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['klaɪmæks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

"	Then	came	the	climax	,	and	the	narrow	escape	from	sudden	death	.
"	然后	来了	这	高潮	,	和	这	狭窄的	逃脱	从	突然	死亡	.

“然后，高潮来了，他们死里逃生。”

" [ɔːl] [ðɪs] [siːmz] ['streɪndʒli] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊ'dɑːnlz] - - [ɔːl] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !

"	All	this	seems	strangely	mixed	up	with	the	O'Donnells	-	-	all	my	misfortune	!
"	全部	这	似乎	奇怪的	混合	向上	和	这	奥唐奈尔	-	-	全部	我的	不幸	!

“这一切似乎都与奥唐奈一家有着某种奇怪的联系——我所有的不幸！”

[ðen] [aɪ] [goʊ] [ə'weɪ] ; [aɪ] [goʊ] [saʊθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊ'dɑːnlz] .

Then	I	go	away	;	I	go	south	with	the	O'Donnells	.
然后	我	去	离开	;	我	去	南	和	这	奥唐奈尔	.

然后我就走了；我和奥唐奈一家一起往南走。

[aɪ] [goʊ] [saʊθ] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] ['dɔːrə] ,

I	go	south	to	study	for	the	career	which	would	enable	me	to	marry	Dora	,
我	去	南	到	学习	为了	这	职业	哪个	会	使能够	我	到	结婚	多拉	,

我到南方去学习，是为了将来能娶到朵拉。

[ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [saʊθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊ'dɑːnlz] .

and	I	go	south	with	the	O'Donnells	.
和	我	去	南	和	这	奥唐奈尔	.

我和奥唐奈一家一起往南走。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [frʌm; frəm]

It	appears	I	was	fated	never	to	be	free	from	their	presence	,	from
它	出现	我	曾是	命中注定	绝不	到	是	自由的	从	他们的	在场	,	从

[ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ,

their	influence	,
他们的	影响	,

看来我注定永远无法摆脱他们的存在和影响。

[wʌns] [aɪ] [met] [ðem; ðəm] ,

once	I	met	them	,
一次	我	遇见	他们	,

我一旦见到他们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekts]

and	that	the	presence	and	the	influence	were	to	have	disastrous	effects
和	那	这	在场	和	这	影响	是	到	有	灾难性的	效果

[ɑːn] [maɪ] [laɪf] .

on	my	life	.
在	我的	生活	.

而这种出现和影响将会对我的生活造成灾难性的影响。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'waɪl] [ɪn] [mɪ'læn] [wen] [aɪ] [miːt] [luː'iːdʒiə] , [huː] [ɪz] [laɪt] - ['herd] , [ænd; ənd] [red] -

"	I	am	awhile	in	Milan	when	I	meet	Luigia	,	who	is	light	-	haired	,	and	red	-
"	我	是	一会儿	在	米兰	什么时候	我	见面	路易吉亚	,	WHO	是	光	-	头发	,	和	红色的	-

['tʃiːkt] , [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] ,

cheeked	,	and	blue	-	eyed	,
脸颊	,	和	蓝色的	-	眼睛	,

我在米兰待了一段时间，遇到了路易吉娅，她有着浅色的头发、红扑扑的脸颊和蓝色的眼睛。

[ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] [ænd; ənd] [laɪð] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	tall	and	slender	and	lithe	,	like	the	other	,	who	is	now	his	wife	.
和	高的	和	苗条	和	轻盈	,	喜欢	这	其他	,	WHO	是	现在	他的	妻子	.

她身材高挑纤细，体态轻盈，就像他现在的妻子一样。

[ænd; ənd] [fɜːrst] , [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪr] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs]

And	first	,	out	of	a	mere	surprise	,	and	a	desire	to	know	how	far	this
和	第一的	,	出去	的	一个	仅仅	惊喜	,	和	一个	欲望	到	知道	如何	远的	这

['laɪknəs] [went] ,

likeness	went	,
相似	去	,

首先，纯粹出于惊讶，以及想要了解这种相似之处究竟有多深，

[aɪ] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] ; [æn; ən] ['ɪntrəst] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪntrəst] , [aɪ]

I	took	an	interest	in	the	child	;	an	interest	,	a	perfectly	innocent	interest	,	I
我	采取	一个	兴趣	在	这	孩子	;	一个	兴趣	,	一个	完美	清白的	兴趣	,	我

[swer] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

swear	to	heaven	.
发誓	到	天堂	.

我对那个孩子产生了兴趣；一种兴趣，一种完全纯洁的兴趣，我向上帝发誓。

" [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['meni] [weɪz] - - [ɪn] [geɪt] , [ɪn] ['kærɪdʒ] ,

"	I	found	her	like	the	other	in	many	ways	-	-	in	gait	,	in	carriage	,
"	我	成立	她	喜欢	这	其他	在	许多	方式	-	-	在	步态	,	在	运输	,

“我发现她和其他人有很多相似之处——步态、仪态，

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['laɪvlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

in	the	bright	liveliness	of	her	expression	,	in	the	clear	simplicity	of	her
在	这	明亮的	活力	的	她	表达	,	在	这	清除	简单	的	她

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

在她明快活泼的表情中，在她纯朴的性格中，

[ɪn][ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ˌʌnsə'spɪʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'gɑːrd] .

in	the	straightforward	unsuspiciousness	of	her	regard	.
在	这	直截了当	不怀疑	的	她	看待	.

她那份坦率真诚、毫无戒心的态度。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd] ['mɪrli] [stɑːpt] [ænd; ənd]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

"	At	first	I	had	merely	stopped	and	spoken	to	the	girl	,
"	在	第一的	我	有	仅仅	停止	和	说	到	这	女孩	,

“起初我只是停下来和那个女孩说了几句话，

[ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] .

and	bought	the	flowers	she	had	to	sell	.
和	买	这	花朵	她	有	到	卖	.

然后买下了她要卖的花。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][wiː; wi] [met] [ə'loʊn] .

Then	I	began	a	little	chat	now	and	then	,	until	at	last	we	met	alone	.
然后	我	开始	一个	小的	聊天	现在	和	然后	,	直到	在	最后的	我们	遇见	独自的	.

然后我开始时不时地和她聊聊天，直到最后我们单独见面。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][boʊ'hiːmiən] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

But	still	there	was	nothing	but	a	kind	of	Bohemian	friendship	between	us
但	仍然	那里	曾是	没有什么	但	一个	种类	的	波西米亚	友谊	之间	我们

.

:
.

但我们之间仍然只有一种波西米亚式的友谊。

[aɪ] ['nevər] [sed] ['eni] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪn'dɪrɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

I	never	said	any	words	of	love	to	her	beyond	the	endearing	words	of	her
我	绝不	说	任何	字	的	爱	到	她	超过	这	可爱的	字	的	她

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

除了她祖国那些充满爱意的赞美之词之外，我从未对她说过任何情话。

[wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .

which	have	no	meaning	of	love	.
哪个	有	不	意义	的	爱	.

它们与爱毫无关系。

[stɪl] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
Still , in some way ,
仍然 , 在 一些 方式 ,

然而，在某种程度上，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hu:] [ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf]
the memory of that old infatuation I had for her who is now his wife
这 记忆 的 那 老的 痴情 我 有 为了 她 WHO 是 现在 他的 妻子
[keɪm] [bæk] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,
came back upon me ,
来了 后退 之上 我 ,

我突然想起了当年对她（现在是他的妻子）的那份迷恋。

[ænd; ənd] [dʌld] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['dɔ:rə] ; [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ,
and dulled the thought of Dora ; until at last , I do not know how ,
和 迟钝 这 想法 的 多拉 ; 直到 在 最后的 , 我 做 不是 知道 如何 ,

于是，我对朵拉的思念渐渐淡去；直到最后，我也不知道是怎么回事，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [kwɪr] [twɪst] [ɔ:r][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
owing to some queer twist or turn of the brain ,
欠款 到 一些 酷儿 捻 或者 转动 的 这 脑 ,

由于大脑某些奇特的扭曲或转折，

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] ['dɔ:rə] [wʊd] [nɑ:t] [mɪs] [maɪ] ['letərz] ,
I seemed to think Dora would not miss my letters ,
我 似乎 到 思考 多拉 会 不是 错过 我的 信件 ,

我当时觉得朵拉不会想念我的信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pjʊrəl] ['fu:lɪʃnəs] [tu:; tə] [raɪt] .
and that it was only a kind of puerile foolishness to write .
和 那 它 曾是 仅有的 一个 种类 的 幼稚的 愚蠢 到 写 .

而写作只是一种幼稚的愚蠢行为。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] ['letərz] [drɑ:pt] .
And so my letters dropped .
和 所以 我的 信件 掉落 .

于是，我的信件就此中断。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ][gɜ:rl] , [maɪ]['dɔ:rə] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [daɪd] .
And so my girl , my Dora , my darling , died .
和 所以 我的 女孩 , 我的 多拉 , 我的 亲爱的 , 死亡 .

于是，我的女孩，我的朵拉，我的宝贝，去世了。

" [hɪr] [ə'gen] [ɪz][ðə; ði][ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] [θred] , [held] [baɪ][ðə; ði] ['oʊ'dɑ:nlz] , [baʊnd] [ʌp] [ɪn][maɪ]
" Here again is the inextricable thread , held by the O'Donnells , bound up in my
" 这里 再次 是 这 密不可分 线 , 握住 经过 这 奥唐奈尔 , 边界 向上 在 我的
[feɪt] .
fate .
命运 .

“奥唐奈家族掌握的那根密不可分的线，再次与我的命运紧紧相连。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
There must be something in it .
那里 必须 是 某物 在 它 .

这里面肯定有蹊跷。

[ɔ:l] [ðɪs] ['kænɑ:t] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
All this cannot be for nothing .
全部 这 不能 是 为了 没有什么 .

这一切绝不会白费。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzɪst][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['sevər] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I think it would be wisest for me to sever this connection with the
我 思考 它 会 是 最明智的 为了 我 到 断绝 这 联系 和 这
['oʊ'dɑːnlz] [fɔːr; fər]['evər] .
O'Donnells for ever .
奥唐奈尔 为了 曾经 .

我认为对我来说，最明智的做法是永远断绝与奥唐奈家族的联系。

[soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] .
So far it has brought no good to either side .
所以 远的 它 有 带来 不 好的 到 任何一个 边 .

目前来看，这对双方都没有带来任何好处。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]
" For a long time I have been thinking of giving up all idea of singing in
" 为了 一个 长的 时间 我 有 到过 思维 的 给予 向上全部 主意 的 歌唱 在
['pʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

“我一直以来都想放弃公开唱歌的想法，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['medɪs(ə)n] .
and turning to medicine .
和 转弯 到 药品 .

然后转而学习医学。

['medɪs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stʌdi] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌspeʃi'ælәti] [ðæt] [weɪ] .
Medicine is a fascinating study , and I'm sure I have a speciality that way .
药品 是 一个 迷人 学习 , 和 我是 当然 我 有 一个 专业 那 方式 .

医学是一门引人入胜的学科，我相信我在这方面有专长。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn][maɪ] [blʌd] ; [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
It runs in my blood ; I was born with it .
它 跑步 在 我的 血 ; 我 曾是 出生 和 它 .

这是我的天性，我生来如此。

[maɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ænsestər] , ['luːɪs] [æn] - , [bɔːrn][æt; ət][noʊleɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv]
My celebrated ancestor , Louis Anne Lavirotte , born at Nolay , in the diocese of
我的 著名 祖先 , 路易斯 安妮 - , 出生 在 诺莱 , 在 这 教区 的
[ɔː'tʌn] ,
Autun ,
奥顿 ,

我著名的祖先路易·安妮·拉维罗特出生于欧坦教区的诺莱，

['faʊndɪd] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
founded what I may call our house ,
创立 什么 我 可能 称呼 我们的 房子 ,

我建立了我称之为我们家的地方，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'riːbrəl]
in so far as it has been distinguished by familiarity with great cerebral
在 所以 远的 作为 它 有 到过 杰出的 经过 熟悉 和 伟大的 大脑
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

就其对重大智力问题的熟悉程度而言，它堪称典范。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈrelətɪvz] [hæz; həz] [pruːvd] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi]

It	is	true	that	none	of	his	immediate	relatives	has	proved	as	great	as	he
它	是	真的	那	没有任何	的	他的	即时	亲属	有	已证实	作为	伟大的	作为	他

,

,

,

的确，他的直系亲属中没有一个人能像他一样伟大。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈsevrəl] [hæv; həv] [dɪˈvoʊtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈmedɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [hæv; həv]

but	still	several	have	devoted	themselves	to	medicine	,	and	several	have
但	仍然	一些	有	奉献	他们自己	到	药品	,	和	一些	有

[meɪd] [ə; eɪ][mɑːrk][ɪn][ˈment(ə)l] [pəˈθɑːlədʒi] .

made	a	mark	in	mental	pathology	.
制成	一个	标记	在	精神的	病理	.

但仍有一些人投身医学事业，还有一些人在精神病理学领域取得了成就。

[hɪz; ɪz] - [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˌhaɪdrəˈfoʊbiə] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈmeɪniə] ,

His	'	Observations	on	Symptoms	of	Hydrophobia	,	following	the	Mania	,
他的	-	观察	在	症状	的	恐水症	,	下列的	这	狂热	,

他在《狂犬病后狂犬病症状的观察》一文中写道：

- [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [ˈgretɪst] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

'	may	not	be	the	greatest	work	of	the	kind	,
-	可能	不是	是	这	最	工作	的	这	种类	,

或许它并非同类作品中最伟大的作品，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðɪs]

but	it	deserves	a	prominent	place	on	the	shelves	of	anyone	investigating	this
但	它	值得	一个	著名的	地方	在	这	货架	的	任何人	调查	这

[mɪˈstɪriəs] [fɔːrm][ʌv; əv] [dɪˈziːz] ,

mysterious	form	of	disease	,
神秘	形式	的	疾病	,

但对于任何研究这种神秘疾病的人来说，它都值得在书架上占据显眼的位置。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈbæfəld] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈrekərdz] [daʊn] [tuː; tə] [naʊ] .

which	has	baffled	man	from	the	earliest	records	down	to	now	.
哪个	有	困惑	男人	从	这	最早	记录	向下	到	现在	.

从最早的记录到今天，它一直困扰着人类。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][maɪˈself] [pɪˈkjuːliərli] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː] [pərˈtɪkjələr]

"	I	think	I	am	myself	peculiarly	qualified	to	take	up	inquiry	into	particular
"	我	思考	我	是	我	奇特地	合格的	到	拿	向上	询问	进入	特别的

[fɔːrmz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ˈkæləsnəs] [ɔːr] [ɪnˈtensəti] ,

forms	of	mental	callousness	or	intensity	,
表格	的	精神的	冷漠	或者	强度	,

我认为我本人特别适合对某些特定形式的精神冷漠或强烈情感进行研究。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈθrʌstɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ]

for	I	have	what	I	believe	to	be	a	peculiar	faculty	of	thrusting	forth	a
为了	我	有	什么	我	相信	到	是	一个	奇特	学院	的	推进	前进	一个

[ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ˈɪntuː][ˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈriːdʒənz] ,

portion	of	my	mind	into	certain	and	limited	psychological	regions	,
部分	的	我的	头脑	进入	肯定	和	有限的	心理	地区	,

因为我自认为有一种特殊的本领，能将我的一部分思想投射到某些特定的、有限的心理领域。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ][wʌn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .

into	which	I	can	find	no	one	able	to	follow	me	.
进入	哪个	我	能	寻找	不	一	有能力的	到	跟随	我	.

但我找不到任何人能够跟随我。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊləbl] , ['ment(ə)l] ['kræsnəs] ,

" I have often thought that in these moments of uncontrollable , mental crassness ,

" 我 有 经常 想法 那 在 这些 时刻 的 不可控的 , 精神的 粗俗 ,

“我常常觉得，在这些无法控制的、精神上的粗鲁时刻，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɪrli] [æn; ən] [ˌʌn'duː] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]

I am suffering from merely an undue prolongation of a portion of my

我 是 痛苦 从 仅仅 一个 过度 延长 的 一个 部分 的 我的

[maɪnd]['ɪntuː] [ˌʌnfə'mɪliər] ['riːdʒənz] ,

mind into unfamiliar regions ,

头脑 进入 陌生 地区 ,

我只是因为一部分思维过度延伸到陌生的领域而感到痛苦。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [kəm'baɪnd] ['ɪmɪdʒɪz] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] ,

where it is surrounded by isolated and combined images , invisible to others ,

在哪里 它 是 包围 经过 孤立 和 合并 图片 , 无形的 到 其他的 ,

它被孤立和组合的图像所包围，其他人看不到它。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['nɔːrm(ə)l] [taɪmz] ,

and to me at normal times ,

和 到 我 在 普通的 时代 ,

对我而言，在正常情况下，

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [i'ljuːmind] [baɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [baɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ]

and then and there illumined by lights and affected by considerations which

和 然后 和 那里 照明 经过 灯 和 做作的 经过 考虑因素 哪个

[hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['nɔːrm(ə)l] [steɪt] ,

have no place in my own normal state ,

有 不 地方 在 我的 自己的 普通的 状态 ,

然后，在灯光的照射下，受到那些与我正常状态无关的因素的影响，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['ʌðər] .

or in the regard of others .

或者 在 这 看待 的 其他的 .

或者就他人而言。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [maɪnd][ænd; ənd][maɪnd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [seɪn]

" The question of the difference between mind and mind , between the sane

" 这 问题 的 这 不同之处 之间 头脑 和 头脑 , 之间 这 理智

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ,

and the insane ,

和 这 疯狂的 ,

“关于心智与心智之间、理智者与疯子之间区别的问题，

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæd][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ,

the man with a fad and the man with a delusion ,

这 男人 和 一个 时尚 和 这 男人 和 一个 错觉 ,

一个追逐潮流的人和一个妄想症患者

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪdiət] ,

the man with a hallucination and the idiot ,

这 男人 和 一个 幻觉 和 这 笨蛋 ,

那个有幻觉的男人和那个白痴，

[əd'mits] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌltiz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,

admits of such subtleties of thought and delicacies of definition ,

承认 的 这样的 微妙之处 的 想法 和 美味佳肴 的 定义 ,

承认思想上的这种微妙之处和定义的这种精妙之处，

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] .

that I know of nothing more fascinating to the psychologist .

那 我 知道 的 没有什么 更多的 迷人 到 这 心理学家 .

就我所知，没有什么比这更能吸引心理学家了。

" [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [maɪnd][ɪz][ɪn][ɪt'self][æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['kɑːntɪnənt] ,

"	The	study	of	the	sane	mind	is	in	itself	an	unexplored	continent	,
"	这	学习	的	这	理智	头脑	是	在	本身	一个	未探索的	大陆	,

“对健全心灵的研究本身就是一片未知的领域。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði][koʊst] [laɪn][ɪz] [noʊn] .

of	which	only	the	coast	line	is	known	.
的	哪个	仅有的	这	海岸	线	是	已知	.

目前只知道其海岸线。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ɪn'sænəti] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv]

But	when	we	reach	the	region	of	insanity	,	we	are	on	the	confines	of
但	什么时候	我们	抵达	这	地区	的	疯狂	,	我们	是	在	这	限制	的

[æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['juːnɪvɜːrs] ,

an	unexplored	universe	,
一个	未探索的	宇宙	,

但当我们触及疯狂的领域时，我们就来到了一个未知宇宙的边缘。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz] [jet] , [noʊ] [laɪt] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] ['nebjələs] [blɜːz] [ʌv; əv]

from	which	,	as	yet	,	no	light	has	reached	us	but	nebulous	blurs	of
从	哪个	,	作为	然而	,	不	光	有	达到	我们	但	模糊的	模糊	的

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

但至今为止，我们仍未从中得到任何启示，只有模糊不清的疑虑。

" [eɪ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

"	Ay	,	upon	the	whole	,
"	哎	,	之上	这	所有的	,

“是的，总的来说，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][ə'bændən][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtər] [ænd; ənd]['glɔːri]

I	think	it	would	be	better	to	abandon	all	thought	of	the	glitter	and	glory
我	思考	它	会	是	更好的	到	放弃	全部	想法	的	这	闪光	和	荣耀

[ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

of	the	stage	,
的	这	阶段	,

我认为最好放弃对舞台光鲜亮丽的一切念头。

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['glɪtər] [ænd; ənd]['glɔːri] ['kʌmpəsəbl] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [wɔːlz] [bɪlt] [baɪ]['hjuːmən]

which	is	but	the	glitter	and	glory	compassable	within	four	walls	built	by	human
哪个	是	但	这	闪光	和	荣耀	可寻的	之内	四	墙壁	建造	经过	人类

[hændz] .

hands	.
双手	.

那不过是人类亲手建造的四面墙内所能容纳的辉煌与荣耀。

[ˌwer'æz] , [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn]['ment(ə)l] [pə'θɑːlədʒi] [ɑːr; ər][æz; əz] ['ɪnfɪnət] [æz; əz][ðə; ði]

Whereas	,	the	glories	of	research	in	mental	pathology	are	as	infinite	as	the
然而	,	这	荣耀	的	研究	在	精神的	病理	是	作为	无限	作为	这

[flaɪt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪt'self] ,

flight	of	thought	itself	,
航班	的	想法	本身	,

然而，精神病理学研究的辉煌成就如同思想的飞翔一样无穷无尽。

[æz; əz] - [æz; əz][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

as	incompassable	as	the	fields	of	reason	.
作为	-	作为	这	字段	的	原因	.

如同理性领域般深不可测。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
" I'll do it .
" 患病的 做 它 .

“我愿意做。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [jet] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhɜːri] ; [noʊ] [ˈhɜːri] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz]
I am yet young enough , and now there is no hurry ; no hurry , for she is
我 是 然而 年轻的 足够的 , 和 现在 那里 是 不 匆忙 ; 不 匆忙 , 为了 她 是
[ded] .
dead .
死的 .

我还年轻，现在也不着急了；不着急了，因为她已经死了。

[aɪ][hæv; həv][maɪ][laɪf] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
I have my life now before me .
我 有 我的 生活 现在 前 我 .

我的人生现在就摆在我面前。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] ,
It is , after all ,
它 是 , 后 全部 ,

毕竟，

[ə; eɪ] [ˈpɔːltri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [tuː; tə]
a paltry thing for a man to devote all the years of his manhood to
一个 微不足道 事物 为了 一个 男人 到 奉献 全部 这 年 的 他的 男子气概 到
[ˈpɑːstʃərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ] ,
posturing on a stage ,
摆姿势 在 一个 阶段 ,

一个男人把整个青春年华都耗费在舞台上摆姿势，这实在是太没品了。

[ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [noʊts] [wɪtʃ] , [wʌns] [ˈʌtəd] , [wɪl] [biː; bi][lɔːst][fɔːr; fər]['evər] .
and uttering notes which , once uttered , will be lost for ever .
和 发出声音 笔记 哪个 , 一次 说出 , 将要 是 丢失的 为了 曾经 .

并发出那些一旦发出便永远消失的音符。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] .
The voice of the poet is immortal .
这 嗓音 的 这 诗人 是 不朽 .

诗人的声音永垂不朽。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] [daɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ðæt] [liːvz] [hɪm; ɪm] .
The voice of the singer dies with the breath that leaves him .
这 嗓音 的 这 歌手 死亡 和 这 气息 那 树叶 他 .

歌手的声音随着他气息的消逝而消失。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][wʌn][ɪz] ['moʊməntli] ['rekriːˌeɪtid] ; [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['moʊməntli] [daɪz]
The fame of one is momently recreated ; the fame of the other momently dies
这 名声 的 一 是 片刻 重建 ; 这 名声 的 这 其他 片刻 死亡
[fɔːr; fər] [ɪˈtɜːrnəti] .
for eternity .
为了 永恒 .

一个人的名声转瞬即逝，而另一个人的名声却永远消逝。

[wʌt] [mæn][ʌv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] [wʊd] [pɔːz] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ?
What man of ambition would pause to choose between the two ?
什么 男人 的 志向 会 暂停 到 选择 之间 这 二 ?

哪个有抱负的人会停下来在这两者之间做出选择呢?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
I will not .
我 将要 不是 .

我不会。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈbændən] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] , [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [driːm] .

I	will	not	abandon	the	substance	for	the	shadow	,	the	actual	for	the	dream	.
我	将要	不是	放弃	这	物质	为了	这	阴影	,	这	实际的	为了	这	梦	.

我不会为了虚幻而舍弃实质，不会为了梦想而舍弃现实。

[maɪ] [rɪˈzɑːlv] [ɪz] [ˈteɪkən] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [əˈbaɪd] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] .

My	resolve	is	taken	,	and	I	will	abide	by	it	,	come	what	may	.
我的	解决	是	已采取	,	和	我	将要	遵守	经过	它	,	来	什么	可能	.

我已经下定决心，无论发生什么，我都会坚持到底。

" - [roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	Lavirotte	rose	and	went	out	.
"	-	玫瑰	和	去	出去	.

拉维罗特起身走了出去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [fɪkst] [ˈpɜːrpəs] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ðæt] [deɪ] .

He	had	no	fixed	purpose	as	to	what	he	should	do	with	himself	that	day	.
他	有	不	固定的	目的	作为	到	什么	他	应该	做	和	他自己	那	天	.

他那天并没有确定自己该做什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [əˈdres] [ɪn] [ˈlʌndən] .

He	had	no	address	in	London	.
他	有	不	地址	在	伦敦	.

他在伦敦没有住址。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [oʊˈdɑːnəl] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] .

He	had	said	nothing	to	O'Donnell	about	leaving	.
他	有	说	没有什么	到	奥唐奈	关于	离开	.

他没有跟奥唐纳提起过要离开的事。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [striːts] [hiː; hi] [felt] [ˈloʊnli] , [ˈdesələt] , [ˈderəlɪkt] .

When	he	found	himself	in	the	busy	streets	he	felt	lonely	,	desolate	,	derelict	.
什么时候	他	成立	他自己	在	这	忙碌的	街道	他	毛毡	孤独	,	荒凉	,	废弃的	.

当他置身于熙熙攘攘的街道时，他感到孤独、凄凉、被遗弃。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [naʊ] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [ˈoʊvər] .

There	was	not	now	even	the	dead	to	visit	and	despair	over	.
那里	曾是	不是	现在	甚至	这	死的	到	访问	和	绝望	超过	.

如今甚至连死者都无人可以探望和哀悼了。

[noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [naʊ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

No	one	in	the	world	now	had	any	interest	in	him	.
不	一	在	这	世界	现在	有	任何	兴趣	在	他	.

现在全世界没有人对他感兴趣了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈloʊn] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] [ˈevər] [ɑːn] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] .

He	was	as	much	alone	as	any	man	ever	on	desert	island	.
他	曾是	作为	很多	独自的	作为	任何	男人	曾经	在	沙漠	岛	.

他就像任何一个被困在荒岛上的人一样孤独。

[noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɑːntækt] [kəˈnektɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

No	point	of	contact	connected	him	with	the	world	around	him	,	with	the
不	观点	的	接触	连接	他	和	这	世界	大约	他	,	和	这

[wɜːrld] [əˈbrɔːd] .

world	abroad	.
世界	国外	.

他与周围的世界，与国外的世界，没有任何联系。

[hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [ˈlændleɪdi] [æt; ət] [mɪˈlæn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .

He	had	told	his	landlady	at	Milan	that	he	was	coming	to	London	.
他	有	讲述	他的	房东	在	米兰	那	他	曾是	未来	到	伦敦	.

他曾告诉他在米兰的房东太太，他要来伦敦。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That **was** **all** **.**
那 曾是 全部 .

就这些了。

[noʊ][wʌn] [els] [nuː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd][fled] .
No **one** **else** **knew** **from** **him** **whither** **he** **had** **fled** **.**
不 一 别的 知道 从 他 往哪里去 他 有 逃亡 .

没有人从他口中得知他逃到了哪里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She **would** **not** **think** **of** **him** **.**
她 会 不是 思考 的 他 .

她不会想起他。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [reɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [vɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd] [ɪf] [wʌn] [soʊl]
And **yet** **it** **would** **be** **a** **ray** **in** **the** **dark** **vault** **of** **his** **solitude** **if** **one** **soul**
和 然而 它 会 是 一个 射线 在 这 黑暗的 金库 的 他的 孤独 如果 一 灵魂
[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
should **think** **of** **him** **,**
应该 思考 的 他 ,

然而，如果有人想起他，那就像一道光芒照亮了他孤独的黑暗深渊。

[ænd; ənd] [ə'dres] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
and **address** **him** **by** **name** **,** **followed** **by** **the** **most** **commonplace** **of** **words** **.**
和 地址 他 经过 姓名 , 随后 经过 这 最多 平凡 的 字 .

称呼他时要直呼其名，后面加上最普通的词语。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌmɪlə'niz] ['lændleɪdi]
It **would** **be** **like** **touching** **the** **hand** **of** **a** **friend** **if** **his** **Milanese** **landlady**
它 会 是 喜欢 接触 这 手 的 一个 朋友 如果 他的 米兰人 房东
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] .
had **written** **him** **a** **letter** **.**
有 书面 他 一个 信 .

如果米兰的女房东给他写了一封信，那感觉就像触摸到了朋友的手。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .
He **turned** **his** **steps** **towards** **the** **Post** **Office** **.**
他 转向 他的 步骤 向 这 邮政 办公室 .

他转身朝邮局走去。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] - ['letərz] .
He **entered** **the** **place** **for** **strangers** **'** **letters** **.**
他 进入 这 地方 为了 陌生人 - 信件 .

他走进了陌生人来信的地方。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
He **advanced** **towards** **the** **counter** **.**
他 先进的 向 这 柜台 .

他朝柜台走去。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk][smaɪl] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌmɪlə'niz] ['lændleɪdi][wʌz; wəz]
Then **,** **with** **a** **sardonic** **smile** **,** **he** **remembered** **that** **his** **Milanese** **landlady** **was**
然后 , 和 一个 讽刺的 微笑 , 他 记得 那 他的 米兰人 房东 曾是
[ɪ'lɪtərət] .
illiterate **.**
文盲 .

然后，他带着一丝嘲讽的微笑，想起了他的米兰女房东是个文盲。

['nevər] [maɪnd] .
Never **mind** **.**
绝不 头脑 .

没关系。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	**might**	**have**	**got**	**someone**	**to**	**write**	**for**	**her**	**.**
她	可能	有	得到	某人	到	写	为了	她	.

她可能找人替她写稿了。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['letərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	**asked**	**if**	**there**	**were**	**any**	**letters**	**for**	**him**	**.**
他	问	如果	那里	是	任何	信件	为了	他	.

他问是否有他的来信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændɪd] [wʌn] .

He	**was**	**handed**	**one**	**.**
他	曾是	递交	一	.

他被递上了一份。

[ɑː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

Ah	**,**	**she**	**had**	**.**
啊	,	她	有	.

啊，她确实有。

[noʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [oʊ'dɑːnəl] .

No	**,**	**this**	**was**	**from**	**O'Donnell**	**.**
不	,	这	曾是	从	奥唐奈	.

不，这是奥唐纳说的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XVII**	**.**
章	十七	.

第十七章

" [maɪ] [dɪr] - ,

"	**My**	**Dear**	**Lavirotte**	**,**
"	我的	亲爱的	-	,

“我亲爱的拉维罗特，

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['diːpli] [griːvd] [wiː; wi][bəuθ][wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]

"	**I**	**cannot**	**tell**	**you**	**how**	**deeply**	**grieved**	**we**	**both**	**were**	**to**	**hear**	**the**	**occasion**	**of**
"	我	不能	告诉	你	如何	深	伤心	我们	两个都	是	到	听到	这	场合	的

[jʊr; jər] [flaɪt] [frʌm; frəm][mɪ'læn] .

your	**flight**	**from**	**Milan**	**.**
你的	航班	从	米兰	.

“我无法告诉你，得知你从米兰逃亡的消息，我们俩都感到多么悲痛。”

[jʊr; jər] ['lændleɪdi] , [mə'riːə] , [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][sæd] [nuːz] .

Your	**landlady**	**,**	**Maria**	**,**	**told**	**me**	**the**	**sad**	**news**	**.**
你的	房东	,	玛丽亚	,	讲述	我	这	伤心	消息	.

你的房东玛丽亚告诉我这个噩耗。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['greɪtli] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [griːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**greatly**	**shocked**	**and**	**grieved**	**to**	**hear**	**it**	**.**
我	曾是	,	的确	,	非常	震惊	和	伤心	到	听到	它	.

听到这个消息，我确实感到非常震惊和悲痛。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['terəb(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv][jʊr; jər]

We	**can**	**easily**	**understand**	**how**	**it**	**was**	**,**	**in**	**the**	**first**	**terrible**	**moment**	**of**	**your**
我们	能	容易地	理解	如何	它	曾是	,	在	这	第一的	糟糕的	片刻	的	你的

[ə'flɪkʃ(ə)n] ,

affliction	**,**
痛苦	,

我们很容易理解，在你遭受痛苦的最初时刻，你的感受是怎样的。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] ['iːv(ə)n][juː 'es] .

you	should	not	care	to	come	near	even	us	.
你	应该	不是	关心	到	来	靠近	甚至	我们	.

你甚至不应该靠近我们。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][ɔːr] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ]

But	I	cannot	help	wishing	that	by	some	accident	or	another	it	had	so
但	我	不能	帮助	祝	那	经过	一些	事故	或者	其他	它	有	所以

['tʃænst] [aɪ] [left] [mɪ'læn][baɪ][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [tʊk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,

chanced	I	left	Milan	by	the	train	that	took	you	away	,
偶然	我	左边	米兰	经过	这	火车	那	采取	你	离开	,

但我忍不住希望，如果当初是出于某种偶然，让我搭乘带你离开米兰的那趟火车就好了。

[ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

though	I	might	not	be	allowed	to	intrude	upon	you	in	the	journey	.
尽管	我	可能	不是	是	允许	到	侵入	之上	你	在	这	旅行	.

虽然我可能不被允许打扰你的旅程。

" [maɪ] [dɪr] - ,

"	My	dear	Lavirotte	,
"	我的	亲爱的	-	,

我亲爱的拉维罗特，

[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] [ðæt] ['ʌndər] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

I	know	as	well	as	anyone	that	under	occasions	of	this	kind	words	of
我	知道	作为	出色地	作为	任何人	那	在下面	场合	的	这	种类	字	的

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['autreidʒz] .

consolation	are	generally	outrages	.
安慰	是	一般来说	暴行	.

我比任何人都清楚，在这种场合下，那些安慰的话语通常都是令人愤慨的。

[maɪ] [hoʊl] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

My	whole	object	in	writing	this	letter	is	simply	to	say	how	sorry	I	am	that	I	am
我的	所有的	目的	在	写作	这	信	是	简单地	到	说	如何	对不起	我	是	那	我	是

[nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

not	with	you	,
不是	和	你	,

我写这封信的目的只有一个，那就是想表达我对不能和你在一起的深深遗憾。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɑːri] [wiː; wi][bəuθ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [tʊk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

and	how	sorry	we	both	are	for	the	cause	which	took	you	away	.
和	如何	对不起	我们	两个都	是	为了	这	原因	哪个	采取	你	离开	.

我们俩都为夺走你生命的事业感到无比惋惜。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

"	I	am	sure	the	best	thing	you	can	do	,	under	the	circumstances	,
"	我	是	当然	这	最好的	事物	你	能	做	,	在下面	这	情况	,

“我相信在目前情况下，你能做的最好的事情就是……”

[ɪz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['evər][juː; jʊ][kæn; kən] .

is	to	come	back	here	as	quickly	as	ever	you	can	.
是	到	来	后退	这里	作为	迅速地	作为	曾经	你	能	.

就是尽快回到这里。

[duː][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Do	not	lose	a	moment	.
做	不是	失去	一个	片刻	.

一刻也不要耽搁。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɔːltə'geðər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	am	altogether	thinking	of	you	,
我	是	共	思维	的	你	,

我一直在想你，

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and	not	of	the	desire	either	of	us	has	to	see	you	.
和	不是	的	这	欲望	任何一个	的	我们	有	到	看	你	.

并非出于我们两人都想见你的愿望。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ,

To	show	you	I	am	in	earnest	in	this	,	if	you	tell	me	you	will	come	,
到	展示	你	我	是	在	认真	在	这	,	如果	你	告诉	我	你	将要	来	,

为了表明我的诚意，如果你告诉我你会来，

[aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] .

I	will	promise	never	to	go	near	you	until	you	give	me	leave	.
我	将要	承诺	绝不	到	去	靠近	你	直到	你	给	我	离开	.

我保证，除非你允许，否则我绝不会靠近你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ʌv; əv] ['kɔmənpleisiz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['truːɪst] ,

It	is	the	commonest	of	commonplaces	,	but	it	is	one	of	the	truest	,
它	是	这	最常见的	的	俗语	,	但	它	是	一	的	这	最真实的	,

这是一句老生常谈，但却是最真实的一句话。

[ðæt] [hɑːrd][wɜːrk][ɪz][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [taɪm] , [wen] [taɪm][ɪz] ['bɪtər] [ɔːr] ['hevi] .

that	hard	work	is	the	best	way	of	occupying	time	,	when	time	is	bitter	or	heavy	.
那	难的	工作	是	这	最好的	方式	的	占领	时间	,	什么时候	时间	是	苦的	或者	重的	.

当时间变得苦涩或沉重时，努力工作是打发时间的最好方式。

[maɪ] [dɪr] - , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][wɜːrk] .

My	dear	Lavirotte	,	come	back	and	plunge	headlong	into	work	.
我的	亲爱的	-	,	来	后退	和	暴跌	一头扎	进入	工作	.

我亲爱的拉维罗特，回来吧，全身心投入工作。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

We	will	not	trouble	you	.
我们	将要	不是	麻烦	你	.

我们不会给您添麻烦。

[wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] .

When	you	wish	to	see	us	you	know	where	to	find	us	.
什么时候	你	希望	到	看	我们	你	知道	在哪里	到	寻找	我们	.

你们想见我们的时候，知道去哪里找我们。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , [ɪk'sept] [wʌt] [juː; jʊ] [wel] [noʊ] [ɔːl'redi] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ,

I	will	not	now	say	any	more	,	except	what	you	well	know	already	,	that	our	hearts	are	,
我	将要	不是	现在	说	任何	更多的	,	除了	什么	你	出色地	知道	已经	,	那	我们的	心	是	,

我不再多说了，除了你们早已心知肚明的那件事，那就是我们的心是.....

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	always	will	be	,	with	you	.
和	总是	将要	是	,	和	你	.

永远都会和你在一起。

" [jɔːrz] [æz; əz] ['evər] ,

"	Yours	as	ever	,
"	此致	作为	曾经	,

一如既往地爱你的，

" ['jʊdʒin] [oʊ'dɑːnəl] .

"	Eugene	O'Donnell	.
"	尤金	奥唐奈	.

尤金·奥唐纳。

" [wen] - ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['revəri] .

"	When	Lavirotte	finished	reading	this	letter	he	fell	into	a	long	reverie	.
"	什么时候	-	完成的	阅读	这	信	他	跌倒	进入	一个	长的	遐想	.

拉维罗特读完这封信后，陷入了长久的沉思。

[wɪð; wɪθ] [hed] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [sloʊ] [steps] , [hiː; hi] [pæst] [daʊn] ['tʃiːpˌsaɪd] , ['njʊget] [striːt] ,

With	head	depressed	and	slow	steps	,	he	passed	down	Cheapside	,	Newgate	Street	,
和	头	郁闷	和	慢的	步骤	,	他	通过了	向下	切普赛德	,	纽盖特	街道	,

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['vaɪədʌkt] .

and	over	the	Viaduct	.
和	超过	这	高架桥	.

他低着头，迈着缓慢的步伐，走过了切普赛德街、纽盖特街，然后穿过了高架桥。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [bɪ'jɑːnd]

A	couple	of	hours	ago	it	seemed	to	him	his	mind	was	made	up	beyond
一个	夫妻	的	小时	前	它	似乎	到	他	他的	头脑	曾是	制成	向上	超过

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

the	possibility	of	change	.
这	可能性	的	改变	.

几个小时前，他觉得自己的主意已经下定决心，没有丝毫改变的可能。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

And	now	he	was	not	thinking	of	change	.
和	现在	他	曾是	不是	思维	的	改变	.

而现在他并没有考虑改变。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

He	was	not	thinking	at	all	,
他	曾是	不是	思维	在	全部	,

他当时根本没思考。

[bʌt; bət] [ə'laʊɪŋ] [tuː; tə] [drɪft] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [ðæt]

but	allowing	to	drift	slowly	across	his	imagination	a	long	panorama	of	that
但	允许	到	漂移	缓慢地	穿过	他的	想像力	一个	长的	全景	的	那

['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə'bændən] .

future	which	he	had	resolved	to	abandon	.
未来	哪个	他	有	已解决	到	放弃	.

但他却任由脑海中缓缓浮现出一幅他决心放弃的未来全景图。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][laɪf][æt; ət][mɪ'læn] , [ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

He	saw	once	more	the	life	at	Milan	,	the	life	he	had	been	leading	,
他	锯	一次	更多的	这	生活	在	米兰	,	这	生活	他	有	到过	领导	,

他再次看到了米兰的生活，他曾经过的生活，

[ðə; ði][laɪf] ['jʊdʒɪn] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [liːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .

the	life	Eugene	would	continue	to	lead	for	a	while	longer	.
这	生活	尤金	会	继续	到	带领	为了	一个	尽管	更长	.

尤金将继续过这样的生活一段时间。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['jʊdʒɪn] [wʊd] ['faɪnəli] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd] [kʌm]

He	saw	the	moment	when	Eugene	would	finally	take	leave	of	that	city	and	come
他	锯	这	片刻	什么时候	尤金	会	最后	拿	离开	的	那	城市	和	来

['nɔːrθwərd] ,

northward	,
向北	,

他看到了尤金最终离开那座城市，向北行进的那一刻。

[pɝ'fɛktəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

perfected	in	his	art	.
完善	在	他的	艺术	.

他的艺术造诣臻于完美。

[hiː; hi] [sɔː] [juːˈdʒiːnz] [əˈraɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,

He	saw	Eugene's	arrival	in	London	,
他	锯	尤金的	到达	在	伦敦	,

他目睹了尤金抵达伦敦的情景。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [wɜːrdz][fɔːr; fər] ['herəldz] [æz; əz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɔːt] ['æftər][ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .

with	such	good	words	for	heralds	as	made	him	sought	after	in	his	profession	.
和	这样的	好的	字	为了	使者	作为	制成	他	寻求	后	在	他的	职业	.

他为使者所作的赞誉之词，使他在业内备受追捧。

[hiː; hi] [sɔː] [əbˈsiːkwiəs] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][wɪð; wɪθ] ['jʊdʒɪn] , ['flætərɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['koʊksɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	saw	obsequious	managers	with	Eugene	,	flattering	him	,	coaxing	him	,
他	锯	低三下四	经理	和	尤金	,	奉承	他	,	哄骗	他	,

['presɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əkˈsept] ['splendɪd] [enˈgeɪdʒmənts] .

pressing	him	to	accept	splendid	engagements	.
紧迫	他	到	接受	灿烂	订婚	.

他看到一些阿谀奉承的经理对尤金百般奉承，哄骗他，逼迫他接受一些很棒的演出邀约。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ]['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] ['traɪəl][ʌv; əv] [juːˈdʒiːnz] [vɔɪs] .

He	saw	the	admiring	faces	at	the	private	trial	of	Eugene's	voice	.
他	锯	这	钦佩	面孔	在	这	私人的	审判	的	尤金的	嗓音	.

他看到了在尤金的私人嗓音测试中人们赞赏的表情。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ðə; ði][hændz] [ðæt] [əˈplɔːd] .

He	saw	the	smiles	of	delight	,	the	hands	that	applauded	.
他	锯	这	微笑	的	喜	,	这	双手	那	鼓掌	.

他看到了欣喜的笑容，看到了鼓掌的双手。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [əˈpɑːn] [juːˈdʒiːnz] [feɪs] , [juːˈdʒiːnz] ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv]

He	saw	the	flush	of	triumph	upon	Eugene's	face	,	Eugene's	bows	of
他	锯	这	冲洗	的	胜利	之上	尤金的	脸	,	尤金的	弓	的

[əkˈnɑːlɪdʒmənt] .

acknowledgment	.
致谢	.

他看到了尤金脸上胜利的红晕，看到了尤金鞠躬致谢。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ɔːl] , [hiː; hi] [sɔː] ['neli] .

And	behind	all	,	he	saw	Nellie	.
和	在后面	全部	,	他	锯	内莉	.

而在这一切的背后，他看到了内莉。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]['reɪdiənt] , [træns'fɪgjəd] , [dɪ'vaɪn] , ['sɪtɪŋ] [əˈpɑːrt] ,

He	saw	her	radiant	,	transfigured	,	divine	,	sitting	apart	,
他	锯	她	辐射状	,	变形	,	神圣的	,	坐着	除	,

他看见她容光焕发，神采奕奕，宛若仙子，独自一人坐着。

['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] ['delɪkəsi]

isolated	from	all	by	the	exquisite	delicacy	of	her	beauty	,	the	exquisite	delicacy
孤立	从	全部	经过	这	精美的	美味	的	她	美丽	,	这	精美的	美味

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] ,

of	her	love	,
的	她	爱	,

她因自己精致的美貌和精致的爱情而与世隔绝。

[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt] .

the	exquisite	delicacy	of	her	spirit	.
这	精美的	美味	的	她	精神	.

她那精致细腻的心灵。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [glæns] [ðæt] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [juːˈdʒiːnz] ['feɪθf(ə)l] [aɪz] [tuː; tə][hɜːrz] .

He	saw	the	glance	that	shot	from	Eugene's	faithful	eyes	to	hers	.
他	锯	这	瞥一眼	那	射击	从	尤金的	忠实	眼睛	到	她的	.

他看到尤金那双忠诚的眼睛瞥了她一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , [ðæt] [hɔːl] ,

He	**saw**	**that**	**in**	**that**	**room**	**,**	**that**	**hall**	**,**
他	锯	那	在	那	房间	,	那	大厅	,

他看到，在那间房间，那条走廊里，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɔːt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] ,

the	**only**	**thought**	**between**	**these**	**two**	**people**	**was**	**the**	**thought**	**of**	**their**	**love**	**,**
这	仅有的	想法	之间	这些	二	人们	曾是	这	想法	的	他们的	爱	,

这两个人脑子里只有彼此的爱情。

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli] [lʌv] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] ,

the	**high**	**and**	**holy**	**love**	**of**	**perfect**	**faith**	**,**
这	高的	和	圣	爱	的	完美的	信仰	,

完美信仰中崇高而神圣的爱

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər][dɪ'zaɪər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

in	**which**	**there**	**is**	**no**	**more**	**room**	**for**	**desire**	**in**	**the**	**heart**	**,**
在	哪个	那里	是	不	更多的	房间	为了	欲望	在	这	心	,

心中再无欲望的容身之地，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['spɪrɪts][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ɪn] ['es(ə)ns] , [bʌt; bət][wʌn][ɪn][fɔːrm] ,

in	**which**	**the**	**two**	**spirits**	**are**	**not**	**one**	**in**	**essence**	**,**	**but**	**one**	**in**	**form**	**,**
在	哪个	这	二	烈酒	是	不是	一	在	本质	,	但	一	在	形式	,

其中两个精神并非本质相同，而是形式相同。

[wer'ɪn] ['niːðər] [ɪg'zɪsts][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [ˌkɑːmplɪ'ment(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

wherein	**neither**	**exists**	**apart**	**,**	**and**	**each**	**is**	**complementary**	**to**	**the**	**other**	**.**
其中	两者都不	存在	除	,	和	每个	是	补充	到	这	其他	.

其中两者互不分离，并且彼此互补。

[hiː; hi] [sɔː] [ðiːz] [tuː] ['mærid] ['lʌvəz] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

He	**saw**	**these**	**two**	**married**	**lovers**	**had**	**no**	**need**	**for**	**words**	**.**
他	锯	这些	二	已婚	恋人	有	不	需要	为了	字	.

他发现这对已婚恋人无需言语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	**were**	**with**	**each**	**other**	**.**
他们	是	和	每个	其他	.

他们在一起。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That	**was**	**enough**	**.**
那	曾是	足够的	.

这就足够了。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [ment] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

Each	**of**	**them**	**knew**	**what**	**this**	**meant**	**,**	**how**	**much**	**it**	**meant**	**,**
每个	的	他们	知道	什么	这	意思是	,	如何	很多	它	意思是	,

他们每个人都知道这意味着什么，意义有多么重大。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪnt] ['hæpinəs] .

down	**to**	**the**	**utmost**	**limit**	**of**	**their**	**joint**	**happiness**	**.**
向下	到	这	极致	限制	的	他们的	联合的	幸福	.

直至他们共同幸福的极致。

[ɑː] , [wʌt] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [ðɪs] !

Ah	**,**	**what**	**happiness**	**was**	**this**	**!**
啊	,	什么	幸福	曾是	这	!

啊，这是多么幸福啊！

[wʌt] [dʒɔɪ] , [wʌt] [ʌn'ʌtərəbl] ['ræptʃər] !

What	**joy**	**,**	**what**	**unutterable**	**rapture**	**!**
什么	喜悦	,	什么	难以言喻	狂喜	!

多么快乐，多么难以言喻的狂喜！

[tuː; tə] [lʌv] [ðʌs] ['hoʊlli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]

To	love	thus	wholly	and	without	guile	and	without	thought	,	without	even
到	爱	因此	完全	和	没有	诡计	和	没有	想法	,	没有	甚至

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] .

consciousness	of	loving	.
意识	的	爱	.

如此全然地、毫无保留地、不加思考地去爱，甚至不带任何爱的意识。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] !

What	could	be	more	!
什么	可以	是	更多的	!

还有什么比这更好呢!

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [rɪtʃ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪt] !

What	could	be	more	than	this	rich	completion	of	spirit	!
什么	可以	是	更多的	比	这	富有的	完成	的	精神	!

还有什么比这更令人心满意足的精神体验呢!

[wʌt] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ðɪ][groʊs] , [mə'tɪriəl] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [kəm'perd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [lʌv]

What	were	all	the	gross	,	material	ambitions	of	the	world	compared	to	such	love
什么	是	全部	这	总的	,	材料	抱负	的	这	世界	比较的	到	这样的	爱

[æz; əz] [ðɪs] !

as	this	!
作为	这	!

与这样的爱相比，世间所有粗俗的物质欲望又算得了什么呢!

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd] ['kʌlər] , [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] [vɔɪs] ,

This	was	not	the	love	of	line	and	colour	,	the	love	of	form	and	voice	,
这	曾是	不是	这	爱	的	线	和	颜色	,	这	爱	的	形式	和	嗓音	,

这并非是对线条和色彩的热爱，也不是对形式和声音的热爱。

[ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['spraɪtlinəs] , [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪs] [ɔːr] [trɪk] .

the	love	of	youth	and	sprightliness	,	the	love	of	device	or	trick	.
这	爱	的	青年	和	活泼	,	这	爱	的	设备	或者	诡计	.

对青春活力和轻浮的喜爱，对计谋或诡计的喜爱。

[taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['paʊərləs] [ə'genst] [ðɪs] .

Time	would	be	powerless	against	this	.
时间	会	是	无力	反对	这	.

时间对此也无能为力。

[ðə; ðɪ][laɪn][ænd; ənd] ['kʌlər] ,

The	line	and	colour	,
这	线	和	颜色	,

线条和色彩，

[ðə; ðɪ][fɔːrm][ænd; ənd] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəl]

the	form	and	voice	had	been	to	this	but	the	prelude	to	the	imperial
这	形式	和	嗓音	有	到过	到	这	但	这	序幕	到	这	帝国

[θiːm] .

theme	.
主题	.

形式和声音都是为了这个，但这只是帝国主题的序曲。

[ðiːz] [tuː] ['spɪrɪts][wɜːr; wər] [naʊ] [kɑː'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]

These	two	spirits	were	now	commingling	to	the	perfect	tones	of	the	most
这些	二	烈酒	是	现在	混杂	到	这	完美的	音调	的	这	最多

['glɔːriəs] ['ænθəm] ,

glorious	anthem	,
辉煌	国歌	,

这两个灵魂此刻正交融在一起，奏出最辉煌赞歌的完美旋律。

[tʃɑːntid] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kɔːrd] [ʌv; əv][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] .

chanted	by	the	angels	for	the	accord	of	man	on	earth	.
吟诵	经过	这	天使	为了	这	符合	的	男人	在	地球	.

天使们为祈求人间和睦而吟唱的圣歌。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θiːətər] , [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [welθ] , [ænd; ənd]

He	saw	the	crowded	theatre	,	the	blaze	of	light	,	the	circles	of	wealth	,	and
他	锯	这	挤	剧院	,	这	火焰	的	光	,	这	界	的	财富	,	和

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

他看到了拥挤的剧院、耀眼的灯光、财富和青春的圈子。

[ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] , [ʌv; əv]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] , [hʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	beauty	,	and	fashion	,	of	title	and	distinction	,	hushed	for	the
和	美丽	,	和	时尚	,	的	标题	和	区别	,	静静地	为了	这

[greɪt] ['moʊmənt] .

great	moment	.
伟大的	片刻	.

美丽、时尚、地位和名望，都在这伟大时刻归于沉寂。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['meləDi] .

He	heard	the	orchestra	pick	up	a	thread	of	silver	melody	.
他	听到	这	乐队	挑选	向上	一个	线	的	银	旋律	.

他听到乐团奏起了一段悠扬的旋律。

[hiː; hi] ['lisnd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [siːmd] , [ɪn] ['kerləsnəs] , [tuː; tə] [luːz] [ðæt] [hɪnt] [ʌv; əv]

He	listened	as	the	orchestra	seemed	,	in	carelessness	,	to	lose	that	hint	of
他	听着	作为	这	乐队	似乎	,	在	疏忽	,	到	失去	那	暗示	的

['meləDi] .

melody	.
旋律	.

他听着，乐团似乎漫不经心地失去了那一丝旋律。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hɪnt] [ə'gen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]

He	heard	that	hint	again	,	from	a	single	string	,	and	then	to	a	note	of
他	听到	那	暗示	再次	,	从	一个	单身的	细绳	,	和	然后	到	一个	笔记	的

['sɑːnərəs] ['ʌndərtoʊn] ,

sonorous	undertone	,
响亮的	底色	,

他再次听到了那个暗示，先是从一根琴弦中传来，然后是一个浑厚的低音。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['tenər] [step] [fɔːrθ] .

he	saw	the	great	tenor	step	forth	.
他	锯	这	伟大的	男高音	步	前进	.

他看到那位伟大的男高音走了出来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'gɪn] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	heard	that	voice	begin	farther	away	than	the	most	delicate	breathing	of	the
他	听到	那	嗓音	开始	更远	离开	比	这	最多	精美的	呼吸	的	这

['ɪnstrʊmənts] [bɪ'loʊ] ,

instruments	below	,
仪器	以下	,

他听到那声音是从比下方乐器最细微的呼吸声还要遥远的地方传来的。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][mɪd] - [er] , ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] .

like	a	murmur	coming	from	mid	-	air	,	under	the	stars	.
喜欢	一个	低语	未来	从	中	-	空气	,	在下面	这	明星	.

如同星空下从半空中传来的低语。

[ðə; ði] [saʊnd] [dɪ'sendɪd] , ['brɔ:dnɪŋ] [ænd; ənd] ['meləurɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] ,

The	sound	descended	,	broadening	and	mellowing	as	it	came	,
这	声音	下降	,	扩大	和	柔和	作为	它	来了	,

声音渐渐低沉下来，随着接近，音调也越来越宽广、越来越柔和。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [tʌʧ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [noʊts] [ʌv; əv] ['rezənənt] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ,

until	it	touched	the	earth	in	notes	of	resonant	manhood	,	and	then	burst	forth	,
直到	它	感动	这	地球	在	笔记	的	共振	男子气概	,	和	然后	爆裂	前进	,

[kəm'pleɪnɪŋ] [laʊd] .

complaining	loud	.
抱怨	大声	.

直到它发出浑厚有力的男性气息，触及大地，然后爆发出来，大声抱怨。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [dɪ'naɪd] , [ʌv; əv] [tru:] [lʌv] [lɔ:st] [fɔ:r; fər] ['evər] .

Complaining	of	love	denied	,	of	true	love	lost	for	ever	.
抱怨	的	爱	否认	,	的	真的	爱	丢失的	为了	曾经	.

抱怨爱情被拒绝，抱怨真爱永远逝去。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [goʊ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'loʊdiəs] ['klaɪmæks] [ʌv; əv] [ɪts] ['faɪn(ə)l] [woʊ] ,

He	heard	the	song	go	on	to	the	melodious	climax	of	its	final	woe	,
他	听到	这	歌曲	去	在	到	这	悦耳动听	高潮	的	它是	最终的	悲哀	,

他听到这首歌继续唱到最后悲恸的旋律高潮，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʃɑ:t]

and	then	he	heard	a	mighty	crash	like	the	sound	of	an	avalanche	shot
和	然后	他	听到	一个	强大的	碰撞	喜欢	这	声音	的	一个	雪崩	射击

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['gɪdi] ,

from	a	giddy	,
从	一个	头晕	,

然后他听到一声巨响，就像雪崩从高空坠落时发出的声音一样。

['froʊz(ə)n] [klɪf] [daʊn] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

frozen	cliff	down	a	precipitous	way	to	the	valley	below	.
冷冻	悬崖	向下	一个	陡峭	方式	到	这	谷	以下	.

冰封的悬崖沿着陡峭的路径直通下方的山谷。

[hi:; hi] [lʊkt] , [hi:; hi] [sɔ:] [men] [ɑ:n] [ðer; ðər] [fi:t] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] ,

He	looked	,	he	saw	men	on	their	feet	cheering	and	clapping	their	hands	,
他	看起来	,	他	锯	男人	在	他们的	脚	欢呼	和	鼓掌	他们的	双手	,

他环顾四周，看到男人们站起来欢呼鼓掌。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs] .

and	women	waving	their	handkerchiefs	.
和	女性	挥手	他们的	手帕	.

妇女们挥舞着手帕。

['wɪmɪn] [flʌŋ] [ðer; ðər] ['bukeiz] , [ðer; ðər] ['breɪsləts] , [ðer; ðər] [rɪŋz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] - - [ði:z]

Women	flung	their	bouquets	,	their	bracelets	,	their	rings	upon	the	stage	-	-	these
女性	扔	他们的	花束	,	他们的	手镯	,	他们的	戒指	之上	这	阶段	-	-	这些

['wɪmɪn] [drʌŋk] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['hju:mən] [vɔɪs] .

women	drunk	on	a	human	voice	.
女性	醉	在	一个	人类	嗓音	.

女人们将花束、手镯、戒指扔到舞台上——这些女人沉醉于人声之中。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] " ['brɑ:voʊz] , " [ðə; ði] " ['ɔnˌkɔ:z] , " [kraɪd] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [θroʊt] ,

He	heard	the	"	bravos	,	"	the	"	encores	,	"	cried	by	thousands	of	throats	,
他	听到	这	"	太棒了！	,	"	这	"	安可	,	"	哭	经过	数千	的	喉咙	,

他听到了成千上万人的欢呼声和“安可”声。

[baɪ] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['taɪərənts] [ʌv; əv] ['jʊdʒin] .

by	those	people	who	were	at	once	the	slaves	and	tyrants	of	Eugene	.
经过	那些	人们	WHO	是	在	一次	这	奴隶	和	暴君	的	尤金	.

这些人既是尤金的奴隶，又是尤金的暴君。

[ðen] , [ə'gen] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['sɪlvər] [θred] [ʌv; əv] ['meləɾi] - - - -

Then	**,**	**again**	**,**	**he**	**heard**	**the**	**orchestra**	**pick**	**up**	**that**	**silver**	**thread**	**of**	**melody**	**-**	**-**	**-**	**-**
然后	,	再次	,	他	听到	这	乐队	挑选	向上	那	银	线	的	旋律	-	-	-	-

然后，他又一次听到乐团奏响了那条银色的旋律线——

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .

He	**threw**	**up**	**his**	**head**	**.**
他	扔	向上	他的	头	.

他抬起头来。

[wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

Where	**was**	**this**	**?**
在哪里	曾是	这	?

这是哪里?

[hæd; həd][hiː; hi][gɑːt][soʊ][fɑːr] ?

Had	**he**	**got**	**so**	**far**	**?**
有	他	得到	所以	远的	?

他已经走到那一步了吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] ['wɔndəd] [hɪr] ?

and	**how**	**had**	**he**	**wandered**	**here**	**?**
和	如何	有	他	漫步	这里	?

他怎么会走到这里来呢?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] !

Lincoln's	**Inn**	**Fields**	**!**
林肯的	客栈	田野	!

林肯律师学院广场!

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] !

The	**College**	**of**	**Surgeons**	**!**
这	大学	的	外科医生	!

外科医师学会!

['sɜːrdʒəri] , [peɪn] , [dɪ'ziːz] , [deθ] !

Surgery	**,**	**pain**	**,**	**disease**	**,**	**death**	**!**
外科手术	,	疼痛	,	疾病	,	死亡	!

手术、疼痛、疾病、死亡!

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['vɪʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] !

What	**a**	**contrast**	**to**	**that**	**great**	**vision**	**he**	**had**	**just**	**seen**	**!**
什么	一个	对比	到	那	伟大的	想象	他	有	只是	已见	!

这与他刚才看到的壮丽景象形成了多么鲜明的对比啊!

[gʊd] [gɑːd] , [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst] !

Good	**God**	**,**	**what**	**a**	**contrast**	**!**
好的	上帝	,	什么	一个	对比	!

我的天哪，这对比也太强烈了吧!

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] .

He	**turned**	**hastily**	**out**	**of**	**Lincoln's**	**Inn**	**Fields**	**.**
他	转向	草草	出去	的	林肯的	客栈	田野	.

他匆匆转身离开了林肯律师学院广场。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['dɪndʒi] , [dɪ'keɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['rʌsti] [oʊld] [skwer] .

He	**could**	**not**	**endure**	**the**	**dingy**	**,**	**decayed**	**look**	**of**	**that**	**rusty**	**old**	**square**	**.**
他	可以	不是	忍受	这	昏暗的	,	腐烂的	看	的	那	生锈的	老的	正方形	.

他无法忍受那座锈迹斑斑、破败不堪的老广场。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [ðɪs] [skwer] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	had	once	been	told	that	the	area	of	this	square	corresponded	with	the
他	有	一次	到过	讲述	那	这	区域	的	这	正方形	对应	和	这

['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] .

area	of	the	base	of	the	great	Pyramid	.
区域	的	这	根据	的	这	伟大的	金字塔	.

他曾被告知，这个正方形的面积与大金字塔的底座面积相等。

['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːmərz] , [ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd] ['mʌmiːz] , ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz]

Surgeons	and	embalmers	,	the	Great	Pyramid	and	mummies	,	Lincoln's	Inn	Fields
外科医生	和	防腐师	,	这	伟大的	金字塔	和	木乃伊	,	林肯的	客栈	田野

[ænd; ənd] [guːlz] !

and	ghouls	!
和	食尸鬼	!

外科医生和防腐师，大金字塔和木乃伊，林肯律师学院广场和食尸鬼!

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['gæstli] ['sʌbdʒekts] .

These	were	ghastly	subjects	.
这些	是	阴森	主题	.

这些都是令人毛骨悚然的话题。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [stɑːrk][ænd; ənd] [bliːk] [ænd; ənd][koʊld] ,

He	had	never	noticed	before	how	stark	and	bleak	and	cold	,
他	有	绝不	注意到	前	如何	斯塔克	和	苍凉	和	寒冷的	,

他以前从未注意到这里是多么荒凉、凄凉和寒冷。

[haʊ] ['skelɪt(ə)n] - [laɪk] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] [wɜːr; wər] .

how	skeleton	-	like	the	houses	in	Lincoln's	Inn	Fields	were	.
如何	骨骼	-	喜欢	这	房屋	在	林肯的	客栈	田野	是	.

林肯律师学院广场的那些房子多么像骨架一样啊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər]

It	was	a	horrible	place	at	this	time	of	year	,	when	the	leaves	were
它	曾是	一个	可怕	地方	在	这	时间	的	年	,	什么时候	这	树叶	是

['drɑːpɪŋ] ,

dropping	,
下降	,

每年的这个时候，树叶凋零，那里真是个糟糕的地方。

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɔːl'redi] [daʊn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][rɑːt] .

when	the	leaves	already	down	had	begun	to	rot	.
什么时候	这	树叶	已经	向下	有	开始	到	腐烂	.

当已经落下的叶子开始腐烂时。

[ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	youth	and	manhood	of	the	year	were	gone	.
这	青年	和	男子气概	的	这	年	是	已消失	.

今年的青春和男子气概都已逝去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɪr] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [liːf] .

It	was	in	the	sere	,	the	yellow	leaf	.
它	曾是	在	这	塞雷	,	这	黄色的	叶子	.

那是枯萎的叶子，一片黄叶。

[noʊ] ['hoʊlsəmnəs] [ɔːr][dʒɔɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪf]

No	wholesomeness	or	joy	could	now	be	hoped	for	until	the	spring	was	rife
不	健康	或者	喜悦	可以	现在	是	希望	为了	直到	这	春天	曾是	普遍存在

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

只有等到春天再次来临，人们才能盼望到健康快乐的生活。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ə'spaɪər][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

The	earth	had	ceased	to	aspire	to	heaven	,
这	地球	有	停止	到	渴望	到	天堂	,

大地不再仰望苍穹，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌefla'resns] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn]

and	all	the	glorious	and	beautiful	efflorescence	of	earth	towards	the	sun
和	全部	这	辉煌	和	美丽的	风化	的	地球	向	这	太阳

[wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌn] [kleɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

was	falling	back	once	more	to	the	dun	clay	from	which	,
曾是	坠落	后退	一次	更多的	到	这	逼债	黏土	从	哪个	,

而大地所有向着太阳绽放的绚丽光彩，又一次消逝在了那片灰暗的黏土之中。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['sɪlvər] [reɪnz][ænd; ənd]['vaɪələt][ænd; ənd]['ruːbi] ['duːz] ,

by	the	aid	of	silver	rains	and	violet	and	ruby	dews	,
经过	这	援助	的	银	雨	和	紫色	和	红宝石	露水	,

借助银色的雨水和紫罗兰色、红宝石色的露珠，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [hæd; həd]['stoʊlən] [sʌtʃ] ['vɜːrd(ə)nt] ['mɑːvəlz] .

the	sun	of	spring	had	stolen	such	verdant	marvels	.
这	太阳	的	春天	有	被盗	这样的	葱茏	奇迹	.

春天的阳光夺走了这些翠绿的美景。

[ðə; ði] [dʌn] [kleɪ] , [ðə; ði] [dʌn] [ɜːrθ] , ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] ['mʌmiːz] , ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] [guːlz] ; [ɑː]

The	dun	clay	,	the	dun	earth	,	surgeons	and	mummies	,	pyramids	and	ghouls	;	ah
这	逼债	黏土	,	这	逼债	地球	,	外科医生	和	木乃伊	,	金字塔	和	食尸鬼	;	啊

, [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃɪrflnəs] ,

,	there	was	no	cheerfulness	,
,	那里	曾是	不	愉悦	,

暗褐色的黏土，暗褐色的泥土，外科医生和木乃伊，金字塔和食尸鬼；啊，那里没有一丝欢乐。

[noʊ] ['hoʊlsəmnəs] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

no	wholesomeness	in	any	of	them	!
不	健康	在	任何	的	他们	!

它们没有一样是健康的！

[θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['rɪvər][wɪð; wɪθ] ['wiləuz] [ænd; ənd] [swɔnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

Think	of	an	English	river	with	willows	and	swans	,	and	the	light	of
思考	的	一个	英语	河	和	柳树	和	天鹅	,	和	这	光	的

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

想象一下英国一条有柳树和天鹅的河流，以及夏日的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] , ['slendər] , ['ʌpwərd] - ['pɔɪntɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [ɪn]

and	the	blue	sky	,	and	the	delicate	,	slender	,	upward	-	pointing	reflections	in
和	这	蓝色的	天空	,	和	这	精美的	,	苗条	,	向上	-	指向	反思	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

还有蓝天，以及水中纤细柔美、向上翘起的倒影。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] - ['miŋgld] ['oʊdər] [ʌv; əv]

and	the	music	of	the	bees	,	and	the	inextricably	-	mingled	odour	of
和	这	音乐	的	这	蜜蜂	,	和	这	密不可分地	-	混合	气味	的

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['flaʊərz] ,

innumerable	flowers	,
无数	花朵	,

还有蜜蜂的鸣叫声，以及无数花朵交织在一起的芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['meloʊ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['ɪnər] [wʊdz] .

and	the	songs	of	birds	,	surprising	the	mellow	shades	of	inner	woods	.
和	这	歌曲	的	鸟类	,	奇怪	这	醇厚	色调	的	内	树林	.

还有鸟儿的鸣叫，给幽静的林间增添了一抹惊喜。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɪn] [mæn] ,

And	then	the	beauty	of	woman	,	and	the	strength	and	glory	of	youth	in	man	,
和	然后	这	美丽	的	女士	,	和	这	力量	和	荣耀	的	青年	在	男人	,

还有女人的美丽，以及男人青春的力量和光辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ɪn][mæn] ,

and	the	triumph	and	glory	of	song	in	man	,
和	这	胜利	和	荣耀	的	歌曲	在	男人	,

以及人类歌唱的胜利和荣耀，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][bɜ:rdz] [si:m] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [li:f] [ə'mɪd][ðə; ði] ['tu:nfl] ['mə:məz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [wʊd] ,

and	then	the	voice	of	song	that	made	the	birds	seem	but	the	lifting	of	one	leaf	amid	the	tuneful	murmurs	of	a	mighty	wood	,
和	然后	这	嗓音	的	歌曲	那	制成	这	鸟类	似乎	但	这	举重	的	一	叶子	之中	这	悦耳动听	低语	的	一个	强大的	木头	,

然后是那歌声，在雄伟森林婉转的低语中，鸟儿仿佛只是一片树叶轻轻拂过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wʊmən] ['ænsər] [tu:; tə] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] - - - - ['sɜ:dʒənz] [ænd; ənd] ['mʌmi:z] ,

and	the	voice	of	woman	answering	to	love	in	the	accents	of	the	song	-	-	-	-	Surgeons	and	mummies	,
和	这	嗓音	的	女士	回答	到	爱	在	这	口音	的	这	歌曲	-	-	-	-	外科医生	和	木乃伊	,

以及歌声中女人对爱情的回应——外科医生和木乃伊，

['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] [gu:lz] .

pyramids	and	ghouls	.
金字塔	和	食尸鬼	.

金字塔和食尸鬼。

[gɑ:d] [meɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [fɔ:r; fər][mæn] .

God	made	none	of	these	for	man	.
上帝	制成	没有任何	的	这些	为了	男人	.

上帝创造这些东西都不是为了人类。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hændikræft] ,

But	all	the	others	had	the	touch	of	his	great	handicraft	,
但	全部	这	其他的	有	这	触碰	的	他的	伟大的	手工业	,

但其他所有东西都带有他精湛手艺的印记。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:gəst] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,

the	imperial	fashion	of	his	august	design	,	the	tones	of	sound	and	colour	,
这	帝国	时尚	的	他的	八月	设计	,	这	音调	的	声音	和	颜色	,

他那宏伟设计中的帝王风范，声音和色彩的色调，

[hæf] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hi:dləs] , [bʌt; bət] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] [pər'fekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði][poʊ'etɪk] [sens] .

half	hidden	from	the	heedless	,	but	revealed	in	their	exquisite	perfection	to	the	poetic	sense	.
一半	隐	从	这	鲁莽	,	但	揭晓	在	他们的	精美的	完美	到	这	诗意的	感觉	.

对粗心大意的人来说，它们半隐于无形；但对诗意的感受者来说，它们却展现出精致完美的一面。

['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] ['mʌmiːz] , ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] [guːlz] .

Surgeons	**and**	**mummies**	**,**	**pyramids**	**and**	**ghouls**	**.**
外科医生	和	木乃伊	,	金字塔	和	食尸鬼	.

外科医生和木乃伊，金字塔和食尸鬼。

[bɑː] !

Bah	**!**
呸	!

呸!

[ˌoʊvərˈhed] , [wʌt] [ə; eɪ] ['gluːmi] [skaɪ] !

Overhead	**,**	**what**	**a**	**gloomy**	**sky**	**!**
开销	,	什么	一个	阴沉	天空	!

抬头看看，天空多么阴沉啊!

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [striːts] [ʌv; əv] [mɪˈlæn] !

The	**sun**	**was**	**now**	**shining**	**on**	**all**	**the**	**squares**	**and**	**streets**	**of**	**Milan**	**!**
这	太阳	曾是	现在	灼灼	在	全部	这	正方形	和	街道	的	米兰	!

阳光洒满了米兰的每一个广场和街道!

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] - , ['æftər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] ['æftər] ['mjuːzɪk(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn]

It	**was**	**hard**	**for**	**Lavirotte**	**,**	**after**	**his**	**life**	**of**	**aspiration**	**after**	**musical**	**distinction**
它	曾是	难的	为了	-	,	后	他的	生活	的	抱负	后	音乐	区别

,

,

,

对于拉维罗特来说，这很艰难，因为他一生都在追求音乐上的成就。

[hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrt] , [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [jɪr] [æt; ət] [mɪˈlæn] ,

his	**devotion**	**to**	**the**	**art**	**,**	**his**	**study**	**of**	**it**	**,**	**his**	**year**	**at**	**Milan**	**,**
他的	虔诚	到	这	艺术	,	他的	学习	的	它	,	他的	年	在	米兰	,

他对艺术的热爱，他对艺术的研究，以及他在米兰的那一年，

[tuː; tə] [drɑːp] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

to	**drop**	**all**	**this**	**and**	**take**	**up**	**a**	**subject**	**which**	**,**	**although**	**it**	**had**	**,**	**now**	**and**	**then**	**,**
到	降低	全部	这	和	拿	向上	一个	主题	哪个	,	虽然	它	有	,	现在	和	然后	,

放弃这一切，转而学习一个虽然偶尔也会涉及的科目，

[əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪnˈθrɔːl] [hɪm; ɪm] ,

occurred	**to**	**his**	**mind**	**as**	**one**	**likely**	**to**	**enthral**	**him**	**,**
发生	到	他的	头脑	作为	一	可能	到	迷人的	他	,

他想到了一个很可能会让他着迷的人。

[hæd; həd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['kɑːnsənəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] .

had	**so**	**little**	**in**	**consonance**	**with**	**that**	**which**	**he**	**was**	**about**	**to**	**lay**	**down**	**.**
有	所以	小的	在	和谐	和	那	哪个	他	曾是	关于	到	躺	向下	.

这与他即将放下的东西几乎没有任何一致性。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [wʌn] [kæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪ] ,

It	**was**	**hard**	**for**	**him**	**,**	**at**	**one**	**cast**	**of**	**the**	**die**	**,**
它	曾是	难的	为了	他	,	在	一	投掷	的	这	死	,

对他来说，掷骰子一次就很难抉择。

[tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [braɪt] ,

to	turn	his	face	away	from	all	the	bright	,
到	转动	他的	脸	离开	从	全部	这	明亮的	,

他转过脸，避开所有明亮的光线。

[lʌgˈʒʊriənt] [ˈpædʒəntri] [ðæt] [weɪts] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈgɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈhjuːmən] [vɔɪs] , [ænd; ənd]

luxuriant	pageantry	that	waits	upon	the	gifted	and	cultivated	human	voice	,	and
茂盛的	盛大场面	那	等待	之上	这	天才	和	栽培	人类	嗓音	,	和

[gɪv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [boʊnz] ,

give	his	thoughts	to	bones	,
给	他的	想法	到	骨头	,

华丽的盛典等待着天赋异禀、才华横溢的人声，并将他的思想融入骨骼之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈkloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [boʊnz] ; [tuː; tə] [dɪsˈɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [freɪm] ,

and	the	immediate	clothing	of	bones	;	to	disorders	of	the	human	frame	,
和	这	即时	衣服	的	骨头	;	到	疾病	的	这	人类	框架	,

以及骨骼的直接覆盖物；导致人体骨骼紊乱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪsˈɔːrdərz] ; [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrs] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv]

and	the	immediate	occasion	of	these	disorders	;	to	the	coarse	familiarity	of
和	这	即时	场合	的	这些	疾病	;	到	这	粗	熟悉	的

[ðə; ði] [di'sektiŋ] - [ruːm] ,

the	dissecting	-	room	,
这	解剖	-	房间	,

以及这些疾病的直接原因；解剖室里粗俗的熟悉感，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈtuːnd] [tuː; tə] [ˈkæləs]

and	the	function	of	inquiry	which	must	be	attuned	to	callous
和	这	功能	的	询问	哪个	必须	是	协调的	到	冷酷

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

以及必须与冷酷情感相契合的探究功能。

[ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] , [wen] [ðə; ði] [ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] , [pərˈsepʃ(ə)n]

In	the	art	of	the	singer	,	when	the	rudiments	of	his	art	are	his	,	perception
在	这	艺术	的	这	歌手	,	什么时候	这	基本原理	的	他的	艺术	是	他的	,	洞察力

,

,
,

在歌唱艺术中，当他的艺术基础是他自己的感知时，

[ˈsɪmpəθi] , [ˈsentɪmənt] , [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [aɪˈdiːəz] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [əˈpɑːn] [wɪtʃ]

sympathy	,	sentiment	,	exaltation	of	emotional	ideas	,	are	the	basis	upon	which
同情	,	情绪	,	提高	的	情绪	想法	,	是	这	基础	之上	哪个

[hɪz; ɪz] [səkˈses] [mʌst; məst] [rest] .

his	success	must	rest	.
他的	成功	必须	休息	.

同情心、情感、对情感理念的颂扬，是他成功的基础。

[ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ˈrɪdʒɪd] , [ˈfrɪdʒɪd] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

In	the	art	of	the	doctor	,	rigid	,	frigid	examination	,
在	这	艺术	的	这	医生	,	死板的	,	寒冷	考试	,

在医生的艺术中，僵硬、冷漠的检查

[ænd; ənd] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [dɪˈdʌkʃnz] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [rɪˈzʌlts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪɚz] .

and	mathematical	deductions	must	lead	to	the	only	results	which	he	desires	.
和	数学	扣除	必须	带领	到	这	仅有的	结果	哪个	他	欲望	.

数学推导必须得出他所希望的唯一结果。

[wʌz; wəz][tɔːrn] [əˈnuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] [wɪtʃ] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][hæd; həd][reɪdʒd] [wɪˈðɪn]

-	was	torn	anew	with	the	conflict	which	years	ago	had	raged	within
-	曾是	撕裂	重新	和	这	冲突	哪个	年	前	有	愤怒	之内

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

拉维罗特再次被多年前在他内心肆虐的冲突所折磨。

[hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

His	resolution	of	that	morning	,
他的	解决	的	那	早晨	,

他那天早上的决心是：

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [siːmd] [fɜːrm][æz; əz][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ɜːrθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,

although	it	then	seemed	firm	as	the	solid	earth	on	which	he	stood	,
虽然	它	然后	似乎	公司	作为	这	坚硬的	地球	在	哪个	他	站立	,

虽然当时它看起来就像他脚下的坚实土地一样稳固，

[naʊ] [weɪvd] [ænd; ənd] [swei] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪnˈsteɪbl] [ʃɪp]

now	waved	and	swayed	as	though	it	were	no	more	than	an	instable	ship
现在	挥手	和	摇摆	作为	尽管	它	是	不	更多的	比	一个	不稳定	船

[əˈpɑːn][æn; ən][ʌnˈsteɪb(ə)l] [siː] .

upon	an	unstable	sea	.
之上	一个	不稳定	海	.

现在它摇摇晃晃，就像一艘在波涛汹涌的大海上航行的不稳船只。

[juːˈdʒiːnz] [ˈletər] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈvɪvɪdli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Eugene's	letter	had	brought	back	to	him	vividly	all	his	dreams	of	the	past	,
尤金的	信	有	带来	后退	到	他	生动地	全部	他的	梦境	的	这	过去的	,

尤金的信让他清晰地回忆起过去所有的梦想。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [juːˈdʒiːnz] [ˈfjuːtʃər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌriːprəˈduːs]

and	in	that	vision	of	Eugene's	future	he	had	done	little	more	than	reproduce
和	在	那	想象	的	尤金的	未来	他	有	完毕	小的	更多的	比	复制

[ðə; ði] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [inˈdʌldʒd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈrɪr] .

the	dreams	in	which	he	had	himself	indulged	as	to	his	own	career	.
这	梦境	在	哪个	他	有	他自己	沉溺其中	作为	到	他的	自己的	职业	.

在他对尤金未来的设想中，他只不过是重现了他自己对自己事业的梦想而已。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [lʌv] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] ,

His	heart	,	as	far	as	love	was	concerned	,	lay	in	the	tomb	,
他的	心	,	作为	远的	作为	爱	曾是	担心的	,	躺	在	这	墓	,

就爱情而言，他的心早已埋葬在坟墓里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

and	to	judge	by	his	present	frame	of	mind	,
和	到	法官	经过	他的	展示	框架	的	头脑	,

从他目前的精神状态来看，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlaɪklihʊd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [wʊd] [ˈevər] [əˈgen] [muːv] [hɪm; ɪm][æz; əz]

there	was	no	likelihood	the	sight	of	woman	would	ever	again	move	him	as
那里	曾是	不	可能性	这	视线	的	女士	会	曾经	再次	移动	他	作为

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [wen] [ˈdɔːrə][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] [stɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .

it	had	when	Dora	was	the	guiding	star	of	his	existence	.
它	有	什么时候	多拉	曾是	这	指导	星星	的	他的	存在	.

再也没有哪位女性的出现能够像朵拉曾是他生命中的指路明灯那样，再次打动他了。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ðə; ði] [əˈkjuːtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋ] [wʊd] [pæs]

Yet	he	knew	that	with	time	the	acuteness	of	his	present	suffering	would	pass
然而	他	知道	那	和	时间	这	急性	的	他的	展示	痛苦	会	经过

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

但他知道，随着时间的推移，他现在所承受的痛苦终将过去。

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkruːəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [woʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪm; ɪm] .

He	felt	at	that	moment	it	would	be	cruel	that	his	woe	should	leave	him	.
他	毛毡	在	那	片刻	它	会	是	残忍的	那	他的	悲哀	应该	离开	他	.

那一刻，他觉得如果他的不幸就此消失，那将是多么残酷。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .

But	his	reason	told	him	it	would	.
但	他的	原因	讲述	他	它	会	.

但理智告诉他，事情会如此发展。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [ˈjɪrz] [went] [baɪ] [ðiːz] [lʌv] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv] [ˈmænz] [ˈɜːrli] [laɪf] [gruː] [les]

He	knew	that	as	years	went	by	these	love	troubles	of	man's	early	life	grew	less
他	知道	那	作为	年	去	经过	这些	爱	麻烦	的	男人的	早期的	生活	生长	较少的

[ænd; ənd] [les] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [siːmd] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] ,

and	less	until	they	seemed	insignificant	,
和	较少的	直到	他们	似乎	微不足道	,

他知道，随着岁月的流逝，男人早年生活中这些爱情烦恼会越来越少，直到它们显得微不足道。

[ˈpɔːltri] , [ˈluːdɪkrəs] .

paltry	,	ludicrous	.
微不足道	,	荒谬	.

微不足道，荒谬可笑。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈveri] [haɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈflɪkʃ(ə)n] ,

But	in	this	,	the	very	height	of	his	affliction	,
但	在	这	,	这	非常	高度	的	他的	痛苦	,

但正是在这一点上，他遭受了最深重的痛苦，

[ðə; ði] [ˈnoʊʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] [maɪt] [daɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

the	notion	his	sorrow	might	die	was	an	additional	cause	of	torture	to	him
这	概念	他的	悲哀	可能	死	曾是	一个	额外的	原因	的	酷刑	到	他

.

:
.

想到自己的悲伤可能会消逝，这对他来说是一种额外的折磨。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ]

He	knew	that	in	his	present	state	of	mind	the	future	was	sure	to	display	a
他	知道	那	在	他的	展示	状态	的	头脑	这	未来	曾是	当然	到	展示	一个

[ˈgluːmi] [ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈæspekt] .

gloomy	and	forbidding	aspect	.
阴沉	和	禁止	方面	.

他知道，以他现在的心理状态，未来必然会呈现出一片阴郁而可怕的景象。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈpɜːrsən(ə)l] [griːf] ,

He	knew	that	people	,	in	the	presence	of	great	personal	grief	,
他	知道	那	人们	,	在	这	在场	的	伟大的	个人的	悲伤	,

他知道，在面对巨大的个人悲痛时，人们会……

[wɜːr; wər] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈeni] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [griːf] .

were	usually	indifferent	to	any	considerations	but	those	of	their	grief	.
是	通常	冷漠	到	任何	考虑因素	但	那些	的	他们的	悲伤	.

除了悲伤之外，他们通常对其他任何事情都漠不关心。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn]['luːzɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

He	knew	that	when	a	man	loses	all	his	fortune	,
他	知道	那	什么时候	一个	男人	失败	全部	他的	财富	,

他知道，当一个人失去所有财产时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [greɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] [kɪld] .

it	is	no	great	additional	blow	to	that	man	to	hear	that	a	horse	of	his	is	killed	.
它	是	不	伟大的	额外的	吹	到	那	男人	到	听到	那	一个	马	的	他的	是	被杀	.

听到自己的马被杀的消息，对那个人来说并不算什么额外的打击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'perd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrligɪg] [ʌv; əv] [taɪm] [wʊd] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,

He	was	quite	prepared	that	the	whirligig	of	time	would	,	to	some	extent	,
他	曾是	相当	准备	那	这	旋转	的	时间	会	,	到	一些	程度	,

他早已预料到，时间的旋涡会在某种程度上……

[set] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv] [laɪf] .

set	him	right	in	the	main	affairs	of	life	.
放	他	正确的	在	这	主要的	事务	的	生活	.

引导他走上人生大事的正轨。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hjuːmər] [tuː; tə] ['dɪskaʊnt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

But	now	he	was	in	no	humour	to	discount	his	present	situation	.
但	现在	他	曾是	在	不	幽默	到	折扣	他的	展示	情况	.

但他现在根本没心情轻视自己的现状。

[hɪz; ɪz] [woʊ] [siːmd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] .

His	woe	seemed	to	soothe	him	.
他的	悲哀	似乎	到	舒缓	他	.

他的悲伤似乎让他感到平静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] .

It	was	the	only	consolation	he	had	.
它	曾是	这	仅有的	安慰	他	有	.

这是他唯一的慰藉。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔːrɪfaɪd]['vɪʒ(ə)n] .

Still	he	could	not	banish	from	his	mind	the	influence	of	that	glorified	vision	.
仍然	他	可以	不是	放逐	从	他的	头脑	这	影响	的	那	光荣的	想象	.

但他始终无法摆脱那令人神往的景象的影响。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [suːn] ,

He	could	not	get	out	of	his	mind	the	fact	that	some	day	,	soon	,
他	可以	不是	得到	出去	的	他的	头脑	这	事实	那	一些	天	,	很快	,

他始终无法摆脱这样一个事实：总有一天，很快，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的呼唤：一段浪漫故事（第3卷，共3卷）(The Last Call A Romance (Vol. 3 of 3))

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['jʊdʒin] [oʊ'dɑ:nəl] [wʊd] [bɜ:rst] [ə'pɑ:n] ['ɪŋglɪʃ] [ɪrz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]
the **voice** **of** **Eugene** **O'Donnell** **would** **burst** **upon** **English** **ears** **and** **take** **them**
这 嗓音 的 尤金 奥唐奈 会 爆裂 之上 英语 耳朵 和 拿 他们
['kæptɪv] .
captive **.**
俘虏 .

尤金·奥唐纳的歌声会响彻英国人的耳畔，让他们为之倾倒。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['tenər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['glɔ:riəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [mæn]
To **be** **a** **great** **tenor** **was** **one** **of** **the** **most** **glorious** **privileges** **given** **to** **man**
到 是 一个 伟大的 男高音 曾是 一 的 这 最多 辉煌 特权 给定 到 男人
['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
during **his** **lifetime** **.**
期间 他的 寿命 .

成为一名伟大的男高音是人一生中最光荣的特权之一。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ðə; ði] ['peɪntər] , [hæd; həd] [ɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['laɪftaɪm] [pɪrɪədz]
The **general** **,** **the** **statesman** **,** **the** **painter** **,** **had** **all** **during** **their** **lifetime** **periods**
这 一般的 , 这 政治家 , 这 画家 , 有 全部 期间 他们的 寿命 时期
[ʌv; əv] [greɪt] ['traɪʌmf] .
of **great** **triumph** **.**
的 伟大的 胜利 .

将军、政治家、画家，在他们的一生中都曾有过辉煌的时期。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pɪriəd] [wen] , [laɪk] [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['paʊər] ; [wen]
There **was** **no** **period** **when** **,** **like** **the** **statesman** **,** **he** **was** **out** **of** **power** **;** **when**
那里 曾是 不 时期 什么时候 , 喜欢 这 政治家 , 他 曾是 出去 的 力量 ; 什么时候
, [laɪk] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
, **like** **the** **general** **,**
, 喜欢 这 一般的 ,

他从未像政治家那样失去权力；也从未像将军那样，

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [ʃi:ðd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [pi:s] ; [ɔ:r] [wen] , [laɪk] [ðə; ði] ['peɪntər] ,
his **sword** **was** **sheathed** **in** **the** **days** **of** **peace** **;** **or** **when** **,** **like** **the** **painter** **,**
他的 剑 曾是 鞘 在 这 天 的 和平 ; 或者 什么时候 , 喜欢 这 画家 ,

他的剑在和平时期被束在鞘中；或者，就像那位画家一样，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['i:z(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪtʃ] , [wen] [kəm'pli:tɪd] , [wʊd] [brɪŋ]
he **was** **busy** **at** **his** **easel** **at** **the** **work** **which** **,** **when** **completed** **,** **would** **bring**
他 曾是 忙碌的 在 他的 画架 在 这 工作 哪个 , 什么时候 完全的 , 会 带来
[hɪm; ɪm] [ə'plɔ:z] .
him **applause** **.**
他 掌声 .

他正忙着在画架前作画，这幅画完成后会为他赢得掌声。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] ['pɑ:pjələr] ['tenər] [sæŋ] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['testifaid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ðer; ðər]
Every **time** **a** **popular** **tenor** **sang** **,** **the** **public** **testified** **to** **the** **utmost** **their**
每一个 时间 一个 受欢迎的 男高音 唱 , 这 民众 作证 到 这 极致 他们的
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .
enjoyment **and** **appreciation** **.**
享受 和 欣赏 .

每当一位受欢迎的男高音歌唱时，公众都会表达出极大的喜爱和赞赏。

[ðə; ði] ['tenər] [wʌz; wəz][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] ['eni] [lænd] .

The	tenor	was	not	bound	to	any	land	.
这	男高音	曾是	不是	边界	到	任何	土地	.

该债券的承租人并未绑定任何土地。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ][mə'dʒɔːrəti] , [noʊ]['ɑːrmi] , [noʊ] ['kʌlər] - [bɑːks] .

He	needed	no	majority	,	no	army	,	no	colour	-	box	.
他	需要	不	多数	,	不	军队	,	不	颜色	-	盒子	.

他不需要多数人的支持，不需要军队，也不需要任何宣传工具。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [stɑːk] - [ɪn]

He	was	the	only	man	who	could	make	a	fortune	with	absolutely	no	stock	-	in
他	曾是	这	仅有的	男人	WHO	可以	制作	一个	财富	和	绝对地	不	库存	-	在

- [treɪd] [ɪk'sept] [wʌt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

-	trade	except	what	nature	and	art	had	given	him	.
-	贸易	除了	什么	自然	和	艺术	有	给定	他	.

他是唯一一个除了天赋和技艺之外，没有任何其他资本就能发家致富的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][baɪ][ðə; ði]['taibə][ɔːr][ðə; ði]['niːvə; ni'vɑː] , [ɪn]['bjuːdə] - [ɔːr]

He	was	equally	effective	by	the	Tiber	or	the	Neva	,	in	Buda	-	Pesth	or
他	曾是	同样地	有效的	经过	这	台伯河	或者	这	涅瓦河	,	在	布达	-	佩斯	或者

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

无论是在台伯河畔还是涅瓦河畔，无论是在布达佩斯还是芝加哥，他都同样卓有成效。

[k'laɪməts] [ɔːr] [tʌŋz] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Climates	or	tongues	had	no	power	of	limiting	him	.
气候	或者	舌头	有	不	力量	的	限制	他	.

气候或语言都无法限制他。

['ɪŋglɪʃ] , [ɪ'tæliən] , [frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] , [ɔːr] [wʌt]

English	,	Italian	,	French	,	German	,	it	did	not	matter	what	his	nationality	,	or	what
英语	,	意大利语	,	法语	,	德语	,	它	做过	不是	事情	什么	他的	国籍	,	或者	什么

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,

his	language	,
他的	语言	,

英语、意大利语、法语、德语，他的国籍或语言都无关紧要。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ɔːl] ['hɑːrts] , [tuː; tə][ɔːl] ['piːpəlz] .

he	appealed	to	all	hearts	,	to	all	peoples	.
他	上诉	到	全部	心	,	到	全部	人民	.

他呼吁所有人的心，呼吁所有民族。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪvɜːr'sæləti][ʌv; əv] ['tenəz] [ɪn] ['paʊər] ,

In	the	face	of	this	universality	of	tenors	in	power	,
在	这	脸	的	这	普遍性	的	男高音	在	力量	,

面对这种普遍存在的掌权者群体，

[wʌt] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [hoʊl] - [ænd; ənd] - ['kɔːrnər] [θɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [siːmd] .

what	a	limited	hole	-	and	-	corner	thing	the	art	of	medicine	seemed	.
什么	一个	有限的	洞	-	和	-	角落	事物	这	艺术	的	药品	似乎	.

医学这门艺术，看起来多么局限，多么狭隘啊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [lɔkt] [ʌp][ɪn] ['krʊkɪd] [wɜːrdz] , [ɪn] ['drɪri] [bʊks] .

It	was	all	locked	up	in	crooked	words	,	in	dreary	books	.
它	曾是	全部	已锁定	向上	在	歪	字	,	在	凄凉	图书	.

一切都被锁在晦涩难懂的文字里，锁在枯燥乏味的书籍里。

[ɪts] [ˌtɜːrmɪˈnɑːlədʒi] [wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnɑːˈtɪkjʊlət] [boʊnz] [ʌv; əv] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

Its	terminology	was	supplied	by	the	inarticulated	bones	of	dead	languages
它是	术语	曾是	供应	经过	这	不清晰的	骨头	的	死的	语言

.

:

.

它的术语来源于已消亡语言的残存碎片。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['glɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [əˈfɔːd] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['mægəziːn] ,

The	greatest	glory	it	afforded	was	an	article	in	a	learned	magazine	,
这	最	荣耀	它	提供	曾是	一个	文章	在	一个	学习	杂志	,

它带来的最大荣耀是在一家学术杂志上发表了一篇文章。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌnz] ['leɪbər] [baɪ] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['feloʊ] - ['wɜːrkər] .

a	reference	to	one's	labour	by	some	distinguished	fellow	-	worker	.
一个	参考	到	一个人的	劳动	经过	一些	杰出的	同伴	-	工人	.

一位杰出的同事对某人的劳动成果给予的肯定。

[haʊ] [hæd; həd] [hiː; hi] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'rɪr] ?

How	had	he	ever	come	to	think	of	this	as	a	career	?
如何	有	他	曾经	来	到	思考	的	这	作为	一个	职业	?

他怎么会想到把这当成职业呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['laɪvliːɚ] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔːlt] , ['spendɪŋ] [wʌnz] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɑːrnl] -

It	was	no	livelier	than	living	in	a	vault	,	spending	one's	life	in	a	charnel	-
它	曾是	不	更活泼	比	活的	在	一个	金库	,	开支	一个人的	生活	在	一个	藏尸院	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

这和住在墓穴里没什么区别，就像在停尸房里度过一生一样。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[hiː; hi] [wʊd] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['gluːmi] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [ðɪs] [stɪl] [mɔːr] ['gluːmi] [aɪ'diːə]

He	would	get	away	from	this	gloomy	climate	,	and	this	still	more	gloomy	idea
他	会	得到	离开	从	这	阴沉	气候	,	和	这	仍然	更多的	阴沉	主意

[ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] .

of	medicine	.
的	药品	.

他想逃离这种阴郁的氛围，以及这种更加阴郁的医学观念。

[hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [əˈgen] .

He	would	change	his	mind	again	.
他	会	改变	他的	头脑	再次	.

他会再次改变主意。

[ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

A	man	had	a	perfect	right	to	change	his	mind	.
一个	男人	有	一个	完美的	正确的	到	改变	他的	头脑	.

一个人完全有权利改变主意。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [saʊθ] [wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

He	would	go	south	once	more	,	to	the	land	of	colour	and	song	,
他	会	去	南	一次	更多的	,	到	这	土地	的	颜色	和	歌曲	,

他将再次南下，前往那片充满色彩和歌声的土地。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [ə'nuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɑːrt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

and	devote	himself	anew	to	the	glorious	art	he	had	long	ago	selected	.
和	奉献	他自己	重新	到	这	辉煌	艺术	他	有	长的	前	已选	.

并重新投身于他很久以前就选择的辉煌艺术之中。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪŋər] - - [ə; eɪ] ['tenər] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['tenər] , [æn; ən] [ʌn'raɪvld] ['tenər] .

He	would	be	a	singer	-	-	a	tenor	,	a	glorious	tenor	,	an	unrivalled	tenor	.
他	会	是	一个	歌手	-	-	一个	男高音	,	一个	辉煌	男高音	,	一个	无与伦比	男高音	.

他会成为一名歌手——一名男高音，一名辉煌的男高音，一名无与伦比的男高音。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmi] ['tenəz]

He	would	be	a	head	and	shoulders	taller	than	any	of	the	pigmy	tenors
他	会	是	一个	头	和	肩膀	更高	比	任何	的	这	侏儒	男高音

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] .

now	on	the	boards	.
现在	在	这	板	.

他比现在舞台上那些矮小的男高音高出一个头。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [taʊn] [tɔːk] , [wɜːrld] [tɔːk] .

He	would	be	town	talk	,	world	talk	.
他	会	是	镇	讲话	,	世界	讲话	.

他会成为城里人谈论的话题，全世界都会谈论他。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['mɑːrɪoʊ] .

He	would	be	a	second	and	a	greater	Mario	.
他	会	是	一个	第二	和	一个	更大的	马里奥	.

他将成为第二个，甚至更伟大的马里奥。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

Everything	was	in	his	favour	.
一切	曾是	在	他的	偏爱	.

一切都对他有利。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] , [faɪn] ['mænər] , [gʊd] [steɪdʒ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr]

He	had	a	fine	voice	,	fine	manner	,	good	stage	presence	,	and	he	felt	sure
他	有	一个	美好的	嗓音	,	美好的	方式	,	好的	阶段	在场	,	和	他	毛毡	当然

[hiː; hi][kʊd; kəd][ækt] .

he	could	act	.
他	可以	行为	.

他嗓音优美，举止得体，舞台表现力强，而且他觉得自己很有表演天赋。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['jʊdʒin] .

He	would	be	greater	than	Eugene	.
他	会	是	更大的	比	尤金	.

他会比尤金更伟大。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [goʊ][ænd; ənd] [dæʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['jʊdʒin] ,

He	had	more	go	and	dash	about	him	than	Eugene	,
他	有	更多的	去	和	短跑	关于	他	比	尤金	,

他比尤金更有活力和魄力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

and	there	was	not	much	to	choose	between	their	voices	.
和	那里	曾是	不是	很多	到	选择	之间	他们的	声音	.

他们的声音之间并没有太大的区别。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] [juː'dʒiːnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['tendər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

Some	people	said	Eugene's	voice	was	more	sympathetic	and	tender	than	his	,
一些	人们	说	尤金的	嗓音	曾是	更多的	交感神经	和	投标	比	他的	,

有人说尤金的声音比他的声音更富同情心、更温柔。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ɪn][kæn'tɑːbɪleɪ] ['sɪŋɪŋ] .

and	that	he	never	could	approach	the	Irishman	in	cantabile	singing	.
和	那	他	绝不	可以	方法	这	爱尔兰人	在	坎塔比勒	歌唱	.

而且他在歌唱方面始终无法与那位爱尔兰人相提并论。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔ:l] , [hu:] [kɛəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [kæn'tɑ:bɪleɪ] ['sɪŋɪŋ] ?

But	,	after	all	,	who	cared	much	about	cantabile	singing	?
但	,	后	全部	,	WHO	关心	很多	关于	坎塔比勒	歌唱	?

但说到底，谁又会在乎歌唱性呢?

[wʌt] ['pi:p(ə)l] [laɪkt] [moʊst] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɔ:rgən] , [ðə; ði] [fʊl] [tʃest] ;

What	people	liked	most	was	to	hear	the	whole	organ	,	the	full	chest	;
什么	人们	喜欢	最多	曾是	到	听到	这	所有的	器官	,	这	满的	胸部	;

人们最喜欢的是听到整个管风琴的声音，饱满的胸腔;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪər] ['redʒɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['jʊdʒin] .

and	in	the	higher	register	of	the	chest	he	could	walk	away	from	Eugene	.
和	在	这	更高	登记	的	这	胸部	他	可以	走	离开	从	尤金	.

而他胸腔深处的声音，让他可以远离尤金。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'naɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [ju:'dʒi:nz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [su:'pɪriər] .

He	would	not	deny	to	himself	that	the	quality	of	Eugene's	voice	was	superior	.
他	会	不是	否定	到	他自己	那	这	质量	的	尤金的	嗓音	曾是	优越的	.

他不会否认尤金的嗓音条件更胜一筹。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['jʊdʒin] [wʊd] ['nevər] [feɪl] [tu:; tə] [melt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] , [bʌt; bət] [hi:; hi] , -

It	might	be	Eugene	would	never	fail	to	melt	his	audience	,	but	he	,	Lavirotte
它	可能	是	尤金	会	绝不	失败	到	熔化	他的	观众	,	但	他	,	-

, [kʊd; kəd] [raʊz] [ðem; ðəm] ,

,	could	rouse	them	,
,	可以	唤醒	他们	,

尤金或许总能打动他的观众，但拉维罗特却能唤起他们的激情。

[ænd; ənd] [ɪn] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['mju:zɪk] [wʊd] [meɪk] ['jʊdʒin] [si:m] [ə; eɪ] [teɪm] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['feɪdɪd]

and	in	martial	music	would	make	Eugene	seem	a	tame	and	somewhat	faded
和	在	武术	音乐	会	制作	尤金	似乎	一个	驯服	和	有些	褪色

['hɪroʊ] .

hero	.
英雄	.

如果用进行曲来演绎，尤金就会显得像是一个温顺的、略显黯淡的英雄。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

What	was	this	?
什么	曾是	这	?

这是什么?

[hɪr] [wʌz; wəz] [oʊ'dɑ:nəl] [wʌns] [mɔ:r] ['ɔkjupaiŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]

Here	was	O'Donnell	once	more	occupying	all	his	thoughts	,	absorbing	all	his
这里	曾是	奥唐奈	一次	更多的	占领	全部	他的	想法	,	吸收	全部	他的

[ə'tenʃ(ə)n] !

attention	!
注意力	!

奥唐纳再次占据了他的全部思绪，吸引了他所有的注意力!

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fʊli] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

It	was	only	that	morning	he	had	fully	considered	his	relation	with	the
它	曾是	仅有的	那	早晨	他	有	完全	经过考虑的	他的	关系	和	这

['oʊ'dɑ:nlz] ,

O'Donnells	,
奥唐奈尔	,

直到那天早上，他才彻底考虑了他与奥唐奈家族的关系。

[ænd; ənd] [treɪst] [ðer; ðər] [hænd] [ɪn] ['evri] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [leɪt] .

and	traced	their	hand	in	every	misfortune	which	had	befallen	him	of	late	.
和	追踪	他们的	手	在	每一个	不幸	哪个	有	发生	他	的	晚的	.

并认为他最近遭遇的每一场不幸都与他们有关。

['teɪkən] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] ['jʊdʒin] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['dɑ:mɪneɪt] [ðə; ði]

Taken	in	this	regard	,	it	seemed	as	though	Eugene	was	going	to	dominate	the
已采取	在	这	看待	,	它	似乎	作为	尽管	尤金	曾是	去	到	支配	这

['fju:tʃər] .

future	.
未来	.

从这个角度来看，尤金似乎将在未来占据主导地位。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['ment(ə)l] [pə'θɑ:lədʒi] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'rɪr] ,

One	of	his	reasons	for	thinking	of	taking	up	mental	pathology	as	a	career	,
一	的	他的	原因	为了	思维	的	采取	向上	精神的	病理	作为	一个	职业	,

他考虑从事精神病理学作为职业的原因之一是：

[wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ['jʊdʒin] [mu:vd] .

was	in	order	that	he	might	escape	from	the	circle	in	which	Eugene	moved	.
曾是	在	命令	那	他	可能	逃脱	从	这	圆圈	在	哪个	尤金	已搬	.

这样做是为了让他能够逃离尤金所处的圈子。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ri:əli] [ə'dɑ:ptɪd] [ðæt] ['glu:mi] [ɑ:rt] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] ,

If	he	had	really	adopted	that	gloomy	art	as	a	profession	,	and	if	,
如果	他	有	真的	已采用	那	阴沉	艺术	作为	一个	职业	,	和	如果	,

如果他真的把那门阴郁的艺术当作职业，而且如果，

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk]

when	he	was	finally	committed	to	it	and	could	not	think	of	going	back
什么时候	他	曾是	最后	坚定的	到	它	和	可以	不是	思考	的	去	后退

[tu:; tə] ['sɪŋɪŋ] ,

to	singing	,
到	歌唱	,

当他最终下定决心从事音乐事业，并且再也无法想象回到歌唱事业时，

['jʊdʒin] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɔrdz] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [fi:l] ?

Eugene	made	a	great	reputation	on	the	boards	,	how	should	he	feel	?
尤金	制成	一个	伟大的	名声	在	这	板	,	如何	应该	他	感觉	?

尤金在板球界赢得了极高的声誉，他应该作何感想?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [wət'evər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] ['dʒeləs] .

There	was	no	doubt	whatever	he	should	feel	extraordinarily	jealous	.
那里	曾是	不	怀疑	任何	他	应该	感觉	非常	嫉妒的	.

毫无疑问，他应该感到无比嫉妒。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [wət'evər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪn'dʊr] [tu:; tə] [si:] [ju:'dʒi:nz] ['traiəmfs] .

There	is	no	doubt	whatever	he	could	not	endure	to	see	Eugene's	triumphs	.
那里	是	不	怀疑	任何	他	可以	不是	忍受	到	看	尤金的	胜利	.

毫无疑问，他无法忍受任何痛苦，只为亲眼见证尤金的胜利。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['θi:ətər] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ɪn] [ðə; ði]

He	could	not	go	near	the	theatre	,	he	could	not	read	the	reports	in	the
他	可以	不是	去	靠近	这	剧院	,	他	可以	不是	读	这	报告	在	这

['nu:zpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

他不能靠近剧院，也不能看报纸上的报道。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ðoʊz] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['jʊdʒin] .

he	could	not	hear	with	patience	those	praises	of	Eugene	.
他	可以	不是	听到	和	耐心	那些	赞扬	的	尤金	.

他实在无法耐心听完那些对尤金的赞美之词。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mis'teik] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]

It	would	have	been	a	fatal	mistake	for	him	to	take	to	medicine	and
它	会	有	到过	一个	致命的	错误	为了	他	到	拿	到	药品	和

[gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [prə'feʃ(ə)n] .

give	up	his	present	profession	.
给	向上	他的	展示	职业	.

对他来说，放弃现在的职业去学医将是一个致命的错误。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'bɪtərd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] ['enməti]

It	would	have	embittered	all	his	life	and	made	him	feel	an	undying	enmity
它	会	有	愤懑	全部	他的	生活	和	制成	他	感觉	一个	不朽	敌意

[tɔːrdz] ['jʊdʒɪn] .

towards	Eugene	.
向	尤金	.

这件事会让他终生痛苦，并对尤金怀有永不磨灭的仇恨。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd]['kwɑːlɪfaɪ] [hɪm'self]

Yes	,	it	would	be	much	better	for	him	to	go	on	and	qualify	himself
是的	,	它	会	是	很多	更好的	为了	他	到	去	在	和	资格	他自己

[fɔːr; fər] ['ɑːprə] ,

for	opera	,
为了	歌剧	,

是的，他最好还是继续深造，争取获得歌剧演员资格。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['frendli] ['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ] ['jʊdʒɪn] ,

and	spend	the	remainder	of	his	life	in	friendly	rivalry	with	Eugene	,
和	花费	这	余	的	他的	生活	在	友好的	对抗	和	尤金	,

余生他都与尤金保持着友好的竞争关系。

['ræðər] [ðæn; ðən] [briːd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kə'rɪr] .

rather	than	breed	hatred	of	his	friend	by	abandoning	his	beloved	career	.
相当	比	品种	仇恨	的	他的	朋友	经过	放弃	他的	心爱	职业	.

而不是放弃自己热爱的事业，从而招致朋友的憎恨。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] !

Where	was	he	now	!
在哪里	曾是	他	现在	!

他现在在哪儿呢!

[eɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .

Ay	,	this	was	Covent	Garden	.
哎	,	这	曾是	科文特	花园	.

没错，这里是科文特花园。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['traiəmfs] .

This	was	to	be	the	scene	of	his	future	triumphs	.
这	曾是	到	是	这	场景	的	他的	未来	胜利	.

这里将成为他未来辉煌成就的舞台。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['jʊdʒɪn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['tenəz] .

He	and	Eugene	were	to	be	the	leading	tenors	.
他	和	尤金	是	到	是	这	领导	男高音	.

他和尤金原本将成为首席男高音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sɪŋ] ['ɔːltərnətli] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['feɪvər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['slaɪtli] [ɑːn]

They	were	to	sing	alternately	,	and	public	favour	was	to	be	slightly	on
他们	是	到	唱歌	交替	,	和	民众	偏爱	曾是	到	是	轻微地	在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

the	side	of	him	,
这	边	的	他	,

他们轮流演唱，而公众舆论会略微偏向他。

- .

Lavirotte .

- .

拉维罗特。

[dʒʌst] ['slaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

Just	**slightly**	**in**	**his**	**favour**	**.**
只是	轻微地	在	他的	偏爱	.

他略占优势。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] ['jʊdʒin] .

Enough	**to**	**gratify**	**him**	**without**	**hurting**	**Eugene**	**.**
足够的	到	满足	他	没有	受伤	尤金	.

既能让他满意，又不会伤害尤金。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][hɜːrt] ['jʊdʒin] .

He	**would**	**not**	**like**	**to**	**hurt**	**Eugene**	**.**
他	会	不是	喜欢	到	伤害	尤金	.

他不想伤害尤金。

[hiː; hi] [wʊd] [let][noʊ][mæn][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

He	**would**	**let**	**no**	**man**	**hurt**	**him**	**.**
他	会	让	不	男人	伤害	他	.

他绝不会允许任何人伤害他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪ] ['sekənd] ['fɪdl] .

But	**he**	**himself**	**had**	**little**	**desire**	**to**	**play**	**second**	**fiddle**	**.**
但	他	他自己	有	小的	欲望	到	玩	第二	小提琴	.

但他本人却并不想当配角。

[ɑːn][ðə; ði] ['lɪrɪk] [steɪdʒ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['jʊdʒin] ['sekənd] .

On	**the**	**lyric**	**stage**	**he**	**should**	**be**	**first**	**,**	**and**	**Eugene**	**second**	**.**
在	这	歌词	阶段	他	应该	是	第一的	,	和	尤金	第二	.

在抒情诗领域，他应该排第一，尤金排第二。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] .

He	**did**	**not**	**want**	**more**	**money**	**than**	**his**	**friend**	**.**
他	做过	不是	想	更多的	钱	比	他的	朋友	.

他并不想要比朋友更多的钱。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [naɪt] , [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

They	**should**	**each**	**have**	**a**	**hundred**	**a**	**night**	**,**	**say**	**,**	**and**	**he**	**a**	**little**	**more**
他们	应该	每个	有	一个	百	一个	夜晚	,	说	,	和	他	一个	小的	更多的

[ˌpɑːpju'lærəti] ,

popularity	**,**
人气	,

比如说，他们每人每晚应该有一百块钱，而且他的人气也会更高一些。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [feɪm] .

a	**little**	**more**	**fame**	**.**
一个	小的	更多的	名声	.

再多一点名气。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][ɪn] [ðɪs] ['dɪndʒi] , ['mɜːrki] ['klaɪmət] ['eni] [lɔːŋgər] .

He	**would**	**not**	**stop**	**in**	**this**	**dingy**	**,**	**murky**	**climate**	**any**	**longer**	**.**
他	会	不是	停止	在	这	昏暗的	,	浑浊的	气候	任何	更长	.

他再也不想待在这种阴暗潮湿的环境中了。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] ['ɪtəli] .

He	**would**	**start**	**at**	**once**	**for**	**Italy**	**.**
他	会	开始	在	一次	为了	意大利	.

他将立即代表意大利队出战。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][mɪ'læn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

He	would	be	in	Milan	before	the	end	of	the	week	.
他	会	是	在	米兰	前	这	结尾	的	这	星期	.

他会在本周结束前抵达米兰。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['jʊdʒin] , [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊld] ['stʌdiz] ,

He	would	embrace	his	old	friend	Eugene	,	take	up	his	old	studies	,
他	会	拥抱	他的	老的	朋友	尤金	,	拿	向上	他的	老的	研究	,

他会拥抱老朋友尤金，重新开始学业。

[ænd; ənd][fɔːl] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [weɪz] .

and	fall	once	more	into	his	old	ways	.
和	落下	一次	更多的	进入	他的	老的	方式	.

他又一次重蹈覆辙。

- [heild] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][droʊv] [bæk] [tuː; tə] ['potər] [striːt] .

Lavirotte	hailed	a	cab	and	drove	back	to	Porter	Street	.
-	赞誉	一个	出租车	和	驾驶	后退	到	搬运工	街道	.

拉维罗特拦了一辆出租车，开车返回波特街。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

He	had	little	or	no	preparations	to	make	for	his	departure	,
他	有	小的	或者	不	准备工作	到	制作	为了	他的	离开	,

他几乎没有为离开做任何准备。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

and	that	evening	he	was	on	the	way	to	Italy	.
和	那	晚上	他	曾是	在	这	方式	到	意大利	.

当晚他就启程前往意大利了。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] .

He	lost	no	time	in	calling	on	his	friends	.
他	丢失的	不	时间	在	呼叫	在	他的	朋友们	.

他立即开始给朋友们打电话。

[hiː; hi] [faʊnd] ['jʊdʒin] [ænd; ənd] ['neli] [æt; ət] [hoʊm] .

He	found	Eugene	and	Nellie	at	home	.
他	成立	尤金	和	内莉	在	家	.

他发现尤金和内莉在家。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ][bəuθ] , [ænd; ənd] [sed] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['jʊdʒin] ,

He	shook	hands	cordially	with	both	,	and	said	:	"	Of	course	,	Eugene	,
他	摇晃	双手	诚挚地	和	两个都	,	和	说	:	"	的	课程	,	尤金	,

他热情地与两人握手，并说道："当然，尤金，

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][gɑːt] [bæk] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] . "

the	minute	I	got	back	I	came	to	see	you	and	your	wife	.	"
这	分钟	我	得到	后退	我	来了	到	看	你	和	你的	妻子	.	"

我一回来就来看你和你的妻子了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɑːnəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	And	the	boy	?	"	said	Mrs	.	O'Donnell	with	a	smile	,
"	和	这	男生	?	"	说	太太	.	奥唐奈	和	一个	微笑	,

"那男孩呢？"奥唐纳太太笑着问道。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ɪts] ['lɪt(ə)l]

as	the	door	opened	and	the	child	was	carried	into	the	room	by	its	little
作为	这	门	打开	和	这	孩子	曾是	携带	进入	这	房间	经过	它是	小的

['ɪ'tæliən] [nɜːrs] .

Italian	nurse	.
意大利语	护士	.

门开了，孩子被她的意大利小保姆抱进了房间。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , " [sed] - , ['ekəuiŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

"	And	the	boy	,	"	said	Lavirotte	,	echoing	her	words	,
"	和	这	男生	,	"	说	-	,	回声	她	字	,

“还有那个男孩，”拉维罗特重复着她的话说道。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [plʌmp] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

and	touching	the	plump	cheek	of	the	child	with	the	forefinger	of	his	right	hand	.
和	接触	这	丰满	脸颊	的	这	孩子	和	这	食指	的	他的	正确的	手	.

他用右手食指轻轻抚摸着孩子肉乎乎的脸颊。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dɔːrə] ['hɛrɪŋtən] ,

It	was	decided	in	less	than	a	year	from	the	death	of	Dora	Harrington	,
它	曾是	决定	在	较少的	比	一个	年	从	这	死亡	的	多拉	哈灵顿	,

从多拉·哈灵顿去世到做出这项决定，不到一年时间。

[ðæt] [ðə; ði]['skɑːlə][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][fɔːr; fər] - .

that	the	Scala	had	done	all	it	could	for	Lavirotte	.
那	这	Scala	有	完毕	全部	它	可以	为了	-	.

Scala已经尽力帮助拉维罗特了。

['jʊdʒin] [oʊ'dɑːnəl] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['tæri] [stɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] ,

Eugene	O'Donnell	was	to	tarry	still	a	month	or	so	,
尤金	奥唐奈	曾是	到	焦油	仍然	一个	月	或者	所以	,

尤金·奥唐纳还要再待一个月左右。

[ænd; ənd] - [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [mɪ'læn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

and	Lavirotte	decided	not	to	leave	Milan	until	his	friend	was	ready	to	go	.
和	-	决定	不是	到	离开	米兰	直到	他的	朋友	曾是	准备好	到	去	.

拉维罗特决定等到他的朋友准备好离开后才离开米兰。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [twelv] [mʌnθs] - [hæd; həd] [bɪn] ['stuːdiəsli] ['kwaɪət] .

During	these	twelve	months	Lavirotte	had	been	studiously	quiet	.
期间	这些	十二	几个月	-	有	到过	认真地	安静的	.

在这十二个月里，拉维罗特一直保持着安静。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

He	had	given	all	his	attention	to	his	business	,
他	有	给定	全部	他的	注意力	到	他的	商业	,

他把全部精力都投入到了自己的事业中。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]['evər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['wiːknəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [tɔːrdz] [luː'iːdʒiə] ,

and	if	there	ever	had	been	any	weakness	on	his	part	towards	Luigia	,
和	如果	那里	曾经	有	到过	任何	弱点	在	他的	部分	向	路易吉亚	,

如果他曾经对路易吉娅有过任何软弱之处，

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dɔːrə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][æn; ən][end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	death	of	Dora	and	his	visit	to	London	seemed	to	have	put	an	end	to	it	.
这	死亡	的	多拉	和	他的	访问	到	伦敦	似乎	到	有	放	一个	结尾	到	它	.

多拉的去世以及他到访伦敦似乎结束了这段关系。

['deɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['oʊ'dɑːnlz] .

Daily	he	had	seen	the	O'Donnells	.
日常的	他	有	已见	这	奥唐奈尔	.

他每天都能见到奥唐奈一家。

['deɪli] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['jʊdʒin] [ænd; ənd] ['neli] .

Daily	he	had	shaken	the	hands	of	Eugene	and	Nellie	.
日常的	他	有	摇晃	这	双手	的	尤金	和	内莉	.

他每天都和尤金和内莉握手。

['deɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ɔːr] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Daily	he	had	seen	their	boy	,	and	danced	him	in	his	arms	,	or	played	with	him	,
日常的	他	有	已见	他们的	男生	,	和	跳舞	他	在	他的	武器	,	或者	玩	和	他	,

他每天都去看望他们的孩子，抱着他跳舞，或者和他玩耍。

[ɔːr] [sʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

or	sung	to	him	.
或者	唱	到	他	.

或者唱歌给他听。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['praɪvətli] [tuː; tə] ['jʊdʒin] : " [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][mæd] ,

He	had	said	privately	to	Eugene	:	"	Once	upon	a	time	,	when	I	was	mad	,
他	有	说	私下	到	尤金	:	"	一次	之上	一个	时间	,	什么时候	我	曾是	疯狂的	,

他曾私下对尤金说："很久以前，当我疯了的时候，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] .

I	was	in	love	with	your	wife	.
我	曾是	在	爱	和	你的	妻子	.

我曾爱上你的妻子。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɔɪ] .

Now	I	think	I	am	in	love	with	your	boy	.
现在	我	思考	我	是	在	爱	和	你的	男生	.

现在我觉得我爱上你儿子了。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [læst] ['lɪvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] .

You	know	I	am	the	last	living	member	of	my	race	.
你	知道	我	是	这	最后的	活的	成员	的	我的	种族	.

你知道我是我们种族中最后一位在世的成员。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] .

I	am	still	a	young	man	,	it	is	true	,	but	I	shall	never	marry	.
我	是	仍然	一个	年轻的	男人	,	它	是	真的	,	但	我	将	绝不	结婚	.

我确实还年轻，但我永远不会结婚。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ]['dɔːrə] .

My	heart	is	in	the	grave	with	Dora	.
我的	心	是	在	这	严重	和	多拉	.

我的心已随朵拉一同埋葬在坟墓里。

[stɪl] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] .

Still	I	cannot	help	feeling	that	I	should	like	to	leave	behind	me	someone	with	my	name	.
仍然	我	不能	帮助	感觉	那	我	应该	喜欢	到	离开	在后面	我	某人	和	我的	姓名	.

但我还是忍不住想，我应该留下一个与我同名的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ;

It	was	never	a	great	name	,	as	you	know	;
它	曾是	绝不	一个	伟大的	姓名	,	作为	你	知道	;

如你所知，这从来就不是一个好名字；

[jet] [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] - [dɪd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [blʌd] [wɜːr; wər]

yet	once	upon	a	time	a	Lavirotte	did	something	,	and	if	the	blood	were
然而	一次	之上	一个	时间	一个	-	做过	某物	,	和	如果	这	血	是

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

然而，很久以前，拉维罗特做了一件事，如果血脉继续流淌，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'gen] .

it	might	do	something	again	.
它	可能	做	某物	再次	.

它或许还会再次发生类似的事情。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪz] ['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] [reɪs] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

But	all	is	over	now	,	and	my	race	is	at	an	end	.
但	全部	是	超过	现在	,	和	我的	种族	是	在	一个	结尾	.

但现在一切都结束了，我的比赛也到此结束了。

[ɔːl] [ɪz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [maɪn] .

All	is	over	,	and	there	will	be	no	more	of	mine	.
全部	是	超过	,	和	那里	将要	是	不	更多的	的	矿	.

一切都结束了，我的一切都将不复存在。

" [tuː; tə] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] [æz; əz] [ðiːz] , [oʊ'dɑːnəl] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['dʒestɪŋli] , ['seɪɪŋ] :

"	To	such	speeches	as	these	,	O'Donnell	had	replied	jestingly	,	saying	:
"	到	这样的	演讲	作为	这些	,	奥唐奈	有	回复	开玩笑地	,	说	:

对于这类言论，奥唐奈尔曾开玩笑地回应道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [daɪ] .

"	You	will	be	a	widower	twice	before	you	die	.
"	你	将要	是	一个	鳏夫	两次	前	你	死	.

你死前会两次成为鳏夫。

[maɪnd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gɑːdfɑːðər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['eldɪst] [bɔɪ] .

Mind	,	I	shall	be	godfather	to	your	eldest	boy	.
头脑	,	我	将	是	教父	到	你的	长子	男生	.

请注意，我将成为你大儿子的教父。

" - [wʊd] ['sɪmpli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , [ænd; ənd] [seɪ] : " [eɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	Lavirotte	would	simply	shake	his	head	sadly	,	and	say	:	"	Ay	,	you	shall	be
"	-	会	简单地	摇	他的	头	令人遗憾的是	,	和	说	:	"	哎	,	你	将	是

['gɑːdfɑːðər] ,

godfather	,
教父	,

拉维罗特只是悲伤地摇摇头，说道："唉，你将成为教父。"

[ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [ɪz] [niːd] [ʌv; əv] [wʌn] .

if	ever	there	is	need	of	one	.
如果	曾经	那里	是	需要	的	一	.

如果需要的话。

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [saɪ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt]

"	Then	he	would	shake	his	head	again	,	and	sigh	,	and	change	the	subject
"	然后	他	会	摇	他的	头	再次	,	和	叹	,	和	改变	这	主题

[ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

of	conversation	,
的	对话	,

然后他会再次摇头，叹口气，然后转移话题。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	though	it	were	distasteful	to	him	.
作为	尽管	它	是	令人厌恶的	到	他	.

仿佛他对此感到厌恶。

[soʊ][ðə; ði] [taɪm] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['juːdʒin] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] .

So	the	time	slipped	away	,	until	at	last	it	was	decided	that	Eugene	should	leave	.
所以	这	时间	滑倒了	离开	,	直到	在	最后的	它	曾是	决定	那	尤金	应该	离开	.

时间就这样悄然流逝，最终决定让尤金离开。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] - [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mʌtʃ] ['mʌni] [left] ,

Neither	he	nor	Lavirotte	had	by	this	time	much	money	left	,
两者都不	他	也不	-	有	经过	这	时间	很多	钱	左边	,

此时他和拉维罗特都已所剩无几了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] [ɪ'miːdiət] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	each	felt	the	necessity	of	procuring	immediate	employment	.
和	每个	毛毡	这	必要性	的	采购	即时	就业	.

他们都感到必须立即找到工作。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['lʌndən] [ðeɪ] [tʊk] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn]['pəːsi] [striːt] , [fits'rɔi] [skwer] .

When	they	reached	London	they	took	lodgings	in	Percy	Street	,	Fitzroy	Square	.
什么时候	他们	达到	伦敦	他们	采取	住宿	在	珀西	街道	,	菲茨罗伊	正方形	.

他们到达伦敦后，在菲茨罗伊广场的珀西街租了一间房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər]

It	was	pleasant	to	be	back	once	more	within	the	sound	of	the	familiar
它	曾是	令人愉快的	到	是	后退	一次	更多的	之内	这	声音	的	这	熟悉的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

再次听到熟悉的语言，感觉真好。

['ɪtəli] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bluː] [skaɪz] [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] ['læŋgwɪdʒ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] " [tuː; tə] [driːm]

Italy	,	with	its	blue	skies	and	melodious	language	,	was	a	thing	"	to	dream
意大利	,	和	它是	蓝色的	天空	和	悦耳动听	语言	,	曾是	一个	事物	"	到	梦

[ʌv; əv] , [nɑːt][tuː; tə] [siː] .

of	,	not	to	see	.
的	,	不是	到	看	.

意大利，拥有蔚蓝的天空和悦耳的语言，是“梦想中的事物，而不是亲眼所见的”。

" [nɑːt][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɪrd] ['poʊəm] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn]

"	Not	as	in	the	weird	poem	,	a	thing	of	terror	,	but	a	thing	of	joy	in
"	不是	作为	在	这	诡异的	诗	,	一个	事物	的	恐怖	,	但	一个	事物	的	喜悦	在

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

“并非像那首怪诞的诗中所描述的那样，令人恐惧，而是在记忆中令人愉悦的事物。”

['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn] [ɪk'spɪriəns] .

rather	than	of	joy	in	experience	.
相当	比	的	喜悦	在	经验	.

而不是体验中的快乐。

[fɔːr; fər] , ['frentʃmən] [ðoʊ] - [wʌz; wəz][baɪ] [dɪ'sent] [ænd; ənd][bɜːrθ] ,

For	,	Frenchman	though	Lavirotte	was	by	descent	and	birth	,
为了	,	法国人	尽管	-	曾是	经过	下降	和	出生	,

虽然拉维罗特是法国人，但他出身法国，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɪdiəm] ,

he	was	now	more	familiar	with	the	northern	idiom	,
他	曾是	现在	更多的	熟悉的	和	这	北方	成语	,

他现在对北方方言更加熟悉了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [freɪmd] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] .

and	all	his	thoughts	were	framed	in	that	tongue	.
和	全部	他的	想法	是	框	在	那	舌头	.

他的所有思想都是用那种语言表达的。

[bəuθ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [oʊ'dɑːnəl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [siːs] [træns'leitiŋ] .

Both	to	him	and	O'Donnell	it	was	a	relief	to	cease	translating	.
两个都	到	他	和	奥唐奈	它	曾是	一个	宽慰	到	停止	翻译	.

对他和奥唐纳来说，停止翻译都是一种解脱。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][mɪ'læn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [fə'mɪliər] [ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

When	they	were	at	Milan	,	no	matter	how	familiar	the	idea	which	presented	itself	,
什么时候	他们	是	在	米兰	,	不	事情	如何	熟悉的	这	主意	哪个	呈现	本身	,

当他们身处米兰时，无论出现的想法多么熟悉，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [wɜːrdz]['ɪntuː] ['ʌðər] [wɜːrdz] .

it	had	to	be	shifted	from	the	accustomed	words	into	other	words	.
它	有	到	是	转移	从	这	习惯	字	进入	其他	字	.

必须将常用的词语换成其他词语。

[naʊ] [iːtʃ] [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][æt; ət] ['liːʒər] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] ['miːnɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] , [ænd; ənd]

Now	each	could	listen	at	leisure	,	and	drink	in	meanings	without	effort	,	and
现在	每个	可以	听	在	闲暇	,	和	喝	在	含义	没有	努力	,	和

[kə'mjuːnɪkeɪt] [aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ] ,

communicate	ideas	with	,
交流	想法	和	,

现在每个人都可以从容地聆听，毫不费力地领会其中的含义，并与他们交流思想。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [tʌŋ] .

as	it	were	,	the	primitive	effort	of	the	mere	tongue	.
作为	它	是	,	这	原始	努力	的	这	仅仅	舌头	.

仿佛是舌头最原始的表达方式。

[hɪr] [wʌz; wəz] [lʌg'ʒʊriəs] [iːz] [kəm'perd] [tuː; tə] ['tɔɪlfəl] ['efərt] .

Here	was	luxurious	ease	compared	to	toilful	effort	.
这里	曾是	豪华	舒适	比较的	到	艰	努力	.

与艰辛劳作相比，这里简直是奢华的轻松。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm]

Here	was	a	privilege	greater	than	all	the	consciousness	of	having	overcome
这里	曾是	一个	特权	更大的	比	全部	这	意识	的	拥有	克服

[æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['daɪəlekt] .

an	unaccustomed	dialect	.
一个	不习惯	方言	.

克服了不熟悉的方言所带来的成就感，远胜于其他一切。

[tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][wʌn] [huː] [θɪŋks] [ɪn] [driːmz] ,

To	think	as	freely	as	one	who	thinks	in	dreams	,
到	思考	作为	自由	作为	一	WHO	思考	在	梦境	,

像梦中人那样自由思考，

[ænd; ənd] ['ʌtər] [wʌnz] [θɔːts] [æz; əz] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] [æz; əz][ðə; ði] ['ruːdɪst] ['pez(ə)nt] [huː] [hæz; həz]

and	utter	one's	thoughts	as	unsuspiciously	as	the	rudest	peasant	who	has
和	说出	一个人的	想法	作为	毫不怀疑地	作为	这	最粗鲁	农民	WHO	有

['nevər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['erər] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

never	contemplated	the	possibility	of	error	in	his	speech	,
绝不	思考	这	可能性	的	错误	在	他的	演讲	,

并且像最粗鲁的农民一样，毫无戒心地表达自己的想法，因为他从未想过自己说话可能会出错。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['lʌkʃəri] , [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [buːn] , [prɪ'zentɪd]

was	a	new	luxury	,	an	unexpected	,	a	seemingly	undeserved	boon	,	presented
曾是	一个	新的	奢华	,	一个	意外	,	一个	似乎	不应得的	恩惠	,	呈现

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['weɪkɪŋ] ,

every	morning	at	waking	,
每一个	早晨	在	醒来	,

这是一种全新的奢侈，一种意想不到的、看似不应得的恩赐，每天早晨醒来时都会出现。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪð'drɔːn] [wen] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

and	not	withdrawn	when	the	curtains	of	the	night	were	closed	.
和	不是	撤回	什么时候	这	窗帘	的	这	夜晚	是	关闭	.

即使夜幕降临，帷幕拉上，它们也没有消失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][get] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði] [fə'mɪliər]

It	was	pleasant	to	get	back	once	more	to	the	familiar	living	,	the	familiar
它	曾是	令人愉快的	到	得到	后退	一次	更多的	到	这	熟悉的	活的	,	这	熟悉的

['kʊkɪŋ] ,

cooking	,
烹饪	,

能够再次回到熟悉的生活环境，吃到熟悉的饭菜，真是太好了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fə'mɪliər] [dʌlnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

even	the	familiar	dulness	of	the	atmosphere	.
甚至	这	熟悉的	沉闷	的	这	气氛	.

甚至连熟悉的沉闷气氛也如此。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [fɑːg] [hæd; həd]

The	evenings	were	already	getting	short	,	and	more	than	one	fog	had
这	晚上	是	已经	获得	短的	,	和	更多的	比	一	多雾路段	有

['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

visited	London	that	season	.
到访	伦敦	那	季节	.

夜晚已经越来越短，而且那个季节伦敦不止一次被雾气笼罩。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['jʊdʒin] [ænd; ənd] - [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['lʌndən] ,

But	although	Eugene	and	Lavirotte	found	themselves	once	more	in	London	,
但	虽然	尤金	和	-	成立	他们自己	一次	更多的	在	伦敦	,

虽然尤金和拉维罗特再次回到了伦敦，

['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ment] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪm'self] ,

fully	equipped	for	the	ocean	in	which	each	meant	to	launch	himself	,
完全	配备	为了	这	海洋	在	哪个	每个	意思是	到	发射	他自己	,

每个人都做好了驶向大海的准备，

[tuː; tə] ['niːðər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ɪ'miːdiət] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ;

to	neither	did	it	seem	there	was	any	immediate	chance	of	employment	;
到	两者都不	做过	它	似乎	那里	曾是	任何	即时	机会	的	就业	;

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

and	,	in	fact	,
和	,	在	事实	,

似乎两人都没有立即找到工作的机会；事实上，

[ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

all	arrangements	had	been	made	for	the	remainder	of	that	season	.
全部	安排	有	到过	制成	为了	这	余	的	那	季节	.

该赛季剩余比赛的所有安排都已就绪。

[iːtʃ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [strɪktɪst] [ɪ'kɑːnəmi] .

Each	found	it	necessary	to	practise	the	strictest	economy	.
每个	成立	它	必要的	到	实践	这	最严格的	经济	.

他们都觉得有必要实行最严格的节约措施。

- [hæd; həd] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [left] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] [juː'dʒiːnz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Lavirotte had still something left , and only that Eugene's father was able to
- 有 仍然 某物 左边 , 和 仅有的 那 尤金的 父亲 曾是 有能力的 到
[sper] ,
spare ,
空闲的 ,

拉维罗特还剩下一些东西，而这些东西也只有尤金的父亲能够拿出来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,
out of the little which remained to him from the wreck of his fortune ,
出去 的 这 小的 哪个 剩余 到 他 从 这 破坏 的 他的 财富 ,

从他破产后仅剩的一点财产中，

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] , ['jʊdʒin] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt]
something for his son , Eugene , his wife and child might have known what
某物 为了 他的 儿子 , 尤金 , 他的 妻子 和 孩子 可能 有 已知 什么
['æbsəluːt] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] .
absolute hunger was .
绝对 饥饿 曾是 .

为了他的儿子尤金，他的妻子和孩子或许会知道什么是真正的饥饿。

['jʊdʒin] [hæd; həd] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] - [wʌn] .
Eugene had two rooms , and Lavirotte one .
尤金 有 二 房间 , 和 - 一 .

尤金有两个房间，拉维罗特有一个房间。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [met] ['deɪli] , - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
They did not live in the same house , but they met daily , Lavirotte coming to
[juː'dʒiːnz] [pleɪs] ,
Eugene's place ,
尤金的 地方 ,

他们虽然不住在一起，但每天都见面，拉维罗特会去尤金家。

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .
and spending an hour or so in the evening with his friend .
和 开支 一个 小时 或者 所以 在 这 晚上 和 他的 朋友 .

晚上花一个小时左右的时间陪伴朋友。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][aʊt] , " [sed] - [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
" I shall not be able to hold out , " said Lavirotte on one occasion ,
" 我 将 不是 是 有能力的 到 抓住 出去 , " 说 - 在 一 场合 ,

拉维罗特曾说过：“我坚持不下去了。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['dʌznt] [tɜːrn] [ʌp] . "
" more than a couple or three months , if something doesn't turn up . "
" 更多的 比 一个 夫妻 或者 三 几个月 , 如果 某物 不 转动 向上 . "

“如果两三个月后还没有结果，那就更久了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [soʊ] [lɔːŋ] , " [sed] ['jʊdʒin] ,
" I should not have been able to hold out so long , " said Eugene ,
" 我 应该 不是 有 到过 有能力的 到 抓住 出去 所以 长的 , " 说 尤金 ,

“我本不应该坚持这么久的，”尤金说道。

" ['oʊnli] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] . "
" only that my father was able to lend me a hand . "
" 仅有的 那 我的 父亲 曾是 有能力的 到 借 我 一个 手 . "

“只是我父亲能够帮上我的忙。”

" [its] ['wɪri] [wɜːrk] , ['weɪtɪŋ] , " [sed] - .
" It's weary work , waiting , " said Lavirotte .
" 它是 厌倦 工作 , 等待 , " 说 - .

“等待是一件令人疲惫的事，”拉维罗特说。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'sper] . "

"	But	still	,	I	do	not	despair	.	"
"	但	仍然	,	我	做	不是	绝望	.	"

但我仍然不绝望。

" [nɑːt]['oʊnli][duː][aɪ][nɑːt] [dɪ'sper] , " [sed] ['jʊdʒin] , " [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [sək'siːd] .

"	Not	only	do	I	not	despair	,	"	said	Eugene	,	"	but	I	mean	to	succeed	.
"	不是	仅有的	做	我	不是	绝望	,	"	说	尤金	,	"	但	我	意思是	到	成功	.

“我不仅不绝望，”尤金说，“而且我决心要成功。”

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [men] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ,

Neither	of	us	is	a	fool	,	and	there	are	worse	men	,	at	our	business	,
两者都不	的	我们	是	一个	傻子	,	和	那里	是	更糟	男人	,	在	我们的	商业	,

我们俩都不是傻瓜，而且在我们这行，比我们更蠢的人多了去了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .

making	a	living	in	London	.
制作	一个	活的	在	伦敦	.

在伦敦谋生。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [stɑːrv] ?

Why	should	we	starve	?
为什么	应该	我们	饿死	?

我们为什么要挨饿?

" [ðiːz] [wɜːr; wər] ['gælənt] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][fækts][wɜːr; wər][hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] .

"	These	were	gallant	words	,	but	facts	were	hard	upon	the	two	.
"	这些	是	英勇	字	,	但	事实	是	难的	之上	这	二	.

“这些话听起来很英勇，但事实对两人来说却很残酷。”

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] .

Lavirotte	was	the	first	to	meet	with	a	piece	of	luck	.
-	曾是	这	第一的	到	见面	和	一个	片	的	运气	.

拉维罗特是第一个遇到好运的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] .

It	was	not	much	.
它	曾是	不是	很多	.

不多。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] , [θruː] ['kæsɪdiːz] ['eɪdʒənsi] ,

In	some	remote	kind	of	way	,	through	Cassidy's	agency	,
在	一些	偏僻的	种类	的	方式	,	通过	卡西迪的	机构	,

以某种间接的方式，通过卡西迪的代理机构，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ɪn] ['ɪzlɪŋtən] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['gɪni] [fɔːr; fər]

he	was	asked	to	sing	at	a	concert	in	Islington	,	and	got	a	guinea	for
他	曾是	问	到	唱歌	在	一个	音乐会	在	伊斯灵顿	,	和	得到	一个	几内亚	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

他受邀在伊斯灵顿的一场音乐会上演唱，当晚的报酬是一基尼。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæb][wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɪni] ,

When	the	expenses	of	gloves	and	a	cab	were	taken	out	of	this	guinea	,
什么时候	这	开支	的	手套	和	一个	出租车	是	已采取	出去	的	这	几内亚	,

从这几尼中扣除手套和出租车的费用后，

['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋər] .

very	little	remained	as	remuneration	to	the	singer	.
非常	小的	剩余	作为	报酬	到	这	歌手	.

留给歌手的报酬所剩无几。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ,

But	still	it	was	better	to	do	something	than	nothing	,
但	仍然	它	曾是	更好的	到	做	某物	比	没有什么	,

但总比什么都不做好。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [les] [pʊr] [baɪ][ðə; ðɪ][træn'zækʃ(ə)n] .

and	Lavirotte	was	a	few	shillings	less	poor	by	the	transaction	.
和	-	曾是	一个	很少	先令	较少的	贫穷的	经过	这	交易	.

拉维罗特因此笔交易少挣了几先令。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] [ə'bændənd] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [naɪt] ,

Although	he	had	not	even	yet	abandoned	hope	of	getting	a	hundred	pounds	a	night	,
虽然	他	有	不是	甚至	然而	弃	希望	的	获得	一个	百	磅	一个	夜晚	,

虽然他还没有完全放弃每晚挣一百英镑的希望，

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [el] [də'rɑːdoʊ] [suːn] .

he	no	longer	thought	it	likely	he	would	reach	such	an	El	Dorado	soon	.
他	不	更长	想法	它	可能	他	会	抵达	这样的	一个	埃尔	多拉多	很快	.

他不再认为自己很快就能到达那样的理想之地。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [naɪt] ; [eɪ] ,

He	would	have	been	very	glad	to	take	ten	pounds	a	night	;	ay	,
他	会	有	到过	非常	高兴的	到	拿	十	磅	一个	夜晚	;	哎	,

他很乐意每晚挣十英镑；是的。

[tuː; tə] [teɪk] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] .

to	take	ten	pounds	a	week	.
到	拿	十	磅	一个	星期	.

每周减重十磅。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [naɪt] .

He	would	have	been	glad	to	take	a	pound	a	night	.
他	会	有	到过	高兴的	到	拿	一个	磅	一个	夜晚	.

他原本很乐意每晚挣一英镑。

['jʊdʒin] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] , ['jʊdʒin] ,

Eugene	had	told	him	that	he	,	Eugene	,
尤金	有	讲述	他	那	他	,	尤金	,

尤金曾告诉他，他，尤金，

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][æn; ən] " [ə'pɪrəns] .

would	be	glad	to	sing	for	nothing	if	he	could	only	get	an	"	appearance	.
会	是	高兴的	到	唱歌	为了	没有什么	如果	他	可以	仅有的	得到	一个	"	外貌	.

如果能获得一次“露面”的机会，他很乐意免费唱歌。

" [iːtʃ] [ə'ʃʊrd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [rʌk] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] .

"	Each	assured	the	other	that	he	was	worth	half	-	a	-	dozen	of	those	in	the	ruck	of	singers	.
"	每个	保证	这	其他	那	他	曾是	值得	一半	-	一个	-	打	的	那些	在	这	背包	的	歌手	.

“他们都向对方保证，自己抵得上那群歌手中的六个。”

[iːtʃ] [toʊld][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kændər] ,

Each	told	the	other	,	with	perfect	candour	,
每个	讲述	这	其他	,	和	完美的	坦率	,

他们彼此坦诚相告：

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['vælјuː][æt; ət][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk]

he	estimated	his	friend's	value	at	not	a	penny	less	than	fifty	pounds	a	week
他	估计的	他的	朋友们	价值	在	不是	一个	一分钱	较少的	比	五十	磅	一个	星期

.

:

.

他估计他朋友的价值至少每周五十英镑。

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] [wʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][saɪn][æn; ən] [ə'griːmənt]

And	yet	each	would	there	and	then	have	been	glad	to	sign	an	agreement
和	然而	每个	会	那里	和	然后	有	到过	高兴的	到	符号	一个	协议

[æt; ət][faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] .

at	five	pounds	a	week	.
在	五	磅	一个	星期	.

然而，他们当时都很乐意签署一份每周五英镑的协议。

['mɪstər] . [dʒɑːn] ['kæsɪdi] [hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] .

Mr	.	John	Cassidy	had	no	longer	any	great	interest	in	either	of	the	pair	.
先生	.	约翰	卡西迪	有	不	更长	任何	伟大的	兴趣	在	任何一个	的	这	一对	.

约翰·卡西迪先生对这两人都已不再感兴趣了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

There	was	no	longer	anything	to	be	found	out	about	them	.
那里	曾是	不	更长	任何事物	到	是	成立	出去	关于	他们	.

关于他们的一切都已无从得知。

['kæsɪdi] [wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn][greɪn] , [ʌn'prɪnsəpld] [ɔːr] [ɪ'mɔːrəl] .

Cassidy	was	not	,	in	grain	,	unprincipled	or	immoral	.
卡西迪	曾是	不是	,	在	粮食	,	毫无原则的	或者	不道德	.

从本质上讲，卡西迪并非没有原则或不道德。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] ['mɪstʃɪf] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] [seɪk] .

He	did	not	love	mischief	for	mischief	sake	.
他	做过	不是	爱	恶作剧	为了	恶作剧	清酒	.

他并非为了恶作剧而恶作剧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] , ['krɔːlɪŋ] [θɪŋ] .

He	was	simply	a	feeble	,	crawling	thing	.
他	曾是	简单地	一个	微弱	,	爬行	事物	.

他简直就是一个虚弱无力、只能爬行的生物。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['krɔːlɪŋ] .

He	could	not	help	crawling	.
他	可以	不是	帮助	爬行	.

他忍不住开始爬行。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'frend] - .

But	he	felt	very	much	pleased	at	being	able	to	befriend	Lavirotte	.
但	他	毛毡	非常	很多	高兴	在	存在	有能力的	到	交朋友	-	.

但他很高兴能与拉维罗特成为朋友。

[hiː; hi] [oʊd] [noʊ] [grʌdʒ] [tuː; tə] ['iːðər] [mæn] .

He	owed	no	grudge	to	either	man	.
他	欠款	不	怨恨	到	任何一个	男人	.

他对这两个人都没有丝毫怨恨。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [wʌns] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm]

he	felt	a	certain	kind	of	gratitude	to	Lavirotte	for	having	once	supplied	him
他	毛毡	一个	肯定	种类	的	感激	到	-	为了	拥有	一次	供应	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] .

with	a	matter	in	which	he	took	a	deep	interest	.
和	一个	事情	在	哪个	他	采取	一个	深的	兴趣	.

他对拉维罗特怀有一种感激之情，因为拉维罗特曾经给他提供了一个他非常感兴趣的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnsərt] , [ɪn] [wɪtʃ] -

He	was	still	employed	at	the	railway	;	and	the	concert	,	in	which	Lavirotte
他	曾是	仍然	受雇	在	这	铁路	;	和	这	音乐会	,	在	哪个	-

[sæŋ] ,

sang	,
唱	,

他当时仍在铁路部门工作；拉维罗特演唱的那场音乐会，

[wʌz; wəz][wʌn][gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [sə'plaɪɪŋ] [miːnz] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl]

was	one	got	up	with	a	view	to	supplying	means	of	presenting	a	testimonial
曾是	一	得到	向上	和	一个	看法	到	供应	方法	的	呈现	一个	用户评价

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

to	a	superannuated	servant	of	the	company	.
到	一个	退休	仆人	的	这	公司	.

其目的是为了向公司退休员工提供证明材料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪn'geɪdʒmənt] ['kʌmɪŋ] -

There	was	,	of	course	,	no	chance	of	a	similar	engagement	coming	Lavirotte's
那里	曾是	,	的	课程	,	不	机会	的	一个	相似的	订婚	未来	-

[wei] .

way	.
方式	.

当然，拉维罗特不可能有类似的订婚机会。

['jʊdʒɪn] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [frend] [sɪŋ] .

Eugene	was	present	that	night	,	and	heard	his	friend	sing	.
尤金	曾是	展示	那	夜晚	,	和	听到	他的	朋友	唱歌	.

当晚尤金也在场，听到了他的朋友唱歌。

[ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] [ðer; ðər] ['nevər] [jet] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tenər] [ˌæbsə'luːtli] [friː] [frʌm; frəm] ['dʒeləsi] ,

In	all	likelihood	there	never	yet	was	a	tenor	absolutely	free	from	jealousy	,
在	全部	可能性	那里	绝不	然而	曾是	一个	男高音	绝对地	自由的	从	妒忌	,

很可能从来没有哪个男高音能完全不带嫉妒心。

[ænd; ənd] ['jʊdʒɪn] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] - [ʃuːz] ,

and	Eugene	felt	he	would	like	to	be	in	Lavirotte's	shoes	,
和	尤金	毛毡	他	会	喜欢	到	是	在	-	鞋	,

尤金觉得他很想成为拉维罗特那样的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	he	was	certain	he	could	have	done	at	least	as	well	as	his
和	他	曾是	肯定	他	可以	有	完毕	在	至少	作为	出色地	作为	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

他确信自己至少能做得和他的朋友一样好。

[neɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['betər] .

Nay	,	if	the	truth	must	be	told	,	he	was	certain	he	could	do	better	.
不	,	如果	这	真相	必须	是	讲述	,	他	曾是	肯定	他	可以	做	更好的	.

不，说实话，他确信自己可以做得更好。

- , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

Lavirotte	**,**	**on**	**his**	**side**	**,**	**was**	**haunted**	**by**	**an**	**uneasy**	**feeling**	**of**	**the**	**same**	**kind**	**.**
-	,	在	他的	边	,	曾是	闹鬼的	经过	一个	不安	感觉	的	这	相同的	种类	.

拉维罗特这边，也同样被一种不安的感觉所困扰。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪd] ;

His	**success**	**was**	**undoubted**	**;**
他的	成功	曾是	毫无疑问	;

他的成功毋庸置疑；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [wʌt] ['jʊdʒin] [wʊd] [kɔːl] [nɔɪz] .

but	**he**	**knew**	**very**	**well**	**that**	**it**	**was**	**acquired**	**by**	**what**	**Eugene**	**would**	**call**	**noise**	**.**
但	他	知道	非常	出色地	那	它	曾是	获得	经过	什么	尤金	会	称呼	噪音	.

但他非常清楚，这是尤金所说的噪音造成的。

[hiː; hi][gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

He	**got**	**as**	**much**	**applause**	**as**	**the**	**heart**	**of**	**man**	**could**	**desire**	**.**
他	得到	作为	很多	掌声	作为	这	心	的	男人	可以	欲望	.

他赢得了人们心中所能渴望的热烈掌声。

[hiː; hi][gɑːt] [tuː] " ['ɔnˌkɔːz] .

He	**got**	**two**	**"**	**encores**	**.**
他	得到	二	"	安可	.

他获得了两次“安可”机会。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'grætjuleitid] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['treʒərər] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] ,

"	**He**	**was**	**congratulated**	**by**	**the**	**secretary**	**and**	**treasurer**	**to**	**the**	**fund**	**,**
"	他	曾是	恭喜	经过	这	秘书	和	财务主管	到	这	基金	,

“基金会的秘书和财务主管都向他表示祝贺，”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['kɑːnsərt] ,

and	**at**	**the**	**supper**	**which**	**followed**	**the**	**concert**	**,**
和	在	这	晚餐	哪个	随后	这	音乐会	,

音乐会结束后，在晚宴上，

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] " [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] " [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

he	**sang**	**the**	**"**	**Bay**	**of**	**Biscay**	**"**	**with**	**tremendous**	**power**	**and**	**effect**	**.**
他	唱	这	"	湾	的	比斯开	"	和	巨大的	力量	和	影响	.

他以惊人的力量和感染力演唱了《比斯开湾》。

['jʊdʒin] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['sʌpər] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɛrmənz]

Eugene	**was**	**at**	**that**	**supper**	**also**	**,**	**and**	**in**	**response**	**to**	**the**	**chairman's**
尤金	曾是	在	那	晚餐	还	,	和	在	回复	到	这	主席的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	**,**
邀请	,

尤金也出席了那次晚宴，并且是应主席的邀请出席的。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [baɪ] - , [hiː; hi] [sæŋ] .

an	**invitation**	**suggested**	**by**	**Lavirotte**	**,**	**he**	**sang**	**.**
一个	邀请	建议	经过	-	,	他	唱	.

他唱道，这是拉维罗特建议的邀请。

['jʊdʒin] [sæŋ] " [maɪ] ['prɪti] [dʒeɪn] ; " [ænd; ənd] [ðen] ,

Eugene	**sang**	**"**	**My**	**pretty**	**Jane**	**;**	**"**	**and**	**then**	**,**
尤金	唱	"	我的	漂亮的	简	;	"	和	然后	,

尤金唱了《我漂亮的简》；然后，

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː'dʒiːnz] ['tendər] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bæləd] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['prez(ə)nt]

partly	because	Eugene's	tender	rendering	of	the	ballad	came	upon	those	present
部分	因为	尤金的	投标	渲染	的	这	民谣	来了	之上	那些	展示

[æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] ,

as	a	surprise	,
作为	一个	惊喜	,

部分原因是尤金温柔地演唱这首民谣让在场的人感到意外。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - ['pʌblɪk] [pər'fɔːrməns] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðem; ðəm] ,

and	partly	because	Lavirotte's	public	performance	had	prepared	them	,
和	部分	因为	-	民众	表现	有	准备	他们	,

部分原因是拉维罗特的公开演出让他们有所准备。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] - [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm]

and	partly	because	Lavirotte's	singing	was	so	ill	-	proportioned	to	the	room
和	部分	因为	-	歌唱	曾是	所以	患病的	-	比例匀称	到	这	房间

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ,

in	which	the	supper	was	given	that	it	hurt	,
在	哪个	这	晚餐	曾是	给定	那	它	伤害	,

部分原因是拉维罗特的歌声与举行晚宴的房间格格不入，令人感到不适。

['ɔːlmoʊst] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ɑːnkɔːr] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd]['ɑːnkɔːr] ['juːdʒin] .

almost	,	they	did	not	encore	Lavirotte	,	and	they	did	encore	Eugene	.
几乎	,	他们	做过	不是	安可	-	,	和	他们	做过	安可	尤金	.

几乎，他们没有重演拉维罗特，但他们重演了尤金。

[ænd; ənd] [ðen] ['juːdʒin] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] , [sæŋ] [noʊ] [nuː] [sɔːŋ] ,

And	then	Eugene	,	with	great	discretion	and	modesty	,	sang	no	new	song	,
和	然后	尤金	,	和	伟大的	审慎	和	谦逊	,	唱	不	新的	歌曲	,

然后，尤金非常谨慎谦逊，没有唱任何新歌。

[bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ][læst]['stænzə][ʌv; əv] " [maɪ] ['prɪti] [dʒeɪn] ,

but	repeated	the	last	stanza	of	"	My	pretty	Jane	,
但	重复	这	最后的	诗节	的	"	我的	漂亮的	简	,

但重复了《我漂亮的简》的最后一节歌词，

" [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentlər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] ,

"	and	sang	it	gentler	than	he	had	at	first	,
"	和	唱	它	更温和	比	他	有	在	第一的	,

他唱得比一开始更温柔了。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] ['mætər] , [noʊ] ['efərt] ,

singing	as	though	it	were	a	thing	of	no	matter	,	no	effort	,
歌唱	作为	尽管	它	是	一个	事物	的	不	事情	,	不	努力	,

唱歌时仿佛毫不费力，毫不费力。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['melədi] [bæk] , [bʌt; bət][mʌst; məst] , [ɪn] [gʊd] -

as	though	he	could	not	keep	the	melody	back	,	but	must	,	in	good	-
作为	尽管	他	可以	不是	保持	这	旋律	后退	,	但	必须	,	在	好的	-

['hjuːmər] [iːz] ,

humoured	ease	,
幽默	舒适	,

仿佛他无法抑制心中的旋律，但又不得不如此，以一种轻松愉快的姿态，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [floʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [lets] ['plez(ə)nt] [tɔːk] [floʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen]

let	it	float	from	him	as	a	man	lets	pleasant	talk	float	from	him	when
让	它	漂浮	从	他	作为	一个	男人	让我们	令人愉快的	讲话	漂浮	从	他	什么时候

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [muːd] .

he	is	in	a	careless	mood	.
他	是	在	一个	粗心	情绪	.

就让它从他口中飘散出去吧，就像一个男人心情随意时，任由愉快的谈话从他口中飘散出去一样。

[ðen] , [wen] ['jʊdʒin] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['tuːmʌlt][ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

Then	,	when	Eugene	was	done	there	was	no	tumult	of	applause	.
然后	,	什么时候	尤金	曾是	完毕	那里	曾是	不	骚乱	的	掌声	.

尤金讲完后，并没有响起热烈的掌声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊnli][ə; eɪ]['mɜːrmər] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [menz] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][nɑːt]

There	was	just	only	a	murmur	,	which	showed	that	men's	hearts	,	and	not
那里	曾是	只是	仅有的	一个	低语	,	哪个	显示	那	男士	心	,	和	不是

[ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [stɜːrd] .

their	admiration	,	were	stirred	.
他们的	钦佩	,	是	搅拌	.

只有一阵低语，这表明人们的内心受到了触动，而不是他们的钦佩。

[tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [nɪr] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['saɪləntli] .

Two	men	who	were	not	near	him	came	and	shook	hands	with	him	silently	.
二	男人	WHO	是	不是	靠近	他	来了	和	摇晃	双手	和	他	默默	.

两个原本不在附近的男人走过来，默默地和他握了握手。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ] - .

No	one	had	shaken	hands	with	Lavirotte	.
不	一	有	摇晃	双手	和	-	.

没有人跟拉维罗特握过手。

[ðæt] [naɪt] ,

That	night	,
那	夜晚	,

那天晚上，

['jʊdʒin] [oʊ'dɑːnəl] [toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [æt; ət] [ðæt] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr]

Eugene	O'Donnell	told	his	wife	that	his	song	at	that	supper	had	been	more
尤金	奥唐奈	讲述	他的	妻子	那	他的	歌曲	在	那	晚餐	有	到过	更多的

[sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] - .

successful	than	Lavirotte's	.
成功的	比	-	.

尤金·奥唐纳告诉他的妻子，他在那次晚宴上演唱的歌曲比拉维罗特的更成功。

[ðæt] [naɪt] , - [toʊld][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .

That	night	,	Lavirotte	told	his	heart	the	same	story	.
那	夜晚	,	-	讲述	他的	心	这	相同的	故事	.

那天晚上，拉维罗特向他的内心倾诉了同样的故事。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] - [fɜːrst] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz][soʊ]

Although	the	immediate	result	of	Lavirotte's	first	engagement	in	London	was	so
虽然	这	即时	结果	的	-	第一的	订婚	在	伦敦	曾是	所以

['mɑːdɪst] ,

modest	,
谦虚的	,

尽管拉维罗特在伦敦的首次演出效果并不显著，

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

still	he	had	gained	a	start	,	and	that	,	in	his	profession	,	was	a	great
仍然	他	有	获得	一个	开始	,	和	那	,	在	他的	职业	,	曾是	一个	伟大的

[diːl] .

deal	.
交易	.

不过他总算有了个开始，而对于他的职业来说，这已经是很大的进步了。

[oʊ'dɑːnəl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

O'Donnell	was	not	impatient	.
奥唐奈	曾是	不是	不耐烦	.

奥唐纳并不急躁。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪv] , ['iːv(ə)n] ['sɪriəs] .

His	position	was	grave	,	even	serious	.
他的	位置	曾是	严重	,	甚至	严肃的	.

他的处境十分危急，甚至可以说是极其严重。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [wei] .

But	still	he	did	not	give	way	.
但	仍然	他	做过	不是	给	方式	.

但他仍然没有让步。

[laɪk] - , [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə'bændənd] [ɔːl] [ɪk'strævəgənt] [prɪ'tenʃənz] ,

Like	Lavirotte	,	he	had	now	abandoned	all	extravagant	pretensions	,
喜欢	-	,	他	有	现在	弃	全部	靡	虚荣心	,

和拉维罗特一样，他现在也放弃了所有铺张的虚荣心。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] ['mɑːdɪst] ['sæləri] .

and	would	have	been	very	glad	to	take	the	most	modest	salary	.
和	会	有	到过	非常	高兴的	到	拿	这	最多	谦虚的	薪水	.

他们非常乐意接受最低的薪水。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] - [wʊd] ['iːv(ə)n] [jet] [ək'sept] ['eni] [səb'sɪdieri] [pɑːrt] .

Neither	he	nor	Lavirotte	would	even	yet	accept	any	subsidiary	part	.
两者都不	他	也不	-	会	甚至	然而	接受	任何	子公司	部分	.

他和拉维罗特甚至都不愿意接受任何附属股份。

['iːðər] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːvənsəz][fɔːr; fər][sɪks] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Either	would	have	gladly	gone	to	the	provinces	for	six	guineas	a	week	,
任何一个	会	有	乐意	已消失	到	这	省份	为了	六	几内亚	一个	星期	,

他们俩都乐意去外省，每周挣六个几尼。

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʊd] [teɪk] ['sekənd] [pɑːrt] .

but	neither	would	take	second	part	.
但	两者都不	会	拿	第二	部分	.

但他们两人都不愿意承担第二部分的责任。

- [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .

Lavirotte	was	offered	the	leadership	of	the	tenors	in	a	chorus	.
-	曾是	提供	这	领导	的	这	男高音	在	一个	合唱	.

拉维罗特受邀担任合唱团男高音的领唱。

[ðɪs] [hiː; hi] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hiːt] .

This	he	flatly	refused	,	and	with	heat	.
这	他	断然	拒绝	,	和	和	热	.

他断然拒绝，而且态度非常激烈。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['jʊdʒin] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] ,

He	came	to	Eugene	and	told	him	what	he	had	been	offered	,
他	来了	到	尤金	和	讲述	他	什么	他	有	到过	提供	,

他来到尤金面前，告诉他自己得到的提议。

[ænd; ənd] ['jʊdʒin] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'frʌnt] [ðæn; ðən]

and	Eugene	agreed	with	him	in	thinking	there	was	more	affront	than
和	尤金	同意	和	他	在	思维	那里	曾是	更多的	冒犯	比

['flætəri] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfər] .

flattery	in	the	offer	.
奉承	在	这	提供	.

尤金也同意他的看法，认为这个提议与其说是奉承，不如说是侮辱。

" [let] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] ['jʊdʒin] , [ɪn'dɪgnəntli] , " [kiːp] [ðer; ðər] [faɪv] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	Let	them	,	"	cried	Eugene	,	indignantly	,	"	keep	their	five	guineas	a	week	.
"	让	他们	,	"	哭	尤金	,	愤慨地	,	"	保持	他们的	五	几内亚	一个	星期	.

“让他们，”尤金愤愤不平地喊道，“每周保留他们的五几尼吧。”

[aɪ'd] ['ræðər] [siː] [juː; jʊ] , [ˌdɔmi'niːk] ,

I'd	rather	see	you	,	Dominique	,
ID	相当	看	你	,	多米尼克	,

我更想见到你，多米尼克。

[bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrk] [ə'gen] [ðæn; ðən] [dɪ'greɪd] [jɔːr'self] [baɪ] [ək'septɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

back	at	the	old	work	again	than	degrade	yourself	by	accepting	such	a	position	.
后退	在	这	老的	工作	再次	比	降级	你自己	经过	接受	这样的	一个	位置	.

与其接受这样的职位自贬身价，不如重操旧业。

" [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['jʊdʒin] [rɪ'siːvd] [smɔːl] [sʌmz] [frʌm; frəm] - .

"	From	time	to	time	Eugene	received	small	sums	from	Glengowra	.
"	从	时间	到	时间	尤金	已收到	小的	总和	从	-	.

“尤金不时会收到格伦戈拉寄来的小额款项。”

- [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] ['riːsɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] ['jʊdʒin] [ænd; ənd]

Lavirotte	had	no	such	resources	,	and	one	day	he	came	in	to	Eugene	and
-	有	不	这样的	资源	,	和	一	天	他	来了	在	到	尤金	和

[sed] :

said	:
说	:

拉维罗特没有这样的资源，有一天他来到尤金面前说：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [maɪ] [ruːm] ,

"	I	am	paying	eight	shillings	a	week	for	my	room	,
"	我	是	付费	八	先令	一个	星期	为了	我的	房间	,

“我每周付八先令的房费，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ˌes 'tiː] . - ['taʊər] ['aɪd(ə)l] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

and	there's	St	.	Prisca's	Tower	idle	all	this	time	.
和	有	英石	.	-	塔	闲置的	全部	这	时间	.

圣普里斯卡塔一直闲置着。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] ,

I	am	not	,	you	know	,	as	rich	as	Rothschild	,
我	是	不是	,	你	知道	,	作为	富有的	作为	罗斯柴尔德	,

你知道，我可不像罗斯柴尔德家族那么富有。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] ['mʌni] !

and	what	is	the	good	of	throwing	away	money	!
和	什么	是	这	好的	的	投掷	离开	钱	!

把钱扔掉有什么好处呢！

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] [ə'gen] . "

I'm	going	to	live	in	the	tower	again	.	"
我是	去	到	居住	在	这	塔	再次	.	"

我打算再次住在塔楼里。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [dəunt] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ! " [sed] ['jʊdʒin] .

"	For	heaven's	sake	,	don't	do	anything	of	the	kind	!	"	said	Eugene	.
"	为了	天	清酒	,	不	做	任何事物	的	这	种类	!	"	说	尤金	.

“看在老天的份上，千万别做这种事！”尤金说道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] - .

"	Why	not	?	"	asked	Lavirotte	.
"	为什么	不是	?	"	问	-	.

“为什么不行呢？”拉维罗特问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['hɔ:ntɪd] , " [sed] [oʊ'dɑ:nəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	Because	the	place	is	haunted	,	"	said	O'Donnell	,	with	a	shudder	.
"	因为	这	地方	是	闹鬼的	,	"	说	奥唐奈	,	和	一个	不寒而栗	.

“因为那地方闹鬼，”奥唐纳打了个寒颤说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] , " [sed] - , " [æz; əz][tu:; tə] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [soʊ]

"	You	are	not	such	a	fool	,	"	said	Lavirotte	,	"	as	to	believe	anything	so
"	你	是	不是	这样的	一个	傻子	,	"	说	-	,	"	作为	到	相信	任何事物	所以

[ˌsu:pər'stɪʃəs] . "

superstitious	.	"
迷信的	.	"

“你没那么傻，”拉维罗特说，“不会相信这种迷信的事情。”

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ['lɪtərəli] , [bʌt; bət] [pʊr] ['mɪstər] . ['krɔfəd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðer; ðər] .

"	I	don't	mean	what	I	say	literally	,	but	poor	Mr	.	Crawford	lost	his	life	there	.
"	我	不	意思是	什么	我	说	字面上地	,	但	贫穷的	先生	.	克劳福德	丢失的	他的	生活	那里	.

“我的意思并非字面意思，但可怜的克劳福德先生在那里失去了生命。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] [nɪr] ['lu:zɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] [ðer; ðər] ,

You	were	very	near	losing	your	life	there	,
你	是	非常	靠近	输	你的	生活	那里	,

你当时差点就丢了性命。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði][sæd] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][jʊr; jər][læst] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['lʌndən] [ju:; jʊ][pʊt] [ʌp][ðer; ðər] .

and	upon	the	sad	occasion	of	your	last	visit	to	London	you	put	up	there	.
和	之上	这	伤心	场合	的	你的	最后的	访问	到	伦敦	你	放	向上	那里	.

在你上次悲伤地访问伦敦时，你住在那里。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] ['taʊər] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['glu:mi] ['æspekt][ɪn]

To	say	the	least	of	it	,	that	tower	must	have	a	very	gloomy	aspect	in
到	说	这	至少	的	它	,	那	塔	必须	有	一个	非常	阴沉	方面	在

[jʊr; jər][maɪnd] . "

your	mind	.	"
你的	头脑	.	"

毫不夸张地说，那座塔在你心中一定给人一种非常阴森恐怖的感觉。

" [glu:m] [ɔ:r][noʊ] [glu:m] , " [sed] - ['bɪtərli] , " [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:r; ər] [eɪt]

"	Gloom	or	no	gloom	,	"	said	Lavirotte	bitterly	,	"	eight	shillings	a	week	are	eight
"	愁云	或者	不	愁云	,	"	说	-	苦涩地	,	"	八	先令	一个	星期	是	八

['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] .

shillings	a	week	.
先令	一个	星期	.

“不管天气好坏，”拉维罗特苦涩地说，“每周八先令就是每周八先令。”

[bɪ'saɪdz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['laɪtər] ['mænər] ,

Besides	,	"	he	added	,	changing	his	tone	and	adopting	a	lighter	manner	,
除了	,	"	他	额外	,	变化	他的	语气	和	收养	一个	打火机	方式	,

此外，”他补充道，语气也随之改变，语气变得轻松起来，“

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [dəunt] [ker] [fɔ:r; fər][maɪ] ['kætərwɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪm] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [naʊ] ,

"	I	know	they	don't	care	for	my	caterwauling	in	the	house	I'm	living	in	now	,
"	我	知道	他们	不	关心	为了	我的	猫叫	在	这	房子	我是	活的	在	现在	,

我知道他们不喜欢我在我现在住的房子里嚎叫，

[ænd; ənd][ˌes 'ti:] . - ['taʊər] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['præktɪsɪŋ] [ɪn] .

and	St	.	Prisca's	Tower	is	a	splendid	place	for	practising	in	.
和	英石	.	-	塔	是	一个	灿烂	地方	为了	练习	在	.

圣普里斯卡塔是一个绝佳的练习场所。

[ju:; jʊ] [maɪt] [ʃaʊt] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ə'weɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [wʊd] [hɪr] [ju:; jʊ] .

You	might	shout	your	voice	away	there	,	and	not	a	soul	would	hear	you	.
你	可能	喊	你的	嗓音	离开	那里	,	和	不是	一个	灵魂	会	听到	你	.

你就算在那里大声喊叫，也不会有人听到。

['jʊdʒin] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðer; ðər] .

Eugene	**,**	**you**	**must**	**come**	**and**	**practise**	**with**	**me**	**there**	**.**
尤金	,	你	必须	来	和	实践	和	我	那里	.

尤金，你一定要来那里和我一起练习。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][piˈænoʊ] , [ðæts] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌp][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [wʌn] .

I	**haven't**	**got**	**a**	**piano**	**,**	**that's**	**true**	**,**	**and**	**the**	**way**	**up**	**is**	**a**	**very**	**rough**	**-**	**and**	**-**	**ready**	**one**	**.**
我	还没有	得到	一个	钢琴	,	那就是	真的	,	和	这	方式	向上	是	一个	非常	粗糙的	-	和	-	准备好	一	.

我确实没有钢琴，而且我的上坡路也十分崎岖难行。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [juːl] [noʊ] [jʊə(r)] ['welkəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['pʌz(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrk] .

But	**anyway**	**you'll**	**know**	**you're**	**welcome**	**,**	**and**	**we**	**can**	**puzzle**	**along**	**with**	**a**	**fork**	**.**
但	反正	你会	知道	你是	欢迎	,	和	我们	能	谜	沿着	和	一个	叉	.

但无论如何，你会知道我们欢迎你，我们可以一起用叉子解谜。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] , [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [sæŋ] [ðə; ði] [noʊt] ,

"	**He**	**took**	**the**	**fork**	**out**	**of**	**his**	**waistcoat**	**pocket**	**,**	**struck**	**it**	**,**	**sang**	**the**	**note**	**,**
"	他	采取	这	叉	出去	的	他的	马甲	口袋	,	击	它	,	唱	这	笔记	,

他从马甲口袋里掏出叉子，敲击了几下，唱出了那个音符。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['ɑːktɪv] [ə'bʌv] .

and	**then**	**took**	**the**	**octave**	**above**	**.**
和	然后	采取	这	八度音阶	多于	.

然后又唱了高八度。

" [truː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['jʊdʒin] ?

"	**True**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**Eugene**	**?**
"	真的	,	不是	它	,	尤金	?

“没错吧，尤金？”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['læfɪŋli] .

"	**he**	**cried**	**,**	**laughingly**	**.**
"	他	哭	,	笑着	.

他笑着喊道。

" [æz; əz][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ɪt'self] , " [kraɪd] ['jʊdʒin] .

"	**As**	**the**	**tone**	**of**	**the**	**steel**	**itself**	**,**	**"**	**cried**	**Eugene**	**.**
"	作为	这	语气	的	这	钢	本身	,	"	哭	尤金	.

“就像钢铁本身的音色一样，”尤金喊道。

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

"	**Let**	**us**	**try**	**the**	**garden**	**bit**	**in**	**unison**	**.**
"	让	我们	尝试	这	花园	少量	在	齐声	.

让我们一起尝试一下花园那部分。

[hɪəz] - [faʊst] . - "

Here's	**'**	**Faust**	**.**	**'**	**"**
这里是	-	浮士德	.	-	"

这是《浮士德》。

" [dæm] - [faʊst] - ! " [sed] - .

"	**Damn**	**'**	**Faust**	**'**	**!**	**"**	**said**	**Lavirotte**	**.**
"	该死	-	浮士德	-	!	"	说	-	.

“该死的《浮士德》！”拉维罗特说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [set] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] :
" Come on , I'll set you going :
" 来 在 , 患病的 放 你 去 :

“来吧，我带你出发：”

" [ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz] [feɪd] , [ðə; ði] [mɔːrn] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ,
" The bright stars fade , the morn is breaking ,
" 这 明亮的 明星 褪色 , 这 早晨 是 打破 ,

“繁星渐暗，晨曦初露。”

[ðə; ði] [duː] - [drɑːps] [pɜːrl] [iːtʃ] [bʌd] [ænd; ənd] [liːf] ,
The dew - drops pearl each bud and leaf ,
这 露 - 滴 珍珠 每个 芽 和 叶子 ,

露珠如同珍珠般点缀着每一朵花蕾和每一片叶子。

[wen] [aɪ] [ʌv; əv] [ðiː] [maɪ] [liːv] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ,
When I of thee my leave am taking ,
什么时候 我 的 你 我的 离开 是 采取 ,

当我向你告别时，

[wɪð; wɪθ] [blɪs] [tuː] [briːf] . "
With bliss too brief . "
和 极乐 也 简短的 . "

幸福太过短暂。

" [noʊ] , " [sed] ['jʊdʒin] .
" No , " said Eugene .
" 不 , " 说 尤金 .

“不，”尤金说。

" [nɑːt] [ðæt] .
" Not that .
" 不是 那 .

不是那样。

[aɪ] [rɪ'membər] - - - - "
I remember - - - - "
我 记住 - - - - "

我记得——”

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [fər'get] ?
" And do you think I forget ?
" 和 做 你 思考 我 忘记 ?

你以为我会忘记吗?

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" CHAPTER XXI .
" 章 二十一 .

“第二十一章。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [noʊt] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [sɪns]
This was the first note of discord which had been struck between the two since
这 曾是 这 第一的 笔记 的 Discord 哪个 有 到过 击 之间 这 二 自从
[ðə; ði] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [nɪr] [ðə; ði] [koʊv] .
the memorable night of the encounter near the cove .
这 难忘 夜晚 的 这 遇到 靠近 这 海湾 .

这是自两人在海湾附近那次令人难忘的邂逅之夜以来，两人之间首次出现不和。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [strʌk] [dɪ'lɪbərətli] [baɪ] - ; [oʊ'dɑːnəl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ges] [waɪ] .
It was struck deliberately by Lavirotte ; O'Donnell could not guess why .
它 曾是 击 故意地 经过 - ; 奥唐奈 可以 不是 猜测 为什么 .

这是拉维罗特故意击打的；奥唐奈猜不出原因。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sɪŋ] , " [sed] ['jʊdʒin] .
" I will not sing , " said Eugene .
" 我 将要 不是 唱歌 , " 说 尤金 .

“我不唱歌，”尤金说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˌdɔmi'niːk] ?
" What is the matter with you , Dominique ?
" 什么 是 这 事情 和 你 , 多米尼克 ?

“多米尼克，你怎么了？”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['brɪmstoʊn] ['hjuːmər] [tuː; tə] - [deɪ] . "
You seem to be in rather a brimstone humour to - day . "
你 似乎 到 是 在 相当 一个 硫磺 幽默 到 - 天 . "

你今天似乎心情不太好，有点恼火。

" [ɑː] , " [sed] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɪmli] , " [ðə; ði] ['triːkl] ['pɪriəd] [hæz; həz] [pæst] . "
" Ah , " said Lavirotte , shaking his head grimly , " the treacle period has passed . "
" 啊 , " 说 - , 摇晃 他的 头 阴沉地 , " 这 糖浆 时期 有 通过了 . "

“啊，”拉维罗特神色凝重地摇了摇头，“甜蜜期已经过去了。”

" ['nɑːnsens] , " [sed] ['jʊdʒin] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] !
" Nonsense , " said Eugene , " a young man like you !
" 废话 , " 说 尤金 , " 一个 年轻的 男人 喜欢 你 !

“胡说，”尤金说，“像你这样的年轻人！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
You ought to be ashamed of yourself .
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 .

你应该感到羞耻。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['gluːmi]
A young man like you ought to be ashamed to give way to such gloomy
一个 年轻的 男人 喜欢 你 应该 到 是 羞愧 到 给 方式 到 这样的 阴沉
['fænsis] .
fancies .
幻想 .

像你这样的年轻人，竟然会沉溺于如此阴暗的幻想，真是令人羞愧。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt]['iːv(ə)n][wʌn] [tʃæns] [jet] ,
I have not got even one chance yet ,
我 有 不是 得到 甚至 一 机会 然而 ,

我连一次机会都没有。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] [di'pendiŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] . "
and I have a wife and child depending on me . "
和 我 有 一个 妻子 和 孩子 取决于 在 我 . "

我还有妻子和孩子要养活。

" [eɪ] , " [sed] - , " [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
" Ay , " said Lavirotte , " a wife and a child !
" 哎 , " 说 - , " 一个 妻子 和 一个 孩子 !

“是啊，”拉维罗特说，“一个妻子和一个孩子！”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [waɪf] , [noʊ] [tʃaɪld] .
And I have no wife , no child .
和 我 有 不 妻子 , 不 孩子 .

我没有妻子，也没有孩子。

[aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['gɪni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] ['nʌθɪŋ] ,
I have earned a guinea , it is true , and you have earned nothing ,
我 有 获得 一个 几内亚 , 它 是 真的 , 和 你 有 获得 没有什么 ,

我确实挣到了一枚金币，而你一分钱也没挣到。

[sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .
since we came to London .
自从 我们 来了 到 伦敦 .

自从我们来到伦敦。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['weðər] [aɪ]['evər] [ɜːrn] [ə'nʌðər] ['sɑːvrɪn] [ɔːr][nɑːt] .
It doesn't make much difference whether I ever earn another sovereign or not .
它 不 制作 很多 不同之处 无论 我 曾经 赚 其他 主权 或者 不是 .

我是否还能再赚到一枚金币其实并不重要。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ?
What have I to live for ?
什么 有 我 到 居住 为了 ?

我活着还有什么意义?

[wʌt] [duː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What do a hundred days mean to me ?
什么 做 一个 百 天 意思是 到 我 ?

一百天对我来说意味着什么?

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ðiː] ['taʊər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
In a hundred days , even if I go and live at the tower , I shall be
在 一个 百 天 , 甚至 如果 我 去 和 居住 在 这 塔 , 我 将 是
['peniləs] . "
penniless . "
身无分文 . "

一百天后，就算我去塔里住，也会身无分文。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [oʊ'dɑːnəl] , " [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] ,
" And I , " said O'Donnell , " long before a hundred days ,
" 和 我 , " 说 奥唐奈 , " 长的 前 一个 百 天 ,

“而我，”奥唐纳说，“早在一百天之前，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['pɔːpər] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] [ænd; ənd][tʃaɪld] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [fuːd]
shall be a pauper with my wife and child looking to me in vain for food
将 是 一个 穷光蛋 和 我的 妻子 和 孩子 寻找 到 我 在 徒劳 为了 食物
.
:
.

我将沦为赤贫，妻子和孩子只能徒劳地向我乞讨食物。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , [ˌdɔmi'niːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔːr'self] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,
What would you do , Dominique , if you found yourself without money ,
什么 会 你 做 , 多米尼克 , 如果 你 成立 你自己 没有 钱 ,

多米尼克，如果你发现自己身无分文，你会怎么做?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [bred] ? "
and a wife and child asking you for bread ? "
和 一个 妻子 和 孩子 问 你 为了 面包 ? "

妻子带着孩子向你讨面包?

" [kʌt] [maɪ] [θroʊt] . "
" Cut my throat . "
" 切 我的 喉 . "

“割断我的喉咙。”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɑːrv] ? "
And leave them to starve ? "
和 离开 他们 到 饿死 ? "

任由他们饿死吗?

" [wel] , [kʌt] [ðer; ðər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [hæŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
" Well , cut their throats , and hang for them . "
" 出色地 , 切 他们的 喉咙 , 和 悬挂 为了 他们 . "

“那就割断他们的喉咙，把他们吊死。”

" [men] [huː] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈkʌtɪŋ] [ðer; ðər] [θroʊt] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" Men who talk about cutting their throats never do it . "
" 男人 WHO 讲话 关于 切割 他们的 喉咙 绝不 做 它 . "

“那些嘴上说着要割喉自尽的人，从来不会真的这么做。”

" [aɪ] [oʊn] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ] [keɪs] .
" I own I don't think it's worth doing in my case .
" 我 自己的 我 不 思考 它是 值得 正在做 在 我的 案件 .

“我承认，就我的情况而言，我觉得这样做不值得。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
When a man has no other way of making a stir in the world ,
什么时候 一个 男人 有 不 其他 方式 的 制作 一个 搅拌 在 这 世界 ,

当一个人没有其他办法在世界上引起轰动时，

[hiː; hi] [meɪ] [get] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['prɑːmɪnəntli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ] [kəˈmitiŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm]
he may get his name prominently before the public by committing a great crime
他 可能 得到 他的 姓名 突出地 前 这 民众 经过 提交 一个 伟大的 犯罪
[əˈgenst] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
against his neighbour ,
反对 他的 邻居 ,

他可能会通过对邻居犯下重罪而名声大噪。

[ɔːr][ə; eɪ] ['fɑːli] [əˈgenst] [hɪmˈself] .
or a folly against himself .
或者 一个 蠢事 反对 他自己 .

或是对自己的愚蠢行为。

['jʊdʒin] , [aɪ] ['kændɪdli] [oʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['hɪroʊ] .
Eugene , I candidly own to you I am no hero .
尤金 , 我 坦率地说 自己的 到 你 我 是 不 英雄 .

尤金，我坦白地承认，我不是什么英雄。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] ; [fɔːr; fər] ,
I am , in fact , a bit of a coward , as you may know ; for ,
我 是 , 在 事实 , 一个 少量 的 一个 懦夫 , 作为 你 可能 知道 ; 为了 ,

事实上，我有点胆小，你可能也知道；因为，

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ][dɪd][æn; ən] [ʌnˈpɑːrdənəbli] ['kaʊərdli] [θɪŋ] [baɪ][juː; jʊ] . "
once upon a time , I did an unpardonably cowardly thing by you . "
一次 之上 一个 时间 , 我 做过 一个 不可饶恕的 胆小 事物 经过 你 . "

从前，我曾对你做过一件不可饶恕的懦弱之事。

" [hʌʃ] , [mæn] ! " [kraɪd] ['jʊdʒin] , " [hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [ðæt] ['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər]
" Hush , man ! " cried Eugene , " have we not agreed to banish that subject for
" 嘘 , 男人 ! " 哭 尤金 , " 有 我们 不是 同意 到 放逐 那 主题 为了
['evər] ? "
ever ? "
曾经 ? "

“嘘，伙计！”尤金喊道，“我们不是说好永远不再谈这个话题了吗？”

" [tu:; tə] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] , [eɪ] .
" To banish it from our talk , ay .
" 到 放逐 它 从 我们的 讲话 , 哎 .

“为了将它从我们的谈话中剔除，是的。”

[tu:; tə] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] , ['nevər] . "
To banish it from our minds , never . "
到 放逐 它 从 我们的 思想 , 绝不 . "

要将它从我们的脑海中彻底抹去，永远不可能。

" [aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
" I swear to you I never think of it ,
" 我 发誓 到 你 我 绝不 思考 的 它 ,

“我发誓我从来没想过这件事。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'dʒenərəs] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'su:m] [aɪ]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and it is ungenerous of you to assume I ever think of it .
和 它 是 吝啬 的 你 到 认为 我 曾经 思考 的 它 .

你这样认为我会想到这件事，未免太不厚道了。

[let] [ˌju: 'es][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ði:z] ['sʌbdʒekts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['glu:mi] [ðæn; ðən][ˌes 'ti:] .
Let us get away from these subjects , which are even more gloomy than St .
让 我们 得到 离开 从 这些 主题 , 哪个 是 甚至 更多的 阴沉 比 英石 .
- ['taʊər] .
Prisca's Tower .
- 塔 .

让我们远离这些话题吧，它们甚至比圣普里斯卡塔还要阴郁。

[laɪf] [ɪz] [tu:] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dis'trɔiŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:] [greɪt] ,
Life is too short , and the destroying influences of time too great ,
生活 是 也 短的 , 和 这 摧毁 影响 的 时间 也 伟大的 ,

生命太短暂，时间的破坏力又太大。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['krɪmɪn(ə)l] [ˌə'mju:zmənts] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] , [ˌdɔmi'ni:k] .
for such criminal amusements as you are giving way to , Dominique .
为了 这样的 刑事 娱乐 作为 你 是 给予 方式 到 , 多米尼克 .

多米尼克，你竟然沉溺于这种犯罪娱乐之中。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['hɪdiəs] ['taʊər] [ju:; jʊ] [wɪl] [fɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] .
As sure as you go back to that hideous tower you will fall into a melancholy .
作为 当然 作为 你 去 后退 到 那 可怕 塔 你 将要 落下 进入 一个 忧郁 .

只要你回到那座可怕的高塔，你就会陷入忧郁之中。

[maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] , [aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪl] - - - - "
My dear old friend , I can't afford to have you ill - - - - "
我的 亲爱的 老的 朋友 , 我 不能 买得起 到 有 你 患病的 - - - - "

我亲爱的老朋友，我不能让你生病——”

" [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] ,
" My dear old friend ,
" 我的 亲爱的 老的 朋友 ,

我亲爱的老朋友，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː][daɪ] . "

you	must	afford	to	have	me	die	.	"
你	必须	买得起	到	有	我	死	.	"

你必须承担我死的后果。

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ˌdɔmiˈniːk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .

"	Upon	my	word	,	Dominique	,	you	are	intolerable	.
"	之上	我的	单词	,	多米尼克	,	你	是	无法容忍	.

“我发誓，多米尼克，你真是令人无法忍受。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːnsens] .

I	will	have	no	more	of	your	nonsense	.
我	将要	有	不	更多的	的	你的	废话	.

我不想再听你胡说八道了。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['ɪnfəməs] ['hjuːmər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ,

When	a	man	is	in	such	infamous	humour	as	you	are	now	,
什么时候	一个	男人	是	在	这样的	臭名昭著的	幽默	作为	你	是	现在	,

当一个男人像你现在这样，带着如此令人啼笑皆非的幽默感时，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

there	is	nothing	so	good	for	him	as	the	sight	of	youth	and	beauty	.
那里	是	没有什么	所以	好的	为了	他	作为	这	视线	的	青年	和	美丽	.

对他来说，没有什么比看到青春和美貌更美好的事了。

" ['jʊdʒin] [əˈroʊz] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːld] , " ['neli] , [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Eugene	arose	,	opened	the	door	,	and	called	,	"	Nellie	,	bring	the	boy	.
"	尤金	出现	,	打开	这	门	,	和	称为	,	"	内莉	,	带来	这	男生	.

尤金站起身，打开门，喊道：“内莉，把孩子带来。”

[hɪr] [ɪz] [ˌdɔmiˈniːk] [ɪn][ðə; ði] [bluːz] .

Here	is	Dominique	in	the	blues	.
这里	是	多米尼克	在	这	蓝调	.

这是多米尼克身穿蓝调服装的照片。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

"	In	a	minute	in	came	the	young	mother	,	carrying	the	boy	in	her	arms	.
"	在	一个	分钟	在	来了	这	年轻的	母亲	,	携带	这	男生	在	她	武器	.

“一分钟后，年轻的母亲抱着男孩走了进来。”

" [ˌdɔmiˈniːk] [ɪn][ðə; ði] [bluːz] !

"	Dominique	in	the	blues	!
"	多米尼克	在	这	蓝调	!

“多米尼克在蓝调中！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [her] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	she	cried	,	laughing	and	shaking	her	rich	hair	about	her	shoulders	.
"	她	哭	,	笑	和	摇晃	她	富有的	头发	关于	她	肩膀	.

她哭着，笑着，甩了甩肩上浓密的秀发。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

"	Do	you	hear	that	?
"	做	你	听到	那	?

你听到了吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

"	she	said	to	her	child	.
"	她	说	到	她	孩子	.

她对孩子说。

" ['ʌŋk(ə)l] [ˌdɔmiˈniːk] [ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər] , [mɑːrk] .

"	Uncle	Dominique	in	a	bad	temper	,	Mark	.
"	叔叔	多米尼克	在	一个	坏的	脾气	,	标记	.

“马克，多米尼克叔叔心情不好。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] , ['kɜːrli] - ['herd] , ['stɜːrdi] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði]
" she said , as she handed the blue - eyed , curly - haired , sturdy child to the
" 她 说 , 作为 她 递交 这 蓝色的 - 眼睛 , 卷曲 - 头发 , 结实的 孩子 到 这
['frentʃmən] .
Frenchman .
法国人 .

“她说着，把那个蓝眼睛、卷头发、结实的孩子递给了那个法国人。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːdfɑːðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['gɑːdsʌn] .
" It is a bad example for a godfather to give his godson .
" 它 是 一个 坏的 例子 为了 一个 教父 到 给 他的 教子 .

“教父给教子树立了坏榜样。”

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ɪn][ðə; ði] [bluːz] , [ˌdɔmi'niːk] !
In the blues , Dominique !
在 这 蓝调 , 多米尼克 !

多米尼克，你真是个蓝调迷!

[mʌst; məst][aɪ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd]['taɪdi][maɪ] [her] ?
Must I go back and tidy my hair ?
必须 我 去 后退 和 整齐的 我的 头发 ?

我还要回去整理一下头发吗?

['juːdʒɪn] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] ?
Eugene , how could you be so inconsiderate ?
尤金 , 如何 可以 你 是 所以 不体贴 ?

尤金，你怎么能如此不体谅人?

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['maɪndɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [tʃaɪld] [laɪk] [mɑːrk] ,
You forget that when a mother is engaged in minding a great big child like Mark ,
你 忘记 那 什么时候 一个 母亲 是 已订婚的 在 介意 一个 伟大的 大的 孩子 喜欢 标记 ,

你忘了，当一位母亲忙于照顾像马克这样的大孩子时，

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi][æz; əz]['taɪdi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] .
she can't be as tidy as she would wish to be .
她 不能 是 作为 整齐的 作为 她 会 希望 到 是 .

她无法像她希望的那样保持整洁。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['friːli] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klʌŋ]
" The boy went freely to Lavirotte , and put his arms round him and clung
" 这 男生 去 自由 到 - , 和 放 他的 武器 圆形的 他 和 紧紧抓住
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“男孩径直走到拉维罗特身边，搂住他，紧紧地抱住他。”

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [dɑːm] ,
and called him " Dom ,
和 称为 他 " 多姆 ,

并称他为“多姆”,

" [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɔːti] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm]

"	and	told	him	his	mother	was	very	naughty	since	she	would	not	give	him
"	和	讲述	他	他的	母亲	曾是	非常	淘气	自从	她	会	不是	给	他

['swiːtiz] .

sweeties	.
甜心们	.

“并告诉他，他妈妈很淘气，因为她不给他糖果。”

" ['jʊdʒin] , " [sed] - , ['sʌd(ə)nli] ,

"	Eugene	,	"	said	Lavirotte	,	suddenly	,
"	尤金	,	"	说	-	,	突然	,

“尤金，”拉维罗特突然说道。

" [aɪ][wʌns] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

"	I	once	knew	a	man	who	had	a	child	about	the	age	of	this	boy	in	my	arms	,
"	我	一次	知道	一个	男人	WHO	有	一个	孩子	关于	这	年龄	的	这	男生	在	我的	武器	,

“我曾经认识一个男人，他有一个孩子，和怀里这个男孩差不多大。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['frendli] [wei] ,

and	he	was	playing	with	the	child	in	a	perfectly	friendly	way	,
和	他	曾是	玩耍	和	这	孩子	在	一个	完美	友好的	方式	,

他和孩子玩得很开心，气氛非常友好。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['oʊɪŋ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [tuː; tə] [mɪr]

as	I	am	now	playing	with	your	boy	,	and	owing	,	mind	you	,	to	mere
作为	我	是	现在	玩耍	和	你的	男生	,	和	欠款	,	头脑	你	,	到	仅仅

['ɔːkwərdnəs] ,

awkwardness	,
尴尬	,

我现在正和你儿子玩耍，而且，请注意，这仅仅是因为尴尬而已。

[hiː; hi][let][ðə; ði]['tʃaɪldz] [bæk] - - [dʒʌst] [hɪr] ,

he	let	the	child's	back	-	-	just	here	,
他	让	这	孩子的	后退	-	-	只是	这里	,

他把孩子放回了家——就在这里。

[ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] - - ['sʌmwʌt] ['ruːdli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

the	small	of	his	back	-	-	somewhat	rudely	touch	the	edge	of	a	table	,
这	小的	的	他的	后退	-	-	有些	粗鲁地	触碰	这	边缘	的	一个	桌子	,

他的后腰——有些粗鲁地碰了碰桌子边缘，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [lɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪmz] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] ,

and	the	child	lost	the	use	of	his	lower	limbs	,	and	in	time	,
和	这	孩子	丢失的	这	使用	的	他的	降低	四肢	,	和	在	时间	,

孩子逐渐丧失了下肢的活动能力，随着时间的推移，

[ə; eɪ] [hʌntʃ] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

a	hunch	appeared	upon	his	back	.
一个	直觉	出现	之上	他的	后退	.

他背部出现了驼背的迹象。

['eɪmiəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['jʊdʒin] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] , [baɪ]

Amiable	as	you	are	,	Eugene	,	I	wonder	what	you	would	say	to	me	if	,	by
可亲	作为	你	是	,	尤金	,	我	想知道	什么	你	会	说	到	我	如果	,	经过

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

尤金，你虽然很和蔼可亲，但我很好奇，如果，不小心，你会对我说什么？

[aɪ][hɜːrt][jʊr; jər] [bɔɪ] [soʊ] ? "

I	hurt	your	boy	so	?	"
我	伤害	你的	男生	所以	?	"

我伤害了你儿子？

" [ˌdɔmi'ni:k] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" **Dominique** , " **cried** **the** **mother** ,
" 多米尼克 , " 哭 这 母亲 ,

“多米尼克！”母亲喊道。

['heɪstɪli] ['snætʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , " [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
hastily **snatching** **her** **child** **from** **his** **arms** , " **what** **do** **you** **mean** **?**
草草 抢夺 她 孩子 从 他的 武器 , " 什么 做 你 意思是 ?

她慌忙从他怀里抢过孩子，“你什么意思？”

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
There **is** **something** **queer** **about** **you** **.**
那里 是 某物 酷儿 关于 你 .

你身上有些古怪的地方。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['kwaɪət] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [wɜ:rdz] .
Your **eyes** **are** **too** **quiet** **for** **your** **words** **.**
你的 眼睛 是 也 安静的 为了 你的 字 .

你的眼神与你的言语不符，显得如此平静。

" - [læft] .
" **Lavirotte** **laughed** **.**
" - 笑了 .

拉维罗特笑了。

" [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['kwaɪət] [fɔ:r; fər] [maɪ] [wɜ:rdz] ,
" **My** **eyes** **are** **too** **quiet** **for** **my** **words** **,**
" 我的 眼睛 是 也 安静的 为了 我的 字 ,

我的眼神太过平静，无法诉说我的话语。

" [hi:; hi] [sed] " [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [ðæt] ,
" **he** **said** " **There** **is** **a** **good** **deal** **in** **that** **,**
" 他 说 " 那里 是 一个 好的 交易 在 那 ,

他说：“这其中有很多值得称道的地方。”

[ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] ['kwaɪət] [fɔ:r; fər] [maɪ] [aɪz] [ɔ:r] - - [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
and **my** **mind** **may** **be** **too** **quiet** **for** **my** **eyes** **or** **-** **-** **the** **other** **way** **.**
和 我的 头脑 可能 是 也 安静的 为了 我的 眼睛 或者 - - 这 其他 方式 .

我的思绪或许过于平静，以至于我的眼睛无法睁开；或者反过来，我的思绪过于平静，以至于我的眼睛无法睁开。

" [ə'gen] [hi:; hi] [læft] .
" **Again** **he** **laughed** **.**
" 再次 他 笑了 .

他又笑了。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] ['jʊdʒin] .
" **I** **cannot** **make** **you** **out** **to** **-** **day** **,** " **said** **Eugene** **.**
" 我 不能 制作 你 出去 到 - 天 , " 说 尤金 .

“我今天看不清你是谁，”尤金说。

" [nɔ:r] [kæn; kən] [aɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɑ:nəl] .
" **Nor** **can** **I** **,** " **said** **Mrs** **.** **O'Donnell** **.**
" 也不 能 我 , " 说 太太 . 奥唐奈 .

“我也不能，”奥唐纳夫人说。

" [mɑ:rk] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:dfɑ:ðər] ?
" **Mark** **,** **what** **is** **the** **matter** **with** **godfather** **?**
" 标记 , 什么 是 这 事情 和 教父 ?

马克，教父怎么了？

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [θɔ:t] .
" **The** **child** **had** **but** **one** **thought** **.**
" 这 孩子 有 但 一 想法 .

孩子心中只有一个念头。

[hɪz; ɪz] ['gɑːdfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪl] .

His	godfather	was	ill	.
他的	教父	曾是	患病的	.

他的教父生病了。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	stretched	out	his	hands	to	go	to	him	.
他	拉伸	出去	他的	双手	到	去	到	他	.

他伸出手想去够他。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['seɪfər] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

Lavirotte	shook	his	head	sadly	,	and	said	:	"	You	are	safer	where	you	are	.
-	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	,	和	说	:	"	你	是	更安全	在哪里	你	是	.

拉维罗特悲伤地摇了摇头，说道：“你待在原地更安全。”

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] - [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ˌes 'tiː] . - ['taʊər] .

"	Within	a	week	Lavirotte	once	more	took	up	his	residence	in	St	.	Prisca's	Tower	.
"	之内	一个	星期	-	一次	更多的	采取	向上	他的	住宅	在	英石	.	-	塔	.

不到一周，拉维罗特就再次住进了圣普里斯卡塔楼。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] ['jʊdʒin] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]

For	some	days	Eugene	thought	that	the	change	had	been	absolutely	beneficial
为了	一些	天	尤金	想法	那	这	改变	有	到过	绝对地	有利

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .

to	his	friend	.
到	他的	朋友	.

有好几天，尤金都认为这种改变对他的朋友来说绝对是件好事。

- ['spɪrɪts] [siːmd] [mɔːr] ['ekwəb(ə)l] ; [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gluːmi]

Lavirotte's	spirits	seemed	more	equable	;	he	made	no	further	allusion	to	the	gloomy
-	烈酒	似乎	更多的	公平的	;	他	制成	不	更远	典故	到	这	阴沉

['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,

subjects	which	had	,
主题	哪个	有	,

拉维罗特的情绪似乎平静了许多；他不再提及那些令人沮丧的话题。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəs] , ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .

for	some	time	previous	,	haunted	him	.
为了	一些	时间	以前的	,	闹鬼的	他	.

此前一段时间，这件事一直困扰着他。

[hiː; hi] [toʊld] ['jʊdʒin] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˌaɪ 'tiː]

He	told	Eugene	that	he	had	no	notion	how	much	more	comfortable	it
他	讲述	尤金	那	他	有	不	概念	如何	很多	更多的	舒服的	它

[wʌz; wəz] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə'loʊn] ,

was	to	practise	alone	,
曾是	到	实践	独自的	,

他告诉尤金，他完全不知道独自练习有多么舒服。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] , [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['pəːsi] [striːt] ['lɑːdʒɪŋz] .

and	in	the	tower	,	than	in	the	old	Percy	Street	lodgings	.
和	在	这	塔	,	比	在	这	老的	珀西	街道	住宿	.

而且是在塔楼里，而不是在珀西街的老旅馆里。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːfts] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

"	In	the	first	place	,	"	he	said	,	"	there	is	one	of	the	lofts	with	nothing	on	it
"	在	这	第一的	地方	,	"	他	说	,	"	那里	是	一	的	这	阁楼	和	没有什么	在	它

,

,

,

“首先，”他说，“有一个阁楼是空的，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn][æn; ən] ['empti] [ruːm] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .

and	you	can	hear	much	better	in	an	empty	room	all	that	is	undesirable	.
和	你	能	听到	很多	更好的	在	一个	空的	房间	全部	那	是	不理想的	.

在空旷的房间里，你可以更清楚地听到所有不愉快的事情。

[aɪ][duː] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .

I	do	four	to	six	hours	a	day	.
我	做	四	到	六	小时	一个	天	.

我每天工作四到六个小时。

[kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [nuː] ['dɪgɪŋz] .

Come	and	visit	me	in	my	new	diggings	.
来	和	访问	我	在	我的	新的	挖掘	.

欢迎来我的新住处看看我。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] .

You	must	come	.
你	必须	来	.

你必须来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

Of	course	,	it's	out	of	the	way	.
的	课程	,	它是	出去	的	这	方式	.

当然，它不在碍事的地方。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət]['kɑːrtɚz][ænd; ənd] [fɪʃ] - ['seɪlzmən] ['evər] ['trʌb(ə)l] ['potər] [striːt] .

No	one	but	carters	and	fish	-	salesmen	ever	trouble	Porter	Street	.
不	一	但	卡特	和	鱼	-	推销员	曾经	麻烦	搬运工	街道	.

除了货车司机和鱼贩，没有人会去波特街。

[bʌt; bət][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

But	all	so	much	the	better	.
但	全部	所以	很多	这	更好的	.

但这样反而更好。

[juː; jʊ] [maɪt] [ʃaʊt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [klɑːk] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [wʊd] [hɪr] .

You	might	shout	loud	enough	to	stop	a	clock	,	and	not	a	soul	would	hear	.
你	可能	喊	大声	足够的	到	停止	一个	钟	,	和	不是	一个	灵魂	会	听到	.

你就算喊得声音大到能让钟表停止运转，也不会有人听到。

[kʌm] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] . "

Come	,	you	will	come	;	you	must	come	.	"
来	,	你	将要	来	;	你	必须	来	.	"

来吧，你一定会来的；你必须来。

" [aɪ] [kɑːnt] , [goʊ] ['veri] [wel] , " [sed] ['jʊdʒɪn] .

"	I	can't	,	go	very	well	,	"	said	Eugene	.
"	我	不能	,	去	非常	出色地	,	"	说	尤金	.

“我不太行，”尤金说。

" ['neli] [ɪz] [aʊt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] . "

"	Nellie	is	out	,	and	has	left	me	in	charge	of	the	boy	.	"
"	内莉	是	出去	,	和	有	左边	我	在	收费	的	这	男生	.	"

“内莉不在家，把孩子留给我照顾。”

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [mɑːrk][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sed] - .

"	Let	us	take	Mark	with	us	,	"	said	Lavirotte	.
"	让	我们	拿	标记	和	我们	,	"	说	-	.

“我们带马克一起走吧，”拉维罗特说。

" [wiː; wi][kæn; kən][get][æn; ən]['ɑːmnɪbəs][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

"	We	can	get	an	omnibus	at	the	end	of	the	street	.
"	我们	能	得到	一个	综合	在	这	结尾	的	这	街道	.

“我们可以在街尾搭乘公共汽车。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'mjuːz] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

It	will	amuse	the	child	.
它	将要	娱乐	这	孩子	.

这会逗孩子开心。

[mɑːrk] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːmnɪbəs] ? "

Mark	,	wouldn't	you	like	to	come	in	an	omnibus	?	"
标记	,	不会	你	喜欢	到	来	在	一个	综合	?	"

马克，你不想坐大巴来吗?

" [jes] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	Yes	,	"	cried	the	boy	.
"	是的	,	"	哭	这	男生	.

“是的，”男孩喊道。

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['jʊdʒin] .

"	There	you	are	,	Eugene	.
"	那里	你	是	,	尤金	.

“你在这儿呢，尤金。”

[dʒʌst] [liːv] [ə; eɪ] [laɪn] [ɔːr] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['lændleɪdi] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]

Just	leave	a	line	or	word	with	the	landlady	,	and	let	us	take	the	boy	with
只是	离开	一个	线	或者	单词	和	这	房东	,	和	让	我们	拿	这	男生	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

你只要跟房东太太留个言，让我们带走这个男孩就行了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] .

He	will	be	no	trouble	,	and	it	is	sure	to	amuse	him	.
他	将要	是	不	麻烦	,	和	它	是	当然	到	娱乐	他	.

他不会惹麻烦，而且肯定会让他觉得有趣。

[æn; ən] ['aʊɚz] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɑːrm] ,

An	hour's	practice	with	me	will	do	you	no	harm	,
一个	小时	实践	和	我	将要	做	你	不	伤害	,

跟我练习一个小时对你肯定没坏处。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [bɪn] [ɪn] [maɪ] ['taʊər] .

and	you	have	never	yet	been	in	my	tower	.
和	你	有	绝不	然而	到过	在	我的	塔	.

你从未踏入过我的塔楼。

" ['jʊdʒin] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] , [ænd; ənd] [went] .

"	Eugene	was	persuaded	,	and	went	.
"	尤金	曾是	被说服	,	和	去	.

尤金被说服了，去了。

[ðə; ðɪ] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . - [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wen] -

The	inside	of	St	.	Prisca's	was	in	exactly	the	same	condition	as	when	Lavirotte
这	里面	的	英石	.	-	曾是	在	确切地	这	相同的	状况	作为	什么时候	-

[hæd; həd] [læst] [lɪvd] [ðer; ðər] .

had	last	lived	there	.
有	最后的	居住地	那里	.

圣普里斯卡教堂的内部状况与拉维罗特最后一次居住在那里时一模一样。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔːr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [lɔft] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl]

In	order	to	get	from	the	ground	floor	to	the	second	loft	it	was	still
在	命令	到	得到	从	这	地面	地面	到	这	第二	阁楼	它	曾是	仍然

['nesəseri] [tuː; tə] [ə'send] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sleɪtɚz] ['lædər] .

necessary	to	ascend	by	means	of	the	slater's	ladder	.
必要的	到	上升	经过	方法	的	这	斯莱特的	梯子	.

要从一楼到达二楼阁楼，仍然需要借助梯子爬上去。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [sed] - .

"	I	know	the	place	better	than	you	,	"	said	Lavirotte	.
"	我	知道	这	地方	更好的	比	你	,	"	说	-	.

“我比你更了解这个地方，”拉维罗特说。

" [aɪl] ['kæri] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

"	I'll	carry	the	child	and	lead	the	way	.
"	患病的	携带	这	孩子	和	带领	这	方式	.

“我会抱着孩子，带路。”

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	When	he	was	about	to	step	from	the	ladder	to	the	floor	of	the
"	什么时候	他	曾是	关于	到	步	从	这	梯子	到	这	地面	的	这

['sekənd] [lɔft] ,

second	loft	,
第二	阁楼	,

“当他正要从梯子上跨到二楼阁楼的地板上时，

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [læf] :

he	said	,	with	a	strange	laugh	:
他	说	,	和	一个	奇怪的	笑	:

他带着一种怪异的笑声说道：

" [its] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [bɪ'loʊ] .

"	It's	upwards	of	thirty	feet	from	this	to	the	top	of	the	vault	below	.
"	它是	向上	的	三十	脚	从	这	到	这	顶部	的	这	金库	以下	.

从这里到下面穹顶的顶部有三十多英尺高。

[æn; ən] ['ɔːkwərd] [fɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .

An	awkward	fall	that	would	be	.
一个	尴尬的	落下	那	会	是	.

那将是一次尴尬的摔倒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər][mɑːrk][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ]

It	would	be	worse	for	Mark	than	even	striking	his	back	against	the	edge
它	会	是	更糟	为了	标记	比	甚至	引人注目	他的	后退	反对	这	边缘

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] .

of	a	table	.
的	一个	桌子	.

对马克来说，这甚至比背部撞到桌子边缘还要糟糕。

[eɪ] , ['jʊdʒin] ? "

Eh	,	Eugene	?	"
嗯	,	尤金	?	"

呃，尤金?

" [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [ˌdɔmi'niːk] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	In	heaven's	name	,	Dominique	,	what's	the	matter	with	you	?
"	在	天	姓名	,	多米尼克	,	是什么	这	事情	和	你	?

“多米尼克，我的天哪，你到底怎么了？”

[ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['ɪnfluəns] [ɑːn][juː; jʊ] . "

This	place	must	have	an	unwholesome	influence	on	you	.	"
这	地方	必须	有	一个	不健康的	影响	在	你	.	"

这个地方肯定对你产生了不良影响。

" ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [læft] - , " [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ʌp] [seɪf] [æt; ət] [læst] , [mɑːrk] . "

"	Doubtless	it	has	,	"	laughed	Lavirotte	,	"	but	we're	up	safe	at	last	,	Mark	.	"
"	毫无疑问	它	有	,	"	笑了	-	,	"	但	是	向上	安全的	在	最后的	,	标记	.	"

“毫无疑问，”拉维罗特笑着说，“但我们终于安全上来了，马克。”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l][dɑːm] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Yes	,	Uncle	Dom	,	"	said	the	child	.
"	是的	,	叔叔	多姆	,	"	说	这	孩子	.

“是的，多姆叔叔，”孩子说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - ['taʊər] .

And	that	was	his	first	experience	of	St	.	Prisca's	Tower	.
和	那	曾是	他的	第一的	经验	的	英石	.	-	塔	.

那是他第一次见到圣普里斯卡塔。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] - [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['edwərd] ['freɪzər] , [ə; eɪ][kəm'poʊzər][ʌv; əv] ['mjuːzɪk] .

About	this	time	Lavirotte	made	the	acquaintance	of	Edward	Fraser	,	a	composer	of	music	.
关于	这	时间	-	制成	这	熟人	的	爱德华	弗雷泽	,	一个	作曲家	的	音乐	.

大约在这个时候，拉维罗特结识了作曲家爱德华·弗雷泽。

['freɪzər] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɑːlət(ə)l] ['frentʃmən] .

Fraser	took	a	great	liking	to	the	volatile	Frenchman	.
弗雷泽	采取	一个	伟大的	喜欢	到	这	易挥发的	法国人	.

弗雷泽非常喜欢这个性情暴躁的法国人。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['meni] [prə'feʃən(ə)l] [mju'zɪʃənz] .

He	had	him	at	his	house	frequently	,	and	introduced	him	to	many	professional	musicians	.
他	有	他	在	他的	房子	频繁地	,	和	介绍	他	到	许多	专业的	音乐家	.

他经常邀请他到家里来，并把他介绍给许多专业音乐家。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] - , " [aɪ'd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

"	You	know	,	"	said	he	to	Lavirotte	,	"	I'd	be	delighted	to	do	anything	I	could	for	you	;
"	你	知道	,	"	说	他	到	-	,	"	ID	是	高兴极了	到	做	任何事物	我	可以	为了	你	;

“你知道，”他对拉维罗特说，“我非常乐意为你做任何事；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ɔːl] [en'geɪdʒmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

but	the	fact	is	,	all	engagements	are	made	,
但	这	事实	是	,	全部	订婚	是	制成	,

但事实是，所有承诺都已达成。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːnsərts][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .

and	beyond	a	few	concerts	I	don't	think	I	can	help	you	much	.
和	超过	一个	很少	音乐会	我	不	思考	我	能	帮助	你	很多	.

除了几场演唱会之外，我想我帮不了你太多忙了。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][wɑːnt]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ,

You	see	,	you	want	leading	business	,	and	that's	not	easy	to	be	got	,
你	看	,	你	想	领导	商业	,	和	那就是	不是	简单的	到	是	得到	,

你看，你想成为行业领军者，但这并不容易实现。

[æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] .

at	the	best	of	times	.
在	这	最好的	的	时代	.

即使在最好的情况下。

[aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ]['ɑ:prə] [jet] .

I	don't	exactly	know	what	I'm	going	to	do	with	my	opera	yet	.
我	不	确切地	知道	什么	我是	去	到	做	和	我的	歌剧	然而	.

我还没完全想好我的歌剧该怎么处理。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [prə'du:s] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,

But	if	I	decide	to	produce	it	this	season	,
但	如果	我	决定	到	生产	它	这	季节	,

但如果我决定本季制作这部剧，

[aɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['tenər][pɑ:rt] .

I'll	certainly	give	you	the	refusal	of	the	tenor	part	.
患病的	当然	给	你	这	拒绝	的	这	男高音	部分	.

我当然会拒绝男高音部分的演唱请求。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊp][fɔ:r; fər] - .

"	This	was	a	great	hope	for	Lavirotte	.
"	这	曾是	一个	伟大的	希望	为了	-	.

“这对拉维罗特来说是一个巨大的希望。”

[hi:; hi] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['jʊdʒɪn] .

He	hastened	with	it	to	Eugene	.
他	加快	和	它	到	尤金	.

他带着它匆匆赶往尤金。

['jʊdʒɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [tʃæns]

Eugene	shook	his	hand	,	and	congratulated	him	upon	even	a	remote	chance
尤金	摇晃	他的	手	,	和	恭喜	他	之上	甚至	一个	偏僻的	机会

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] .

of	such	good	luck	.
的	这样的	好的	运气	.

尤金和他握了握手，并祝贺他即使只有一丝一毫的好运。

" [its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [kʌmz] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .

"	It's	a	long	way	off	,	you	know	,	even	if	it	ever	comes	to	anything	.
"	它是	一个	长的	方式	离开	,	你	知道	,	甚至	如果	它	曾经	来	到	任何事物	.

“你知道，即使最终真的会实现，那也还很遥远。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['gʊdnəs] , ['jʊdʒɪn] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə] [lʊk]

I	wish	to	goodness	,	Eugene	,	you	had	something	of	the	kind	to	look
我	希望	到	善良	,	尤金	,	你	有	某物	的	这	种类	到	看

['fɔ:rwərd] [tu:; tə] . "

forward	to	.	"
向前	到	.	"

尤金，我真希望你也能有这样的盼头。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [aɪ][hæd; həd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	wish	to	goodness	I	had	,	"	said	the	other	.
"	我	希望	到	善良	我	有	,	"	说	这	其他	.

“我真希望我拥有它，”另一个人说道。

" [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə][weɪt] ['peɪʃntli] .

"	But	one	must	learn	to	wait	patiently	.
"	但	一	必须	学习	到	等待	耐心	.

但人必须学会耐心等待。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ][tɜ:rn] ['sʌmtaɪm] . "

I	suppose	I	shall	get	a	turn	sometime	.	"
我	认为	我	将	得到	一个	转动	有时	.	"

我想我总有一天也会轮到我的。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɑːprə] , " [sed] -

" I wish there was room for two of us in the new opera , " said Lavirotte

" 我 希望 那里 曾是 房间 为了 二 的 我们 在 这 新的 歌剧 , " 说 -

['duːbiəsli] .

dubiously .

可疑地 .

“我希望新歌剧院里能有我们两个人的位置，”拉维罗特疑惑地说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['jʊdʒin] , [æz; əz]['freɪzər] [sed] , [its] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bɪznəs] ,

" You see , Eugene , as Fraser said , it's not easy to pick up leading business ,

" 你 看 , 尤金 , 作为 弗雷泽 说 , 它是 不是 简单的 到 挑选 向上 领导 商业 ,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and of course ,

和 的 课程 ,

“你看，尤金，正如弗雷泽所说，要成为行业领军者并不容易，当然，

['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] .

nothing else would suit you .

没有什么 别的 会 套装 你 .

没有其他办法能让你满意了。

" [oʊ'dɑːnəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .

" O'Donnell shook his head and laughed .

" 奥唐奈 摇晃 他的 头 和 笑了 .

奥唐纳摇了摇头，笑了。

" ['begərz] [kɑːnt] [biː; bi] ['tʃuːzə] , " [hiː; hi] [sed] ['geɪli] .

" Beggars can't be choosers , " he said gaily .

" 乞丐 不能 是 选择者 , " 他 说 兴高采烈地 .

“乞丐没资格挑三拣四，”他兴高采烈地说。

" [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][mɪ'læn] ;

" We wanted a hundred a night , you know , before we started from Milan ;

" 我们 通缉 一个 百 一个 夜晚 , 你 知道 , 前 我们 开始 从 米兰 ;

“你知道，在我们从米兰出发之前，我们想要每晚一百美元；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [naɪt] .

and now I'd be glad to go on at a pound a night .

和 现在 ID 是 高兴的 到 去 在 在 一个 磅 一个 夜晚 .

现在我愿意每晚只挣一英镑。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] .

I would not then have thought of taking anything less than the first part .

我 会 不是 然后 有 想法 的 采取 任何事物 较少的 比 这 第一的 部分 .

当时我根本不会想到要接受比第一部分更少的内容。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd]

I would not now care to be tempted very much with an offer of a second

我 会 不是 现在 关心 到 是 受诱惑 非常 很多 和 一个 提供 的 一个 第二

[pɑːrt] ,

part ,

部分 ,

我现在不太愿意接受第二部分的邀约。

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][wʌz; wəz] ['eni] [gʊd] .

supposing the part was any good .

假如 这 部分 曾是 任何 好的 .

假设这个零件质量还不错。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɑːprə] [laɪk] ? "

What is the second part in the new opera like ? "

什么 是 这 第二 部分 在 这 新的 歌剧 喜欢 ? "

新歌剧的第二部分是什么样的?

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , " [its] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	From	what	I	heard	of	it	,	"	said	Lavirotte	,	"	it's	the	very	thing	for	you	,
"	从	什么	我	听到	的	它	,	"	说	-	,	"	它是	这	非常	事物	为了	你	,

“据我所知，”拉维罗特说，“这正是你需要的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - - [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['eksələnt] [pɑːrts] .

if	you	would	take	it	-	-	in	fact	,	they	are	two	excellent	parts	.
如果	你	会	拿	它	-	-	在	事实	,	他们	是	二	出色的	部分	.

如果你愿意接受的话——事实上，它们是两个非常棒的部件。

[aɪ] [hɜːrd] [tuː] ['veri] ['teɪkɪŋ] ['soʊloʊz][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrtɪd] [pɑːrts] .

I	heard	two	very	taking	solos	and	a	lot	of	the	concerted	parts	.
我	听到	二	非常	采取	独奏	和	一个	很多	的	这	协同	部分	.

我听到了两段非常精彩的独奏和许多合奏部分。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] , [aɪ'd] [spiːk] [tuː; tə]['freɪzər][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] .

If	you	would	entertain	the	notion	,	I'd	speak	to	Fraser	and	introduce	you	.
如果	你	会	招待	这	概念	,	ID	说话	到	弗雷泽	和	介绍	你	.

如果你觉得这个主意不错，我会和弗雷泽谈谈，介绍你们认识。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ˌdɔmi'niːk] , [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] .

"	To	tell	you	the	truth	,	Dominique	,	I'd	be	glad	to	get	anything	to	do	now	.
"	到	告诉	你	这	真相	,	多米尼克	,	ID	是	高兴的	到	得到	任何事物	到	做	现在	.

“说实话，多米尼克，我现在什么事都愿意做。”

[its] [dɪs'greɪsfl] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

It's	disgraceful	that	a	fellow	of	my	years	should	be	taking	money	out	of	my
它是	可耻	那	一个	同伴	的	我的	年	应该	是	采取	钱	出去	的	我的

['fɑːðɝz] ['veri] ['næroʊ] [miːnz] .

father's	very	narrow	means	.
父亲的	非常	狭窄的	方法	.

像我这个年纪的人竟然从我父亲微薄的收入中挪用钱财，这真是令人不齿。

" [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɜːrn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] ['eniweɪ] [naʊ] .

"	I'd	be	glad	to	earn	four	or	five	pounds	a	week	anyway	now	.
"	ID	是	高兴的	到	赚	四	或者	五	磅	一个	星期	反正	现在	.

“我现在就算每周能挣到四五英镑我也很高兴了。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['freɪzər] [wʊd] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] . "

I	suppose	Fraser	would	give	as	much	as	that	.	"
我	认为	弗雷泽	会	给	作为	很多	作为	那	.	"

我想弗雷泽应该会给这么多吧。

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] - .

"	I'm	sure	he	would	,	"	said	Lavirotte	.
"	我是	当然	他	会	,	"	说	-	.

“我相信他会的，”拉维罗特说。

" [mɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	More	,	I	think	.
"	更多的	,	我	思考	.

“我认为更多。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n]['hiːd] [gɪv] [hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	have	a	notion	he'd	give	his	leading	man	ten	pounds	a	week	,	and	his
我	有	一个	概念	他会	给	他的	领导	男人	十	磅	一个	星期	,	和	他的

['sekənd] , [sɪks] . "

second	,	six	.	"
第二	,	六	.	"

我猜他会给男主角每周十英镑，给男二号每周六英镑。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌem ˈiː][sɪks] , [ˌdɔmiˈniːk] , [aɪˈd][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **Well , if you could get me six , Dominique , I'd be delighted to take it . "**
" 出色地，如果 你 可以 得到 我 六 ， 多米尼克 ， ID 是 高兴极了 到 拿 它 . "

“多米尼克，如果你能给我弄到六个，我就非常乐意收下了。”

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .
" **I'll go back to him at once , " said the Frenchman .**
" 患病的 去 后退 到 他 在 一次 ， " 说 这 法国人 .

“我马上就回去见他，”法国人说道。

" [aɪ][wəʊnt] [luːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈjʊdʒin] .
" **I won't lose a moment , Eugene .**
" 我 惯于 失去 一个 片刻 ， 尤金 .

“我一刻也不会耽搁，尤金。”

[kʌm] , [pʊt][ɑːn][jʊr; jər][hæt] .
Come , put on your hat .
来 ， 放 在 你的 帽子 .

来，戴上你的帽子。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [təˈgeðər] .
We may as well go together .
我们 可能 作为 出色地 去 一起 .

我们不如一起去。

[ˈtʃænsɪz] [laɪk] [ðɪs] [dəunt] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hedʒ] [bʊʃɪz] .
Chances like this don't grow on the hedge bushes .
机会 喜欢 这 不 生长 在 这 对冲 灌木丛 .

这种机会可不是随处可见的。

[bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,
Between you and me ,
之间 你 和 我 ，

你我之间，

[aɪ] [θɪŋk] [ˈfreɪzər] [wʊd] [ˈhɜːri] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
I think Fraser would hurry his share of the work if he were satisfied of being
我 思考 弗雷泽 会 匆忙 他的 分享 的 这 工作 如果 他 是 使满意 的 存在
['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [gʊd] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːkwərd] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
able to get good voices at this awkward time of the year .
有能力的 到 得到 好的 声音 在 这 尴尬的 时间 的 这 年 .

我认为，如果弗雷泽对能够在一年中这个尴尬的时期找到好的配音演员感到满意，他就会加快完成他那部分的工作。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [noʊz] [wer] [tuː; tə][get][æn; ən] ['eksələnt] [səˈprænoʊ] ,
He tells me he knows where to get an excellent soprano ,
他 讲述 我 他 知道 在哪里 到 得到 一个 出色的 女高音 ，

他告诉我他知道哪里能找到一位优秀的女高音歌唱家。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [met] [ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['tenər] .
but that until he met me he was in despair about a tenor .
但 那 直到 他 遇见 我 他 曾是 在 绝望 关于 一个 男高音 .

但在遇见我之前，他一直对男高音感到绝望。

[ə; eɪ] [gʊd] [kənˈtræltoʊ][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ,
A good contralto is , of course , not to be hoped for ,
一个 好的 女低音 是 ， 的 课程 ， 不是 到 是 希望 为了 ，

当然，我们不可能指望找到一个好的女低音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [gʊd] ['bærɪtoʊn][ænd; ənd] [beɪs] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

and	a	sufficiently	good	baritone	and	bass	will	turn	up	,	as	a	matter	of
和	一个	足够	好的	男中音	和	低音	将要	转动	向上	,	作为	一个	事情	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

当然，一位足够优秀的男中音和男低音也会自然而然地出现。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['hʌrɪŋ] [ɔːf] [tɔːrdz] ['freɪzɚz] [haʊs]

"	By	this	time	the	two	friends	were	in	the	street	,	hurrying	off	towards	Fraser's	house
"	经过	这	时间	这	二	朋友们	是	在	这	街道	,	匆忙	离开	向	弗雷泽的	房子

.

:
.

这时，两个朋友已经走到街上，匆匆朝着弗雷泽的家走去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][kəm'poʊzər][æt; ət] [hoʊm] .

They	found	the	composer	at	home	.
他们	成立	这	作曲家	在	家	.

他们在作曲家家中找到了他。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] [oʊ'dɑːnəl] , ['freɪzər] .

"	This	is	my	friend	O'Donnell	,	Fraser	.
"	这	是	我的	朋友	奥唐奈	,	弗雷泽	.

这是我的朋友奥唐纳，弗雷泽。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

You	have	often	heard	me	speak	of	him	.
你	有	经常	听到	我	说话	的	他	.

你经常听我提起他。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['raɪv(ə)l] ['tenəz] [ɪn] - [ænd; ənd] - .

We	were	rival	tenors	in	Glengowra	and	Rathclare	.
我们	是	竞争对手	男高音	在	-	和	-	.

我们曾是格伦戈拉和拉斯克莱尔的竞争对手，都是男高音歌唱家。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['feloʊ] - ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði]['skɑːlə] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['raɪv(ə)l]

We	were	fellow	-	students	at	the	Scala	,	and	now	we're	going	to	be	rival
我们	是	同伴	-	学生	在	这	Scala	,	和	现在	是	去	到	是	竞争对手

['tenəz] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːprə] ,

tenors	in	your	opera	,
男高音	在	你的	歌剧	,

我们曾是斯卡拉歌剧院的同学，现在却要在你的歌剧中扮演竞争对手的男高音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的呼唤：一段浪漫故事（第3卷，共3卷）(The Last Call A Romance (Vol. 3 of 3))

- [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] ['æθənz] . -
' The Maid of Athens . '
- 这 女佣 的 雅典 . -

《雅典少女》

" ['freɪzər] [læft] [gʊd] - , [ænd; ənd] [sed] : " [ɔːl] [raɪt] .
" Fraser laughed good - humouredly , and said : " All right .
" 弗雷泽 笑了 好的 - 幽默地 , 和 说 : " 全部 正确的 .

弗雷泽爽朗地笑了笑，说道："好吧。"

[ɪf] , ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] , [juː; jʊ] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [frend] - ,
If , Mr . O'Donnell , you sing as well as our friend Lavirotte ,
如果 , 先生 . 奥唐奈 , 你 唱歌 作为 出色地 作为 我们的 朋友 - ,

奥唐纳先生，如果您唱歌像我们的朋友拉维罗特一样好听的话，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] ['lʌki] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['tenəz] . "
we shall be very lucky in our tenors . "
我们 将 是 非常 幸运的 在 我们的 男高音 . "

我们的男高音会非常幸运的。

" [hiː; hi] [sɪŋz] ['betər] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] .
" He sings better , " said Lavirotte , with a slight darkening of the face .
" 他 唱歌 更好的 , " 说 - , 和 一个 轻微 变暗 的 这 脸 .

"他唱得更好了，"拉维罗特说着，脸色微微阴沉下来。

" [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['kænɑːt] ['raɪv(ə)l] [hɪm; ɪm] [ɪn] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [oʊ'dɑːnəl] , " [ænd; ənd]
" There is one thing I cannot rival him in , certainly , " said O'Donnell , " and
" 那里 是 一 事物 我 不能 竞争对手 他 在 , 当然 , " 说 奥唐奈 , " 和
[ðæt] [ɪz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .
that is generosity .
那 是 慷慨 .

奥唐纳说："有一件事我肯定无法与他匹敌，那就是慷慨。"

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [dɪr] [frend] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tenər] .
I have no desire to compete with my dear friend as a tenor .
我 有 不 欲望 到 竞争 和 我的 亲爱的 朋友 作为 一个 男高音 .

我无意与我亲爱的朋友在男高音歌唱方面竞争。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [pɑːrt] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɑːprə] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [suːt] .
He said there was a second part in your opera which I might suit .
他 说 那里 曾是 一个 第二 部分 在 你的 歌剧 哪个 我 可能 套装 .

他说你的歌剧还有第二部分，我或许很适合出演。

[aɪ] ['hævnt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get]
I haven't an engagement of any kind , and I am most anxious to get
我 还没有 一个 订婚 的 任何 种类 , 和 我 是 最多 焦虑的 到 得到
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
something to do .
某物 到 做 .

我没有任何安排，非常渴望能做点什么。

[aɪ'd] ['ræðər] [liːd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ðæn; ðən] [duː] ['nʌθɪŋ] . "
I'd rather lead the chorus than do nothing . "
ID 相当 带领 这 合唱 比 做 没有什么 . "

我宁愿领唱也不愿无所事事。

" [oʊ] , " [sed] ['freɪzər] , " [ɪf] [juː; jʊ] [sɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - ,
" Oh , " said Fraser , " if you sing anything like as well as Lavirotte ,
" 哦 , " 说 弗雷泽 , " 如果 你 唱歌 任何事物 喜欢 作为 出色地 作为 - ,

“哦，”弗雷泽说，“如果你唱歌像拉维罗特那样好听的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] . "
you must not think of leading a chorus . "
你 必须 不是 思考 的 领导 一个 合唱 . "

你千万别想着去领唱。

" [sɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] , ['jʊdʒin] ,
" Sing him something , Eugene ,
" 唱歌 他 某物 , 尤金 ,

“尤金，给他唱首歌吧。”

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðər] [juː; jʊ] [sɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ɔːr][nɑːt] . "
and then he'll be able to tell whether you sing better than I or not . "
和 然后 地狱 是 有能力的 到 告诉 无论 你 唱歌 更好的 比 我 或者 不是 . "

这样他就能判断你唱歌是比我好还是比我差了。

" [aɪ][wəʊnt] [sɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [ˌdɔmi'niːk] , " [sed] [oʊ'dɑːnəl] , ['kʌlərɪŋ] ['slaɪtli]
" I won't sing if you put it that way , Dominique , " said O'Donnell , colouring slightly
" 我 惯于 唱歌 如果 你 放 它 那 方式 , 多米尼克 , " 说 奥唐奈 , 染色 轻微地
.
:
.

“如果你这么说，我就不唱歌了，多米尼克，”奥唐纳说着，脸微微泛红。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" You know very well I do not want to go into rivalry with you . "
" 你 知道 非常 出色地 我 做 不是 想 到 去 进入 对抗 和 你 . "

“你很清楚我不想和你竞争。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['raɪv(ə)lri][æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] .
" There is no rivalry at all , Mr . O'Donnell .
" 那里 是 不 对抗 在 全部 , 先生 . 奥唐奈 .

奥唐纳先生，我们之间根本不存在竞争关系。

- [ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'vɜːrs] [mudz] .
Lavirotte is in one of his perverse moods .
- 是 在 一 的 他的 变态 情绪 .

拉维罗特又犯了他那古怪的毛病了。

[ɪf] [aɪ] [prə'duːs] [maɪ] ['ɑːprə] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
If I produce my opera this season , he shall have the refusal of the leading
如果 我 生产 我的 歌剧 这 季节 , 他 将 有 这 拒绝 的 这 领导
[pɑːrt] .
part .
部分 .

如果我本季上演我的歌剧，他将无缘主角。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][ðə; ði]['sekənd] ['tenər] .
I have no one in my mind as the second tenor .
我 有 不 一 在 我的 头脑 作为 这 第二 男高音 .

我心中还没有第二男高音的人选。

[naʊ] , [ɪf] [juːl] [sɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [pliːz] ,
Now , if you'll sing me something , please ,
现在 , 如果 你会 唱歌 我 某物 , 请 ,

如果你愿意为我唱首歌，那就太好了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] . "

I	shall	be	able	to	tell	you	whether	I	think	the	music	would	suit	you	.	"
我	将	是	有能力的	到	告诉	你	无论	我	思考	这	音乐	会	套装	你	.	"

我会告诉你，我觉得这种音乐是否适合你。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] , " [æskt] ['jʊdʒɪŋ] , ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] .

"	What	would	you	like	,	"	asked	Eugene	,	standing	up	to	the	piano	.
"	什么	会	你	喜欢	,	"	问	尤金	,	常设	向上	到	这	钢琴	.

“你想要什么？”尤金站起身来，走到钢琴前问道。

['freɪzər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] .

Fraser	was	sitting	in	front	of	it	,	running	his	fingers	over	the	keys	.
弗雷泽	曾是	坐着	在	正面	的	它	,	跑步	他的	手指	超过	这	钥匙	.

弗雷泽坐在琴前，手指在琴键上摩挲。

" [wəˈtevər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

"	Whatever	you	think	best	.
"	任何	你	思考	最好的	.

“你觉得怎样最好就怎样。”

[wəˈtevər] ['suːts][juː; jʊ][best] . "

Whatever	suits	you	best	.	"
任何	西装	你	最好的	.	"

怎么方便怎么来。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] , [ˌdɔmiˈniːk] ? "

"	What	shall	I	sing	,	Dominique	?	"
"	什么	将	我	唱歌	,	多米尼克	?	"

“我该唱什么歌呢，多米尼克？”

" [oʊ] , [ə; eɪ]['bæləd] , " [sed] - .

"	Oh	,	a	ballad	,	"	said	Lavirotte	.
"	哦	,	一个	民谣	,	"	说	-	.

“哦，一首民谣，”拉维罗特说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][stɑːrt][juː; jʊ] ? "

"	Shall	I	start	you	?	"
"	将	我	开始	你	?	"

“我先开始吧？”

" [eɪ] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [liːd] , " [sed] ['freɪzər] .

"	Ay	,	give	him	a	lead	,	"	said	Fraser	.
"	哎	,	给	他	一个	带领	,	"	说	弗雷泽	.

“哎，给他个提示吧，”弗雷泽说。

" [ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz] [feɪd] , [ðə; ði][mɔːrn][ɪz] ['breɪkɪŋ] ! "

"	The	bright	stars	fade	,	the	morn	is	breaking	!	"
"	这	明亮的	明星	褪色	,	这	早晨	是	打破	!	"

“繁星渐暗，晨曦初露！”

" [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] , - , [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd][ɔːr] [pəˈzest] [baɪ]['dɛvəlz] !

"	Damn	it	,	Lavirotte	,	are	you	mad	or	possessed	by	devils	!
"	该死	它	,	-	,	是	你	疯狂的	或者	拥有	经过	魔鬼	!

“该死的，拉维罗特，你是疯了还是被魔鬼附身了！”

" ['freɪzər][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] .

"	Fraser	had	begun	the	accompaniment	.
"	弗雷泽	有	开始	这	伴奏	.

弗雷泽开始伴奏。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

He	turned	round	in	astonishment	.
他	转向	圆形的	在	惊讶	.

他惊讶地转过身。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" What on earth is the matter ?
" 什么 在 地球 是 这 事情 ?

到底出了什么事?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːŋ] , ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] .
" It's a good song , Mr . O'Donnell .
" 它是 一个 好的 歌曲 , 先生 . 奥唐奈 .

“这是一首好歌，奥唐纳先生。”

" - [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['slaɪli] , ['stelθɪli] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd] .
" Lavirotte was laughing slyly , stealthily , behind his hand .
" - 曾是 笑 狡猾地 , 悄悄地 , 在后面 他的 手 .

拉维罗特用手捂着嘴，偷偷地、狡黠地笑着。

[oʊ'dɑːnəl] [lʊkt] ['fjʊriəsli] [æt; ət] - .
O'Donnell looked furiously at Lavirotte .
奥唐奈 看起来 愤怒地 在 - .

奥唐纳怒视着拉维罗特。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [raʊzd] .
He was thoroughly roused .
他 曾是 彻底 唤醒 .

他彻底被激怒了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [sed] : " [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][duː][nɑːt] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] .
He pointed at Lavirotte , and said : " He knows I do not sing that song .
他 尖 在 - , 和 说 : " 他 知道 我 做 不是 唱歌 那 歌曲 .

他指着拉维罗特说：“他知道我不会唱那首歌。”

[hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːŋ] .
He knows it puts me out to speak of that song .
他 知道 它 放置 我 出去 到 说话 的 那 歌曲 .

他知道一提起那首歌我就难过。

" [ðə; ði][kəm'poʊzər] [lʊkt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" The composer looked in amazement from one to the other .
" 这 作曲家 看起来 在 惊愕 从 一 到 这 其他 .

作曲家惊奇地看着他们俩。

" [pər'hæps] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] ?
" Perhaps , " he said , " you will sing something else , Mr . O'Donnell ?
" 也许 , " 他 说 , " 你 将要 唱歌 某物 别的 , 先生 . 奥唐奈 ?

“或许，”他说，“您会唱点别的歌，奥唐纳先生？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌns][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] - [tuː; tə]
If you had a breakdown on it once I don't think it kind of Lavirotte to
如果 你 有 一个 分解 在 它 一次 我 不 思考 它 种类 的 - 到
[rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
remind you of it . "
提醒 你 的 它 . "

如果你曾经因此崩溃过，我觉得拉维罗特没必要提醒你这件事。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['freɪzər] , " [sed] ['jʊdʒin] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	I	never	had	a	breakdown	on	it	,	Mr	.	Fraser	,	"	said	Eugene	,	taking	his
"	我	绝不	有	一个	分解	在	它	,	先生	.	弗雷泽	,	"	说	尤金	,	采取	他的

[aɪz] [ɔːf] - ,

eyes	off	Lavirotte	,
眼睛	离开	-	,

“我从来没有在那件事上崩溃过，弗雷泽先生，”尤金说着，把目光从拉维罗特身上移开。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [kəm'poʊzər] .

and	fixing	them	on	the	composer	.
和	定影	他们	在	这	作曲家	.

并在作曲家那里进行修正。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [dɪ'stɪŋktnəs] , " [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['freɪzər] ,

Then	he	spoke	with	enormous	distinctness	,	"	But	,	Mr	.	Fraser	,
然后	他	辐	和	巨大的	明显	,	"	但	,	先生	.	弗雷泽	,

然后他用极其清晰的语气说道：“但是，弗雷泽先生，

[wen'evər] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [sɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː] ['kruːəli] .

whenever	I	hear	that	song	it	pains	me	cruelly	.
每当	我	听到	那	歌曲	它	疼痛	我	残酷地	.

每当我听到那首歌，都会感到无比痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [θrʌst] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] .

It	pains	me	as	though	you	thrust	a	knife	into	me	.
它	疼痛	我	作为	尽管	你	推力	一个	刀	进入	我	.

这让我感觉像被刀刺中了一样疼痛。

" - ['siːst] [tuː; tə] [læf] .

"	Lavirotte	ceased	to	laugh	.
"	-	停止	到	笑	.

拉维罗特停止了笑声。

[hɪz; ɪz] [hænd] [fel] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	hand	fell	from	before	his	face	.
他的	手	跌倒	从	前	他的	脸	.

他的手从脸前滑落。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['æʃi] [peɪl] .

He	turned	ashy	pale	.
他	转向	灰烬	苍白	.

他脸色变得像灰烬一样苍白。

" ['jʊdʒin] !

"	Eugene	!
"	尤金	!

“尤金！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [hɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [belt] . "

"	he	cried	,	"	you	hit	below	the	belt	.	"
"	他	哭	,	"	你	打	以下	这	腰带	.	"

他喊道：“你这是卑鄙的攻击。”

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] , " [sed] ['jʊdʒin] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	No	,	sir	,	I	did	not	,	"	said	Eugene	,	indignantly	.
"	不	,	先生	,	我	做过	不是	,	"	说	尤金	,	愤慨地	.

“不，先生，我没有，”尤金愤愤不平地说。

" [juː; jʊ] [hɪt] [ˌem 'iː] [ˌʌnə'werz] . "

"	You	hit	me	unawares	.	"
"	你	打	我	不知情	.	"

“你打了我一个措手不及。”

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['freɪzər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ['eni] [ʌn'plezntnəs] [hæz; həz]

"	**Gentlemen**	,	"	**said**	**Fraser**	,	"	**I**	**am**	**sure**	**I**	**am**	**sorry**	**any**	**unpleasantness**	**has**
"	先生们	,	"	说	弗雷泽	,	"	我	是	当然	我	是	对不起	任何	不愉快	有

[ə'rɪzn] . "

arisen	**.**	**"**
出现	.	"

弗雷泽说："先生们，对于由此产生的任何不愉快，我深感抱歉。"

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['freɪzər] , " [sed] [oʊ'dɑːnəl] , " [aɪ][fər'gɑːt][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**Mr**	**.**	**Fraser**	**,**	**"**	**said**	**O'Donnell**	**,**	**"**	**I**	**forgot**	**myself**	**for**	**a**
"	我	求	你的	赦免	,	先生	.	弗雷泽	,	"	说	奥唐奈	,	"	我	忘了	我	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

"弗雷泽先生，请您原谅，"奥唐纳说，"我一时忘了自己是谁。"

[aɪ][fər'gɑːt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	**forgot**	**where**	**I**	**was**	**.**
我	忘了	在哪里	我	曾是	.

我忘了自己身在何处。

[traɪ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Try	**to**	**forgive**	**me**	**if**	**you**	**can**	**,**
尝试	到	原谅	我	如果	你	能	,

如果可以，请原谅我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [dɪs'mɪst] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] , [ˌdɔmi'niːk] ,

and	**to**	**show**	**you**	**I**	**have**	**dismissed**	**the**	**thing**	**from**	**my**	**mind**	**,**	**Dominique**	**,**
和	到	展示	你	我	有	解雇	这	事物	从	我的	头脑	,	多米尼克	,

为了向你表明我已经把这件事从脑海中抹去了，多米尼克。

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'get] [ænd; ənd] [fər'gɪv] ?

will	**you**	**forget**	**and**	**forgive**	**?**
将要	你	忘记	和	原谅	?

你会忘记并原谅吗?

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['frentʃmən] .

"	**he**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**the**	**Frenchman**	**.**
"	他	握住	出去	他的	手	到	这	法国人	.

他向那位法国人伸出了手。

- [tʊk] [ðə; ðɪ][hænd] ['sloʊli] , [prest] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [bəuθ][hɪz; ɪz] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

Lavirotte	**took**	**the**	**hand**	**slowly**	**,**	**pressed**	**it**	**between**	**both**	**his**	**,**	**kissed**	**it**	**,**	**and**
-	采取	这	手	缓慢地	,	按下	它	之间	两个都	他的	,	亲吻	它	,	和

[sed] : " ['jʊdʒɪn] ,

said	**:**	**"**	**Eugene**	**,**
说	:	"	尤金	,

拉维罗特缓缓握住那只手，将它夹在自己的双手之间，吻了一下，然后说道："尤金，

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .

I	**was**	**wrong**	**,**	**you**	**were**	**right**	**.**
我	曾是	错误的	,	你	是	正确的	.

我错了，你是对的。

[ðæt] [bloʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ˌʌnə'werz] , [æz; əz] [ə'nʌðər] [bloʊ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] . "

That	**blow**	**was**	**delivered**	**unawares**	**,**	**as**	**another**	**blow**	**you**	**remember**	**.**	**"**
那	吹	曾是	发表	不知情	,	作为	其他	吹	你	记住	.	"

那一击来得猝不及防，就像你记得的另一次打击一样。

" [ðæts] [raɪt] !

"	**That's**	**right**	**!**
"	那就是	正确的	!

"这是正确的!

" [kraɪd] ['freɪzər] ['hɑːrtɪli] .
" cried Fraser heartily .
" 哭 弗雷泽 衷心地 .

“弗雷泽大声喊道。”

" [ðæts] [raɪt] , [men] !
" That's right , men !
" 那就是 正确的 , 男人 !

“没错，男人们！”

[sɪt] [daʊn] , [oʊ'dɑːnəl] , [jʊə(r)] [nɑːt][fɪt][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Sit down , O'Donnell , you're not fit to sing for a while .
坐 向下 , 奥唐奈 , 你是 不是 合身 到 唱歌 为了 一个 尽管 .

奥唐纳，坐下吧，你暂时不适合唱歌。

[stɑːp] , [aɪl] [pleɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [tuː; tə] - [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] ['æθənz] . -
Stop , I'll play you the overture to ' The Maid of Athens . '
停止 , 患病的 玩 你 这 序曲 到 - 这 女佣 的 雅典 . -

停一下，我来为你演奏《雅典少女》的序曲。

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][piˈænoʊ] . . . .
I have arranged it for the piano . . . .
我 有 安排 它 为了 这 钢琴 . . . .

我把它改编成了钢琴曲.....

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Well , what do you think of it ?
出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样?

" [hiː; hi] [kraɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" he cried when he had finished .
" 他 哭 什么时候 他 有 完成的 .

他讲完后哭了。

" [aɪ] ['fænsi] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['melədiz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['ɔrgənz] ,
" I fancy I can hear some of the melodies on the street organs ,
" 我 想要 我 能 听到 一些 的 这 旋律 在 这 街道 器官 ,

“我好像能听到街头风琴演奏的一些旋律。”

[ænd; ənd][tuː; tə][get][maɪ] [stʌf] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['ɔrgənz] [ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] .
and to get my stuff on the street organs is the height of my ambition .
和 到 得到 我的 东西 在 这 街道 器官 是 这 高度 的 我的 志向 .

让我的作品在街头乐器上演奏，是我最大的梦想。

[ðæt] [ɪz] [feɪm] .
That is fame .
那 是 名声 .

这就是名声。

[ðæt] [ɪz] ['glɔːri] .
That is glory .
那 是 荣耀 .

这就是荣耀。

[naʊ] , [oʊ'dɑːnəl] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] ? "
Now , O'Donnell , what will you sing ? "
现在 , 奥唐奈 , 什么 将要 你 唱歌 ? "

奥唐纳，你接下来要唱什么歌呢?

" - [maɪ] ['prɪti] [dʒeɪn] , - " [sed] - .
" ' My pretty Jane , ' " said Lavirotte .
" - 我的 漂亮的 简 , - " 说 - .

“‘我美丽的简，’”拉维罗特说道。

" [sɪŋ] - [maɪ] ['prɪti] [dʒeɪn] , - ['jʊdʒin] . "
" Sing ' My pretty Jane , ' Eugene . "
" 唱歌 - 我的 漂亮的 简 , - 尤金 . "

“唱《我美丽的简》吧，尤金。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['jʊdʒin] .
" All right , " said Eugene .
" 全部 正确的 , " 说 尤金 .

“好吧，”尤金说。

[ænd; ənd] ['freɪzər] [pleɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
And Fraser played the introduction .
和 弗雷泽 玩 这 介绍 .

弗雷泽演奏了开场曲。

[wen] [oʊ'dɑ:nəl] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [sɪŋ] , ['freɪzər] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [kɔ:t] [hɪm; ɪm]
When O'Donnell had ceased to sing , Fraser turned round , caught him
什么时候 奥唐奈 有 停止 到 唱歌 , 弗雷泽 转向 圆形的 , 捕捉 他
[ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
enthusiastically by the hand ,
踊跃 经过 这 手 ,

奥唐纳停止唱歌后，弗雷泽转过身，热情地抓住他的手。

[ænd; ənd] [sed] : " ['pɑ:zətɪvli] ['lʌvli] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] !
and said : " Positively lovely , my dear fellow !
和 说 : " 积极地 迷人的 , 我的 亲爱的 同伴 !

他说：“真是太可爱了，我亲爱的朋友！”

[ðə; ði]['kwɑ:ləti][ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] .
The quality is perfection .
这 质量 是 完美 .

品质完美。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
Have you much of it ?
有 你 很多 的 它 ?

你有很多吗?

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][grænd] ? "
Enough for the Grand ? "
足够的 为了 这 盛大 ? "

足够参加盛大派对吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑ:t] , " [sed] [oʊ'dɑ:nəl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I'm afraid not , " said O'Donnell , shaking his head .
" 我是 害怕的 不是 , " 说 奥唐奈 , 摇晃 他的 头 .

“恐怕不行，”奥唐纳摇着头说。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] ['veri] [wel] .
" I could manage in a small house very well .
" 我 可以 管理 在 一个 小的 房子 非常 出色地 .

“我完全可以适应小房子的生活。”

[aɪ] ['hævnt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [ˌdɔmi'ni:k] [hɪr] . "
I haven't as much , you know , as Dominique here . "
我 还没有 作为 很多 , 你 知道 , 作为 多米尼克 这里 . "

你知道，我没有多米尼克那么多东西。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kwɑ:ləti] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] .
" But the quality , my dear fellow , the quality is exquisite .
" 但 这 质量 , 我的 亲爱的 同伴 , 这 质量 是 精美的 .

但是，我的朋友，这质量真是太棒了。

[its] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - .
It's a bit of Guiglini .
它是 一个 少量 的 - .

这有点像吉格里尼的风格。

" [oʊ'dɑːnəl] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" O'Donnell coloured with pleasure .
" 奥唐奈 有色 和 乐趣 .

奥唐奈尔脸上洋溢着喜悦。

- [sed] : " [juː; jʊ]['nevər] [sæŋ] [ðæt] [sɔːŋ] ['betər] , ['jʊdʒin] . "
Lavirotte said : " You never sang that song better , Eugene . "
- 说 : " 你 绝不 唱 那 歌曲 更好的 , 尤金 . "

拉维罗特说："尤金，你唱这首歌的水平再也没有比这更好了。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [sʌŋ] ['betər] .
" It couldn't be sung better .
" 它 不能 是 唱 更好的 .

"这首歌唱得再好不过了。"

['sɪmz] ['riːvz] [hɪm'self] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɑːrt] .
Sims Reeves himself might be proud of such an art .
模拟人生 里夫斯 他自己 可能 是 自豪的 的 这样的 一个 艺术 .

西姆斯·里夫斯本人或许也会为这样的艺术感到自豪。

['tenəz] [ɑːr; ər][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ,
Tenors are hard enough to get ,
男高音 是 难的 足够的 到 得到 ,

男高音本来就很难找到，

[bʌt; bət][tuː; tə][get][ə; eɪ]['tenər][wɪð; wɪθ][breɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrt][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['rɛrəst] [θɪŋ] [ɪn]
but to get a tenor with brains and a heart is about the rarest thing in
但 到 得到 一个 男高音 和 大脑 和 一个 心 是 关于 这 最稀有 事物 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

但要找到一位既有头脑又有爱心的男高音，简直是世上最难得的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv][breɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] , [oʊ'dɑːnəl] ,
You have brains , and a heart , O'Donnell ,
你 有 大脑 , 和 一个 心 , 奥唐奈 ,

奥唐纳，你既有头脑，又有爱心。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['niːdnt] [seɪ] [ðæt][aɪ'd]['ræðər][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [dɪ'lɪvərd] [æz; əz][juː; jʊ]
and of course I needn't say that I'd rather have a song delivered as you
和 的 课程 我 不必 说 那 ID 相当 有 一个 歌曲 发表 作为 你
[sæŋ] [naʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrti] - [sɪks] - [ɪntʃ] ['tʃestɪd] [ɪ'tæliən][roʊ'bʌstoʊ] .
sang now than the biggest shout of a forty - six - inch chested Italian robusto .
唱 现在 比 这 最大 喊 的 一个 四十 - 六 - 英寸 胸部 意大利语 鲁布托 .

当然，我无需赘言，我宁愿听你现在这样唱歌，也不愿听一支胸膛 46 英寸的意大利罗布斯托大号发出震耳欲聋的吼声。

" - [pʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['kwɪkli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][left] [brest] .
" Lavirotte put his hand quickly up to his left breast .
" - 放 他的 手 迅速地 向上 到 他的 左边 胸部 .

拉维罗特迅速将手放在左胸上。

[ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['æʃi] [waɪt] .
Again he turned ashy white .
再次 他 转向 灰烬 白色的 .

他再次变得面色灰白。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] .
He **seemed** **to** **gasp** **for** **breath** **.**
他 似乎 到 喘气 为了 气息 .

他似乎喘不过气来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [wel] , [ˌdɔmi'niːk] ? " [kraɪd] ['jʊdʒin] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪm; ɪm] .
" **Are** **you** **not** **well** **,** **Dominique** **?** **"** **cried** **Eugene** **,** **placing** **his** **hand** **on** **him** **.**
" 是 你 不是 出色地 , 多米尼克 ? " 哭 尤金 , 放置 他的 手 在 他 .

“多米尼克，你不舒服吗？”尤金喊道，同时把手放在他身上。

" [ɑː] ! " [said] - , " [its] [gɔːn] .
" **Ah** **!** **"** **sighed** **Lavirotte** **,** **"** **it's** **gone** **.**
" 啊 ! " 叹了口气 - , " 它是 已消失 .

“啊！”拉维罗特叹了口气，“它不见了。”

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfəkeɪt] .
For **an** **instant** **the** **pain** **was** **great** **,** **and** **I** **thought** **I** **should** **suffocate** **.**
为了 一个 立即的 这 疼痛 曾是 伟大的 , 和 我 想法 我 应该 窒息 .

那一瞬间，疼痛剧烈，我感觉自己快要窒息而死了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] [naʊ] .
It **is** **gone** **now** **.**
它 是 已消失 现在 .

它已经不在了。

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Let **us** **think** **no** **more** **of** **it** **.**
让 我们 思考 不 更多的 的 它 .

我们还是别再想这件事了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['splendɪd] [vɔɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , ['jʊdʒin] .
You **are** **in** **splendid** **voice** **to** **-** **day** **,** **Eugene** **.**
你 是 在 灿烂 嗓音 到 - 天 , 尤金 .

尤金，你今天嗓音真好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ɪl] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
It **was** **stupid** **of** **me** **to** **get** **ill** **just** **at** **that** **moment** **when** **I** **should**
它 曾是 愚蠢的 的 我 到 得到 患病的 只是 在 那 片刻 什么时候 我 应该
[hæv; həv] [bɪn] [ə'plɔːd] [jʊr; jər] [sək'ses] .
have **been** **applauding** **your** **success** **.**
有 到过 鼓掌 你的 成功 .

我真傻，偏偏在这个时候生病了，而我本应该为你取得的成功鼓掌。

['freɪzər] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] . "
Fraser **,** **I** **told** **you** **he** **could** **sing** **.** **"**
弗雷泽 , 我 讲述 你 他 可以 唱歌 . "

弗雷泽，我早就跟你说过他会唱歌。

" [sɪŋ] !
" **Sing** **!**
" 唱歌 !

“唱歌！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] .
I **should** **think** **he** **can** **.**
我 应该 思考 他 能 .

我觉得他可以。

[traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [oʊ'dɑːnəl] ; ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] . "
Try **something** **else** **,** **O'Donnell** **;** **something** **a** **little** **stronger** **.** **"**
尝试 某物 别的 , 奥唐奈 ; 某物 一个 小的 更强 . "

奥唐纳，试试别的，来点更烈的。

" ['veri] [wel] , " [sed] [oʊ'dɑ:nəl] , " [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meləɗiz] , - [ðə; ði] ['bɑ:rɗz]
" Very well , " said O'Donnell , " I'll give you one of the melodies , ' The Bard's
" 非常 出色地 , " 说 奥唐奈 , " 患病的 给 你 一 的 这 旋律 , - 这 吟游诗人的
['legəsi] . -
Legacy . '
遗产 . -

“很好，”奥唐纳说，“我给你一首曲子，《吟游诗人的遗产》。”

" - ['ʃʌɗəd] .
" Lavirotte shuddered .
" - 颤抖 .

拉维罗特打了个寒颤。

" [aɪ][ɗaunt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['freɪzər] .
" I don't know it , " said Fraser .
" 我 不 知道 它 , " 说 弗雷泽 .

“我不知道，”弗雷泽说。

" [hʌm] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
" Hum it for me .
" 哼 它 为了 我 .

请哼唱给我听。

" [ðen] [oʊ'dɑ:nəl] [bɪ'gæn] .
" Then O'Donnell began .
" 然后 奥唐奈 开始 .

然后奥唐纳开始了。

" [wen] [ɪn] [deθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɑ:m] [rɪ'klaɪn] ,
" When in death I shall calm recline ,
" 什么时候 在 死亡 我 将 冷静的 横卧 ,

“当我在死亡中平静地躺下时，

[oʊ] , [hɪr] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][ɪts] ['mɪstrəs] [dɪr] . "
Oh , hear my heart to its mistress dear . "
哦 , 听到 我的 心 到 它是 情妇 亲爱的 . "

哦，请听听我向我亲爱的女主人倾诉的心声。

" [ɗaunt] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['jʊɗʒɪn] , " [sed] - .
" Don't sing it , Eugene , " said Lavirotte .
" 不 唱歌 它 , 尤金 , " 说 - .

“别唱了，尤金，”拉维罗特说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['glu:mi] [bi:st] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
" It's a gloomy beast of a song .
" 它是 一个 阴沉 兽 的 一个 歌曲 .

这是一首阴郁沉重的歌。

[wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz][ɗʒʌst] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,
When a fellow has just recovered from suffocation ,
什么时候 一个 同伴 有 只是 恢复 从 窒息 ,

当一个人刚刚从窒息中恢复过来时，

[ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [gʊɗ] [wei] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃeɪk] [ʃraʊdz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
it's not a good way to cheer him to shake shrouds before his eyes .
它是 不是 一个 好的 方式 到 欢呼 他 到 摇 裹尸布 前 他的 眼睛 .

在他眼前抖动裹尸布并不是鼓励他的好方法。

[sɪŋ] - [lɑ:] ['ɗɑ:nə] [i:]['moʊbəl] . -
Sing ' La donna e mobile . '
唱歌 - 拉 唐娜 e 移动的 . -

唱《La donna e mobile》。

" [oʊ'dɑːnəl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] , [ænd; ənd][stɛərd][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] [æt; ət] - .

" O'Donnell lifted his eyes slowly , and stared in a puzzled way at Lavirotte .

" 奥唐奈 抬起 他的 眼睛 缓慢地 , 和 凝视 在 一个 困惑 方式 在 - .

奥唐纳缓缓抬起头，困惑地盯着拉维罗特。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [pɪ'kjuːliərli] [dʌl] [tuː; tə] - [deɪ] ?

" Are you ill still , " he said , " or are you peculiarly dull to - day ?

" 是 你 患病的 仍然 , " 他 说 , " 或者 是 你 奇特地 乏味的 到 - 天 ?

“你还是病着吗？”他问道，“还是你今天特别没精神？”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] - [feɪs] [peɪld] .

" For the third time Lavirotte's face paled .

" 为了 这 第三 时间 - 脸 苍白 .

拉维罗特的脸色第三次变得苍白。

" [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['jʊdʒin] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [dʌl] .

" This time , I swear to you , Eugene , I am only dull .

" 这 时间 , 我 发誓 到 你 , 尤金 , 我 是 仅有的 乏味的 .

“这一次，我向你发誓，尤金，我只是单纯的无趣而已。”

- ['pɑːn][maɪ][soʊl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [dʌl] .

' Pon my soul , I am only dull .

- 庞 我的 灵魂 , 我 是 仅有的 乏味的 .

我发誓，我的灵魂真是麻木不仁。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

" CHAPTER XXIII .

" 章 二十三 .

“第二十三章

" ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəl] , " [sed] ['freɪzər] ,

" Mr . O'Donnell , " said Fraser ,

" 先生 . 奥唐奈 , " 说 弗雷泽 ,

弗雷泽说：“奥唐纳先生。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌns] [kʌm] .

" I hope you will not forget us now that you have once come .

" 我 希望 你 将要 不是 忘记 我们 现在 那 你 有 一次 来 .

“我希望你们既然来了，就不会忘记我们了。”

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɑːnəl] .

My wife is out , but I am sure she will be delighted to meet Mrs . O'Donnell .

我的 妻子 是 出去 , 但 我 是 当然 她 将要 是 高兴极了 到 见面 太太 . 奥唐奈 .

我妻子不在家，但我相信她见到奥唐纳夫人一定会很高兴。

[rɪ'membər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [nekst] [taɪm] .

Remember , you are to bring your wife with you , too , when you come next time .

记住 , 你 是 到 带来 你的 妻子 和 你 , 也 , 什么时候 你 来 下一个 时间 .

记住，下次来的时候也要带上你妻子。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kəm'poʊzɜ-z] [læst] [wɜːrdz] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] ,

" These were the composer's last words as he stood at the hall door ,

" 这些 是 这 作曲家的 最后的 字 作为 他 站立 在 这 大厅 门 ,

“这是作曲家站在大厅门口时说的最后一句话。”

['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['jʊdʒin] .

bidding good - bye to Lavirotte and Eugene .

投标 好的 - 再见 到 - 和 尤金 .

向拉维罗特和尤金告别。

[wen] ['mɪsɪz] . ['freɪzər] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [weɪ] : " [maɪ] [dɪr]

When	Mrs	.	Fraser	returned	,	he	said	to	her	in	his	enthusiastic	way	:	"	My	dear
什么时候	太太	.	弗雷泽	返回	,	他	说	到	她	在	他的	热情的	方式	:	"	我的	亲爱的

['hɛriːət] ,

Harriet	,
哈丽特	,

弗雷泽太太回来后，他热情地对她说："我亲爱的哈丽特，

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [triːt] .

you	have	missed	a	treat	.
你	有	错过	一个	对待	.

你错过了一道美味。

- [frend] , [oʊ'dɑːnəl] , [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .

Lavirotte's	friend	,	O'Donnell	,	has	been	here	.
-	朋友	,	奥唐奈	,	有	到过	这里	.

拉维罗特的朋友奥唐奈尔来过这里。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['lʌvli] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] .

He	has	got	a	lovely	voice	,	and	sings	exquisitely	.
他	有	得到	一个	迷人的	嗓音	,	和	唱歌	精美绝伦	.

他嗓音甜美，歌声动听。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['tenər] [pɑːrt] .

He	came	to	know	if	I	would	give	him	the	second	tenor	part	.
他	来了	到	知道	如果	我	会	给	他	这	第二	男高音	部分	.

他来问我是否愿意让他唱第二男高音声部。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][gæd] , ['hɛriːət] ,

I	promised	before	I	heard	him	sing	,	and	now	,	by	gad	,	Harriet	,
我	承诺	前	我	听到	他	唱歌	,	和	现在	,	经过	加德	,	哈丽特	,

我还没听到他唱歌就答应了，现在，天哪，哈丽特，

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] . "

I'm	in	a	deuce	of	a	mess	.	"
我是	在	一个	二	的	一个	混乱	.	"

我真是麻烦大了。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

"为什么?

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [wel] . "

You	say	he	has	a	good	voice	,	and	sings	well	.	"
你	说	他	有	一个	好的	嗓音	,	和	唱歌	出色地	.	"

你说他嗓音很好，唱歌也很好听。

" [jes] , [jes] .

"	Yes	,	yes	.
"	是的	,	是的	.

"是的，是的。"

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][tuː; tə] - .

But	,	you	see	,	I	have	promised	the	leading	part	to	Lavirotte	.
但	,	你	看	,	我	有	承诺	这	领导	部分	到	-	.

但是，你知道，我已经把主角的角色答应给拉维罗特了。

[naʊ] - [vɔɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [oʊ'dɑːnəlz] , [ænd; ənd] , [baɪ][gæd] ,

Now	Lavirotte's	voice	is	not	to	be	compared	with	O'Donnell's	,	and	,	by	gad	,
现在	-	嗓音	是	不是	到	是	比较的	和	奥唐纳的	,	和	,	经过	加德	,

拉维罗特的嗓音当然无法与奥唐奈的相提并论，而且，天哪，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪks] . "
I don't know how to get out of the fix . "
我 不 知道 如何 到 得到 出去 的 这 使固定 . "

我不知道该如何摆脱困境。

" [ɪf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪzər] , " [ðɪs] [nuː] [mæn][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] ,
" If , " said Mrs . Fraser , " this new man is better for the part ,
" 如果 , " 说 太太 . 弗雷泽 , " 这 新的 男人 是 更好的 为了 这 部分 ,

“如果，”弗雷泽太太说，“这个新人更适合这个角色，

[waɪ] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][pɑːrt] ? "
why not give him the part ? "
为什么 不是 给 他 这 部分 ? "

为什么不给他这个角色呢?

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bʊzəm] [frendz] .
" But you see , they are bosom friends .
" 但 你 看 , 他们 是 怀 朋友们 .

但你看，他们是知己好友。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [frendz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['skɑːlə] [tə'geðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
They have been friends for years , been at the Scala together , and so on .
他们 有 到过 朋友们 为了 年 , 到过 在 这 Scala 一起 , 和 所以 在 .

他们是多年的朋友，一起参加过 Scala 大会等等。

[waɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Why , while they were here there was very near being a scene between them .
为什么 , 尽管 他们 是 这里 那里 曾是 非常 靠近 存在 一个 场景 之间 他们 .

为什么？他们在这里的时候，差点就发生了冲突。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] , [ɪn] [wɪtʃ] - [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn'reɪdʒd] [oʊ'dɑːnəl] ,
In fact there was a scene , in which Lavirotte - did something that enraged O'Donnell ,
在 事实 那里 曾是 一个 场景 , 在 哪个 - 做过 某物 那 愤怒 奥唐奈 ,

事实上，有一场戏，拉维罗特做了一件激怒奥唐纳的事情。

[ænd; ənd] [oʊ'dɑːnəl] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] - ['grɑːv(ə)l] .
and O'Donnell said something that made Lavirotte - grovel .
和 奥唐奈 说 某物 那 制成 - 拜倒 .

奥唐纳说了些什么，让拉维罗特卑躬屈膝。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['ʌgli] [waɪl]
I don't know what it was about , of course , but it looked very ugly while
我 不 知道 什么 它 曾是 关于 , 的 课程 , 但 它 看起来 非常 丑陋的 尽管
[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] .
it lasted .
它 持续 .

我当然不知道那件事是怎么回事，但它持续的时候看起来非常难看。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [ɪf] - [ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [oʊ'dɑːnəlz] [vɔɪs] .
I should not be at all surprised if Lavirotte is a bit jealous of O'Donnell's voice .
我 应该 不是 是 在 全部 惊讶 如果 - 是 一个 少量 嫉妒的 的 奥唐纳的 嗓音 .

如果拉维罗特有点嫉妒奥唐奈的嗓音，我一点也不会感到惊讶。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I'm sure I don't know what to do .
我是 当然 我 不 知道 什么 到 做 .

我肯定我不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [oʊ'dɑːnəlz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] ;
It would be a pity to throw away a voice like O'Donnell's in the second part ;
它 会 是 一个 遗憾 到 扔 离开 一个 嗓音 喜欢 奥唐纳的 在 这 第二 部分 ;

如果把奥唐纳在第二部分中那样的嗓音浪费掉，那就太可惜了；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] - ? "

and	how	am	I	to	get	rid	of	Lavirotte	?	"
和	如何	是	我	到	得到	摆脱	的	-	?	"

我该如何摆脱拉维罗特?

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['ɑːprə] [suːn] ? "

"	Then	you	are	resolved	to	produce	the	opera	soon	?	"
"	然后	你	是	已解决	到	生产	这	歌剧	很快	?	"

“那么，你们决心尽快上演这部歌剧吗？”

" [oʊ] , [jes] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [oʊ'dɑːnəl] [ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt] .

"	Oh	,	yes	,	if	I	can	put	O'Donnell	in	the	leading	part	.
"	哦	,	是的	,	如果	我	能	放	奥唐奈	在	这	领导	部分	.

“哦，是的，如果我能让奥唐纳担任主角的话。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [hæf] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] - .

You	see	,	I	was	only	half	satisfied	with	Lavirotte	.
你	看	,	我	曾是	仅有的	一半	使满意	和	-	.

你看，我对拉维罗特只有一半的满意。

[hiː; hi][ɪz][soʊ][hɑːrd] , [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] , [mə'tælɪk] .

He	is	so	hard	,	unsympathetic	,	metallic	.
他	是	所以	难的	,	冷漠无情	,	金属	.

他冷酷无情，毫无同情心，像个金属人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	don't	know	how	to	manage	it	at	all	.
我	不	知道	如何	到	管理	它	在	全部	.

我完全不知道该如何处理。

[juː; jʊ] [siː] , ['hɛriːət] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - [meɪd][ʌv; əv] ['æθənz] . -

You	see	,	Harriet	,	I	want	to	make	a	success	with	this	'	Maid	of	Athens	.	'
你	看	,	哈丽特	,	我	想	到	制作	一个	成功	和	这	-	女佣	的	雅典	.	-

你看，哈丽特，我想让《雅典少女》这部剧获得成功。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [oʊ'dɑːnəl] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] . "

I	am	sure	if	O'Donnell	sang	it	would	be	a	success	.	"
我	是	当然	如果	奥唐奈	唱	它	会	是	一个	成功	.	"

我相信如果奥唐纳来演唱，一定会大获成功。

" [bʌt; bət][kæn; kən][hiː; hi][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] ? "

"	But	can	he	not	make	a	success	in	the	second	part	?	"
"	但	能	他	不是	制作	一个	成功	在	这	第二	部分	?	"

但他难道不能在第二部分取得成功吗?

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] ['freɪzər] , [ɪk'saɪtɪdli] " [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	No	,	no	,	"	cried	Fraser	,	excitedly	"	That	would	be	impossible	.
"	不	,	不	,	"	哭	弗雷泽	,	兴奋地	"	那	会	是	不可能的	.

“不，不，”弗雷泽激动地喊道，“那不可能。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

Besides	,	the	public	would	not	stand	it	.
除了	,	这	民众	会	不是	站立	它	.

此外，公众也不会容忍这种情况。

[ðeɪ] [wʊd] [gai] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['betər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [pɑːrt] .

They	would	guy	the	thing	if	they	found	the	better	man	in	the	inferior	part	.
他们	会	盖伊	这	事物	如果	他们	成立	这	更好的	男人	在	这	下	部分	.

如果他们在地位较低的部分找到更优秀的人，他们就会接手这个项目。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [aɪ]['evər] ['prɑːmɪst] - ! "

Oh	,	what	a	misfortune	I	ever	promised	Lavirotte	!	"
哦	,	什么	一个	不幸	我	曾经	承诺	-	!	"

哦，我当初答应拉维罗特的，真是个不幸的事!

" ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪzər] .

"	**Surely**	**there**	**is**	**some**	**way**	**or**	**other**	**out**	**of**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Fraser**	**.**
"	一定	那里	是	一些	方式	或者	其他	出去	的	它	,	"	说	太太	.	弗雷泽	.

“肯定有办法解决这个问题，”弗雷泽太太说。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɛriːət] .

"	**I**	**can't**	**see**	**it**	**,**	**Harriet**	**.**
"	我	不能	看	它	,	哈丽特	.

“我看不见，哈丽特。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [dɪ'sper] .

I	**am**	**in**	**despair**	**.**
我	是	在	绝望	.

我感到绝望。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [best] [tʃæns] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

It	**is**	**the**	**best**	**chance**	**there**	**has**	**been**	**in**	**London**	**for**	**years**	**.**
它	是	这	最好的	机会	那里	有	到过	在	伦敦	为了	年	.

这是伦敦多年来最好的机会。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

At	**least**	**I**	**think**	**so**	**.**
在	至少	我	思考	所以	.

至少我是这么认为的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [tel] ['riːəli] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['testɪd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['præktɪkli] [ɪn]

Of	**course**	**you**	**can**	**never**	**tell**	**really**	**until**	**you**	**have**	**tested**	**the**	**thing**	**practically**	**in**
的	课程	你	能	绝不	告诉	真的	直到	你	有	测试	这	事物	几乎	在

[ðə; ðɪ] ['θiːətər] ,

the	**theatre**	**,**
这	剧院	,

当然，只有在剧院里实际测试过之后，才能真正知道结果。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ʌp] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ɔːdiəns] [ɪn] [frʌnt] .

with	**the**	**lights**	**up**	**and**	**your**	**audience**	**in**	**front**	**.**
和	这	灯	向上	和	你的	观众	在	正面	.

灯光亮起，观众就在你面前。

[bʌt; bət] [aɪm] [geɪm] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [læst] ['peni] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [maɪ]

But	**I'm**	**game**	**to**	**put**	**down**	**the**	**last**	**penny**	**I**	**have**	**in**	**the**	**world**	**,**	**and**	**my**
但	我是	游戏	到	放	向下	这	最后的	一分钱	我	有	在	这	世界	,	和	我的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	**,**
名声	,

但我愿意拿出我全部的积蓄和我的名誉，

[ðæt] [oʊ'dɑːnəl] [kʊd; kəd] [duː] [ðə; ðɪ] [trɪk] . "

that	**O'Donnell**	**could**	**do**	**the**	**trick**	**.**	**"**
那	奥唐奈	可以	做	这	诡计	.	"

奥唐纳或许能做到这一点。

" [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] , ['edwərd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪzər] ['hoʊpfəli] ,

"	**I**	**cannot**	**believe**	**,**	**Edward**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Fraser**	**hopefully**	**,**
"	我	不能	相信	,	爱德华	,	"	说	太太	.	弗雷泽	希望	,

“我简直不敢相信，爱德华，”弗雷泽太太满怀希望地说。

" [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] .

"	**that**	**there**	**is**	**not**	**some**	**way**	**of**	**managing**	**the**	**matter**	**.**
"	那	那里	是	不是	一些	方式	的	管理	这	事情	.

“没有办法处理这件事。”

[kʊd; kəd][nɑːt]['mɪstər] . - ['ʌndərstʌdi] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt] ? "

Could	not	Mr	.	Lavirotte	understudy	the	leading	part	?	"
可以	不是	先生	.	-	替补	这	领导	部分	?	"

拉维罗特先生能否担任主角的替补?

" [eɪ] ? [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði][kəm'poʊzər] ,

"	Eh	?	Say	that	again	,	little	woman	,	"	said	the	composer	,
"	嗯	?	说	那	再次	,	小的	女士	,	"	说	这	作曲家	,

“嗯？再说一遍，小女人，”作曲家说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ə; eɪ][fænˈteɪʒə] .

sitting	down	to	the	piano	and	improvising	a	fantasia	.
坐着	向下	到	这	钢琴	和	即兴发挥	一个	幻想曲	.

坐在钢琴前，即兴创作了一首幻想曲。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kwaiətid][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

He	always	quieted	his	mind	in	this	way	.
他	总是	安静	他的	头脑	在	这	方式	.

他总是用这种方式让自己平静下来。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['hɛriːət] .

"	There	may	be	something	in	what	you	say	,	Harriet	.
"	那里	可能	是	某物	在	什么	你	说	,	哈丽特	.

“哈丽特，你说的话或许有道理。”

[æn; ən] ['ʌndərstʌdi] !

An	understudy	!
一个	替补	!

替补!

[bʌt; bət] [wʊd] - [kən'sent] ?

But	would	Lavirotte	consent	?
但	会	-	同意	?

但拉维罗特会同意吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['kudnt] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [bʌt; bət][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt] ,

You	know	we	couldn't	ask	him	to	sing	in	any	other	but	the	leading	part	,
你	知道	我们	不能	问	他	到	唱歌	在	任何	其他	但	这	领导	部分	,

你知道，我们不能让他唱除主角以外的任何角色，

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

once	it	was	offered	to	him	.
一次	它	曾是	提供	到	他	.

一旦有人把它提供给他。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə]

And	then	,	to	take	a	practical	view	of	it	,	even	if	he	would	consent	to
和	然后	,	到	拿	一个	实际的	看法	的	它	,	甚至	如果	他	会	同意	到

['ʌndərstʌdi] ,

understudy	,
替补	,

然后，从实际角度来看，即使他同意做替补，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

he	would	be	eating	his	head	off	the	whole	time	.
他	会	是	吃	他的	头	离开	这	所有的	时间	.

他会一直狼吞虎咽。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ['wʊdnt] [get][ðə; ði] [liːst] ['vælјuː][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] .

The	management	wouldn't	get	the	least	value	for	their	money	.
这	管理	不会	得到	这	至少	价值	为了	他们的	钱	.

管理层投入的资金根本没有得到任何价值。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] - [wʊd] [kən'sent] .
In any case , I don't think Lavirotte would consent .
在 任何 案件 , 我 不 思考 - 会 同意 .

总之，我认为拉维罗特不会同意。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðoʊz] [nuː] [men] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] - [ə'pɪrəns] ,
You know , those new men are always dying to get an ' appearance ,
你 知道 , 那些 新的 男人 是 总是 垂死 到 得到 一个 - 外貌 ,

你知道，那些新来的男人总是渴望获得一次“亮相机会”。

- [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] - [wʊd] ['ræðər] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [daʊn] [ə; eɪ] [koʊl] [maɪn] [ðæn; ðən]
' and I'm sure Lavirotte would rather take a situation down a coal mine than
- 和 我是 当然 - 会 相当 拿 一个 情况 向下 一个 煤炭 矿 比

[kuːl] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] ,
cool his heels in the wings ,
凉爽的 他的 高跟鞋 在 这 翅膀 ,

“而且我确信，拉维罗特宁愿冒险深入煤矿，也不愿袖手旁观。”

[waɪl] [oʊ'dɑːnəl] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɔrdz] . "
while O'Donnell had the boards . "
尽管 奥唐奈 有 这 板 . "

当时奥唐纳控制着球门。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] [ʌv; əv] [oʊ'dɑːnəl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv]
but if you say there is a great chance of O'Donnell making a success of
但 如果 你 说 那里 是 一个 伟大的 机会 的 奥唐奈 制作 一个 成功 的

[ðə; ði] ['ɑːprə] ,
the opera ,
这 歌剧 ,

但如果你说奥唐奈尔很有可能让这部歌剧获得成功，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [juː; jʊ] [lɔːst] [ðæt] [tʃæns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['eni] ['heɪsti]
it would be a thousand pities you lost that chance because of any hasty
它 会 是 一个 千 可惜 你 丢失的 那 机会 因为 的 任何 仓促

['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə] - . "
promise you made to Lavirotte . "
承诺 你 制成 到 - . "

如果你因为仓促向拉维罗特许下的任何承诺而错失良机，那将是多么可惜啊。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] - [hæz; həz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [swiːt] ['tempər] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
" I don't think Lavirotte has a particularly sweet temper ; and , to tell you
" 我 不 思考 - 有 一个 特别 甜的 脾气 ; 和 , 到 告诉 你

[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

“我不认为拉维罗特的脾气特别好；而且，说实话，

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] [aɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] - - ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks]
there is something in the man's eye which I do not like - - something which makes
那里 是 某物 在 这 男人的 眼睛 哪个 我 做 不是 喜欢 - - 某物 哪个 制作

[ˌem 'iː] [dɪs'trʌst] [hɪm; ɪm] .
me distrust him .
我 怀疑 他 .

这个男人眼神里有种我不喜欢的东西——某种让我对他产生不信任感的东西。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [oʊˈdɑːnəl] [ə; eɪ] [liːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] - [gʊd] -

I	asked	him	to	-	day	to	give	O'Donnell	a	lead	,	and	he	started	'	Good	-
我	问	他	到	-	天	到	给	奥唐奈	一个	带领	,	和	他	开始	-	好的	-

[baɪ] , ['swiːthɑːrt] , - [ænd; ənd] ,

bye	,	Sweetheart	,	'	and	,
再见	,	亲爱的	,	-	和	,

我今天请他给奥唐纳一个开头，他开始唱《再见，甜心》，然后，

[baɪ][gæd] , [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [oʊˈdɑːnəl] [wʊd] ['θrɑːtl] [hɪm; ɪm] . "

by	gad	,	I	thought	for	a	minute	that	O'Donnell	would	throttle	him	.	"
经过	加德	,	我	想法	为了	一个	分钟	那	奥唐奈	会	风门	他	.	"

天哪，我刚才还以为奥唐纳会掐死他呢。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

"	It	seems	to	me	,	"	said	the	little	woman	,
"	它	似乎	到	我	,	"	说	这	小的	女士	,

“依我看，”小个子妇人说道，

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [per] .

"	that	you	are	somewhat	unfortunate	in	having	come	across	this	pair	.
"	那	你	是	有些	不幸	在	拥有	来	穿过	这	一对	.

“你很不幸遇到了这对。”

[ə; eɪ]['moʊmənt][əˈgoʊ][juː; jʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [əˈbaʊt]

A	moment	ago	you	appeared	to	think	there	was	something	dangerous	about
一个	片刻	前	你	出现	到	思考	那里	曾是	某物	危险的	关于

- ,

Lavirotte	,
-	,

刚才你似乎觉得拉维罗特身上有什么危险之处。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [oʊˈdɑːnəl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ]

and	now	you	say	that	O'Donnell	looked	as	if	he	wanted	to	do	something
和	现在	你	说	那	奥唐奈	看起来	作为	如果	他	通缉	到	做	某物

['dredf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . "

dreadful	to	the	other	.	"
可怕	到	这	其他	.	"

现在你却说奥唐纳看起来像是想对对方做些可怕的事情。

" ['θrɑːtl] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] .

"	Throttle	him	,	my	dear	.
"	风门	他	,	我的	亲爱的	.

“掐死他，亲爱的。”

['θrɑːtl] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][aɪ] [juːst] .

Throttle	him	was	the	word	I	used	.
风门	他	曾是	这	单词	我	用过的	.

我当时用的词是“扼杀他”。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wɜːrd] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜːrd] , [aɪ] [oʊn] . "

A	capital	word	,	but	not	a	woman's	word	,	I	own	.	"
一个	首都	单词	,	但	不是	一个	女性的	单词	,	我	自己的	.	"

“这是一个大写的词，但不是女人的词，我承认。”

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] [ɪf] - [wʊd] [kənˈsent]

"	But	surely	it	would	be	no	harm	for	you	to	try	if	Lavirotte	would	consent
"	但	一定	它	会	是	不	伤害	为了	你	到	尝试	如果	-	会	同意

[tuː; tə] ['ʌndərstʌdi] ,

to	understudy	,
到	替补	,

“但如果拉维罗特同意做你的替补，你试一试肯定不会有什么坏处。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪz][soʊ] [greɪt] .

if	you	are	certain	that	the	difference	between	the	two	men	is	so	great	.
如果	你	是	肯定	那	这	不同之处	之间	这	二	男人	是	所以	伟大的	.

如果你确信这两个人之间的差距如此之大。

[ɑːnt] [ðeɪ] [bəuθ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [en'geɪdʒmənts] ?

Aren't	they	both	very	anxious	to	get	engagements	?
不是	他们	两个都	非常	焦虑的	到	得到	订婚	?

他们俩难道不都急于订婚吗?

[ænd; ənd][dəunt][bəuθ][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] ? "

and	don't	both	want	to	earn	money	?	"
和	不	两个都	想	到	赚	钱	?	"

难道他们俩都不想赚钱吗?

" [jes] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] ,

"	Yes	,	but	everyone	wants	to	earn	money	,
"	是的	,	但	每个人	想要	到	赚	钱	,

“是的，但每个人都想赚钱。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] - [wʊd] ['ræðər] [teɪk] [tuː] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] [wiːk]

and	I	have	no	doubt	that	Lavirotte	would	rather	take	two	guineas	a	week
和	我	有	不	怀疑	那	-	会	相当	拿	二	几内亚	一个	星期

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ðæn; ðən][ten][fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

and	sing	the	part	than	ten	for	walking	about	.
和	唱歌	这	部分	比	十	为了	步行	关于	.

我毫不怀疑，拉维罗特宁愿每周拿两基尼去唱歌，也不愿每周拿十基尼去到处走走。

[stɑːp] , " [kraɪd] [ðə; ði][kəm'poʊzər] .

Stop	,	"	cried	the	composer	.
停止	,	"	哭	这	作曲家	.

“住手！”作曲家喊道。

" ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . "

"	Something	might	be	done	with	that	.	"
"	某物	可能	是	完毕	和	那	.	"

“或许可以利用这一点做点什么。”

" [preɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	Pray	,	what	is	that	?
"	祈祷	,	什么	是	那	?

请问，那是什么?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['sekənd] [saɪt] .

I	have	not	the	gift	of	second	sight	.
我	有	不是	这	礼物	的	第二	视线	.

我没有预知未来的能力。

" [ðə; ði][kəm'poʊzər][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd]

"	The	composer	rose	from	the	piano	,	approached	his	wife	,	put	his	arm	round
"	这	作曲家	玫瑰	从	这	钢琴	,	接近	他的	妻子	,	放	他的	手臂	圆形的

[hɜːr; hər] , [kɪst] [hɜːr; hər] ,

her	,	kissed	her	,
她	,	亲吻	她	,

作曲家从钢琴旁起身，走到妻子身边，搂住她，吻了她。

[ænd; ənd] [sed] : " [jʊə(r)] [nɑːt][hæf][æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] , ['hɛriːət] .

and	said	:	"	You're	not	half	as	stupid	as	you	look	,	Harriet	.
和	说	:	"	你是	不是	一半	作为	愚蠢的	作为	你	看	,	哈丽特	.

然后说道：“哈丽特，你可不像你看上去那么笨。”

[juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [aɪ'diːə] .

You	sometimes	get	hold	of	a	capital	idea	.
你	有时	得到	抓住	的	一个	首都	主意	.

你有时会想到一个绝妙的点子。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] [greɪt] [meɪl] ['ɪntəlekt] " - - ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] - - " [tuː; tə] [ʃeɪp]

But	you	require	the	great	male	intellect	"	-	-	tapping	his	forehead	-	-	"	to	shape
但	你	要求	这	伟大的	男性	智力	"	-	-	窃听	他的	前额	-	-	"	到	形状

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

it	for	you	.
它	为了	你	.

但你需要伟大的男性智慧”——他敲了敲自己的额头——“来为你塑造它。”

- , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] , ['nɪrli] ['feɪntɪd] .

Lavirotte	,	when	he	was	here	,	nearly	fainted	.
-	,	什么时候	他	曾是	这里	,	几乎	昏厥	.

拉维罗特来到这里时，差点晕倒。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kəm'pleɪn] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz]

I	have	heard	him	complain	before	of	certain	attacks	of	this	kind	which	he	is
我	有	听到	他	抱怨	前	的	肯定	攻击	的	这	种类	哪个	他	是

['sʌbdʒekt] [tuː; tə] .

subject	to	.
主题	到	.

我以前曾听他抱怨过自己经常遭受这类攻击。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [fɜːrst]

You	see	,	it	would	never	do	to	have	a	man	in	such	a	position	as	first
你	看	,	它	会	绝不	做	到	有	一个	男人	在	这样的	一个	位置	作为	第一的

['tenər] ,

tenor	,
男高音	,

你看，让一个男人担任首席男高音这样的职位是绝对行不通的。

[ɪf] [ðæt] [mæn] [wɜːr; wər] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [feɪnt] .

if	that	man	were	liable	to	faint	.
如果	那	男人	是	容易	到	头晕的	.

如果那个人容易晕倒的话。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðə; ði] ['veri] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜːrst] [naɪt] ['sʌmtaɪmz] [nɔks] ['oʊvər] [strɔːŋ] [men] [huː] [hæv; həv]

the	very	excitement	of	a	first	night	sometimes	knocks	over	strong	men	who	have
这	非常	激动	的	一个	第一的	夜晚	有时	敲门声	超过	强的	男人	WHO	有

[hæd; həd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

had	years	of	experience	.
有	年	的	经验	.

初夜的兴奋有时甚至会让经验丰富的壮汉也感到不知所措。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

I'll	tell	you	what	I'll	do	.
患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

我会告诉你我会怎么做。

[aɪl] [θroʊ] [maɪ'self] [ɑːn] - [ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

I'll	throw	myself	on	Lavirotte's	generosity	,
患病的	扔	我	在	-	慷慨	,

我将完全仰仗拉维罗特的慷慨。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [soʊ] [dɪs'kwaɪɪtɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

and	say	that	what	I	saw	here	to	-	day	has	so	disquieted	me	that	,
和	说	那	什么	我	锯	这里	到	-	天	有	所以	不安	我	那	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

并说我今天在这里看到的一切让我感到非常不安，等等。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

You	understand	.
你	理解	.

你明白。

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

I'll	put	it	as	nicely	as	I	can	.
患病的	放	它	作为	很好	作为	我	能	.

我会尽量委婉地表达。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['naɪsli] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [maɪ] [best] .

It	isn't	very	easy	to	put	such	a	thing	nicely	,	but	I	shall	do	my	best	.
它	不是	非常	简单的	到	放	这样的	一个	事物	很好	,	但	我	将	做	我的	最好的	.

这件事不太容易用委婉的方式表达，但我会尽力而为。

" [hɪr] [ðə; ðɪ] ['mætər] [drɑːpt] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

"	Here	the	matter	dropped	between	husband	and	wife	.
"	这里	这	事情	掉落	之间	丈夫	和	妻子	.

“事情就此在夫妻之间产生了。”

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['freɪzər] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] - , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [nekst] [deɪ] .

That	evening	Fraser	wrote	a	note	to	Lavirotte	,	asking	him	to	call	next	day	.
那	晚上	弗雷泽	写道	一个	笔记	到	-	,	问	他	到	称呼	下一个	天	.

当晚，弗雷泽给拉维罗特写了一张便条，请他第二天打电话过来。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʒɛntələst] [ænd; ənd] [moʊst] [kən'sɪdərət] [wei] ,

In	the	gentlest	and	most	considerate	way	,
在	这	最温柔的	和	最多	周到	方式	,

以最温柔、最体贴的方式，

['freɪzər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] - [ðæt] [ə; eɪ] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [piːs] [wʌz; wəz] [moʊst] ['traɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sɪŋərz] ,

Fraser	explained	to	Lavirotte	that	a	first	night	of	a	new	piece	was	most	trying	on	the	singers	,
弗雷泽	解释	到	-	那	一个	第一的	夜晚	的	一个	新的	片	曾是	最多	尝试	在	这	歌手	,

弗雷泽向拉维罗特解释说，新作品的首演对歌手来说是最考验人的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔːl] ['teɪkɪŋ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

and	that	to	ensure	success	,	it	was	essential	all	taking	prominent	parts	in	it	should	be	,
和	那	到	确保	成功	,	它	曾是	基本的	全部	采取	著名的	部分	在	它	应该	是	,

为了确保成功，所有在其中扮演重要角色的人都应该……

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] .

as	near	as	possible	,	in	perfect	health	.
作为	靠近	作为	可能的	,	在	完美的	健康	.

尽可能接近，身体完全健康。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [hɪr] ['jestərdeɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kəm'poʊzər] ,

"	I	noticed	here	yesterday	,	"	said	the	composer	,
"	我	注意到	这里	昨天	,	"	说	这	作曲家	,

“我昨天在这里注意到了，”作曲家说道。

" [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn]
" that you almost fainted under the excitement of something which occurred between
" 那 你 几乎 昏厥 在下面 这 激动 的 某物 哪个 发生 之间
[juː; jʊ][ænd; ənd] [oʊ'dɑːnəl] .
you and O'Donnell .
你 和 奥唐奈 .

“你和奥唐纳之间发生的事情让你激动得几乎晕倒。”

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː] ,
I think , too ,
我 思考 , 也 ,

我也这么认为。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l]
I heard you say before you have now and then been seized with physical
我 听到 你 说 前 你 有 现在 和 然后 到过 查获 和 身体的
['wiːknəs] .
weakness .
弱点 .

我之前听你说过，你时不时会感到身体虚弱。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv] ['bɪznəs] [tɜːrmz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːprə] .
We have not spoken of business terms in connection with the opera .
我们 有 不是 说 的 商业 条款 在 联系 和 这 歌剧 .

我们没有讨论过与歌剧相关的商业条款。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .
Of course you know I am not finding the money .
的 课程 你 知道 我 是 不是 寻找 这 钱 .

你当然知道我找不到钱。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] .
But I shall make all the engagements .
但 我 将 制作 全部 这 订婚 .

但我会履行所有承诺。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [wʌns] ,
Now , if you like I'll give you your engagement at once ,
现在 , 如果 你 喜欢 患病的 给 你 你的 订婚 在 一次 ,

如果你愿意，我可以立刻给你订婚证书。

[ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌn] , [ɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
ten pounds a week for the run , on one condition . "
十 磅 一个 星期 为了 这 跑步 , 在 一 状况 . "

跑步每周可赚十英镑，但有一个条件。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd] - ['iːgərli] .
" What is that ? " cried Lavirotte eagerly .
" 什么 是 那 ? " 哭 - 急切地 .

“那是什么？”拉维罗特急切地问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn][tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði][pɑːrt][ænd; ənd] [sɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]
" That you allow some other man to create the part and sing until you have
" 那 你 允许 一些 其他 男人 到 创造 这 部分 和 唱歌 直到 你 有
[bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ]
become so accustomed to it that there will be no fear of your suffering
变得 所以 习惯 到 它 那 那里 将要 是 不 害怕 的 你的 痛苦
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['eɪlmənt] ,
from this little ailment ,
从 这 小的 病痛 ,

“你让其他人来扮演这个角色并演唱，直到你完全习惯了，不再害怕受到这种小毛病的困扰。”

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
whatever **it** **is** **.**
任何 它 是 .

不管它是什么。

" - [lɪps][gɑːt] ['sʌd(ə)nli] [draɪ] .
" **Lavirotte's** **lips** **got** **suddenly** **dry** **.**
" - 嘴唇 得到 突然 干燥 .

拉维罗特的嘴唇突然变得干燥起来。

[hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] ['bækwərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːrd] [breθs] .
He **drew** **them** **backward** **over** **his** **teeth** **,** **and** **breathed** **a** **few** **hard** **breaths** **.**
他 画 他们 落后 超过 他的 牙齿 , 和 呼吸 一个 很少 难的 呼吸 .

他把嘴拉到牙齿后面，用力吸了几口气。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [tuː; tə][let] [oʊ'dɑːnəl] [kri'eɪt] [ðə; ði][pɑːrt] ? "
" **You** **mean** **,** **"** **said** **he** **,** **in** **a** **low** **voice** **,** **"** **to** **let** **O'Donnell** **create** **the** **part** **?** **"**
" 你 意思是 , " 说 他 , 在 一个 低的 嗓音 , " 到 让 奥唐奈 创造 这 部分 ? "

“你的意思是，”他低声说道，“让奥唐纳来塑造这个角色？”

" [aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [jet] ,
" **I** **have** **said** **nothing** **to** **him** **about** **it** **,** **as** **yet** **,**
" 我 有 说 没有什么 到 他 关于 它 , 作为 然而 ,

“我目前还没有就此事跟他提起过。”

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
nor **should** **I** **say** **anything** **to** **him** **without** **first** **speaking** **to** **you** **.**
也不 应该 我 说 任何事物 到 他 没有 第一的 请讲 到 你 .

我也不应该在没跟你商量之前就跟他说什么。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði][pɑːrt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːprə] [wʌz; wəz] [prə'duːst]
I **gave** **you** **my** **word** **you** **were** **to** **create** **the** **part** **if** **the** **opera** **was** **produced**
我 给予 你 我的 单词 你 是 到 创造 这 部分 如果 这 歌剧 曾是 生产
.
:
.

我答应过你，如果这部歌剧要上演，你就负责创作这个角色。

['æftər] ['siːɪŋ] [wʌt] [ə'kɜːrd] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
After **seeing** **what** **occurred** **yesterday** **,** **and** **knowing** **the** **great** **excitement** **of** **a**
后 看到 什么 发生 昨天 , 和 会心 这 伟大的 激动 的 一个
[fɜːrst] [naɪt] ,
first **night** **,**
第一的 夜晚 ,

目睹了昨天发生的事情，也了解了初夜的巨大兴奋，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːprə] [ɪn] [ðæt] [drɔːr] [ðæn; ðən] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]
I **would** **rather** **have** **the** **opera** **in** **that** **drawer** **than** **risk** **it** **if** **there** **were** **the**
我 会 相当 有 这 歌剧 在 那 抽屉 比 风险 它 如果 那里 是 这
[liːst] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] . "
least **chance** **of** **a** **breakdown** **.** **"**
至少 机会 的 一个 分解 . "

我宁愿把歌剧放在抽屉里，也不愿冒着哪怕一丝故障风险去演出它。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] - , " [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ,
" **And** **you** **think** **,** **"** **said** **Lavirotte** **,** **"** **that** **I** **could** **consent** **to** **take** **the** **money** **,**
" 和 你 思考 , " 说 - , " 那 我 可以 同意 到 拿 这 钱 ,

“你以为，”拉维罗特说，“我会同意收下这笔钱吗？”

[wen] [maɪ] [helθ] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
when **my** **health** **did** **not** **allow** **me** **to** **earn** **it** **?** **"**
什么时候 我的 健康 做过 不是 允许 我 到 赚 它 ? "

当我的健康状况不允许我挣钱的时候?

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] - , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈfendɪd] [wer] [noʊ] [əˈfens] [ɪz] [ment] .

" Now , my dear Lavirotte , you must not be offended where no offence is meant .

" 现在 , 我的 亲爱的 - , 你 必须 不是 是 被冒犯了 在哪里 不 罪行 是 意思是 .

“亲爱的拉维罗特，请不要因为没有冒犯你的意思而感到生气。”

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [dred] .

The first night is what I dread .

这 第一的 夜晚 是 什么 我 恐惧 .

我最害怕的就是第一晚。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈʌndərstʌdi] [ðə; ði][pɑːrt] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [ðə; ði][pɑːrt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] , [ænd; ənd]

You shall understudy the part , or , rather , the part shall be yours , and

你 将 替补 这 部分 , 或者 , 相当 , 这 部分 将 是 你的 , 和

[oʊˈdɑːnəl] , [ðə; ði] [ˈʌndərstʌdi] ,

O'Donnell , the understudy ,

奥唐奈 , 这 替补 ,

你将担任这个角色的替补，或者更确切地说，这个角色将归你所有，而奥唐纳，作为替补演员，

[rʌn] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] .

run on at the last moment .

跑步 在 在 这 最后的 片刻 .

最后一刻才开始跑。

[stɑːp] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

Stop , I have it .

停止 , 我 有 它 .

停，我明白了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈgeɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði][pɑːrt] .

I shall engage you to create the part .

我 将 从事 你 到 创造 这 部分 .

我将聘请你来制作这个零件。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈgeɪdʒ] [oʊˈdɑːnəl] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈʌndərstʌdi] [ðə; ði][pɑːrt] .

I shall engage O'Donnell if he will consent to understudy the part .

我 将 从事 奥唐奈 如果 他 将要 同意 到 替补 这 部分 .

如果奥唐纳同意担任该角色的替补演员，我将聘请他。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] [rɪˈhɜːsɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ɪf] , [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]

We shall go on rehearsing on these lines , and if , three days before the first

我们 将 去 在 排练 在 这些 线条 , 和 如果 , 三 天 前 这 第一的

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

我们将继续按照这些路线排练，如果，在首演前三天，

[ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈmedɪk(ə)l][mæn] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɪt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] .

a first - class medical man says you are fit to go on , you shall go on .

一个 第一的 - 班级 医疗的 男人 说道 你 是 合身 到 去 在 , 你 将 去 在 .

一位一流的医生说你身体状况良好，可以继续治疗，你就应该继续治疗。

[ðɪs] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ɪmˈbɑːdid] [ɪn][ðə; ði] [əˈgriːmənt] .

This need not be embodied in the agreement .

这 需要 不是 是 具身化的 在 这 协议 .

这一点无需写入协议。

[wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrdz] , [æz; əz][men][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp]

We can keep our words , as men of honour , and we can keep

我们 能 保持 我们的 字 , 作为 男人 的 荣誉 , 和 我们 能 保持

[ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ˈsiːkrət] .

this arrangement secret .

这 安排 秘密 .

我们是讲信守承诺的人，我们可以保守这个秘密。

['i:v(ə)n] [oʊ'dɑ:nəl] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [noʊ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sæləri][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][sɪks] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] [wi:k] ,

Even	O'Donnell	shall	not	know	;	and	his	salary	shall	be	six	guineas	a	week	,
甚至	奥唐奈	将	不是	知道	;	和	他的	薪水	将	是	六	几内亚	一个	星期	,

就连奥唐奈尔也不会知道；他的周薪是六个基尼。

['weðər] [hi:; hi] [sɪŋz] [ɔ:r][nɑ:t] .

whether	he	sings	or	not	.
无论	他	唱歌	或者	不是	.

无论他是否会唱歌。

[kʌm] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [æsk][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Come	,	you	can't	ask	me	to	do	more	than	that	.
来	,	你	不能	问	我	到	做	更多的	比	那	.

拜托，你不能要求我做更多。

[oʊ'dɑ:nəl] [hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][tu:; tə] [ki:p] . "

O'Donnell	has	a	wife	and	child	to	keep	.	"
奥唐奈	有	一个	妻子	和	孩子	到	保持	.	"

奥唐纳还有妻子和孩子要养。

" [dæm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , " [θɔ:t] - .

"	Damn	his	wife	and	child	,	"	thought	Lavirotte	.
"	该死	他的	妻子	和	孩子	,	"	想法	-	.

“该死的妻子和孩子，”拉维罗特心想。

['freɪzər] [wʌz; wəz][fɜ:rm] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] [get] - [tu:; tə]

Fraser	was	firm	,	and	although	it	took	an	hour	to	get	Lavirotte	to
弗雷泽	曾是	公司	,	和	虽然	它	采取	一个	小时	到	得到	-	到

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

弗雷泽态度坚决，虽然花了一个小时才让拉维罗特同意，

[hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'sentid] .

he	at	length	consented	.
他	在	长度	同意	.

他最终同意了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ænd; ənd] [saɪnd] .

And	there	and	then	the	agreement	was	drawn	up	and	signed	.
和	那里	和	然后	这	协议	曾是	绘制	向上	和	签名	.

于是，协议当场起草并签署。

" [naʊ] , " [θɔ:t] ['freɪzər] , " [ɪts] [nek] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	Now	,	"	thought	Fraser	,	"	it's	neck	or	nothing	with	me	.
"	现在	,	"	想法	弗雷泽	,	"	它是	脖子	或者	没有什么	和	我	.

“现在，”弗雷泽心想，“要么成功，要么失败。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] ,

I	am	sure	it	would	be	dangerous	to	let	him	go	on	the	first	night	,
我	是	当然	它	会	是	危险的	到	让	他	去	在	这	第一的	夜晚	,

我相信第一晚就让他离开是危险的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sɪ'kjʊr] [oʊ'dɑ:nəl] ,

and	if	I	can	only	secure	O'Donnell	,
和	如果	我	能	仅有的	安全的	奥唐奈	,

如果我能签下奥唐纳的话，

- [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] ['æθənz] - [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔ:rtʃən] .

'	The	Maid	of	Athens	'	will	be	the	foundation	of	my	fortune	.
-	这	女佣	的	雅典	-	将要	是	这	基础	的	我的	财富	.

《雅典少女》将成为我财富的基石。

" [wen] - [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ɑːn][hɪz; ɪz]
" **When** **Lavirotte** **got** **back** **to** **the** **tower** **,** **he** **threw** **himself** **,** **in** **a** **rage** **,** **on** **his**
" 什么时候 - 得到 后退 到 这 塔 , 他 扔 他自己 , 在 一个 愤怒 , 在 他的
[bed] .
bed **.**
床 .

“拉维罗特回到塔楼后，勃然大怒，扑倒在床上。”

" [ðɪs] [θɪŋ] [meɪ] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **This** **thing** **may** **kill** **me** **,** **"** **he** **said** **,**
" 这 事物 可能 杀 我 , " 他 说 ,

“这东西可能会要了我的命，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [sɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [hel] [bɪ'niːθ] .
" **but** **I'll** **sing** **the** **part** **as** **sure** **as** **heaven** **is** **above** **and** **hell** **beneath** **.**
" 但 患病的 唱歌 这 部分 作为 当然 作为 天堂 是 多于 和 地狱 下面 .

但我一定会唱好这部分，就像天堂在上，地狱在下一样确定无疑。

[dæm] [oʊ'dɑːnəl] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
Damn **O'Donnell** **,** **his** **wife** **,** **and** **child** **.**
该死 奥唐奈 , 他的 妻子 , 和 孩子 .

该死的奥唐纳，他的妻子和孩子。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
" **CHAPTER** **XXIV** **.**
" 章 二十四 .

“第二十四章

['edwərd] ['freɪzər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][let] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Edward **Fraser** **was** **not** **the** **man** **to** **let** **grass** **grow** **under** **his** **feet** **.**
爱德华 弗雷泽 曾是 不是 这 男人 到 让 草 生长 在下面 他的 脚 .

爱德华·弗雷泽可不是那种会坐视不管的人。

[hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .
He **set** **about** **the** **production** **with** **the** **utmost** **vigilance** **and** **despatch** **.**
他 放 关于 这 生产 和 这 极致 警觉 和 调度 .

他以极其谨慎和迅速的态度投入到制作工作中。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [oʊ'dɑːnəl] .
The **first** **thing** **he** **did** **was** **to** **call** **on** **O'Donnell** **.**
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 称呼 在 奥唐奈 .

他做的第一件事就是去拜访奥唐纳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [oʊ'dɑːnəl] .
He **was** **introduced** **to** **Mrs** **.** **O'Donnell** **.**
他 曾是 介绍 到 太太 . 奥唐奈 .

他被介绍给了奥唐纳夫人。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪmpli] [dɪ'vaɪn] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['bjuːti] [ɪn] ['lʌndən] , [baɪ][gæd] .
He **found** **her** **simply** **divine** **,** **he** **said** **,** **the** **greatest** **beauty** **in** **London** **,** **by** **gad** **.**
他 成立 她 简单地 神圣的 , 他 说 , 这 最 美丽 在 伦敦 , 经过 加德 .

他说，他觉得她简直美若天仙，是伦敦最美的女子，天哪。

[ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ([hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['tʃaɪldləs]) [hiː; hi] ['æftərwərdz] [dɪ'klerd]
And **,** **as** **to** **the** **boy** **(** **he** **himself** **was** **childless** **)** **he** **afterwards** **declared**
和 , 作为 到 这 男生 (他 他自己 曾是 无子女) 他 然后 声明
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
to **his** **wife** **,**
到 他的 妻子 ,

至于那个男孩（他自己没有孩子），他后来向妻子解释说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] , [ðə; ði][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪrɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]
that **it** **was** **the** **handsomest** **,** **the** **most** **engaging** **,** **the** **most** **endearing** **little** **fellow**
那 它 曾是 这 最英俊的 , 这 最多 引人入胜 , 这 最多 可爱的 小的 同伴
[ɪn] ['jʊrəp] .
in **Europe** **.**
在 欧洲 .

它是欧洲最英俊、最迷人、最可爱的小家伙。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [hiː; hi] [sed] : " [oʊ'dɑːnəl] ,
As **soon** **as** **he** **was** **free** **to** **talk** **about** **business** **he** **said** **:** **"** **O'Donnell** **,**
作为 很快 作为 他 曾是 自由的 到 讲话 关于 商业 他 说 : " 奥唐奈 ,

他一有机会谈论生意就说道："奥唐纳，

[aɪ][hæv; həv]['fɜːrmli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [prə'duːs] - [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] ['æθənz] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I **have** **firmly** **made** **up** **my** **mind** **to** **produce** **'** **The** **Maid** **of** **Athens** **'** **with** **the**
我 有 牢牢 制成 向上 我的 头脑 到 生产 - 这 女佣 的 雅典 - 和 这
[liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] .
least **possible** **delay** **.**
至少 可能的 延迟 .

我已经下定决心，要尽快完成《雅典少女》的制作。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] - .
Before **I** **had** **seen** **you** **I** **had** **,** **of** **course** **,** **arranged** **with** **Lavirotte** **.**
前 我 有 已见 你 我 有 , 的 课程 , 安排 和 - .

当然，在见到你之前，我已经和拉维罗特安排好了。

[wɪl] [juː; jʊ] ['ʌndərstʌdi] - [pɑːrt][æt; ət][sɪks] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] [wiːk] ?
Will **you** **understudy** **Lavirotte's** **part** **at** **six** **guineas** **a** **week** **?**
将要 你 替补 - 部分 在 六 几内亚 一个 星期 ?

你愿意每周拿六几尼来做拉维罗特的替补演员吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] ,
Of **course** **,** **if** **there** **is** **a** **chance** **of** **your** **singing** **it** **,** **you** **shall** **go** **on** **,**
的 课程 , 如果 那里 是 一个 机会 的 你的 歌唱 它 , 你 将 去 在 ,

当然，如果你有机会演唱这首歌，你就应该继续唱下去。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ] ['sekənd] .
and **I** **could** **not** **think** **of** **putting** **you** **second** **.**
和 我 可以 不是 思考 的 推杆 你 第二 .

我根本无法想象把你排在第二位。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət] [ɪz] [laɪk] ,
But **you** **know** **what** **our** **climate** **is** **like** **,**
但 你 知道 什么 我们的 气候 是 喜欢 ,

但你知道我们这里的气候是什么样的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [meɪ] [get] [ə; eɪ][koʊld] ['eni] ['mɪnɪt] . "
and **that** **a** **fellow** **may** **get** **a** **cold** **any** **minute** **.** **"**
和 那 一个 同伴 可能 得到 一个 寒冷的 任何 分钟 . "

而且，人随时都可能着凉。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['jʊdʒɪn] , ['kʌlərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [aɪ][wɑːnt][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
" **You** **know** **,** **"** **said** **Eugene** **,** **colouring** **with** **pleasure** **,** **"** **I** **want** **an** **engagement** **,**
" 你 知道 , " 说 尤金 , 染色 和 乐趣 , " 我 想 一个 订婚 ,

“你知道，”尤金一边高兴地涂着颜色一边说，“我想要订婚。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wʌn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **am** **not** **in** **a** **position** **to** **refuse** **one** **if** **I** **could** **possibly** **take** **it** **.**
和 我 是 不是 在 一个 位置 到 拒绝 一 如果 我 可以 可能 拿 它 .

如果有可能，我没有理由拒绝。

[bʌt; bət] [ˌdɔmi'ni:k] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [frendz] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,

But	Dominique	and	I	have	been	such	great	friends	all	our	lives	,
但	多米尼克	和	我	有	到过	这样的	伟大的	朋友们	全部	我们的	生活	,

但是，我和多米尼克一直是很好的朋友。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [si:m] [tu:; tə] [ˌʌndər'maɪn] [hɪz; ɪz] . "

I	could	not	think	of	taking	any	position	which	might	seem	to	undermine	his	.	"
我	可以	不是	思考	的	采取	任何	位置	哪个	可能	似乎	到	破坏	他的	.	"

我想不出有什么理由采取任何可能损害他利益的立场。

" [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] ,

"	But	,	you	see	,
"	但	,	你	看	,

但是，你看，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] - - [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ˌʌndər'maɪn] [hɪz; ɪz] .

that	is	the	very	thing	I	offer	you	-	-	a	position	which	will	not	seem	to	undermine	his	.
那	是	这	非常	事物	我	提供	你	-	-	一个	位置	哪个	将要	不是	似乎	到	破坏	他的	.

这正是我要提供给你的——一个不会显得有损他地位的职位。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [sɪŋ] .

So	long	as	he	is	singing	,	of	course	you	will	not	sing	.
所以	长的	作为	他	是	歌唱	,	的	课程	你	将要	不是	唱歌	.

只要他在唱歌，你当然就不会唱。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [gets] [ə; eɪ][koʊld] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

But	if	he	gets	a	cold	,	or	anything	of	that	kind	,
但	如果	他	获得	一个	寒冷的	,	或者	任何事物	的	那	种类	,

但如果他感冒了，或者得了类似的病，

[ju:; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][wɔ:rm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] .

you	take	his	place	and	keep	it	warm	for	him	until	he	is	quite	well	again	.
你	拿	他的	地方	和	保持	它	温暖的	为了	他	直到	他	是	相当	出色地	再次	.

你代替他，帮他保持温暖，直到他完全康复。

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['frendli] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "

What	can	be	more	friendly	than	that	?	"
什么	能	是	更多的	友好的	比	那	?	"

还有什么比这更友好的呢?

" [men] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['ʌndərstʌdi] [ðem; ðəm] ,

"	Men	are	always	jealous	of	those	who	understudy	them	,
"	男人	是	总是	嫉妒的	的	那些	WHO	替补	他们	,

男人总是嫉妒那些学他们的人，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndəstʌdiz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['æksɪdənt][tu:; tə]

for	they	think	that	the	understudies	are	always	wishing	for	some	accident	to
为了	他们	思考	那	这	替补	是	总是	祝	为了	一些	事故	到

[ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rts] .

the	men	who	are	singing	the	parts	.
这	男人	WHO	是	歌唱	这	部分	.

因为他们认为替补演员总是希望演唱这些角色的演员发生一些意外。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [ˌdɔmi'ni:k] ? "

Have	you	spoken	of	the	matter	to	Dominique	?	"
有	你	说	的	这	事情	到	多米尼克	?	"

你跟多米尼克谈过这件事吗?

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I have arranged it all with him .
我 有 安排 它 全部 和 他 .

我已经和他安排好了一切。

[hiː; hi] [ə'griːz] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sə'dʒest] .
He agrees to what I suggest .
他 同意 到 什么 我 建议 .

他同意了我的建议。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] ['kænɑːt] ['ɔːfər] [juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [tɜːrmz][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] ;
I am sorry I cannot offer you as good terms as he is getting ;
我 是 对不起 我 不能 提供 你 作为 好的 条款 作为 他 是 获得 ;

很抱歉我无法给你提供像他那样好的条件;

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks][tuː; tə][wʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [jɔːrz]
but we could not afford more than six to one in such a position as yours
但 我们 可以 不是 买得起 更多的 比 六 到 一 在 这样的 一个 位置 作为 你的
.
:
.

但像你这种情况，我们最多只能承受六比一的赔率。

- [ə'griːmənt] [ɪz][ɔːl] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [saɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ]
Lavirotte's agreement is all drawn up and signed on the understanding that if I
- 协议 是 全部 绘制 向上 和 签名 在 这 理解 那 如果 我
[kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .
can secure you I will do so .
能 安全的 你 我 将要 做 所以 .

拉维罗特的协议已经拟定并签署完毕，前提是如果我能确保你的安全，我就会这么做。

" ['æftər][sʌm; səm] [mɔːr] [tɔːk] , ['jʊdʒin] [ə'griːd] [tuː; tə] [ək'sept] ['freɪzɚz] ['ɔːfər] ,
" After some more talk , Eugene agreed to accept Fraser's offer ,
" 后 一些 更多的 讲话 , 尤金 同意 到 接受 弗雷泽的 提供 ,

经过一番商议，尤金同意接受弗雷泽的提议。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'poʊzər] [went] [hoʊm] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði]
and the composer went home greatly delighted with the day's work and the
和 这 作曲家 去 家 非常 高兴极了 和 这 天 工作 和 这
[nuː] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
new acquaintance he had made .
新的 熟人 他 有 制成 .

作曲家带着一天的工作成果和新结识的朋友的喜悦回到了家。

" ['hɛriːət] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] , " [aɪ][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
" Harriet ," he said when he got home ," I have fallen in love with Mrs .
" 哈丽特 , " 他 说 什么时候 他 得到 家 , " 我 有 倒下 在 爱 和 太太 .
[oʊ'dɑːnəl] ,
O'Donnell ,
奥唐奈 ,

“哈丽特，”他回到家后说，“我爱上了奥唐奈太太。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] .
and you must fall in love with her too .
和 你 必须 落下 在 爱 和 她 也 .

你也一定会爱上她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪmpli] ['pɜːrfɪkt] .

She	is	simply	perfect	.
她	是	简单地	完美的	.

她简直完美。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [bɔɪ] .

You	must	worship	the	boy	.
你	必须	崇拜	这	男生	.

你必须崇拜这个男孩。

[aɪ] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrmz] .

I	know	,	if	you	saw	him	,	you	would	never	let	him	out	of	your	arms	.
我	知道	, 如果	你	锯	他	,	你	会	绝不	让	他	出去	的	你的	武器	.	

我知道，如果你见到他，你一定会把他抱在怀里不放。

" ['mɪsɪz] . ['freɪzər] ['sɪmpli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [said] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [bɔɪ]

"	Mrs	.	Fraser	simply	shook	her	head	,	and	sighed	to	think	she	had	no	boy
"	太太	.	弗雷泽	简单地	摇晃	她	头	,	和	叹了口气	到	思考	她	有	不	男生

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

of	her	own	.
的	她	自己的	.

弗雷泽太太只是摇了摇头，叹了口气，因为她没有自己的儿子。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɑːprə] [wɜːr; wər] ['heɪsnd] , [ðə; ði]

The	preparations	for	the	production	of	the	new	opera	were	hastened	,	the
这	准备工作	为了	这	生产	的	这	新的	歌剧	是	加快	,	这

['oʊbərɑːn] ['θiːətər] [sɪ'kjʊrd] ,

Oberon	Theatre	secured	,
奥伯龙	剧院	安全	,

新歌剧的制作筹备工作加快进行，奥伯龙剧院也已落实到位。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːprə] [pʊt] [ɪn] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

the	rest	of	the	company	engaged	,	and	the	opera	put	in	rehearsal	.
这	休息	的	这	公司	已订婚的	,	和	这	歌剧	放	在	排演	.

公司其他成员也积极参与，歌剧团开始排练。

['evriwʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːprə] [ɔːt] [tuː; tə]

Everyone	who	was	privileged	to	hear	the	music	agreed	that	the	opera	ought	to
每个人	WHO	曾是	特权	到	听到	这	音乐	同意	那	这	歌剧	应该	到

[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

be	a	great	success	,
是	一个	伟大的	成功	,

所有有幸聆听过音乐的人都一致认为，这部歌剧一定会大获成功。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] - [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

and	most	of	the	people	thought	that	Lavirotte	would	make	a	hit	in	his	part	.
和	最多	的	这	人们	想法	那	-	会	制作	一个	打	在	他的	部分	.

大多数人都认为拉维罗特会凭借这个角色大获成功。

['freɪzər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['ɑːprə] [hɪm'self] ,

Fraser	was	to	conduct	the	opera	himself	,
弗雷泽	曾是	到	执行	这	歌剧	他自己	,

弗雷泽将亲自指挥这部歌剧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [ker] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ʌn'dʌn] [tuː; tə] [kɔːrt]

and	he	took	the	minutest	care	that	nothing	should	be	left	undone	to	court
和	他	采取	这	最分钟	关心	那	没有什么	应该	是	左边	未完成	到	法庭

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他极其注重细节，力求做到万无一失，以求成功。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [əˈpɪrəns] ,

About	a	month	before	the	day	fixed	for	the	first	appearance	,
关于	一个	月	前	这	天	固定的	为了	这	第一的	外貌	,

在首次亮相日期的大约一个月前，

[oʊˈdɑːnəl] [keɪm] [tuː; tə] [ˈfreɪzɚz] [ˈpraɪvət] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈθiːətər] , [ænd; ənd] [sed] :

O'Donnell	came	to	Fraser's	private	room	at	the	theatre	,	and	said	:
奥唐奈	来了	到	弗雷泽的	私人的	房间	在	这	剧院	,	和	说	:

奥唐纳来到弗雷泽在剧院的私人房间，说道：

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [ˈbɪznəs] . "

"	I	want	to	ask	you	a	question	about	my	own	business	.	"
"	我	想	到	问	你	一个	问题	关于	我的	自己的	商业	.	"

“我想问你一个关于我自身业务的问题。”

" [ˈfaɪər] [əˈweɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrti] [kəmˈpoʊzər] .

"	Fire	away	,	my	dear	fellow	!	"	cried	the	hearty	composer	.
"	火	离开	,	我的	亲爱的	同伴	!	"	哭	这	爽朗	作曲家	.

“放马过来吧，我的朋友！”这位热情洋溢的作曲家喊道。

" [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	Anything	you	like	.	"
"	任何事物	你	喜欢	.	"

“你喜欢什么都行。”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈfreɪzər] , [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [ˈlɑːdʒɪŋz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]

"	I	am	,	as	you	know	,	Fraser	,	at	present	in	lodgings	with	my	wife	and
"	我	是	,	作为	你	知道	,	弗雷泽	,	在	展示	在	住宿	和	我的	妻子	和

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

“如你所知，我是弗雷泽，目前和我的妻子和孩子住在寄宿处。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel]

We	were	thinking	of	taking	a	small	house	,	and	what	I	want	you	to	tell
我们	是	思维	的	采取	一个	小的	房子	,	和	什么	我	想	你	到	告诉

[ˌem ˈiː] [ɪz] ,

me	is	,
我	是	,

我们正考虑买一栋小房子，我想让你告诉我的是：

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ?

do	you	think	I	would	be	justified	in	doing	so	?
做	你	思考	我	会	是	合理的	在	正在做	所以	?

你认为我这样做合理吗?

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [sɪks] [paʊndz] [ə; eɪ]

Do	you	think	my	engagement	with	you	will	be	worth	anything	like	six	pounds	a
做	你	思考	我的	订婚	和	你	将要	是	值得	任何事物	喜欢	六	磅	一个

[wiːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪr] ? "

week	for	a	considerable	portion	of	the	year	?	"
星期	为了	一个	大量	部分	的	这	年	?	"

你觉得我跟你订婚，一年中相当长一段时间每周能值六英镑吗?

" [maɪ] [dɪr] [oʊˈdɑːnəl] , [aɪm] [ˈveri] [glæd] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] .

"	My	dear	O'Donnell	,	I'm	very	glad	you	spoke	to	me	upon	the	subject	.
"	我的	亲爱的	奥唐奈	,	我是	非常	高兴的	你	辐	到	我	之上	这	主题	.

“我亲爱的奥唐纳，我很高兴你和我谈论了这件事。”

[teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] ; [get] [wʌt] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪz] [dʒʌst] [ˈnesəseri] .

Take	a	small	house	,	by	all	means	;	get	what	furniture	is	just	necessary	.
拿	一个	小的	房子	,	经过	全部	方法	;	得到	什么	家具	是	只是	必要的	.

当然，买小房子就好；家具只要必需的就行。

[aɪl] [biː; bi] [ˌgærən'tiː] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I'll **be** **guarantee** **for** **it** **.**
患病的 是 保证 为了 它 .

我保证会做到。

[ænd; ənd] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm] [geɪm] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['mɪnɪt] : [aɪl] [ˌʌndər'teɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]
And **,** **I'll** **tell** **you** **what** **I'm** **game** **to** **do** **this** **minute** **:** **I'll** **undertake** **,** **if** **you** **like**
和 , 患病的 告诉 你 什么 我是 游戏 到 做 这 分钟 : 患病的 承担 , 如果 你 喜欢
,
,
,

而且，我现在就想做什么呢？如果你愿意的话，我可以承担以下任务：

[ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
in **writing** **,**
在 写作 ,

用文字表达，

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ævərɪdʒ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][nekst] [twelv]
that **you** **shall** **not** **average** **less** **than** **six** **pounds** **a** **week** **for** **the** **next** **twelve**
那 你 将 不是 平均的 较少的 比 六 磅 一个 星期 为了 这 下一个 十二
[mʌnθs] ,
months **,**
几个月 ,

在接下来的十二个月里，你每周的平均收入不得少于六英镑。

['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] ['kænɑːt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['ɔːfər] [juː; jʊ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ɪz]
Under **existing** **circumstances** **,** **I** **cannot** **,** **at** **present** **,** **offer** **you** **more** **money** **than** **is**
在下面 现存的 情况 , 我 不能 , 在 展示 , 提供 你 更多的 钱 比 是
[ɪn][jʊr; jər] [ə'griːmənt] ,
in **your** **agreement** **,**
在 你的 协议 ,

在目前情况下，我无法提供比协议中规定的金额更高的报酬。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðiː] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [twelv] [mʌnθs] .
but **you** **can** **have** **the** **engagement** **,** **if** **you** **like** **,** **about** **the** **twelve** **months** **.**
但 你 能 有 这 订婚 , 如果 你 喜欢 , 关于 这 十二 几个月 .

但如果你愿意，订婚期可以定为十二个月左右。

" [oʊ'dɑːnəl] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
" **O'Donnell** **was** **delighted** **.**
" 奥唐奈 曾是 高兴极了 .

奥唐纳非常高兴。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt] [seɪ] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] ['freɪzər] ! "
" **You** **really** **don't** **say** **so** **,** **my** **dear** **Fraser** **!** **"**
" 你 真的 不 说 所以 , 我的 亲爱的 弗雷泽 ! "

“你可真这么说，我亲爱的弗雷泽！”

" [aɪ][duː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **do** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 做 , " 他 说 .

“我愿意，”他说。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
" **You** **need** **not** **speak** **of** **this** **matter** **to** **anyone** **.**
" 你 需要 不是 说话 的 这 事情 到 任何人 .

你无需将此事告诉任何人。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I **mean** **to** **stick** **to** **you** **.**
我 意思是 到 戳 到 你 .

我打算一直陪着你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mɑːrk] .

You	are	sure	to	make	a	mark	.
你	是	当然	到	制作	一个	标记	.

你一定会留下浓墨重彩的一笔。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .

You	are	sure	to	make	money	.
你	是	当然	到	制作	钱	.

你肯定能赚钱。

[ænd; ənd] , [lʊk] [hɪr] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [maɪ] ['mʌni] [ðæts] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðɪs]

And	,	look	here	,	I	say	,	you	know	it	isn't	my	money	that's	going	into	this
和	,	看	这里	,	我	说	,	你	知道	它	不是	我的	钱	那就是	去	进入	这

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,

speculation	,
推测	,

而且，你看，我说，你知道投入这些投机资金的不是我的钱。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

and	I	have	a	little	money	of	my	own	.
和	我	有	一个	小的	钱	的	我的	自己的	.

我还有一些自己的积蓄。

['nevər] [biː; bi][hɑːrd] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪvər] .

Never	be	hard	up	for	a	fiver	.
绝不	是	难的	向上	为了	一个	五英镑	.

永远不要为五英镑发愁。

[wiː; wi] [laɪk] [jʊr; jər] [waɪf] , [jʊr; jər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [jɔːr'self] ; [ænd; ənd][baɪ][gæd] , [sɜːr] ,

We	like	your	wife	,	your	boy	,	and	yourself	;	and	by	gad	,	sir	,
我们	喜欢	你的	妻子	,	你的	男生	,	和	你自己	;	和	经过	加德	,	先生	,

我们很喜欢你的妻子、你的儿子和你本人；天哪，先生，

[wiː; wi] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [səkˈses] .

we	mean	that	you	shall	be	a	success	.
我们	意思是	那	你	将	是	一个	成功	.

我们的意思是，你一定会成功。

" [oʊˈdɑːnəl] [went] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]['spɪrɪts] .

"	O'Donnell	went	home	in	the	highest	spirits	.
"	奥唐奈	去	家	在	这	最高	烈酒	.

奥唐纳心情愉快地回家了。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [set] [aʊt] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] ,

That	very	day	he	and	his	wife	set	out	house	-	hunting	,
那	非常	天	他	和	他的	妻子	放	出去	房子	-	打猎	,

当天，他和妻子就开始寻找房子。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['semi] - [dɪ'tætʃt] [haʊs] [ɪn]['sesl, 'sisl]

and	within	a	week	they	were	settled	in	a	little	semi	-	detached	house	in	Cecil
和	之内	一个	星期	他们	是	定居	在	一个	小的	半	-	分离的	房子	在	塞西尔

[striːt] , ['hɑːkstən] .

Street	,	Hoxton	.
街道	,	霍克斯顿	.

不到一周，他们就在霍克斯顿塞西尔街的一栋小型半独立式住宅里安顿了下来。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [oʊˈdɑːnəl] [felt]

Among	the	furniture	there	was	,	of	course	,	a	piano	,	and	O'Donnell	felt
之中	这	家具	那里	曾是	,	的	课程	,	一个	钢琴	,	和	奥唐奈	毛毡

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] ,

unexpectedly	relieved	to	be	able	,
不料	松了口气	到	是	有能力的	,

家具中当然包括一架钢琴，奥唐纳感到意外地轻松了许多，因为他能够.....

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] ,

as	he	expressed	it	,
作为	他	表达	它	,

正如他所表达的那样，

[tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ˈhæmər] [ðə; ði] [kiːz] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɪˈtætʃt] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

to	shout	and	hammer	the	keys	against	the	detached	wall	of	his	own	house	,
到	喊	和	锤	这	钥匙	反对	这	分离的	墙	的	他的	自己的	房子	,

对着自己房子的独立墙大喊大叫，并用钥匙猛砸墙面。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˈlɔdʒəz] [ɔːr] [ˈneɪbərz] .

where	there	was	no	fear	of	disturbing	lodgers	or	neighbours	.
在哪里	那里	曾是	不	害怕	的	令人不安	房客	或者	邻居	.

不用担心会打扰到房客或邻居。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

Here	,	with	his	wife	and	child	,
这里	,	和	他的	妻子	和	孩子	,

照片中，他和妻子孩子在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

and	the	old	and	faithful	nurse	who	had	looked	after	him	when	he
和	这	老的	和	忠实	护士	WHO	有	看起来	后	他	什么时候	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

was	a	child	,
曾是	一个	孩子	,

还有那位在他小时候照顾他的忠诚的老保姆，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈfreʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	felt	as	though	life	was	opening	afresh	to	him	,
他	毛毡	作为	尽管	生活	曾是	开幕	重新	到	他	,

他感觉自己的人生仿佛重新焕发了活力。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæn; ðən] [ˈevər] [hiː; hi][hæd; həd]

and	as	if	there	was	more	sunshine	in	the	air	than	ever	he	had
和	作为	如果	那里	曾是	更多的	阳光	在	这	空气	比	曾经	他	有

[ˈnoʊtɪst] [bɪˈfɔːr] .

noticed	before	.
注意到	前	.

仿佛空气中弥漫着他以前从未见过的阳光。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] , [ˈneli] ,

"	The	first	thing	we	have	to	do	,	Nellie	,
"	这	第一的	事物	我们	有	到	做	,	内莉	,

“我们首先要做的事情，内莉，

[ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði][ˈfreɪzərz][ænd; ənd] [ˌdɔmiˈniːk] [hɪr] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [deɪ]

is	to	get	the	Frasers	and	Dominique	here	to	dinner	,	on	the	earliest	day
是	到	得到	这	弗雷泽斯	和	多米尼克	这里	到	晚餐	,	在	这	最早	天

[ˈpɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

就是尽快安排弗雷泽一家和多米尼克来这里吃晚饭。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] [ˈfreɪzər] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˌdɔmiˈniːk] ; [ænd; ənd] ,

Of	course	I	should	never	have	known	Fraser	but	for	Dominique	;	and	,
的	课程	我	应该	绝不	有	已知	弗雷泽	但	为了	多米尼克	;	和	,

[ɪnˈdiːd] ,

indeed	,
的确	,

当然，如果不是多米尼克，我永远也不会认识弗雷泽；而且，的确如此。

[hæf] [maɪ] [gʊd] [lʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊbərɑ:n] , [ɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] , [ɪz] [du:] [tu:; tə] - .

half	my	good	luck	at	the	Oberon	,	or	more	than	half	,	is	due	to	Lavirotte	.
一半	我的	好的	运气	在	这	奥伯龙	,	或者	更多的	比	一半	,	是	到期的	到	-	.

我在奥伯龙酒店一半甚至一半以上的好运都要归功于拉维罗特。

" [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sætərdeɪ] ['æftər] [ðə; ði] ['oʊ'dɑ:nlz] [wɜ:r; wər]

"	So	it	was	arranged	that	on	the	first	Saturday	after	the	O'Donnells	were
"	所以	它	曾是	安排	那	在	这	第一的	周六	后	这	奥唐奈尔	是

['setld] [ɪn] [ðer; ðər] [hoʊm] ,

settled	in	their	home	,
定居	在	他们的	家	,

于是便安排在奥唐奈一家搬进新家后的第一个星期六，

[ðə; ði] ['freɪzərz] [ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

the	Frasers	and	Lavirotte	should	dine	with	them	.
这	弗雷泽斯	和	-	应该	用餐	和	他们	.

弗雷泽一家和拉维罗特应该和他们一起用餐。

[ðə; ði] ['dɪnər] [pæst] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['mænər] .

The	dinner	passed	off	in	the	pleasantest	manner	.
这	晚餐	通过了	离开	在	这	最令人愉悦的	方式	.

晚餐进行得非常愉快。

[mɑ:rk] [daɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Mark	dined	at	the	table	,
标记	用餐	在	这	桌子	,

马克在餐桌旁用餐。

[ænd; ənd] - [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði]

and	Lavirotte	insisted	on	attending	to	the	boy	and	giving	him	all	the
和	-	坚持	在	参加	到	这	男生	和	给予	他	全部	这

['delɪkəsɪz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fɪltʃ] ,

delicacies	he	could	filch	,
美味佳肴	他	可以	偷窃	,

拉维罗特坚持要照顾这个男孩，并把他能弄到的所有美味佳肴都给他吃。

[tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['freɪzər] ,

to	the	great	jealousy	of	Mrs	.	Fraser	,
到	这	伟大的	妒忌	的	太太	.	弗雷泽	,

令弗雷泽太太极为嫉妒的是，

[hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

who	had	taken	an	extraordinary	liking	to	the	mother	and	child	.
WHO	有	已采取	一个	非凡的	喜欢	到	这	母亲	和	孩子	.

他对这对母子产生了非凡的喜爱。

- [si:md] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [helθ] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [leɪt] .

Lavirotte	seemed	in	better	spirits	and	health	than	of	late	.
-	似乎	在	更好的	烈酒	和	健康	比	的	晚的	.

拉维罗特看起来比最近精神状态和身体状况都要好。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] , [kwaɪt] [ə'mju:zɪŋ] .

He	was	quite	cheerful	,	quite	amusing	.
他	曾是	相当	快乐	,	相当	有趣	.

他很开朗，也很风趣。

[hi:; hi] [meɪd] ['prɪti] ['kɑ:mpləmɛnts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [sed] [gʊd] - ['hju:mər] , ['wɪmzɪk(ə)l] , [blʌnt]

He	made	pretty	compliments	to	the	women	,	said	good	-	humoured	,	whimsical	,	blunt
他	制成	漂亮的	赞美	到	这	女性	,	说	好的	-	幽默	,	异想天开	,	钝

[θɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] ,

things	to	the	men	,
事物	到	这	男人	,

他赞美女性，对男性则说些幽默风趣、直言不讳的话。

[ænd; ənd] [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ə'loʊn] ,

and	when	dinner	was	over	and	the	men	were	alone	,
和	什么时候	晚餐	曾是	超过	和	这	男人	是	独自的	,

晚饭后，男人们单独待在一起时，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] ['lɪt(ə)l]

he	threw	himself	into	a	chair	and	declared	he	had	not	enjoyed	any	little
他	扔	他自己	进入	一个	椅子	和	声明	他	有	不是	享受	任何	小的

['dɪnər] [soʊ] [mʌtʃ] ,

dinner	so	much	,
晚餐	所以	很多	,

他一屁股坐在椅子上，宣称他从未如此享受过一顿简餐。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

for	a	century	.
为了	一个	世纪	.

一个世纪以来。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['jʊdʒin] , [aɪ][wʌz; wəz] [best] [mæn][æt; ət][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['gɑːdfɑːðər] [tuː; tə]

"	You	know	,	Eugene	,	I	was	best	man	at	your	marriage	,	and	godfather	to
"	你	知道	,	尤金	,	我	曾是	最好的	男人	在	你的	婚姻	,	和	教父	到

[jʊr; jər] [bɔɪ] ,

your	boy	,
你的	男生	,

“你知道吗，尤金，我是你婚礼上的伴郎，也是你儿子的教父。”

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [maɪ]['duːti] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

and	I	really	think	I	have	forgotten	my	duty	towards	him	.
和	我	真的	思考	我	有	被遗忘的	我的	责任	向	他	.

我真的觉得我已经忘记了我对他的责任。

[aɪ] ['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mʌg] .

I	never	gave	him	a	knife	and	fork	,	or	even	a	mug	.
我	绝不	给予	他	一个	刀	和	叉	,	或者	甚至	一个	马克杯	.

我从来没给他刀叉，甚至连杯子都没给他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːstli] [nɪ'glektfl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

It	was	beastly	neglectful	of	me	.
它	曾是	兽	疏忽	的	我	.

它对我极其不负责任。

[aɪ] [fiːl] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['spɪrɪts][tuː; tə] - [deɪ] .

I	feel	in	the	best	of	spirits	to	-	day	.
我	感觉	在	这	最好的	的	烈酒	到	-	天	.

我今天感觉精神状态极佳。

['wɔznt] [aɪ][ɪn] [gʊd] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ? "

Wasn't	I	in	good	voice	at	the	rehearsal	?	"
不是	我	在	好的	嗓音	在	这	排演	?	"

我排练时嗓音不是很好吗?

" ['kæpɪt(ə)l] ! " [sed] [bəuθ] [men] .

"	Capital	!	"	said	both	men	.
"	首都	!	"	说	两个都	男人	.

“太棒了！”两人异口同声地说。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] . "

"	Nothing	could	have	been	better	.	"
"	没有什么	可以	有	到过	更好的	.	"

“再好不过了。”

" [juːl] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] , - , " [kraɪd] ['jʊdʒin] .
" You'll bring down the house , Lavirotte , " cried Eugene .
" 你会 带来 向下 这 房子 , - , " 哭 尤金 .

“拉维罗特，你肯定会把房子弄塌的！”尤金喊道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] ['veri] [best] , " [sed] - .
" I shall do my very best , " said Lavirotte .
" 我 将 做 我的 非常 最好的 , " 说 - .

“我将竭尽全力，”拉维罗特说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [helθ] [hæz; həz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr][soʊ] .
" I think my health has greatly improved within the past fortnight or so .
" 我 思考 我的 健康 有 非常 改进 之内 这 过去的 两星期 或者 所以 .

“我觉得我的健康状况在过去两周左右的时间里有了很大的改善。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [felt] [ðæt] [oʊld][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['feɪntnəs] ,
I have not felt that old sensation of faintness ,
我 有 不是 毛毡 那 老的 感觉 的 模糊 ,

我没有再感觉到那种以前常有的晕厥感。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][maɪ]['ɪriˌeri] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'stres] [ˌem 'iː][æz; əz]
and going up and down the stairs to my eyrie does not distress me as
和 去 向上 和 向下 这 楼梯 到 我的 鹰巢 做 不是 痛苦 我 作为
[ˌaɪ 'tiː] [juːst] .
it used .
它 用过的 .

上下楼梯到我的巢穴不再像以前那样让我感到痛苦。

[baɪ][dʒoʊv] , ['jʊdʒin] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['terəb(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
By Jove , Eugene , I feel as well as before that terrible time in the tower .
经过 朱庇特 , 尤金 , 我 感觉 作为 出色地 作为 前 那 糟糕的 时间 在 这 塔 .

天哪，尤金，我感觉自己和在塔楼里那段可怕时光之前一样好。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] .
No , I won't have any more .
不 , 我 惯于 有 任何 更多的 .

不，我不会再要了。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][maɪ] [bɔɪ] .
I'll go and look after my boy .
患病的 去 和 看 后 我的 男生 .

我去照顾我的儿子。

" - [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Lavirotte left the room .
" - 左边 这 房间 .

拉维罗特离开了房间。

['freɪzər] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Fraser shifted uneasily in his chair .
弗雷泽 转移 不安地 在 他的 椅子 .

弗雷泽不安地在椅子上挪了挪身子。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt] ?
" Are you perfect in the part ?
" 是 你 完美的 在 这 部分 ?

你觉得你非常适合这个角色吗?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['jʊdʒin] .
" he said to Eugene .
" 他 说 到 尤金 .

他对尤金说。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .
" I think so , " said the latter .
" 我 思考 所以 , " 说 这 后者 .

“我想是这样，”后者说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] ['freɪzər] , " [ɔːl'ðoʊ] - [siːmz] [ɪn] ['betər] [helθ] [ðæn; ðən][hiː; hi]
" Because , " said Fraser , " although Lavirotte seems in better health than he
" 因为 , " 说 弗雷泽 , " 虽然 - 似乎 在 更好的 健康 比 他
[wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,
was some time ago ,
曾是 一些 时间 前 ,

“因为，”弗雷泽说，“虽然拉维罗特看起来比前段时间身体状况好多了，

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .
no one knows what may happen .
不 一 知道 什么 可能 发生 .

谁也不知道会发生什么。

" - [dɪd][nɑːt][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn]
" Lavirotte did not go straight to the small drawing - room where the two women
" - 做过 不是 去 直的 到 这 小的 绘画 - 房间 在哪里 这 二 女性
[wɜːr; wər] ['siːtɪd] .
were seated .
是 坐着 .

拉维罗特并没有直接去两位女士坐着的小客厅。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][oʊld] ['brɪdʒɪt] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] :
He went out to the little kitchen , and said to old Bridget , the servant :
他 去 出去 到 这 小的 厨房 , 和 说 到 老的 布里奇特 , 这 仆人 :

他走到小厨房，对老女仆布里奇特说：

" [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][bed] ? "
" Is the boy in bed ? "
" 是 这 男生 在 床 ? "

“那男孩上床睡觉了吗？”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ə'sliːp] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" Yes , he is , sir , and asleep , " said the old woman .
" 是的 , 他 是 , 先生 , 和 睡着了 , " 说 这 老的 女士 .

“是的，先生，他睡着了。”老妇人说。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] . "
" Let me go up and look at him before I join the ladies . "
" 让 我 去 向上 和 看 在 他 前 我 加入 这 女士们 . "

“让我先上去看看他，然后再去和女士们会合。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] .
" Certainly , sir .
" 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ruːm] .
I'll show you the room .
患病的 展示 你 这 房间 .

我带你去看房间。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [ˌʌp'sterz] .
" She led the way upstairs .
" 她 引领 这 方式 楼上 .

她带头上了楼。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] , [hɪz; ɪz]['roʊzi] [tʃiːk] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [ɑːrm] ,

The	**boy**	**was**	**sleeping**	**in**	**a**	**cot**	**,**	**his**	**rosy**	**cheek**	**resting**	**on**	**his**	**pink**	**arm**	**,**
这	男生	曾是	睡眠	在	一个	婴儿床	,	他的	红润	脸颊	休息	在	他的	粉色的	手臂	,

男孩睡在婴儿床上，红扑扑的脸颊枕在粉红色的胳膊上。

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her] ['hæŋɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

his	**yellow**	**hair**	**hanging**	**all**	**about**	**his**	**head**	**.**
他的	黄色的	头发	绞刑	全部	关于	他的	头	.

他那头金黄色的头发乱蓬蓬地披散在头上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bed][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

There	**was**	**another**	**bed**	**in**	**the**	**room**	**.**
那里	曾是	其他	床	在	这	房间	.

房间里还有另一张床。

" [ðæt] [ɪz] [jɔːrz] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sekənd] [bed] .

"	**That**	**is**	**yours**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**"**	**said**	**Lavirotte**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**second**	**bed**	**.**
"	那	是	你的	,	不	怀疑	,	"	说	-	,	指向	到	这	第二	床	.

“那无疑是你的床，”拉维罗特指着第二张床说道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [sliːp] [hɪr] [tuː; tə][maɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [noʊ] ['trʌb(ə)l]

"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**sleep**	**here**	**to**	**mind**	**him**	**in**	**the**	**night**	**;**	**but**	**he's**	**no**	**trouble**
"	是的	,	"	她	说	,	"	我	睡觉	这里	到	头脑	他	在	这	夜晚	;	但	他是	不	麻烦

. "

.	**"**
.	"

“是的，”她说，“我晚上睡在这里照顾他；但他一点也不麻烦。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [lʊks] ['ɪntuː] [wʌt] ? "

"	**And**	**this**	**window**	**looks**	**into**	**what**	**?**	**"**
"	和	这	窗户	看起来	进入	什么	?	"

“这扇窗户能看到什么？”

" [ðə; ðɪ] [saɪd] ['pæsɪdʒ] .

"	**The**	**side**	**passage**	**.**
"	这	边	通道	.

“侧通道。

" [ðə; ðɪ] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['pærəfɪn] [læmp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	**The**	**old**	**woman**	**had**	**turned**	**up**	**the**	**paraffin**	**lamp**	**,**	**and**	**was**	**holding**	**it**
"	这	老的	女士	有	转向	向上	这	石蜡	灯	,	和	曾是	保持	它

['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .

over	**the**	**sleeping**	**child**	**.**
超过	这	睡眠	孩子	.

“老妇人打开了煤油灯，把它举到熟睡的孩子上方。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][gæs][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ? "

"	**You**	**have**	**no**	**gas**	**in**	**the**	**house**	**?**	**"**
"	你	有	不	气体	在	这	房子	?	"

你家没煤气了吗?

" [noʊ] ; [ðə; ðɪ]['mæstər] [dʌz] [nɑːt][laɪk][gæs] . "

"	**No**	**;**	**the**	**master**	**does**	**not**	**like**	**gas**	**.**	**"**
"	不	;	这	掌握	做	不是	喜欢	气体	.	"

“不，主人不喜欢煤气。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [læmp] .

"	**You**	**ought**	**to**	**be**	**very**	**careful**	**with**	**that**	**lamp**	**.**
"	你	应该	到	是	非常	小心	和	那	灯	.

“你一定要小心使用那盏灯。”

['meni] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] ['hæpənz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['pærəfɪn] [læmps] , [wer] ['tʃɪldrən]

Many	a	sad	thing	happens	owing	to	the	use	of	paraffin	lamps	,	where	children
许多	一个	伤心	事物	发生	欠款	到	这	使用	的	石蜡	灯	,	在哪里	孩子们

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

在有儿童的地方，使用煤油灯会造成很多悲剧。

" [hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] , [kɪst] [ðə; ði] ['bɔɪz] [tʃiːk] ,

"	He	stooped	over	the	sleeping	child	,	kissed	the	boy's	cheek	,
"	他	弯腰	超过	这	睡眠	孩子	,	亲吻	这	男孩们	脸颊	,

他俯身靠近熟睡的孩子，亲吻了孩子的脸颊。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wer] [ðə; ði] [tuː] [waɪvz] [sæt] .

and	then	descended	to	the	little	drawing	-	room	where	the	two	wives	sat	.
和	然后	下降	到	这	小的	绘画	-	房间	在哪里	这	二	妻子们	卫星	.

然后下楼来到两位妻子坐着的小客厅。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪnər] ['fɔːrwərd] ,

From	the	day	of	that	dinner	forward	,
从	这	天	的	那	晚餐	向前	,

从那次晚宴那天起，

- [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [ðen] [spoʊk] [ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði]

Lavirotte	seemed	anxious	to	make	up	for	what	he	then	spoke	of	as	the
-	似乎	焦虑的	到	制作	向上	为了	什么	他	然后	辐	的	作为	这

[nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['gɑːdsʌn] .

neglect	of	his	little	godson	.
忽视	的	他的	小的	教子	.

拉维罗特似乎急于弥补他后来所说的对他的小教子的疏忽。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [mʌg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt]

One	day	he	came	and	brought	the	mug	with	the	boy's	name	and	the	date
一	天	他	来了	和	带来	这	马克杯	和	这	男孩们	姓名	和	这	日期

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

of	his	birth	on	it	.
的	他的	出生	在	它	.

有一天，他带着一个杯子来了，杯子上写着男孩的名字和出生日期。

[əˈnʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [spuːn] , [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] .

Another	day	he	brought	a	spoon	,	a	knife	and	fork	.
其他	天	他	带来	一个	勺子	,	一个	刀	和	叉	.

有一天，他带来了勺子、刀和叉。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌdɔmiˈniːk] , " [sed] ['jʊdʒin] , " [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

"	You	know	,	Dominique	,	"	said	Eugene	,	"	this	is	too	much	.
"	你	知道	,	多米尼克	,	"	说	尤金	,	"	这	是	也	很多	.

“你知道吗，多米尼克，”尤金说，“这太过分了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['prez(ə)nts] . "

We	are	not	rich	enough	to	take	such	presents	.	"
我们	是	不是	富有的	足够的	到	拿	这样的	礼物	.	"

我们没那么富有，收不起这样的礼物。

" [ɑː] ! " [sed] - .

"	Ah	!	"	said	Lavirotte	.
"	啊	!	"	说	-	.

“啊！”拉维罗特说道。

" [juː; jʊ] [miːn] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

"	You	mean	also	that	I	am	not	rich	enough	to	make	them	.
"	你	意思是	还	那	我	是	不是	富有的	足够的	到	制作	他们	.

“你的意思是，我没有足够的钱去制作它们吗？”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] ['riːsɔːrsɪz] [wen] [ðɪs]

But	you	see	I	was	not	quite	at	the	end	of	my	resources	when	this
但	你	看	我	曾是	不是	相当	在	这	结尾	的	我的	资源	什么时候	这

[ɪn'geɪdʒmənt] [tɜːrnd] [ʌp] ,

engagement	turned	up	,
订婚	转向	向上	,

但你知道，就在我精疲力竭的时候，这个邀约出现了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sæləri] [ɪn]

and	I	shall	be	in	receipt	of	what	I	must	consider	a	handsome	salary	in
和	我	将	是	在	收据	的	什么	我	必须	考虑	一个	英俊的	薪水	在

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] . "

a	couple	of	weeks	.	"
一个	夫妻	的	周	.	"

再过几周，我就会收到一份相当可观的薪水。

" [baɪ] [dʒoʊv] , [jes] , " [sed] ['jʊdʒin] .

"	By	Jove	,	yes	,	"	said	Eugene	.
"	经过	朱庇特	,	是的	,	"	说	尤金	.

“天哪，没错，”尤金说道。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strævəgəns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]

"	I	do	not	object	to	your	being	guilty	of	this	extravagance	if	it	does	not
"	我	做	不是	目的	到	你的	存在	有罪的	的	这	奢侈	如果	它	做	不是

[ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

inconvenience	you	at	the	moment	.
不便	你	在	这	片刻	.

“如果你的这种奢侈行为目前没有给你带来不便，我并不反对你这样做。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [wel] [ɔːf] .

I	know	you	will	be	comparatively	well	off	.
我	知道	你	将要	是	比较	出色地	离开	.

我知道你以后会过得比较好。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [helθ] .

I	am	delighted	you	are	in	such	good	health	.
我	是	高兴极了	你	是	在	这样的	好的	健康	.

我很高兴你身体这么健康。

" [æt; ət] [ðɪs] - [lʊkt] ['streɪndʒli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	At	this	Lavirotte	looked	strangely	at	his	friend	.
"	在	这	-	看起来	奇怪的	在	他的	朋友	.

这时，拉维罗特奇怪地看了他的朋友一眼。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	I	am	all	right	now	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	我	是	全部	正确的	现在	.

“是的，”他说，“我现在没事了。”

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [læst] ?

But	will	it	last	?
但	将要	它	最后的	?

但这能持续下去吗?

[hæz; həz] ['freɪzər] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Has	Fraser	said	anything	to	you	about	it	?	"
有	弗雷泽	说	任何事物	到	你	关于	它	?	"

弗雷泽有没有就此事跟你说过什么?

" [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['sɪmpli] , [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] - - [ðæt] [ə; eɪ] ['tenər] ,

"	He	has	said	to	me	,	simply	,	what	we	all	know	-	-	that	a	tenor	,
"	他	有	说	到	我	,	简单地	,	什么	我们	全部	知道	-	-	那	一个	男高音	,

“他只是简单地告诉我，我们都知道——一个男高音，

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ə; eɪ] ['tenər] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] , [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [ʌp] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

and	particularly	a	tenor	in	this	climate	,	is	liable	to	be	knocked	up	at	any	minute	.
和	特别	一个	男高音	在	这	气候	,	是	容易	到	是	敲门	向上	在	任何	分钟	.

在这种环境下，尤其是一名男高音随时都可能被打倒。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Beyond	that	he	said	nothing	,	I	think	,
超过	那	他	说	没有什么	,	我	思考	,

除此之外，他什么也没说，我想。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

and	all	you	have	to	do	is	to	be	careful	of	yourself	,
和	全部	你	有	到	做	是	到	是	小心	的	你自己	,

你只需要注意自身安全即可。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [koʊld] .

and	see	that	you	don't	take	cold	.
和	看	那	你	不	拿	寒冷的	.

注意别着凉。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɪn]['oʊnli][jʊr; jər]['prez(ə)nt][fɔːrm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] . "

If	you	keep	in	only	your	present	form	,	you	are	bound	to	make	a	great	hit	.	"
如果	你	保持	在	仅有的	你的	展示	形式	,	你	是	边界	到	制作	一个	伟大的	打	.	"

如果你保持现在的状态，你一定会取得巨大的成功。

" [wel] , ['jʊdʒɪn] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .

"	Well	,	Eugene	,	at	least	you	are	encouraging	.
"	出色地	,	尤金	,	在	至少	你	是	鼓励	.

“好吧，尤金，至少你给了我鼓励。”

[maɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪz] , ['freɪzər] [θɪŋks] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [sɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] .

My	notion	is	,	Fraser	thinks	I	shall	never	sing	the	part	.
我的	概念	是	,	弗雷泽	思考	我	将	绝不	唱歌	这	部分	.

我的想法是，弗雷泽认为我永远不会演唱这个角色。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ] [daɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

But	I	will	,	if	I	died	for	it	.
但	我	将要	,	如果	我	死亡	为了	它	.

但如果我为此而死，我就会去做。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [set] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][nɑːt][goʊ][ɑːn] . "

My	heart	is	set	on	it	,	and	I	would	rather	die	than	not	go	on	.	"
我的	心	是	放	在	它	,	和	我	会	相当	死	比	不是	去	在	.	"

我心意已决，我宁愿死也不愿放弃。

" ['nɑːnsens] ! " [sed] ['jʊdʒɪn] .

"	Nonsense	!	"	said	Eugene	.
"	废话	!	"	说	尤金	.

“胡说！”尤金说道。

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [weɪ] .

"	You're	talking	in	an	exaggerated	way	.
"	你是	说	在	一个	夸张的	方式	.

你说话的方式有些夸张。

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ['ædmərəbli] .

You	will	sing	,	and	sing	admirably	.
你	将要	唱歌	,	和	唱歌	令人钦佩地	.

你会唱歌，而且会唱得非常出色。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [wʌn] [mæn] ,

The	audience	will	rise	to	you	as	one	man	,
这	观众	将要	上升	到	你	作为	一	男人	,

观众会像敬拜一个人一样敬拜你，

[ænd; ənd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wəʊnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [get] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz]

and	next	morning	the	newspapers	won't	know	where	to	get	words	of	praise
和	下一个	早晨	这	报纸	惯于	知道	在哪里	到	得到	字	的	称赞

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [pər'fɔːrməns] .

for	your	performance	.
为了	你的	表现	.

第二天早上，报纸上恐怕都找不到赞扬你表现的文字了。

" [ə'gen] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] - [aɪ] .

"	Again	a	queer	look	came	into	Lavirotte's	eye	.
"	再次	一个	酷儿	看	来了	进入	-	眼睛	.

拉维罗特的眼神中再次闪过一丝异样的神色。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['jʊdʒin] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [mæn] . "

"	I	think	,	Eugene	,	you	are	a	very	simple	man	.	"
"	我	思考	,	尤金	,	你	是	一个	非常	简单的	男人	.	"

“我觉得，尤金，你是个非常简单的人。”

" [aɪ] [siː] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

"	I	see	no	need	for	anything	but	simplicity	in	this	matter	.
"	我	看	不	需要	为了	任何事物	但	简单	在	这	事情	.

“我认为这件事只需要简单就好。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˌdɔmi'niːk] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndərstʌdi] [wen] [ðə; ði]

You	know	,	Dominique	,	I	shall	be	greatly	delighted	to	be	understudy	when	the
你	知道	,	多米尼克	,	我	将	是	非常	高兴极了	到	是	替补	什么时候	这

['ɑːprə] [ɪz] ['stɑːrtɪd] .

opera	is	started	.
歌剧	是	开始	.

多米尼克，你知道吗，歌剧开演时，如果能担任替补演员，我将非常高兴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] [lʊk] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ]

Of	course	,	I'd	rather	have	anything	to	do	than	look	on	,	but	there's	no
的	课程	,	ID	相当	有	任何事物	到	做	比	看	在	,	但	有	不

[help] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

help	for	that	.	"
帮助	为了	那	.	"

当然，我宁愿做点什么也不愿袖手旁观，但这也没办法。

" [noʊ] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [læf] , " [ðeəz; ðəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

"	No	,	"	said	Lavirotte	,	with	an	uncomfortable	laugh	,	"	there's	no	help	for	it
"	不	,	"	说	-	,	和	一个	不舒服	笑	,	"	有	不	帮助	为了	它

[ən'les] [feɪt] [steps] [ɪn] . "

unless	fate	steps	in	.	"
除非	命运	步骤	在	.	"

“不，”拉维罗特尴尬地笑了笑，“除非命运出手相助，否则无能为力。”

" [oʊ] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌdɔmi'niːk] !

"	Oh	,	confound	it	,	Dominique	!
"	哦	,	混杂	它	,	多米尼克	!

“哦，该死的，多米尼克！”

[gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] - [ifs] . -
Give up your ' ifs . '
给 向上 你的 - 如果 . -

放弃你的“如果”。

[aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
I'm tired of them .
我是 疲劳的 的 他们 .

我受够他们了。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['neli] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
Here are Nellie and the boy .
这里 是 内莉 和 这 男生 .

这是内莉和那个男孩。

[let] [juː 'es] [drɑːp] [ʃɑːp] .
Let us drop shop .
让 我们 降低 店铺 .

我们去商店逛逛吧。

" - [roʊz] ['kwɪkli] , [went] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɑːnəl] , [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ʃʊk]
" Lavirotte rose quickly , went to Mrs . O'Donnell , took her hand and shook
" - 玫瑰 迅速地 , 去 到 太太 . 奥唐奈 , 采取 她 手 和 摇晃
[ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] .
it tenderly .
它 温柔地 .

拉维罗特迅速起身，走到奥唐奈尔太太面前，握住她的手，温柔地摇了摇。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [hiː; hi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm]
Then , having lifted the boy in his arms , he kissed him and pressed him
然后 , 拥有 抬起 这 男生 在 他的 武器 , 他 亲吻 他 和 按下 他
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] ,
to his breast ,
到 他的 胸部 ,

然后，他把男孩抱起来，亲吻他，并将他紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] - ['seɪɪŋ] : " [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn]
and carried him about the room ' saying : " You will grow to be a fine
和 携带 他 关于 这 房间 - 说 : " 你 将要 生长 到 是 一个 美好的
['dʒenərəs] ['feloʊ] ,
generous fellow ,
慷慨的 同伴 ,

然后抱着他在房间里走来走去，一边走一边说：“你会成长为一个慷慨大方的好小伙子，

[mɑːrk] , [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [æz; əz]
Mark , like your father ; and you will always be as good and gentle as
标记 , 喜欢 你的 父亲 ; 和 你 将要 总是 是 作为 好的 和 温和的 作为
[jʊr; jər] ['mʌðər] ,
your mother ,
你的 母亲 ,

马克，你会像你父亲一样；你也会像你母亲一样善良温柔。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
although you never can be as beautiful .
虽然 你 绝不 能 是 作为 美丽的 .

虽然你永远无法拥有她那样的美丽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的呼唤：一段浪漫故事（第3卷，共3卷）(The Last Call A Romance (Vol. 3 of 3))

第6/7页

[mɑːrk] , [dɪr] , [kɪs] [jʊr; jər] ['gɑːdfɑːðər] , [huː] [hæz; həz] [noʊ] [waɪf] , [noʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Mark	**,**	**dear**	**,**	**kiss**	**your**	**godfather**	**,**	**who**	**has**	**no**	**wife**	**,**	**no**	**son**	**of**	**his**	**own**	**.**
标记	,	亲爱的	,	吻	你的	教父	,	WHO	有	不	妻子	,	不	儿子	的	他的	自己的	.

马克，亲爱的，亲吻你的教父吧，他没有妻子，也没有自己的儿子。

[juːl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌdɔmi'niːk] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [bɔɪ] ? "

You'll	**always**	**be**	**fond**	**of**	**Dominique**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**boy**	**?**	**"**
你会	总是	是	喜爱	的	多米尼克	,	惯于	你	,	男生	?	"

你永远都会喜欢多米尼克，对吧，孩子?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] ['jʊdʒin] ,

"	**Of**	**course**	**he**	**will**	**,**	**"**	**said**	**Eugene**	**,**
"	的	课程	他	将要	,	"	说	尤金	,

“他当然会，”尤金说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['fɑːndlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tendərli] .

taking	**the**	**boy**	**out**	**of**	**Lavirotte's**	**arms**	**and**	**fondling**	**him**	**tenderly**	**.**
采取	这	男生	出去	的	-	武器	和	爱抚	他	温柔地	.

从拉维罗特怀里接过男孩，温柔地抚摸着他。

['evər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['jʊdʒin] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

Ever	**since**	**the**	**boy**	**had**	**come**	**to**	**Eugene**	**until**	**now**	**,**
曾经	自从	这	男生	有	来	到	尤金	直到	现在	,

自从这个男孩来到尤金以来，直到现在

[ðer; ðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['fɑːðɚz] [maɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [klaʊd] [ʌv; əv] [gluːm] .

there	**had**	**always**	**hung**	**over**	**the**	**father's**	**mind**	**a**	**certain**	**cloud**	**of**	**gloom**	**.**
那里	有	总是	悬挂	超过	这	父亲的	头脑	一个	肯定	云	的	愁云	.

父亲的心中始终笼罩着一层挥之不去的阴霾。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['neli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fʊl] [laɪt]

For	**while**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**that**	**Nellie**	**had**	**come**	**to**	**him**	**in**	**the**	**full**	**light**
为了	尽管	他	说	到	他自己	那	内莉	有	来	到	他	在	这	满的	光

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] ,

of	**her**	**reason**	**,**
的	她	原因	,

因为他心想，内莉是在完全清醒的状态下来找他的。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] ['sʌfərd] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɪ'zæstər]

and	**with**	**the**	**knowledge**	**that**	**his**	**house**	**had**	**suffered**	**great**	**commercial**	**disaster**
和	和	这	知识	那	他的	房子	有	遭受	伟大的	商业的	灾难

,

,

,

他知道自己的公司遭受了巨大的商业损失，

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['greɪtər] [dɪ'zæstər] [stɪl] [hæd; həd]

between	her	coming	and	the	birth	of	the	boy	greater	disaster	still	had
之间	她	未来	和	这	出生	的	这	男生	更大的	灾难	仍然	有

['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] - - ['ruːɪn][ɪn][fækt] - - [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][hiː; hi] [siːmd]

fallen	upon	them	-	-	ruin	in	fact	-	-	and	when	the	boy	was	born	he	seemed
倒下	之上	他们	-	-	废墟	在	事实	-	-	和	什么时候	这	男生	曾是	出生	他	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fər'lɔːrn] [hoʊp] .

to	be	the	despairing	leader	of	a	forlorn	hope	.
到	是	这	绝望	领导者	的	一个	绝望	希望	.

从她到来到男孩出生，他们家又遭遇了更大的灾难——实际上是毁灭——男孩出生时，他就像一个绝望的领袖，肩负着渺茫的希望。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [bɔɪ] ,

He	had	often	looked	at	that	boy	,
他	有	经常	看起来	在	那	男生	,

他经常看着那个男孩，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [bred] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	wondered	whether	or	not	he	should	be	able	to	find	bread	for	him	.
和	想知道	无论	或者	不是	他	应该	是	有能力的	到	寻找	面包	为了	他	.

他心想自己能不能找到面包给他吃。

[ðə; ðɪ] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['neli] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .

The	love	he	had	for	Nellie	was	of	a	different	character	.
这	爱	他	有	为了	内莉	曾是	的	一个	不同的	特点	.

他对内莉的爱是另一种性质的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [roʊ'bʌst][ænd; ənd] [les] ['ɪntɪmət] .

It	was	more	robust	and	less	intimate	.
它	曾是	更多的	强壮的	和	较少的	亲密的	.

它更强劲有力，但少了些亲密感。

[sə'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [feɪld] [ˌæbsə'luːtli] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bred]

Supposing	his	supplies	failed	absolutely	,	he	could	tell	her	there	was	no	bread
假如	他的	补给品	失败的	绝对地	,	他	可以	告诉	她	那里	曾是	不	面包

, [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

,	and	she	would	understand	.
,	和	她	会	理解	.

假设他的物资彻底耗尽，他可以告诉她没有面包了，她也会理解的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

But	the	little	fellow	could	not	understand	.
但	这	小的	同伴	可以	不是	理解	.

但小家伙却听不懂。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [bred] [keɪm] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] , [tuː; tə][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ə'laɪk] .

He	would	think	that	bread	came	,	like	the	daylight	,	to	all	living	things	alike	.
他	会	思考	那	面包	来了	,	喜欢	这	日光	,	到	全部	活的	事物	同样	.

他会认为，面包就像日光一样，平等地降临到所有生物身上。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

He	would	simply	know	that	he	was	hungry	,
他	会	简单地	知道	那	他	曾是	饥饿的	,

他只会知道自己饿了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhɪrtu'fɔːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [hiː; hi][gɑːt] [fuːd] .

and	that	heretofore	when	he	was	hungry	he	got	food	.
和	那	此前	什么时候	他	曾是	饥饿的	他	得到	食物	.

以前他饿了就能得到食物。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [ə'gen] , [hiː; hi] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

And	being	hungry	again	,	he	would	ask	for	food	,	and	expect	it	.
和	存在	饥饿的	再次	,	他	会	问	为了	食物	,	和	预计	它	.

他又会感到饥饿，于是会要食物，而且也期待得到食物。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ([ðə; ði] ['fɑːðər]) [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fuːd] ,

And	if	he	(	the	father	)	had	to	tell	him	there	was	no	food	,
和	如果	他	(	这	父亲	)	有	到	告诉	他	那里	曾是	不	食物	,

如果他（父亲）不得不告诉他没有食物了，

[hæd; həd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɪr] [wɜːrdz][ænd; ənd] [kə'resɪs] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd]

had	to	try	to	quiet	him	with	mere	words	and	caresses	,	how	should
有	到	尝试	到	安静的	他	和	仅仅	字	和	爱抚	,	如何	应该

[hiː; hi] , ['jʊdʒin] , [fiːl] ?

he	,	Eugene	,	feel	?
他	,	尤金	,	感觉	?

只能用言语和爱抚来安抚他，尤金该作何感想?

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [maɪt] [biː; bi]['kwaiətid][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

And	then	,	although	the	little	fellow	might	be	quieted	for	a	while	,
和	然后	,	虽然	这	小的	同伴	可能	是	安静	为了	一个	尽管	,

然后，虽然这小家伙可能会安静一会儿，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] ['pɪtiəsli] [fɔːr; fər] [fuːd] .

he	could	not	be	for	long	,	and	he	would	cry	piteously	for	food	.
他	可以	不是	是	为了	长的	,	和	他	会	哭	可怜地	为了	食物	.

他不可能一直这样下去，他会可怜兮兮地哭着要吃的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

And	there	would	be	none	to	give	him	.
和	那里	会	是	没有任何	到	给	他	.

而且没有人会给他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['grædʒuəli] ['wiːkən] [frʌm; frəm] ['aʊər] [tuː; tə] ['aʊər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][kraɪ] ,

The	boy	would	gradually	weaken	from	hour	to	hour	,	until	he	ceased	to	cry	,
这	男生	会	逐步地	削弱	从	小时	到	小时	,	直到	他	停止	到	哭	,

男孩的身体每况愈下，直到最后停止了哭泣。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə][kraɪ] .

until	he	had	no	strength	to	cry	.
直到	他	有	不	力量	到	哭	.

直到他再也没有力气哭出来。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['wiːknəs] [wʊd] [ɪn'kriːs] .

Gradually	the	weakness	would	increase	.
逐步地	这	弱点	会	增加	.

这种弱点会逐渐加剧。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['pælɪd] .

His	face	would	become	pallid	.
他的	脸	会	变得	苍白	.

他的脸色会变得苍白。

[hɪz; ɪz] ['raʊndɪd] [pɪŋk] [lɪmz] ['weɪstɪd] .

His	rounded	pink	limbs	wasted	.
他的	圆润	粉色的	四肢	浪费	.

他圆润粉嫩的四肢萎靡不振。

[hɪz; ɪz] [breθ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [feɪnt] .

His	breath	short	and	faint	.
他的	气息	短的	和	头晕的	.

他呼吸短促而微弱。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ɪg'zæktli][æz; əz] [pleɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

He	would	lie	exactly	as	placed	,	without	power	to	move	his	body	,
他	会	说谎	确切地	作为	放置	,	没有	力量	到	移动	他的	身体	,

他会保持原样躺着，动弹不得。

[wɪ'ðaʊt] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

without	power	to	move	his	limbs	.
没有	力量	到	移动	他的	四肢	.

四肢无力活动。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [hæf]['oʊpən] .

The	little	eyes	would	remain	half	open	.
这	小的	眼睛	会	保持	一半	打开	.

小眼睛半睁着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kloʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['fɪŋgər] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] .

The	little	fingers	could	no	longer	close	around	the	finger	of	father	or	mother	.
这	小的	手指	可以	不	更长	关闭	大约	这	手指	的	父亲	或者	母亲	.

小手指已经无法握住爸爸妈妈的手指了。

[ðə; ði] [peɪl] [lɪps] , ['pɑːrtɪd] , [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə][kloʊz][æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər]

The	pale	lips	,	parted	,	would	no	longer	have	strength	to	close	at	the	familiar
这	苍白	嘴唇	,	分手了	,	会	不	更长	有	力量	到	关闭	在	这	熟悉的

[kɪs] .

kiss	.
吻	.

苍白的嘴唇微微张开，再也没有力气去回应那熟悉的吻。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [wʊd] ['oʊpən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊz] [bɪ'kʌm]

Then	would	come	a	moment	when	the	eyes	would	open	,	the	little	nose	become
然后	会	来	一个	片刻	什么时候	这	眼睛	会	打开	,	这	小的	鼻子	变得

[pɪntʃt] ,

pinched	,
捏	,

然后，突然间，眼睛睁开了，小鼻子也捏了起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['hægərd] , [ænd; ənd] - - - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

the	little	face	haggard	,	and	-	-	-	-	It	was	too	horrible	to	think	of	.
这	小的	脸	枯槁	,	和	-	-	-	-	它	曾是	也	可怕	到	思考	的	.

那张小脸憔悴不堪，而且——想想都觉得可怕。

[gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [hæd; həd] [sperd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [saɪt] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ə; eɪ]

God	in	his	mercy	had	spared	him	that	sight	,	and	given	him	instead	a
上帝	在	他的	怜悯	有	幸存	他	那	视线	,	和	给定	他	反而	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

上帝出于怜悯，让他免于目睹那番景象，而是赐予他一份舒适的.....

[ɪf] [smɔːl] , [hoʊm] , [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sɪmp(ə)l] [fuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns]

if	small	,	home	,	sufficient	simple	food	,	and	the	assurance	of	the	continuance
如果	小的	,	家	,	充足的	简单的	食物	,	和	这	保证	的	这	继续

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] .

of	all	these	.
的	全部	这些	.

如果家庭规模小，则需要有房子、足够的简单食物，以及所有这些能够持续下去的保证。

[naʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [juː'dʒiːnz] [hɑːrt] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

Now	,	more	than	ever	,	Eugene's	heart	went	forth	to	his	wife	and	child	.
现在	,	更多的	比	曾经	,	尤金的	心	去	前进	到	他的	妻子	和	孩子	.

现在，尤金比以往任何时候都更加牵挂他的妻子和孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['θretnd] [baɪ][wɑːnt] .

They	were	no	longer	threatened	by	want	.
他们	是	不	更长	威胁	经过	想	.

他们不再受匮乏的威胁。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [læk] ['nʌθɪŋ] ['niːdfl] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

They	should	now	lack	nothing	needful	for	comfort	.
他们	应该	现在	缺少	没有什么	需要	为了	舒适	.

他们现在应该不会缺少任何舒适生活所需的东西了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['stɜːrdi] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,

The	little	fellow	was	sturdy	and	able	to	walk	,
这	小的	同伴	曾是	结实的	和	有能力的	到	走	,

这个小家伙很结实，而且能走路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðɝz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ] ['neli] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,

and	it	was	the	father's	delight	to	go	out	with	Nellie	and	him	,
和	它	曾是	这	父亲的	喜	到	去	出去	和	内莉	和	他	,

父亲很高兴能和内莉一起外出。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['niːdfl]

and	walk	along	the	streets	of	shops	and	see	his	wife	buy	the	things	needful
和	走	沿着	这	街道	的	商店	和	看	他的	妻子	买	这	事物	需要

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [smɔːl] ['haʊshoʊld] ,

for	their	small	household	,
为了	他们的	小的	家庭	,

他沿着商店林立的街道漫步，看着妻子购买他们小家庭所需的各种物品。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃiːp] ['lʌkʃəri] [ɔːr] [tɔɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][tʃaɪld] .

and	some	cheap	luxury	or	toy	for	their	child	.
和	一些	便宜的	奢华	或者	玩具	为了	他们的	孩子	.

还有给孩子买的一些廉价奢侈品或玩具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spend] [ə; eɪ] [fjuː]

It	was	to	him	a	sensation	of	great	delight	that	he	might	spend	a	few
它	曾是	到	他	一个	感觉	的	伟大的	喜	那	他	可能	花费	一个	很少

[pens] ,

pence	,
便士	,

对他来说，能花掉几个便士是一件无比快乐的事。

[eɪ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['mɔːgɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['hevɪli] .

ay	,	even	a	few	shillings	,	without	mortgaging	the	future	heavily	.
哎	,	甚至	一个	很少	先令	,	没有	抵押贷款	这	未来	重度	.

是啊，哪怕只有几先令，也不会给未来造成沉重的负担。

[hiː; hi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ɔːf][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [ker] .

He	seemed	suddenly	to	have	shaken	off	a	whole	inheritance	of	care	.
他	似乎	突然	到	有	摇晃	离开	一个	所有的	遗产	的	关心	.

他似乎突然摆脱了所有继承而来的忧虑。

[hiː; hi] [læft] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [meɪd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [dʒoʊks] .

He	laughed	frequently	,	and	made	light	-	hearted	jokes	.
他	笑了	频繁地	,	和	制成	光	-	心地	笑话	.

他经常大笑，还开一些轻松的玩笑。

[hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə] ['neli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [mɪr] [ə'mjuːzmənt] ,

He	sang	to	Nellie	and	his	boy	for	mere	amusement	,
他	唱	到	内莉	和	他的	男生	为了	仅仅	娱乐	,

他唱歌给内莉和他的儿子听，纯粹是为了消遣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['hjuːmərəsli] [ɪk'strævəgənt] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][fɔːr; fər][bəuθ]

and	he	made	humorously	extravagant	promises	of	what	he	should	do	for	both
和	他	制成	幽默地	靡	承诺	的	什么	他	应该	做	为了	两个都

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [set][ɪn] .

when	the	full	tide	of	his	good	fortune	set	in	.
什么时候	这	满的	潮	的	他的	好的	财富	放	在	.

当好运完全降临时，他幽默地许诺了要为他们两人做些什么。

" [ˌdɔmi'niːk] [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ðə; ði][mæp] , [frʌm; frəm]

"	Dominique	and	I	,	"	said	he	,	"	shall	draw	a	line	on	the	map	,	from
"	多米尼克	和	我	,	"	说	他	,	"	将	画	一个	线	在	这	地图	,	从

['lʌndən] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

London	to	Constantinople	,
伦敦	到	君士坦丁堡	,

“我和多米尼克，”他说，“将在地图上画一条线，从伦敦到君士坦丁堡。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [iːst] [ænd; ənd] [huː] [west] ,

and	we	will	toss	as	to	who	shall	go	east	and	who	west	,
和	我们	将要	折腾	作为	到	WHO	将	去	东方	和	WHO	西方	,

我们将掷硬币决定谁去东边，谁去西边。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv] ['jʊrəp] [baɪ][stɔːrm] .

and	thus	we	shall	take	the	capitals	of	Europe	by	storm	.
和	因此	我们	将	拿	这	首都	的	欧洲	经过	风暴	.

如此一来，我们将席卷欧洲各国首都。

[wɪtʃ'evər] [goʊz] [iːst] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , [goʊz] [west] [ðə; ði] ['sekənd] .

Whichever	goes	east	the	first	year	,	goes	west	the	second	.
任何	去	东方	这	第一的	年	,	去	西方	这	第二	.

第一年向东走的，第二年就向西走。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [fer] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [klæʃ] .

This	will	be	fair	,	and	thus	we	shall	never	clash	.
这	将要	是	公平的	,	和	因此	我们	将	绝不	冲突	.

这样才公平，我们就不会发生冲突。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['neli] ,

And	you	shall	see	all	the	capitals	of	Europe	,	Nellie	,
和	你	将	看	全部	这	首都	的	欧洲	,	内莉	,

你将会游览欧洲所有的首都，内莉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['swiːtmiːt] [ðæt] ['jʊrəp]

and	the	boy	shall	be	poisoned	with	every	possible	sweetmeat	that	Europe
和	这	男生	将	是	中毒	和	每一个	可能的	蜜饯	那	欧洲

[kæn; kən] [dɪ'vaɪz] .

can	devise	.
能	设计	.

男孩将被用欧洲能想到的所有甜食毒死。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] ['ɔːfli] [veɪn][ʌv; əv][maɪ] [sək'ses] ,

And	I	shall	get	awfully	vain	of	my	success	,
和	我	将	得到	非常	徒劳	的	我的	成功	,

我会因我的成功而变得极其自负，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [kloʊðz] ['teiləz] [kæn; kən] [ɪn'vent] .

and	wear	the	most	extraordinary	clothes	tailors	can	invent	.
和	穿	这	最多	非凡的	衣服	裁缝	能	发明	.

穿上裁缝们能设计出的最奇特的服装。

[ænd; ənd] [laɪk] [nə'poʊliən] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ælps] , [ɪn][ðə; ði] ['piːpʃoʊz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [raɪd] [ə; eɪ]

And	**like**	**Napoleon**	**crossing**	**the**	**Alps**	**,**	**in**	**the**	**peepshows**	**,**	**I**	**shall**	**always**	**ride**	**a**
和	喜欢	拿破仑	过境	这	阿尔卑斯山	,	在	这	窥视秀	,	我	将	总是	骑	一个

[waɪt] [hɔːrs] .

white	**horse**	**.**
白色的	马	.

就像拿破仑翻越阿尔卑斯山一样，在歌舞表演中，我将永远骑着一匹白马。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [taʊn] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][duː][ˌem 'iː]

And	**when**	**I**	**go**	**into**	**a**	**new**	**town**	**all**	**the**	**people**	**shall**	**come**	**out**	**and**	**do**	**me**
和	什么时候	我	去	进入	一个	新的	镇	全部	这	人们	将	来	出去	和	做	我

['hɑːmɪdʒ] ,

homage	**,**
尊敬	,

当我进入一个新的城镇时，那里的人们都会出来向我致敬。

[ænd; ənd] [wiːl] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [best] [hoʊ'tel] .

and	**we'll**	**put**	**up**	**at**	**the**	**best**	**hotels**	**.**
和	出色地	放	向上	在	这	最好的	酒店	.

我们会入住最好的酒店。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [bɪl] .

And	**they**	**will**	**never**	**ask**	**me**	**to**	**pay**	**a**	**bill**	**.**
和	他们	将要	绝不	问	我	到	支付	一个	账单	.

他们永远不会让我付账。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [kɪs] [maɪ][hænd][ænd; ənd][goʊ] .

I	**shall**	**simply**	**sing**	**a**	**song**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**kiss**	**my**	**hand**	**and**	**go**	**.**
我	将	简单地	唱歌	一个	歌曲	在	这	早晨	,	和	吻	我的	手	和	去	.

我早上会唱首歌，然后吻吻我的手就走。

[ə; eɪ] [faɪn] [laɪf] ['aʊərz] [wɪl] [biː; bi] .

A	**fine**	**life**	**ours**	**will**	**be**	**.**
一个	美好的	生活	我们的	将要	是	.

我们将拥有美好的生活。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [mɑːrk] .

And	**there**	**you**	**are**	**now**	**,**	**Mark**	**.**
和	那里	你	是	现在	,	标记	.

好了，马克，你现在就是这样了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [tʃæns] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] [bʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːg(ə)l]

There's	**a**	**first**	**-**	**class**	**chance**	**for**	**your**	**getting**	**a**	**Bath**	**bun**	**with**	**the**	**legal**
有	一个	第一的	-	班级	机会	为了	你的	获得	一个	洗澡	包子	和	这	合法的

[ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['klɪŋkər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

allowance	**of**	**clinker**	**in**	**it**	**.**
津贴	的	熟料	在	它	.

你有很大的机会吃到一块巴斯面包，里面含有合法允许量的奶酪渣。

" ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['iːvnɪŋ] [naʊ] , - [keɪm] .

"	**Almost**	**every**	**evening**	**now**	**,**	**Lavirotte**	**came**	**.**
"	几乎	每一个	晚上	现在	,	-	来了	.

“现在几乎每天晚上，拉维罗特都会来。”

[hiː; hi] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

He	**said**	**one**	**evening**	**:**	**"**	**I**	**am**	**thinking**	**of**	**taking**	**a**	**house**	**in**	**this**	**neighbourhood**	**,**
他	说	一	晚上	:	"	我	是	思维	的	采取	一个	房子	在	这	邻里	,

一天晚上，他说：“我正在考虑在这个街区买一套房子。”

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [jɔːrz] ['veri] [wel] . "

and	**I**	**like**	**yours**	**very**	**well**	**.**	**"**
和	我	喜欢	你的	非常	出色地	.	"

我很喜欢你的。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɪtʃər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['jʊdʒin] .

"	You	will	be	a	richer	man	than	I	am	,	"	said	Eugene	.
"	你	将要	是	一个	更富有	男人	比	我	是	,	"	说	尤金	.

“你会比我富有，”尤金说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [striːt] .

"	If	you	follow	my	advice	you	won't	take	a	house	in	this	street	.
"	如果	你	跟随	我的	建议	你	惯于	拿	一个	房子	在	这	街道	.

“如果你听我的劝告，你就不会在这条街上买房子。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['retʃɪdli] [bɪlt] .

They	are	all	wretchedly	built	.
他们	是	全部	可悲地	建造	.

它们的结构都非常糟糕。

[lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

Look	here	,	"	he	said	.
看	这里	,	"	他	说	.

“看这里，”他说。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [fɪt] .

"	None	of	the	doors	fit	.
"	没有任何	的	这	门	合身	.

“没有一扇门能装上。”

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætʃɪz] [ʃuːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʒæm] [ɔːr] [hæsp] . "

Few	of	the	latches	shoot	into	the	jambs	or	hasps	.	"
很少	的	这	锁扣	射击	进入	这	门框	或者	搭扣	.	"

很少有门闩能卡入门框或搭扣中。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] , " [sed] - .

"	That	must	be	a	great	nuisance	,	"	said	Lavirotte	.
"	那	必须	是	一个	伟大的	滋扰	,	"	说	-	.

“那一定很麻烦，”拉维罗特说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɑːks] [ænd; ənd][boʊlts] ? "

"	And	how	about	the	locks	and	bolts	?	"
"	和	如何	关于	这	锁	和	螺栓	?	"

“那么锁和门栓呢？”

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːks] [ænd; ənd][boʊlts][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

"	Most	of	the	locks	and	bolts	are	all	right	.
"	最多	的	这	锁	和	螺栓	是	全部	正确的	.

“大部分锁和螺栓都完好无损。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n] [ʌn'iːzi] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

But	I	am	often	uneasy	when	there	is	no	one	in	the	kitchen	,
但	我	是	经常	不安	什么时候	那里	是	不	一	在	这	厨房	,

但厨房里没人的时候，我常常会感到不安。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊlts][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃɑːt] ;

and	the	bolts	are	not	shot	;
和	这	螺栓	是	不是	射击	;

螺栓没有射出；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] - [lɑːk] [ðer; ðər] ['entərz] [ðə; ði][hæsp][soʊ] ['slaɪtli] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [pʊʃ] [wʊd]

for	the	spring	-	lock	there	enters	the	hasp	so	slightly	that	a	good	push	would
为了	这	春天	-	锁	那里	进入	这	搭扣	所以	轻微地	那	一个	好的	推	会

[send][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] . "

send	the	door	in	.	"
发送	这	门	在	.	"

因为弹簧锁与门闩的接合处非常浅，所以用力一推就能把门推开。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] - .
" That is a pity , " said Lavirotte .
" 那 是 一个 遗憾 , " 说 - .

"那真是太可惜了，"拉维罗特说。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bɜ:rglər] [hɪr] . "
" But , I suppose , you are not afraid of burglars here . "
" 但 , 我 认为 , 你 是 不是 害怕的 的 窃贼 这里 . "

"不过，我想，你们这里应该不怕窃贼吧。"

" ['bɜ:rglər] !
" Burglars !
" 窃贼 !

"窃贼！"

[nɑ:t][aɪ] !
Not I !
不是 我 !

不是我!

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv] ['eni] ['bɜ:rglər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [set] [ɑ:n][ə; eɪ] [haʊs]
It would not be worth the while of any burglar to make a set on a house
它 会 不是 是 值得 这 尽管 的 任何 窃贼 到 制作 一个 放 在 一个 房子
[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
such as this .
这样的 作为 这 .

对于任何窃贼来说，在这样的房子里设陷阱都是不值得的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['peti] [θi:f] , [ə; eɪ] [hɑ:rθ] - [stoʊn] [bɔɪ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] [oʊld] [kloʊðz] - [mæn] [maɪt]
But a petty thief , a hearth - stone boy , or a degraded old clothes - man might
但 一个 小气 贼 , 一个 炉 - 石头 男生 , 或者 一个 退化的 老的 衣服 - 男人 可能
[meɪk] [ə; eɪ] [reɪd] ,
make a raid ,
制作 一个 袭击 ,

但一个小偷、一个卖石工或一个落魄的旧衣服的，都可能进行盗窃。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɔ:f] [ə; eɪ] [fju:] ['ʃɪlɪŋ] - [wɜ:rθ] . "
and carry off a few shillings ' worth . "
和 携带 离开 一个 很少 先令 - 值得 . "

然后卷走几先令的钱。

" [kwaɪt] [tru:] , " [sed] - .
" Quite true , " said Lavirotte .
" 相当 真的 , " 说 - .

"确实如此，"拉维罗特说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [slaɪt] .
" But I think the danger is slight .
" 但 我 思考 这 危险 是 轻微 .

但我认为危险很小。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , ['jʊdʒin] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
By - the - way , Eugene , I shall know the day after to - morrow something of
经过 - 这 - 方式 , 尤金 , 我 将 知道 这 天 后 到 - 明天 某物 的
[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
the greatest importance ,
这 最 重要性 ,

对了，尤金，后天我会知道一件极其重要的事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [naʊ] [rɪ'vi:l] .
but which I may not now reveal .
但 哪个 我 可能 不是 现在 揭示 .

但我现在可能无法透露。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊbərɑːn] .

Something	**in**	**connection**	**with**	**the**	**first**	**night**	**at**	**the**	**Oberon**	**.**
某物	在	联系	和	这	第一的	夜晚	在	这	奥伯龙	.

与在奥伯龙酒店的第一晚有关的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪsɪz] . [oʊ'dɑːnəl] ? "

You	**will**	**be**	**there**	**,**	**of**	**course**	**,**	**Mrs**	**.**	**O'Donnell**	**?**	**"**
你	将要	是	那里	,	的	课程	,	太太	.	奥唐奈	?	"

您当然会到场，奥唐纳夫人？

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	**Certainly**	**.**
"	当然	.

“当然。

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [jʊr; jər][deɪ'bjuː] . "

I	**am**	**most**	**anxious**	**to**	**witness**	**your**	**début**	**.**	**"**
我	是	最多	焦虑的	到	证人	你的	首次亮相	.	"

我非常期待见证你的首秀。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [mɑːrk] ? -

"	**I**	**suppose**	**you**	**won't**	**take**	**Mark**	**?**	**'**
"	我	认为	你	惯于	拿	标记	?	-

“看来你不会带马克了？”

" [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] !

"	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**no**	**!**
"	哦	,	亲爱的	,	不	!

“哦，天哪，不！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [mɑːrk][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][bed][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] . "

"	**Mark**	**is**	**always**	**in**	**bed**	**at**	**six**	**o'clock**	**.**	**"**
"	标记	是	总是	在	床	在	六	点钟	.	"

“马克总是六点钟就上床睡觉了。”

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	他	说	.

“没错，”他说。

" [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][bed] ['ɜːrli] .

"	**All**	**children**	**should**	**be**	**in**	**bed**	**early**	**.**
"	全部	孩子们	应该	是	在	床	早期的	.

所有孩子都应该早睡。

" ['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .

"	**CHAPTER**	**XXVI**	**.**
"	章	26	.

“第二十六章

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər] [ðæt] ['vɪzɪt][ʌv; əv] - [tuː; tə] [oʊ'dɑːnəl] ,

The	**morning**	**of**	**the**	**second**	**day**	**after**	**that**	**visit**	**of**	**Lavirotte**	**to**	**O'Donnell**	**,**
这	早晨	的	这	第二	天	后	那	访问	的	-	到	奥唐奈	,

拉维罗特拜访奥唐奈尔后的第二天早上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

he	**was**	**in**	**a**	**state**	**of**	**great**	**excitement**	**.**
他	曾是	在	一个	状态	的	伟大的	激动	.

他当时非常兴奋。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːld] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

That	was	the	day	his	fate	was	to	be	sealed	,	as	far	as	the	medical
那	曾是	这	天	他的	命运	曾是	到	是	密封	,	作为	远的	作为	这	医疗的

[sər'tɪfɪkət] [went] .

certificate	went	.
证书	去	.

从医疗证明上看，他的命运在那一天就已经注定了。

['freɪzər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Fraser	and	he	had	arranged	that	he	should	consult	one	of	the	most
弗雷泽	和	他	有	安排	那	他	应该	咨询	一	的	这	最多

['emɪnənt] [west] [end] [fɪ'zɪʃnz] .

eminent	West	End	physicians	.
杰出	西方	结尾	医生	.

弗雷泽和他商定，他应该去咨询一位西区最杰出的医生。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

He	had	been	taking	the	greatest	possible	care	of	himself	for	some	time	.
他	有	到过	采取	这	最	可能的	关心	的	他自己	为了	一些	时间	.

他已经有一段时间非常注重保养身体了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [felt] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] .

This	morning	he	felt	better	than	ever	.
这	早晨	他	毛毡	更好的	比	曾经	.

今天早上他感觉比以往任何时候都好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'per] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .

He	was	determined	that	nothing	should	impair	his	chance	of	success	.
他	曾是	决定	那	没有什么	应该	妨害	他的	机会	的	成功	.

他决心不让任何事情影响他成功的机会。

[hiː; hi] [roʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] ['brekfəst] ,

He	rose	early	and	had	a	light	breakfast	,
他	玫瑰	早期的	和	有	一个	光	早餐	,

他早早起床，吃了顿简单的早餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [miːl] [hiː; hi]['evər] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

which	was	the	only	meal	he	ever	took	in	the	tower	.
哪个	曾是	这	仅有的	一顿饭	他	曾经	采取	在	这	塔	.

这是他在塔内吃的唯一一顿饭。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['taʊər] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['dʒentli] [ə'lɔːŋ] ['potər] [striːt] .

Then	he	descended	the	tower	slowly	,	and	walked	gently	along	Porter	Street	.
然后	他	下降	这	塔	缓慢地	,	和	步行	轻轻地	沿着	搬运工	街道	.

然后他缓缓走下塔楼，沿着波特街轻轻地走着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] ; [mʌtʃ] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [west] [end]['dɑːktər] .

It	was	still	early	;	much	too	early	to	call	on	a	great	West	End	doctor	.
它	曾是	仍然	早期的	;	很多	也	早期的	到	称呼	在	一个	伟大的	西方	结尾	医生	.

现在还为时过早；现在就去找一位西区名医还为时过早。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['potər] [striːt] [hiː; hi] [heild] [ə; eɪ]['hænsəm] ,

When	he	got	to	the	end	of	Porter	Street	he	hailed	a	hansom	,
什么时候	他	得到	到	这	结尾	的	搬运工	街道	他	赞誉	一个	汉森	,

当他走到波特街尽头时，他拦了一辆双轮马车。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [haid] [pɑːrk] .

and	told	the	man	to	drive	to	Hyde	Park	.
和	讲述	这	男人	到	驾驶	到	海德	公园	.

然后告诉那人开车去海德公园。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ten][əˈklɔk, əu-] .

When	he	got	there	it	was	about	ten	o'clock	.
什么时候	他	得到	那里	它	曾是	关于	十	点钟	.

他到达那里时大约是十点钟。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

The	day	was	fine	for	that	time	of	year	,
这	天	曾是	美好的	为了	那	时间	的	年	,

那天天气很好，很适合这个季节。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ,

and	he	thought	a	walk	up	and	down	in	the	fresh	,
和	他	想法	一个	走	向上	和	向下	在	这	新鲜的	,

他想在清新的空气中来回走走，

[klɪr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [wʊd] [breɪs] [hɪm; ɪm] ,

clear	air	of	the	Park	would	brace	him	,
清除	空气	的	这	公园	会	支撑	他	,

公园里清新的空气让他精神焕发。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˌʌndərˈgoʊ] .

and	make	him	more	fit	for	the	examination	he	had	to	undergo	.
和	制作	他	更多的	合身	为了	这	考试	他	有	到	经历	.

并使他更适合参加他必须接受的考试。

" [aɪ][mʌst; məst] [get] [maɪ][maɪnd]['kwaɪət] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I	must	get	my	mind	quiet	,	"	he	thought	.
"	我	必须	得到	我的	头脑	安静的	,	"	他	想法	.

“我必须让思绪平静下来，”他心想。

" [aɪ][mʌst; məst] [prɪˈtend] [tuː; tə][maɪˈself] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ]['moʊmənt] .

"	I	must	pretend	to	myself	this	is	a	matter	of	no	moment	.
"	我	必须	假装	到	我	这	是	一个	事情	的	不	片刻	.

我必须假装这无关紧要。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt]['iːv(ə)n][let][maɪ][maɪnd] [dwel] [əˈpɑːn] [wʌt] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

I	must	not	even	let	my	mind	dwell	upon	what	my	business	is	to	-	day	.
我	必须	不是	甚至	让	我的	头脑	住	之上	什么	我的	商业	是	到	-	天	.

我绝对不能让自己的思绪去想我今天要做的事情。

[ɪf] [aɪ] [pæs] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θriː] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [wer]

If	I	pass	the	examination	I	shall	have	three	days	for	the	excitement	to	wear
如果	我	经过	这	考试	我	将	有	三	天	为了	这	激动	到	穿

[ɔːf] .

off	.
离开	.

如果我通过考试，我将有三天时间来平复兴奋之情。

[ænd; ənd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði]

And	,	no	matter	what	the	result	of	the	examination	is	,	I	mean	to	sing	the
和	,	不	事情	什么	这	结果	的	这	考试	是	,	我	意思是	到	唱歌	这

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

而且，无论考试结果如何，我都打算演唱这个角色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər]['freɪzər][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [maɪt] ['sʌfər] [frʌm; frəm][steɪdʒ] [fraɪt] ,

It	is	all	very	well	for	Fraser	to	say	I	might	suffer	from	stage	fright	,
它	是	全部	非常	出色地	为了	弗雷泽	到	说	我	可能	遭受	从	阶段	惊吓	,

弗雷泽说我可能会怯场，这话一点没错。

[bʌt; bət][noʊ][steɪdʒ] [fraɪt] [kʊd; kəd][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ]

but	no	stage	fright	could	be	equal	to	the	anxiety	I	should	now	be	suffering
但	不	阶段	惊吓	可以	是	平等的	到	这	焦虑	我	应该	现在	是	痛苦

[ɪf] [aɪ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

if	I	gave	way	to	it	.
如果	我	给予	方式	到	它	.

但是，如果我屈服于这种恐惧，我现在所遭受的焦虑将远超任何怯场。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][kən'troʊl][maɪ'self] [naʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][kən'troʊl][maɪ'self] [ðen] .

If	I	can	control	myself	now	,	I	could	control	myself	then	.
如果	我	能	控制	我	现在	,	我	可以	控制	我	然后	.

如果我现在能控制自己，到时候我也能控制自己。

[ænd; ənd] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][kɑːm] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði]['aɪdlɪst][mæn] [ðæt] ['paːsiz][ˌem 'iː][baɪ] .

And	see	,	I	am	as	calm	now	as	the	idlest	man	that	passes	me	by	.
和	看	,	我	是	作为	冷静的	现在	作为	这	闲散	男人	那	通过	我	经过	.

你看，我现在就像路过的最闲散的人一样平静。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˊvilənəsli] [ˌʌn'fer] ,

"	It	would	not	be	fair	,	it	would	be	villainously	unfair	,
"	它	会	不是	是	公平的	,	它	会	是	邪恶地	不公平	,

“这不公平，这简直是丧尽天良的不公平。”

[fɔːr; fər]['freɪzər][nɑːt][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [sɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt]['æftər] ['prɑːmɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	Fraser	not	to	let	me	sing	the	part	after	promising	it	to	me	.
为了	弗雷泽	不是	到	让	我	唱歌	这	部分	后	有前途	它	到	我	.

弗雷泽答应过我让我唱那个角色，结果却不让我唱。

[oʊ'dɑːnəl] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['sekənd][pɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

O'Donnell	was	promised	the	second	part	before	the	trial	of	his	voice	.
奥唐奈	曾是	承诺	这	第二	部分	前	这	审判	的	他的	嗓音	.

在试音之前，奥唐纳就被承诺出演第二部分。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] ['pɜːrfɪktli] , ['evri] [noʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	the	first	part	perfectly	,	every	note	of	it	,
我	知道	这	第一的	部分	完美	,	每一个	笔记	的	它	,

第一部分我完全熟悉，每一个音符都记得清清楚楚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [feɪm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk]

and	now	it	would	be	snatching	the	chance	of	fame	from	me	to	make
和	现在	它	会	是	抢夺	这	机会	的	名声	从	我	到	制作

[ˌem 'iː][stænd] [ə'saɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['medɪk(ə)l] [sər'tɪfɪkət] .

me	stand	aside	because	of	a	wretched	medical	certificate	.
我	站立	旁边	因为	的	一个	可怜	医疗的	证书	.

现在，仅仅因为一张可怜的体检证明就要让我退出舞台，这岂不是要剥夺我成名的机会吗?

" [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ] ; [ænd; ənd] ,

"	At	last	it	was	time	to	go	;	and	,
"	在	最后的	它	曾是	时间	到	去	;	和	,

“终于到了离开的时候；而且，

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktɚz]

almost	as	though	he	had	passed	from	the	Park	to	the	great	doctor's
几乎	作为	尽管	他	有	通过了	从	这	公园	到	这	伟大的	医生的

['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

waiting	-	room	in	a	dream	,
等待	-	房间	在	一个	梦	,

仿佛他梦见自己从公园来到了那位大医生的候诊室。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [klɪr] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɔːr] [θɔːts]

he	found	himself	there	,	without	any	clear	notion	of	any	circumstances	or	thoughts
他	成立	他自己	那里	,	没有	任何	清除	概念	的	任何	情况	或者	想法

[baɪ][ðə; ði] [wei] .

by	the	way	.
经过	这	方式	.

他发现自己身处那里，对周围的一切情况和想法都毫无头绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	was	fortunate	this	morning	,
他	曾是	幸运	这	早晨	,

他今天早上运气不错。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd]

and	found	the	great	man	disengaged	at	the	very	moment	he	had	appointed
和	成立	这	伟大的	男人	脱离	在	这	非常	片刻	他	有	任命

.

:
.

结果发现，这位伟人在他任命的那一刻却擅离职守。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['flæbi] , ['gaʊti] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

The	doctor	was	an	old	,	good	-	natured	,	flabby	,	gouty	-	looking	man	.
这	医生	曾是	一个	老的	,	好的	-	自然	,	松弛	,	痛风	-	寻找	男人	.

这位医生年纪较大，性情温和，身材臃肿，看起来像是患有痛风。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

He	was	cheerful	in	his	manner	,
他	曾是	快乐	在	他的	方式	,

他举止开朗，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] - [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]

and	received	Lavirotte	as	though	he	knew	instinctively	there	was	nothing	the
和	已收到	-	作为	尽管	他	知道	本能地	那里	曾是	没有什么	这

['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhaɪpəkɑː'draɪəsɪs] .

matter	with	him	beyond	a	little	hypochondriasis	.
事情	和	他	超过	一个	小的	疑病症	.

他接待了拉维罗特，仿佛本能地知道他除了有点疑病症之外，没有任何其他问题。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] ['mænər] - [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,

In	a	perfectly	calm	and	collected	manner	Lavirotte	explained	his	case	,
在	一个	完美	冷静的	和	集	方式	-	解释	他的	案件	,

拉维罗特以极其冷静沉着的语气解释了他的案情。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][oʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

and	told	the	old	physician	of	the	business	in	which	he	was	engaged	,
和	讲述	这	老的	医生	的	这	商业	在	哪个	他	曾是	已订婚的	,

然后他把自己的职业告诉了老医生。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [θriː] [deɪz] [hens] .

and	the	fact	that	his	fitness	would	be	put	to	the	test	three	days	hence	.
和	这	事实	那	他的	健康	会	是	放	到	这	测试	三	天	因此	.

三天后，他的体能将受到考验。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	,	"	said	the	doctor	,	"	I	know	.
"	我	知道	,	"	说	这	医生	,	"	我	知道	.

“我知道，”医生说，“我知道。”

[jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [meɪks] [greɪt] [dɪ'mænd] [ɑːn][ðə; ði] [nəːvs] .

Your	profession	is	one	which	at	the	outset	makes	great	demand	on	the	nerves	.
你的	职业	是	一	哪个	在	这	开端	制作	伟大的	要求	在	这	神经	.

你的职业在初期阶段会对神经造成很大的压力。

" [ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðiːz] [slaɪt] ['siʒər] , [ænd; ənd] [prə'siːdid]
" Then he asked him some questions about these slight seizures , and proceeded
" 然后 他 问 他 一些 问题 关于 这些 轻微 癫痫发作 , 和 继续
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
to his examination .
到 他的 考试 .

然后他询问了他一些关于这些轻微癫痫发作的问题，并继续对他进行检查。

[hiː; hi] [spent] [æt; ət] [liːst] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]['oʊvər][ðə; ði] [keɪs] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] -
He spent at least half - an - hour over the case , during which time Lavirotte's
他 花费 在 至少 一半 - 一个 - 小时 超过 这 案件 , 期间 哪个 时间 -
[pʌls] [dɪd][nɑːt] ['veri] .
pulse did not vary .
脉冲 做过 不是 各不相同 .

他至少花了半个小时研究这个案子，在此期间，拉维罗特的脉搏没有变化。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,
Then the old physician sat back in his chair , and looked at his visitor ,
然后 这 老的 医生 卫星 后退 在 他的 椅子 , 和 看起来 在 他的 游客 ,

然后，老医生靠在椅背上，看着他的访客。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
still with a pleasant expression of countenance .
仍然 和 一个 令人愉快的 表达 的 面容 .

脸上依然带着和蔼的表情。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Of course , " he said ,
" 的 课程 , " 他 说 ,

“当然，”他说。

" [men] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl][ðer; ðər] [en'geɪdʒmənts]
" men of your profession are naturally very anxious to fulfil all their engagements
" 男人 的 你的 职业 是 自然 非常 焦虑的 到 实现 全部 他们的 订婚
,
,
,

“你们这个行业的人自然都非常渴望履行所有承诺，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [pɪ'kjuːnieri] [lɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə]
and it is the source of great pecuniary loss to them when they fail to
和 它 是 这 来源 的 伟大的 金钱 损失 到 他们 什么时候 他们 失败 到
[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 .

如果他们不这样做，就会给他们造成巨大的经济损失。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] , " [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv]
But you know , " he added , smiling pleasantly , " we must often think of
但 你 知道 , " 他 额外 , 微笑 愉快 , " 我们 必须 经常 思考 的
['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['mʌni] .
something besides money .
某物 除了 钱 .

“但是你知道，”他笑着补充道，“我们常常应该考虑金钱以外的事情。”

[kʌm] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
Come , now , " he said ,
来 , 现在 , " 他 说 ,

“好了，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I am not able to give you a complete opinion of your case to - day .
" 我 是 不是 有能力的 到 给 你 一个 完全的 观点 的 你的 案件 到 - 天 .

“今天我无法就您的案件给出完整的意见。”

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːnieri] [lɔːs] [tuː; tə][juː; jʊ][biː; bi] , [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [sɪŋ] ? "
What would the pecuniary loss to you be , supposing you did not sing ? "
什么 会 这 金钱 损失 到 你 是 , 假如 你 做过 不是 唱歌 ? "

假设你不唱歌，你会损失多少钱?

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] - .
" Nothing , " said Lavirotte .
" 没有什么 , " 说 - .

“没什么，”拉维罗特说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [peɪd] ['weðər] [aɪ] [sɪŋ] [ɔːr][duː][nɑːt] [sɪŋ] .
" I am paid whether I sing or do not sing .
" 我 是 有薪酬的 无论 我 唱歌 或者 做 不是 唱歌 .

“无论我唱歌与否，我都会拿到报酬。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][tuː; tə] [sɪŋ] ? "
Am I not to sing ? "
是 我 不是 到 唱歌 ? "

难道我不能唱歌吗?

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I won't say that to - day .
" 我 惯于 说 那 到 - 天 .

“我今天不会这么说。”

[tel] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
Tell the manager .
告诉 这 经理 .

告诉经理。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [ðɪs] [ɪz] ['θɜːrzdeɪ] - - [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [tɪl] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr]
Let me see , this is Thursday - - I would like to have till Saturday morning before
['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] . "
finally deciding . "
最后 决定 . "

让我想想，今天是星期四——我希望能在星期六早上之前再做最终决定。

" [ðen] , " [sed] - , ['pɜːrfɪktli] [ˌʌn'muːvd] ,
" Then , " said Lavirotte , perfectly unmoved ,
" 然后 , " 说 - , 完美 不动 ,

“然后，”拉维罗特面无表情地说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][maɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] ? "
" you think there is some likelihood of my not being able to sing ? "
" 你 思考 那里 是 一些 可能性 的 我的 不是 存在 有能力的 到 唱歌 ? "

你觉得我有可能唱不了歌吗?

" [naʊ] , [naʊ] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['tʃɪrfəli] .
" Now , now , now , " said the doctor , cheerfully .
" 现在 , 现在 , 现在 , " 说 这 医生 , 愉快地 .

“好了好了，”医生兴高采烈地说。

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔːr] ['fɔːmiŋ] [æn; ən]
" Have I not told you I would like to wait till Saturday before forming an
" 有 我 不是 讲述 你 我 会 喜欢 到 等待 直到 周六 前 成型 一个
[ə'pɪnjən] ? "
opinion ? "
观点 ? "

我不是跟你说过我想等到周六再发表意见吗?

" [bʌt; bət][maɪ] [ə'griːmənt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [θriː] [deɪz]
" But my agreement is that I shall have a certificate from you three days
" 但 我的 协议 是 那 我 将 有 一个 证书 从 你 三 天
[bɪ'fɔːr] ['sætərdeɪ] .
before Saturday .
前 周六 .

“但我的约定是，我必须在星期六前三天收到你出具的证明。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] . "
That is to - day . "
那 是 到 - 天 . "

就是今天。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Let me see what can be done , " said the old man , stroking his face .
" 让 我 看 什么 能 是 完毕 , " 说 这 老的 男人 , 抚摸 他的 脸 .

“让我看看能做些什么，”老人一边抚摸着脸一边说道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] ['seɪɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [dɪ'saɪd]
" I will give you a letter to the manager saying I would not like to decide
" 我 将要 给 你 一个 信 到 这 经理 说 我 会 不是 喜欢 到 决定
['faɪnəli] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] .
finally until Saturday .
最后 直到 周六 .

“我会给经理写一封信，说明我不想在周六之前做出最终决定。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [wʊd] [breɪk] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət]
But that if this delay would break your engagement , I shall give you the certificate
但 那 如果 这 延迟 会 休息 你的 订婚 , 我 将 给 你 这 证书
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

但是，如果这次延误会解除你们的婚约，我今天就会把证书给你。

[juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [tuː]
You can drive to the theatre , and if you do not return here within two
你 能 驾驶 到 这 剧院 , 和 如果 你 做 不是 返回 这里 之内 二
['aʊərz] ,
hours ,
小时 ,

您可以开车去剧院，如果您在两小时内没有返回这里，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'suːm] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɑːn] ['sætərdeɪ] .
I shall assume that all is well , and that I shall see you on Saturday .
我 将 认为 那 全部 是 出色地 , 和 那 我 将 看 你 在 周六 .

我假设一切安好，周六就能见到你。

" [tuː; tə] [ðɪs] - [kən'sentid] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'muːvd] [weɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['kærəktəˌraɪzd]
" To this Lavirotte consented , in the same unmoved way that had characterised
" 到 这 - 同意 , 在 这 相同的 不动 方式 那 有 具有特征
[hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntərvjuː] .
him during the whole interview .
他 期间 这 所有的 面试 .

“拉维罗特对此表示同意，他的态度与整个采访过程中他一贯的冷漠态度相同。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊbərɑːn] .

He	took	the	note	and	drove	to	the	Oberon	.
他	采取	这	笔记	和	驾驶	到	这	奥伯龙	.

他拿着纸条，开车去了奥伯伦号。

[hiː; hi] [sɔːt] ['freɪzər] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['letər] .

He	sought	Fraser	and	handed	him	the	letter	.
他	寻求	弗雷泽	和	递交	他	这	信	.

他找到弗雷泽，把信交给了他。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [kəm'poʊzər] [lʊkt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

At	first	the	composer	looked	disconcerted	.
在	第一的	这	作曲家	看起来	不安	.

作曲家起初显得有些不知所措。

" [juː; jʊ] [siː] , - , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [daʊt] . "

"	You	see	,	Lavirotte	,	"	he	said	,	"	there	is	some	doubt	.	"
"	你	看	,	-	,	"	他	说	,	"	那里	是	一些	怀疑	.	"

“你看，拉维罗特，”他说，“这其中还有些疑问。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [daʊt] [tɪl] ['sætərdeɪ] .

"	Give	me	the	benefit	of	that	doubt	till	Saturday	.
"	给	我	这	益处	的	那	怀疑	直到	周六	.

“请给我留个余地，直到周六。”

[ðæt] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [hɑːrm] .

That	can	do	no	harm	.
那	能	做	不	伤害	.

这不会造成任何伤害。

['jʊdʒɪn] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pɑːrt] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "

Eugene	is	ready	to	take	my	part	if	the	decision	is	against	me	.	"
尤金	是	准备好	到	拿	我的	部分	如果	这	决定	是	反对	我	.	"

如果判决对我不利，尤金愿意替我出头。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] ['freɪzər] , [rɪ'lʌktəntli] .

"	Very	good	,	"	said	Fraser	,	reluctantly	.
"	非常	好的	,	"	说	弗雷泽	,	勉强	.

“很好，”弗雷泽不情愿地说。

" [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [tɪl] ['sætərdeɪ] .

"	Let	us	wait	till	Saturday	.
"	让	我们	等待	直到	周六	.

我们等到星期六吧。

" [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] ['fraɪdeɪ] - [prɪ'zɜːrv] [æn; ən] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [kɑːm] .

"	All	that	day	and	all	Friday	Lavirotte	preserved	an	imperturbable	calm	.
"	全部	那	天	和	全部	星期五	-	保存完好	一个	沉着冷静	冷静的	.

“那天以及整个星期五，拉维罗特都保持着镇定自若的平静。”

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] ['fraɪdeɪ] ['freɪzər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] .

All	that	day	and	all	Friday	Fraser	was	in	a	state	of	feverish	anxiety	.
全部	那	天	和	全部	星期五	弗雷泽	曾是	在	一个	状态	的	发烧	焦虑	.

那天以及整个星期五，弗雷泽都处于极度焦虑的状态。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [goʊ] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	It	must	be	a	touch	-	and	-	go	affair	with	him	,	"	he	thought	,
"	它	必须	是	一个	触碰	-	和	-	去	事务	和	他	,	"	他	想法	,

“跟他在一起肯定很不稳定，”他心想。

" [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['kænɑːt] [seɪ] [jes] [æt; ət] [wʌns] .

"	if	the	doctors	cannot	say	yes	at	once	.
"	如果	这	医生	不能	说	是的	在	一次	.

“如果医生不能立即给出肯定的答复。”

[ðə; ði] [liːst] ['erər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪ'zæstər] ,

The	least	error	on	the	part	of	the	doctor	might	lead	to	a	terrible	disaster	,
这	至少	错误	在	这	部分	的	这	医生	可能	带领	到	一个	糟糕的	灾难	,

医生哪怕犯最小的错误都可能导致可怕的灾难。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɪskt] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['ɑːprə] .

and	I	have	risked	my	reputation	on	this	opera	.
和	我	有	冒险	我的	名声	在	这	歌剧	.

我冒着名誉受损的风险，把全部精力都投入到这部歌剧中。

[ɪf] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][steɪʤ] , [ɔːr][bɪ'haɪnd] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [hɪtʃ] .

If	he	fainted	on	the	stage	,	or	behind	,	there	might	be	a	dreadful	hitch	.
如果	他	昏厥	在	这	阶段	,	或者	在后面	,	那里	可能	是	一个	可怕	拴住	.

如果他晕倒在舞台上，或者晕倒在舞台后面，那可能会造成可怕的麻烦。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] , [ðæt] [oʊ'dɑːnəl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drest] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər]

One	thing	I'm	determined	on	,	that	O'Donnell	shall	be	dressed	and	made	up	for
一	事物	我是	决定	在	,	那	奥唐奈	将	是	穿着	和	制成	向上	为了

[ðə; ði][pɑːrt] ,

the	part	,
这	部分	,

我已下定决心，一定要让奥唐纳的服装和妆容符合角色要求。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][goʊz] [ʌp] .

and	in	the	theatre	half	-	an	-	hour	before	the	curtain	goes	up	.
和	在	这	剧院	一半	-	一个	-	小时	前	这	窗帘	去	向上	.

在剧院开演前半小时。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,

"	There	was	a	full	-	dress	rehearsal	on	Friday	,
"	那里	曾是	一个	满的	-	裙子	排演	在	星期五	,

“周五进行了一次完整的彩排，

[ɪn] [wɪtʃ] - [went] [θruː] [hɪz; ɪz][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti] [hiː; hi]

in	which	Lavirotte	went	through	his	part	with	a	calmness	and	certainty	he
在	哪个	-	去	通过	他的	部分	和	一个	平静	和	肯定	他

[hæd; həd] ['nevər] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔːr] .

had	never	displayed	before	.
有	绝不	显示	前	.

拉维罗特在表演中展现出了前所未有的冷静和自信。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] , [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [liːst] ['hezɪtənsi] .

Of	all	the	performers	,	he	betrayed	the	least	hesitancy	.
的	全部	这	表演者	,	他	背叛	这	至少	犹豫	.

在所有表演者中，他表现得最不犹豫。

[hiː; hi] [tʊk] ['evri] [noʊt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] .

He	took	every	note	with	perfect	ease	.
他	采取	每一个	笔记	和	完美的	舒适	.

他轻松地记下了每一个音符。

['iːv(ə)n]['freɪzər][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [oʊ'dɑːnəl] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [wen] [ðə; ði]

Even	Fraser	was	surprised	,	and	O'Donnell	congratulated	him	warmly	when	the
甚至	弗雷泽	曾是	惊讶	,	和	奥唐奈	恭喜	他	热情地	什么时候	这

[rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

rehearsal	was	over	.
排演	曾是	超过	.

就连弗雷泽都感到惊讶，彩排结束后，奥唐纳热情地向他表示祝贺。

- [left] [ðə; ði] ['θiːətər] [suːn] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - ['taʊər] .

Lavirotte	left	the	theatre	soon	,	and	went	straight	to	St	.	Prisca's	Tower	.
-	左边	这	剧院	很快	,	和	去	直的	到	英石	.	-	塔	.

拉维罗特很快离开了剧院，径直前往圣普里斯卡塔。

" [dɪd][nɑːt] [ˌdɔmi'niːk] [sɪŋ] ['eksələntli] [tə'deɪ] ? " [sed] [oʊ'dɑːnəl] [tuː; tə]['freɪzər] .

"	Did	not	Dominique	sing	excellently	today	?	"	said	O'Donnell	to	Fraser	.
"	做过	不是	多米尼克	唱歌	非常出色	今天	?	"	说	奥唐奈	到	弗雷泽	.

“多米尼克今天唱得真棒！”奥唐纳对弗雷泽说。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] , " [sed] ['freɪzər] , [kənst'reɪnədli] .

"	Yes	,	he	did	,	"	said	Fraser	,	constrainedly	.
"	是的	,	他	做过	,	"	说	弗雷泽	,	受限地	.

“是的，他确实这么做了，”弗雷泽克制地说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [oʊ'dɑːnəl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['trʌstɪŋ] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] [aɪ]

"	But	you	know	,	O'Donnell	,	there	is	no	trusting	the	future	;	and	remember	I
"	但	你	知道	,	奥唐奈	,	那里	是	不	信任	这	未来	;	和	记住	我

[tel] [juː; jʊ] ,

tell	you	,
告诉	你	,

“但是你知道，奥唐纳，未来是无法信任的；记住我跟你说过的话，

[ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪm'presɪv] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] ,

in	the	most	impressive	way	I	can	,
在	这	最多	感人的	方式	我	能	,

以我所能想到的最令人印象深刻的方式，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][læst]['moʊmənt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [sɪŋ]

that	I	may	have	to	call	upon	you	at	the	last	moment	to	go	on	and	sing
那	我	可能	有	到	称呼	之上	你	在	这	最后的	片刻	到	去	在	和	唱歌

[ðə; ðɪ][pɑːrt] .

the	part	.
这	部分	.

我可能需要在最后一刻请你上台演唱这个角色。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ,

I	am	aware	you	know	it	perfectly	,
我	是	意识到的	你	知道	它	完美	,

我知道你对此非常清楚。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['θiːətər] [nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-]

but	I	shall	want	to	see	you	at	the	theatre	not	later	than	eleven	o'clock
但	我	将	想	到	看	你	在	这	剧院	不是	之后	比	十一	点钟

[ɑːn] ['sætərdeɪ] .

on	Saturday	.
在	周六	.

但我希望你最晚在星期六上午十一点前到剧院来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][goʊz] [ʌp][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [ɪn]

And	again	half	-	an	-	hour	before	the	curtain	goes	up	you	must	be	ready	in
和	再次	一半	-	一个	-	小时	前	这	窗帘	去	向上	你	必须	是	准备好	在

['evri] [rɪ'spekt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

every	respect	to	go	on	.
每一个	尊重	到	去	在	.

演出开始前半小时，你必须在各方面都做好上台的准备。

[maɪnd] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

Mind	,	in	every	respect	.
头脑	,	在	每一个	尊重	.

心智，方方面面。

" [wen] [oʊ'dɑːnəl] [gɑːt][hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	When	O'Donnell	got	home	that	evening	,
"	什么时候	奥唐奈	得到	家	那	晚上	,

“那天晚上奥唐纳回到家时，

[hiː; hi][toʊld] ['neli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] - ['mænər] ,

he	told	Nellie	he	thought	there	was	something	strange	in	Lavirotte's	manner	,
他	讲述	内莉	他	想法	那里	曾是	某物	奇怪的	在	-	方式	,

他告诉内莉，他觉得拉维罗特的举止有些奇怪。

[ænd; ənd] [ðæt] ['freɪzər] [siːmd] [ʌn'nætʃrəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [helθ] .

and	that	Fraser	seemed	unnaturally	anxious	about	the	other's	health	.
和	那	弗雷泽	似乎	不自然地	焦虑的	关于	这	其他的	健康	.

弗雷泽似乎对对方的健康状况异常焦虑。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] - [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][pɑːrt] ['ædmərəbli] [ðæt] [deɪ] ,

He	then	told	her	that	Lavirotte	had	gone	through	the	part	admirably	that	day	,
他	然后	讲述	她	那	-	有	已消失	通过	这	部分	令人钦佩地	那	天	,

然后他告诉她，拉维罗特那天出色地完成了表演。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriwʌn] ['noʊtɪst] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] .

and	that	everyone	noticed	an	improvement	in	his	style	.
和	那	每个人	注意到	一个	改进	在	他的	风格	.

大家都注意到他的风格有所进步。

['iːv(ə)n] ['freɪzər] [hɪm'self] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðɪs] .

Even	Fraser	himself	had	to	admit	this	.
甚至	弗雷泽	他自己	有	到	承认	这	.

就连弗雷泽本人也不得不承认这一点。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	I	am	to	be	at	the	theatre	not	later	than	eleven	to	-	morrow	,
"	我	是	到	是	在	这	剧院	不是	之后	比	十一	到	-	明天	,

“我明天最迟必须在十一点到达剧院。”

[ænd; ənd][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] .

and	all	ready	to	go	on	half	-	an	-	hour	before	the	curtain	rises	.
和	全部	准备好	到	去	在	一半	-	一个	-	小时	前	这	窗帘	上升	.

一切准备就绪，开演前半小时即可开始。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [drest] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] .

That	is	,	I	must	be	dressed	and	made	up	at	half	-	past	seven	.
那	是	,	我	必须	是	穿着	和	制成	向上	在	一半	-	过去的	七	.

也就是说，我必须在七点半之前穿戴整齐并化好妆。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	that	you	will	come	into	town	with	me	when	I	am	going	in	the	morning	,
所以	那	你	将要	来	进入	镇	和	我	什么时候	我	是	去	在	这	早晨	,

所以，明天早上我进城的时候，你也要跟我一起进去。

[ænd; ənd] [weɪt] [ə'baʊt] ['sʌmwer] .

and	wait	about	somewhere	.
和	等待	关于	某处	.

然后找个地方待着。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	will	be	with	you	part	of	the	time	,	of	course	,
我	将要	是	和	你	部分	的	这	时间	,	的	课程	,

当然，我会抽出一些时间陪着你。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [tə'geðər] ['æftər][ðə; ði] ['ɑːprə] .

and	we	will	be	home	together	after	the	opera	.
和	我们	将要	是	家	一起	后	这	歌剧	.

歌剧结束后，我们会一起回家。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [wət'evər] [wiː; wi][wɑːnt][ɪn][sʌm; səm] ['restrɑːnt] . "

We	can	get	whatever	we	want	in	some	restaurant	.	"
我们	能	得到	任何	我们	想	在	一些	餐厅	.	"

在一些餐馆里，我们可以吃到任何我们想要的东西。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ? "
" And what about the boy ? "
" 和 什么 关于 这 男生 ? "

“那男孩呢？”

" [oʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'reɪndʒd] , " [sed] ['jʊdʒin] ,
" Oh , as we arranged , " said Eugene ,
" 哦 , 作为 我们 安排 , " 说 尤金 ,

“哦，正如我们约定的那样，”尤金说道。

" [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
" he is to remain here .
" 他 是 到 保持 这里 .

他将留在这里。

[aɪm] [ʃʊr] ['brɪdʒɪt] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]
I'm sure Bridget will take care of him , and put him to bed at the usual
我是 当然 布里奇特 将要 拿 关心 的 他 , 和 放 他 到 床 在 这 通常
[taɪm] .
time .
时间 .

我相信布里奇特会照顾好他，并按时哄他睡觉。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['neli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] - [helθ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm]
As you know , Nellie , I should be very sorry that Lavirotte's health prevented him
作为 你 知道 , 内莉 , 我 应该 是 非常 对不起 那 - 健康 阻止 他
; [bʌt; bət] [stɪl] ,
; but still ,
; 但 仍然 ,

你知道，内莉，拉维罗特的健康问题让他无法前来，我感到非常遗憾；但是，

[sə'poʊz] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sɪŋ] ,
suppose at the last moment he did not sing ,
认为 在 这 最后的 片刻 他 做过 不是 唱歌 ,

假设他在最后一刻没有唱歌，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ?
would it not be a glorious thing if I got a chance and succeeded ?
会 它 不是 是 一个 辉煌 事物 如果 我 得到 一个 机会 和 成功了 ?

如果我获得机会并取得成功，那岂不是一件无比辉煌的事情吗?

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER XXVII .
" 章 xxvii .

“第二十七章

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , - [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [bɪ'taɪmz] .
Next morning , Lavirotte was stirring betimes .
下一个 早晨 , - 曾是 搅拌 早点 .

第二天早上，拉维罗特很早就起床了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [plæn][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] ,
He followed the same plan as on the Thursday ,
他 随后 这 相同的 计划 作为 在 这 周四 ,

他沿用了周四的计划，

['getɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ðer; ðər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
getting quietly to the Park and there lounging about for a while ,
获得 悄悄 到 这 公园 和 那里 休闲 关于 为了 一个 尽管 ,

悄悄地来到公园，在那里悠闲地待了一会儿。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] .

until	it	was	time	to	call	at	the	doctor's	.
直到	它	曾是	时间	到	称呼	在	这	医生的	.

直到该去看医生的时候。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [step] [ænd; ənd] [ˌimpə't\\:bd] [feɪs] , [hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] ,

Then	,	with	a	slow	step	and	imperturbed	face	,	he	strode	along	,
然后	,	和	一个	慢的	步	和	不慌不忙	脸	,	他	大步走	沿着	,

然后，他迈着缓慢的步伐，面无表情地向前走去。

[gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [taɪm] [ə'griːd] ,

got	to	the	house	of	the	great	man	at	the	precise	time	agreed	,
得到	到	这	房子	的	这	伟大的	男人	在	这	精确的	时间	同意	,

准时到达了那位伟人的住所。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] , [wer] [ðə; ði]['dɑːktər][sæt] .

and	was	instantly	admitted	to	the	study	,	where	the	doctor	sat	.
和	曾是	即刻	承认	到	这	学习	,	在哪里	这	医生	卫星	.

他随即被安排进入研究室，医生就坐在那里。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['raɪzɪŋ] .

"	Ah	!	"	said	the	physician	,	rising	.
"	啊	!	"	说	这	医生	,	上升	.

“啊！”医生说着站了起来。

" [maɪ] ['letər] [wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

"	My	letter	was	effective	.
"	我的	信	曾是	有效的	.

我的信起到了作用。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] , [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] .

That	is	a	good	omen	,	let	us	hope	.
那	是	一个	好的	预兆	,	让	我们	希望	.

希望这是个好兆头。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	To	-	day	there	was	no	need	for	explanation	.
"	到	-	天	那里	曾是	不	需要	为了	解释	.

“今天无需解释。”

[nɔːr] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [ɪk'stendɪd] [æn; ən]

Nor	did	it	seem	the	great	man	had	need	to	make	so	extended	an
也不	做过	它	似乎	这	伟大的	男人	有	需要	到	制作	所以	扩展	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

这位伟人似乎也没有必要进行如此长时间的检查。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['steθəskoʊp] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli]

In	a	very	short	time	he	put	down	the	stethoscope	,	rubbed	his	hands	encouragingly
在	一个	非常	短的	时间	他	放	向下	这	听诊器	,	摩擦	他的	双手	令人鼓舞的是

, [ænd; ənd] [sed] :

,	and	said	:
,	和	说	:

没过多久，他就放下听诊器，鼓励地搓了搓手，说道：

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ,

"	You	told	me	the	other	day	,	when	you	were	here	,
"	你	讲述	我	这	其他	天	,	什么时候	你	是	这里	,

“你前几天来的时候跟我说过，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] ['eni] ['mʌni] [baɪ][nɑːt] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ,

you	would	not	lose	any	money	by	not	singing	to	-	night	,	and	that	you	would	,
你	会	不是	失去	任何	钱	经过	不是	歌唱	到	-	夜晚	,	和	那	你	会	,

['ʌndər] [jʊr; jər] [ə'griːmənt] ,

under	your	agreement	,
在下面	你的	协议	,

即使你今晚不唱歌，你也不会损失任何钱，而且根据你的协议，

[biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər] ['sæləri] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌŋ] .

be	entitled	to	draw	your	salary	as	though	you	had	sung	.
是	标题	到	画	你的	薪水	作为	尽管	你	有	唱	.

有权像唱歌一样领取薪水。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] ,

Now	,	you	see	,	you	are	a	young	man	,	and	I	am	an	old	one	,
现在	,	你	看	,	你	是	一个	年轻的	男人	,	和	我	是	一个	老的	一	,

你看，你还年轻，而我年纪大了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [jʊr; jər] [ʃuːz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [maɪ'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stʌfi] ['θiːətər]

and	if	I	were	in	your	shoes	,	instead	of	exciting	myself	at	a	stuffy	theatre
和	如果	我	是	在	你的	鞋	,	反而	的	激动人心	我	在	一个	闷	剧院

,

,

,

如果我是你，我不会去沉闷的剧院里让自己兴奋，

[aɪ'd] [goʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [naɪs] ['kwaɪət] [pleɪs] , [seɪ] [sʌm; səm] ['siːsaɪd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ]

I'd	go	to	some	nice	quiet	place	,	say	some	seaside	place	,	and	spend	a
ID	去	到	一些	好的	安静的	地方	,	说	一些	海滨	地方	,	和	花费	一个

[waɪl] [ðer; ðər] . "

while	there	.	"
尽管	那里	.	"

我会去一个安静优美的地方，比如海边，在那里待上一段时间。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] - , ['raɪzɪŋ] ['kwaɪətli] .

"	I	know	,	"	said	Lavirotte	,	rising	quietly	.
"	我	知道	,	"	说	-	,	上升	悄悄	.

“我知道，”拉维罗特说着，静静地站了起来。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	I	understand	what	you	mean	.
"	我	理解	什么	你	意思是	.

我明白你的意思。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [roʊz] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ʃoʊldər] , [sed] :

"	The	doctor	rose	also	,	and	putting	his	hand	on	the	young	man's	shoulder	,	said	:
"	这	医生	玫瑰	还	,	和	推杆	他的	手	在	这	年轻的	男人的	肩膀	,	说	:

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

医生也站了起来，把手放在年轻人的肩膀上，说道：“现在，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː] ['heɪsti] .

you	mustn't	be	too	hasty	.
你	不得	是	也	仓促	.

你不能太着急。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] . "

I	am	accustomed	to	say	what	I	want	to	say	.	"
我	是	习惯	到	说	什么	我	想	到	说	.	"

我习惯于说出我想说的话。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [aɪ]
" And you do not find yourself in a position to give me the certificate I
" 和 你 做 不是 寻找 你自己 在 一个 位置 到 给 我 这 证书 我
[rɪ'kwaɪər] . "
require . "
要求 . "

“而你目前无法给我提供我需要的证明。”

" [aɪ] [wʊd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [pʊt] ['eni] [ʌn'duː] [streɪn] [ə'pɑːn] [jɔːr'self]
" I would most certainly recommend you not to put any undue strain upon yourself
" 我 会 最多 当然 推荐 你 不是 到 放 任何 过度 拉紧 之上 你自己
[dʒʌst] [naʊ] .
just now .
只是 现在 .

“我强烈建议你现在不要给自己施加任何不必要的压力。”

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [sə'poʊz] .
Come to me in a fortnight , suppose .
来 到 我 在 一个 两星期 , 认为 .

假设两周后你来找我。

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] . "
We will then see what the rest has done you . "
我们 将要 然后 看 什么 这 休息 有 完毕 你 . "

接下来我们再看看其他人对你做了什么。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] - .
" Thank you , " said Lavirotte .
" 感谢 你 , " 说 - .

“谢谢，”拉维罗特说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] . "
" I am a ruined man . "
" 我 是 一个 毁坏 男人 . "

我已彻底完了。

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Nonsense ! " said the doctor .
" 废话 ! " 说 这 医生 .

“胡说！”医生说道。

" [tɔːk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] ['nʌθɪŋ] ! "
" Talk of being a ruined man , when you can say you will lose nothing ! "
" 讲话 的 存在 一个 毁坏 男人 , 什么时候 你 能 说 你 将要 失去 没有什么 ! "

“说自己一无所有，其实你什么都不会失去！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bæd][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
" But you think there is something very bad the matter with me ? "
" 但 你 思考 那里 是 某物 非常 坏的 这 事情 和 我 ? "

“但你认为我出了很严重的问题吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd]
" I think any unusual excitement would be exceedingly injurious to you , and
" 我 思考 任何 异常 激动 会 是 非常 有害的 到 你 , 和
[pər'hæps] ['deɪndʒərəs] .
perhaps dangerous .
也许 危险的 .

我认为任何异常的兴奋都会对你造成极大的伤害，甚至可能很危险。

" - [boʊd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
" Lavirotte bowed and withdrew .
" - 鞠躬 和 退出 .

拉维罗特鞠躬退下了。

[hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊbərɑːn] , [ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['freɪzər] .

He	drove	to	the	Oberon	,	and	went	directly	to	Fraser	.
他	驾驶	到	这	奥伯龙	,	和	去	直接地	到	弗雷泽	.

他开车去了奥伯伦酒店，然后直接去了弗雷泽那里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [fɪrd] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] , [dɪ'lɪbərətli] , ['koʊldli] .

"	It	is	as	I	feared	,	"	he	said	calmly	,	deliberately	,	coldly	.
"	它	是	作为	我	害怕	,	"	他	说	平静地	,	故意地	,	冷冷地	.

“果然不出我所料，”他平静、沉稳、冷漠地说。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] .

"	He	will	not	allow	me	to	sing	.
"	他	将要	不是	允许	我	到	唱歌	.

他不让我唱歌。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] .

I	am	very	sorry	for	my	own	sake	.
我	是	非常	对不起	为了	我的	自己的	清酒	.

我为自己感到非常抱歉。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

From	what	he	told	me	,	I	do	not	think	I	have	long	to	live	.
从	什么	他	讲述	我	,	我	做	不是	思考	我	有	长的	到	居住	.

根据他告诉我的情况，我觉得我时日不多了。

['freɪzər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][best][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Fraser	,	you	have	done	your	best	to	be	a	good	friend	to	me	.
弗雷泽	,	你	有	完毕	你的	最好的	到	是	一个	好的	朋友	到	我	.

弗雷泽，你已经尽力做我的好朋友了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn] ,

It	would	be	folly	that	a	man	in	my	condition	should	go	on	,
它	会	是	蠢事	那	一个	男人	在	我的	状况	应该	去	在	,

像我这样的人继续活下去是愚蠢的。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ɪn] ['splendɪd] [helθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] .

when	you	have	a	better	man	in	splendid	health	as	a	substitute	.
什么时候	你	有	一个	更好的	男人	在	灿烂	健康	作为	一个	代替	.

当你有一个身体健康、条件更好的人可以替代他时。

[aɪ][wəʊnt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [aɪl] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	won't	come	near	the	theatre	to	-	night	,	but	I'll	look	you	up	to	-	morrow	.
我	惯于	来	靠近	这	剧院	到	-	夜晚	,	但	患病的	看	你	向上	到	-	明天	.

今晚我不会去剧院，但我明天会去找你。

[oʊ'dɑːnəl] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] .

O'Donnell	will	sing	the	part	better	than	I	could	.
奥唐奈	将要	唱歌	这	部分	更好的	比	我	可以	.

奥唐纳唱这个角色肯定比我好。

[aɪ] [sə'poʊz] , ['freɪzər] , [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊpən][fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	suppose	,	Fraser	,	you	don't	mind	keeping	the	thing	open	for	me	for	a
我	认为	,	弗雷泽	,	你	不	头脑	保持	这	事物	打开	为了	我	为了	一个

['fɔːrtnaɪt] ?

fortnight	?
两星期	?

弗雷泽，我想你不会介意帮我把店门开着两周吧?

" ['freɪzər][wʌz; wəz] [muːvd] .

"	Fraser	was	moved	.
"	弗雷泽	曾是	已搬	.

弗雷泽感动了。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈdʒɔist] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [oʊˈdɑːnəl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ]

At	the	first	moment	he	was	rejoiced	to	find	that	O'Donnell	was	to	sing
在	这	第一的	片刻	他	曾是	欣喜若狂	到	寻找	那	奥唐奈	曾是	到	唱歌

[ðə; ði][pɑːrt] .

the	part	.
这	部分	.

他第一时间得知奥唐纳将演唱这个角色，感到非常高兴。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə] - ,

Then	he	suddenly	reflected	that	this	must	be	a	terrible	blow	to	Lavirotte	,
然后	他	突然	反映	那	这	必须	是	一个	糟糕的	吹	到	-	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

然后他突然想到，这对拉维罗特来说一定是个沉重的打击，而且，

[mɔːr'oʊvər] , [ðiːz] [feɪntɪŋz] [mʌst; məst] ['ɪndɪkeɪt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] .

moreover	,	these	faintings	must	indicate	something	very	serious	.
而且	,	这些	昏厥	必须	表明	某物	非常	严肃的	.

此外，这些晕厥事件一定表明病情非常严重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hɑːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

It	was	indeed	hard	that	a	young	man	,	in	the	flower	of	his	youth	,
它	曾是	的确	难的	那	一个	年轻的	男人	,	在	这	花	的	他的	青年	,

对于一个正值青春年华的年轻人来说，这的确很艰难。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [baɪ][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ]

should	be	stopped	at	the	very	threshold	of	his	career	by	an	affection	which
应该	是	停止	在	这	非常	临界点	的	他的	职业	经过	一个	感情	哪个

[maɪt] [ˌɪnkə'pæsɪteɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['evər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [kə'rɪr] .

might	incapacitate	him	from	ever	following	that	career	.
可能	使丧失能力	他	从	曾经	下列的	那	职业	.

一段可能使他永远无法从事该事业的感情，应该在他事业的起步阶段就戛然而止。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] - [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kɔːrdʒəl][ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	assured	Lavirotte	in	the	most	cordial	and	emphatic	manner	that	he	was
他	保证	-	在	这	最多	亲切	和	强调	方式	那	他	曾是

[sɪn'sɪrli] ['sɑːri] ;

sincerely	sorry	;
真挚地	对不起	;

他以最热情、最郑重的态度向拉维罗特保证，他真诚地感到抱歉；

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

and	upon	hearing	what	the	doctor	had	recommended	with	regard	to	the
和	之上	听力	什么	这	医生	有	受到推崇的	和	看待	到	这

['siːsaɪd] ,

seaside	,
海滨	,

听完医生关于海边的建议后，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] - ['sæləri] , [ænd; ənd] [ðen]

he	insisted	upon	Lavirotte	taking	a	cheque	for	two	weeks	'	salary	,	and	then
他	坚持	之上	-	采取	一个	查看	为了	二	周	-	薪水	,	和	然后

[beɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'gɔːn] ,

bade	him	begone	,
巴德	他	走开	,

他坚持让拉维罗特收下相当于两周工资的支票，然后让他离开。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] , [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [helθ] .

without	a	moment's	notice	,	to	some	place	calculated	to	improve	his	health	.
没有	一个	瞬间	注意	,	到	一些	地方	计算	到	提升	他的	健康	.

毫无预兆地，他被送到了某个能够改善他健康状况的地方。

" [ɪz] [oʊˈdɑːnəl] [hɪr] ? " [æskt] - .
" Is O'Donnell here ? " asked Lavirotte .
" 是 奥唐奈 这里 ? " 问 - .

拉维罗特问道：“奥唐纳在这里吗？”

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [goʊ] .
" I'd like to see him before I go .
" ID 喜欢 到 看 他 前 我 去 .

“我想在离开之前见他一面。”

" ['freɪzər] [sent] [fɔːr; fər] ['jʊdʒɪn] .
" Fraser sent for Eugene .
" 弗雷泽 发送 为了 尤金 .

弗雷泽派人去叫尤金。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [sɪŋ] [maɪ] [pɑːrt] , [oʊld] ['feloʊ] , " [sed] - , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['entərd] .
" You are to sing my part , old fellow , " said Lavirotte , when the other entered .
" 你 是 到 唱歌 我的 部分 , 老的 同伴 , " 说 - , 什么时候 这 其他 进入 .

“老伙计，你来唱我的部分，”拉维罗特说着，另一个人走了进来。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [sez] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] .
" The doctor says I must not .
" 这 医生 说道 我 必须 不是 .

医生说我不能这样做。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] . [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] - [naɪt] .
I know you will do it better than I . I will not come near the theatre to - night .
我 知道 你 将要 做 它 更好的 比 我 . 我 将要 不是 来 靠近 这 剧院 到 - 夜晚 .

我知道你肯定比我做得好。今晚我不会去剧院。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [nuːz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
This is the important news I thought I should have to tell you .
这 是 这 重要的 消息 我 想法 我 应该 有 到 告诉 你 .

这是我觉得应该告诉你的重要消息。

[aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
I must now say good - bye .
我 必须 现在 说 好的 - 再见 .

我现在必须说再见了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [tuː] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [stɑːp] .
You are all too busy for me to stop .
你 是 全部 也 忙碌的 为了 我 到 停止 .

你们都太忙了，我没空停下来。

" [oʊˈdɑːnəl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvərˈwelmd] .
" O'Donnell was quite overwhelmed .
" 奥唐奈 曾是 相当 不堪重负 .

奥唐纳感到非常不知所措。

[hiː; hi] [tʊk] - [raɪt] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
He took Lavirotte's right hand in his , put his left on the shoulder of the other ,
他 采取 - 正确的 手 在 他的 , 放 他的 左边 在 这 肩膀 的 这 其他 ,

他握住拉维罗特的右手，把左手搭在对方的肩膀上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] .
and looked at him fixedly .
和 看起来 在 他 固定地 .

他目不转睛地盯着他。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ɪl] ; [jʊə(r)] [nɑːt] ['riːəli] [ɪl] , [maɪ] [dɪr] [ˌdɔmi'niːk] !
" You're not ill ; you're not really ill , my dear Dominique !
" 你是 不是 患病的 ; 你是 不是 真的 患病的 , 我的 亲爱的 多米尼克 !

“你没病，你真的没病，我亲爱的多米尼克！”

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrt] .
I can't believe it , and you will sing the part .
我 不能 相信 它 , 和 你 将要 唱歌 这 部分 .

我简直不敢相信，你将演唱这个角色。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwaɪətli] .
" Lavirotte shook his head quietly .
" - 摇晃 他的 头 悄悄 .

拉维罗特轻轻地摇了摇头。

" [æsk] ['freɪzər] .
" Ask Fraser .
" 问 弗雷泽 .

去问弗雷泽吧。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
He will tell you .
他 将要 告诉 你 .

他会告诉你的。

[hiː; hi] [hæz; həz] [sə'spektɪd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːrt] . "
He has suspected all along I might not be able for the part . "
他 有 怀疑 全部 沿着 我 可能 不是 是 有能力的 为了 这 部分 . "

他一直怀疑我可能无法胜任这个角色。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ['betər] ['eɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed]
" But you are able for it , better able for it than I am , " said
" 但 你 是 有能力的 为了 它 , 更好的 有能力的 为了 它 比 我 是 , " 说
['jʊdʒɪn] , ['dʒenərəsli] .
Eugene , generously .
尤金 , 慷慨地 .

“但是你有能力做到，比我更有能力做到，”尤金慷慨地说。

" [noʊ] , ['jʊdʒɪn] , " [sed] - ['kwaɪətli] .
" No , Eugene , " said Lavirotte quietly .
" 不 , 尤金 , " 说 - 悄悄 .

“不，尤金，”拉维罗特平静地说。

" [maɪ] [helθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ɪz] [nɑːt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
" My health , it appears , is not equal to the excitement ,
" 我的 健康 , 它 出现 , 是 不是 平等的 到 这 激动 ,

“看来我的健康状况跟不上这种兴奋劲儿了。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
and your voice is more suited to the music .
和 你的 嗓音 是 更多的 适合 到 这 音乐 .

你的声音更适合这种音乐。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsaɪd] , ['sʌmwer] .
I am going away to the seaside , somewhere .
我 是 去 离开 到 这 海滨 , 某处 .

我要去海边某个地方。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɔːr] [ker] [wer] - - [tuː; tə] - [pər'hæps] .
I don't know or care where - - to Glengowra perhaps .
我 不 知道 或者 关心 在哪里 - - 到 - 也许 .

我不知道也不关心要去哪里——也许是去格伦戈拉。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ]['evər] [left] - .

I'm	sorry	I	ever	left	Glengowra	.
我是	对不起	我	曾经	左边	-	.

我真后悔离开格伦戈拉。

[ɪf] [aɪ][goʊ][ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ə'pɑːn][jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd]['mʌðər] ,

If	I	go	there	I	shall	call	upon	your	father	and	mother	,
如果	我	去	那里	我	将	称呼	之上	你的	父亲	和	母亲	,

如果我去那里，我会拜访你的父母。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	tell	them	of	the	success	you	are	sure	to	make	to	-	night	.
和	告诉	他们	的	这	成功	你	是	当然	到	制作	到	-	夜晚	.

告诉他们你今晚一定会取得成功。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] , ['jʊdʒin] , [ænd; ənd] [kɪs] [jʊr; jər] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

Give	my	love	to	your	wife	,	Eugene	,	and	kiss	your	boy	for	me	.	"
给	我的	爱	到	你的	妻子	,	尤金	,	和	吻	你的	男生	为了	我	.	"

尤金，请代我向你妻子问好，也请替我亲吻你的儿子。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['neli] ? " [sed] ['jʊdʒin] , [ðə; ði] [terz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Will	you	not	come	and	see	Nellie	?	"	said	Eugene	,	the	tears	standing	in	his	eyes
"	将要	你	不是	来	和	看	内莉	?	"	说	尤金	,	这	眼泪	常设	在	他的	眼睛

.

:
.

“你难道不去看看内莉吗？”尤金说着，眼里噙满了泪水。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

"	She	is	in	town	,	and	we	can	find	her	in	a	few	minutes	.	"
"	她	是	在	镇	,	和	我们	能	寻找	她	在	一个	很少	分钟	.	"

“她就在城里，我们几分钟就能找到她。”

" [noʊ] , [noʊ] , ['jʊdʒin] .

"	No	,	no	,	Eugene	.
"	不	,	不	,	尤金	.

“不，不，尤金。”

[aɪ] ['kænɑːt] .

I	cannot	.
我	不能	.

我不能。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ə'weɪ] [streɪt] [tuː; tə][maɪ]['ɪriˌeri] .

I	had	better	go	away	straight	to	my	eyrie	.
我	有	更好的	去	离开	直的	到	我的	鹰巢	.

我最好直接回我的巢穴去。

[gʊd] - [baɪ] , ['jʊdʒin] .

Good	-	bye	,	Eugene	.
好的	-	再见	,	尤金	.

再见，尤金。

[kɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] .

Kiss	the	boy	for	me	when	you	go	home	.
吻	这	男生	为了	我	什么时候	你	去	家	.

你回家的时候替我亲亲那个男孩。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] - [deɪ] .

You	told	me	you	would	not	bring	him	in	to	-	day	.
你	讲述	我	你	会	不是	带来	他	在	到	-	天	.

你告诉我今天不会把他带进来。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] [ɪz] [jʊr; jər] ['waɪfs] [feɪs] [wen] [juː; jʊ]

The	only	thing	I	would	like	to	see	before	setting	out	is	your	wife's	face	when	you
这	仅有的	事物	我	会	喜欢	到	看	前	环境	出去	是	你的	妻子的	脸	什么时候	你

[hæv; həv] [sʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['triːoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊloʊ] ,

have	sung	in	the	trio	and	the	solo	,
有	唱	在	这	三人组	和	这	独奏	,

出发前我唯一想看到的就是你唱完三重唱和独唱后你妻子的表情。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] .

at	the	end	of	the	second	act	.
在	这	结尾	的	这	第二	行为	.

在第二幕结束时。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

God	bless	you	,	my	dear	boy	.
上帝	保佑	你	,	我的	亲爱的	男生	.

上帝保佑你，我亲爱的孩子。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , ['freɪzər] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Thank	you	,	a	thousand	times	,	Fraser	,	"	and	he	was	gone	.
感谢	你	,	一个	千	时代	,	弗雷泽	,	"	和	他	曾是	已消失	.

“谢谢你，弗雷泽，一千次都非常感谢你。”说完，他就走了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [ruːm] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] ['streɪndʒli] [wen] [ðeɪ]

The	two	men	in	the	manager's	room	looked	at	one	another	strangely	when	they
这	二	男人	在	这	经理的	房间	看起来	在	一	其他	奇怪的	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

were	alone	.
是	独自的	.

经理房间里的两个人单独相处时，彼此奇怪地对视了一眼。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] , " [sed] ['freɪzər] , " [ðæt] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæd] ? "

"	Did	you	ever	think	,	"	said	Fraser	,	"	that	Lavirotte	was	a	little	mad	?	"
"	做过	你	曾经	思考	,	"	说	弗雷泽	,	"	那	-	曾是	一个	小的	疯狂的	?	"

弗雷泽说：“你有没有想过，拉维罗特有点疯？”

" ['hiːz] ['sʌmtaɪmz] [kwɪr] , " [sed] ['jʊdʒin] , ['gɑːrdɪdli] .

"	He's	sometimes	queer	,	"	said	Eugene	,	guardedly	.
"	他是	有时	酷儿	,	"	说	尤金	,	谨慎地	.

“他有时行为古怪，”尤金谨慎地说。

" [naʊ] , [oʊ'dɑːnəl] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['brɪskli] ,

"	Now	,	O'Donnell	,	"	said	the	other	briskly	,
"	现在	,	奥唐奈	,	"	说	这	其他	轻快地	,

“好了，奥唐纳，”另一个人干脆利落地说道。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['veri] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrt] . "

"	you'll	have	to	do	the	very	best	you	can	in	the	part	.	"
"	你会	有	到	做	这	非常	最好的	你	能	在	这	部分	.	"

“你必须尽你所能做到最好。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪrli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	am	sincerely	sorry	for	the	occasion	of	my	taking	it	,
"	我	是	真挚地	对不起	为了	这	场合	的	我的	采取	它	,

“对于我采取这种行动的场合，我深感抱歉。”

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ] [best] .

but	of	course	I	will	do	my	best	.
但	的	课程	我	将要	做	我的	最好的	.

但我当然会尽我所能。

" - [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃek] [wʌz; wəz] [drɔːn] , [gɑːt][hɪz; ɪz]
" Lavirotte went straight to the bank on which the cheque was drawn , got his
" - 去 直的 到 这 银行 在 哪个 这 查看 曾是 绘制 , 得到 他的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

拉维罗特径直去了开出支票的银行，取回了他的钱。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
and betook himself to his lonely chamber in the tower .
和 贝托克 他自己 到 他的 孤独 房间 在 这 塔 .

然后他独自一人回到了塔楼里的房间。

[oʊ'dɑːnəl] [went] [streɪt] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
O'Donnell went straight to where he had left his wife ,
奥唐奈 去 直的 到 在哪里 他 有 左边 他的 妻子 ,

奥唐纳径直去了他离开妻子的地方。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði][tɜːrn] [wɪtʃ] [ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən] .
and told her the turn which events had taken .
和 讲述 她 这 转动 哪个 活动 有 已采取 .

然后告诉她事情的进展情况。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['neli] ,
" What can be the matter with him ? " asked Nellie ,
" 什么 能 是 这 事情 和 他 ? " 问 内莉 ,

“他怎么了？”内莉问道。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huːz] [helθ] [wʌz; wəz] ['θretnd] .
her first thought being for the man whose health was threatened .
她 第一的 想法 存在 为了 这 男人 谁 健康 曾是 威胁 .

她首先想到的是那个健康受到威胁的男人。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] , " ['ænsər] ['jʊdʒin] , " [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][æsk] .
He did not say , " answered Eugene , " and I did not care to ask .
他 做过 不是 说 , " 回答 尤金 , " 和 我 做过 不是 关心 到 问 .

“他没说，”尤金回答说，“我也没心思问。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] .
It must be something serious .
它 必须 是 某物 严肃的 .

肯定是什么严重的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] , ['neli] ,
And now I must run away , Nellie ,
和 现在 我 必须 跑步 离开 , 内莉 ,

现在我必须逃走了，内莉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and you may not hope to see me again until the evening .
和 你 可能 不是 希望 到 看 我 再次 直到 这 晚上 .

你可能要等到晚上才能再见到我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] [ðen] .
I shall be very busy until then .
我 将 是 非常 忙碌的 直到 然后 .

在此之前我会非常忙。

[goʊ][ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] ['sʌmwer] , ['dɑːrlɪŋ] .

Go	and	amuse	yourself	somewhere	,	darling	.
去	和	娱乐	你自己	某处	,	亲爱的	.

亲爱的，你去找点乐子吧。

[kʌm] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][sɪks][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [steɪdʒ] [dɔːr] .

Come	about	half	-	past	six	to	the	theatre	,	stage	door	.
来	关于	一半	-	过去的	六	到	这	剧院	,	阶段	门	.

六点半左右到剧院后台入口处集合。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [naʊ] .

I	must	be	off	now	.
我	必须	是	离开	现在	.

我得走了。

" [taɪm] [sped] [soʊ] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [ðæt] [deɪ] ,

"	Time	sped	so	quickly	at	the	theatre	that	day	,
"	时间	加速	所以	迅速地	在	这	剧院	那	天	,

“那天在剧院里，时间过得飞快。”

[ðæt] ['jʊdʒɪn] [oʊ'dɑːnəl] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

that	Eugene	O'Donnell	could	scarcely	believe	an	hour	had	passed	from	the
那	尤金	奥唐奈	可以	几乎	相信	一个	小时	有	通过了	从	这

[taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

time	he	had	seen	his	wife	,
时间	他	有	已见	他的	妻子	,

尤金·奥唐纳简直不敢相信，距离他上次见到妻子已经过去了一个小时。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dres] .

until	it	was	time	for	him	to	begin	to	dress	.
直到	它	曾是	时间	为了	他	到	开始	到	裙子	.

直到他该穿衣服的时候。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] .

He	had	told	his	wife	to	come	to	him	at	half	-	past	six	.
他	有	讲述	他的	妻子	到	来	到	他	在	一半	-	过去的	六	.

他告诉妻子六点半来找他。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ʌp] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf]['æftər] [ðɪs] .

The	curtain	would	not	go	up	for	an	hour	-	and	-	a	-	half	after	this	.
这	窗帘	会	不是	去	向上	为了	一个	小时	-	和	-	一个	-	一半	后	这	.

此后一个半小时，幕布才拉开。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

At	the	time	she	arrived	at	the	theatre	he	was	engaged	,
在	这	时间	她	到达的	在	这	剧院	他	曾是	已订婚的	,

她到达剧院时，他已经订婚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	she	had	to	wait	for	him	.
和	她	有	到	等待	为了	他	.

她不得不等他。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['oʊpən] .

The	doors	were	already	open	.
这	门	是	已经	打开	.

门已经开着了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks] ,

As	soon	as	the	lights	were	turned	up	,	she	had	been	shown	into	a	box	,
作为	很快	作为	这	灯	是	转向	向上	,	她	有	到过	所示	进入	一个	盒子	,

灯光一亮，她就被带进了一个箱子里。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][bɪ'haɪnd] .

as	everything	was	in	confusion	behind	.
作为	一切	曾是	在	困惑	在后面	.

当时后面一片混乱。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][sæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt] .

Here	she	sat	,	with	the	curtains	drawn	,	expecting	him	every	moment	.
这里	她	卫星	,	和	这	窗帘	绘制	,	期待	他	每一个	片刻	.

她坐在那里，拉上窗帘，每时每刻都在等待他的到来。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] ['brɪgənd] .

Suddenly	he	burst	into	the	box	,	in	the	costume	of	a	Greek	brigand	.
突然	他	爆裂	进入	这	盒子	,	在	这	戏服	的	一个	希腊语	强盗	.

他突然冲进箱子里，打扮成希腊强盗的模样。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dres] - - [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æt; ət] [hoʊm]

Although	she	had	seen	him	in	the	dress	-	-	he	had	put	it	on	at	home
虽然	她	有	已见	他	在	这	裙子	-	-	他	有	放	它	在	在	家

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔɪ] - - [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ,

to	amuse	her	and	their	boy	-	-	she	did	not	at	first	recognise	him	,
到	娱乐	她	和	他们的	男生	-	-	她	做过	不是	在	第一的	认出	他	,

虽然她见过他穿那件裙子——那是他为了逗她和他们的儿子开心而在家穿的——但她一开始并没有认出他来。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .

and	started	and	rose	in	a	fright	.
和	开始	和	玫瑰	在	一个	惊吓	.

他猛地一惊，站了起来。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [vɔɪs] : " ['jʊdʒɪn] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] .

At	last	she	cried	out	in	a	suppressed	voice	:	"	Eugene	,	I	did	not	know	you	.
在	最后的	她	哭	出去	在	一个	被抑制	嗓音	:	"	尤金	,	我	做过	不是	知道	你	.

最后，她压抑着声音喊道：“尤金，我不认识你。”

[haʊ] ['splendɪd] [juː; jʊ] [lʊk] . "

How	splendid	you	look	.	"
如何	灿烂	你	看	.	"

你看起来真漂亮！

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ?

"	How	can	I	tell	her	?
"	如何	能	我	告诉	她	?

我该如何告诉她?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] - ? "
Has anything happened to Lavirotte ? "
有 任何事物 发生 到 - ? "

拉维罗特那边有什么事吗?

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] - - ['neli] , [ber] [ʌp] - - [hæz; həz] [met] [ə; eɪ]
" No , " he said , " but our house - - Nellie , bear up - - has met a
" 不 , " 他 说 , " 但 我们的 房子 - - 内莉 , 熊 向上 - - 有 遇见 一个
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] . "
misfortune . "
不幸 . "

“不,”他说,“但是我们家——内莉,振作起来——遭遇了不幸。”

" [biː; bi] [kwɪk] . "
" Be quick . "
" 是 快的 . "

快点。

" [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [fleɪmz] . "
" And is in flames . "
" 和 是 在 火焰 . "

“而且正在燃烧。”

" [greɪt] [gɑːd] !
" Great God !
" 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝!

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] , ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] ! "
And our boy , our child ! "
和 我们的 男生 , 我们的 孩子 ! "

我们的孩子,我们的儿子!

" [ɪz] [seɪf] , [noʊ] [daʊt] . "
" Is safe , no doubt . "
" 是 安全的 , 不 怀疑 . "

“毫无疑问,是安全的。”

" [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] ? "
" Who brought the news ? "
" WHO 带来 这 消息 ? "

谁带来的消息?

" - ; [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] . "
" Lavirotte ; come , we must go at once . "
" - ; 来 , 我们 必须 去 在 一次 . "

“拉维罗特,快走,我们必须马上走。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] ?
" You are not certain about our boy ?
" 你 是 不是 肯定 关于 我们的 男生 ?

你对我们的孩子没有把握吗?

[oʊ] , ['jʊdʒin] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] ? "
Oh , Eugene , you are not sure of the worst ? "
哦 , 尤金 , 你 是 不是 当然 的 这 最差 ? "

哦,尤金,你还不确定最坏的情况是什么吗?

" [noʊ] ; [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] . "
" No ; I pledge you my word , I am not . "
" 不 ; 我 保证 你 我的 单词 , 我 是 不是 . "

“不,我向你保证,我不是。”

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜːrs] , [huː] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	And	when	we	find	him	safe	with	the	nurse	,	who	would	die	for	him	,
"	和	什么时候	我们	寻找	他	安全的	和	这	护士	,	WHO	会	死	为了	他	,

“当我们找到他，发现他和那位愿意为他付出生命的护士在一起时，他已经安全了。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [bæk] [hɪr] [ɪn] [taɪm] ? "

will	you	be	able	to	get	back	here	in	time	?	"
将要	你	是	有能力的	到	得到	后退	这里	在	时间	?	"

你能及时赶回来吗?

" [noʊ] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [dəːst] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['æftər] [ðɪs] . "

"	No	;	even	if	I	could	,	I	durst	not	try	to	sing	to	-	night	,	after	this	.	"
"	不	;	甚至	如果	我	可以	,	我	杜斯特	不是	尝试	到	唱歌	到	-	夜晚	,	后	这	.	"

“不，即使我能唱，今晚经历了这些事之后，我也不敢唱了。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] ? "

"	And	who	is	to	sing	the	part	?	"
"	和	WHO	是	到	唱歌	这	部分	?	"

“那谁来唱这个角色呢？”

" [ˌdɔmi'niːk] . "

"	Dominique	.	"
"	多米尼克	.	"

“多米尼克。”

" [ˌdɔmi'niːk] ! "

"	Dominique	!	"
"	多米尼克	!	"

“多米尼克！”

" [ˌdɔmi'niːk] - .

"	Dominique	Lavirotte	.
"	多米尼克	-	.

多米尼克·拉维罗特。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XXVIII	.
"	章	二十八	.

“第二十八章

[oʊ'dɑːnəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [droʊv] ['fjʊriəsli] [tuː; tə]['hɑːkstən] .

O'Donnell	and	his	wife	drove	furiously	to	Hoxton	.
奥唐奈	和	他的	妻子	驾驶	愤怒地	到	霍克斯顿	.

奥唐纳和他的妻子怒气冲冲地开车前往霍克斯顿。

['niːðər] [spoʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] .

Neither	spoke	the	whole	way	.
两者都不	辐	这	所有的	方式	.

两人全程一句话也没说。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [mjuːt] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [hoʊp] , [ænd; ənd] [fɪr] , [ɔːl] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər]

Each	was	mute	with	terror	,	hope	,	and	fear	,	all	beating	wildly	about	in	their
每个	曾是	沉默的	和	恐怖	,	希望	,	和	害怕	,	全部	殴打	疯狂地	关于	在	他们的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

他们每个人都因为恐惧、希望和害怕而说不出话来，这些情绪在他们的脑海中疯狂地翻腾。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['sesl, 'sisl] [striːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

When	they	reached	Cecil	Street	there	was	no	longer	any	doubt	of	the	truth	of
什么时候	他们	达到	塞西尔	街道	那里	曾是	不	更长	任何	怀疑	的	这	真相	的

- ['stɔːri] .

Lavirotte's	story	.
-	故事	.

当他们到达塞西尔街时，拉维罗特的故事的真实性已毋庸置疑。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .

The	house	was	all	in	a	blaze	.
这	房子	曾是	全部	在	一个	火焰	.

房子里燃起了熊熊大火。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [pə'liːs] [kept] [bæk] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli]

A	double	line	of	police	kept	back	the	crowd	,	and	several	engines	were	busily
一个	双倍的	线	的	警察	保留	后退	这	人群	,	和	一些	发动机	是	忙碌地

[æt; ət] [wɜːrk] .

at	work	.
在	工作	.

两道警察防线阻挡了人群，几辆消防车正忙着作业。

[ðə; ði] [kæb] [druː] [ʌp] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

The	cab	drew	up	just	outside	the	line	of	police	.
这	出租车	画	向上	只是	外部	这	线	的	警察	.

出租车停在了警察警戒线外。

[oʊ'dɑːnəl] [toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [sɪt] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

O'Donnell	told	his	wife	to	sit	where	she	was	.
奥唐奈	讲述	他的	妻子	到	坐	在哪里	她	曾是	.

奥唐纳让妻子坐在原地。

[hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] [ʌp] [æn; ən]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] ,

He	had	snatched	up	an	overcoat	and	hat	on	his	way	from	the	theatre	,
他	有	抢夺	向上	一个	大衣	和	帽子	在	他的	方式	从	这	剧院	,

他离开剧院的路上顺手拿了件大衣和帽子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kæb] [rɪ'muːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm]

and	in	the	cab	removed	as	much	of	the	make	-	up	as	possible	from
和	在	这	出租车	已移除	作为	很多	的	这	制作	-	向上	作为	可能的	从

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

在出租车里，他尽可能地卸掉了脸上的妆。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

so	that	there	was	little	or	nothing	unusual	in	his	appearance	.
所以	那	那里	曾是	小的	或者	没有什么	异常	在	他的	外貌	.

所以他的外表并没有什么特别之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [pə'liːs] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt]

He	was	about	to	rush	through	the	line	of	police	when	one	of	them	caught
他	曾是	关于	到	匆忙	通过	这	线	的	警察	什么时候	一	的	他们	捕捉

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他正要冲过警察防线时，被其中一名警察抓住了。

[oʊ'dɑːnəl] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [haʊs] .

O'Donnell	shook	off	the	hand	,	and	said	:	"	It	is	my	house	.
奥唐奈	摇晃	离开	这	手	,	和	说	:	"	它	是	我的	房子	.

奥唐纳甩开那只手，说道：“这是我的房子。”

[ɪz][maɪ] [bɔɪ] [seɪf] ? "
Is my boy safe ? "
是 我的 男生 安全的 ? "

我的孩子安全吗?

" [beg] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .
" Beg pardon , sir .
" 求 赦免 , 先生 .

对不起，先生。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ɪn'spektər] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
There's the inspector , " said the policeman .
有 这 检查员 , " 说 这 警察 .

“督察在那儿，”警察说。

[oʊ'dɑːnəl] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] : " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] .
O'Donnell went up to the inspector , and cried excitedly : " This is my house .
奥唐奈 去 向上 到 这 检查员 , 和 哭 兴奋地 : " 这 是 我的 房子 .

奥唐纳走到检查员面前，激动地喊道：“这是我的房子。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [seɪf] ?
Can you tell me if my boy is safe ?
能 你 告诉 我 如果 我的 男生 是 安全的 ?

请问我的孩子安全吗?

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] [oʊ'dɑːnəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] .
" The inspector turned round and looked steadily at O'Donnell for a second or two .
" 这 检查员 转向 圆形的 和 看起来 稳步 在 奥唐奈 为了 一个 第二 或者 二 .

“督察转过身，直勾勾地盯着奥唐纳看了一两秒钟。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
" Are you sure the boy was in the house ? "
" 是 你 当然 这 男生 曾是 在 这 房子 ? "

你确定那男孩当时在房子里吗?

" [jes] , [kwaɪt] [ʃʊr] ; [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['sɜːrvənt] .
" Yes , quite sure ; and an old servant .
" 是的 , 相当 当然 ; 和 一个 老的 仆人 .

“是的，当然；还有一位老仆人。”

['brɪdʒɪt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] . "
Bridget is her name . "
布里奇特 是 她 姓名 . "

她的名字叫布里奇特。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [oʊ'dɑːnəl] [ə'gen] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['iːzi] .
" Oh , " said the inspector , looking at O'Donnell again , " I think you may make your mind easy .
" 哦 , " 说 这 检查员 , 寻找 在 奥唐奈 再次 , " 我 思考 你 可能 制作 你的 头脑 简单的 .

“哦，”督察又看了看奥唐纳说，“我想你可以放心了。”

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
We did not know there was anyone in the house .
我们 做过 不是 知道 那里 曾是 任何人 在 这 房子 .

我们不知道房子里还有其他人。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [oʊˈdɑːnəlz] [haʊs] . "

We	heard	it	was	Mr	.	O'Donnell's	house	.	"
我们	听到	它	曾是	先生	.	奥唐纳的	房子	.	"

我们听说那是奥唐纳先生的房子。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [oʊˈdɑːnəl] , [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen]

"	My	name	is	O'Donnell	,	and	my	boy	and	servant	were	in	the	house	when
"	我的	姓名	是	奥唐奈	,	和	我的	男生	和	仆人	是	在	这	房子	什么时候

[wiː; wi] [left] .

we	left	.
我们	左边	.

“我的名字叫奥唐奈，我们离开的时候，我的儿子和仆人都在屋里。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] . "

The	boy	is	between	two	and	three	years	old	.	"
这	男生	是	之间	二	和	三	年	老的	.	"

这个男孩大约两到三岁。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [wɜːr; wər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈfaɪər]

"	You	are	quite	sure	the	boy	and	woman	were	there	at	the	time	the	fire
"	你	是	相当	当然	这	男生	和	女士	是	那里	在	这	时间	这	火

[broʊk] [aʊt] ? "

broke	out	?	"
打破	出去	?	"

“你非常确定火灾发生时，那个男孩和女人都在现场吗？”

" [wen] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [breɪk] [aʊt] ? " [æskt] [oʊˈdɑːnəl] .

"	When	did	it	break	out	?	"	asked	O'Donnell	.
"	什么时候	做过	它	休息	出去	?	"	问	奥唐奈	.

奥唐纳问道：“疫情是什么时候爆发的？”

" [æt; ət] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][sɪks] ; [bɪˈtwiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] . "

"	At	about	half	-	past	six	;	between	that	and	seven	.	"
"	在	关于	一半	-	过去的	六	;	之间	那	和	七	.	"

“大约六点半，介于六点到七点之间。”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [oʊˈdɑːnəl] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	O'Donnell	.
"	哦	,	是的	,	"	说	奥唐奈	.

“哦，是的，”奥唐纳说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bəuθ][ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

"	They	are	sure	to	have	been	both	there	at	that	time	.
"	他们	是	当然	到	有	到过	两个都	那里	在	那	时间	.

“他们当时肯定都在场。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][sɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈnevər] [stɜːrd] [aʊt] .

The	boy	always	went	to	bed	at	six	,	and	the	servant	never	stirred	out	.
这	男生	总是	去	到	床	在	六	,	和	这	仆人	绝不	搅拌	出去	.

男孩总是六点就上床睡觉，仆人也从不外出。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] . "

She	did	not	know	a	soul	in	the	neighbourhood	.	"
她	做过	不是	知道	一个	灵魂	在	这	邻里	.	"

她在这个街区一个熟人也没有。

" [ðen] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] [kwaɪt] [ˈiːzi] .

"	Then	,	sir	,	I	think	you	may	make	your	mind	quite	easy	.
"	然后	,	先生	,	我	思考	你	可能	制作	你的	头脑	相当	简单的	.

“那么，先生，我想您可以放心了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst][əˈlɑːrm][ʌv; əv]['faɪər][ʃiː; ʃi] [fled] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld]

It	is	almost	certain	that	upon	the	first	alarm	of	fire	she	fled	with	the	child
它	是	几乎	肯定	那	之上	这	第一的	警报	的	火	她	逃亡	和	这	孩子

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] . "

from	the	house	.	"
从	这	房子	.	"

几乎可以肯定的是，在第一次听到火警警报时，她就带着孩子逃离了房子。

" [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [fled] [tuː; tə] ?

"	But	where	can	she	have	fled	to	?
"	但	在哪里	能	她	有	逃亡	到	?

“但她能逃到哪里去呢？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

I	tell	you	she	had	no	friends	in	the	neighbourhood	.
我	告诉	你	她	有	不	朋友们	在	这	邻里	.

我告诉你，她在附近一个朋友都没有。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['nuːli] [kʌm] [hɪr] . "

We	are	only	newly	come	here	.	"
我们	是	仅有的	新	来	这里	.	"

我们刚来这里不久。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . "

"	Perhaps	she	might	have	known	where	you	were	.	"
"	也许	她	可能	有	已知	在哪里	你	是	.	"

“或许她知道你在哪里。”

" [oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

"	Oh	,	yes	,	she	knew	where	I	was	.
"	哦	,	是的	,	她	知道	在哪里	我	曾是	.

“哦，是的，她知道我在哪里。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['oʊbərɑːn] ['θiːətər] [tə'naɪt] ,

She	knew	I	was	to	be	at	the	Oberon	Theatre	tonight	,
她	知道	我	曾是	到	是	在	这	奥伯龙	剧院	今晚	,

她知道我今晚会在奥伯伦剧院，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

and	that	my	wife	was	to	be	with	me	.
和	那	我的	妻子	曾是	到	是	和	我	.

我的妻子要陪在我身边。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ,

I	was	to	have	sung	there	to	-	night	,
我	曾是	到	有	唱	那里	到	-	夜晚	,

我原本今晚要在那里唱歌的，

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][let][ə; eɪ] [frend] [teɪk] [maɪ][pɑːrt] [wen] [aɪ][gɑːt] [ðɪs] [nuːz] .

but	had	to	let	a	friend	take	my	part	when	I	got	this	news	.
但	有	到	让	一个	朋友	拿	我的	部分	什么时候	我	得到	这	消息	.

但当我得知这个消息时，我不得不让朋友代替我参与其中。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , [ɪn'spektər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [seɪf] ? "

Do	you	really	think	,	inspector	,	the	boy	is	safe	?	"
做	你	真的	思考	,	检查员	,	这	男生	是	安全的	?	"

警官，你真的认为这孩子安全吗?

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪz] [seɪf] ,

"	Well	,	you	see	,	the	chances	are	a	thousand	to	one	the	servant	is	safe	,
"	出色地	,	你	看	,	这	机会	是	一个	千	到	一	这	仆人	是	安全的	,

“你看，仆人安全的几率只有千分之一。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] ,

because	it	isn't	likely	she	was	asleep	at	such	an	hour	,
因为	它	不是	可能	她	曾是	睡着了	在	这样的	一个	小时	,

因为她不太可能在那个时间睡觉。

[ænd; ənd][dʒʌst]['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][bed] ;

and	just	after	putting	the	child	to	bed	;
和	只是	后	推杆	这	孩子	到	床	;

刚把孩子哄睡后;

[ænd; ənd] - [twʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['eni] [groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	-	twould	be	quite	easy	for	any	grown	-	up	person	to	get	out	of	a
和	-	特沃德	是	相当	简单的	为了	任何	生长	-	向上	人	到	得到	出去	的	一个

[smɔːl] [haʊs] [laɪk] [ðæt] . "

small	house	like	that	.	"
小的	房子	喜欢	那	.	"

“对于任何成年人来说，从那样的小房子里逃出来都相当容易。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['faɪər] [broʊk] [aʊt] ? "

"	Do	you	know	where	the	fire	broke	out	?	"
"	做	你	知道	在哪里	这	火	打破	出去	?	"

你知道火灾是从哪里开始的吗?

" [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] ['pæsɪdʒ] . "

"	In	that	room	there	,	looking	into	the	side	passage	.	"
"	在	那	房间	那里	,	寻找	进入	这	边	通道	.	"

“在那间房间里，看着旁边的通道。”

" [waɪ] , [ðæts] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [slept] . "

"	Why	,	that's	where	the	boy	and	the	servant	slept	.	"
"	为什么	,	那就是	在哪里	这	男生	和	这	仆人	睡着了	.	"

“那是男孩和仆人睡觉的地方。”

" [ðen] , [sɜːr] , [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['ʃʊɚ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [seɪf] ,

"	Then	,	sir	,	that	makes	me	all	the	surer	they	are	both	safe	,
"	然后	,	先生	,	那	制作	我	全部	这	确定	他们	是	两个都	安全的	,

“那么，先生，这让我更加确信他们两个都安全了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][ʃiː; ʃi] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

for	the	chances	are	that	by	some	accident	she	set	fire	to	the	room	and
为了	这	机会	是	那	经过	一些	事故	她	放	火	到	这	房间	和

[ðen] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] . "

then	ran	away	with	the	child	.	"
然后	跑	离开	和	这	孩子	.	"

因为很有可能是她不小心放火烧了房间，然后带着孩子逃走了。

" [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] , " [kraɪd] [oʊ'dɑːnəl] ['fɜːrvəntli] .

"	I	thank	God	,	"	cried	O'Donnell	fervently	.
"	我	感谢	上帝	,	"	哭	奥唐奈	热切地	.

“我感谢上帝！”奥唐纳激动地喊道。

" [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] [waɪf] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][kæb] [nɪr] .

"	I	will	run	and	tell	my	wife	;	she	is	in	a	cab	near	.
"	我	将要	跑步	和	告诉	我的	妻子	;	她	是	在	一个	出租车	靠近	.

“我会跑去告诉我的妻子；她就在附近的出租车里。”

" [oʊ'dɑːnəl] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hænsəm] .

"	O'Donnell	ran	back	to	the	hansom	.
"	奥唐奈	跑	后退	到	这	汉森	.

奥唐纳跑回了双轮马车。

" [gʊd] [nuːz] !
" Good news !
" 好的 消息 !

好消息！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [gʊd] [nuːz] !
" he cried , " good news !
" 他 哭 , " 好的 消息 !

他喊道："好消息！"

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [telz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [ɑːr; ər] [seɪf] .
The inspector tells me the boy and Bridget are safe .
这 检查员 讲述 我 这 男生 和 布里奇特 是 安全的 .

督察告诉我，男孩和布里奇特都很安全。

" ['mɪsɪz] . [oʊ'dɑːnəl] ['mɪrli] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] .
" Mrs . O'Donnell merely clasped her hands .
" 太太 . 奥唐奈 仅仅 紧握 她 双手 .

奥唐纳夫人只是双手紧握。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .
She did not speak .
她 做过 不是 说话 .

她没有说话。

[hɜːr; hər] [hændz] [fel] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .
Her hands fell in her lap .
她 双手 跌倒 在 她 膝 .

她的双手垂落在膝上。

[hɜːr; hər] [hed] [drɑːpt] [bæk] .
Her head dropped back .
她 头 掉落 后退 .

她仰起了头。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .
She had fainted .
她 有 昏厥 .

她晕倒了。

" [pə'liːsmən] , " [kraɪd] [oʊ'dɑːnəl] , " [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [hoʊ'tel] ?
" Policeman , " cried O'Donnell , " where is the nearest hotel ?
" 警察 , " 哭 奥唐奈 , " 在哪里 是 这 最近的 酒店 ?

"警察，"奥唐纳喊道，"最近的酒店在哪里？"

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" The policeman told him .
" 这 警察 讲述 他 .

警察告诉他。

[oʊ'dɑːnəl] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæb] [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
O'Donnell jumped into the cab and drove to it .
奥唐奈 跳了起来 进入 这 出租车 和 驾驶 到 它 .

奥唐纳跳上出租车，开车朝它驶去。

[rɪ'stɔːrətɪvz] [wɜːr; wər] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] .
Restoratives were applied , and in a short time she recovered consciousness .
修复剂 是 应用 , 和 在 一个 短的 时间 她 恢复 意识 .

施以急救措施后，她很快恢复了意识。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,
The people at the hotel had heard of the fire ,
这 人们 在 这 酒店 有 听到 的 这 火 ,

酒店里的人都听说了这场火灾。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lend] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðer; ðər]['paʊər] .

and	were	willing	to	lend	all	the	assistance	in	their	power	.
和	是	愿意的	到	借	全部	这	协助	在	他们的	力量	.

他们愿意尽其所能提供一切帮助。

[ə; eɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [oʊ'dɑːnəl] ,

A	room	was	prepared	for	Mrs	.	O'Donnell	,
一个	房间	曾是	准备	为了	太太	.	奥唐奈	,

为奥唐纳夫人准备了一间房间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] ,

and	when	he	had	seen	that	everything	was	done	for	her	comfort	,
和	什么时候	他	有	已见	那	一切	曾是	完毕	为了	她	舒适	,

['jʊdʒɪn] [left] [hɜːr; hər] ,

Eugene	left	her	,
尤金	左边	她	,

看到一切都为她安排妥当后，尤金便离开了她。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [suːn] .

promising	to	return	soon	.
有前途	到	返回	很快	.

承诺很快回来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['moʊmənt][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [pʊr]

"	You	will	bring	him	to	me	the	moment	you	find	him	?	"	said	the	poor
"	你	将要	带来	他	到	我	这	片刻	你	寻找	他	?	"	说	这	贫穷的

['mʌðər] ['fiːbli] .

mother	feebly	.
母亲	虚弱地	.

“你一找到他就会立刻把他带给我吗？”可怜的母亲虚弱地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ɪf] [mɑːrk][wɜːr; wər] [hɪr] .

"	I	should	be	quite	well	if	Mark	were	here	.
"	我	应该	是	相当	出色地	如果	标记	是	这里	.

“如果马克在这里，我应该会好起来的。”

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ]

I	do	not	want	you	to	leave	me	,	but	you	must	go	and	find	our	boy
我	做	不是	想	你	到	离开	我	,	但	你	必须	去	和	寻找	我们的	男生

.

:

.

我不想你离开我，但你必须去找我们的孩子。

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['θiːətər] ,

If	he	and	Bridget	are	not	at	the	theatre	,
如果	他	和	布里奇特	是	不是	在	这	剧院	,

如果他和布里奇特不在剧院，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] ['neɪbɚz] [haʊs] .

you	are	sure	to	find	him	in	some	neighbour's	house	.
你	是	当然	到	寻找	他	在	一些	邻居	房子	.

你肯定会在某个邻居家找到他。

['eniwʌn] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] !

Anyone	would	take	them	in	!
任何人	会	拿	他们	在	!

谁都会收留他们！

" [oʊ'dɑːnəl] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	O'Donnell	assured	his	wife	he	would	not	lose	a	moment	in	bringing	the	boy	,
"	奥唐奈	保证	他的	妻子	他	会	不是	失去	一个	片刻	在	带来	这	男生	,

[kɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] ,

kissed	her	tenderly	,
亲吻	她	温柔地	,

奥唐纳向妻子保证，他会立刻把孩子带来，并温柔地吻了她。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .

and	left	her	.
和	左边	她	.

然后离开了她。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] , [hiː; hi] [θɔːt] : " [aɪ] [niːd] [nɑːt] [luːz] [taɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

As	he	returned	to	the	fire	,	he	thought	:	"	I	need	not	lose	time	going	to
作为	他	返回	到	这	火	,	他	想法	:	"	我	需要	不是	失去	时间	去	到

[ðə; ði] ['θiːətər] .

the	theatre	.
这	剧院	.

当他回到火堆旁时，他想："我没必要浪费时间去剧院。"

- [ænd; ənd] ['freɪzər] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ,

Lavirotte	and	Fraser	know	I	am	here	and	am	likely	to	stay	here	,
-	和	弗雷泽	知道	我	是	这里	和	是	可能	到	停留	这里	,

拉维罗特和弗雷泽知道我在这里，而且很可能会留在这里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [send] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [nɜːrs]

and	they	will	be	sure	to	send	someone	with	news	of	the	boy	and	nurse
和	他们	将要	是	当然	到	发送	某人	和	消息	的	这	男生	和	护士

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['θiːətər] .

if	they	should	turn	up	at	the	theatre	.
如果	他们	应该	转动	向上	在	这	剧院	.

如果男孩和护士出现在剧院，他们一定会派人带来他们的消息。

" [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] ,

"	When	he	got	back	to	the	fire	,
"	什么时候	他	得到	后退	到	这	火	,

"当他回到火堆旁时，

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['eni] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

he	sought	the	inspector	and	asked	him	if	any	message	had	come	from
他	寻求	这	检查员	和	问	他	如果	任何	信息	有	来	从

[ðə; ði] ['oʊbərɑːn] .

the	Oberon	.
这	奥伯龙	.

他找到督察，问他奥伯龙号是否有任何消息传来。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] .

The	inspector	replied	in	the	negative	.
这	检查员	回复	在	这	消极的	.

检查员的回答是否定的。

[ðen] [oʊ'dɑːnəl] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʊd] [kʌm] [ɪf] ['brɪdʒɪt]

Then	O'Donnell	told	him	he	was	sure	a	messenger	would	come	if	Bridget
然后	奥唐奈	讲述	他	他	曾是	当然	一个	信使	会	来	如果	布里奇特

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] .

and	the	boy	got	there	.
和	这	男生	得到	那里	.

然后奥唐纳告诉他，如果布里奇特和那个男孩到了那里，他确信会有人来送信。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] :

Then	he	asked	the	inspector	:
然后	他	问	这	检查员	:

然后他问督察：

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ɪf] ['brɪdʒɪt] [ræn][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər]

"	Wasn't	it	likely	if	Bridget	ran	to	any	of	the	neighbours	they	would	take	her
"	不是	它	可能	如果	布里奇特	跑	到	任何	的	这	邻居	他们	会	拿	她

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ? "

and	the	boy	in	?	"
和	这	男生	在	?	"

“如果布里奇特跑到邻居家，他们很可能会收留她和那个男孩，不是吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .

"	Of	course	,	they	would	be	only	too	glad	of	the	chance	,	"	said	the	inspector	.
"	的	课程	,	他们	会	是	仅有的	也	高兴的	的	这	机会	,	"	说	这	检查员	.

“他们当然会非常乐意接受这个机会，”督察说道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ? " [sed] [oʊ'dɑːnəl] .

"	Is	there	nothing	can	be	done	?	"	said	O'Donnell	.
"	是	那里	没有什么	能	是	完毕	?	"	说	奥唐奈	.

奥唐纳问道：“难道真的没有办法了吗？”

" [kæn; kən][aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] ?

"	Can	I	do	nothing	?
"	能	我	做	没有什么	?

我可以什么都不做吗?

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər] : " [ðæts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	inspector	waved	his	hand	towards	the	fire	:	"	That's	all	in	the	hands	of	the
"	这	检查员	挥手	他的	手	向	这	火	:	"	那就是	全部	在	这	双手	的	这

['faiəmən] [naʊ] .

firemen	now	.
消防员	现在	.

“督察朝火场挥了挥手：‘现在一切都由消防员来决定了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] .

They	had	given	up	trying	to	save	any	of	the	furniture	before	you	arrived	.
他们	有	给定	向上	尝试	到	节省	任何	的	这	家具	前	你	到达的	.

在你到达之前，他们已经放弃抢救任何家具了。

[sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] ,

Since	you	left	me	I	have	been	making	inquiries	,
自从	你	左边	我	我	有	到过	制作	查询	,

自从你离开我之后，我一直在打听消息。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

and	I	find	that	before	anyone	entered	the	house	the	room	over	the	passage
和	我	寻找	那	前	任何人	进入	这	房子	这	房间	超过	这	通道

[wʌz; wəz] [bɜːrnt] [aʊt] ,

was	burnt	out	,
曾是	烧焦的	出去	,

我发现，在任何人进入房子之前，走廊上方的房间就已经被烧毁了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːr][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

and	that	nothing	is	known	up	to	this	of	the	child	or	the	servant	.
和	那	没有什么	是	已知	向上	到	这	的	这	孩子	或者	这	仆人	.

到目前为止，对于孩子或仆人的情况一无所知。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][nekst] - [dɔːr]

I	got	a	description	of	both	the	nurse	and	the	boy	from	your	next	-	door
我	得到	一个	描述	的	两个都	这	护士	和	这	男生	从	你的	下一个	-	门

['neɪbər] ,

neighbour	,
邻居	,

我从你的邻居那里了解到了护士和男孩的外貌特征。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	sent	it	to	the	office	.
和	发送	它	到	这	办公室	.

然后把它送到了办公室。

[wɜːrd] [wɪl] [biː; bi] [sent] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

Word	will	be	sent	round	from	there	,
单词	将要	是	发送	圆形的	从	那里	,

消息会从那里传开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [nuːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['fɔːrwərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

and	the	moment	they	have	any	news	they	are	to	forward	it	to	me	.	"
和	这	片刻	他们	有	任何	消息	他们	是	到	向前	它	到	我	.	"

他们一旦有任何消息，都要立即告诉我。

" [wʌt] [hæd; həd][aɪ] ['betər] [duː] , [ðen] ? " [sed] [oʊ'dɑːnəl] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

"	What	had	I	better	do	,	then	?	"	said	O'Donnell	,	who	was	in	a	state	of
"	什么	有	我	更好的	做	,	然后	?	"	说	奥唐奈	,	WHO	曾是	在	一个	状态	的

['fiːvərɪʃ] ['restləsnəs] .

feverish	restlessness	.
发烧	躁动不安	.

“那我该怎么办呢？”奥唐纳焦躁不安地问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , " [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

"	If	you	will	take	my	advice	,	"	said	the	inspector	,	"	you	will	go	back	to	Mrs	.
"	如果	你	将要	拿	我的	建议	,	"	说	这	检查员	,	"	你	将要	去	后退	到	太太	.

[oʊ'dɑːnəl] ,

O'Donnell	,
奥唐奈	,

“如果你听我的劝告，”督察说，“你就回到奥唐纳太太身边去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的呼唤：一段浪漫故事（第3卷，共3卷）(The Last Call A Romance (Vol. 3 of 3))

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	stay	with	her	.
和	停留	和	她	.

留下来陪她。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] . "

We	shall	certainly	have	the	first	news	,	and	I	will	send	it	on	to	you	.	"
我们	将	当然	有	这	第一的	消息	,	和	我	将要	发送	它	在	到	你	.	"

我们肯定会第一时间得到消息，我会立即转告你。

" [aɪ][kɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][kɑːnt][goʊ] [bæk] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	I	can't	,	"	he	said	;	"	I	can't	go	back	until	I	have	the	boy	with	me	.
"	我	不能	,	"	他	说	;	"	我	不能	去	后退	直到	我	有	这	男生	和	我	.

“我不能，”他说；“我必须把孩子带回来才能回去。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

I	told	her	I	would	go	to	her	the	moment	I	found	him	,
我	讲述	她	我	会	去	到	她	这	片刻	我	成立	他	,

我告诉她，我一找到他就立刻去找她。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [went] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] ,

and	if	I	went	without	him	she	would	get	a	great	shock	,
和	如果	我	去	没有	他	她	会	得到	一个	伟大的	震惊	,

如果我没带他一起去，她会非常震惊。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bæd] [nuːz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

for	her	first	impression	would	be	that	I	had	bad	news	about	him	,
为了	她	第一的	印象	会	是	那	我	有	坏的	消息	关于	他	,

她的第一印象会是，我带来了关于他的坏消息。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ðæt] [aɪ'diːə] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	I	should	be	unable	to	get	that	idea	out	of	her	mind	for	a	long
和	我	应该	是	无法	到	得到	那	主意	出去	的	她	头脑	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

而且我应该会在很长一段时间内都无法让她忘记这个想法。

[ɪf] [æt; ət] [ɔːl] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][juː 'es] .

if	at	all	,	before	he	was	brought	to	us	.
如果	在	全部	,	前	他	曾是	带来	到	我们	.

如果真有此事的话，那也是在他被带到我们这里之前。

[aɪ] ['kænɑːt] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [oʊ'dɑːnəl] , ['fræntɪkli] .

I	cannot	,	I	will	not	go	back	without	him	,	"	said	O'Donnell	,	frantically	.
我	不能	,	我	将要	不是	去	后退	没有	他	,	"	说	奥唐奈	,	疯狂地	.

“我不能，我不会在没有他的情况下回去，”奥唐纳焦急地说。

[hiː; hi] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['riəlaizd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst][tuː; tə]

He	now	for	the	first	time	realised	the	fact	that	his	boy	might	be	lost	to
他	现在	为了	这	第一的	时间	意识到	这	事实	那	他的	男生	可能	是	丢失的	到

[ðem; ðəm][fɔːr; fər]['evər] .

them	for	ever	.
他们	为了	曾经	.

他这才第一次意识到，他的儿子可能永远都无法回到他们身边了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] .

"	It	will	kill	his	mother	,	"	he	added	,	"	if	anything	happens	to	our	child	.
"	它	将要	杀	他的	母亲	,	"	他	额外	,	"	如果	任何事物	发生	到	我们的	孩子	.

“如果我们的孩子出了什么事，他的母亲会崩溃的，”他补充道。

" [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .

"	Then	he	put	his	hand	before	his	eyes	,	and	turned	away	from	the	inspector	.
"	然后	他	放	他的	手	前	他的	眼睛	,	和	转向	离开	从	这	检查员	.

:

然后他用手遮住眼睛，转身背对着检查员。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , ['ɪʃuːd] [sʌm; səm] [ʌn'nesəseri] ['ɔːrdərz] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .

The	inspector	turned	away	from	him	,	issued	some	unnecessary	orders	in	a	loud	voice	,	and	walked	off	.
这	检查员	转向	离开	从	他	,	发布	一些	不必要	订单	在	一个	大声	嗓音	,	和	步行	离开	.

检查员转过身去，大声下达了一些不必要的命令，然后走开了。

[oʊ'dɑːnəl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [spɑːt] .

O'Donnell	could	not	leave	the	spot	.
奥唐奈	可以	不是	离开	这	点	.

奥唐纳无法离开现场。

[ɪf] [gʊd] [nuːz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] .

If	good	news	were	to	come	,	that	would	be	the	first	place	it	would	reach	.
如果	好的	消息	是	到	来	,	那	会	是	这	第一的	地方	它	会	抵达	.

如果有好消息传来，那一定是第一个传到那里的地方。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [feɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːrn] [bæd] [nuːz] ,

If	it	was	his	cruel	fate	that	he	should	have	to	learn	bad	news	,
如果	它	曾是	他的	残忍的	命运	那	他	应该	有	到	学习	坏的	消息	,

如果这是他残酷的命运，让他不得不得知噩耗，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .

it	should	be	extracted	from	the	ashes	of	that	blazing	fire	.
它	应该	是	提取	从	这	灰烬	的	那	炽烈	火	.

它应该从那场熊熊大火的灰烬中提取出来。

[noʊ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [spɑːt] .

No	,	he	could	not	leave	this	spot	.
不	,	他	可以	不是	离开	这	点	.

不，他不能离开这里。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

He	could	not	return	to	his	wife	;
他	可以	不是	返回	到	他的	妻子	;

他无法回到妻子身边；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪbər] ['æftər] ['neɪbər] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [mɑːrk] ,

and	to	go	inquiring	of	neighbour	after	neighbour	if	he	had	seen	Mark	,
和	到	去	查询	的	邻居	后	邻居	如果	他	有	已见	标记	,

然后挨个邻居打听是否见过马克，

[wʊd] [biː; bi] ['trɪp(ə)l] [peɪn] [ə'pɑːn] [peɪn] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'pɑːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [sə'spens] [ʌn'hæpɪli] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [sə'spens] [ʌn'hæpɪli] [rɪ'nuːd] .

would	be	triple	pain	upon	pain	,	disappointment	upon	disappointment	,	suspense	unhappily	resolved	on	suspense	unhappily	renewed	.
会	是	三倍	疼痛	之上	疼痛	,	失望	之上	失望	,	悬念	不幸地	已解决	在	悬念	不幸地	更新	.

这将是三重痛苦叠加痛苦，失望叠加失望，悬念令人遗憾地解决后又令人遗憾地再次出现。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] .

By	this	time	it	was	growing	late	.
经过	这	时间	它	曾是	生长	晚的	.

这时天色已晚。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [spent] [ɪts] ['fjʊri] .

The	fire	had	spent	its	fury	.
这	火	有	花费	它是	愤怒	.

大火的威力已经耗尽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] ['spredɪŋ] ,

There	was	no	danger	of	its	spreading	,
那里	曾是	不	危险	的	它是	传播	,

它没有扩散的危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] .

and	the	roof	of	the	doomed	house	was	expected	every	moment	to	fall	in	.
和	这	屋顶	的	这	注定失败	房子	曾是	预期的	每一个	片刻	到	落下	在	.

人们随时都担心这座注定要倒塌的房子的屋顶会塌下来。

[oʊ'dɑːnəl] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['restləsli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [pə'liːs] [wer] [ðə; ði]

O'Donnell	paced	up	and	down	restlessly	inside	the	lines	of	police	where	the
奥唐奈	踱步	向上	和	向下	躁动不安	里面	这	线条	的	警察	在哪里	这

['faiəmən][wɜːr; wər] ['bɪzi] .

firemen	were	busy	.
消防员	是	忙碌的	.

奥唐纳在警察防线内焦躁地来回踱步，消防员们正在那里忙碌着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] .

Now	and	then	he	spoke	a	few	words	to	the	inspector	.
现在	和	然后	他	辐	一个	很少	字	到	这	检查员	.

他时不时地跟督察说几句话。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Now	and	then	the	inspector	spoke	a	few	cheering	words	to	him	.
现在	和	然后	这	检查员	辐	一个	很少	欢呼	字	到	他	.

督察时不时会说几句鼓励的话。

[stɪl] [noʊ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] .

Still	no	message	came	from	the	theatre	.
仍然	不	信息	来了	从	这	剧院	.

剧院方面仍然没有发来任何消息。

[stɪl] [noʊ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .

Still	no	message	came	from	the	police	-	station	.
仍然	不	信息	来了	从	这	警察	-	车站	.

警察局那边仍然没有任何消息。

[ə'nʌðər] ['aʊər] ['drægd] [ɪts] ['wɪri] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] ['mesɪdʒ] , [noʊ] [nuːz] ,

Another	hour	dragged	its	weary	length	along	;	and	still	no	message	,	no	news	,
其他	小时	拖拽	它是	厌倦	长度	沿着	;	和	仍然	不	信息	,	不	消息	,

又一个小时漫长而难熬地过去了；仍然没有消息，没有流传。

[noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

no	tidings	of	any	kind	.
不	消息	的	任何	种类	.

没有任何消息。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] ['hoʊpflnəs] .

Gradually	the	inspector	had	seemed	to	lose	hopefulness	.
逐步地	这	检查员	有	似乎	到	失去	希望	.

渐渐地，督察似乎失去了希望。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə] ['jʊdʒin] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðeɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

He	had	begun	to	admit	to	Eugene	it	was	strange	they	heard	nothing	of
他	有	开始	到	承认	到	尤金	它	曾是	奇怪的	他们	听到	没有什么	的

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɔːr][ðə; ði] [bɔɪ] .

the	woman	or	the	boy	.
这	女士	或者	这	男生	.

他开始向尤金承认，奇怪的是，他们竟然没有听到那个女人或男孩的任何消息。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	looked	at	his	watch	.
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

" [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Half	-	past	eleven	,	"	he	said	.
"	一半	-	过去的	十一	,	"	他	说	.

“十一点半，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] .

"	I	am	surprised	.
"	我	是	惊讶	.

我很惊讶。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [ɪ'skeɪpt] .

And	yet	,	I	cannot	but	believe	they	have	both	escaped	.
和	然而	,	我	不能	但	相信	他们	有	两个都	逃脱	.

然而，我仍然相信他们两人都逃脱了。

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

"	Suddenly	there	was	a	movement	in	the	crowd	outside	the	line	of	police	.
"	突然	那里	曾是	一个	移动	在	这	人群	外部	这	线	的	警察	.

“突然，警察防线外的人群有了动静。”

[ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [oʊ'dɑːnəl] ,

A	sergeant	came	to	the	inspector	,	who	was	standing	with	O'Donnell	,
一个	军士	来了	到	这	检查员	,	WHO	曾是	常设	和	奥唐奈	,

一名警长走到正和奥唐纳站在一起的督察面前，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ɪn]

and	told	him	that	a	woman	representing	herself	as	the	child's	nurse	was	in
和	讲述	他	那	一个	女士	代表	她自己	作为	这	孩子的	护士	曾是	在

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

并告诉他，人群中有一名自称是孩子护士的女子。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [ænd; ənd] [oʊ'dɑːnəl] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

The	inspector	and	O'Donnell	hastened	to	the	spot	where	she	stood	.
这	检查员	和	奥唐奈	加快	到	这	点	在哪里	她	站立	.

督察和奥唐纳赶紧跑到她站立的地方。

[oʊ'dɑːnəl] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

O'Donnell	was	not	able	to	speak	.
奥唐奈	曾是	不是	有能力的	到	说话	.

奥唐纳无法说话。

[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	saw	she	had	not	the	boy	with	her	.
他	锯	她	有	不是	这	男生	和	她	.

他发现她身边没有那个男孩。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ? " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" When did you leave the house ? " said the inspector .
" 什么时候 做过 你 离开 这 房子 ? " 说 这 检查员 .

“你是什么时候离开家的？”检查员问道。

" [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][sɪks] . "
" At about half - past six . "
" 在 关于 一半 - 过去的 六 . "

“大约六点半。”

" [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" You took the boy with you ? "
" 你 采取 这 男生 和 你 ? "

你把那男孩带走了？

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
I left him in the house . "
我 左边 他 在 这 房子 . "

我把他留在屋里了。

" [maɪ][gɑːd] ! " [kraɪd] [oʊ'dɑːnəl] .
" My God ! " cried O'Donnell .
" 我的 上帝 ! " 哭 奥唐奈 .

“我的天哪！”奥唐纳喊道。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] ?
" Then there is no hope ?
" 然后 那里 是 不 希望 ?

“那就没有希望了吗？”

" [ðɪs] ['kwestʃən] , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] [baɪ] [oʊ'dɑːnəl] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['ænsər] .
" This question , addressed to the inspector by O'Donnell , was not answered .
" 这 问题 , 已解决 到 这 检查员 经过 奥唐奈 , 曾是 不是 回答 .

“奥唐纳向检查员提出的这个问题没有得到回答。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] , [sed] : " [ðə; ði]
The policeman turned away , and , addressing one of the sergeants , said : " The
这 警察 转向 离开 , 和 , 解决 一 的 这 中士 , 说 : " 这
[kraʊd] [mʌst; məst][stænd] ['fɑːrðər] [bæk] .
crowd must stand farther back .
人群 必须 站立 更远 后退 .

警察转过身，对其中一名警官说：“人群必须站得更远一些。”

" [oʊ'dɑːnəl] [siːzd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sed]
" O'Donnell seized the railing of the house opposite his burning home , and said
" 奥唐奈 查获 这 栏杆 的 这 房子 对面的 他的 燃烧 家 , 和 说
['kwaɪətli][tuː; tə] [hɪm'self] :
quietly to himself :
悄悄 到 他自己 :

奥唐纳抓住对面燃烧的房屋的栏杆，平静地自言自语道：

" ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
" Our little boy !
" 我们的 小的 男生 !

“我们的小男孩！”

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][mɑːrk][ɪz] [ded] !
our **little** **Mark** **is** **dead** **!**
我们的 小的 标记 是 死的 !

我们的小马克去世了!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['nevər] !
We **shall** **never** **see** **him** **again** **,** **never** **!**
我们 将 绝不 看 他 再次 , 绝不 !

我们再也见不到他了，永远不会!

" [ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" **Then** **he** **placed** **both** **his** **arms** **on** **the** **railings** **,** **and** **leaned** **his** **head** **on** **his**
" 然后 他 放置 两个都 他的 武器 在 这 栏杆 , 和 倾斜 他的 头 在 他的
[ɑːrmz] ,
arms **,**
武器 ,

然后他把双臂放在栏杆上，头靠在手臂上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [led][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [kept] [ðə; ði] [kraʊd]
and **the** **inspector** **led** **the** **woman** **away** **,** **and** **the** **sergeant** **kept** **the** **crowd**
和 这 检查员 引领 这 女士 离开 , 和 这 军士 保留 这 人群
['fɑːrðər] [bæk] ,
farther **back** **,**
更远 后退 ,

于是，督察把那名女子带走了，警长则把人群拦在了后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]
and **the** **people** **who** **had** **been** **looking** **at** **the** **fire** **through** **the** **windows**
和 这 人们 WHO 有 到过 寻找 在 这 火 通过 这 视窗
['feɪsɪŋ] [wer] [hiː; hi] [lent] ,
facing **where** **he** **leant** **,**
面向 在哪里 他 倾斜 ,

还有那些透过窗户向着他倚靠方向观看火情的人们，

[went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] , [druː] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] , [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðə; ði][gæs] .
went **away** **from** **their** **windows** **,** **drew** **down** **the** **blinds** **,** **and** **lowered** **the** **gas** **.**
去 离开 从 他们的 视窗 , 画 向下 这 百叶窗 , 和 降低 这 气体 .

他们离开窗边，拉下百叶窗，调低煤气阀门。

[ðeɪ] [nuː] [oʊ'dɑːnəl] [baɪ] [saɪt] .
They **knew** **O'Donnell** **by** **sight** **.**
他们 知道 奥唐奈 经过 视线 .

他们一眼就认出了奥唐奈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
They **had** **watched** **what** **had** **passed** **,**
他们 有 观看 什么 有 通过了 ,

他们目睹了过去发生的一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]
and **they** **guessed** **that** **the** **father** **had** **been** **overwhelmed** **by** **the** **certainty** **of**
和 他们 猜对了 那 这 父亲 有 到过 不堪重负 经过 这 肯定 的
[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [deθ] .
his **child's** **death** **.**
他的 孩子的 死亡 .

他们猜测，父亲是因为确信孩子已经去世而悲痛欲绝。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [nɜːrs] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : "

Meanwhile	**the**	**inspector**	**had**	**taken**	**the**	**nurse**	**aside**	**,**	**and**	**said**	**to**	**her**	**:**	**"**
同时	这	检查员	有	已采取	这	护士	旁边	,	和	说	到	她	:	"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ,

This	**is**	**a**	**dreadful**	**thing**	**,**
这	是	一个	可怕	事物	,

与此同时，督察把护士拉到一边，对她说："这真是件可怕的事情，

[ðæt] [ə; eɪ]['mænz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bəːnd] .

that	**a**	**man's**	**house**	**and**	**his**	**child**	**should**	**be**	**burned**	**.**
那	一个	男人的	房子	和	他的	孩子	应该	是	烧伤	.

烧毁一个人的房子和他的孩子。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ['bɪtərli] .

"	**The**	**woman**	**was**	**weeping**	**and**	**wailing**	**bitterly**	**.**
"	这	女士	曾是	哭泣	和	哀嚎	苦涩地	.

"那女人哭得撕心裂肺，嚎啕大哭。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [di'siːvd] !

"	**I**	**was**	**deceived**	**!**
"	我	曾是	受骗	!

我被骗了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kruːəli] [di'siːvd] .

"	**I**	**was**	**cruelly**	**deceived**	**.**
"	我	曾是	残酷地	受骗	.

我被残酷地欺骗了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [di'siːvd] [ˌem 'iː] .

I	**don't**	**know**	**why**	**they**	**deceived**	**me**	**.**
我	不	知道	为什么	他们	受骗	我	.

我不知道他们为什么要欺骗我。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðæt] ['wʊmən] [di'siːvd] [ˌem 'iː] .

I	**don't**	**know**	**why**	**that**	**woman**	**deceived**	**me**	**.**
我	不	知道	为什么	那	女士	受骗	我	.

我不知道那个女人为什么要欺骗我。

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] !

My	**beautiful**	**boy**	**!**
我的	美丽的	男生	!

我帅气的儿子！

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] !

My	**beautiful**	**child**	**!**
我的	美丽的	孩子	!

我美丽的孩子！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪl] ['nevər] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] . "

It	**will**	**kill**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**his**	**father**	**will**	**never**	**look**	**at**	**me**	**again**	**.**	**"**
它	将要	杀	他的	母亲	,	和	他的	父亲	将要	绝不	看	在	我	再次	.	"

这会害死他的母亲，他的父亲也会再也不会看我一眼。

" [aɪ][dəunt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , " ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] .

"	**I**	**don't**	**ask**	**you**	**to**	**tell**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**inspector**	**,**	**"**	**anything**	**you**	**don't**	**like**	**.**
"	我	不	问	你	到	告诉	我	,	"	说	这	检查员	,	"	任何事物	你	不	喜欢	.

"我没要求你告诉我任何你不喜欢的事情，"检查员说。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ðæts] [ə'genst] [jɔːr'self] .

Don't	**tell**	**me**	**anything**	**that's**	**against**	**yourself**	**.**
不	告诉	我	任何事物	那就是	反对	你自己	.

不要告诉我任何对你不利的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] .

If	**you**	**get**	**into**	**any**	**trouble**	**over**	**this**	**matter**	**I**	**might**	**find**	**it**	**my**	**duty**	**to**	**tell**	**all**	**you**	**told**	**me**	**.**
如果	你	得到	进入	任何	麻烦	超过	这	事情	我	可能	寻找	它	我的	责任	到	告诉	全部	你	讲述	我	.

如果你因为这件事遇到任何麻烦，我可能会觉得我有义务把你告诉我的一切都告诉别人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] . "

But	**if**	**you**	**like**	**I**	**will**	**listen**	**to**	**anything**	**you**	**have**	**to**	**say**	**.**	**"**
但	如果	你	喜欢	我	将要	听	到	任何事物	你	有	到	说	.	"

但如果你愿意，我什么都愿意听。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] ,

"	**I'll**	**tell**	**you**	**all**	**I**	**know**	**about**	**the**	**matter**	**,**
"	患病的	告诉	你	全部	我	知道	关于	这	事情	,

“我会把我所知道的关于这件事的一切都告诉你。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

and	**you**	**may**	**do**	**what**	**you**	**like**	**with**	**me**	**.**
和	你	可能	做	什么	你	喜欢	和	我	.

你可以随意处置我。

[juː; jʊ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] .

You	**couldn't**	**do**	**anything**	**to**	**me**	**I**	**don't**	**deserve**	**.**
你	不能	做	任何事物	到	我	我	不	应得	.

你不可能对我做任何我不该做的事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

I	**should**	**never**	**have**	**left**	**the**	**house**	**.**
我	应该	绝不	有	左边	这	房子	.

我真不该出门。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [laɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [toʊld] [ˌem 'iː] . "

I	**would**	**never**	**have**	**left**	**the**	**house**	**only**	**for**	**the**	**lie**	**that**	**was**	**told**	**me**	**.**	**"**
我	会	绝不	有	左边	这	房子	仅有的	为了	这	说谎	那	曾是	讲述	我	.	"

要不是有人跟我说了谎，我绝不会离开家。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**will**	**listen**	**to**	**what**	**you**	**have**	**to**	**say**	**now**	**,**	**if**	**you**	**wish**	**,**
"	出色地	,	我	将要	听	到	什么	你	有	到	说	现在	,	如果	你	希望	,

“好吧，如果你愿意的话，我现在就听听你要说什么。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] .

"	**said**	**the**	**inspector**	**.**
"	说	这	检查员	.

“督察说道。”

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [toʊld] [baɪ] ['brɪdʒɪt] , [ðə; ðɪ] [nɜːrs] :

The	**following**	**is**	**the**	**story**	**told**	**by**	**Bridget**	**,**	**the**	**nurse**	**:**
这	下列的	是	这	故事	讲述	经过	布里奇特	,	这	护士	:

以下是护士布里奇特讲述的故事：

" [maɪ]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [left][ðə; ði] [haʊs] ['ɜːrli] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd]

"	My	master	and	mistress	left	the	house	early	to	-	day	,	between	ten	and
"	我的	掌握	和	情妇	左边	这	房子	早期的	到	-	天	,	之间	十	和

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

eleven	o'clock	.
十一	点钟	.

“我的主人和女主人今天很早就离开了家，大概在十点到十一点之间。”

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

They	said	they	would	not	be	back	till	after	the	play	was	over	.
他们	说	他们	会	不是	是	后退	直到	后	这	玩	曾是	超过	.

他们说演出结束后才会回来。

[ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ]

They	left	me	everything	the	boy
他们	左边	我	一切	这	男生

他们把一切都留给了我，那个男孩

[ænd; ənd][maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] ,

and	myself	should	want	,
和	我	应该	想	,

而我自己也应该想要，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm]

and	told	me	I	was	to	get	his	dinner	and	my	own	at	the	usual	time
和	讲述	我	我	曾是	到	得到	他的	晚餐	和	我的	自己的	在	这	通常	时间

,

,

,

他告诉我，要我在老时间给他和我自己准备晚餐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] ,

and	his	supper	between	five	and	six	,
和	他的	晚餐	之间	五	和	六	,

他的晚餐时间是五点到六点之间。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed][æt; ət][sɪks] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	that	I	was	to	put	him	to	bed	at	six	,	as	usual	.
和	那	我	曾是	到	放	他	到	床	在	六	,	作为	通常	.

而我则像往常一样，六点钟哄他睡觉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [oʊ'dɑːnəl] ['fæməli] .

I	am	an	old	servant	in	the	O'Donnell	family	.
我	是	一个	老的	仆人	在	这	奥唐奈	家庭	.

我是奥唐奈尔家的一名老仆人。

[aɪ] [brɔːt] [ʌp] ['mɪstər] . ['jʊdʒin] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [ˌem 'iː] .

I	brought	up	Mr	.	Eugene	himself	,	and	they	knew	they	could	trust	me	.
我	带来	向上	先生	.	尤金	他自己	,	和	他们	知道	他们	可以	相信	我	.

我亲自提到了尤金先生，他们知道可以信任我。

" [aɪ][dɪd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] .

"	I	did	everything	they	told	me	.
"	我	做过	一切	他们	讲述	我	.

“他们让我做什么我就做什么。”

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

I	had	nothing	else	to	do	all	day	but	look	after	the	boy	,
我	有	没有什么	别的	到	做	全部	天	但	看	后	这	男生	,

我一整天除了照顾这个男孩之外无事可做。

[ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd][maɪ][oʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd][maɪ] [tiː] .

and	get	his	dinner	and	my	own	,	and	his	supper	and	my	tea	.
和	得到	他的	晚餐	和	我的	自己的	,	和	他的	晚餐	和	我的	茶	.

给他准备晚餐，也给我准备晚餐；给他准备夜宵，也给我准备下午茶。

[aɪ][gɑːt][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd][maɪ][oʊn] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] ,

I	got	his	dinner	and	my	own	between	one	and	two	,
我	得到	他的	晚餐	和	我的	自己的	之间	一	和	二	,

我一点到两点之间拿到了他的晚餐和我自己吃的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['taɪdɪŋ] [ʌp] ,

and	then	he	was	with	me	about	the	house	when	I	was	tidying	up	,
和	然后	他	曾是	和	我	关于	这	房子	什么时候	我	曾是	整理	向上	,

然后，当我收拾房子的时候，他就一直陪着我。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd][maɪ] [tiː] , [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] .

until	it	was	time	to	get	his	supper	and	my	tea	,	between	five	and	six	.
直到	它	曾是	时间	到	得到	他的	晚餐	和	我的	茶	,	之间	五	和	六	.

直到五点到六点之间，他该吃晚饭，我该喝茶了。

" [aɪ] ['hædnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

"	I	hadn't	much	to	do	.
"	我	之前没有	很多	到	做	.

我没什么事可做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr]

There	was	no	knock	at	the	front	door	,	and	only	a	few	at	the	side	door
那里	曾是	不	敲	在	这	正面	门	,	和	仅有的	一个	很少	在	这	边	门

,

,

,

前门无人敲门，侧门也只有几声敲门声。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs]

and	no	one	was	in	the	house	from	the	time	the	master	and	mistress
和	不	一	曾是	在	这	房子	从	这	时间	这	掌握	和	情妇

[left] ,

left	,
左边	,

自从主人和女主人离开后，房子里就一直没有其他人。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['rægɪd] [bɔɪ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

until	that	ragged	boy	called	in	the	evening	.
直到	那	破烂不堪	男生	称为	在	这	晚上	.

直到晚上那个衣衫褴褛的男孩打来电话。

" [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][tʃaɪld][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	I	had	given	the	child	his	supper	and	put	him	to	bed	a	little	while	,
"	我	有	给定	这	孩子	他的	晚餐	和	放	他	到	床	一个	小的	尽管	,

“我给孩子喂了晚饭，然后让他睡了一会儿。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	was	taking	my	tea	in	the	kitchen	,
和	曾是	采取	我的	茶	在	这	厨房	,

当时我正在厨房喝茶。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .

when	there	was	a	single	knock	at	the	side	door	.
什么时候	那里	曾是	一个	单身的	敲	在	这	边	门	.

这时，侧门传来一声敲门声。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [dʌn] [maɪ] [tiː] , [soʊ][aɪ][let][ðə; ði] [nɑːk] [weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] ,
" I was just done my tea , so I let the knock wait for a minute or so ,
" 我 曾是 只是 完毕 我的 茶 , 所以 我 让 这 敲 等待 为了 一个 分钟 或者 所以 ,

我刚喝完茶，所以让敲门声等了一分钟左右。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] .
while I was finishing .
尽管 我 曾是 精加工 .

在我完成的时候。

[ðen] [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]
Then I got up and opened the side door , and I saw standing there , in the
然后 我 得到 向上 和 打开 这 边 门 , 和 我 锯 常设 那里 , 在 这
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

然后我起身打开侧门，看到有人站在走廊里，

[ə; eɪ]['dɜːrti] , ['rægɪd] [bɔɪ] , [ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
a dirty , ragged boy , of about fourteen or fifteen years of age .
一个 肮脏的 , 破烂不堪 男生 , 的 关于 十四 或者 十五 年 的 年龄 .

一个脏兮兮、衣衫褴褛的男孩，大约十四五岁。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]
" I did not like the look of him at all , and I asked him what he
" 我 做过 不是 喜欢 这 看 的 他 在 全部 , 和 我 问 他 什么 他
['wɑːntɪd] .
wanted .
通缉 .

“我一点也不喜欢他的样子，于是我问他想要什么。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəlz] [haʊs] .
He said he wanted Mr . O'Donnell's house .
他 说 他 通缉 先生 . 奥唐纳的 房子 .

他说他想要奥唐纳先生的房子。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æt; ət]['mɪstər] .
" I told him this was it , and asked him what he wanted at Mr .
" 我 讲述 他 这 曾是 它 , 和 问 他 什么 他 通缉 在 先生 .
[oʊ'dɑːnəlz] [haʊs] .
O'Donnell's house .
奥唐纳的 房子 .

“我告诉他就是这样了，然后问他去奥唐纳先生家想做什么。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəlz] [nɜːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
" He said he wanted to see Mr . O'Donnell's nurse , he had a message
" 他 说 他 通缉 到 看 先生 . 奥唐纳的 护士 , 他 有 一个 信息
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

他说他想见奥唐纳先生的护士，他有话要对她说。

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəlz] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
" I said I was Mr . O'Donnell's nurse , and asked him what his business
" 我 说 我 曾是 先生 . 奥唐纳的 护士 , 和 问 他 什么 他的 商业
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌz; wəz] .
with me was .
和 我 曾是 .

“我说我是奥唐纳先生的护士，问他找我有什么事。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv]

"	He	said	he	had	a	private	message	for	me	,	that	he	was	to	give
"	他	说	他	有	一个	私人的	信息	为了	我	,	那	他	曾是	到	给

[tuː; tə]['noʊbɑːdi] [els] .

to	nobody	else	.
到	无人	别的	.

他说他有一条私人信息要告诉我，不能告诉任何人。

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	I	could	make	nothing	of	him	.
"	我	可以	制作	没有什么	的	他	.

我完全看不懂他。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] .

I	didn't	expect	a	message	from	anyone	.
我	没有	预计	一个	信息	从	任何人	.

我没想到会收到任何人的消息。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] [striːt] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [gʊd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] .

He	looked	a	bad	boy	,	a	common	street	boy	that	had	no	good	bringing	up	.
他	看起来	一个	坏的	男生	,	一个	常见的	街道	男生	那	有	不	好的	带来	向上	.

他看起来像个坏孩子，一个没受过良好教育的普通街头男孩。

[aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

I	did	not	ask	him	across	the	threshold	.
我	做过	不是	问	他	穿过	这	临界点	.

我没有问他是否愿意过门来。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəlz] [nɜːrs] ,

I	said	to	him	:	'	Well	,	if	you	have	any	message	for	Mr	.	O'Donnell's	nurse	,
我	说	到	他	:	-	出色地	,	如果	你	有	任何	信息	为了	先生	.	奥唐纳的	护士	,

我对他说："如果你有什么话要带给奥唐纳先生的护士，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

give	it	to	me	.
给	它	到	我	.

给我。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [nɪr] [tuː; tə] [hɪr] . -

There	is	no	one	near	to	hear	.	'
那里	是	不	一	靠近	到	听到	.	-

附近没有人能听到。

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [nɜːrs] ? - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , - - ['æftər][maɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [aɪ][wʌz; wəz] .

"	'	Are	you	the	nurse	?	'	said	the	boy	,	-	-	after	my	telling	him	twice	I	was	.
"	-	是	你	这	护士	?	-	说	这	男生	,	-	-	后	我的	讲述	他	两次	我	曾是	.

"你是护士吗？"男孩问道——在我两次告诉他我是之后。

" - [jes] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . [oʊ'dɑːnəlz] [nɜːrs] . -

"	'	Yes	,	'	said	I	,	'	I	am	Mr	.	O'Donnell's	nurse	.	'
"	-	是的	,	-	说	我	,	-	我	是	先生	.	奥唐纳的	护士	.	-

"是的，"我说，"我是奥唐纳先生的护士。"

" - [ðen] , - [sed] [hiː; hi] , - [ə; eɪ] ['wʊmən] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] . -

"	'	Then	,	'	said	he	,	'	a	woman	told	me	to	come	and	fetch	you	.	'
"	-	然后	,	-	说	他	,	-	一个	女士	讲述	我	到	来	和	拿来	你	.	-

"然后，"他说，"一个女人让我来把你叫来。"

" - [wʌt] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ? -

"	'	What	woman	,	and	where	does	she	want	me	to	go	to	?	'
"	-	什么	女士	,	和	在哪里	做	她	想	我	到	去	到	?	-

"哪个女人？她想让我去哪儿？"

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [oʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] ;
" ' Oh , she's a most respectable woman ;
" - 哦 , 她是 一个 最多 可敬 女士 ;

“哦，她是一位非常值得尊敬的女士；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [tel] [juː; jʊ][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] ,
and she said she'd tell you her business when she saw you ,
和 她 说 棚 告诉 你 她 商业 什么时候 她 锯 你 ,

她说等见到你的时候会告诉你她的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [jɔːr'self] . -
and that she would not tell it to anyone but yourself . '
和 那 她 会 不是 告诉 它 到 任何人 但 你自己 . -

她不会告诉任何人，除了你。

" [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] ['veri] [kwɪr] .
" I thought all this very queer .
" 我 想法 全部 这 非常 酷儿 .

我觉得这一切都非常奇怪。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ,
He wouldn't tell anyone but me what his message was ,
他 不会 告诉 任何人 但 我 什么 他的 信息 曾是 ,

除了我以外，他谁也不肯告诉。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
and when I came to hear what it was ,
和 什么时候 我 来了 到 听到 什么 它 曾是 ,

当我最终明白那是什么之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['maitənt] [tel] ['eniwʌn] .
there was nothing in it he mightn't tell anyone .
那里 曾是 没有什么 在 它 他 可能不会 告诉 任何人 .

里面没有什么他不敢告诉别人的事。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hɑːrm][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ɪn][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
For what harm could there be in my going to see a woman ,
为了 什么 伤害 可以 那里 是 在 我的 去 到 看 一个 女士 ,

我去见一个女人能有什么害处呢?

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ?
or in his asking me to go to see her ?
或者 在 他的 问 我 到 去 到 看 她 ?

或者他让我去见她?

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ][wəʊnt][stɜːr][ə; eɪ] [step] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bæd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ,
Then I thought to myself , I won't stir a step with this bad - looking boy ,
然后 我 想法 到 我 , 我 惯于 搅拌 一个 步 和 这 坏的 - 寻找 男生 ,
[ænd; ənd][aɪ] [sed] :
and I said :
和 我 说 :

我心想，我才不要跟这个长相丑陋的男孩有任何瓜葛，于是我说：

- [tel] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [sent] [juː; jʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] .
' Tell the woman that sent you I don't know her .
- 告诉 这 女士 那 发送 你 我 不 知道 她 .

告诉派你来的那个女人，我不认识她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌem 'iː] [ʃiːd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] ['kudnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv]

If	she	knew	me	she'd	have	told	you	her	name	,	and	why	couldn't	she	have
如果	她	知道	我	棚	有	讲述	你	她	姓名	,	和	为什么	不能	她	有

[kʌm] [hɜːr'self] ? -

come	herself	?	'
来	她自己	?	-

如果她认识我，她就会告诉你她的名字了，而且她为什么不能亲自来呢?

" - [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	'	I	don't	know	any	of	these	things	.
"	-	我	不	知道	任何	的	这些	事物	.

“这些事情我一个都不知道。”

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt] ,

She	certainly	did	tell	me	one	thing	that	I	forgot	,
她	当然	做过	告诉	我	一	事物	那	我	忘了	,

她确实告诉我一件事，而我却忘记了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

and	it	was	that	if	you	came	and	heard	what	she	had	to	say	,
和	它	曾是	那	如果	你	来了	和	听到	什么	她	有	到	说	,

如果你来听听她要说什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] . -

it	would	do	a	whole	lot	of	good	to	your	master	and	mistress	.	'
它	会	做	一个	所有的	很多	的	好的	到	你的	掌握	和	情妇	.	-

这会对您的主人和女主人大有裨益。

" [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] :

"	When	he	said	this	I	began	to	think	:
"	什么时候	他	说	这	我	开始	到	思考	:

“他说这话的时候，我开始思考：

- ['meɪbi] - [tɪz][sʌm; səm] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæŋk][maɪ][oʊld]['mæstər] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] ,

'	Maybe	'	tis	some	secret	about	the	bank	my	old	master	lost	all	his	money	in	,
-	或许	-	的	一些	秘密	关于	这	银行	我的	老的	掌握	丢失的	全部	他的	钱	在	,

“也许这与我老主人输光所有钱的那家银行有什么秘密有关。”

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['rægɪd] [ɔːr]['dɜːrti][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

and	no	matter	how	ragged	or	dirty	the	boy	may	be	,
和	不	事情	如何	破烂不堪	或者	肮脏的	这	男生	可能	是	,

无论男孩多么衣衫褴褛、肮脏不堪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] ['eni] [tʃæns] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][maɪ]['mæstər][ɔːr]

it	is	not	my	place	to	throw	away	any	chance	there	may	be	of	my	master	or
它	是	不是	我的	地方	到	扔	离开	任何	机会	那里	可能	是	的	我的	掌握	或者

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['getɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] . -

his	son	getting	back	some	of	their	money	.	'
他的	儿子	获得	后退	一些	的	他们的	钱	.	-

我不能放弃任何可能让我的主人或他儿子追回部分钱款的机会。

" [soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] : - [weɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] ,

"	So	I	said	to	the	boy	:	'	Wait	here	till	I	get	my	bonnet	and	shawl	,
"	所以	我	说	到	这	男生	:	-	等待	这里	直到	我	得到	我的	引擎盖	和	披肩	,

于是我对那男孩说：‘你在这儿等着，等我拿上我的帽子和披肩。’

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪ] .

'	and	with	that	I	went	upstairs	to	the	room	in	which	the	child	lay	.
-	和	和	那	我	去	楼上	到	这	房间	在	哪个	这	孩子	躺	.

于是，我上楼去了孩子躺着的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][waɪd] [əˈweɪk] .

He	was	wide	awake	.
他	曾是	宽的	醒	.

他完全清醒着。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [baɪ][hɪmˈself] , [bʌt; bət][ˈnevər][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

He	would	always	go	to	sleep	by	himself	,	but	never	in	the	dark	.
他	会	总是	去	到	睡觉	经过	他自己	,	但	绝不	在	这	黑暗的	.

他总是独自睡觉，但从来不在黑暗中睡觉。

[soʊ] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [tiː] [aɪ] [left] [ðə; ðɪ][læmp] [əˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .

So	when	I	came	down	to	my	tea	I	left	the	lamp	alight	on	the	table	.
所以	什么时候	我	来了	向下	到	我的	茶	我	左边	这	灯	点燃	在	这	桌子	.

于是我下楼喝茶的时候，把桌上的台灯还亮着。

" [aɪ][toʊld][ðə; ðɪ][tʃaɪld][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] ,

"	I	told	the	child	I	was	going	out	,
"	我	讲述	这	孩子	我	曾是	去	出去	,

我告诉孩子我要出门了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈhiːd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][bed][ɔːr][goʊ]

and	if	he'd	be	a	good	boy	and	promise	not	to	get	out	of	bed	or	go
和	如果	他会	是	一个	好的	男生	和	承诺	不是	到	得到	出去	的	床	或者	去

[nɪr] [ðə; ðɪ][læmp] ,

near	the	lamp	,
靠近	这	灯	,

如果他能乖乖听话，保证不下床也不靠近灯，

[aɪˈd][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ˈhaɪər] .

I'd	turn	it	up	higher	.
ID	转动	它	向上	更高	.

我会把音量调得更大一些。

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][stɜːr] .

He	promised	not	to	stir	.
他	承诺	不是	到	搅拌	.

他答应不会动弹。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] .

I	took	my	shawl	and	bonnet	,	and	came	down	.
我	采取	我的	披肩	和	引擎盖	,	和	来了	向下	.

我披上披肩，戴上帽子，下了楼。

" [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ðə; ðɪ] [ˈrægɪd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃerz] ,

"	When	I	got	to	the	kitchen	the	ragged	boy	was	sitting	on	one	of	the	chairs	,
"	什么时候	我	得到	到	这	厨房	这	破烂不堪	男生	曾是	坐着	在	一	的	这	椅子	,

“我走到厨房时，那个衣衫褴褛的男孩正坐在其中一把椅子上。”

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

although	I	had	told	him	to	stay	where	he	was	.
虽然	我	有	讲述	他	到	停留	在哪里	他	曾是	.

虽然我曾告诉他待在原地。

" [aɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [læmp] , [tʊk] [ðə; ðɪ] [kiː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

"	I	turned	down	the	kitchen	lamp	,	took	the	key	out	of	the	door	,
"	我	转向	向下	这	厨房	灯	,	采取	这	钥匙	出去	的	这	门	,

我调暗了厨房的灯，拔出了门钥匙，

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈæftər][ˌem ˈiː] .

and	pulled	the	door	after	me	.
和	拉	这	门	后	我	.

然后他拉开了我身后的门。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [lætʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [lɑ:k]

The	door	shuts	with	a	spring	-	latch	,	and	there	was	no	occasion	to	lock
这	门	关闭	和	一个	春天	-	闩锁	,	和	那里	曾是	不	场合	到	锁

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

门是用弹簧锁扣关上的，所以没有必要锁门。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] ['mesɪndʒər] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [ə'lɔ:ŋ] [sʌm; səm] [stri:ts] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] ,

"	The	woman's	messenger	brought	me	along	some	streets	I	was	never	in	before	,
"	这	女性的	信使	带来	我	沿着	一些	街道	我	曾是	绝不	在	前	,

“那位女人的信使带我走过了一些我从未去过的街道，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [krɔ:s] - [roʊd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [laɪt]

until	he	came	to	a	cross	-	road	where	there	was	a	great	deal	of	light
直到	他	来了	到	一个	叉	-	路	在哪里	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	光

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] .

and	a	lot	of	public	-	houses	.
和	一个	很多	的	民众	-	房屋	.

直到他来到一个十字路口，那里灯火通明，有很多酒馆。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌn] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] .

"	He	pointed	out	one	,	and	said	it	was	there	the	woman	was	.
"	他	尖	出去	一	,	和	说	它	曾是	那里	这	女士	曾是	.

“他指着一个，说那个女人就在那里。”

[aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ɪn] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][goʊ]['ɪntu:] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :

I	said	I	wouldn't	go	in	,	that	I	did	not	go	into	public	-	houses	,	and	he	said	:
我	说	我	不会	去	在	,	那	我	做过	不是	去	进入	民众	-	房屋	,	和	他	说	:

我说我不会进去，我从不去酒馆，他说：

- [wel] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜ:r; hər] [jʊə(r)] [hɪr] . -

'	Well	,	wait	a	minute	,	and	I'll	tell	her	you're	here	.	'
-	出色地	,	等待	一个	分钟	,	和	患病的	告诉	她	你是	这里	.	-

“等一下，我这就告诉她你来了。”

" [hi:; hi][ræn][ɪn] ,

"	He	ran	in	,
"	他	跑	在	,

他跑了进去，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]['dɜ:rti][ænd; ənd][æz; əz] [ɪl] -

and	in	a	moment	came	out	with	a	woman	as	dirty	and	as	ill	-
和	在	一个	片刻	来了	出去	和	一个	女士	作为	肮脏的	和	作为	患病的	-

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [hɪm'self] ,

looking	as	himself	,
寻找	作为	他自己	,

片刻之后，他带出来一个和他一样肮脏丑陋的女人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] : - [waɪ] , ['brɪdʒɪt] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] ? -

and	she	said	:	'	Why	,	Bridget	,	won't	you	come	in	and	have	a	glass	?	'
和	她	说	:	-	为什么	,	布里奇特	,	惯于	你	来	在	和	有	一个	玻璃	?	-

她说道：“布里奇特，你为什么不进来喝一杯呢？”

" [aɪ] [sed] : - [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ; [aɪ] ['nevər] [goʊ]['ɪntu:] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] . -

"	I	said	:	'	No	,	I	won't	;	I	never	go	into	such	places	.	'
"	我	说	:	-	不	,	我	惯于	;	我	绝不	去	进入	这样的	地方	.	-

我说：“不，我不会去；我从不去那种地方。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɔ:r][hɜ:r; hər] [lʊks] .

I	did	not	know	her	voice	or	her	looks	.
我	做过	不是	知道	她	嗓音	或者	她	看起来	.

我不认识她，也不认识她。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɔːr][hɜːr; hər] [lʊks] ,

And	I	didn't	like	her	voice	or	her	looks	,
和	我	没有	喜欢	她	嗓音	或者	她	看起来	,

我不喜欢她的声音和长相。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	I	wanted	to	have	nothing	to	do	with	her	.
和	我	通缉	到	有	没有什么	到	做	和	她	.

我不想和她有任何瓜葛。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['brɪdʒɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌem 'iː] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

But	when	I	heard	her	call	me	Bridget	as	if	she	knew	me	all	her	life	,
但	什么时候	我	听到	她	称呼	我	布里奇特	作为	如果	她	知道	我	全部	她	生活	,

但当我听到她叫我布里奇特，就好像她认识我一辈子似的，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌni]

and	when	I	thought	of	the	master	and	the	mistress	and	their	money
和	什么时候	我	想法	的	这	掌握	和	这	情妇	和	他们的	钱

[ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

that	was	lost	,
那	曾是	丢失的	,

当我想到主人、女主人和他们损失的钱财时，

[aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] ['eniweɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

I	felt	I	must	anyway	listen	to	what	she	had	to	say	.
我	毛毡	我	必须	反正	听	到	什么	她	有	到	说	.

我觉得无论如何我都必须听听她要说什么。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [sʌm; səm] ['mʌni] .

I	saw	her	give	the	boy	some	money	.
我	锯	她	给	这	男生	一些	钱	.

我看到她给了那个男孩一些钱。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .

Then	he	ran	away	.
然后	他	跑	离开	.

然后他就跑了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] [wɔːk] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	Then	she	asked	me	if	I'd	walk	down	a	bit	of	the	street	with	her	,
"	然后	她	问	我	如果	ID	走	向下	一个	少量	的	这	街道	和	她	,

然后她问我是否愿意陪她沿着街道走一小段路，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ,

and	I	said	I	would	,
和	我	说	我	会	,

我说我会的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	that	she	must	be	quick	in	saying	all	she	had	to	say	to	me	.
但	那	她	必须	是	快的	在	说	全部	她	有	到	说	到	我	.

但她必须尽快把想跟我说的话都告诉我。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [roʊd][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd]

"	By	this	time	we	had	got	out	of	the	broad	road	and	were	in	a	kind
"	经过	这	时间	我们	有	得到	出去	的	这	广阔	路	和	是	在	一个	种类

[ʌv; əv] [leɪn] ,

of	lane	,
的	车道	,

这时我们已经离开了宽阔的马路，进入了一条小巷。

[wɪð; wɪθ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [triːz] ['groʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

with	walls	,	and	trees	growing	over	the	walls	on	each	side	.
和	墙壁	,	和	树木	生长	超过	这	墙壁	在	每个	边	.

有围墙，墙的两侧都长满了树。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	She	said	she	heard	I	was	in	a	good	situation	,
"	她	说	她	听到	我	曾是	在	一个	好的	情况	,

她说她听说我处境不错，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][oʊld]['mæstər][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

and	that	my	old	master	had	been	very	kind	to	me	and	had	given
和	那	我的	老的	掌握	有	到过	非常	种类	到	我	和	有	给定

[ˌem 'iː] ['meni] ['prez(ə)nts] .

me	many	presents	.
我	许多	礼物	.

我的主人对我很好，给了我很多礼物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

And	with	that	we	came	under	a	lamp	,	and	she	said	:
和	和	那	我们	来了	在下面	一个	灯	,	和	她	说	:

于是我们走到一盏灯下，她说：

- [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [bæk] .

'	I	know	you're	in	a	hurry	back	.
-	我	知道	你是	在	一个	匆忙	后退	.

我知道你急着回去。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

What	I	have	to	say	to	you	won't	take	a	minute	,
什么	我	有	到	说	到	你	惯于	拿	一个	分钟	,

我要跟你说的话，一分钟都用不完。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [hoʊm] .

and	I'll	show	you	a	short	cut	home	.
和	患病的	展示	你	一个	短的	切	家	.

我会带你走一条回家的捷径。

[bʌt; bət] [waɪl] [wɪə(r)] [nɪr] [ðə; ði] [laɪt] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [taɪm] ? -

But	while	we're	near	the	light	,	would	you	mind	telling	me	the	time	?	'
但	尽管	是	靠近	这	光	,	会	你	头脑	讲述	我	这	时间	?	-

既然我们靠近灯光，您能告诉我现在几点吗?

" [aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts][ðə; ði][oʊld]['mæstər][hæd; həd]

"	I	took	out	my	watch	,	which	was	one	of	the	presents	the	old	master	had
"	我	采取	出去	我的	手表	,	哪个	曾是	一	的	这	礼物	这	老的	掌握	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

given	me	,
给定	我	,

“我拿出我的手表，这是老师傅送给我的礼物之一。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	looked	at	it	.
和	看起来	在	它	.

然后看了看。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [leɪnz] ['krɔːsɪŋ] [hɪr] .

There	were	two	lanes	crossing	here	.
那里	是	二	车道	过境	这里	.

这里原本有两条车道交叉。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst]['sev(ə)n] .

When	I	looked	at	my	watch	it	was	a	quarter	past	seven	.
什么时候	我	看起来	在	我的	手表	它	曾是	一个	四分之一	过去的	七	.

我看了一下手表，已经七点一刻了。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [soʊ] [lɔːŋ] .

I	got	a	great	start	to	think	I	was	out	so	long	.
我	得到	一个	伟大的	开始	到	思考	我	曾是	出去	所以	长的	.

我以为自己缺席了这么久，结果开局却非常好。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]['aʊər] , [ænd; ənd] [sed] : - [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] ,

I	told	her	the	hour	,	and	said	:	'	Show	me	the	short	cut	,
我	讲述	她	这	小时	,	和	说	:	-	展示	我	这	短的	切	,

我告诉她时间，然后说："告诉我近路怎么走。"

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] . -

and	tell	me	what	you	have	to	say	at	once	.	'
和	告诉	我	什么	你	有	到	说	在	一次	.	-

请你立刻告诉我你想说什么。

" - [ðæts] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt]

"	'	That's	the	short	cut	,	'	said	she	,	pointing	straight	on	,	and	before	I	knew	what
"	-	那就是	这	短的	切	,	-	说	她	,	指向	直的	在	,	和	前	我	知道	什么

[wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

was	happening	,
曾是	发生	,

"'那是捷径，'她说着，指着前方，我还没反应过来发生了什么，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] ,

she	made	a	snatch	at	my	watch	,
她	制成	一个	抢夺	在	我的	手表	,

她一把抢走了我的手表。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [krɔːs] [leɪn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	ran	down	the	cross	lane	as	fast	as	she	could	.
和	跑	向下	这	叉	车道	作为	快速地	作为	她	可以	.

她以最快的速度沿着横向车道跑去。

" [ðə; ði] [tʃeɪn] [dɪd][nɑːt] [breɪk] .

"	The	chain	did	not	break	.
"	这	链	做过	不是	休息	.

链条没有断。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['laɪtər] ['wʊmən] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

She	was	a	younger	and	lighter	woman	than	I	am	,
她	曾是	一个	年轻	和	打火机	女士	比	我	是	,

她比我年轻，身材也比我轻盈。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [traɪd] ,

and	I	knew	I	could	not	overtake	her	if	I	tried	,
和	我	知道	我	可以	不是	超过	她	如果	我	尝试	,

我知道即使我尝试超越她，也做不到。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	before	I	could	think	of	anything	,	I	lost	sight	of	her	in	the	darkness	.
和	前	我	可以	思考	的	任何事物	,	我	丢失的	视线	的	她	在	这	黑暗	.

还没等我反应过来，我就在黑暗中失去了她的踪影。

" [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] , [wɪtʃ] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ,

"	When	I	got	back	,	which	wasn't	for	more	than	an	hour	,
"	什么时候	我	得到	后退	,	哪个	不是	为了	更多的	比	一个	小时	,

"我回来的时候，不到一个小时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][læmp][ænd; ənd]

I	saw	the	house	was	on	fire	,	and	remembering	all	about	the	lamp	and
我	锯	这	房子	曾是	在	火	,	和	记住	全部	关于	这	灯	和

[ðə; ði][tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

我看到房子着火了，脑海中浮现出关于灯和孩子的一切。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

I	thought	he	must	have	turned	it	over	,	and	set	fire	to	the	place	.
我	想法	他	必须	有	转向	它	超过	,	和	放	火	到	这	地方	.

我当时想，他一定是把房子翻过来，然后放火烧了房子。

[aɪ]['hædnt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [steɪ] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

I	hadn't	the	courage	to	stay	,	knowing	what	I	had	done	.
我	之前没有	这	勇气	到	停留	,	会心	什么	我	有	完毕	.

我知道自己做了什么，所以没有勇气留下来。

[soʊ][aɪ] [went] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

So	I	went	away	as	fast	as	I	could	,	and	stopped	away	until	now	.
所以	我	去	离开	作为	快速地	作为	我	可以	,	和	停止	离开	直到	现在	.

于是我以最快的速度离开了，一直到现在才停下来。

" [wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] [sed] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] :

"	When	the	nurse	had	ceased	speaking	,	the	inspector	said	nothing	beyond	:
"	什么时候	这	护士	有	停止	请讲	,	这	检查员	说	没有什么	超过	:

“护士停止说话后，检查员再也没有说什么：”

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [dɑːdʒ] [tuː; tə] [stiːl] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] .

"	The	whole	thing	seems	to	have	been	a	clumsy	dodge	to	steal	your	watch	.
"	这	所有的	事物	似乎	到	有	到过	一个	笨拙	躲闪	到	偷	你的	手表	.

“整件事似乎都是为了偷走你的手表而精心策划的拙劣伎俩。”

" [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] ['fʊli] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɝz] [maɪnd] ,

"	This	explanation	did	not	fully	satisfy	the	inspector's	mind	,
"	这	解释	做过	不是	完全	满足	这	检查员的	头脑	,

“这种解释并没有完全让检查员信服。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['wʊmənz] ['stɔːri] [ə'saɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr]

and	he	resolved	to	put	the	woman's	story	aside	until	he	had	more
和	他	已解决	到	放	这	女性的	故事	旁边	直到	他	有	更多的

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

opportunity	of	thinking	over	it	.
机会	的	思维	超过	它	.

他决定暂时把这个女人的故事放在一边，等有更多时间仔细思考后再做决定。

[oʊ'dɑːnəl] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

O'Donnell	was	once	more	pacing	up	and	down	.
奥唐奈	曾是	一次	更多的	踱步	向上	和	向下	.

奥唐纳又开始来回踱步了。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [səb'duːd] .

The	flames	were	almost	subdued	.
这	火焰	是	几乎	低沉的	.

火焰几乎已被扑灭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [siː]

It	was	now	past	midnight	,	and	the	crowd	,	which	had	collected	to	see
它	曾是	现在	过去的	午夜	,	和	这	人群	,	哪个	有	集	到	看

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

现在已经过了午夜，聚集起来观看这场大火的人群，

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [meltid] [ə'weɪ] .

had	gradually	melted	away	.
有	逐步地	融化	离开	.

逐渐融化了。

[oʊ'dɑːnəl] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɜːrs] , [ə'proʊtʃt]

O'Donnell	,	seeing	that	the	inspector	had	turned	from	the	nurse	,	approached
奥唐奈	,	看到	那	这	检查员	有	转向	从	这	护士	,	接近

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

him	,	and	said	:
他	,	和	说	:

奥唐纳见督察已经转身离开护士，便走上前去，说道：

" [ðer; ðər] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [hoʊp] .

"	There	can	no	longer	be	the	faintest	hope	.
"	那里	能	不	更长	是	这	最微弱	希望	.

“已经没有任何希望了。”

[ðer; ðər] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [hoʊp] .

There	can	no	longer	be	an	excuse	for	hope	.
那里	能	不	更长	是	一个	原谅	为了	希望	.

再也没有理由再抱有希望了。

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ? "

Do	you	not	think	so	?	"
做	你	不是	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['sædli] ,

"	In	all	cases	of	the	kind	,	"	said	the	inspector	,	softly	and	sadly	,
"	在	全部	案例	的	这	种类	,	"	说	这	检查员	,	轻轻	和	令人遗憾的是	,

“在所有此类案件中，”督察轻声而悲伤地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] ['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] .

"	it	is	impossible	to	be	sure	until	we	have	positive	evidence	.
"	它	是	不可能的	到	是	当然	直到	我们	有	积极的	证据	.

“在获得确凿证据之前，我们不可能确定。”

[ðə; ði] [nɜːrs] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

The	nurse	has	told	me	her	story	,	and	if	it	is	true	,
这	护士	有	讲述	我	她	故事	,	和	如果	它	是	真的	,

护士跟我讲述了她的遭遇，如果这是真的，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrst] . "

I	am	afraid	we	must	be	prepared	for	the	worst	.	"
我	是	害怕的	我们	必须	是	准备	为了	这	最差	.	"

恐怕我们必须做好最坏的打算。

" [ðen] [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ded] !

"	Then	my	boy	is	dead	!
"	然后	我的	男生	是	死的	!

“那我的孩子就死了！”

" [kraɪd] [oʊ'dɑːnəl] , [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

"	cried	O'Donnell	,	in	anguish	.
"	哭	奥唐奈	,	在	痛苦	.

“奥唐纳痛苦地喊道。”

" [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [oʊld] ['brɪdʒɪt] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

"	For	I	am	sure	old	Bridget	would	not	tell	a	lie	to	save	her	life	.
"	为了	我	是	当然	老的	布里奇特	会	不是	告诉	一个	说谎	到	节省	她	生活	.

“因为我确信，老布里奇特就算拼了命也不会说谎。”

[maɪ] [bɔɪ] !
My boy !
我的 男生 !

我的孩子!

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
My little boy !
我的 小的 男生 !

我的小宝贝!

[ðɪs] [wɪl] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] !
This will kill his mother !
这 将要 杀 他的 母亲 !

这会害死他母亲的!

[maɪ]['oʊnli] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] .
My only fear is that it will not kill me .
我的 仅有的 害怕 是 那 它 将要 不是 杀 我 .

我唯一的恐惧是它不会要了我的命。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][mæn] [stept] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [pə'liːsmən] ,
" At that moment a man stepped quickly through the line of policemen ,
" 在 那 片刻 一个 男人 步 迅速地 通过 这 线 的 警察 ,

“就在这时，一名男子迅速穿过警察防线，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['veri] ['strɪktli] [kept] .
which was no longer very strictly kept .
哪个 曾是 不 更长 非常 严格 保留 .

这一点已经不再严格遵守了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [oʊ'dɑːnəlz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] : " [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [jʊr; jər]
He put his hand on O'Donnell's shoulder and said softly : " I recognised your
他 放 他的 手 在 奥唐纳的 肩膀 和 说 轻轻 : " 我 已确认 你的
[vɔɪs] , ['jʊdʒin] .
voice , Eugene .
嗓音 , 尤金 .

他把手放在奥唐纳的肩膀上，轻声说道：“我认出你的声音了，尤金。”

[aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] . "
I heard what you said . "
我 听到 什么 你 说 . "

我听到了你说的话。

" ['freɪzər] , [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ! "
" Fraser , this is awful ! "
" 弗雷泽 , 这 是 可怕 ! "

“弗雷泽，这太糟糕了！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bloʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bloʊ] !
" It is a dreadful blow , my dear fellow , a dreadful blow !
" 它 是 一个 可怕 吹 , 我的 亲爱的 同伴 , 一个 可怕 吹 !

“这真是个可怕的打击，我的朋友，真是个可怕的打击！”

[aɪ] [went] [hoʊm] .
I went home .
我 去 家 .

我回家了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [sɪns] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] ,
I have been greatly excited since , and in my excitement ,
我 有 到过 非常 兴奋的 自从 , 和 在 我的 激动 ,

从那时起我一直非常兴奋，并且，在这种兴奋之中，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][fər'gɑːt][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

I	am	ashamed	to	say	I	forgot	you	for	a	moment	,
我	是	羞愧	到	说	我	忘了	你	为了	一个	片刻	,

惭愧地说，我有一瞬间把你忘了。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [hoʊm] .

and	told	the	man	to	drive	me	home	.
和	讲述	这	男人	到	驾驶	我	家	.

然后让那人开车送我回家。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ; [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

My	wife	was	not	at	the	theatre	;	and	,	until	she	said	something	to	me
我的	妻子	曾是	不是	在	这	剧院	;	和	,	直到	她	说	某物	到	我

[ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

about	you	,
关于	你	,

我妻子当时不在剧院；直到她跟我提起你，

[aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wɜːrs] [nuːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn]

I	did	not	realise	the	fact	that	you	might	have	worse	news	than	the	burning	down
我	做过	不是	意识到	这	事实	那	你	可能	有	更糟	消息	比	这	燃烧	向下

[ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] . "

of	your	house	.	"
的	你的	房子	.	"

我没想到你可能会遇到比房子被烧毁更糟糕的事情。

" [eɪ] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːz]

"	Ay	,	I	have	the	worst	that	we	could	have	expected	from	the	news
"	哎	,	我	有	这	最差	那	我们	可以	有	预期的	从	这	消息

- [brɔːt] . "

Lavirotte	brought	.	"
-	带来	.	"

“唉，拉维罗特带来的消息真是糟透了。”

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [bɪn] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] ? "

"	Has	anyone	been	here	from	the	theatre	?	"
"	有	任何人	到过	这里	从	这	剧院	?	"

“有谁是从剧院过来的吗？”

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ][wʌn][aɪ] [nuː] [sɪns] [aɪ] [left] . "

"	No	.	I	have	seen	no	one	I	knew	since	I	left	.	"
"	不	.	我	有	已见	不	一	我	知道	自从	我	左边	.	"

“不，自从我离开后，就没见过任何认识的人。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

"	Then	you	have	not	heard	what	has	happened	?	"
"	然后	你	有	不是	听到	什么	有	发生	?	"

“那么你还没听说发生了什么事吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt] - [fel] [ɪn'sensəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

"	In	the	second	act	Lavirotte	fell	insensible	on	the	stage	,
"	在	这	第二	行为	-	跌倒	麻木不仁	在	这	阶段	,

“第二幕中，拉维罗特在舞台上昏倒了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði] [piːs] . "

and	we	had	to	drop	the	curtain	and	stop	the	piece	.	"
和	我们	有	到	降低	这	窗帘	和	停止	这	片	.	"

于是我们不得不拉下幕布，停止演出。

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] !
What a night of disasters !
什么 一个 夜晚 的 灾难 !

真是灾难之夜!

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? "
How is he ? "
如何 是 他 ? "

他怎么样了?

" [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ,
" He recovered in a short time , and in spite of all we could do ,
" 他 恢复 在 一个 短的 时间 , 和 在 尽管如此 的 全部 我们 可以 做 ,

“他很快就康复了，尽管我们竭尽全力，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə]
and all the doctor could say to the contrary , insisted on being driven to
和 全部 这 医生 可以 说 到 这 相反 , 坚持 在 存在 驱动 到
['potər] [striːt] .
Porter Street .
搬运工 街道 .

而医生所能说的恰恰相反，就是坚持要被送到波特街。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] ['dʒɛfsən] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He would allow no one of the company but Jephson to go with him .
他 会 允许 不 一 的 这 公司 但 杰夫森 到 去 和 他 .

除了杰夫森之外，他不允许公司里的任何人跟他一起去。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['jʊdʒin] ,
As you say , it was a night of disasters ; but , my dear Eugene ,
作为 你 说 , 它 曾是 一个 夜晚 的 灾难 ; 但 , 我的 亲爱的 尤金 ,

正如你所说，那真是一个灾难之夜；但是，我亲爱的尤金，

[jɔːrz] [ɪz][fɑːr][ðə; ði][wɜːrst] . "
yours is far the worst . "
你的 是 远的 这 最差 . "

你的是最差的。

" ['mɪstər] . ['freɪzər] , " [sed] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [oʊ'dɑːnəl] ? "
" Mr . Fraser , " said a new voice , " do you know anything of O'Donnell ? "
" 先生 . 弗雷泽 , " 说 一个 新的 嗓音 , " 做 你 知道 任何事物 的 奥唐奈 ? "

“弗雷泽先生，”一个陌生的声音说道，“您对奥唐奈了解多少？”

" [jes] , ['dʒɛfsən] .
" Yes , Jephson .
" 是的 , 杰夫森 .

“是的，杰夫森。”

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] . "
He is here . "
他 是 这里 . "

他在这里。

" [wer] ? " [sed] ['dʒɛfsən] .
" Where ? " said Jephson .
" 在哪里 ? " 说 杰夫森 .

“在哪儿？”杰夫森问道。

" [hɪr] , " [rɪ'piːtɪd] ['freɪzər] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [oʊ'dɑːnəl] .
" Here , " repeated Fraser , putting his hand on O'Donnell .
" 这里 , " 重复 弗雷泽 , 推杆 他的 手 在 奥唐奈 .

“给你，”弗雷泽重复道，同时把手放在奥唐纳身上。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .
" I did not recognise you .
" 我 做过 不是 认出 你 .

我没认出你来。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['freɪzər] ? "
I suppose you have told him what has happened , Fraser ? "
我 认为 你 有 讲述 他 什么 有 发生 , 弗雷泽 ? "

弗雷泽，我想你已经把事情经过告诉他了吧?

" [jes] , " [sed] [oʊ'dɑːnəl] .
" Yes , " said O'Donnell .
" 是的 , " 说 奥唐奈 .

“是的，”奥唐纳说。

" [haʊ] [ɪz] - ? "
" How is Lavirotte ? "
" 如何 是 - ? "

拉维罗特怎么样了?

" ['daɪɪŋ] , " ['ænsər] ['dʒɛfsən] .
" Dying , " answered Jephson .
" 垂死 , " 回答 杰夫森 .

“垂死挣扎，”杰夫森回答道。

" [hiː; hi] ['kænɑːt] [læst] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['kænɑːt] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
" He cannot last till daylight , and he says he cannot die without seeing you .
" 他 不能 最后的直到 日光 , 和 他 说道 他 不能 死 没有 看到 你 .

“他活不到天亮，他说如果见不到你，他就死不了。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Can you come with me to him ?
能 你 来 和 我 到 他 ?

你能跟我一起去见他吗?

" [oʊ'dɑːnəl] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] , [ænd; ənd] [æskt] : " [wen] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi]
" O'Donnell moved over to the inspector , and asked : " When can we be
" 奥唐奈 已搬 超过 到 这 检查员 , 和 问 : " 什么时候 能 我们 是
[kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ? "
quite certain of the worst ? "
相当 肯定 的 这 最差 ? "

奥唐纳走到督察面前，问道：“我们什么时候才能完全确定最坏的情况发生了？”

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['deɪlaɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" Not until after daylight , " answered the inspector .
" 不是 直到 后 日光 , " 回答 这 检查员 .

“要等到天亮以后，”督察回答道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dʒɛfsən] .
" Then I will go with you , Jephson .
" 然后 我 将要 去 和 你 , 杰夫森 .

“那么我就和你一起去，杰弗逊。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
He is the dearest friend I have in the world ,
他 是 这 亲爱的 朋友 我 有 在 这 世界 ,

他是我在这个世界上最亲密的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [maɪ] [waɪf] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [kəm'pliːt] .

and	I	will	not	see	my	wife	again	until	the	evidence	is	complete	.
和	我	将要	不是	看	我的	妻子	再次	直到	这	证据	是	完全的	.

在证据确凿之前，我不会再见到我的妻子。

" ['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

"	CHAPTER	XXX	.
"	章	XXX	.

“第三十章。

[wen] ['dʒɛfsən] [ænd; ənd] [oʊ'dɑːnəl] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kæb] , [ðə; ði] ['lætər] [sed] : " ['daɪɪŋ] !

When	Jephson	and	O'Donnell	were	in	the	cab	,	the	latter	said	:	"	Dying	!
什么时候	杰夫森	和	奥唐奈	是	在	这	出租车	,	这	后者	说	:	"	垂死	!

当杰普森和奥唐纳在出租车里时，后者说：“快死了！”

['daɪɪŋ] !

dying	!
垂死	!

快死了！

[ˌdɔmi'niːk] ['daɪɪŋ] !

Dominique	dying	!
多米尼克	垂死	!

多米尼克快要死了！

[ænd; ənd][mɑːrk] [ded] !

And	Mark	dead	!
和	标记	死的	!

马克死了！

[maɪ]['lɪt(ə)l][mɑːrk] [ded] !

My	little	Mark	dead	!
我的	小的	标记	死的	!

我的小马克死了！

[gʊd] [gɑːd] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] !

Good	God	,	what	a	night	!
好的	上帝	,	什么	一个	夜晚	!

我的天啊，真是个难忘的夜晚！

[tə'deɪ] , ['dʒɛfsən] ,

Today	,	Jephson	,
今天	,	杰夫森	,

今天，杰夫森

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [griːf] [ɪn]

this	morning	when	I	set	out	for	the	theatre	there	was	no	thought	of	grief	in
这	早晨	什么时候	我	放	出去	为了	这	剧院	那里	曾是	不	想法	的	悲伤	在

[maɪ][maɪnd] ,

my	mind	,
我的	头脑	,

今天早上我出门去剧院的时候，脑子里没有丝毫悲伤的情绪。

[noʊ] ['fɔːrθɔːt] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

no	forethought	of	misfortune	.
不	深思熟虑	的	不幸	.

没有预料到不幸。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪr] [ɑːr; ər] [misˈfɔːtʃənz] [soʊ] [θɪk] [əˈpɑːn][juː ˈes] , [ðæt] [wʌn] [ˈkænɑːt] [siː] [ðem; ðəm]

And	now	,	here	are	misfortunes	so	thick	upon	us	,	that	one	cannot	see	them
和	现在	,	这里	是	不幸	所以	厚的	之上	我们	,	那	一	不能	看	他们

[ˌɔːltəˈgeðər] .

altogether	.
共	.

现在，我们面临着如此多的不幸，以至于我们无法完全看清它们。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˈfreɪzər] [ɪz] [ˈruːɪnd] ?

I	suppose	Fraser	is	ruined	?
我	认为	弗雷泽	是	毁坏	?

我猜弗雷泽算是完了?

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	thought	of	that	at	the	time	I	was	speaking	to	him	.
我	想法	的	那	在	这	时间	我	曾是	请讲	到	他	.

我当时和他说话的时候就想到了这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈmætər]

But	it	seemed	to	me	it	would	be	no	kindness	to	mention	the	matter
但	它	似乎	到	我	它	会	是	不	仁慈	到	提到	这	事情

[tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] . "

to	him	just	then	.	"
到	他	只是	然后	.	"

但我觉得此时此刻跟他提起这件事实在有失体面。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [oʊˈdɑːnəl] , [tuː; tə] - ['naɪts] [misˈfɔːtʃənz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈθiːətər] [wɪl] ['sɪriəsli] [hɜːrt]

"	I	don't	think	,	O'Donnell	,	to	-	night's	misfortunes	at	the	theatre	will	seriously	hurt
"	我	不	思考	,	奥唐奈	,	到	-	夜晚	不幸	在	这	剧院	将要	严重地	伤害

['freɪzər] .

Fraser	.
弗雷泽	.

“奥唐纳，我认为今晚剧院发生的意外不会对弗雷泽造成严重伤害。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] - ['biːɪŋ] [dɪsˈkwɑːlɪfaɪd] ,

Of	course	,	under	the	circumstances	of	you	and	Lavirotte	being	disqualified	,
的	课程	,	在下面	这	情况	的	你	和	-	存在	取消资格	,

当然，这是在你和拉维罗特被取消参赛资格的情况下。

[ðə; ðɪ] ['ɑːprə] [mʌst; məst][biː; bi] [poʊˈspoʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,

the	opera	must	be	postponed	for	some	time	,	until	you	,	at	all	events	,
这	歌剧	必须	是	推迟	为了	一些	时间	,	直到	你	,	在	全部	活动	,

歌剧演出必须推迟一段时间，至少在你.....

[hæv; həv] [rɪˈkʌvərd] [tuː; tə] - ['naɪts] [ʃɑːk] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːrt] . "

have	recovered	to	-	night's	shock	sufficiently	to	sing	the	part	.	"
有	恢复	到	-	夜晚	震惊	足够	到	唱歌	这	部分	.	"

已经从今晚的惊吓中恢复过来，足以演唱这个角色了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [sɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːrt] , " [sed] [oʊˈdɑːnəl] , " [ðæt] [kɔːst][ˌem ˈiː][maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

"	I	shall	never	sing	the	part	,	"	said	O'Donnell	,	"	that	cost	me	my	little	child	.
"	我	将	绝不	唱歌	这	部分	,	"	说	奥唐奈	,	"	那	成本	我	我的	小的	孩子	.

“我永远不会唱那个角色，”奥唐纳说，“那个角色让我失去了我的孩子。”

" [ðen] [ðə; ðɪ] [tuː] [men][wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['potər] [striːt]

"	Then	the	two	men	were	silent	for	a	long	time	,	until	they	reached	Porter	Street
"	然后	这	二	男人	是	沉默的	为了	一个	长的	时间	,	直到	他们	达到	搬运工	街道

.

.
.

“然后两人沉默了很久，直到他们走到波特街。”

[hɪr] ['dʒɛfsən] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ]

Here	Jephson	said	:	"	It	is	as	well	you	should	be	prepared	for	a	great	change
这里	杰夫森	说	:	"	它	是	作为	出色地	你	应该	是	准备	为了	一个	伟大的	改变

[ɪn] - .

in	Lavirotte	.
在	-	.

杰夫森说："你最好做好准备，迎接拉维罗特的巨大变化。"

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

You	will	hardly	know	him	.
你	将要	几乎	知道	他	.

你几乎不会认识他。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['oʊvər][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

I	never	saw	such	a	change	come	over	a	man	in	a	few	hours	.
我	绝不	锯	这样的	一个	改变	来	超过	一个	男人	在	一个	很少	小时	.

我从未见过一个男人在短短几个小时内发生如此巨大的变化。

[æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [hiː; hi] [went] [θruː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

At	the	theatre	he	went	through	what	he	did	of	the	part	with	the	greatest
在	这	剧院	他	去	通过	什么	他	做过	的	这	部分	和	这	最

[dæʃ] [ænd; ənd][goʊ] .

dash	and	go	.
短跑	和	去	.

在剧院里，他以最大的热情和活力演绎了他的角色。

[hiː; hi] ['nevər] [sæŋ] ['betər] ; [hiː; hi] ['nevər] ['æktɪd] ['betər] [æt; ət] ['eni] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

He	never	sang	better	;	he	never	acted	better	at	any	rehearsal	.
他	绝不	唱	更好的	;	他	绝不	行动	更好的	在	任何	排演	.

他唱歌从未如此动听；排练时的表现也从未如此出色。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['kæpətəli] .

The	whole	thing	was	going	capitally	.
这	所有的	事物	曾是	去	资本	.

一切都进展得非常顺利。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] .

We	were	in	the	highest	spirits	.
我们	是	在	这	最高	烈酒	.

我们当时精神状态极佳。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

The	audience	were	enthusiastic	.
这	观众	是	热情的	.

观众热情高涨。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ækt] .

Everyone	was	called	after	the	first	act	.
每个人	曾是	称为	后	这	第一的	行为	.

第一幕结束后，所有人都被叫了过来。

[ɪf] - [hæd; həd]['oʊnli][gɑːt] [θruː] [ðæt] ['hevi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt] ,

If	Lavirotte	had	only	got	through	that	heavy	scene	in	the	second	act	,
如果	-	有	仅有的	得到	通过	那	重的	场景	在	这	第二	行为	,

如果拉维罗特能顺利度过第二幕那场艰难的戏份，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] .

I	do	not	believe	he	would	have	broken	down	.
我	做	不是	相信	他	会	有	破碎的	向下	.

我不认为他会崩溃。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	it	was	too	much	for	him	.
但	它	曾是	也	很多	为了	他	.

但这对他来说负担太重了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] [hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈluːnətɪk] .

When	he	came	back	to	consciousness	he	behaved	like	a	lunatic	.
什么时候	他	来了	后退	到	意识	他	表现	喜欢	一个	疯子	.

他恢复意识后，行为举止像个疯子。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈmɪst] [hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz]

When	he	was	told	that	the	audience	had	to	be	dismissed	he	tore	his
什么时候	他	曾是	讲述	那	这	观众	有	到	是	解雇	他	撕裂	他的

[her] ,

hair	,
头发	,

当被告知观众必须解散时，他抓狂地扯掉了自己的头发。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ænd; ənd] [stæmpt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [pəˈzest] .

and	swore	and	stamped	like	a	man	possessed	.
和	发誓	和	盖章	喜欢	一个	男人	拥有	.

他像着了魔似的又骂又跺脚。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ˈeni] [pleɪs] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈhɪdiəs] [oʊld] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

He	would	not	go	to	any	place	but	that	hideous	old	tower	of	his	.
他	会	不是	去	到	任何	地方	但	那	可怕	老的	塔	的	他的	.

他除了他那座丑陋的老塔楼之外，哪里也不想去。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] [ˈeniwʌn] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˌem ˈiː] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,

He	would	not	let	anyone	go	with	him	but	me	,	not	even	the	doctor	,
他	会	不是	让	任何人	去	和	他	但	我	,	不是	甚至	这	医生	,

除了我以外，他谁也不肯跟他一起去，就连医生也不行。

[huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdeɪndʒərəs] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

who	said	he	was	in	an	exceedingly	dangerous	condition	.
WHO	说	他	曾是	在	一个	非常	危险的	状况	.

他说自己处境极其危险。

" [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,

"	When	we	got	to	the	tower	,
"	什么时候	我们	得到	到	这	塔	,

“当我们到达塔楼时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rest] [ˈtwenti] [taɪmz] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [sliːps]

he	had	to	rest	twenty	times	in	getting	to	the	horrible	place	where	he	sleeps
他	有	到	休息	二十	时代	在	获得	到	这	可怕	地方	在哪里	他	睡觉

.

:
.

他到达那个可怕的睡觉的地方之前，不得不休息二十次。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɔft] , [hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] [əˈgen] ;

And	when	at	last	we	reached	the	loft	,	he	fainted	again	;
和	什么时候	在	最后的	我们	达到	这	阁楼	,	他	昏厥	再次	;

当我们终于到达阁楼时，他又晕倒了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈkwɪkli] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem ˈiː][pʊt]

and	when	he	came	quickly	back	to	consciousness	he	would	not	let	me	put
和	什么时候	他	来了	迅速地	后退	到	意识	他	会	不是	让	我	放

[hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] ,

him	to	bed	,
他	到	床	,

他很快恢复了意识，却不让我把他扶上床。

[bʌt; bət] [θruː] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][steɪdʒ] [dres] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

but	threw	himself	in	his	stage	dress	on	the	couch	,
但	扔	他自己	在	他的	阶段	裙子	在	这	长椅	,

但他却穿着演出服扑倒在沙发上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] ['lɪsnɪŋ] .

and	seemed	to	concentrate	all	his	attention	on	listening	.
和	似乎	到	集中	全部	他的	注意力	在	聆听	.

他似乎全神贯注地倾听。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [naʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [ɪz] [gɔːn] ,

He	was	very	quiet	now	,	but	still	I	think	his	reason	is	gone	,
他	曾是	非常	安静的	现在	,	但	仍然	我	思考	他的	原因	是	已消失	,

他现在非常安静，但我仍然觉得他已经失去了理智。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [hiː; hi] [kept] ['liːnɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [naʊ]

for	although	there	was	not	a	sound	,	he	kept	leaning	up	on	his	elbow	now
为了	虽然	那里	曾是	不是	一个	声音	,	他	保留	倾斜	向上	在	他的	弯头	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

虽然没有发出任何声音，但他还是时不时地用手肘撑起身子。

['æskɪŋ] [ˌem 'iː] : - [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] ?

asking	me	:	'	Did	you	hear	the	boy's	voice	?
问	我	:	-	做过	你	听到	这	男孩们	嗓音	?

他问我："你听到男孩的声音了吗？"

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm][kɔːl] ? -

Did	you	hear	him	call	?	'
做过	你	听到	他	称呼	?	-

你听到他喊叫了吗?

" [hiː; hi] [ment] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][kɔːl] - ['bɔɪz] [vɔɪs] .

"	He	meant	,	you	see	,	the	call	-	boy's	voice	.
"	他	意思是	,	你	看	,	这	称呼	-	男孩们	嗓音	.

"他指的是，你看，男妓的声音。"

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [æt; ət][ðə; ði]

I	tried	to	soothe	him	,	and	told	him	that	we	were	no	longer	at	the
我	尝试	到	舒缓	他	,	和	讲述	他	那	我们	是	不	更长	在	这

['θiːətər] ,

theatre	,
剧院	,

我试图安抚他，并告诉他我们已经不在剧院了。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl] - ['bɔɪz] [vɔɪs] .

and	not	to	worry	himself	with	thinking	of	the	call	-	boy's	voice	.
和	不是	到	担心	他自己	和	思维	的	这	称呼	-	男孩们	嗓音	.

他不会去想那个男妓的声音。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [smaɪld] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

At	this	he	smiled	,	but	said	nothing	.
在	这	他	微笑	,	但	说	没有什么	.

他闻言笑了笑，但什么也没说。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [taɪmz] .

He	did	this	five	or	six	times	.
他	做过	这	五	或者	六	时代	.

他这样做了五六次。

[ðen] , [wen] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Then	**,**	**when**	**after**	**a**	**long**	**time**	**he**	**asked**	**me**	**to**	**go**	**for**	**you**	**,**
然后	,	什么时候	后	一个	长的	时间	他	问	我	到	去	为了	你	,

过了很久，他才请求我去为你做事。

[aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ðæt] [jʊr; jər] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] ,

I	**reminded**	**him**	**that**	**you**	**were**	**in**	**great**	**trouble**	**,**	**that**	**your**	**house**	**was**	**on**	**fire**	**,**
我	提醒	他	那	你	是	在	伟大的	麻烦	,	那	你的	房子	曾是	在	火	,

我提醒他你遇到了大麻烦，你的房子着火了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [toʊld][juː 'es] ,

and	**that**	**the**	**last**	**we**	**knew**	**of**	**you**	**was**	**what**	**he**	**himself**	**told**	**us**	**,**
和	那	这	最后的	我们	知道	的	你	曾是	什么	他	他自己	讲述	我们	,

我们最后一次听到你的消息，就是他自己告诉我们的。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [lɔːs] [ɔːr]['deɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪ] .

of	**the**	**possible**	**loss**	**or**	**danger**	**of**	**your**	**boy**	**.**
的	这	可能的	损失	或者	危险	的	你的	男生	.

你的孩子可能面临失踪或危险。

" [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] : - [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːl] ? -

"	**Then**	**again**	**he**	**asked**	**me**	**:**	**'**	**Did**	**you**	**hear**	**the**	**boy**	**call**	**?**	**'**
"	然后	再次	他	问	我	:	-	做过	你	听到	这	男生	称呼	?	-

“然后他又问我：‘你听到那个男孩的叫声了吗？’”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : - [noʊ] .

And	**I**	**said**	**:**	**'**	**No**	**.**
和	我	说	:	-	不	.

我说：“不。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːl] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] . -

You	**will**	**not**	**hear**	**the**	**boy**	**call**	**again**	**to**	**-**	**night**	**.**	**'**
你	将要	不是	听到	这	男生	称呼	再次	到	-	夜晚	.	-

今晚你不会再听到那男孩的叫声了。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [smaɪld] , [bʌt; bət] [læft] , [ænd; ənd] [sed] : - [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər]

At	**this**	**he**	**not**	**only**	**smiled**	**,**	**but**	**laughed**	**,**	**and**	**said**	**:**	**'**	**You**	**will**	**go**	**for**
在	这	他	不是	仅有的	微笑	,	但	笑了	,	和	说	:	-	你	将要	去	为了

['jʊdʒin] [æt; ət][wʌns] .

Eugene	**at**	**once**	**.**
尤金	在	一次	.

听到这话，他不仅笑了，还大笑起来，说道：“你马上就去见尤金。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][mæd] .

He	**will**	**not**	**think**	**me**	**mad**	**.**
他	将要	不是	思考	我	疯狂的	.

他不会认为我疯了。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['dɪrɪst] [frend] . - "

He	**is**	**my**	**dearest**	**friend**	**.**	**'**	**"**
他	是	我的	亲爱的	朋友	.	-	"

他是我最亲密的朋友。

" [maɪ] [pʊr] , [pʊr] [ˌdɔmi'niːk] ! " [kraɪd] ['jʊdʒin] .

"	**My**	**poor**	**,**	**poor**	**Dominique**	**!**	**"**	**cried**	**Eugene**	**.**
"	我的	贫穷的	,	贫穷的	多米尼克	!	"	哭	尤金	.

“我可怜的多米尼克！”尤金喊道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɑːdfɑːðər][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæts] [gɔːn] . "

"	**He**	**was**	**godfather**	**to**	**my**	**little**	**boy**	**that's**	**gone**	**.**	**"**
"	他	曾是	教父	到	我的	小的	男生	那就是	已消失	.	"

“他是我已故儿子的教父。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

"	I	was	afraid	to	leave	him	alone	,
"	我	曾是	害怕的	到	离开	他	独自的	,

我不敢把他一个人留下，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] .

but	there	was	something	in	his	manner	I	could	not	resist	.
但	那里	曾是	某物	在	他的	方式	我	可以	不是	抵抗	.

但他身上有一种我无法抗拒的气质。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['taʊər] .

This	is	the	tower	.
这	是	这	塔	.

这就是塔。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ki:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

I	have	taken	the	key	with	me	.
我	有	已采取	这	钥匙	和	我	.

我把钥匙带走了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['læntərn] [ə'laɪt] [ˌɪn'saɪd] .

There	is	a	lantern	alight	inside	.
那里	是	一个	灯笼	点燃	里面	.

里面有一盏点亮的灯笼。

[get] [ɪn] .

Get	in	.
得到	在	.

进来。

[maɪnd] [jɔ:r'self] [ðer; ðər] .

Mind	yourself	there	.
头脑	你自己	那里	.

你在那里要小心。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

Wait	till	I	lock	the	door	on	the	inside	.
等待	直到	我	锁	这	门	在	这	里面	.

等我从里面把门锁上。

[let] [ˌem 'i:][goʊ][fɜ:rst] .

Let	me	go	first	.
让	我	去	第一的	.

让我先走。

[ðer; ðər] .

There	.
那里	.

那里。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [rʌŋz] ?

Can	you	see	the	rungs	?
能	你	看	这	梯级	?

你能看到梯级吗?

[stɑ:p] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [ɪn] [ðæt] ['oʊvərkoʊt] .

Stop	,	you	will	never	be	able	to	get	up	the	ladder	in	that	overcoat	.
停止	,	你	将要	绝不	是	有能力的	到	得到	向上	这	梯子	在	那	大衣	.

等等，你穿着那件大衣根本爬不上梯子。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n] [ðoʊz] ['bɔrdz] . "

Take	it	off	,	and	put	it	down	on	those	boards	.	"
拿	它	离开	,	和	放	它	向下	在	那些	板	.	"

把它取下来，放在那些木板上。

" [bʌt; bət][aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][maɪ][steɪdʒ] [dres] [ɑːn] . "

"	But	I	,	too	,	have	my	stage	dress	on	.	"
"	但	我	,	也	,	有	我的	阶段	裙子	在	.	"

“但我自己也穿好了演出服。”

" ['nevər] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[soʊ][hæz; həz][hiː; hi] .

So	has	he	.
所以	有	他	.

他也一样。

[teɪk] [ɔːf] [ðə; ði]['oʊvərkoʊt] .

Take	off	the	overcoat	.
拿	离开	这	大衣	.

脱掉外套。

[ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz] ['betər] .

There	,	that	is	better	.
那里	,	那	是	更好的	.

这样好多了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔft] .

This	is	the	loft	.
这	是	这	阁楼	.

这是阁楼。

- , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] ? "

Lavirotte	,	are	you	awake	?	"
-	,	是	你	醒	?	"

拉维罗特，你醒了吗?

" [jes] , [mɔːr] ['weɪkfl] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	Yes	,	more	wakeful	than	I	have	been	for	many	a	day	.
"	是的	,	更多的	清醒	比	我	有	到过	为了	许多	一个	天	.

“是的，我比很多天以来都清醒得多。”

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['jʊdʒin] , [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] .

God	bless	you	,	Eugene	,	for	coming	.
上帝	保佑	你	,	尤金	,	为了	未来	.

感谢尤金的到来，上帝保佑你。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [naʊ] .

I	have	not	much	time	now	.
我	有	不是	很多	时间	现在	.

我现在时间不多了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːl] .

I	am	waiting	for	the	call	.
我	是	等待	为了	这	称呼	.

我在等电话。

['jʊdʒin] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːl] ? "

Eugene	,	do	you	hear	the	boy	call	?	"
尤金	,	做	你	听到	这	男生	称呼	?	"

尤金，你听到男孩的呼喊声了吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [ˌdɔmi'niːk] , [maɪ] [dɪr] [frend] .

"	No	,	no	,	Dominique	,	my	dear	friend	.
"	不	,	不	,	多米尼克	,	我的	亲爱的	朋友	.

“不，不，多米尼克，我亲爱的朋友。”

[kiːp] [jɔːr'self] ['kwaɪət] ,
Keep **yourself** **quiet** **,**
保持 你自己 安静的 ,

保持安静。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kɔːl] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] ,
and **you** **will** **hear** **the** **boy** **call** **when** **you** **have** **had** **a** **few** **days** **'** **rest** **,**
和 你 将要 听到 这 男生 称呼 什么时候 你 有 有 一个 很少 天 - 休息 ,

休息几天后，你就会听到男孩的呼唤声。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] .
when **you** **come** **back** **from** **the** **sea** **.**
什么时候 你 来 后退 从 这 海 .

当你从海上回来的时候。

" ['jʊdʒɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz][steɪdʒ] ['kɑːstuːm] , [krɔːst] [ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][oʊld]
" **Eugene** **,** **in** **his** **stage** **costume** **,** **crossed** **the** **floor** **,** **and** **bending** **over** **his** **old**
" 尤金 , 在 他的 阶段 戏服 , 交叉 这 地面 , 和 弯曲 超过 他的 老的
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

尤金穿着戏服，穿过舞池，弯下腰，俯身靠近他的老朋友。

[huː] [leɪ] ['pælɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][steɪdʒ] ['kɑːstuːm] ,
who **lay** **pallid** **on** **the** **couch** **,** **in** **his** **stage** **costume** **,**
WHO 躺 苍白 在 这 长椅 , 在 他的 阶段 戏服 ,

他面色苍白地躺在沙发上，身穿舞台服装。

[sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ˌdɑːmɪ'niːks] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
sat **by** **his** **side** **and** **took** **Dominique's** **hand** **in** **his** **.**
卫星 经过 他的 边 和 采取 多米尼克的 手 在 他的 .

他坐在多米尼克身边，握住了她的手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] , ['jʊdʒɪn] .
" **I** **am** **not** **going** **to** **the** **sea** **,** **Eugene** **.**
" 我 是 不是 去 到 这 海 , 尤金 .

“尤金，我不会去海边。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] .
I **am** **going** **to** **the** **Ocean** **.**
我 是 去 到 这 海洋 .

我要去海边。

[ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Bear **with** **me** **a** **little** **while** **.**
熊 和 我 一个 小的 尽管 .

请稍等片刻。

" ['dʒɛfsən] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['lædər] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔft] [ə'bʌv] .
" **Jephson** **drew** **back** **,** **and** **stood** **beside** **the** **ladder** **which** **led** **to** **the** **loft** **above** **.**
" 杰夫森 画 后退 , 和 站立 旁 这 梯子 哪个 引领 到 这 阁楼 多于 .

杰普森后退一步，站在通往楼上阁楼的梯子旁边。

" [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['jʊdʒɪn] .
" **Bear** **with** **me** **,** **Eugene** **.**
" 熊 和 我 , 尤金 .

尤金，请耐心听我说完。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .
I **have** **a** **confession** **to** **make** **.**
我 有 一个 忏悔 到 制作 .

我有一件事要坦白。

[duː][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .
Do not interrupt me .
做 不是 打断 我 .

不要打断我。

[ɪk'saɪtmənt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][peɪn] [naʊ] .
Excitement gives me pain now .
激动 给予 我 疼痛 现在 .

现在，兴奋反而让我感到痛苦。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [depθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]
You have come to me in the deepest depth of your own affliction to say a
你 有 来 到 我 在 这 最深处 深度 的 你的 自己的 痛苦 到 说 一个
[kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][læst]['moʊmənts] .
kind word to me in my last moments .
种类 单词 到 我 在 我的 最后的 时刻 .

你身处自己最痛苦的时刻，却依然来到我身边，在我生命的最后时刻对我说了一句温暖的话语。

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] [bɔɪ] . "
You have lost your boy . "
你 有 丢失的 你的 男生 . "

你的孩子丢了。

" [ɔːl] [hoʊp][ɪz][nɑːt] [jet] [gɔːn] . "
" All hope is not yet gone . "
" 全部 希望 是 不是 然而 已消失 . "

“希望尚未完全破灭。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] [bɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
" You have lost your boy , and you have come to touch the hand of
" 你 有 丢失的 你的 男生 , 和 你 有 来 到 触碰 这 手 的
[ˌdɔmi'niːk] ,
Dominique ,
多米尼克 ,

“你失去了你的儿子，现在你来触摸多米尼克的手了。”

[waɪl] [jet] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [tʌtʃ] .
while yet it can be conscious of that touch .
尽管 然而 它 能 是 有意识的 的 那 触碰 .

虽然它仍然能够意识到这种触碰。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][kloʊz][maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər]['evər] . "
You have come to close my eyes for ever . "
你 有 来 到 关闭 我的 眼睛 为了 曾经 . "

你来是为了让我永远闭上双眼。

" [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [ˌdɔmi'niːk] ! "
" My dear , dear Dominique ! "
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 多米尼克 ! "

“我亲爱的多米尼克！”

" [duː][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .
" Do not interrupt me .
" 做 不是 打断 我 .

不要打断我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .
I have a confession to make .
我 有 一个 忏悔 到 制作 .

我有一件事要坦白。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] , ['evər] [sɪns] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] .

I	have	been	jealous	of	you	all	my	life	,	ever	since	I	knew	you	.
我	有	到过	嫉妒的	的	你	全部	我的	生活	,	曾经	自从	我	知道	你	.

我从认识你起就一直嫉妒你。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] .

I	need	not	tell	you	all	that	you	already	know	.
我	需要	不是	告诉	你	全部	那	你	已经	知道	.

我无需赘述你们已经知道的一切。

[aɪ][hæv; həv] [plɔtid] [ə'genst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['devəlɪʃ] ['kʌnɪŋ] ,

I	have	plotted	against	you	with	devilish	cunning	,
我	有	绘制	反对	你	和	恶魔般的	狡猾	,

我已用邪恶的诡计密谋陷害你，

['kʌnɪŋ] [tuː] [diːp] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][fɔːr; fər][juː; jʊ]['evər][tuː; tə] [sə'spekt] .

cunning	too	deep	and	despicable	for	you	ever	to	suspect	.
狡猾	也	深的	和	卑鄙	为了	你	曾经	到	怀疑	.

诡计多端，卑鄙无耻，你永远也想不到。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːrt] .

I	could	not	bear	that	you	should	sing	the	part	.
我	可以	不是	熊	那	你	应该	唱歌	这	部分	.

我无法忍受你来唱这个角色。

[aɪ] [swɔːr] [juː; jʊ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] .

I	swore	you	never	should	.
我	发誓	你	绝不	应该	.

我发誓你永远不应该那样做。

[aɪ] [tʊk] [ker] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [sɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːrt] .

I	took	care	you	should	not	sing	the	part	.
我	采取	关心	你	应该	不是	唱歌	这	部分	.

我已经确保你不会唱到那部分。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər][aɪ][left] [ðə; ðɪ] ['θiːətər] .

Let	me	tell	you	what	happened	after	I	left	the	theatre	.
让	我	告诉	你	什么	发生	后	我	左边	这	剧院	.

让我来告诉你我离开剧院后发生的事情。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] .

I	came	here	.
我	来了	这里	.

我来过这里。

[aɪ] [ðen] [lʊkt] [kɑːm] .

I	then	looked	calm	.
我	然后	看起来	冷静的	.

然后我装作很平静的样子。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][mæd] .

But	I	was	mad	.
但	我	曾是	疯狂的	.

但我当时很生气。

[aɪ][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

I	had	money	in	my	pocket	,
我	有	钱	在	我的	口袋	,

我口袋里有钱，

[ænd; ənd][aɪ] [braibd] [ə; eɪ] [retʃ] ['i:v(ə)n]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [vaɪl] [æz; əz][maɪ'self][tu:; tə] [dɪ'kɔɪ] [ðə; ði] [nɜ:rs]

and	I	bribed	a	wretch	even	almost	as	vile	as	myself	to	decoy	the	nurse
和	我	受贿	一个	可怜虫	甚至	几乎	作为	卑鄙的	作为	我	到	诱饵	这	护士

[ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] .

of	your	child	away	from	your	house	.
的	你的	孩子	离开	从	你的	房子	.

我贿赂了一个和我一样卑鄙的恶棍，让他引诱你孩子的保姆离开你家。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

"	I	was	close	by	when	this	was	done	.
"	我	曾是	关闭	经过	什么时候	这	曾是	完毕	.

“事发时我就在附近。”

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] , [jʊr; jər] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [fleɪmz] .

A	few	minutes	after	,	your	house	was	discovered	in	flames	.
一个	很少	分钟	后	,	你的	房子	曾是	发现	在	火焰	.

几分钟后，人们发现你的房子着火了。

[aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:rd][æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] [ðæt] [jʊr; jər] [haʊs] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ,

I	brought	you	word	at	the	theatre	that	your	house	was	burning	,
我	带来	你	单词	在	这	剧院	那	你的	房子	曾是	燃烧	,

我到剧院给你带了消息，说你家着火了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪ] . "

and	nothing	was	known	of	your	boy	.	"
和	没有什么	曾是	已知	的	你的	男生	.	"

“你的孩子下落不明。”

" [oʊ] [gɑ:d] !

"	Oh	God	!
"	哦	上帝	!

“哦，上帝！

[oʊ] [gɑ:d] !

Oh	God	!
哦	上帝	!

我的天哪！

[ˌdɔmi'ni:k] !

Dominique	!
多米尼克	!

多米尼克！

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]

And	while	the	woman	was	away	the	child	overturned	the	lamp	,	and	he	is
和	尽管	这	女士	曾是	离开	这	孩子	翻覆	这	灯	,	和	他	是

[ded] ! "

dead	!	"
死的	!	"

女人离开的时候，孩子打翻了灯，死了！

" [jes] , ['jʊdʒin] , [aɪ][du:][nɑ:t] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] ['sta:tiŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

"	Yes	,	Eugene	,	I	do	not	wonder	at	your	starting	away	from	me	.
"	是的	,	尤金	,	我	做	不是	想知道	在	你的	开始	离开	从	我	.

“是的，尤金，你离开我，我一点也不觉得奇怪。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌem 'i:] [aʊt] .

But	hear	me	out	.
但	听到	我	出去	.

但请听我说完。

[hɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end] .

Hear	**me**	**to**	**the**	**end**	**.**
听到	我	到	这	结尾	.

请听我说完。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ði][læmp] . . . .

The	**boy**	**did**	**not**	**overturn**	**the**	**lamp**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	男生	做过	不是	颠覆	这	灯	.	.	.	.

男孩没有打翻灯……

[aɪ] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði][læmp] . "

I	**overturned**	**the**	**lamp**	**.**	**"**
我	翻覆	这	灯	.	"

我把灯打翻了。

" [juː; jʊ] ! [juː; jʊ] !

"	**You**	**!**	**You**	**!**
"	你	!	你	!

你！你！

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz][mæd] ?

Which	**of**	**us**	**is**	**mad**	**?**
哪个	的	我们	是	疯狂的	?

我们之中谁疯了?

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪn] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] ['stræŋgl] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][laɪ] ?

If	**I**	**am**	**sane**	**,**	**why**	**should**	**I**	**not**	**strangle**	**you**	**as**	**you**	**lie**	**?**
如果	我	是	理智	,	为什么	应该	我	不是	扼杀	你	作为	你	说谎	?

如果我神志清醒，为什么我不掐死你，因为你在撒谎?

" ['jʊdʒin] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Eugene**	**was**	**now**	**at**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**table**	**,**	**leaning**	**on**	**it**	**,**
"	尤金	曾是	现在	在	这	其他	边	的	这	桌子	,	倾斜	在	它	,

“尤金现在坐在桌子的另一边，靠在桌子上，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stuːpɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [mæn] .

and	**looking**	**stupidly**	**at**	**the**	**prostrate**	**man**	**.**
和	寻找	愚蠢地	在	这	前列腺	男人	.

然后傻傻地看着倒在地上的男人。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['jʊdʒin] , [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

"	**Because**	**,**	**Eugene**	**,**	**I**	**asked**	**you**	**to**	**hear**	**me**	**out**	**,**
"	因为	,	尤金	,	我	问	你	到	听到	我	出去	,

“因为，尤金，我请求你听我说完。”

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [wɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn][ɪz]['seɪkrɪd] . "

and	**the**	**last**	**wish**	**of**	**a**	**dying**	**man**	**is**	**sacred**	**.**	**"**
和	这	最后的	希望	的	一个	垂死	男人	是	神圣	.	"

垂死之人的遗愿是神圣的。

" ['daɪɪŋ] [mæn] !

"	**Dying**	**man**	**!**
"	垂死	男人	!

“垂死之人！”

['daɪɪŋ] ['mɑːnstər] !

Dying	**monster**	**!**
垂死	怪物	!

垂死的怪物!

['daɪɪŋ] ['mɜːrdərər] !

Dying	**murderer**	**!**
垂死	凶手	!

垂死的杀人犯!

[wer] [ɪz][maɪ][tʃaɪld] ?
Where is my child ?
在哪里 是 我的 孩子 ?

我的孩子在哪里?

" [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] - [hænd] [muːvd] ['ʌndər][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] .
" For an instant Lavirotte's hand moved under the couch on which he lay .
" 为了 一个 立即的 - 手 已搬 在下面 这 长椅 在 哪个 他 躺 .

“拉维罗特的手瞬间伸到了他躺着的沙发下面。”

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
He suddenly raised it .
他 突然 提高 它 .

他突然把它举了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was a flash , a loud report , that seemed to shake the walls of the
那里 曾是 一个 闪光 , 一个 大声 报告 , 那 似乎 到 摇 这 墙壁 的 这
['taʊər] .
tower .
塔 .

一道闪光，一声巨响，似乎震动了塔楼的墙壁。

['dʒɛfsən] [spræŋ] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
Jephson sprang from where he stood .
杰夫森 弹簧 从 在哪里 他 站立 .

杰夫森从原地跳了起来。

[oʊ'dɑːnəl] ['nevər] [muːvd] .
O'Donnell never moved .
奥唐奈 绝不 已搬 .

奥唐纳始终没有搬家。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [fel] [frʌm; frəm] - [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The pistol fell from Lavirotte's hand to the ground .
这 手枪 跌倒 从 - 手 到 这 地面 .

手枪从拉维罗特手中掉到地上。

[hiː; hi][roʊz] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt]
He rose quickly from the couch , and , drawing himself up to his full height
他 玫瑰 迅速地 从 这 长椅 , 和 , 绘画 他自己 向上 到 他的 满的 高度
,
,
,

他迅速从沙发上站起身，挺直了身子，

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['feɪsɪŋ] ['jʊdʒɪn] .
stood on the other side of the table , facing Eugene .
站立 在 这 其他 边 的 这 桌子 , 面向 尤金 .

他站在桌子的另一边，面对着尤金。

[oʊ'dɑːnəl] , [tuː] , [druː] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd][stɛərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl]
O'Donnell , too , drew himself up to his full height , and stared across the table
奥唐奈 , 也 , 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 , 和 凝视 穿过 这 桌子
[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
at the other .
在 这 其他 .

奥唐纳也挺直了身子，直视着桌子对面的对方。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑːn] [haɪ] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə'lɔːft] , [sed]

Lavirotte	raised	his	right	hand	on	high	,	and	,	pointing	with	his	finger	aloft	,	said
-	提高	他的	正确的	手	在	高的	,	和	,	指向	和	他的	手指	高空	,	说

:

:

:

拉维罗特高举右手，手指着上方说道：

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːl] ?

"	Did	you	hear	the	boy	call	?
"	做过	你	听到	这	男生	称呼	?

你听到男孩的呼喊声了吗?

" ['dʒɛfsən] , [huː] [stɪl] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk]

"	Jephson	,	who	still	stood	close	to	the	foot	of	the	ladder	,	whispered	in	a	thick
"	杰夫森	,	WHO	仍然	站立	关闭	到	这	脚	的	这	梯子	,	低声说道	在	一个	厚的

[vɔɪs] :

voice :

嗓音 :

杰普森仍然站在梯子脚边，用沙哑的声音低声说道：

" [dəunt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

"	Don't	touch	him	.
"	不	触碰	他	.

“别碰他。”

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][mæd] .

He	is	only	mad	.
他	是	仅有的	疯狂的	.

他只是疯了。

" - [stɪl] [stʊd] , [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz][steɪdʒ] ['kɑːstuːm] ,

"	Lavirotte	still	stood	,	drawn	up	to	his	full	height	,	in	his	stage	costume	,
"	-	仍然	站立	,	绘制	向上	到	他的	满的	高度	,	在	他的	阶段	戏服	,

拉维罗特依然站着，挺直了身子，穿着他的舞台服装。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [θrʌst] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] [ə'lɔːft] .

with	his	right	hand	thrust	upward	,	and	his	forefinger	pointing	aloft	.
和	他的	正确的	手	推力	向上	,	和	他的	食指	指向	高空	.

他右手向上伸出，食指指向天空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [noʊ][maɪnd][kʊd; kəd] ['meʒər] ,

There	was	a	silence	which	no	mind	could	measure	,
那里	曾是	一个	沉默	哪个	不	头脑	可以	措施	,

那是一种无法用言语衡量的寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][koʊld] [swet] [breɪk] [aʊt] [ɑːn] ['dʒɛfsən] [ænd; ənd]

and	then	a	sound	that	made	the	cold	sweat	break	out	on	Jephson	and
和	然后	一个	声音	那	制成	这	寒冷的	汗	休息	出去	在	杰夫森	和

[oʊ'dɑːnəl] .

O'Donnell .

奥唐奈 .

然后传来一声巨响，让杰普森和奥唐纳都冷汗直冒。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːl] ? " ['wɪspəd] - .

"	Did	you	hear	the	boy	call	?	"	whispered	Lavirotte	.
"	做过	你	听到	这	男生	称呼	?	"	低声说道	-	.

“你听到男孩的呼喊声了吗？”拉维罗特低声问道。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] - [saɪd] .

Suddenly	the	right	arm	relaxed	and	fell	to	Lavirotte's	side	.
突然	这	正确的	手臂	轻松	和	跌倒	到	-	边	.

突然，拉维罗特的右臂放松下来，垂落在他的身体一侧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [left] [oʊˈdɑːnəlz] [feɪs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə]

His	**eyes**	**left**	**O'Donnell's**	**face**	**,**	**and**	**were**	**fixed**	**on**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**tower**	**to**
他的	眼睛	左边	奥唐纳的	脸	,	和	是	固定的	在	一个	角落	的	这	塔	到

[ðə; ði] [left] .

the	**left**	**.**
这	左边	.

他的目光从奥唐奈的脸上移开，落在了左侧塔楼的一个角落上。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːl] ?

"	**Did**	**you**	**hear**	**the**	**boy**	**call**	**?**
"	做过	你	听到	这	男生	称呼	?

你听到男孩的呼喊声了吗?

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

"	**he**	**repeated**	**.**
"	他	重复	.

他重复道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['jʊdʒin] ,

"	**I**	**would**	**not**	**let**	**you**	**sing**	**that**	**song**	**the**	**other**	**day**	**,**	**Eugene**	**,**
"	我	会	不是	让	你	唱歌	那	歌曲	这	其他	天	,	尤金	,

“那天我不会让你唱那首歌的，尤金。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['ænsər] .

but	**you**	**have**	**heard**	**the**	**boy**	**call**	**,**	**and**	**I**	**must**	**answer**	**.**
但	你	有	听到	这	男生	称呼	,	和	我	必须	回答	.

但是你已经听到了男孩的呼唤，我必须回应。

" ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [left] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Almost**	**imperceptibly**	**he**	**began**	**lifting**	**his**	**left**	**arm**	**towards**	**the**	**left**	**corner**	**of**	**the**
"	几乎	不易察觉地	他	开始	举重	他的	左边	手臂	向	这	左边	角落	的	这

['taʊər] ,

tower	**,**
塔	,

“他几乎不易察觉地开始抬起左臂，指向塔楼的左侧角落。”

[wer] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] , [ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lædər] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [flɔːr]

where	**his**	**eyes**	**were**	**fixed**	**,**	**and**	**through**	**which**	**the**	**ladder**	**passed**	**into**	**the**	**floor**
在哪里	他的	眼睛	是	固定的	,	和	通过	哪个	这	梯子	通过了	进入	这	地面

[əˈbʌv] .

above	**.**
多于	.

他的目光所及之处，也是梯子通往楼上楼层的地方。

" [aɪ][mʌst; məst] ['ænsər] [ðɪs] [kɔːl] .

"	**I**	**must**	**answer**	**this**	**call**	**.**
"	我	必须	回答	这	称呼	.

我必须接听这个电话。

[aɪ][mʌst; məst] [sɪŋ] .

I	**must**	**sing**	**.**
我	必须	唱歌	.

我必须唱歌。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['mɜːrdər][jʊr; jər] [bɔɪ] .

I	**did**	**not**	**murder**	**your**	**boy**	**.**
我	做过	不是	谋杀	你的	男生	.

我没有杀害你的孩子。

[aɪ] [stoʊl] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][tuː; tə] - [naɪt] .

I	**stole**	**him**	**,**	**that**	**I**	**might**	**have**	**the**	**first**	**call**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	偷窃	他	,	那	我	可能	有	这	第一的	称呼	到	-	夜晚	.

我把他偷走了，这样我今晚就能第一个打电话过去。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
You heard The Last Call .
你 听到 这 最后的 称呼 .

你听到了《最后的呼唤》。

[aɪ] [mʌst; məst] ['ænsər] [ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
I must answer the last call .
我 必须 回答 这 最后的 称呼 .

我必须接听最后一个电话。

" [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['fɜːmər] [ɔːr] [trʊ] ,
" Then in a voice which had never been firmer or truer ,
" 然后 在 一个 嗓音 哪个 有 绝不 到过 更坚固 或者 更真实 ,

然后，他用一种前所未有的坚定和真诚的声音说道：

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['bɑːrdz] ['legəsi] : "
he sang the first line and a half of the " Bard's Legacy : "
他 唱 这 第一的 线 和 一个 一半 的 这 " 吟游诗人的 遗产 : "

他唱了《吟游诗人的遗产》的前一句半：

" [wen] [ɪn] [deθ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɑːm] [rɪ'klaɪn] ,
" When in death I shall calm recline ,
" 什么时候 在 死亡 我 将 冷静的 横卧 ,

“当我在死亡中平静地躺下时，

[oʊ] , [ber] [maɪ] [hɑːrt] - - - -
Oh , bear my heart - - - -
哦 , 熊 我的 心 - - - -

哦，请承载我的心——

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [brest] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['rɪdʒɪd] .
" He placed his right hand upon his left breast , still keeping his left hand rigid .
" 他 放置 他的 正确的 手 之上 他的 左边 胸部 , 仍然 保持 他的 左边 手 死板的 .

他将右手放在左胸上，左手仍然保持僵硬。

" [aɪ] [kæn; kən] [sɪŋ] [noʊ] [mɔːr] .
" I can sing no more .
" 我 能 唱歌 不 更多的 .

我再也唱不了歌了。

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

" ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
" Turning their eyes in the direction he indicated ,
" 转弯 他们的 眼睛 在 这 方向 他 表明的 ,

他们将目光转向他所指的方向，

[ðeɪ] [sɔː] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔft] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] , [ɪn] [waɪt] .
they saw descending from the loft above the figure of a small child , in white .
他们 锯 下降 从 这 阁楼 多于 这 数字 的 一个 小的 孩子 , 在 白色的 .

他们看到一个身穿白衣的小孩的身影从上面的阁楼上下来。

" [ðə; ði] [bæŋk] [ɪz] ['broʊkən] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['treʒər] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [hɪr] .
" The bank is broken , " said Lavirotte , " but the treasure has been found here .
" 这 银行 是 破碎的 , " 说 - , " 但 这 宝藏 有 到过 成立 这里 .

“银行破产了，”拉维罗特说，“但宝藏在这里找到了。”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['jʊdʒɪn] .
Take him back to her , Eugene .
拿 他 后退 到 她 , 尤金 .

尤金，把他送回她身边。

[kloʊz] [maɪ] [aɪz] .

Close	**my**	**eyes**	**.**
关闭	我的	眼睛	.

闭上眼睛。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tɔːrdz] ['ænsər] [ðə; ði] [læst] [kɔːl] .

This	**is**	**all**	**I**	**can**	**do**	**towards**	**answering**	**The**	**Last**	**Call**	**.**
这	是	全部	我	能	做	向	回答	这	最后的	称呼	.

这就是我为回应“最后的召唤”所能做的一切。

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] , ['jʊdʒin] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [leɪd] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

"	**Before**	**he**	**fell**	**,**	**Eugene**	**caught**	**him**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**laid**	**him**	**gently**	**on**	**the**	**couch**	**,**
"	前	他	跌倒	,	尤金	捕捉	他	在	他的	武器	,	铺设	他	轻轻地	在	这	长椅	,

“在他倒下之前，尤金一把接住了他，轻轻地把他放在沙发上。”

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [aɪz] .

and	**closed**	**the**	**eyes**	**.**
和	关闭	这	眼睛	.

然后闭上了眼睛。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['evənz] , ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [pres] .

CHARLES	**DICKENS**	**AND**	**EVANS**	**,**	**CRYSTAL**	**PALACE**	**PRESS**	**.**
查尔斯	狄更斯	和	埃文斯	,	水晶	宫殿	按	.

查尔斯·狄更斯和埃文斯，水晶宫出版社。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神